叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000001

2. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000002

3. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000003

4. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000004

5. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000005

6. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000006

7. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000007

8. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000008

9. 被看不见的敌人炮击(shelled By An Unseen Foe) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [steps] [pɑːst] [hɪm] [went] [ðə; ði] ['sentri] [ə'gen] .
One , two , three steps past him went the sentry again .
一 , 二 , 三 步骤 过去的 他 去 这 哨兵 再次 .

哨兵又从他身边走了一步、两步、三步。

[wɜːrldz] [wɔː(r)] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [eit]
World's War Series , Volume 8
世界的 战争 系列 , 体积 8

世界大战系列，第8卷

[ʃeld] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fəʊ]
Shelled by an Unseen Foe
带壳 经过 一个 看不见 敌人

被看不见的敌人炮击

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] [fɪsk]
Colonel James Fiske
上校 詹姆斯 菲斯克

詹姆斯·菲斯克上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ef] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
F . SCHWANKOVSKY , JR .
F . - , JR .

F. SCHWANKOVSKY, JR.

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] — — ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] — — [njuː] [jɔːk]
CHICAGO — — AKRON , OHIO — — NEW YORK
芝加哥 — — 阿克伦 , 俄亥俄州 — — 新的 约克

芝加哥——俄亥俄州阿克伦——纽约

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [həʊm]
I **.** **The** **Call** **of** **Home**
我 . 这 称呼 的 家

一、家的召唤

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ɪm'prest] ['səʊldʒə(r)]
An **Impressed** **Soldier**
一个 印象深刻 士兵

一名被强征入伍的士兵

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['əʊnli][ə; eɪ]['stəʊkə(r)]
Only **a** **Stoker**
仅有的 一个 司炉

只有司炉

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː]
A **Struggle** **in** **the** **Sea**
一个 斗争 在 这 海

海中的斗争

[viː] . ['ɪntuː] ['sɜːvɪs]
V **.** **Into** **Service**
V . 进入 服务

五、投入使用

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm]
A Letter Home
一个 信 家

家书

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
A Bit of Romance
一个 少量 的 浪漫

一点浪漫

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['helən]
Happiness for Helen
幸福 为了 海伦

海伦的幸福

[ɪks] . ['vɪʒnz]
IX . Visions
第九章 . 愿景

九、异象

[eks] . ['vɪktəri]
X . Victory
X . 胜利

X. 胜利

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
XI . Days of Waiting
十一 . 天 的 等待

十一、等待的日子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['greɪtə(r)] [θɪŋz]
Greater Things
更大的 事物

更伟大的事物

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

[θriː] [steps] [pɑːst] [hɪm] [went] [ðə; ði] ['sentri] [ə'gen] . . . . . .
three steps past him went the sentry again . . . . . .
三 步骤 过去的 他 去 这 哨兵 再次 . . . . . .

哨兵又从他身边走了三步.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[trentʃ] ['leɪaʊt] ['daɪəgræm]
Trench **layout** **diagram**
沟 布局 图表

沟槽布置图

[ʃeld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fəʊ]
SHELLED **BY** **AN** **UNSEEN** **FOE**
带壳 经过 一个 看不见 敌人

遭到看不见的敌人炮击

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [həʊm]
THE **CALL** **OF** **HOME**
这 称呼 的 家

家的召唤

[rɪ'væli] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] ,
Reveille **was** **over** **at** **the** **military** **school** **,**
起床号 曾是 超过 在 这 军队 学校 ,

军校那边已经传来了起床号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wɔːkt] ['sləʊli]
and **the** **three** **boys** **on** **the** **end** **of** **the** **line** **nearest** **the** **mess** **hall** **walked** **slowly**
和 这 三 男孩们 在 这 结尾 的 这 线 最近的 这 混乱 大厅 步行 缓慢地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .
toward **the** **broad** **steps** **of** **the** **big** **brick** **building** **ahead** **.**
朝向 这 广阔 步骤 的 这 大的 砖 建筑 前方 .

队伍最末端离食堂最近的三个男孩慢慢地走向前方那座大砖房的宽阔台阶。

[ðeɪ] ['difə] ['greɪtli] [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
They **differed** **greatly** **in** **type** **,** **but** **of** **this** **they** **were** **unconscious** **,** **for** **all**
他们 不同 非常 在 类型 , 但 的 这 他们 是 无意识 , 为了 全部
[wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
were **deep** **in** **thought** **.**
是 深的 在 想法 .

它们的种类繁多，但它们对此却浑然不觉，因为它们都陷入了沉思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [tɔlɪst] [bɔɪ] [ə'brʌptli] .
" **I** **am** **going** **home** **,** **"** **said** **the** **tallest** **boy** **abruptly** **.**
" 我 是 去 家 , " 说 这 最高 男生 突然 .

“我要回家了，”个子最高的男孩突然说道。

" [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)][lɑːst] [naɪt] .
" **Had** **a** **letter** **from** **my** **sister** **last** **night** **.**
" 有 一个 信 从 我的 姐姐 最后的 夜晚 .

昨晚收到了姐姐的来信。

[maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['rɪpɪŋ] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! "
My **word** **,** **they** **are** **having** **some** **ripping** **times** **over** **there** **!** **"**
我的 单词 , 他们 是 拥有 一些 撕裂 时代 超过 那里 ! "

我的天，他们那边过得真滋润啊！

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt] [let] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [læd] .

"	Your	father	won't	let	you	,	"	said	the	second	lad	.
"	你的	父亲	惯于	让	你	,	"	说	这	第二	小伙子	.

“你爸爸不会让你去的，”第二个男孩说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [ai] [kænt] [get] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] ? "

"	How	can	you	go	to	England	when	I	can't	get	back	to	Mexico	?	"
"	如何	能	你	去	到	英格兰	什么时候	我	不能	得到	后退	到	墨西哥	?	"

“我回不了墨西哥，你怎么能去英国呢？”

" [ai][kæn; kən]['dʒɒli] [wel] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] .

"	I	can	jolly	well	go	,	"	said	the	tall	boy	.
"	我	能	快乐的	出色地	去	,	"	说	这	高的	男生	.

“我当然可以去，”高个男孩说。

" [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	I've	been	planning	for	this	.
"	我已经	到过	规划	为了	这	.

“我一直在为此做准备。”

[mɪd] - [tɜːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [tʃæps] ,

Mid	-	term	is	over	,	and	I	haven't	told	you	chaps	,
中	-	学期	是	超过	,	和	我	还没有	讲述	你	小伙子们	,

期中考试结束了，但我还没告诉你们呢，伙计们。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['hɔːdɪŋ] ['evri] [sent] [ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

but	I've	been	hoarding	every	cent	of	my	allowance	all	winter	.
但	我已经	到过	囤积	每一个	中心	的	我的	津贴	全部	冬天	.

但我整个冬天都在省吃俭用，把每一分钱都攒了起来。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['kæbɪn] . "

I	have	enough	and	to	spare	for	second	cabin	.	"
我	有	足够的	和	到	空闲的	为了	第二	舱	.	"

我有足够的钱，还有余钱租第二个舱位。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	But	your	father	wants	you	here	out	of	harm's	way	,	"	urged	the	Mexican	.
"	但	你的	父亲	想要	你	这里	出去	的	伤害	方式	,	"	敦促	这	墨西哥	.

“但你父亲希望你留在这里，远离危险，”墨西哥人恳求道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['nɪkəl] - - ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	He	thinks	he	does	,	"	said	Nickell	-	Wheelerson	smiling	,	his	blue	eyes	flashing	.
"	他	思考	他	做	,	"	说	尼克尔	-	-	微笑	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

“他以为他真的这么认为，”尼克尔-惠勒森笑着说，他蓝色的眼睛闪闪发光。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	He	thinks	he	does	,	but	I	know	he	is	just	trying	me	out	.
"	他	思考	他	做	,	但	我	知道	他	是	只是	尝试	我	出去	.

“他以为他真的懂我，但我知道他只是在试探我。”

[hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here's	the	way	it	is	.
这里是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[dædz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ;

Dad's	in	the	field	and	my	second	brother	;
爸爸的	在	这	场地	和	我的	第二	兄弟	;

爸爸在田里干活，我的二哥也在；

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frɑːns] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

you	know	my	oldest	brother	was	shot	in	the	trenches	in	France	two	months	ago	.
你	知道	我的	最老	兄弟	曾是	射击	在	这	战壕	在	法国	二	几个月	前	.

你知道吗，我的大哥两个月前在法国的战壕里被枪杀了。

[aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] .
I'm **nineteen** **.**
我是 十九 .

我十九岁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
There **are** **two** **little** **chaps** **to** **carry** **on** **the** **name** **and** **take** **care** **of** **the** **title**
那里 是 二 小的 小伙子们 到 携带 在 这 姓名 和 拿 关心 的 这 标题
,
,
,

有两个小家伙将继承这个姓氏并保管好这个头衔。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] .
if **the** **rest** **of** **us** **go** **.**
如果 这 休息 的 我们 去 .

如果我们其他人都走的话。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
I've **just** **got** **to** **get** **over** **there** **!**
我已经 只是 得到 到 得到 超过 那里 !

我得赶紧过去!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Don't **you** **see** **how** **it** **is** **?** **"**
不 你 看 如何 它 是 ? "

你难道看不出来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['gluːmɪli] .
" **Of** **course** **!** **"** **said** **the** **Mexican** **,** **his** **dark** **eyes** **glowing** **gloomily** **.**
" 的 课程 ! " 说 这 墨西哥 , 他的 黑暗的 眼睛 发光 阴郁地 .

“当然!”墨西哥人说道，他那双深邃的眼睛里闪烁着阴郁的光芒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] !
" **Of** **course** **you** **feel** **you've** **got** **to** **go** **!**
" 的 课程 你 感觉 你已经 得到 到 去 !

“你当然会觉得你必须去!”

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] .
And **here** **I** **must** **stay** **.**
和 这里 我 必须 停留 .

我必须留在这里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː] . "
I **want** **to** **go** **home** **too** **.** **"**
我 想 到 去 家 也 . "

我也想回家。

" [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['nɪkəl] - - , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði]
" **It's** **different** **with** **you** **,** **"** **said** **Nickell** **-** **Wheelerson** **,** **patting** **his** **companion** **on** **the**
" 它是 不同的 和 你 , " 说 尼克尔 - - , 轻拍 他的 伴侣 在 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

“你不一样,”尼克尔-惠勒森说着，拍了拍同伴的背。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mes] !
" **You** **keep** **out** **of** **that** **mess** **!**
" 你 保持 出去 的 那 混乱 !

你别掺和那件事!

['meksɪkəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] [wɜːs] ['leɪtə(r)][ɒn] . "

Mexico	**is**	**going**	**to**	**need**	**you**	**worse**	**later**	**on**	**.**	**"**
墨西哥	是	去	到	需要	你	更糟	之后	在	.	"

墨西哥以后会更需要你。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][mə'rɑːləs] , [ðə; ðɪ]['meksɪkən] .

"	**How**	**about**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Morales**	**,**	**the**	**Mexican**	**.**
"	如何	关于	你	?	"	要求	莫拉莱斯	,	这	墨西哥	.

“你呢？”墨西哥人莫拉莱斯问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɪŋgləns] [wʊd] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [mes] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]

"	**I**	**should**	**think**	**England**	**would**	**need**	**you**	**when**	**that**	**mess**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**is**
"	我	应该	思考	英格兰	会	需要	你	什么时候	那	混乱	,	作为	你	称呼	它	,	是

['fɪnɪʃt] . "

finished	**.**	**"**
完成的	.	"

“我想，当你们所谓的这场混乱结束后，英格兰会需要你们的。”

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dæd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	**She**	**needs**	**me**	**now**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**dad**	**knows**	**it**	**,**	**"**	**Nick**	**assured**
"	她	需求	我	现在	,	和	我	知道	它	,	和	爸爸	知道	它	,	"	缺口	保证

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“她现在需要我，我知道，爸爸也知道，”尼克向他保证道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] !

"	**I'm**	**going**	**home**	**!**
"	我是	去	家	!

我要回家了！

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

You'd	**better**	**be**	**glad**	**you**	**are**	**not**	**mixed**	**up**	**in**	**this**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
你会	更好的	是	高兴的	你	是	不是	混合	向上	在	这	事物	,	"	他	说	,

“你最好庆幸自己没有卷入这件事，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [bɔɪ] .

turning	**to**	**the**	**third**	**boy**	**.**
转弯	到	这	第三	男生	.

转向第三个男孩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ə'waɪl] [jet] , [juː; jʊ][əʊld] [griːs] - [spɒt] , [juː; jʊ] ! "

"	**You**	**are**	**safe**	**awhile**	**yet**	**,**	**you**	**old**	**Greece**	**-**	**spot**	**,**	**you**	**!**	**"**
"	你	是	安全的	一会儿	然而	,	你	老的	希腊	-	点	,	你	!	"

“你这老希腊佬，暂时还安全着呢！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [griːks] ['faɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**There**	**are**	**some**	**Greeks**	**fighting**	**;**	**a**	**few**	**on**	**the**	**European**	**border**	**of**	**the**
"	那里	是	一些	希腊人	斗争	;	一个	很少	在	这	欧洲的	边界	的	这

[ˌdɑːdə'nelz] ,

Dardanelles	**,**
达达尼尔海峡	,

“有一些希腊人在战斗；少数人在达达尼尔海峡的欧洲边界上，

" [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'drest] .

"	**said**	**the**	**boy**	**addressed**	**.**
"	说	这	男生	已解决	.

男孩说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] [nɪk] ,

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**you**	**will**	**get**	**into**	**it**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**
"	哦	,	的	课程	你	将要	得到	进入	它	很快	或者	之后	,	"	说	缺口	,

“哦，你迟早都会卷入其中的，”尼克说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [stɔːl] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" but I'm banking on that queen of yours to stall things along as far as she
" 但 我是 银行业 在 那 女王 的 你的 到 摊位 事物 沿着 作为 远的 作为 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

但我相信你们的女王会尽可能地拖延时间。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fər'evə(r)] , [ðəʊ] .
She can't put it off forever , though .
她 不能 放 它 离开 永远 , 尽管 .

但她不可能永远拖延下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
You will be in it . "
你 将要 是 在 它 . "

你也会参与其中。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt]
" As sure as my name is Zaidos , " said the young Greek , " you are quite right
" 作为 当然 作为 我的 姓名 是 - , " 说 这 年轻的 希腊语 , " 你 是 相当 正确的
!
!
!

“我的名字叫扎伊多斯，”这位年轻的希腊人说，“你说的完全正确！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "
We will have to fight sooner or later . "
我们 将要 有 到 斗争 很快 或者 之后 . "

我们迟早都要开战。

" [wel] , [doʊnt] [krɒs] ['brɪdʒɪz] , " [sed] [nɪk] .
" Well , don't cross bridges , " said Nick .
" 出色地 , 不 叉 桥梁 , " 说 缺口 .

“那就别过桥了，”尼克说。

" [sɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][help] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] .
" Sit tight , and I'll go over there and help clean up things .
" 坐 紧的 , 和 患病的 去 超过 那里 和 帮助 干净的 向上 事物 .

“你们别动，我过去帮忙收拾一下。”

" [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə]
" Light - heartedly they raced up the steep hill leading from the parade ground to
" 光 - 衷心地 他们 比赛 向上 这 陡 爬坡道 领导 从 这 游行 地面 到
[ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
the mess hall .
这 混乱 大厅 .

他们兴高采烈地跑上从阅兵场通往食堂的陡峭山坡。

[ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['ɔːdəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪs] ['ɒntə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]
A slim young orderly came out of the Adjutant's office onto the terrace and
一个 苗条的 年轻的 秩序 来了 出去 的 这 - 办公室 到 这 阳台 和
[lʊkt] [ə'baʊt] .
looked about .
看起来 关于 .

一名身材苗条的年轻勤务兵从副官办公室走到露台上，环顾四周。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , " [əʊ] , [juː; jʊ] ['nəʊzi] !
Seeing the three boys , he called in a high , clear voice , " Oh , you Nosey !
看到 这 三 男孩们 , 他 称为 在 一个 高的 , 清除 嗓音 , " 哦 , 你 爱管闲事的人 !

看到这三个男孩，他用高亢清晰的声音喊道：“哦，你们这些爱管闲事的人！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːk] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['ædɪd] ['fɔːməli] , " ['kɔːpərəl] - [ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ]
" **and** **as** **the** **Greek** **approached** **added** **formally** **,** **"** **Corporal** **Zaidos** **is** **wanted** **by**
" 和 作为 这 希腊语 接近 额外 正式地 , " 下士 - 是 通缉 经过
[ðə; ði]['ædʒʊtənt] . "
the **Adjutant** **.** **"**
这 副官 . "

“希腊人走近后，正式地补充道：‘副官要抓捕下士扎伊多斯。’”

" [wʌts] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['rægɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ,
" **What's** **he** **going** **to** **get** **ragged** **for** **now** **,** **I** **wonder** **,**
" 是什么 他 去 到 得到 破烂不堪 为了 现在 , 我 想知道 ,

“我想知道他这次又会因为什么被训斥呢？”

" [mjuːzd] ['nɪkəl] - - [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][məˈrɑːləs][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went]
" **mused** **Nickell** **-** **Wheelerson** **as** **he** **and** **Morales** **joined** **the** **crowd** **and** **went**
" 沉思 尼克尔 - - 作为 他 和 莫拉莱斯 加入 这 人群 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
into **the** **mess** **hall** **.**
进入 这 混乱 大厅 .

尼克尔-惠勒森一边沉思，一边和莫拉莱斯一起加入人群，走进了食堂。

- [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
Zaidos **did** **not** **come** **back** **.**
- 做过 不是 来 后退 .

扎伊多斯没有回来。

[nɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['æŋkʃəsli] .
Nick **watched** **the** **door** **anxiously** **.**
缺口 观看 这 门 焦虑地 .

尼克焦急地盯着门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːm] - [meɪts] ,
They **were** **room** **-** **mates** **,**
他们 是 房间 - 伙伴们 ,

他们是室友，

[ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] - ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
and **Nick** **was** **well** **aware** **of** **Nosey's** **tendencies** **in** **the** **way** **of** **breaking**
和 缺口 曾是 出色地 意识到的 的 - 倾向 在 这 方式 的 打破
['maɪnə(r)] [ruːlz] .
minor **rules** **.**
次要的 规则 .

尼克很清楚诺西有违反一些小规则的倾向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] , [hiː; hi] ['hʌrɪd] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði]
As **soon** **as** **he** **could** **get** **out** **of** **the** **mess** **,** **he** **hurried** **down** **past** **the**
作为 很快 作为 他 可以 得到 出去 的 这 混乱 , 他 慌忙 向下 过去的 这
- ['ɒfɪs] ,
Adjutant's **office** **,**
- 办公室 ,

他一离开那堆烂摊子，就匆匆跑过副官的办公室。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['erənd] , [went] [ɪn] .
and **hastily** **framing** **an** **errand** **,** **went** **in** **.**
和 草草 框架 一个 差事 , 去 在 .

于是匆匆编了个理由，走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The **room** **was** **empty** **.**
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[nɪk] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

Nick	hurried	over	to	the	barracks	to	their	room	.
缺口	慌忙	超过	到	这	兵营	到	他们的	房间	.

尼克匆匆赶到营房，回到他们的房间。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [weɪt] ,

Sitting	on	the	side	of	his	narrow	bunk	,	his	hands	clenched	,	his	face	white	,
坐着	在	这	边	的	他的	狭窄的	假寐	,	他的	双手	紧握	,	他的	脸	白色的	,

[wɒz; wəz] - .

was	Zaidos	.
曾是	-	.

扎伊多斯坐在狭窄的铺位边上，双手紧握，脸色苍白。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] , [əʊld][tɒp] ?

"	What's	the	row	,	old	top	?
"	是什么	这	排	,	老的	顶部	?

“老兄，你这排是什么？”

" [nɪk] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks]

"	Nick	sang	out	cheerfully	as	he	made	a	great	pretense	of	picking	up	his	books
"	缺口	唱	出去	愉快地	作为	他	制成	一个	伟大的	虚伪	的	挑选	向上	他的	图书

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['penslz] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪgskɪn] ['pʌti] .

and	stuffing	a	couple	of	pencils	in	the	top	of	his	pigskin	puttee	.
和	馅	一个	夫妻	的	铅笔	在	这	顶部	的	他的	猪皮	绑腿	.

“尼克兴高采烈地唱着歌，假装拿起书本，把几支铅笔塞进他的猪皮绑腿里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	young	Greek	shook	his	head	,
这	年轻的	希腊语	摇晃	他的	头	,

年轻的希腊人摇了摇头。

[ænd; ənd] [nɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] ['veri] ['sɪəriəs] [wɪð] [hɪm] .

and	Nick	realized	that	it	was	something	indeed	very	serious	with	him	.
和	缺口	已实现	那	它	曾是	某物	的确	非常	严肃的	和	他	.

尼克这才意识到，事情确实非常严重。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊ] , [əʊld][mæn] ?

"	What	is	the	row	,	old	man	?
"	什么	是	这	排	,	老的	男人	?

“老头，你们之间发生了什么事？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	again	,	coming	over	and	sitting	beside	his	friend	.
"	他	说	再次	,	未来	超过	和	坐着	旁	他的	朋友	.

他边说边走过去，坐在朋友旁边。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [gɒt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	has	the	Adjutant	got	in	for	you	this	time	?	"
"	什么	有	这	副官	得到	在	为了	你	这	时间	?	"

“这次副官又给你安排了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Nothing	,	"	said	Zaidos	.
"	没有什么	,	"	说	-	.

“没什么，”扎伊多斯说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm] [həʊm] .

"	He	had	a	cablegram	from	home	.
"	他	有	一个	电报	从	家	.

他收到了一封来自家里的电报。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , [nɪk] ...
It is pretty bad , Nick ...
它 是 漂亮的 坏的 , 缺口 ...

情况很糟糕，尼克……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [sɪk] ; [fækt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" My father is sick ; fact is , he is dying ; and I've got to leave to - night . "
" 我的 父亲 是 生病的 ; 事实 是 , 他 是 垂死 ; 和 我已经 得到 到 离开 到 - 夜晚 . "

“我父亲病了；事实上，他快要死了；我今晚必须离开。”

" [gɒʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
" Gosh ! " exclaimed Nick .
" 天哪 ! " 惊呼 缺口 .

“天哪！”尼克惊呼道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɒri] ! "
I'm more than sorry ! "
我是 更多的 比 对不起 ! "

我感到无比抱歉!

" [jes] , [ɪts] [bæd] , " [sed] - .
" Yes , it's bad , " said Zaidos .
" 是的 , 它是 坏的 , " 说 - .

“是的，情况很糟糕，”扎伊多斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['sɒri] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)]
" And the queer thing is that I don't seem to feel as sorry about my father
" 和 这 酷儿 事物 是 那 我 不 似乎 到 感觉 作为 对不起 关于 我的 父亲
['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] .
dying as I do to think that I don't know him any better .
垂死 作为 我 做 到 思考 那 我 不 知道 他 任何 更好的 .

“奇怪的是，我似乎并没有因为父亲的去世而感到难过，反而因为我对他了解得不够深入而感到难过。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] , [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] .
Think of it , Nick , I came over here to school when I was not quite seven .
思考 的 它 , 缺口 , 我 来了 超过 这里 到 学校 什么时候 我 曾是 不是 相当 七 .

想想看，尼克，我来这里上学的时候还不到七岁。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] [twaɪs] ;
My mother died when I was six , and since that I have seen my father twice ;
我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 六 , 和 自从 那 我 有 已见 我的 父亲 两次 ;

我六岁时母亲去世，从那以后我只见过父亲两次；

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][aɪ] [went] [həʊm] .
once when he came over here , and the year I went home .
一次 什么时候 他 来了 超过 这里 , 和 这 年 我 去 家 .

他来过这里一次，还有我回家的那一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
And it is not as though there was not plenty of money .
和 它 是 不是 作为 尽管 那里 曾是 不是 很多 的 钱 .

而且，他们并不缺钱。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] , [ɪn] [griːs] .

I	suppose	my	father	is	the	richest	man	,	or	one	of	the	richest	men	,	in	Greece	.
我	认为	我的	父亲	是	这	最富有的	男人	,	或者	一	的	这	最富有的	男人	,	在	希腊	.

我想我父亲应该是希腊最富有的人，或者至少是最富有的人之一。

[hiːz] [dʒʌst] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !

He's	just	—	Oh	,	I	don't	know	!
他是	只是	—	哦	,	我	不	知道	!

他只是——哦，我不知道!

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ai][hæv; həv] [siːn] .

He	never	seemed	to	be	like	a	lot	of	fathers	I	have	seen	.
他	绝不	似乎	到	是	喜欢	一个	很多	的	父亲们	我	有	已见	.

他似乎和我在其他地方见过的很多父亲都不一样。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][nekst][tuː; tə][hɪm] .

I	never	could	get	next	to	him	.
我	绝不	可以	得到	下一个	到	他	.

我始终无法接近他。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['prɪti] ['ləʊnli] [məʊst][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	I've	been	pretty	lonely	most	all	my	life	.
和	我已经	到过	漂亮的	孤独	最多	全部	我的	生活	.

我一生中大部分时间都相当孤独。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] [skuːl] ,

I	have	always	planned	to	go	back	as	soon	as	I	finished	school	,
我	有	总是	计划	到	去	后退	作为	很快	作为	我	完成的	学校	,

我一直计划一毕业就回去。

[ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	get	acquainted	with	my	father	.
和	得到	熟人	和	我的	父亲	.

并结识我的父亲。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [traɪd] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	thought	if	I	tried	,	I	could	make	him	like	me	.
我	想法	如果	我	尝试	,	我	可以	制作	他	喜欢	我	.

我当时想，如果我努力，或许能让他喜欢我。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌmi] [wɪð] [hɪm] .

I	suppose	he	does	well	enough	,	but	I	wanted	to	be	chummy	with	him	.
我	认为	他	做	出色地	足够的	,	但	我	通缉	到	是	亲密	和	他	.

我想他做得还不错，但我还是想和他交个好朋友。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [traɪd] . "

I	thought	I	could	if	I	tried	.	"
我	想法	我	可以	如果	我	尝试	.	"

我想只要我尝试就能做到。

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['nəʊzi] ! " [sed] [nɪk] , [æn; ən][ɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊd] ['ʃəʊldə(r)]

"	You	bet	you	could	,	Nosey	!	"	said	Nick	,	an	arm	over	the	bowed	shoulder
"	你	赌注	你	可以	,	爱管闲事的人	!	"	说	缺口	,	一个	手臂	超过	这	鞠躬	肩膀

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“你当然可以，爱管闲事的！”尼克说着，一只胳膊搭在身旁那个弯着腰的人的肩膀上。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːm] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪndiən] , [juː; jʊ][əʊld][lɪv; laɪv] - ['waɪə(r)] , [juː; jʊ] !

"	You	could	warm	up	a	wooden	Indian	,	you	old	live	-	wire	,	you	!
"	你	可以	温暖的	向上	一个	木制的	印度	,	你	老的	居住	-	金属丝	,	你	!

“你这老家伙，能把木头印第安人都烤热！”

[ai]['dʒɒli] [wel] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I jolly well know you !
我 快乐的 出色地 知道 你 !

我非常了解你!

[juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krʌst] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] !
You would get under the crust if anyone could !
你 会 得到 在下面 这 地壳 如果 任何人 可以 !

如果可以的话，你肯定会钻到地壳下面去!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
Perhaps it isn't as bad as they think .
也许 它 不是 作为 坏的 作为 他们 思考 .

或许情况并没有他们想的那么糟糕。

[juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [get] ['betə(r)] ,
You go home , and perhaps your father will get better ,
你 去 家 , 和 也许 你的 父亲 将要 得到 更好的 ,

你回家吧，也许你父亲的病情会好转。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and you will get to be the best chums in the world .
和 你 将要 得到 到 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .

你们将会成为世界上最好的朋友。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] !
Cheer up , old chap !
欢呼 向上 , 老的 小伙子 !

振作起来，老兄!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
It will come out all right .
它 将要 来 出去 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [tə'naɪt] ? "
Do you really go tonight ? "
做 你 真的 去 今晚 ? "

你今晚真的要去吗?

" [jes] , [ai][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , I go to - night .
" 是的 , 我 去 到 - 夜晚 .

“是的，我今晚去。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][maɪ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] .
They have got my tickets , and now they are telephoning for my passage .
他们 有 得到 我的 门票 , 和 现在 他们 是 电话 为了 我的 通道 .

他们已经拿到我的票了，现在正在打电话安排我的行程。

" ['nɪkəl] - - [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
" Nickell - Wheelerson sat thinking hard .
" 尼克尔 - - 卫星 思维 难的 .

尼克尔-惠尔森坐在那里认真思考。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he rose and bolted for the door .
然后 他 玫瑰 和 螺栓连接 为了 这 门 .

然后他起身，冲向门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [kɔːld] - .
" called Zaidos .
" 称为 - .

名为 Zaidos。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [pæk] , [nɪk] .
" I want you to help me pack , Nick .
" 我 想 你 到 帮助 我 盒 , 缺口 .

“尼克，我想让你帮我收拾行李。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" But the big English boy had disappeared .
" 但 这 大的 英语 男生 有 消失 .

但那个高大的英国男孩却不见了。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] .
In half an hour he returned , looking triumphant .
在 一半 一个 小时 他 返回 , 寻找 凯 .

半小时后他回来了，一副凯旋而归的样子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['mɪlətri] ['dʒækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
He flung his trim military jacket on the bunk .
他 扔 他的 修剪 军队 夹克 在 这 假寐 .

他把修身的军装外套扔到床铺上。

" [ðæts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
" That's done for !
" 那就是 完毕 为了 !

“完了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He jerked a trunk into the middle of the floor and , opening it ,
他 猛地一抖 一个 树干 进入 这 中间 的 这 地面 和 , 开幕 它 ,

他猛地把一个箱子拖到地板中央，然后打开它，

[kə'menst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪts] ['klʌtəd] ['kɒntents] .
commenced to turn out its cluttered contents .
开始 到 转动 出去 它是 杂乱 内容 .

开始倾泻出其中杂乱的内容。

" [kʌm] [ɒn] , ['nəʊzi] !
" Come on , Nosey !
" 来 在 , 爱管闲事的人 !

“来吧，爱管闲事的人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [æz; əz] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['brʌðəz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ! -
" As our American brothers put it , ' get a move on ! '
" 作为 我们的 美国人 兄弟 放 它 , - 得到 一个 移动 在 ! -

正如我们的美国兄弟所说，“赶紧行动起来！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [pækt] . "
We have about half a day to get packed . "
我们 有 关于 一半 一个 天 到 得到 包装 . "

我们还有半天时间收拾行李。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [griːk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	Are	you	crazy	?	"	demanded	the	Greek	,	staring	at	him	.
"	是	你	疯狂的	?	"	要求	这	希腊语	,	凝视	在	他	.

“你疯了吗？”希腊人盯着他问道。

" [nɒt] ['kreɪzi] , ['nəʊzi] , [dɪə(r)] ['tʃæpi] !

"	Not	crazy	,	Nosey	,	dear	chappie	!
"	不是	疯狂的	,	爱管闲事的人	,	亲爱的	家伙	!

“我没疯，爱管闲事的家伙，亲爱的朋友！”

[nɒt] ['kreɪzi] ; ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ! "

Not	crazy	;	merely	going	home	!	"
不是	疯狂的	;	仅仅	去	家	!	"

没疯，只是回家而已！

" [həʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] - ['fiːbli] .

"	Home	?	"	repeated	Zaidos	feebly	.
"	家	?	"	重复	-	虚弱地	.

“家？”扎伊多斯虚弱地重复道。

" [həʊm] ? "

"	Home	?	"
"	家	?	"

“家？ ”

" [həʊm] ! " [sed] [nɪk] ['dʒuːbɪləntli] .

"	Home	!	"	said	Nick	jubilantly	.
"	家	!	"	说	缺口	欢欣雀跃	.

“回家了！”尼克高兴地说。

" [wɪð] [juː; jʊ] !

"	With	you	!
"	和	你	!

“与你！

[æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] .

At	least	on	the	same	steamer	.
在	至少	在	这	相同的	汽船	.

至少在同一艘蒸汽船上。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][sɔː(r)][hænd][ɪn][hænd] ,

So	if	they	blow	us	up	on	the	way	over	,	we	can	soar	hand	in	hand	,
所以	如果	他们	吹	我们	向上	在	这	方式	超过	,	我们	能	翱翔	手	在	手	,

所以如果他们在途中把我们炸飞，我们还可以手牵手一起翱翔。

[əʊld] [tʃʌm] ! "

old	chum	!	"
老的	密友	!	"

老伙计！

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['reɪvɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	when	you	get	through	raving	,	I	wish	you	would	tell	how	you	did	it	.	"
"	出色地	,	什么时候	你	得到	通过	狂言	,	我	希望	你	会	告诉	如何	你	做过	它	.	"

“嗯，等你狂欢结束之后，我希望你能告诉我你是怎么做到的。”

" [aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	I	simply	reminded	the	Adjutant	that	the	arrangement	was	that	I	was	remaining
"	我	简单地	提醒	这	副官	那	这	安排	曾是	那	我	曾是	其余的

[hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɪ'skreʃn] ,

here	at	my	own	discretion	,
这里	在	我的	自己的	审慎	,

我只是提醒副官，之前的安排是我自行决定是否留在这里。

[æz; əz][pə(r)] - ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] .

as	per	Pater's	written	agreement	.
作为	每	-	书面	协议	.

根据帕特的书面协议。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	said	I	had	decided	to	go	with	you	,
我	说	我	有	决定	到	去	和	你	,

我说过我决定跟你一起走，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ai] [mait] [li:v] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

although	I	had	been	thinking	for	a	week	that	I	might	leave	at	any	time	.
虽然	我	有	到过	思维	为了	一个	星期	那	我	可能	离开	在	任何	时间	.

虽然我过去一周一直在考虑随时可能离开。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl] .

They	mentioned	money	,	and	I	showed	my	little	roll	.
他们	提及	钱	,	和	我	显示	我的	小的	卷	.

他们提到了钱，我就给我看了我手里的小卷钞票。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] .

There	is	plenty	.
那里	是	很多	.

有很多。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] .

So	I	am	going	to	-	night	with	you	.
所以	我	是	去	到	-	夜晚	和	你	.

所以我今晚要和你一起去。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['telifəund] [ə'baʊt][ə; eɪ]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

They	have	telephoned	about	a	stateroom	.
他们	有	电话	关于	一个	客舱	.

他们打电话来询问一间客舱的情况。

[ðæts] [ɔ:l] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [stʌf] [ə'weɪ] .

I'm	going	to	give	all	my	stuff	away	.
我是	去	到	给	全部	我的	东西	离开	.

我打算把我的东西全部送人。

[ai][woʊnt] [kʌm] [bæk] .

I	won't	come	back	.
我	惯于	来	后退	.

我不会回来了。

" ['nɪkəl] - - ['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [bæk] .

"	Nickell	-	Wheelerson	never	did	come	back	.
"	尼克尔	-	-	绝不	做过	来	后退	.

“尼克尔-惠勒森再也没有回来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .

But	that	is	another	story	.
但	那	是	其他	故事	.

但这又是另一个故事了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][mɑ:rks] [meɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

There	were	a	lot	of	poor	marks	made	that	afternoon	.
那里	是	一个	很多	的	贫穷的	标记	制成	那	下午	.

那天下午有很多学生得了低分。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [məʊst]['pɒpjələ(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mʌtʃ]

With 和 **the** 这 **two** 二 **most** 最多 **popular** 受欢迎的 **fellows** 伙伴们 **in** 在 **the** 这 **school** 学校 **going** 去 **off** 离开 **,** , **there** 那里 **couldn't** 不能 **be** 是 **much** 很多

['stʌdiɪŋ] .

studying 学习 **.** .

学校里最受欢迎的两个男生都走了，所以大家不可能有什么时间学习。

['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ,

Everybody 大家 **tried** 尝试 **to** 到 **help** 帮助 **,** ,

大家都尽力帮忙了，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stept] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [pʊʃt]

and 和 **everybody** 大家 **got** 得到 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **and** 和 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **stepped** 步 **over** 超过 **or** 或者 **pushed** 推动

['əʊvə(r)] .

over 超过 **.** .

结果每个人都挡在了路上，不得不被跨过去或者推过去。

[bʌt; bət] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [swɪft]

But 但 **time** 时间 **passed** 通过了 **,** , **and** 和 **good** 好的 **-** - **byes** 轮空 **were** 是 **said** 说 **,** , **and** 和 **the** 这 **night** 夜晚 **on** 在 **the** 这 **swift** 迅速

[treɪn] [pɑːst] ,

train 火车 **passed** 通过了 **,** ,

但时间流逝，道别声响起，疾驰的列车上的夜晚也过去了。

[tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid]

too 也 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **looked** 看起来 **back** 后退 **,** , **the** 这 **following** 下列的 **day** 天 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **was** 曾是 **a** 一个 **hurried** 慌忙

[wɜːl] .

whirl 旋转 **.** .

也一样；当他们回首往事时，第二天在纽约的经历就像一场匆匆忙忙的旋风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] ; [siː] [sɔːlt][ænd; ənd] [peɪnt]

And 和 **then** 然后 **they** 他们 **smelt** 冶炼 **the** 这 **unchanging** 不变 **smell** 闻 **of** 的 **the** 这 **docks** 码头 **;** ; **sea** 海 **salt** 盐 **and** 和 **paint** 画

[ænd; ənd][tɑː(r)] .

and 和 **tar** 焦油 **.** .

然后，他们闻到了码头一成不变的气味：海盐、油漆和焦油的味道。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They 他们 **watched** 观看 **the** 这 **last** 最后的 **person** 人 **down** 向下 **the** 这 **gang** 帮派 **-** - **plank** 板 **,** , **a** 一个 **weeping** 哭泣 **woman** 女士 **it** 它 **was** 曾是

.

: .

他们目送最后一个人走下舷梯，那是一个哭泣的女人。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfɑːst] ['leɪdi] [ɒv; əv]

Then 然后 **they** 他们 **shouted** 喊叫 **farewell** 告别 **to** 到 **the** 这 **kindly** 亲切地 **shores** 海岸 **,** , **and** 和 **the** 这 **steadfast** 坚定不移 **Lady** 女士 **of** 的

['lɪbəti] [ɒn] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd] .

Liberty 自由 **on** 在 **Governor's** 州长的 **Island** 岛 **.** .

然后，他们向和蔼的海岸和总督岛上坚定的自由女神像高声告别。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tɔːtʃ] ,

She	seemed	to	salute	the	passing	ship	with	her	uplifted	torch	,
她	似乎	到	礼炮	这	通过	船	和	她	提升	火炬	,

她高举火炬，似乎在向过往的船只致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	boys	felt	that	peace	and	safety	and	prosperity	lay	behind	them	.
和	这	男孩们	毛毡	那	和平	和	安全	和	繁荣	躺	在后面	他们	.

男孩们感到和平、安全和繁荣已在身后。

[ðen] [sʌm; səm] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [ˈswɪftli] [baɪ] ,

Then	some	nights	and	days	went	swiftly	by	,
然后	一些	夜晚	和	天	去	迅速地	经过	,

然后，几个日夜迅速过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [ˈgrʌfli] [spəʊk] [ðeə(r)] [ˈfɛəˈwelz] .

and	one	morning	the	boys	clasped	hands	and	gruffly	spoke	their	farewells	.
和	一	早晨	这	男孩们	紧握	双手	和	粗声粗气地	辐	他们的	告别	.

一天早晨，两个男孩手牵着手，粗声粗气地道别。

[ˈnɪkəl] - - [went] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊli] [greɪv]

Nickell	-	Wheelerson	went	home	to	find	that	his	older	brother	slept	in	a	lowly	grave
尼克尔	-	-	去	家	到	寻找	那	他的	老	兄弟	睡着了	在	一个	卑微的	严重

['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

somewhere	in	France	.
某处	在	法国	.

尼克尔-惠勒森回到家后发现，他的哥哥长眠在法国某处一个简陋的坟墓里。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ded] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [hɔːl] ,

His	father	,	dead	of	his	wounds	,	lay	in	the	castle	hall	,
他的	父亲	,	死的	的	他的	伤口	,	躺	在	这	城堡	大厅	,

他的父亲因伤重不治，躺在城堡大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɪk] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɪərəli] [wen] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈfʊtˌmen] [kɔːld] [hɪm] " [maɪ] [lɔːd] .

and	the	boy	Nick	answered	wearily	when	sorrowing	footmen	called	him	"	My	Lord	.
和	这	男生	缺口	回答	疲劳	什么时候	悲伤	侍从	称为	他	"	我的	主	.

当悲伤的侍从们呼唤他“我的主人”时，男孩尼克疲惫地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːri] .

"	But	that	is	really	the	beginning	of	the	other	story	.
"	但	那	是	真的	这	开始	的	这	其他	故事	.

但这其实是另一个故事的开始。

- ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ədˈventʃəz] ,

Zaidos	hurried	on	his	way	alone	,	and	one	bright	morning	,	after	many	adventures	,
-	慌忙	在	他的	方式	独自的	,	和	一	明亮的	早晨	,	后	许多	冒险	,

扎伊多斯独自匆匆上路，在一个阳光明媚的早晨，经历了许多冒险之后，

[stʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ˌsæləˈniːki] .

stood	once	more	in	Saloniki	.
站立	一次	更多的	在	塞萨洛尼基	.

再次站到了塞萨洛尼基。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

A	porter	came	up	to	him	,
一个	搬运工	来了	向上	到	他	,

一个搬运工走了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

and	at	the	same	moment	a	man	in	the	livery	of	his	father's	house
和	在	这	相同的	片刻	一个	男人	在	这	涂装	的	他的	父亲的	房子

[epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] .

approached	and	saluted	him	.
接近	和	敬礼	他	.

就在这时，一个身穿他父亲家族制服的人走上前去向他敬礼。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɜːrdʒɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	father	urges	you	to	hasten	,	Excellency	,	"	he	said	.
"	你的	父亲	敦促	你	到	趋	,	阁下	,	"	他	说	.

“阁下，你父亲催促你加快速度，”他说。

" [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ['veri] [ɪl] ? " [ɑːskt] - .

"	Is	my	father	very	ill	?	"	asked	Zaidos	.
"	是	我的	父亲	非常	患病的	?	"	问	-	.

“我父亲病得很重吗？”扎伊多斯问道。

" ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Very	ill	indeed	,	sir	,	"	said	the	man	.
"	非常	患病的	的确	,	先生	,	"	说	这	男人	.

“先生，您病得很重。”那人说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

They	started	through	the	station	and	as	they	left	the	building	a	man
他们	开始	通过	这	车站	和	作为	他们	左边	这	建筑	一个	男人

[epɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

他们开始穿过车站，当他们离开大楼时，一个男人向他们走来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] ,

He	spoke	to	Zaidos	,	but	the	boy	,	having	spent	years	of	his	life	in	America	,
他	辐	到	-	,	但	这	男生	,	拥有	花费	年	的	他的	生活	在	美国	,

他与扎伊多斯交谈，但这个男孩在美国生活多年，

[feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['spəʊkən] [wɜːdz] .

failed	to	catch	the	rapidly	spoken	words	.
失败的	到	抓住	这	快速	说	字	.

没能听清对方语速很快的话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənt] , [huː] [stʊd] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

He	turned	to	the	house	-	servant	,	who	stood	with	bulging	eyes	.
他	转向	到	这	房子	-	仆人	,	WHO	站立	和	凸起	眼睛	.

他转向家仆，只见他瞪大了眼睛站在那里。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	does	he	say	?
"	什么	做	他	说	?

他说了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ðen] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː]

The	man	was	speaking	violently	,	then	beseechingly	,	to	the	stranger	,	who
这	男人	曾是	请讲	暴力	,	然后	恳求地	,	到	这	陌生人	,	WHO

[wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

was	in	uniform	.
曾是	在	制服	.

那名男子先是对着身穿制服的陌生人恶语相向，然后又苦苦哀求。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	What	is	it	?	"	again	demanded	Zaidos	.
"	什么	是	它	?	"	再次	要求	-	.

“到底是什么？”扎伊多斯再次追问道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

He	began	to	get	the	run	of	the	conversation	,	but	as	he	made	it	out	,
他	开始	到	得到	这	跑步	的	这	对话	,	但	作为	他	制成	它	出去	,

他开始逐渐掌控谈话节奏，但当他最终脱口而出时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

it	was	too	preposterous	to	consider	.
它	曾是	也	荒谬	到	考虑	.

这事太荒谬了，根本不值得考虑。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	laid	a	hand	on	his	shoulder	and	shook	his	head	.
这	官	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	和	摇晃	他的	头	.

警官把手放在他的肩膀上，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	have	to	come	,	"	he	said	.
"	你	将要	有	到	来	,	"	他	说	.

“你必须来，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] . "

"	YOU	ARE	WANTED	FOR	THE	ARMY	.	"
"	你	是	通缉	为了	这	军队	.	"

“军队需要你。”

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [sed] - , [ə'lɑːmd] .

"	But	my	father	?	"	said	Zaidos	,	alarmed	.
"	但	我的	父亲	?	"	说	-	,	惊慌	.

“可是我父亲呢？”扎伊多斯惊恐地问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	man	shrugged	his	shoulders	.
这	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

那人耸了耸肩。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] .

"	He	will	die	the	same	whether	you	come	or	not	.
"	他	将要	死	这	相同的	无论	你	来	或者	不是	.

“不管你来不来，他都会死。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	A	grim	look	came	into	the	boy's	face	.
"	一个	严峻	看	来了	进入	这	男孩们	脸	.

男孩脸上露出了严肃的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

It	alarmed	the	servant	.
它	惊慌	这	仆人	.

这让仆人感到震惊。

" [gəʊ] , [gəʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Go	,	go	,	master	,	"	he	begged	.
"	去	,	去	,	掌握	,	"	他	乞求	.

“走吧，走吧，主人，”他哀求道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" You do not know .
" 你 做 不是 知道 .

你不知道。

[ðeɪ] [teɪk] ['evriwʌn] .
They take everyone .
他们 拿 每个人 .

他们把所有人都带走了。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] .
What is to be must be .
什么 是 到 是 必须 是 .

该发生的终究会发生。

[gəʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .
Go , I entreat you , without violence .
去 , 我 恳求 你 , 没有 暴力 .

去吧，我恳求你们，不要诉诸暴力。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sleɪn]
I do not want to go and tell your father that I have seen you slain
我 做 不是 想 到 去 和 告诉 你的 父亲 那 我 有 已见 你 被杀
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
before my eyes .
前 我的 眼睛 .

我不想去告诉你父亲，我亲眼目睹了你被杀害。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
I will tell him you are here , and that you will come later .
我 将要 告诉 他 你 是 这里 , 和 那 你 将要 来 之后 .

我会告诉他你在这里，稍后会过来。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɒn] - -
" He drew back and bowed to the officer , who kept a hand on Zaidos '
" 他 画 后退 和 鞠躬 到 这 官 , WHO 保留 一个 手 在 - -
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他后退一步，向军官鞠躬，军官则将一只手搭在扎伊多斯的肩膀上。

" [jes] , [tel] [hɪm] [ai] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [sed] - .
" Yes , tell him I will come soon , " said Zaidos .
" 是的 , 告诉 他 我 将要 来 很快 , " 说 - .

“好的，告诉他我很快就会来，”扎伊多斯说。

" [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] ['kwɪkli] .
" Go to him quickly .
" 去 到 他 迅速地 .

快去见他。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" The man turned and hurried away .
" 这 男人 转向 和 慌忙 离开 .

“那人转身匆匆离去。”

" [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Give up all thought of going , " said the officer .
" 给 向上全部 想法 的 去 , " 说 这 官 .

“放弃去那里的念头吧，”警官说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] — [wʌn] [əʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['djuːti][tuː; tə] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ]

"	It	is	a	pity	—	one	owes	a	great	duty	to	one's	father	;	but	we	need	you
"	它	是	一个	遗憾	—	一	欠款	一个	伟大的	责任	到	一个人的	父亲	;	但	我们	需要	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

“真是可惜——一个人对父亲负有重大的责任；但我们现在需要你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['kʊmz] [fɜːst] . "

And	the	need	of	country	comes	first	.	"
和	这	需要	的	国家	来	第一的	.	"

国家利益至上。

" [bʌt; bət] [griːs] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ! " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	But	Greece	is	not	in	the	war	!	"	said	Zaidos	as	they	hurried	along	the	street	.
"	但	希腊	是	不是	在	这	战争	！	"	说	-	作为	他们	慌忙	沿着	这	街道	.

“但是希腊没有参战！”扎伊多斯一边说着，一边和他们匆匆走过街道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːd] ,

"	No	,	not	yet	;	but	there	are	places	enough	to	guard	,
"	不	,	不是	然而	;	但	那里	是	地方	足够的	到	警卫	,

“不，还没到时候；但是有很多地方需要守卫，

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːmd] .

so	we	need	more	men	than	we	dreamed	.
所以	我们	需要	更多的	男人	比	我们	梦见	.

所以我们需要比想象中更多的男性。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	talk	too	much	.
但	我	讲话	也	很多	.

但我话太多了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Here	is	the	headquarters	.
这里	是	这	总部	.

这里是总部所在地。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

Let	me	advise	you	not	to	bother	the	Colonel	with	demands	to	visit	your	home	.
让	我	建议	你	不是	到	打扰	这	上校	和	需求	到	访问	你的	家	.

我建议你不要打扰上校，不要要求他到你家做客。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ,

"	They	entered	the	big	,
"	他们	进入	这	大的	,

他们进入了大型比赛，

['dɪndʒi] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

dingy	room	of	the	police	station	which	had	been	transformed	into	a	sort	of
昏暗的	房间	的	这	警察	车站	哪个	有	到过	转变	进入	一个	种类	的

[rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

recruiting	station	.
招聘	车站	.

警察局里那间昏暗的房间，被改造成了一个类似征兵站的地方。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [fɜːst] [lef'tenənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,

The	officer	in	charge	was	an	overbearing	First	Lieutenant	who	was	overworked	,
这	官	在	收费	曾是	一个	霸道	第一的	中尉	WHO	曾是	过度劳累	,

['taɪəd][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

tired	and	irritable	.
疲劳的	和	易怒的	.

负责的军官是一位专横跋扈的中尉，他工作过度、疲惫不堪、脾气暴躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv] [griːs] ,
He had come from a distant part of Greece ,
他 有 来 从 一个 遥远 部分 的 希腊 ,

他来自希腊的遥远地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['kærid] [nəʊ] [weɪt] [wɪð] [hɪm] .
and the name of Zaidos carried no weight with him .
和 这 姓名 的 - 携带 不 重量 和 他 .

扎伊多斯这个名字对他来说毫无分量。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
He shook his head when Zaidos made his request .
他 摇晃 他的 头 什么时候 - 制成 他的 要求 .

扎伊多斯提出要求时，他摇了摇头。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He even smiled a little .
他 甚至 微笑 一个 小的 .

他甚至还微微一笑。

" [tuː] [θɪn] , [tuː] [θɪn] !
" Too thin , too thin !
" 也 薄的 , 也 薄的 !

太薄了，太薄了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
" I should say that all the mothers and fathers ,
" 我 应该 说 那 全部 这 母亲们 和 父亲们 ,

我应该说，所有的父母，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,
and most of the uncles and aunts and cousins in the world are ill ,
和 最多 的 这 叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 在 这 世界 是 患病的 ,
" [hiː; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

“世界上大多数叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹都病了，”他冷笑道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .
" No , you can't go .
" 不 , 你 不能 去 .

“不，你不能去。”

[get] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skwɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] .
Get back there in line and wait for your squad to be outfitted .
得到 后退 那里 在 线 和 等待 为了 你的 队 到 是 配备 .

回到队伍里排队，等待你的小队装备完毕。

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [əu'bei] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [wʌns] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
" Zaidos shrugged his shoulders and obeyed , well knowing that , once in uniform ,
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 服从 , 出色地 会心 那 , 一次 在 制服 ,

扎伊多斯耸了耸肩，服从了命令，他很清楚，一旦穿上制服，

['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
even that display of feeling would be absolutely out of order .
甚至 那 展示 的 感觉 会 是 绝对地 出去 的 命令 .

即使是那种情感的流露也是绝对不合适的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [skuːl] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['mɪlətri] [prə'siːdʒə(r)] ,

He	had	been	too	long	in	a	military	school	to	misunderstand	military	procedure	,
他	有	到过	也	长的	在	一个	军队	学校	到	误解	军队	程序	,

他在军校待的时间太长了，不可能误解军事程序。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kwɪə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	knew	that	whatever	queer	chance	had	placed	him	in	his	present
和	他	知道	那	任何	酷儿	机会	有	放置	他	在	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他知道，无论是什么奇特的偶然事件让他身处目前的境地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] .

the	thing	was	done	now	.
这	事物	曾是	完毕	现在	.

事情已经办完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] .

He	was	to	see	real	fighting	.
他	曾是	到	看	真实的	斗争	.

他将亲眼目睹真正的战斗。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Zaidos	had	a	lion's	heart	and	was	absolutely	ignorant	of	fear	,
-	有	一个	狮子的	心	和	曾是	绝对地	无知	的	害怕	,

扎伊多斯有一颗狮子般的心，对恐惧一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

but	he	worried	when	he	thought	of	the	possible	effect	on	his	father	.
但	他	担心	什么时候	他	想法	的	这	可能的	影响	在	他的	父亲	.

但一想到这可能会对父亲造成影响，他就感到担忧。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

He	,	poor	man	,
他	,	贫穷的	男人	,

他，可怜的人，

[wʊd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd] [pleɪst]

would	feel	that	his	natural	wish	to	behold	his	only	son	once	more	had	placed
会	感觉	那	他的	自然的	希望	到	看哪	他的	仅有的	儿子	一次	更多的	有	放置

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)] ;

the	boy	in	a	position	of	the	gravest	danger	;
这	男生	在	一个	位置	的	这	最严重的	危险	;

他会觉得，自己想要再次见到独子的自然愿望，反而将孩子置于极其危险的境地；

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

indeed	,	in	the	path	of	almost	certain	death	.
的确	,	在	这	小路	的	几乎	肯定	死亡	.

的确，这是一条几乎必死的路。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] , - ['trembld] [tuː; tə]

What	the	effect	of	this	knowledge	would	be	on	his	health	,	Zaidos	trembled	to
什么	这	影响	的	这	知识	会	是	在	他的	健康	,	-	颤抖	到

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

想到得知此事会对自己健康造成什么影响，扎伊多斯不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

But	he	was	powerless	to	avoid	the	shock	to	his	father	,
但	他	曾是	无力	到	避免	这	震惊	到	他的	父亲	,

但他无力避免给父亲带来打击。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [laɪn] .

and	once	more	shrugging	his	shoulders	he	stepped	into	line	.
和	一次	更多的	耸肩	他的	肩膀	他	步	进入	线	.

他再次耸了耸肩，然后走上队伍。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] ,

After	a	tedious	delay	,
后	一个	乏味	延迟	,

经过漫长的等待，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [drɪl]

during	which	the	men	and	boys	who	were	unaccustomed	to	any	sort	of	drill
期间	哪个	这	男人	和	男孩们	WHO	是	不习惯	到	任何	种类	的	钻头

['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

shifted	uneasily	from	foot	to	foot	,
转移	不安地	从	脚	到	脚	,

在此期间，那些不习惯任何操练的男人和男孩们不安地来回挪动着脚步。

['ʃʌfld] , ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] ['dʒen(ə)rəli] , [waɪl] - [ə'ləʊn] [stʊd] ['iːzəli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]

shuffled	,	twisted	,	and	fretted	generally	,	while	Zaidos	alone	stood	easily	at	attention
洗牌	,	扭曲	,	和	有格纹的	一般来说	,	尽管	-	独自的	站立	容易地	在	注意力

,

,

,

其他人都慌乱不安、扭动挣扎、焦躁不安，只有扎伊多斯一人轻松地保持着立正姿势。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwɒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

the	order	was	given	for	the	squad	to	go	into	another	room	.
这	命令	曾是	给定	为了	这	队	到	去	进入	其他	房间	.

小队接到命令，进入另一个房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] , [ɪg'zæmɪnd] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['juːnɪfɔːmz] .

Here	they	were	registered	,	examined	physically	,	and	equipped	with	uniforms	.
这里	他们	是	挂号的	,	检查	身体	,	和	配备	和	制服	.

在这里，他们进行了登记、体检，并配发了制服。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	they	were	finally	taken	to	the	mess	hall	and	provided	with	a
然后	他们	是	最后	已采取	到	这	混乱	大厅	和	假如	和	一个

['həʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

最后，他们被带到食堂，享用了一顿营养丰富的饭菜。

[pleɪn] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

plain	meal	which	they	proceeded	to	enjoy	to	the	utmost	.
清楚的	一顿饭	哪个	他们	继续	到	享受	到	这	极致	.

他们享用了一顿简单的饭菜，吃得津津有味。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .

Zaidos	could	not	eat	.
-	可以	不是	吃	.

扎伊多斯吃不下东西。

[hiː; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] ,

He	toyed	with	the	food	,
他	玩弄	和	这	食物	,

他把玩着食物，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] ['evə(r)] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	quick	brain	ever	planning	some	way	by	which	he	could	get	to	his	father	.
他的	快的	脑	曾经	规划	一些	方式	经过	哪个	他	可以	得到	到	他的	父亲	.

他思维敏捷，总是在计划着如何才能见到他父亲。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

The	more	he	thought	of	it	the	more	it	seemed	to	be	his	duty	to
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	它	似乎	到	是	他的	责任	到

[duː; də][səʊ][æt; ət]['eni] [kɒst] .

do	so	at	any	cost	.
做	所以	在	任何	成本	.

他越想越觉得，无论如何，他都有责任这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bæriəz] .

But	he	seemed	surrounded	by	barriers	.
但	他	似乎	包围	经过	障碍	.

但他似乎被重重阻碍所包围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [wei] [klɪə(r)] .

He	could	not	see	a	way	clear	.
他	可以	不是	看	一个	方式	清除	.

他看不到一条清晰的路。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɑːʧt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri]

So	he	resigned	himself	for	the	present	,	and	marched	to	the	dormitory
所以	他	辞职	他自己	为了	这	展示	,	和	行军	到	这	宿舍

[weə(r)] [hɪz; ɪz][skwɒd][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] .

where	his	squad	was	quartered	.
在哪里	他的	队	曾是	四分	.

于是他暂时认命，向他所在小队的宿舍走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	had	been	a	trying	and	exhausting	day	for	everyone	and	his
它	有	到过	一个	尝试	和	精疲力竭	天	为了	每个人	和	他的

['pez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ,

peasant	companions	,
农民	同伴	,

对于每个人，包括他的农民同伴们来说，这都是艰难而疲惫的一天。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bed] - [taɪm][æt; ət]['sʌnset] , [suːn] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ænd; ənd][slept] .

accustomed	to	bed	-	time	at	sunset	,	soon	threw	themselves	down	and	slept	.
习惯	到	床	-	时间	在	日落	,	很快	扔	他们自己	向下	和	睡着了	.

习惯了日落时分就寝，它们很快就倒下睡着了。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

The	sleeping	quarters	were	on	the	ground	floor	.
这	睡眠	四分之一	是	在	这	地面	地面	.

卧室位于一楼。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pælət][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

Zaidos	found	his	pallet	behind	a	great	door	opening	on	the	street	.
-	成立	他的	托盘	在后面	一个	伟大的	门	开幕	在	这	街道	.

扎伊多斯在街上一扇巨大的门后找到了他的垫子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] ['eni]

It	was	open	a	trifle	,	but	a	heavy	chain	secured	it	from	opening	any
它	曾是	打开	一个	琐事	,	但	一个	重的	链	安全	它	从	开幕	任何

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

它微微敞开着，但一条粗重的链条把它牢牢锁住，防止它继续打开。

- [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

Zaidos	stuck	his	head	out	.
-	卡住	他的	头	出去	.

扎伊多斯探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

There	was	enough	space	for	that	.
那里	曾是	足够的	空间	为了	那	.

空间足够。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	the	blackest	night	he	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最黑的	夜晚	他	有	曾经	已见	,

那是他见过的最黑暗的夜晚。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [dɑːk] .

if	one	could	be	said	to	see	anything	as	dark	.
如果	一	可以	是	说	到	看	任何事物	作为	黑暗的	.

如果说有人能看到黑暗的景象的话。

[ə; eɪ] ['sentri] ['pædɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

A	sentry	padded	up	and	down	in	the	blackness	.
一个	哨兵	带衬垫	向上	和	向下	在	这	黑	.

一名哨兵在黑暗中来回踱步。

- [smaɪld] .

Zaidos	smiled	.
-	微笑	.

扎伊多斯笑了。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [siː] [faɪv] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

The	man	could	certainly	not	see	five	feet	ahead	of	him	.
这	男人	可以	当然	不是	看	五	脚	前方	的	他	.

这个人肯定看不清前方五英尺的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .

All	the	city	lights	were	out	for	safety's	sake	.
全部	这	城市	灯	是	出去	为了	安全	清酒	.

为了安全起见，全城的灯都熄灭了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , - [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

As	he	approached	,	Zaidos	drew	back	,	and	lay	staring	at	the	ceiling	.
作为	他	接近	,	-	画	后退	,	和	躺	凝视	在	这	天花板	.

当他走近时，扎伊多斯向后退去，躺下盯着天花板。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] ['stɑːtld] [hɪm] .

A	stifled	sob	startled	him	.
一个	窒息	哭泣	惊慌	他	.

一声压抑的抽泣吓了他一跳。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ɒn][ðə; ði][nekst]['pælət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] ,

On	the	next	pallet	a	young	fellow	lay	face	downward	,
在	这	下一个	托盘	一个	年轻的	同伴	躺	脸	向下	,

隔壁的托盘上，一个年轻人脸朝下躺着。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['blæŋkit] .

and	muffled	his	weeping	in	the	coarse	blanket	.
和	闷音	他的	哭泣	在	这	粗	毯子	.

他用粗糙的毯子捂住哭泣声。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - ['lɪsnd] .

For	an	hour	Zaidos	listened	.
为了	一个	小时	-	听着	.

扎伊多斯听了一个小时。

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɒbz] [kən'tɪnjuːd] .

The	shaken	breathing	and	occasional	sobs	continued	.
这	摇晃	呼吸	和	偶然	啜泣	持续	.

他呼吸急促，时不时发出抽泣声。

- [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Zaidos	could	stand	it	no	longer	.
-	可以	站立	它	不	更长	.

扎伊多斯再也无法忍受了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['frendli] [klɑːsp][fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .

He	reached	over	and	let	a	friendly	clasp	fall	on	the	heaving	shoulder	.
他	达到	超过	和	让	一个	友好的	搭扣	落下	在	这	起伏	肩膀	.

他伸手过去，友好地拍了拍那剧烈起伏的肩膀。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [griːk] .

"	he	whispered	in	his	best	Greek	.
"	他	低声说道	在	他的	最好的	希腊语	.

他用他最好的希腊语低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['iːgəli] , [glæd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	young	fellow	turned	to	him	eagerly	,	glad	of	sympathy	.
这	年轻的	同伴	转向	到	他	急切地	,	高兴的	的	同情	.

年轻人急切地转向他，很高兴得到同情。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi]

In	a	rush	of	words	that	made	it	hard	for	Zaidos	to	understand	,	he
在	一个	匆忙	的	字	那	制成	它	难的	为了	-	到	理解	,	他

['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

whispered	his	story	.
低声说道	他的	故事	.

他语速飞快地低声讲述了自己的故事，语速之快让扎伊多斯难以理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , " [əʊ] , [səʊ]['lɪt(ə)l] !

There	was	a	wife	and	a	little	,	little	baby	,	"	Oh	,	so	little	!
那里	曾是	一个	妻子	和	一个	小的	,	小的	婴儿	,	"	哦	,	所以	小的	!

有一个妻子和一个很小很小的婴儿，“哦，好小啊！”

" [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv]

"	far	up	on	the	mountain	-	side	;	they	would	starve	;	surely	,	surely	they	would	starve
"	远的	向上	在	这	山	-	边	;	他们	会	饿死	;	一定	,	一定	他们	会	饿死

!

!
!

“他们被困在山顶上；他们一定会饿死；他们一定会饿死！”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

They	did	not	know	what	had	become	of	him	.
他们	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

他们不知道他后来怎么样了。

- [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][mæn] .

Zaidos	tried	in	vain	to	calm	the	man	.
-	尝试	在	徒劳	到	冷静的	这	男人	.

扎伊多斯试图安抚那名男子，但徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][ænd; ənd]['faɪnəli] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ][mænz]

He	could	not	do	so	and	finally	dropped	into	a	restless	sleep	with	the	man's
他	可以	不是	做	所以	和	最后	掉落	进入	一个	不安	睡觉	和	这	男人的

['staɪf(ə)ld][sɒbz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

stifled	sobs	ringing	in	his	ears	.
窒息	啜泣	铃声	在	他的	耳朵	.

他做不到，最终在耳边回荡着男人压抑的啜泣声，辗转反侧地睡着了。

- [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .

Zaidos	had	to	concede	that	the	man's	fate	was	a	hard	one	.
-	有	到	承认	那	这	男人的	命运	曾是	一个	难的	一	.

扎伊多斯不得不承认，这个人的命运很悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	only	nineteen	years	of	age	.
他	曾是	仅有的	十九	年	的	年龄	.

他当时只有十九岁。

[ðə; ðɪ][gɜːl] - [waɪf][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

The	girl	-	wife	was	seventeen	.
这	女孩	-	妻子	曾是	十七	.

这个女妻子十七岁。

[æz; əz] - [drɒpt] [ə'sliːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	Zaidos	dropped	asleep	he	was	reflecting	that	no	doubt	nine	-	tenths	of	the
作为	-	掉落	睡着了	他	曾是	反思	那	不	怀疑	九	-	十分之一	的	这

[men] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['kærɪd] ['bəːdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)]

men	sleeping	in	that	room	carried	burdens	as	well	as	the	young	mountaineer
男人	睡眠	在	那	房间	携带	负担	作为	出色地	作为	这	年轻的	登山

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

扎伊多斯睡着时心想，毫无疑问，睡在那个房间里的十分之九的男人，除了他和那个年轻的登山者之外，也都背负着重担。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [ə'waɪl] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

He	was	wakened	awhile	later	by	a	touch	on	the	shoulder	nearest	the	door	.
他	曾是	醒来	一会儿	之后	经过	一个	触碰	在	这	肩膀	最近的	这	门	.

过了一会儿，他被靠近门口的肩膀上的轻触声吵醒了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪm] .

A	voice	addressed	him	.
一个	嗓音	已解决	他	.

一个声音向他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	Zaidos	was	unable	to	locate	it	.
为了	一个	片刻	-	曾是	无法	到	定位	它	.

一时之间，扎伊多斯找不到它。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən][dɔː(r)] .

Then	he	discovered	that	it	was	coming	from	the	partly	open	door	.
然后	他	发现	那	它	曾是	未来	从	这	部分	打开	门	.

然后他发现声音是从半开的门里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [sɔb] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

It	was	the	young	husband	who	had	sobbed	in	the	dark	.
它	曾是	这	年轻的	丈夫	WHO	有	啜泣	在	这	黑暗的	.

是那位年轻的丈夫在黑暗中啜泣。

" ['weɪkən] , [frend] ! " [sed] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .
" Waken , friend ! " said the low whisper .
" 唤醒 , 朋友 ! " 说 这 低的 耳语 .

“醒醒吧，朋友！”低声说道。

" ['weɪkən] !
" Waken !
" 唤醒 !

“唤醒！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[aɪ][gəʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['pælət] .
There is a small packet under my pallet .
那里 是 一个 小的 包 在下面 我的 托盘 .

我的托盘下面有个小包裹。

[aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot it .
我 忘了 它 .

我忘了。

[wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentri] [tɜːnz] ? "
Will you hand it quickly before the sentry turns ? "
将要 你 手 它 迅速地 前 这 哨兵 转弯 ? "

哨兵转身之前，你能快点把它递给我吗?

" [doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [fuːl] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Don't do a fool stunt like that , " said Zaidos in English .
" 不 做 一个 傻子 特技 喜欢 那 , " 说 - 在 英语 .

“别做那种愚蠢的举动，”扎伊多斯用英语说道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [rɪ'piːtɪd] , " ['kwɪkli] , ['kwɪkli] !
The deserter repeated , " Quickly , quickly !
这 逃兵 重复 , " 迅速地 , 迅速地 !

逃兵重复道：“快点，快点！”

" [ænd; ənd][æz; əz] - ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [naɪt] ['swɒləʊɪŋ]
" and as Zaidos handed him the packet he disappeared , the night swallowing
" 和 作为 - 递交 他 这 包 他 消失 , 这 夜晚 吞咽
[hɪm][ɪn][ɪts] ['blæknəs] .
him in its blackness .
他 在 它是 黑 .

“扎伊多斯把包裹递给他时，他就消失了，夜色将他吞噬在黑暗之中。”

- [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Zaidos crawled to the door and , flat on the floor ,
- 爬行 到 这 门 和 , 平坦的 在 这 地面 ,

扎伊多斯爬到门口，然后平躺在地板上，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
put his head out the opening into the street .
放 他的 头 出去 这 开幕 进入 这 街道 .

他把头伸出窗外，看向街道。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

All	**was**	**quiet**	**.**
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['sentri] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [blɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

The	**sentry**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**block**	**with**	**the**	**dragging**	**slowness**	**of**
这	哨兵	行军	向上	和	向下	这	长的	堵塞	和	这	拖拽	缓慢	的

[ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] .

a	**weary**	**man**	**.**
一个	厌倦	男人	.

哨兵拖着疲惫的身躯，缓慢地在长长的街区里来回踱步。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

The	**mountaineer**	**had**	**escaped**	**!**
这	登山	有	逃脱	!

登山者逃脱了!

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [ɪ'levə(ə)n] ['buːmɪŋ] [strəʊks] .

Somewhere	**a**	**clock**	**struck**	**eleven**	**booming**	**strokes**	**.**
某处	一个	钟	击	十一	蓬勃发展	笔画	.

某个地方，钟声响起，发出了十一声隆隆的钟声。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðə(r)] [feɪnt]

Zaidos	**could**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**so**	**early**	**,**	**but**	**immediately**	**another**	**faint**
-	可以	不是	相信	那	它	曾是	所以	早期的	,	但	立即地	其他	头晕的

[tʃaɪm] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .

chime	**verified**	**the**	**first**	**.**
钟声	已验证	这	第一的	.

扎伊多斯不敢相信时间已经这么早了，但紧接着又一声微弱的钟声证实了第一次钟声的响起。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] [ɔː(r)] ['mʌtə] [wɜːdz] ['saʊndɪd] .

Here	**and**	**there**	**in**	**the**	**room**	**heavy**	**snoring**	**or**	**muttered**	**words**	**sounded**	**.**
这里	和	那里	在	这	房间	重的	打鼾	或者	低声说道	字	听起来	.

房间里不时传来沉重的鼾声或低语声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

There	**were**	**no**	**guards**	**in**	**the**	**room**	**as**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
那里	是	不	守卫	在	这	房间	作为	这	门	曾是	已锁定	.

房间里没有守卫，因为门锁着。

[ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] !

Eleven	**o'clock**	**!**
十一	点钟	!

十一点!

[faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

Five	**hours**	**before**	**daylight**	**.**
五	小时	前	日光	.

天亮前五个小时。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] - - [hed] .

A	**daring**	**thought**	**flashed**	**into**	**Zaidos**	**'**	**head**	**.**
一个	大胆	想法	闪光灯	进入	-	-	头	.

扎伊多斯脑海中闪过一个大胆的想法。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	**knelt**	**and**	**once**	**more**	**leaned**	**through**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**.**
他	跪下	和	一次	更多的	倾斜	通过	这	开幕	的	这	门	.

他跪了下来，再次探身探入门缝。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] ['liːnnəs] .

He	thanked	his	schoolboy	leanness	.
他	谢谢	他的	男生	瘦弱	.

他感谢自己学生时代瘦削的身材。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [speɪs] !

There	was	enough	space	!
那里	曾是	足够的	空间	!

空间足够!

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɛntriz] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] ;

He	waited	until	the	sentry's	heavy	footfall	dragged	to	the	end	of	the	block	;
他	等待	直到	这	哨兵的	重的	人流量	拖拽	到	这	结尾	的	这	堵塞	;

他一直等到哨兵沉重的脚步声拖到街区尽头;

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

then	with	a	struggle	he	twisted	through	the	door	and	stood	in	the	open	,
然后	和	一个	斗争	他	扭曲	通过	这	门	和	站立	在	这	打开	,

[dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

deserted	street	.
荒凉的	街道	.

然后他挣扎着扭身穿过门，站在空旷寂寥的街道上。

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

In	the	years	of	his	absence	he	had	forgotten	the	city	,	but	he
在	这	年	的	他的	缺席	他	有	被遗忘的	这	城市	,	但	他

[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

remembered	the	general	directions	,
记得	这	一般的	方向	,

在他离开的那些年里，他已经忘记了这座城市，但他还记得大致的方向。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]

and	only	yesterday	he	had	seen	in	the	distance	the	gleaming	white	marble
和	仅有的	昨天	他	有	已见	在	这	距离	这	闪闪发光	白色的	大理石

[wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedlənd; 'hedlænd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

walls	of	his	home	standing	on	the	beautiful	headland	overlooking	the	blue
墙壁	的	他的	家	常设	在	这	美丽的	海岬	俯瞰	这	蓝色的

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

就在昨天，他还远远地看到他家闪闪发光的白色大理石墙壁，矗立在美丽的海岬上，俯瞰着海湾的蓝色海水。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentri] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	heard	the	sentry	approaching	and	,	trusting	to	instinct	,	turned	into	the
他	听到	这	哨兵	接近	和	,	信任	到	本能	,	转向	进入	这

['nɪərɪst] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

nearest	street	and	hurried	away	.
最近的	街道	和	慌忙	离开	.

他听到哨兵走近的声音，凭着本能，拐进最近的街道，匆匆离去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['endləs] , [jet] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	seemed	to	Zaidos	that	the	journey	was	endless	,	yet	he	went	like	the	wind	.
它	似乎	到	-	那	这	旅行	曾是	无尽的	,	然而	他	去	喜欢	这	风	.

扎伊多斯觉得这段旅程似乎永无止境，但他却像风一样飞驰而去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .

He	found	himself	searching	the	east	for	dawn	.
他	成立	他自己	搜索	这	东方	为了	黎明	.

他发现自己正朝着东方寻找黎明。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [saɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][du:; də] .

His	instinct	did	for	him	what	sight	and	reason	would	have	failed	to	do	.
他的	本能	做过	为了	他	什么	视线	和	原因	会	有	失败的	到	做	.

他的直觉做到了视觉和理性都做不到的事情。

[ɪn] ['deɪlaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [blæk] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

In	daylight	he	would	have	been	lost	,	but	in	that	black	darkness	he	kept	his
在	日光	他	会	有	到过	丢失的	,	但	在	那	黑色的	黑暗	他	保留	他的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

在白天他早就迷路了，但在漆黑的夜里他却坚持了自己的方向。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd]

and	finally	the	great	white	building	where	his	fathers	for	generations	had
和	最后	这	伟大的	白色的	建筑	在哪里	他的	父亲们	为了	几代人	有

[lɪvd; 'laɪvd] [lu:m] [mɪ'stɪəriəsli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

lived	loomed	mysteriously	before	him	.
居住地	迫近	神秘地	前	他	.

最后，他祖辈居住的那座巨大的白色建筑神秘地耸立在他面前。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [steəz] [ænd; ənd] [bɪ'si:dʒd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [wɪð] ['hevi] [bləʊz] .

He	hurried	up	the	broad	stairs	and	besieged	the	massive	doors	with	heavy	blows	.
他	慌忙	向上	这	广阔	楼梯	和	被围困	这	大量的	门	和	重的	打击	.

他急忙走上宽阔的台阶，用重锤猛击厚重的大门。

[ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['fʊtmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:t] [wɜ:d] - ['entəd] [ænd; ənd]

A	startled	footman	opened	it	,	and	with	a	curt	word	Zaidos	entered	and
一个	惊慌	男仆	打开	它	,	和	和	一个	简短	单词	-	进入	和

[di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

demanded	his	father	.
要求	他的	父亲	.

一个受惊的男仆打开门，扎伊多斯简短地说了句什么就走了进来，要求见他的父亲。

[ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

The	man	bowed	and	led	him	up	to	a	closed	door	.
这	男人	鞠躬	和	引领	他	向上	到	一个	关闭	门	.

那人鞠了一躬，领着他走到一扇紧闭的门前。

[hɪə(r)][hi:; hi] [nɒkt] ['sɒftli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] ['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] .

Here	he	knocked	softly	and	a	stout	old	woman	answered	.
这里	他	敲门	轻轻	和	一个	肥硕	老的	女士	回答	.

他轻轻敲了敲门，一位身材魁梧的老妇人应声开了门。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

She	looked	hard	at	the	young	man	in	uniform	,
她	看起来	难的	在	这	年轻的	男人	在	制服	,

她仔细地打量着那个身穿制服的年轻男子。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][klɑ:sp, klæsp][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [ɪm'breɪs] .

then	with	a	little	cry	clasped	him	in	a	warm	embrace	.
然后	和	一个	小的	哭	紧握	他	在	一个	温暖的	拥抱	.

然后她轻声哭着，将他紧紧拥入怀中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜ:s] .

It	was	his	old	nurse	.
它	曾是	他的	老的	护士	.

那是他以前的护士。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [gɒd] [hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] [preə(r)z] !

"	Ah	,	"	she	cried	,	"	God	has	answered	my	prayers	!
"	啊	,	"	她	哭	,	"	上帝	有	回答	我的	祈祷	!

“啊，”她喊道，“上帝回应了我的祈祷！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] !
You are in time !
你 是 在 时间 !

你来得正是时候!

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
" A chill of apprehension swept over the boy .
" 一个 寒意 的 忧虑 扫荡 超过 这 男生 .

男孩感到一阵寒意袭来。

" [ɪz][hiː; hi][səʊ] [ɪl] ?
" Is he so ill ?
" 是 他 所以 患病的 ?

他病得很重吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" He has waited for you , " she answered .
" 他 有 等待 为了 你 , " 她 回答 .

“他一直在等你,”她回答道。

" [ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" I told him you would come .
" 我 讲述 他 你 会 来 .

我告诉他你会来的。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː]
He has been dying for many days , but he would not go until he saw
他 有 到过 垂死 为了 许多 天 , 但 他 会 不是 去 直到 他 锯
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

他已经病危多日了，但直到见到你才肯离世。

" [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] , " [sed] - .
" Let me come , " said Zaidos .
" 让 我 来 , " 说 - .

“让我过去吧,”扎伊多斯说道。

[hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ,
He dashed past the old woman , the nurses and the doctors ,
他 虚线 过去的 这 老的 女士 , 这 护士 和 这 医生 ,

他飞快地从老妇人、护士和医生身边跑过,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
and was clasped in his father's arms .
和 曾是 紧握 在 他的 父亲的 武器 .

他被父亲紧紧抱在怀里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ɪm'prest] ['səʊldʒə(r)]
AN IMPRESSED SOLDIER
一个 印象深刻 士兵

一名被强征入伍的士兵

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - - ['meməri] , [ə; eɪ] [blɜːd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
The events of that night long remained in Zaidos ' memory , a blurred picture of
这 活动 的 那 夜晚 长的 剩余 在 - - 记忆 , 一个 模糊 图片 的
[peɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] - [breɪk] .
pain and heart - break .
疼痛 和 心 - 休息 .

那晚发生的事情在扎伊多斯的记忆中留下了深刻的印象，那是一幅模糊的痛苦和心碎的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
There was a brief and precious hour with the father whom he had so
那里 曾是 一个 简短的 和 宝贵的 小时 和 这 父亲 谁 他 有 所以
['seldəm] [siːn] ;
seldom seen ;
很少 已见 ;

他和难得一见的父亲度过了短暂而珍贵的一小时；

[ə; eɪ] [taɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ɔːl]
a time filled with the priceless last communications which seemed to bridge all
一个 时间 已填 和 这 无价 最后的 通讯 哪个 似乎 到 桥 全部
['æbsəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] ,
absence and bring them close ,
缺席 和 带来 他们 关闭 ,

那段时光充满了无比珍贵的最后交流，这些交流似乎弥合了所有的隔阂，将他们拉近了距离。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
close together at last .
关闭 一起 在 最后的 .

终于要团聚了。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [streŋθ] .
His coming seemed to fill his dying father with a strange new strength .
他的 未来 似乎 到 充满 他的 垂死 父亲 和 一个 奇怪的 新的 力量 .

他的到来似乎给垂死的父亲注入了一种奇异的新力量。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
He talked rationally and earnestly with his beloved son .
他 谈话 理性地 和 切实 和 他的 心爱 儿子 .

他理性而真诚地与他心爱的儿子进行了交谈。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
Zaidos could not believe that the end was near .
- 可以 不是 相信 那 这 结尾 曾是 靠近 .

扎伊多斯无法相信末日即将到来。

[kaʊnt] - [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
Count Zaidos gave the boy a paper containing a list of the places where the
数数 - 给予 这 男生 一个 纸 包含 一个 列表 的 这 地方 在哪里 这
['fæməli] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kən'siːld] .
family treasure was put away or concealed .
家庭 宝藏 曾是 放 离开 或者 暗 .

扎伊多斯伯爵给了男孩一张纸，上面列出了家族宝藏存放或隐藏的地方。

['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:] .
Also other papers of the greatest value .
还 其他 文件 的 这 最 价值 .

还有其他极具价值的论文。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

Without	these	he	would	be	unable	to	prove	his	heirship	to	the	title	and
没有	这些	他	会	是	无法	到	证明	他的	继承权	到	这	标题	和

[ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

estates	of	the	Zaidos	family	.
庄园	的	这	-	家庭	.

如果没有这些，他就无法证明自己是扎伊多斯家族爵位和遗产的继承人。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['viːloʊ] - ,

In	case	of	the	boy's	death	all	would	go	to	a	distant	cousin	,	Velo	Kupenol	,
在	案件	的	这	男孩们	死亡	全部	会	去	到	一个	遥远	表哥	,	自行车	-	,

如果男孩不幸身亡，所有遗产将归他的远房表亲维洛·库佩诺尔所有。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] .

who	had	long	made	his	home	with	the	Count	.
WHO	有	长的	制成	他的	家	和	这	数数	.

他长期以来一直与伯爵同住。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ,

Zaidos	turned	to	meet	this	cousin	,
-	转向	到	见面	这	表哥	,

扎伊多斯转身去见这位表亲，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn]

whom	he	had	not	seen	for	so	many	years	that	his	existence	had	been
谁	他	有	不是	已见	为了	所以	许多	年	那	他的	存在	有	到过

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他多年未见，以至于对方都忘记了他的存在。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kiːn] , ['ferɪt] - [feɪst] [læd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	saw	a	keen	,	ferret	-	faced	lad	,	a	little	older	than	himself	.
他	锯	一个	敏锐的	,	雪貂	-	面对	小伙子	,	一个	小的	老	比	他自己	.

他看到一个目光锐利、长着一张雪貂脸的男孩，比他年纪稍大一些。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]

He	took	an	instant	dislike	to	the	boy	,	and	rebuked	himself	for	doing	so
他	采取	一个	立即的	不喜欢	到	这	男生	,	和	责备	他自己	为了	正在做	所以

.

:
.

他立刻对这个男孩产生了反感，并为此责备自己。

[jet] [ðə; ði] [hɑːd] [aɪz] [lʊkt] [tuː] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['pɪəsɪŋ] , ['dedli] [lʊk] .

Yet	the	hard	eyes	looked	too	steadily	into	his	,	with	a	cold	,	piercing	,	deadly	look	.
然而	这	难的	眼睛	看起来	也	稳步	进入	他的	,	和	一个	寒冷的	,	冲孔	,	致命	看	.

然而，那双锐利的眼睛却直勾勾地盯着他，眼神冰冷、锐利、充满杀气。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [θɔːt] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I'm	in	the	way	,	"	thought	Zaidos	,	as	he	turned	again	to	his	father	.
"	我是	在	这	方式	,	"	想法	-	,	作为	他	转向	再次	到	他的	父亲	.

“我挡路了，”扎伊多斯心想，然后又转过身去看他的父亲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] , " [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

And	some	sure	instinct	in	his	heart	cried	,	"	Beware	,	beware	!
和	一些	当然	本能	在	他的	心	哭	,	"	提防	,	提防	!

他心中某种确定的直觉告诉他：“当心，当心！”

" [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kaʊnt] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['peɪpəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	When	the	dying	Count	handed	the	thin	packet	of	precious	papers	to	his	son	,
"	什么时候	这	垂死	数数	递交	这	薄的	包	的	宝贵的	文件	到	他的	儿子	,

“弥留之际，伯爵将那薄薄的一包珍贵文件交给了他的儿子，”

- [slɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

Zaidos	**slipped**	**them**	**in**	**the**	**inner**	**pocket**	**of**	**his**	**blouse**	**.**
-	滑倒了	他们	在	这	内	口袋	的	他的	女式衬衫	.

扎伊多斯把它们塞进了衬衫的内袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['viːloʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

At	**that**	**moment**	**Velo**	**approached**	**the**	**bedside**	**.**
在	那	片刻	自行车	接近	这	床头	.

这时，维洛走到了床边。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ]['kʌz(ə)n][hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

"	**Uncle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**unfortunately**	**my**	**cousin**	**here**	**has**	**been**	**impressed**	**into**	**service**	**.**
"	叔叔	,	"	他	说	,	"	很遗憾	我的	表哥	这里	有	到过	印象深刻	进入	服务	.

“叔叔，”他说，“很不幸，我的表弟被强征入伍了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['peɪpəz] ?

Would	**it**	**not**	**be**	**well**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**these**	**papers**	**?**
会	它	不是	是	出色地	为了	我	到	保持	这些	文件	?

我把这些文件保存下来岂不是更好吗?

[ai] [wʊd] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][laɪf] ,

I	**would**	**guard**	**them**	**with**	**my**	**life**	**,**
我	会	警卫	他们	和	我的	生活	,

我会用生命守护他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	**as**	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**fight**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**with**	**me**	**in**	**any**	**case**	**.**
和	作为	我	做	不是	打算	到	斗争	他们	会	是	安全的	和	我	在	任何	案件	.

而且我并不打算打架，无论如何他们跟我在一起都是安全的。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [fraʊnd] .

"	**The**	**Count**	**frowned**	**.**
"	这	数数	皱眉	.

伯爵皱起了眉头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	不	,	"	他	哭	.

“不！”他喊道。

" ['viːloʊ] - , [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !

"	**Velo**	**Kupenol**	**,**	**I**	**have**	**not**	**found**	**you**	**true**	**to**	**your**	**name**	**!**
"	自行车	-	,	我	有	不是	成立	你	真的	到	你的	姓名	!

“Velo Kupenol，我发现你名不副实！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

You	**have**	**been**	**here**	**with**	**me**	**for**	**years**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you**	**through**	**and**	**through**	**.**
你	有	到过	这里	和	我	为了	年	,	和	我	知道	你	通过	和	通过	.

你和我在一起很多年了，我对你了如指掌。

[ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæv; həv] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] ,

I	**have**	**treated**	**you**	**with**	**all**	**patience**	**,**	**have**	**paid**	**your**	**debts**	**,**
我	有	治疗	你	和	全部	耐心	,	有	有薪酬的	你的	债务	,

我一直以极大的耐心对待你，也已经替你偿还了债务。

[hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

have	**saved**	**you**	**from**	**disgrace**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**family**	**.**
有	已保存	你	从	耻辱	为了	这	清酒	的	这	家庭	.

为了家族的利益，他们救你免于蒙羞。

[ai][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

I	have	forgiven	you	over	and	over	.
我	有	已原谅	你	超过	和	超过	.

我已经原谅你无数次了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['lɔɪəlti] [ðæt][ə; eɪ] [truː] [frend] [wʊd] [ɪk'spekt] ,

You	have	not	shown	me	even	the	loyalty	that	a	true	friend	would	expect	,
你	有	不是	所示	我	甚至	这	忠诚	那	一个	真的	朋友	会	预计	,

你甚至没有对我表现出一个真正的朋友应有的忠诚。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .

to	say	nothing	of	a	relative	.
到	说	没有什么	的	一个	相对的	.

更何况还是亲戚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðiː] [ɪst'eɪts] [wɪl] [biː; biː] [jɔːz] ; [bʌt; bət]

If	anything	happens	to	my	son	,	unfortunately	the	estates	will	be	yours	;	but
如果	任何事物	发生	到	我的	儿子	,	很遗憾	这	庄园	将要	是	你的	;	但

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

while	he	lives	,
尽管	他	生活	,

如果我儿子发生什么意外，很遗憾，遗产将归你所有；但只要他还活着，

[ðə; ðiː] ['peɪpəz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

the	papers	will	remain	in	his	possession	,	to	do	with	as	he	sees	fit	.
这	文件	将要	保持	在	他的	拥有	,	到	做	和	作为	他	看到	合身	.

这些文件将继续由他保管，由他自行决定如何处置。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [biː; biː] ['wɜːðiː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	he	cried	,	turning	to	his	son	,	"	be	worthy	of	our	name	,	my	boy	!
"	他	哭	,	转弯	到	他的	儿子	,	"	是	值得	的	我们的	姓名	,	我的	男生	!

他转向儿子，喊道："孩子，要配得上我们的姓氏！"

[nəʊ] - [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	Zaidos	has	ever	yet	disgraced	it	.
不	-	有	曾经	然而	蒙羞的	它	.

至今为止，还没有哪个扎伊多斯家族的人玷污过它。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] .

I	put	my	trust	in	you	,	and	I	know	you	will	not	fail	me	.
我	放	我的	相信	在	你	,	和	我	知道	你	将要	不是	失败	我	.

我信任你，我知道你不会让我失望。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] .

To	the	day	she	died	,	your	mother	planned	great	things	for	her	baby	boy	.
到	这	天	她	死亡	,	你的	母亲	计划	伟大的	事物	为了	她	婴儿	男生	.

直到去世的那一天，你的母亲还在为她的宝贝儿子规划美好的未来。

[ʃiː; ʃi] —

She	—
她	—

她-

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [speɪs] .

"	He	fixed	his	eyes	on	space	.
"	他	固定的	他的	眼睛	在	空间	.

他将目光投向了太空。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	surprise	and	happiness	lit	his	face	.
一个	看	的	惊喜	和	幸福	点燃	他的	脸	.

他脸上露出了惊喜和喜悦的表情。

['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [ðen] [sæŋk] [bæk] , [ded] .

Slowly	he	raised	his	arms	as	though	in	greeting	,	then	sank	back	,	dead	.
缓慢地	他	提高	他的	武器	作为	尽管	在	问候	,	然后	沉没	后退	,	死的	.

他缓缓举起双臂，仿佛在打招呼，然后倒了下去，死了。

- , ['niːlɪŋ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Zaidos	,	kneeling	,	buried	his	face	in	the	pillow	.
-	,	跪着	,	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	.

扎伊多斯跪了下来，把脸埋进了枕头里。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] !

So	it	was	over	,	all	over	!
所以	它	曾是	超过	,	全部	超过	!

一切都结束了！

['sʌmwʌn] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [nɜːs] ['tendəli] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)]

Someone	raised	him	to	his	feet	,	as	the	nurse	tenderly	drew	the	sheet	over
某人	提高	他	到	他的	脚	,	作为	这	护士	温柔地	画	这	床单	超过

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] .

his	father's	face	.
他的	父亲的	脸	.

有人把他扶了起来，护士温柔地用床单盖住了他父亲的脸。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [ðen] [left] [ðə; ði]

He	lifted	it	and	with	one	last	lingering	look	replaced	it	gently	,	then	left	the
他	抬起	它	和	和	一	最后的	挥之不去的	看	替换	它	轻轻地	,	然后	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他拿起它，最后恋恋不舍地看了一眼，然后轻轻地放回原处，离开了房间。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] .

The	clock	struck	three	.
这	钟	击	三	.

时钟敲了三下。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['wɪərəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] ['entəd] .

As	he	sank	wearily	in	a	chair	,	the	old	nurse	entered	.
作为	他	沉没	疲劳	在	一个	椅子	,	这	老的	护士	进入	.

他疲惫地瘫坐在椅子上，这时老护士走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [tɪəz] .

Her	face	was	stained	with	tears	.
她	脸	曾是	染色	和	眼泪	.

她脸上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] , [ðen] [siːzd] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

She	glanced	about	,	then	seized	Zaidos	by	the	arm	.
她	瞥了一眼	关于	,	然后	查获	-	经过	这	手臂	.

她环顾四周，然后一把抓住扎伊多斯的胳膊。

" [doʊnt] [trʌst] ['viːloʊ] !

"	Don't	trust	Velo	!
"	不	相信	自行车	!

“不要相信 Velo！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	she	whispered	,	and	left	his	side	.
"	她	低声说道	,	和	左边	他的	边	.

她低声说道，然后离开了他的身边。

[nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)]['viːloʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

None	too	soon	,	for	Velo	entered	the	room	and	with	a	gesture	dismissed	the
没有任何	也	很快	,	为了	自行车	进入	这	房间	和	和	一个	手势	解雇	这

[əʊld] ['sɜːvənt] .

old	servant	.
老的	仆人	.

正合时宜，维洛走进房间，做了个手势，示意老仆人可以走了。

" [naʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

"	Now	,	Zaidos	,	"	he	said	abruptly	,	"	we	will	talk	.
"	现在	,	-	,	"	他	说	突然	,	"	我们	将要	讲话	.

“现在，扎伊多斯，”他突然说道，“我们来谈谈。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	are	crazy	to	carry	such	valuables	around	with	you	.
你	是	疯狂的	到	携带	这样的	贵重物品	大约	和	你	.

你疯了吗？竟然随身携带这么多贵重物品。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

After	we	have	had	breakfast	,	we	will	decide	where	to	keep	those	papers	.
后	我们	有	有	早餐	,	我们	将要	决定	在哪里	到	保持	那些	文件	.

吃过早餐后，我们会决定把那些文件放在哪里。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][nekst][ɪn] [laɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	am	the	next	in	line	,	as	you	know	,
我	是	这	下一个	在	线	,	作为	你	知道	,

如你所知，我是下一个接班人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

and	it	is	only	just	that	I	should	know	where	they	are	in	case	you	should	get
和	它	是	仅有的	只是	那	我	应该	知道	在哪里	他们	是	在	案件	你	应该	得到

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	trouble	.
在	麻烦	.

我只是有理由知道它们在哪里，以防你遇到麻烦。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Zaidos	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

扎伊多斯摇了摇头。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	keep	the	papers	,	"	he	said	.
"	我	将	保持	这	文件	,	"	他	说	.

“我会保留这些文件，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

"	Of	course	you	may	remain	here	.
"	的	课程	你	可能	保持	这里	.

“当然，你可以留在这里。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	always	look	out	for	you	.
我	将	总是	看	出去	为了	你	.

我会一直照顾你。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	not	be	killed	in	this	fighting	;	I	feel	it	.	"
我	将	不是	是	被杀	在	这	斗争	;	我	感觉	它	.	"

我不会在这场战斗中丧命；我有这种感觉。

" [səʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [men] , " [sniə] ['viːloʊ] .

"	So	have	other	men	,	"	sneered	Velo	.
"	所以	有	其他	男人	,	"	冷笑	自行车	.

“其他男人也一样，”维洛冷笑道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ?

"	How	did	you	get	away	?
"	如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

" - [təʊld][hɪm] .

"	Zaidos	told	him	.
"	-	讲述	他	.

扎伊多斯告诉他。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt]

"	Do	you	mean	that	you	could	not	get	permission	,	and	that	you	escaped
"	做	你	意思是	那	你	可以	不是	得到	允许	,	和	那	你	逃脱

[ænd; ənd] [keɪm] ['enihaʊ] ?

and	came	anyhow	?
和	来了	无论如何	?

“你的意思是说你没能获得许可，然后偷偷溜进来的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [gliːm] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

"	he	asked	,	an	evil	gleam	lighting	his	narrow	eyes	.
"	他	问	,	一个	邪恶的	闪耀	灯光	他的	狭窄的	眼睛	.

“他问道，狭长的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['nɒdɪŋ] .

"	That's	about	it	,	"	said	Zaidos	,	nodding	.
"	那就是	关于	它	,	"	说	-	,	点头	.

“差不多就是这样了，”扎伊多斯点点头说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	must	go	back	at	once	.
"	我	必须	去	后退	在	一次	.

我必须立刻回去。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑː(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	doctor's	car	will	take	me	close	to	the	barracks	.
这	医生的	车	将要	拿	我	关闭	到	这	兵营	.

医生的车会送我到兵营附近。

[ai][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .

I	must	get	there	before	dawn	.
我	必须	得到	那里	前	黎明	.

我必须赶在黎明前到达那里。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	He	went	to	the	window	and	looked	out	.
"	他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !

"	I	have	no	time	to	waste	!
"	我	有	不	时间	到	浪费	!

“我没有时间可以浪费！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'zɜːʃn] , " [sed] ['viːloʊ] .
" But look here , if you are caught , it means desertion , " said Velo .
" 但 看 这里 , 如果 你 是 捕捉 , 它 方法 逃兵 , " 说 自行车 .

“但是你要明白，如果你被抓住了，那就意味着你逃兵，”维洛说。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [ðæt] [miːnz] [deθ] , " [sed] ['viːloʊ] .
" In war - time that means death , " said Velo .
" 在 战争 - 时间 那 方法 死亡 , " 说 自行车 .

“在战争时期，这意味着死亡，”维洛说。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Yes , but I am not going to be caught , " answered Zaidos .
" 是的 , 但 我 是 不是 去 到 是 捕捉 , " 回答 - .

“是的，但我不会被抓住的，”扎伊多斯回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" Then you must hurry , " declared his cousin .
" 然后 你 必须 匆忙 , " 声明 他的 表哥 .

“那你必须抓紧时间了，”他的表弟说道。

" [weɪt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Wait here just a moment ,
" 等待 这里 只是 一个 片刻 ,

“请稍等片刻，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] .
and I will see that the car is ready and get a cloak to cover you .
和 我 将要 看 那 这 车 是 准备好 和 得到 一个 披风 到 覆盖 你 .

我会确保车子准备妥当，并找件斗篷给你披上。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] , ['kʌz(ə)n] , " [ænd; ənd] ['hʌrid] ,
I almost fear you have waited too long , cousin , " and hurried ,
我 几乎 害怕 你 有 等待 也 长的 , 表哥 , " 和 慌忙 ,

我几乎担心你等得太久了，表哥，”然后匆匆忙忙地说。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət] - - [bent] [hed] .
from the room with a last sidelong look at Zaidos ' bent head .
从 这 房间 和 一个 最后的 横 看 在 - - 弯曲 头 .

他从房间里探出头，最后侧目看了一眼扎伊多斯低垂的头。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
Five minutes passed ; then with a last look at his father's closed door ,
五 分钟 通过了 ; 然后 和 一个 最后的 看 在 他的 父亲的 关闭 门 ,

五分钟过去了；然后，他最后看了一眼父亲紧闭的房门，

- [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['viːloʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] .
Zaidos went down and found Velo standing beside the automobile , talking to the chauffeur .
- 去 向下 和 成立 自行车 常设 旁 这 汽车 , 说 到 这 司机 .

扎伊多斯下楼后发现维洛站在汽车旁，正在和司机说话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

Already	the	intense	blackness	of	the	night	was	lifting	.
已经	这	激烈的	黑	的	这	夜晚	曾是	举重	.

夜的浓重黑暗已经开始消散。

- [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

Zaidos	felt	a	chill	of	apprehension	.
-	毛毡	一个	寒意	的	忧虑	.

扎伊多斯感到一阵不寒而栗的不安。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	You	will	have	to	hurry	,	"	said	his	cousin	.
"	你	将要	有	到	匆忙	,	"	说	他的	表哥	.

“你得抓紧时间了，”他的表弟说。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

"	I	will	come	down	later	and	look	you	up	.
"	我	将要	来	向下	之后	和	看	你	向上	.

我稍后会下来找你。

[həʊp] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

Hope	you	get	back	.
希望	你	得到	后退	.

希望你平安归来。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	He	stepped	back	,	and	the	car	shot	forward	,	but	only	for	a	short
"	他	步	后退	,	和	这	车	射击	向前	,	但	仅有的	为了	一个	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他后退一步，汽车向前猛冲，但只冲了一小段距离。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

With	a	queer	grinding	noise	the	engine	stopped	.
和	一个	酷儿	研磨	噪音	这	引擎	停止	.

引擎发出刺耳的摩擦声后熄火了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

The	driver	leaped	out	and	examined	it	with	a	flashlight	.
这	司机	跳跃	出去	和	检查	它	和	一个	手电筒	.

司机跳下车，用手电筒检查了一番。

[hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	uttered	an	exclamation	of	dismay	.
他	说出	一个	感叹	的	沮丧	.

他惊呼一声，表示十分沮丧。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pʊt] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] !

"	Someone	has	put	sand	in	the	engine	!
"	某人	有	放	沙	在	这	引擎	!

“有人往发动机里放了沙子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ! "

"	Yet	I	have	been	in	it	all	night	long	!	"
"	然而	我	有	到过	在	它	全部	夜晚	长的	!	"

“可是我整晚都待在里面！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" You must have left it , " said Zaidos .
" 你 必须 有 左边 它 , " 说 - .

“你一定是把它落下了，”扎伊多斯说。

" [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "
" Or did you go to sleep ? "
" 或者 做过 你 去 到 睡觉 ? "

“还是你睡着了？”

" [jes] , [jes] ! " ['stæmə] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes , yes ! " stammered the driver excitedly .
" 是的 , 是的 ! " 结结巴巴 这 司机 兴奋地 .

“是的，是的！”司机激动地结结巴巴地说。

" [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I was called away just now ,
" 我 曾是 称为 离开 只是 现在 ,

我刚才被叫走了，

[wen] ['viːloʊ] - [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
when Velo Kupenol sent me to my master to tell him that I was to take
什么时候 自行车 - 发送 我 到 我的 掌握 到 告诉 他 那 我 曾是 到 拿
[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] .
you back to barracks .
你 后退 到 兵营 .

当时维洛·库佩诺尔派我去告诉我的主人，我要带你回兵营。

[ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
Ah , what shall we do ? "
啊 , 什么 将 我们 做 ? "

啊，我们该怎么办?

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" How far is it ? " demanded Zaidos .
" 如何 远的 是 它 ? " 要求 - .

“还有多远？”扎伊多斯问道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] .
The night was lifting .
这 夜晚 曾是 举重 .

夜幕正在消散。

[hiː; hi] ['ʃivə] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [maɪl] [streɪt] [daʊn] [ðæt] ['ævənjuː] , ['eksələnsi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
" A mile straight down that avenue , Excellency , until you reach the great
" 一个 英里 直的 向下 那 大街 , 阁下 , 直到 你 抵达 这 伟大的
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
fountain in the public square .
喷泉 在 这 民众 正方形 .

“阁下，沿着这条大道直走一英里，直到你到达公共广场上的大喷泉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)

[ðen] [ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
Then a half block to the left .
然后 一个 一半 堵塞 到 这 左边 .

然后向左走半个街区。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] . "
You cannot miss it , but you cannot make it before dawn . "
你 不能 错过 它 , 但 你 不能 制作 它 前 黎明 . "

你肯定不会错过，但你不可能在黎明前赶到。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] - .
" Good - bye ! " called Zaidos .
" 好的 - 再见 ! " 称为 - .

“再见！”扎伊多斯说道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
He started down the wide avenue with the gentle ,
他 开始 向下 这 宽的 大街 和 这 温和的 ,

他沿着宽阔的大道缓缓走去，语气温和。

['iːzi] [streɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][best] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnə(r)] [ɪn] [skuːl] .
easy stride that had made him the best long - distance runner in school .
简单的 步幅 那 有 制成 他 这 最好的 长的 - 距离 跑步者 在 学校 .

他轻松的步伐使他成为学校里最好的长跑运动员。

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ;
His wind was perfect and he covered ground like a deer ;
他的 风 曾是 完美的 和 他 涵盖 地面 喜欢 一个 鹿 ;

他的风势完美，行进速度如同鹿一般迅捷；

[bʌt; bət]['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv]
but clearer and clearer as he raced he could see the grey forms of
[səˈraʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [teɪk] [ʃeɪp] .
surrounding objects take shape .
周围 对象 拿 形状 .

但随着比赛的进行，他越来越清楚地看到周围物体的灰色轮廓逐渐成形。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ;
He reached the fountain in the public square ;
他 达到 这 喷泉 在 这 民众 正方形 ;

他走到了广场上的喷泉旁；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
he made the turn to the left and slowed to a walk .
他 制成 这 转动 到 这 左边 和 减速 到 一个 走 .

他向左转弯，放慢脚步，走了起来。

[ðə; ði] ['sentri] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ,
The sentry , walking slowly , reached the opposite corner ,
这 哨兵 , 步行 缓慢地 , 达到 这 对面的 角落 ,

哨兵缓缓走来，来到了街对面的拐角处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] .
and before Zaidos could reach the open door he turned .
和 前 - 可以 抵达 这 打开 门 他 转向 .

扎伊多斯还没走到敞开的门前，他就转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

- [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Zaidos	squared	his	shoulders	and	approached	.
-	平方	他的	肩膀	和	接近	.

扎伊多斯挺直肩膀，走了过来。

[ðə; ði] ['sentri] [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] - [sed] , " [gʊd]

The	sentry	eyed	him	sharply	and	was	about	to	speak	but	Zaidos	said	,	"	Good
这	哨兵	眼睛	他	尖锐地	和	曾是	关于	到	说话	但	-	说	,	"	好的

- ['mɔːnɪŋ] ,

-	morning	,
-	早晨	,

哨兵锐利地打量着他，正要开口说话，扎伊多斯却说道："早上好。"

" [wɪð] ['sɪv(ə)l] [iːz] .

"	with	civil	ease	.
"	和	民用	舒适	.

"以文明的方式。"

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

The	man	returned	the	salutation	.
这	男人	返回	这	问候	.

那人回以问候。

[ðen] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

Then	,	"	What	are	you	doing	here	?
然后	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

然后，'你在这里做什么？'

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , " [sed] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	With	a	letter	,	"	said	Zaidos	,	tapping	his	pocket	.
"	和	一个	信	,	"	说	-	,	窃听	他的	口袋	.

"附上一封信，"扎伊多斯说着，拍了拍自己的口袋。

" [weə(r)] [frɒm; frəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sentri] .

"	Where	from	?	"	demanded	the	sentry	.
"	在哪里	从	?	"	要求	这	哨兵	.

"从哪里来？"哨兵问道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .

"	Over	there	,	"	said	Zaidos	,	nodding	his	head	in	the	direction	of	the	avenue	.
"	超过	那里	,	"	说	-	,	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	大街	.

"那边，"扎伊多斯说着，朝大道的方向点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

It	was	a	bold	shot	,	but	it	carried	.
它	曾是	一个	大胆的	射击	,	但	它	携带	.

这是一记大胆的投篮，但球飞出去了。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Oh	!	"	said	the	sentry	.
"	哦	!	"	说	这	哨兵	.

"哦！"哨兵说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəks] , [eɪ] ?
" The other barracks , eh ?
" 这 其他 兵营 , 嗯 ?

“其他营房，是吗？”

[wel] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [weɪt] , [ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðɪn] ? "
Well , will your errand wait , or must I wake them up within ? "
出色地 , 将要 你的 差事 等待 , 或者 必须 我 唤醒 他们 向上 之内 ? "

“那么，你的差事可以等一下吗？还是我得叫醒他们？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - , ['iːzəli] .
" There is no hurry at all , " said Zaidos , easily .
" 那里 是 不 匆忙 在 全部 , " 说 - , 容易地 .

“一点也不着急，”扎伊多斯轻松地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I must see the commanding officer by seven o'clock , that's all . "
" 我 必须 看 这 指挥 官 经过 七 点钟 , 那就是 全部 . "

“我必须在七点钟之前见到指挥官，仅此而已。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Very well , " said the man .
" 非常 出色地 , " 说 这 男人 .

“很好，”那人说道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðen] .
" I'll take you in then .
" 患病的 拿 你 在 然后 .

“那我就收留你。”

[aɪm]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
I'm tired enough myself tramping up and down here all night .
我是 疲劳的 足够的 我 徒步旅行 向上 和 向下 这里 全部 夜晚 .

我整晚来回走动，自己也累坏了。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ri'kruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌnz] ,
That place is full of recruits , and a lot of them are unwilling ones ,
那 地方 是 满的 的 新兵 , 和 一个 很多 的 他们 是 不情愿 一个 ,

那里到处都是新兵，其中很多都是不情愿的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
But they are under lock and key .
但 他们 是 在下面 锁 和 钥匙 .

但他们都被严密关押着。

[ðeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] .
They can't escape .
他们 不能 逃脱 .

他们逃不掉的。

[ɔːl] [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [get]['iːv(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
All the air they get even is from that crack in the door .
全部 这 空气 他们 得到 甚至 是 从 那 裂缝 在 这 门 .

他们能呼吸到的空气都来自门上的那条缝隙。

[ə; eɪ][flaɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ðeə(r)] .
A fly couldn't get out there .
一个 飞 不能 得到 出去 那里 .

连苍蝇都飞不出去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['sentri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	was	a	fat	sentry	,	and	he	laughed	.
"	他	曾是	一个	胖的	哨兵	,	和	他	笑了	.

“他是个胖哨兵，他笑了。”

- [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

Zaidos	joined	his	mirth	.
-	加入	他的	欢笑	.

扎伊多斯也加入了他的行列，开怀大笑。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɪn] [flaɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	a	thin	fly	might	,	"	he	said	.
"	也许	一个	薄的	飞	可能	,	"	他	说	.

“或许一只细长的苍蝇可以，”他说。

[ðə; ðiː][mæn] [ʃrʌg] .

The	man	shrugged	.
这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [pə'hæps] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	!	"	he	said	.
"	也许	!	"	他	说	.

“也许吧！”他说。

" [ðəʊz] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɔː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Those	recruits	are	raw	,	I	can	tell	you	.
"	那些	新兵	是	生的	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，那些新兵还很稚嫩。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [treɪnd] ['səʊldʒə(r)] .

You	can	be	glad	you	are	a	trained	soldier	.
你	能	是	高兴的	你	是	一个	受过训练	士兵	.

你应该庆幸自己是一名训练有素的士兵。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] .

I	could	tell	it	by	your	walk	,	even	in	this	dim	light	.
我	可以	告诉	它	经过	你的	走	,	甚至	在	这	暗淡	光	.

即使在昏暗的光线下，我也能从你的走路姿势判断出来。

[ðə; ðiː] [wɔːk] ['ɔːlweɪz] [telz] .

The	walk	always	tells	.
这	走	总是	讲述	.

走路的姿态能说明一切。

" - [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðiː]['əʊpən][dɔː(r)] .

"	Zaidos	nodded	and	squatted	down	near	the	open	door	.
"	-	点头	和	蹲着	向下	靠近	这	打开	门	.

扎伊多斯点了点头，蹲在敞开的门边。

['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

Moment	by	moment	his	danger	was	growing	.
片刻	经过	片刻	他的	危险	曾是	生长	.

他的危险与日俱增。

[ðə; ðiː] ['sentri] [tɜːnd] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [blɒk] .

The	sentry	turned	and	sauntered	to	the	end	of	the	block	.
这	哨兵	转向	和	漫步	到	这	结尾	的	这	堵塞	.

哨兵转身，悠闲地走到街区尽头。

- ['kaʊntɪd] ['sləʊli] .

Zaidos	counted	slowly	.
-	计数	缓慢地	.

扎伊多斯慢慢地数着。

[wʌns] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sləʊ]

Once	**the**	**man**	**turned**	**and**	**nodded**	**in**	**a**	**friendly**	**fashion**	**,**	**then**	**resumed**	**his**	**slow**
一次	这	男人	转向	和	点头	在	一个	友好的	时尚	,	然后	恢复	他的	慢的

[peɪs] .

pace	**.**
步伐	.

那人转过身，友好地点了点头，然后继续缓慢地走着。

[ˈsɪksti] [steps] .

Sixty	**steps**	**.**
六十	步骤	.

六十步。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ðen] [keɪm] [bæk] .

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**the**	**corner**	**,**	**then**	**came**	**back**	**.**
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	角落	,	然后	来了	后退	.

他在街角站了一会儿，然后回来了。

" [nɒt] [lɒŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**Not**	**long**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	不是	长的	现在	,	"	他	说	,	和	微笑	.

“快了，”他笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

Then	**he**	**passed**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
然后	他	通过了	在	这	其他	方向	.

然后他朝另一个方向走去。

[ˈeɪti] [steps] [ðæt] [weɪ] .

Eighty	**steps**	**that**	**way**	**.**
八十	步骤	那	方式	.

往那边走八十步。

- [ˈkaʊntɪd] .

Zaidos	**counted**	**.**
-	计数	.

Zaidos 也参与了统计。

[əˈgen] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːnd] .

Again	**the**	**man**	**returned**	**.**
再次	这	男人	返回	.

那人又回来了。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Zaidos	**could**	**feel**	**his**	**muscles**	**stiffening**	**,**	**as**	**if**	**about**	**to**	**spring**	**.**
-	可以	感觉	他的	肌肉	刚度	,	作为	如果	关于	到	春天	.

扎伊多斯感觉自己的肌肉僵硬起来，仿佛随时准备起跳。

[hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd]

He	**cautiously**	**shifted**	**to**	**a**	**position**	**still**	**nearer**	**the**	**partly**	**open**	**door**	**and**
他	谨慎地	转移	到	一个	位置	仍然	更近	这	部分	打开	门	和

[ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

measured	**the**	**opening**	**.**
测量	这	开幕	.

他小心翼翼地移动到更靠近半开的门的位置，测量了一下门缝的大小。

[hiː; hi] [felt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] .

He	**felt**	**heavy**	**and**	**awkward**	**.**
他	毛毡	重的	和	尴尬的	.

他感到身体沉重，行动不便。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .

He	studied	the	dark	opening	.
他	研究	这	黑暗的	开幕	.

他仔细观察着那黑暗的入口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] ['nærəʊ] .

It	did	indeed	look	very	narrow	.
它	做过	的确	看	非常	狭窄的	.

它看起来确实很窄。

[hiː; hi][hæd; həd] [skwɜːrmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	had	squirmed	through	it	without	much	trouble	,	but	that	was	in	the
他	有	扭动着身子	通过	它	没有	很多	麻烦	,	但	那	曾是	在	这

[d'ɛnsəst] ['dɑːknəs] ,

densest	darkness	,
最密集	黑暗	,

他几乎毫不费力地就钻了过去，但那是在极其黑暗的环境中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	he	had	taken	all	the	time	he	needed	.
和	他	有	已采取	全部	这	时间	他	需要	.

他花了足够的时间。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] * * *

Now	if	the	sentry	should	turn	*	*	*
现在	如果	这	哨兵	应该	转动	*	*	*

现在如果哨兵转向** *

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end][æt; ət]

Well	,	it	would	be	the	end	of	Zaidos	,	and	a	most	ignominious	end	at
出色地	,	它	会	是	这	结尾	的	-	,	和	一个	最多	可耻	结尾	在

[ðæt] .

that	.
那	.

那将是扎伊多斯帝国的终结，而且是非常耻辱的终结。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

He	was	not	a	coward	,
他	曾是	不是	一个	懦夫	,

他不是懦夫，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd]

but	he	had	no	fancy	to	find	himself	against	a	wall	with	a	firing	squad
但	他	有	不	想要	到	寻找	他自己	反对	一个	墙	和	一个	射击	队

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

但他可不想落得被押上刑场、面对行刑队的下场。

['sɪksti] [steps] [ænd; ənd] [bæk] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] - , [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Sixty	steps	and	back	walked	the	sentry	,	and	Zaidos	,	head	against	the	wall	,
六十	步骤	和	后退	步行	这	哨兵	,	和	-	,	头	反对	这	墙	,

哨兵走了六十步又折返回来，扎伊多斯则头抵着墙。

['bɒdi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dəʊzɪŋ] .

body	reclining	close	to	the	open	door	,	seemed	to	be	dozing	.
身体	斜倚	关闭	到	这	打开	门	,	似乎	到	是	打盹	.

身体斜倚在敞开的门边，似乎在打盹。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [steps] [pɑːst][hɪm] , [went] [ðə; ði] ['sentri] [ə'gen] —

One	,	two	,	three	steps	past	him	,	went	the	sentry	again	—
一	,	二	,	三	步骤	过去的	他	,	去	这	哨兵	再次	—

哨兵又从他身边走了一步、两步、三步——

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] - [rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [blaʊz] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

With	the	quickness	of	a	cat	Zaidos	ripped	off	his	uniform	blouse	,	thrust	it
和	这	速度	的	一个	猫	-	撕裂	离开	他的	制服	女式衬衫	,	推力	它

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

扎伊多斯动作迅捷如猫，一把扯下制服衬衫，塞进门里。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

stretched	his	arms	over	his	head	,
拉伸	他的	武器	超过	他的	头	,

他伸展双臂过头顶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [legz] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	a	mighty	shove	of	his	strong	young	legs	thrust	himself	into	the
和	和	一个	强大的	推	的	他的	强的	年轻的	腿	推力	他自己	进入	这

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他用强壮的年轻双腿猛地一蹬，把自己推进了洞口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ædʒaɪl] [twɪsts] ,

There	was	a	terrific	struggle	for	a	moment	,	a	series	of	agile	twists	,
那里	曾是	一个	了不起	斗争	为了	一个	片刻	,	一个	系列	的	敏捷	曲折	,

比赛一度陷入激烈的拉锯战，期间出现了一系列灵巧的转折。

[ænd; ənd] - [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

and	Zaidos	fell	forward	on	the	stone	floor	.
和	-	跌倒	向前	在	这	石头	地面	.

扎伊多斯向前倒在了石板地上。

['kwɪkli] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] .

Quickly	he	kicked	away	his	shoes	and	tumbled	down	on	his	pallet	.
迅速地	他	踢	离开	他的	鞋	和	翻滚	向下	在	他的	托盘	.

他迅速踢掉鞋子，倒在了垫子上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

After	the	gray	dawn	outside	the	room	was	very	dark	.
后	这	灰色的	黎明	外部	这	房间	曾是	非常	黑暗的	.

房间外的黎明已是灰蒙蒙的，天色很暗。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	heard	the	sentry	outside	come	running	to	the	door	,
他	听到	这	哨兵	外部	来	跑步	到	这	门	,

他听到外面的哨兵跑向门口，

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [staʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd][stænd] ['θɪŋkɪŋ] .

push	it	against	its	stout	chain	and	stand	thinking	.
推	它	反对	它是	肥硕	链	和	站立	思维	.

把它推到它粗壮的链条上，然后站着思考。

- [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Zaidos	laughed	to	himself	.
-	笑了	到	他自己	.

扎伊多斯独自笑了笑。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , " [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ] , " [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] ;

The	opening	,	"	too	small	for	a	fly	,	"	had	swallowed	him	;
这	开幕	,	"	也	小的	为了	一个	飞	,	"	有	吞咽	他	;

那个“连苍蝇都进不去”的开口把他吞了进去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['feləʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'meɪzmənt]

and	the	unsuspicious	fellow	outside	was	filled	with	almost	superstitious	amazement
和	这	不带怀疑的	同伴	外部	曾是	已填	和	几乎	迷信的	惊愕

.

:

.

而外面那个毫无戒心的家伙则充满了近乎迷信的惊奇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt]

He	knew	that	Zaidos	could	not	by	any	possibility	have	reached	the	corner	without
他	知道	那	-	可以	不是	经过	任何	可能性	有	达到	这	角落	没有

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,

making	the	least	sound	,
制作	这	至少	声音	,

他知道，扎伊多斯绝不可能悄无声息地到达拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] .

and	the	street	was	absolutely	silent	.
和	这	街道	曾是	绝对地	沉默的	.

街道上静悄悄的。

- , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Zaidos	,	scarcely	daring	to	breathe	,	smiled	in	the	dark	.
-	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	微笑	在	这	黑暗的	.

扎伊多斯几乎不敢呼吸，在黑暗中露出了微笑。

[ðen] , ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Then	,	fatherless	and	friendless	as	he	was	,
然后	,	无父	和	没有朋友	作为	他	曾是	,

当时，他既没有父亲也没有朋友，

[ænd; ənd] [θrʌst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

and	thrust	by	a	strange	fate	of	birth	into	a	war	in	which	he	had	no
和	推力	经过	一个	奇怪的	命运	的	出生	进入	一个	战争	在	哪个	他	有	不

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

因出身的奇异命运而被卷入一场与他毫无关系的战争。

- , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [drɒpt] [ə'sliːp] .

Zaidos	,	exhausted	by	his	night's	experiences	,	dropped	asleep	.
-	,	筋疲力尽的	经过	他的	夜晚	经历	,	掉落	睡着了	.

扎伊多斯经历了一夜的种种磨难，筋疲力尽，很快就睡着了。

[ə'baʊt] [hɪm] [men] ['taɪəd][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [spent] [ɒn] ['pælits] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn]

About	him	men	tired	by	a	long	night	spent	on	pallets	as	hard	as	the	stone
关于	他	男人	疲劳的	经过	一个	长的	夜晚	花费	在	托盘	作为	难的	作为	这	石头

['flɔːrɪŋ] [tɒst] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɔː(r)] [saɪd] ['wekfəli] .

flooring	tossed	and	groaned	or	sighed	wakefully	.
地板	抛掷	和	呻吟	或者	叹了口气	清醒地	.

他周围都是彻夜未眠、躺在像石板地面一样坚硬的垫子上的男人们，他们辗转反侧、呻吟不已，或者在睡梦中叹息。

- [slept] [ɒn] .

Zaidos	slept	on	.
-	睡着了	在	.

扎伊多斯继续睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz]

He	was	sleeping	so	heavily	an	hour	later	that	he	did	not	hear	two	soldiers
他	曾是	睡眠	所以	重度	一个	小时	之后	那	他	做过	不是	听到	二	士兵

['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [sə'vɪliən] [dres] .

enter	with	a	slender	young	fellow	in	civilian	dress	.
进入	和	一个	苗条	年轻的	同伴	在	平民	裙子	.

一个小时后，他睡得正香，没有听到两个士兵和一个身穿便服的瘦削年轻人进来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] ['pælət] [tuː; tə] ['pælət] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [æz; əz]

He	never	stirred	as	they	went	from	pallet	to	pallet	,	scanning	the	faces	as
他	绝不	搅拌	作为	他们	去	从	托盘	到	托盘	,	扫描	这	面孔	作为

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

他们从一个托盘走到另一个托盘，他一动不动，目光扫过每个人的脸庞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

When	they	reached	his	side	the	young	man	looked	down	at	him	with	an	expression
什么时候	他们	达到	他的	边	这	年轻的	男人	看起来	向下	在	他	和	一个	表达

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtld] [ə'meɪzmənt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn]

which	might	have	been	taken	for	startled	amazement	if	anyone	had	been
哪个	可能	有	到过	已采取	为了	惊慌	惊愕	如果	任何人	有	到过

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

当他们走到他身边时，年轻人低头看着他，如果有人看到的话，可能会觉得他脸上露出了惊愕的表情。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] .

He	nodded	to	the	officers	,	and	spoke	a	word	of	thanks	.
他	点头	到	这	警官	,	和	辐	一个	单词	的	谢谢	.

他向警官们点了点头，并说了声谢谢。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	This	is	my	cousin	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	这	是	我的	表哥	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“这是我表弟，”他低声说道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][baɪ][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'weik] .

"	With	your	permission	I	will	sit	here	by	him	until	he	awakes	.
"	和	你的	允许	我	将要	坐	这里	经过	他	直到	他	醒来	.

“如果可以的话，我会一直坐在他身边，直到他醒来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [raʊz] [hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] . "

It	would	be	cruel	to	rouse	him	only	to	tell	him	of	his	father's	death	.	"
它	会	是	残忍的	到	唤醒	他	仅有的	到	告诉	他	的	他的	父亲的	死亡	.	"

如果只是为了告诉他父亲去世的消息而把他叫醒，那就太残忍了。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə]['səʊldʒə(r)] .

"	Yes	,	you	may	stay	,	"	said	the	older	soldier	.
"	是的	,	你	可能	停留	,	"	说	这	老	士兵	.

“是的，你可以留下来，”年长的士兵说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

"	There	can	be	no	objection	to	that	.
"	那里	能	是	不	异议	到	那	.

对此没有任何异议。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	They	turned	and	soon	the	distant	door	closed	behind	them	.
"	他们	转向	和	很快	这	遥远	门	关闭	在后面	他们	.

他们转过身，很快，身后的远处的门就关上了。

[ðen] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	the	newcomer	did	a	strange	thing	.
然后	这	新人	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，这个新来的人做了一件奇怪的事。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['feɪsɪz] , [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

He	cast	a	swift	glance	over	the	sleeping	faces	,	to	assure	himself	that	he
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	超过	这	睡眠	面孔	,	到	保证	他自己	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɒtʃt] ,

was	not	watched	,
曾是	不是	观看	,

他迅速扫了一眼熟睡的面孔，以确保没有人注视他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgəd] [stelθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [θi:f] ,

and	with	the	light	-	fingered	stealth	of	the	born	thief	,
和	和	这	光	-	用手指	隐身	的	这	出生	贼	,

他像天生的窃贼一样，手脚轻盈，行动敏捷。

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]['ɪntu:] - - [brest] ['pɒkɪt] .

he	slipped	his	thin	hand	into	Zaidos	'	breast	pocket	.
他	滑倒了	他的	薄的	手	进入	-	-	胸部	口袋	.

他把瘦削的手伸进了扎伊多斯的胸袋里。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [held] .

Withdrawing	it	,	he	smiled	wickedly	at	the	sight	of	what	he	held	.
撤退	它	,	他	微笑	邪恶地	在	这	视线	的	什么	他	握住	.

他抽出手来，看着手中的东西，露出了邪恶的笑容。

[hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['heɪstɪli] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][faɪnd] ,

He	rose	to	his	feet	,	hastily	pocketed	his	find	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	草草	口袋	他的	寻找	,

他站起身，匆匆将找到的东西放进口袋。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .

and	for	a	moment	stood	looking	down	at	Zaidos	.
和	为了	一个	片刻	站立	寻找	向下	在	-	.

他站在那里，低头看着扎伊多斯，过了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [lɑ:f] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['snɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] ,

With	a	noiseless	laugh	he	nodded	sneeringly	at	the	sleeping	boy	,
和	一个	无声	笑	他	点头	冷笑着	在	这	睡眠	男生	,

他无声地笑着，轻蔑地点了点头，看向熟睡的男孩。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

picked	his	way	carefully	among	the	men	and	left	the	room	.
挑选	他的	方式	小心	之中	这	男人	和	左边	这	房间	.

他小心翼翼地从人群中穿过，离开了房间。

[wen] ['vi:loʊ] - [hæd; həd] ['sɪftɪd] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

When	Velo	Kupenol	had	sifted	sand	in	the	engine	of	the	automobile	,
什么时候	自行车	-	有	筛过的	沙	在	这	引擎	的	这	汽车	,

当维洛·库佩诺尔把沙子筛进汽车发动机里时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] ['dæstədli] [kæm'peɪn] .

he	had	made	his	first	move	in	a	dastardly	campaign	.
他	有	制成	他的	第一的	移动	在	一个	卑鄙的	活动	.

这是他发起卑鄙行动的第一步。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

Most	of	his	life	had	been	spent	surrounded	by	the	ease	and	luxury	of
最多	的	他的	生活	有	到过	花费	包围	经过	这	舒适	和	奢华	的

[ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] .

the	Zaidos	castle	.
这	-	城堡	.

他一生的大部分时间都生活在扎伊多斯城堡的舒适和奢华之中。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə][juːz] ;

He	had	had	horses	and	automobiles	to	use	;
他	有	有	马匹	和	汽车	到	使用	;

他曾拥有马匹和汽车可以使用;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [pɑːk] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [tuː; tə] [rəʊm] [θruː]

he	had	had	great	stretches	of	park	and	woodland	to	roam	through
他	有	有	伟大的	伸展	的	公园	和	林地	到	漫游	通过

[ænd; ənd] [hʌnt] ['əʊvə(r)] .

and	hunt	over	.
和	打猎	超过	.

他曾拥有大片的公园和林地供他漫步和狩猎。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ɔːl] [griːs] .

And	best	of	all	,	he	had	had	the	best	teachers	in	all	Greece	.
和	最好的	的	全部	,	他	有	有	这	最好的	教师	在	全部	希腊	.

最重要的是，他曾师从全希腊最好的老师。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːn] .

But	these	he	had	neglected	and	defied	at	every	possible	turn	.
但	这些	他	有	被忽视的	和	违抗	在	每一个	可能的	转动	.

但他却对这些要求置之不理，处处违抗。

['viːloʊ] - [wɒz; wəz]['leɪzi] , ['kaʊədli] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .

Velo	Kupenol	was	lazy	,	cowardly	and	deceitful	.
自行车	-	曾是	懒惰的	,	胆小	和	欺骗性的	.

维洛·库佩诺尔懒惰、胆小、狡诈。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ænd; ənd] [greɪt]

That	he	was	not	yet	a	criminal	was	due	to	the	watchful	care	and	great
那	他	曾是	不是	然而	一个	刑事	曾是	到期的	到	这	警惕	关心	和	伟大的

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] .

forgiveness	of	the	uncle	who	had	befriended	him	.
饶恕	的	这	叔叔	WHO	有	结交朋友	他	.

他之所以还没有成为罪犯，是因为他的叔叔对他悉心照料，并且对他宽容大度。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðɪs] [fə'gɪvnəs] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] .

In	the	past	few	years	this	forgiveness	had	been	stretched	to	its	utmost	.
在	这	过去的	很少	年	这	饶恕	有	到过	拉伸	到	它是	极致	.

过去几年里，这种宽恕已经发挥到了极致。

['viːloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Velo	himself	was	not	aware	of	the	number	of	disgraceful	things	his	uncle
自行车	他自己	曾是	不是	意识到的	的	这	数字	的	可耻	事物	他的	叔叔

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

had	had	to	face	for	his	sake	.
有	有	到	脸	为了	他的	清酒	.

维洛本人并不知道他的叔叔为了他不得不面对多少件不光彩的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

But	it	would	have	mattered	not	at	all	.
但	它	会	有	重要	不是	在	全部	.

但这根本无关紧要。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

He	did	not	know	the	meaning	of	gratitude	.
他	做过	不是	知道	这	意义	的	感激	.

他不懂感恩的意义。

[ðɪs] [bɔɪ] ,

This	boy	,
这	男生	,

这个男孩，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] [frend]

who	should	have	been	on	his	knees	beside	the	death	-	bed	of	the	truest	friend
WHO	应该	有	到过	在	他的	膝盖	旁	这	死亡	-	床	的	这	最真实的	朋友

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他本该跪在自己一生中最真挚朋友的病床边，陪伴他走完人生最后一程。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [truː] [men] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

shedding	the	tears	that	are	an	honor	to	true	men	,	had	instantly	,	with	his
脱落	这	眼泪	那	是	一个	荣誉	到	真的	男人	,	有	即刻	,	和	他的

['ʌŋkəlz] [lɑːst] [breθ] ,

uncle's	last	breath	,
叔叔的	最后的	气息	,

他流下了只有真正的男人才有的眼泪，在他叔叔咽下最后一口气时，他立刻.....

[bent] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [breɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði] - ['taɪt(ə)l]

bent	his	quick	and	wicked	brain	on	the	problem	of	wresting	the	Zaidos	title
弯曲	他的	快的	和	邪恶	脑	在	这	问题	的	摔跤	这	-	标题

[ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

and	estates	from	his	cousin	.
和	庄园	从	他的	表哥	.

他运用自己敏捷而狡猾的头脑，思考如何从堂兄手中夺取扎伊多斯家族的头衔和庄园。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]

The	knowledge	that	the	kindness	and	forbearance	of	the	father	would	be
这	知识	那	这	仁慈	和	宽容	的	这	父亲	会	是

[kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

continued	on	the	part	of	the	son	never	occurred	to	him	.
持续	在	这	部分	的	这	儿子	绝不	发生	到	他	.

他从未想到，父亲的仁慈和宽容也会在儿子身上延续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

He	would	have	laughed	if	it	had	.
他	会	有	笑了	如果	它	有	.

如果真是那样，他肯定会笑的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	was	all	or	nothing	.
它	曾是	全部	或者	没有什么	.

要么全赢，要么全输。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	determined	that	the	cruel	chance	of	war	was	on	his	side	.
他	决定	那	这	残忍的	机会	的	战争	曾是	在	他的	边	.

他认定残酷的战争形势对他有利。

[səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [sænd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒn][æn; ən]

So	he	dropped	sand	in	the	engine	when	he	had	sent	the	chauffeur	on	an
所以	他	掉落	沙	在	这	引擎	什么时候	他	有	发送	这	司机	在	一个

['erənd] ,

errand	,
差事	,

所以，当他派司机出去办事的时候，他把沙子撒进了发动机里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	then	had	hurried	to	headquarters	.
和	然后	有	慌忙	到	总部	.

然后匆匆赶往总部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] - [sæt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔː(r)] ,

And	it	happened	that	while	Zaidos	sat	on	the	sidewalk	beside	the	chained	door	,
和	它	发生	那	尽管	-	卫星	在	这	人行道	旁	这	连锁	门	,

事情的经过是这样的：当扎伊多斯坐在被铁链锁住的门旁的人行道上时，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['sentri] ,

talking	to	the	friendly	sentry	,
说	到	这	友好的	哨兵	,

与友好的哨兵交谈，

['viːloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Velo	himself	was	at	the	front	door	of	the	barracks	waiting	for	it	to
自行车	他自己	曾是	在	这	正面	门	的	这	兵营	等待	为了	它	到

[biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

be	opened	for	visitors	.
是	打开	为了	访客	.

维洛本人当时就在兵营门口，等着大门打开迎接访客。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['telɪŋ] ['viːloʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['bærəks] , - [dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː]

Fortunately	,	in	telling	Velo	of	his	escape	from	barracks	,	Zaidos	did	not	go	into
幸运的是	,	在	讲述	自行车	的	他的	逃脱	从	兵营	,	-	做过	不是	去	进入

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

幸运的是，扎伊多斯在告诉维洛他从兵营逃脱时，并没有详细说明。

[səʊ]['viːloʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [krept] .

so	Velo	did	not	know	of	the	door	through	which	Zaidos	had	crept	.
所以	自行车	做过	不是	知道	的	这	门	通过	哪个	-	有	悄悄地爬	.

所以维洛并不知道扎伊多斯是从哪扇门溜进来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [θruː] [ðə; ði]

He	had	taken	it	for	granted	that	he	had	slipped	unnoticed	through	the
他	有	已采取	它	为了	的确	那	他	有	滑倒了	未被察觉	通过	这

[dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

door	at	which	he	himself	was	standing	,
门	在	哪个	他	他自己	曾是	常设	,

他理所当然地认为自己已经悄无声息地溜进了自己站着的那扇门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

and	as	he	waited	he	momentarily	expected	his	cousin	to	come	hurrying	up	.
和	作为	他	等待	他	片刻	预期的	他的	表哥	到	来	匆忙	向上	.

他等待的时候，一度以为他的表弟会快点赶来。

['viːloʊ] [smaɪld] .

Velo	smiled	.
自行车	微笑	.

维洛笑了。

[hiː; hi] [həʊpt] - [wʊd] [kʌm] .

He	hoped	Zaidos	would	come	.
他	希望	-	会	来	.

他希望扎伊多斯会来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]

He	wanted	to	be	there	when	he	tried	to	make	his	lame	excuses	for
他	通缉	到	是	那里	什么时候	他	尝试	到	制作	他的	瘸	借口	为了

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] .

leaving	the	barracks	in	the	face	of	the	refusal	to	give	him	permission	.
离开	这	兵营	在	这	脸	的	这	拒绝	到	给	他	允许	.

他想亲眼目睹自己被拒绝离开兵营时，如何编造那些蹩脚的借口。

['viːloʊ] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [griːs] [faʊnd] [hɜː'self] ,

Velo	knew	well	that	in	the	troubled	times	in	which	Greece	found	herself	,
自行车	知道	出色地	那	在	这	麻烦	时代	在	哪个	希腊	成立	她自己	,

维洛很清楚，在希腊所处的动荡时期，

[nəʊ][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .

no	excuse	would	be	accepted	.
不	原谅	会	是	公认	.

任何借口都不会被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [nɒt] ['sɒfn] [ðə; ðɪ] [ə'fens] .

It	was	desertion	;	and	the	fact	of	his	return	would	not	soften	the	offense	.
它	曾是	逃兵	;	和	这	事实	的	他的	返回	会	不是	软化	这	罪行	.

这是逃兵行为；即使他回来了，也无法减轻他的罪行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

There	was	no	place	or	time	for	punishment	or	imprisonment	.
那里	曾是	不	地方	或者	时间	为了	惩罚	或者	监禁	.

当时既没有惩罚也没有监禁的场所或时间。

['viːloʊ] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['iːvəli] .

Velo	shuddered	,	but	smiled	evilly	.
自行车	颤抖	,	但	微笑	邪恶地	.

维洛打了个寒颤，但脸上却露出了邪恶的笑容。

[haʊ'evə(r)] , - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ['əʊpənd] .

However	,	Zaidos	did	not	appear	,	time	passed	,	and	finally	the	doors	opened	.
然而	,	-	做过	不是	出现	,	时间	通过了	,	和	最后	这	门	打开	.

然而，扎伊多斯并没有出现，时间流逝，最终大门打开了。

['viːloʊ] , ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə,pɒlə'dʒetɪk] ,

Velo	,	very	humble	and	apologetic	,
自行车	,	非常	谦逊的	和	道歉的	,

Velo非常谦逊，并表示歉意。

[meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [huː]

made	his	simple	request	that	he	should	be	allowed	to	speak	with	his	cousin	who
制成	他的	简单的	要求	那	他	应该	是	允许	到	说话	和	他的	表哥	WHO

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [ruːm] .

was	with	the	soldiers	in	the	inner	room	.
曾是	和	这	士兵	在	这	内	房间	.

他提出了一个简单的请求，希望能够与在内室里和士兵们在一起的表弟谈谈。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['səʊldʒəz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]

The	request	was	granted	,	and	with	two	soldiers	he	entered	the	room	full	of
这	要求	曾是	的确	,	和	和	二	士兵	他	进入	这	房间	满的	的

['sliːpɪŋ] [men] .

sleeping	men	.
睡眠	男人	.

请求获得批准，他带着两名士兵进入了满是熟睡男人的房间。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [kɒt] [tuː; tə] [kɒt] ， ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [feɪs] .

He	went	from	cot	to	cot	,	making	an	idle	examination	of	each	face	.
他	去	从	婴儿床	到	婴儿床	,	制作	一个	闲置的	考试	的	每个	脸	.

他从一张床走到另一张床，漫不经心地打量着每张脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eskɔːt]

He	was	waiting	for	the	moment	when	he	could	turn	to	his	escort
他	曾是	等待	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	转动	到	他的	护送

[ænd; ənd] [seɪ] ，

and	say	,
和	说	,

他一直在等待时机，可以转身对他的护送人员说：

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .

"	He	is	not	here	.
"	他	是	不是	这里	.

他不在这里。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	But	there	he	was	!
"	但	那里	他	曾是	!

但他就在那里！

['viːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Velo	could	not	believe	his	senses	.
自行车	可以	不是	相信	他的	感官	.

维洛简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ， ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ， [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	soldiers	,	seeing	that	he	had	found	his	relative	,	turned	back	to	the	door	,
这	士兵	,	看到	那	他	有	成立	他的	相对的	,	转向	后退	到	这	门	,

士兵们见他找到了亲人，便转身走向门口。

[ænd; ənd]['viːloʊ] ['nɔɪzləsli] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

and	Velo	noiselessly	knelt	beside	the	sleeper	.
和	自行车	无声	跪下	旁	这	轨枕	.

维洛悄无声息地跪在了熟睡者身边。

[hiː; hi] [stɛərd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd]['əʊpən] [feɪs] .

He	stared	long	and	curiously	at	the	serene	and	open	face	.
他	凝视	长的	和	奇怪的是	在	这	安详	和	打开	脸	.

他久久地、好奇地凝视着那张宁静而坦诚的脸庞。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['mædən] [hɪm] .

How	he	had	returned	was	a	mystery	which	maddened	him	.
如何	他	有	返回	曾是	一个	神秘	哪个	疯狂的	他	.

他如何回来这件事本身就是一个谜，这让他感到无比困惑和愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['peɪpəz] ,

He	was	foiled	for	the	present	at	least	;	but	securing	the	coveted	papers	,
他	曾是	挫败	为了	这	展示	在	至少	;	但	确保	这	令人垂涎的	文件	,

[hiː; hi]['saɪləntli] [wɪð'druː] .

he	silently	withdrew	.
他	默默	退出	.

至少目前他的计划失败了；但拿到梦寐以求的文件后，他默默地撤退了。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	Did	you	find	him	?	"	asked	the	young	officer	in	charge	,
"	做过	你	寻找	他	?	"	问	这	年轻的	官	在	收费	,

“找到他了吗？”负责的年轻警官问道。

[æz; əz]['viːloʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

as	Velo	came	up	to	his	desk	.
作为	自行车	来了	向上	到	他的	桌子	.

维洛走到他的办公桌前。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['viːloʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	Yes	,	thank	you	,	"	said	Velo	,	"	but	he	could	not	tell	me	what	I	wanted	to
"	是的	,	感谢	你	,	"	说	自行车	,	"	但	他	可以	不是	告诉	我	什么	我	通缉	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“是的，谢谢你，”维洛说，“但他无法告诉我我想知道的事情。”

[ai] ['wɒntɪd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ][sʌn] [ɒv; əv] [kaʊnt] - , [huː] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] . "

I	wanted	tidings	of	a	cousin	,	the	son	of	Count	Zaidos	,	who	died	last	night	.	"
我	通缉	消息	的	一个	表哥	,	这	儿子	的	数数	-	,	WHO	死亡	最后的	夜晚	.	"

我想知道我表弟的消息，他是扎伊多斯伯爵的儿子，昨晚去世了。

" - ? " [sed] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

"	Zaidos	?	"	said	the	officer	.
"	-	?	"	说	这	官	.

“扎伊多斯？”警官问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ri'kruːts] . "

"	That's	the	name	of	one	of	our	recruits	.	"
"	那就是	这	姓名	的	一	的	我们的	新兵	.	"

“那是我们一名新兵的名字。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	Yes	,	he	is	my	cousin	,	"	said	Velo	.
"	是的	,	他	是	我的	表哥	,	"	说	自行车	.

“是的，他是我的表弟，”维洛说。

" [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][wɒnt] .

"	But	not	the	one	we	want	.
"	但	不是	这	一	我们	想	.

但不是我们想要的那个。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][nəʊ] - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

This	fellow	in	here	is	a	lazy	no	-	account	,	and	the	army	is	the	best	place	for
这	同伴	在	这里	是	一个	懒惰的	不	-	帐户	,	和	这	军队	是	这	最好的	地方	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

这家伙是个懒惰的废物，军队才是他最好的去处。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "

although	I	am	sorry	to	say	so	.	"
虽然	我	是	对不起	到	说	所以	.	"

虽然我很遗憾这么说。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['nəʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['leɪzi] - [bəʊnz] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yes	,	the	army	nowadays	is	a	good	place	for	lazy	-	bones	,	"	agreed	the	officer	.
"	是的	,	这	军队	如今	是	一个	好的	地方	为了	懒惰的	-	骨头	,	"	同意	这	官	.

“是的，如今的军队对懒汉来说是个好去处，”军官赞同道。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	queer	look	came	over	his	face	.
一个	酷儿	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	are	picking	up	all	the	single	men	we	can	.
"	我们	是	挑选	向上	全部	这	单身的	男人	我们	能	.

“我们正在尽可能地招募单身男性。”

" [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	leaned	on	the	desk	and	spoke	as	one	man	to	another	.
"	他	倾斜	在	这	桌子	和	辐	作为	一	男人	到	其他	.

他倚在桌子上，像个男人一样和另一个男人说话。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

"	You	see	we	found	that	the	army	had	to	be	doubled	in	short	order	and
"	你	看	我们	成立	那	这	军队	有	到	是	双倍	在	短的	命令	和

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'lɪstmənt] .

the	only	way	to	do	it	was	to	insist	on	compulsory	enlistment	.
这	仅有的	方式	到	做	它	曾是	到	坚持	在	强制性的	征募	.

“你看，我们发现军队必须在短时间内扩充一倍，而唯一的办法就是坚持强制征兵。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ,

That's	the	reason	,	"	he	continued	calmly	,
那就是	这	原因	,	"	他	持续	平静地	,

“这就是原因，”他平静地继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [griːs] . "

"	that	you	are	now	a	private	in	the	army	of	Greece	.	"
"	那	你	是	现在	一个	私人的	在	这	军队	的	希腊	.	"

“你现在是希腊军队的一名列兵。”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['viːloʊ] ['heɪstɪli] .

Oh	,	no	!	"	said	Velo	hastily	.
哦	,	不	!	"	说	自行车	草草	.

“哦，不！”维洛急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[ai] — [ai] — [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

I	—	I	—	have	other	things	to	consider	.
我	—	我	—	有	其他	事物	到	考虑	.

我——我——还有其他事情要考虑。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] . "

You	will	have	to	excuse	me	,	Captain	.	"
你	将要	有	到	原谅	我	,	队长	.	"

船长，请您原谅我。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk]

"	I	am	Lieutenant	,	"	said	the	officer	,	"	but	you	will	learn	the	difference	in	rank
"	我	是	中尉	,	"	说	这	官	,	"	但	你	将要	学习	这	不同之处	在	秩

['ʃɔːtli] . "

shortly	.	"
不久	.	"

“我是中尉，”军官说，“但你很快就会明白军衔之间的区别。”

" [bʌt; bət][ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['vi:loʊ] ['vaɪələntli] , [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" But I can't do it ! " said Velo violently , a red flush mounting to his
" 但 我 不能 做 它 ! " 说 自行车 暴力 , 一个 红色的 冲洗 安装 到 他的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“但我做不到！”维洛激动地说，额头上泛起了一片红晕。

" [ai] ['sɪmpli] [kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
" I simply can't do it !
" 我 简单地 不能 做 它 !

“我根本做不到！”

[waɪ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][daɪd][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]
Why , my uncle died last night , and unless we find his son I am the only
为什么 , 我的 叔叔 死亡 最后的 夜晚 , 和 除非 我们 寻找 他的 儿子 我 是 这 仅有的
[eə(r)] .
heir .
继承人 .

我叔叔昨晚去世了，除非我们找到他的儿子，否则我是唯一的继承人。

[ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
I have got to stay here .
我 有 得到 到 停留 这里 .

我必须留在这里。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][eə(r)] ['daʊtləs] . "
I am the heir doubtless . "
我 是 这 继承人 毫无疑问 . "

我无疑是继承人。

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's fine ! " said the officer , smiling .
" 那就是 美好的 ! " 说 这 官 , 微笑 .

“没问题！”警官笑着说。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [wɪl] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
" In case you are shot , which is likely , all your property will revert to the
" 在 案件 你 是 射击 , 哪个 是 可能 , 全部 你的 财产 将要 恢复 到 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

“万一你被枪杀（这种情况很可能发生），你的所有财产都将归于王室。”

[gri:s] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [reɪz] .
Greece is going to need all she can raise .
希腊 是 去 到 需要 全部 她 能 增加 .

希腊需要竭尽所能筹集资金。

[ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪtʃ] .
I hope your uncle is rich .
我 希望 你的 叔叔 是 富有的 .

我希望你叔叔很有钱。

" ['vi:loʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bəʊstɪŋ] .
" Velo could not keep from boasting .
" 自行车 可以 不是 保持 从 吹嘘 .

维洛忍不住吹嘘起来。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
" One of the richest men in the country !
" 一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 !

“全国最富有的人之一！”

" [hiː; hi] [bræg] .
" he bragged .
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

" [faɪn] , [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Fine , fine ! " said the officer .
" 美好的 , 美好的 ! " 说 这 官 .

“很好，很好！”警官说道。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Then his manner changed .
然后 他的 方式 已更改 .

然后他的态度就变了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" Now , my boy , your name and address .
" 现在 , 我的 男生 , 你的 姓名 和 地址 .

“孩子，现在告诉我你的姓名和地址。”

[ðɪs] [ɪz] [streɪt] .
This is straight .
这 是 直的 .

这是直的。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

" ['viːloʊ] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['dedli] [fɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪm] .
" Velo mumbled his name , a deadly fear growing in him .
" 自行车 喃喃自语 他的 姓名 , 一个 致命 害怕 生长 在 他 .

“维洛喃喃自语着他的名字，一种致命的恐惧在他心中蔓延开来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
He was a coward and the thought of bloodshed filled him with a cold ,
他 曾是 一个 懦夫 和 这 想法 的 流血事件 已填 他 和 一个 寒冷的 ,
['dedli] ['terə(r)] .
deadly terror .
致命 恐怖 .

他是个懦夫，一想到流血事件就感到一阵冰冷、致命的恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .
He regarded the Lieutenant with staring eyes .
他 认为 这 中尉 和 凝视 眼睛 .

他目不转睛地盯着那名中尉。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
His teeth chattered .
他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] .
The young officer smiled .
这 年轻的 官 微笑 .

年轻警官笑了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] ['səʊldʒəz] .
He called two soldiers .
他 称为 二 士兵 .

他叫来了两名士兵。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['bærəks] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

"	Take	this	man	to	the	South	Barracks	,	"	he	said	coldly	.
"	拿	这	男人	到	这	南	兵营	,	"	他	说	冷冷地	.

“把这个人带到南营房去，”他冷冷地说。

" ['ʌndə(r)] [gɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Under	guard	,	"	he	added	significantly	.
"	在下面	警卫	,	"	他	额外	显著地	.

“在警卫的监视下，”他意味深长地补充道。

[hiː; hi] [njuː] [men] .

He	knew	men	.
他	知道	男人	.

他了解男人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

He	saw	that	the	boy	before	him	would	have	to	be	whipped	into	shape	.
他	锯	那	这	男生	前	他	会	有	到	是	鞭打	进入	形状	.

他看出眼前这个男孩必须经过一番鞭策才能改过自新。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

He	thought	of	a	recruit	made	the	day	before	.
他	想法	的	一个	招募	制成	这	天	前	.

他想起了前一天新招募的一名新兵。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

Zaidos	his	name	was	.
-	他的	姓名	曾是	.

他的名字叫扎伊多斯。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

He	remembered	with	respect	and	appreciation	the	manner	of	the	lad	.
他	记得	和	尊重	和	欣赏	这	方式	的	这	小伙子	.

他怀着敬意和赞赏之情回忆起那个男孩的举止。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] .

He	looked	once	more	at	the	new	recruit	.
他	看起来	一次	更多的	在	这	新的	招募	.

他再次看了看新来的人。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [rəʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	took	a	piece	of	paper	from	his	desk	,	wrote	one	word	on	it	,
然后	他	采取	一个	片	的	纸	从	他的	桌子	,	写道	一	单词	在	它	,

然后他从桌上拿出一张纸，在上面写了一个字。

[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [saʊθ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

addressed	it	"	Officer	in	Command	at	South	Recruiting	Station	,
已解决	它	"	官	在	命令	在	南	招聘	车站	,

收件人为“南部征兵站指挥官”，

" ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['viːloʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	handed	it	to	one	of	the	soldiers	standing	beside	Velo	,	and	turned	away	.
"	递交	它	到	一	的	这	士兵	常设	旁	自行车	,	和	转向	离开	.

他把东西递给站在维洛旁边的一名士兵，然后转身离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

For	him	the	incident	was	closed	.
为了	他	这	事件	曾是	关闭	.

对他来说，这件事已经结束了。

[bʌt; bət]['viːloʊ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [wɔːkt] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd]

But	Velo	,	feeling	as	though	he	was	under	arrest	,	walked	miserably	and
但	自行车	,	感觉	作为	尽管	他	曾是	在下面	逮捕	,	步行	惨痛地	和

['fɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

fearfully	through	the	streets	,
恐惧地	通过	这	街道	,

但维洛感觉自己像是被捕了一样，痛苦而恐惧地走在街上。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

a	soldier	on	either	side	,	wondering	with	all	his	might	what	was	written	in	the
一个	士兵	在	任何一个	边	,	好奇	和	全部	他的	可能	什么	曾是	书面	在	这

['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .

folded	paper	.
折叠	纸	.

两侧各有一名士兵，都在竭尽全力地想知道折叠的纸上写的是什么。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['beərə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'fjuːzd]

He	finally	asked	the	bearer	to	let	him	see	it	,	but	the	soldier	refused
他	最后	问	这	持有人	到	让	他	看	它	,	但	这	士兵	拒绝

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

他最后请求送信人让他看看，但士兵轻蔑地拒绝了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪəz] [gruː] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

As	they	neared	the	South	Station	his	fears	grew	,	if	such	a	thing	could	be
作为	他们	接近	这	南	车站	他的	恐惧	生长	,	如果	这样的	一个	事物	可以	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

随着他们接近南站，他的恐惧与日俱增，他不禁开始怀疑这种事情是否真的会发生。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] .

Once	more	he	tried	to	get	the	mysterious	note	.
一次	更多的	他	尝试	到	得到	这	神秘	笔记	.

他再次尝试拿到那张神秘纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] .

He	had	some	money	with	him	.
他	有	一些	钱	和	他	.

他身上带了些钱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði][mæn] .

He	tried	to	bribe	the	man	.
他	尝试	到	贿赂	这	男人	.

他试图贿赂那个人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

For	answer	the	soldier	struck	him	in	the	face	.
为了	回答	这	士兵	击	他	在	这	脸	.

为了寻求答案，士兵打了他一拳。

['viːloʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] ,

Velo	sunk	into	a	sulky	silence	,
自行车	沉没	进入	一个	闷闷不乐的	沉默	,

维洛陷入了闷闷不乐的沉默中。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

and	stood	with	eyes	on	the	ground	while	the	officer	in	charge	opened	the	message
和	站立	和	眼睛	在	这	地面	尽管	这	官	在	收费	打开	这	信息

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ˌðeər'ɪn] .

and	read	the	single	word	therein	.
和	读	这	单身的	单词	其中	.

他低着头，看着地面，而负责的警官打开了纸条，读出了上面唯一的一个字。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] !

"	Just	what	we	need	!
"	只是	什么	我们	需要	!

“正是我们需要的！”

" [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'wɔːd] [æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['viːloʊ][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv]

"	and	waved	the	two	men	toward	an	inner	room	where	Velo	was	stripped	of
"	和	挥手	这	二	男人	朝向	一个	内	房间	在哪里	自行车	曾是	脱衣舞	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːmi] .

his	comfortable	clothes	and	fitted	to	the	new	uniform	of	the	Greek	Army	.
他的	舒服的	衣服	和	适配	到	这	新的	制服	的	这	希腊语	军队	.

“然后挥手示意两人走向内室，在那里，维洛被脱去舒适的衣服，换上了希腊军队的新制服。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

And	not	until	then	did	he	find	out	his	fate	.
和	不是	直到	然后	做过	他	寻找	出去	他的	命运	.

直到那时，他才知道自己的命运。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .

A	third	man	sauntered	up	and	stood	watching	.
一个	第三	男人	漫步	向上	和	站立	观看	.

第三个人慢悠悠地走了过来，站在那里看着。

" [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ?

"	Rank	and	file	?
"	秩	和	文件	?

普通士兵?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒestɪŋli] .

"	he	said	jestingly	.
"	他	说	开玩笑地	.

他开玩笑地说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	No	,	"	said	the	man	who	had	carried	the	note	.
"	不	,	"	说	这	男人	WHO	有	携带	这	笔记	.

“不，”拿着纸条的男人说。

" ['stəʊkə(r)] !

"	Stoker	!
"	司炉	!

“司炉！”

" ['viːloʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

"	Velo	thought	his	heart	would	break	.
"	自行车	想法	他的	心	会	休息	.

维洛觉得他的心都要碎了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['əʊnli] [ə; eɪ]['stəʊkə(r)]

ONLY	A	STOKER
仅有的	一个	司炉

仅一名司炉工

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə'weɪkən] .

Zaidos	was	the	last	person	in	the	room	to	awaken	.
-	曾是	这	最后的	人	在	这	房间	到	觉醒	.

扎伊多斯是房间里最后一个醒来的人。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [faɪld] [aʊt] , ['ɑːnsə(r)d] [rəʊl][kɔːl] ,

Half	a	dozen	of	the	groups	nearest	the	door	had	filed	out	,	answered	roll	call	,
一半	一个	打	的	这	团体	最近的	这	门	有	已提交	出去	,	回答	卷	称呼	,

离门口最近的几个小组中，有六组人鱼贯而出，回答了点名。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌflɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	stood	at	attention	in	the	street	when	a	man	shook	him	roughly	by	the
和	站立	在	注意力	在	这	街道	什么时候	一个	男人	摇晃	他	大致	经过	这

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] .

shoulder	and	roused	him	.
肩膀	和	唤醒	他	.

他笔直地站在街上，这时一个男人粗暴地摇晃他的肩膀，把他摇醒了。

" [get] [ʌp] , ['leɪzi] - [bəʊnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌflɪ] , " [els] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Get	up	,	lazy	-	bones	,	"	he	cried	gruffly	,	"	else	you	will	feel	the	flat	of	a
"	得到	向上	,	懒惰的	-	骨头	,	"	他	哭	粗声粗气地	,	"	别的	你	将要	感觉	这	平坦的	的	一个

[sɒːd] !

sword	!
剑	!

“起来，懒骨头！”他粗声粗气地喊道，“否则你就会尝到剑的滋味！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['snɔːrɪŋ] [sɪns] ['ɜːli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Here	you	have	been	snoring	since	early	last	evening	.
这里	你	有	到过	打鼾	自从	早期的	最后的	晚上	.

你从昨晚很早就开始打鼾了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðiː] , [ai]['wʌndə(r)] ?

How	can	there	be	so	much	sleep	in	thee	,	I	wonder	?
如何	能	那里	是	所以	很多	睡觉	在	你	,	我	想知道	?

我很好奇，你身上怎么会有这么多睡眠?

[wʌn] [wʊd] ['nɪəli] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

One	would	nearly	think	thou	hadst	been	wandering	about	all	last	night	instead	of
一	会	几乎	思考	你	哈斯特	到过	漫游	关于	全部最后的		夜晚	反而	的

['sliːpɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðaɪ] [gʊd] [sɒft] [bed] . "

sleeping	here	on	thy	good	soft	bed	.	"
睡眠	这里	在	你的	好的	柔软的	床	.	"

人们几乎会以为你昨晚一直在外面游荡，而不是睡在你这张柔软舒适的床上。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] - , ['nɒdɪŋ] .

"	All	right	!	"	said	Zaidos	,	nodding	.
"	全部	正确的	!	"	说	-	,	点头	.

“好的！”扎伊多斯点点头说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə; eɪ] [weɪ]

He	smiled	at	the	speaker	the	bright	and	winning	smile	that	always	won	a	way
他	微笑	在	这	扬声器	这	明亮的	和	获胜	微笑	那	总是	韩元	一个	方式

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他对着演讲者露出了灿烂而迷人的笑容，这种笑容总是能为他带来胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	was	on	his	feet	in	an	instant	.
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.

他瞬间站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	the	way	to	do	it	!
"	那就是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做!

" [kə'mend] [ðə; ði][mæn] .

"	commended	the	man	.
"	赞扬	这	男人	.

“称赞了这个人。”

" [weɪk] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , [nɒt] ['rʌbɪŋ] [ðaɪ] [aɪz] [aʊt] .

"	Wake	when	you	wake	,	not	rubbing	thy	eyes	out	.
"	唤醒	什么时候	你	唤醒	,	不是	擦	你的	眼睛	出去	.

“醒来就醒来，不要揉眼睛。”

" - [wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['twenti] [men][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Zaidos	was	soon	standing	in	a	line	in	the	office	while	the	twenty	men	in	his
"	-	曾是	很快	常设	在	一个	线	在	这	办公室	尽管	这	二十	男人	在	他的

[gruːp] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [neɪm] .

group	answered	to	name	.
团体	回答	到	姓名	.

“扎伊多斯很快便在办公室里排成一队，他所在小组的二十名成员依次报上姓名。

[ðen] [wɒt] - [hæd; həd] [fɪəd] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

Then	what	Zaidos	had	feared	came	to	pass	.
然后	什么	-	有	害怕	来了	到	经过	.

随后，扎伊多斯所担心的事发生了。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

A	name	was	called	and	no	one	answered	.
一个	姓名	曾是	称为	和	不	一	回答	.

有人喊了一个名字，却无人应答。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] .

Again	it	rang	out	sharply	.
再次	它	响铃	出去	尖锐地	.

它又响起了一声尖锐的铃声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

There	was	a	consultation	between	the	two	officers	at	the	desk	.
那里	曾是	一个	咨询	之间	这	二	警官	在	这	桌子	.

两名警官在办公桌前进行了商议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['perələs] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔː(r)]

The	young	mountaineer	who	had	led	the	perilous	way	through	the	chained	door
这	年轻的	登山	WHO	有	引领	这	危险的	方式	通过	这	连锁	门

[wɒz; wəz] [gɒn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

那位曾带头冒险穿过铁链门的年轻登山者不见了!

-　,　['ki:pɪŋ]　[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]　[fri:]　[frɒm; frəm]　['ɪntrəst]　[ænd; ənd]　[ɪk'spreʃ(ə)n]　[æz; əz][hi:; hi]

Zaidos	,	keeping	his	face	as	free	from	interest	and	expression	as	he
-	,	保持	他的	脸	作为	自由的	从	兴趣	和	表达	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

扎伊多斯脸上尽量保持着毫无兴趣和表情的状态。

[stʊd]　['stɪfli]　[æt; ət]　[ə'tenʃ(ə)n]　[waɪl]　[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]

stood	stiffly	at	attention	while	the	count	was	made	and	questions	put	to	the
站立	僵硬地	在	注意力	尽管	这	数数	曾是	制成	和	问题	放	到	这

[men] .

men	.
男人	.

在清点人数和询问士兵问题时，他们笔直地站着。

[æz; əz]　[lʌk]　[wʊd]　[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,　-　[wɒz; wəz]　[ɑ:skt]　[bʌt; bət][wʌn]　[θɪŋ]　.

As	luck	would	have	it	,	Zaidos	was	asked	but	one	thing	.
作为	运气	会	有	它	,	-	曾是	问	但	一	事物	.

巧合的是，扎伊多斯只被问到了一件事。

[hæd; həd][hi:; hi]　[si:n]　[ðə; ði]　['feləʊ]　[ɒn][hɪz; ɪz]['pælət]　[bɪ'fɔ:(r)]　[hi:; hi]　[hɪm'self]　[went]　[tu:; tə][bed]　?

Had	he	seen	the	fellow	on	his	pallet	before	he	himself	went	to	bed	?
有	他	已见	这	同伴	在	他的	托盘	前	他	他自己	去	到	床	?

他上床睡觉前有没有看到睡在自己铺位上的那个人?

[hi:; hi]　['ɑ:nsə(r)d]　['ɒnɪstli]　[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .

He	answered	honestly	that	he	had	.
他	回答	诚实地	那	他	有	.

他如实回答说他确实有。

[hi:; hi][wɒz; wəz]　['kɒnʃəs]　[ɒv; əv]　[ki:n]　['skru:təni][frɒm; frəm][ðə; ði]　['ɒfɪsəz]　, [ænd; ənd]　['nəʊɪŋ]　[ɒv; əv]

He	was	conscious	of	keen	scrutiny	from	the	officers	,	and	knowing	of
他	曾是	有意识的	的	敏锐的	审查	从	这	警官	,	和	会心	的

[hɪz; ɪz] [əʊn]　[ɪ'skeɪp]　[ænd; ənd]　[rɪ'tɜ:n]　,

his	own	escape	and	return	,
他的	自己的	逃脱	和	返回	,

他意识到自己正受到警官们的密切监视，也清楚自己曾越狱并返回。

[felt]　[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]　['lʊkɪŋ]　[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]　[gɪlt]　.

felt	that	he	must	be	looking	the	picture	of	guilt	.
毛毡	那	他	必须	是	寻找	这	图片	的	有罪	.

他觉得自己一定看起来很内疚。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]　['mɪlətri]　['treɪnɪŋ]　[ɪn]　[sku:l]　[meɪd]　[hɪm][səʊ]

The	truth	of	the	matter	was	that	his	military	training	in	school	made	him	so
这	真相	的	这	事情	曾是	那	他的	军队	训练	在	学校	制成	他	所以

['pɜ:fɪktli]　[æt; ət]　[i:z]　[ænd; ənd][səʊ] ['səʊldʒəli] [ɪn]　[ə'pɪərəns]　[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

perfectly	at	ease	and	so	soldierly	in	appearance	that	he	was	very	noticeable	in
完美	在	舒适	和	所以	军人	在	外貌	那	他	曾是	非常	显	在

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]　['slɪpʃɒd]　,

the	line	of	slipshod	,
这	线	的	草率	,

事实是，他在学校接受的军事训练使他举止得体，外表也十分像个军人，以至于在一队穿着邋遢的人中显得格外引人注目。

['laʊndʒɪŋ]　,　[gri:n]　[ri'kru:ts]　.

lounging	,	green	recruits	.
休闲	,	绿色的	新兵	.

闲逛的，菜鸟新兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [drɪl] ,
They were presently ordered to drill ,
他们 是 目前 订购 到 钻头 ,

他们当时奉命进行操练。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
and for two hours went through a grilling labor with their arms .
和 为了 二 小时 去 通过 一个 烧烤 劳动 和 他们的 武器 .

他们用手臂进行了两个小时的煎熬。

[ə'gen] - - [treɪnd] ['mʌs(ə)lz] [sɜːvd] [hɪm] [wel] .
Again Zaidos ' trained muscles served him well .
再次 - - 受过训练 肌肉 服务 他 出色地 .

扎伊多斯的肌肉再次发挥了重要作用。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] ,
While he was tired and muscle - sore at the close of the drill ,
尽管 他 曾是 疲劳的 和 肌肉 - 疮 在 这 关闭 的 这 钻头 ,

演习结束后，他虽然疲惫不堪，肌肉酸痛，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
others were on the point of exhaustion .
其他的 是 在 这 观点 的 疲惫 .

其他人则已筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bærəks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
They were sent back to their barracks and flung themselves down to rest .
他们 是 发送 后退 到 他们的 兵营 和 扔 他们自己 向下 到 休息 .

他们被送回营房，然后倒头就睡。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [siːmd] [kləʊzd] .
The incident of the young mountaineer seemed closed .
这 事件 的 这 年轻的 登山 似乎 关闭 .

那位年轻登山者的事件似乎已经告一段落。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [riːtʃ] - .
He did not return , nor did the slightest whisper concerning him reach Zaidos .
他 做过 不是 返回 , 也不 做过 这 丝毫 耳语 有关 他 抵达 - .

他没有回来，也没有人听到关于他的任何风声，扎伊多斯也一无所知。

[fɔː(r)] [deɪz] [drægd] [baɪ] .
Four days dragged by .
四 天 拖拽 经过 .

四天时间过得格外漫长。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['strenjuəs] [drɪlɪŋ] .
Two days were filled with strenuous drilling .
二 天 是 已填 和 费力的 钻孔 .

两天时间里，我们进行了艰苦的钻探训练。

[twaɪs] - [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] — [dɪ'vəʊtɪd] [əʊld] ['sɜːvənts]
Twice Zaidos was visited by members of his father's family — devoted old servants
两次 - 曾是 到访 经过 成员 的 他的 父亲的 家庭 — 奉献 老的 仆人
[huː] [begd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
who begged to do something to free him from his present position ,
WHO 乞求 到 做 某物 到 自由的 他 从 他的 展示 位置 ,

扎伊多斯曾两次受到他父亲家族成员的探望——他们是忠诚的老仆人，恳求能做些什么来帮助他摆脱目前的困境。

[ænd; ənd] [huː] ['kwestʃənd] [hɪm] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]['viːloʊ] - .
and who questioned him vainly for news of Velo Kupenol .
和 WHO 被质问 他 徒劳地 为了 消息 的 自行车 - .

他们徒劳地询问他有关 Velo Kupenol 的消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] - [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ]

On	the	second	visit	Zaidos	decided	to	entrust	the	old	servant	with	the	papers	which
在	这	第二	访问	-	决定	到	委托	这	老的	仆人	和	这	文件	哪个

[hi:; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

第二次拜访时，扎伊多斯决定将他随身携带的文件托付给这位老仆人。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [flæt] ['leðə(r)] ['fəʊldə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

He	opened	the	flat	leather	folder	in	which	he	had	placed	them	.
他	打开	这	平坦的	皮革	文件夹	在	哪个	他	有	放置	他们	.

他打开了装着它们的扁平皮夹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

- [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi]

Zaidos	was	well	aware	that	the	packet	had	been	on	him	since	the	moment	he
-	曾是	出色地	意识到的	那	这	包	有	到过	在	他	自从	这	片刻	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	received	it	.
有	已收到	它	.

扎伊多斯很清楚，自从收到包裹的那一刻起，它就一直带着他。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] , [waɪl] [hi:; hi] [slept] .

He	could	only	think	that	they	had	been	stolen	,	while	he	slept	.
他	可以	仅有的	思考	那	他们	有	到过	被盗	,	尽管	他	睡着了	.

他只能想到，在他睡觉的时候，这些东西被人偷走了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [men] [ə'baʊt] [hɪm] [teɪk] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

But	why	should	any	one	of	the	ignorant	men	about	him	take	papers	which	could
但	为什么	应该	任何	一	的	这	无知	男人	关于	他	拿	文件	哪个	可以

[nɒt] [kən'sɜ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɪls] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

not	concern	them	and	leave	untouched	the	large	bills	folded	in	the	same
不是	忧虑	他们	和	离开	未受触碰	这	大的	账单	折叠	在	这	相同的

[kəm'pɑ:tmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?

compartment	with	the	papers	?
隔间	和	这	文件	?

但是，他周围那些无知的人为什么会拿走与他们无关的文件，却对放在同一个隔间里折叠好的大额钞票视而不见呢?

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

He	reported	his	loss	.
他	据报道	他的	损失	.

他报告了自己的损失。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fə:d] ,

The	officers	who	had	been	in	charge	on	that	eventful	night	had	been	transferred	,
这	警官	WHO	有	到过	在	收费	在	那	多事	夜晚	有	到过	转移	,

那晚负责指挥的警官们已被调离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nju:] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

but	the	new	Commandant	was	just	and	obliging	.
但	这	新的	指挥官	曾是	只是	和	乐于助人	.

但新任指挥官公正且乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] ['bærəks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpəz]

He	had	a	thorough	search	made	of	every	man	in	barracks	,	but	the	papers
他	有	一个	彻底	搜索	制成	的	每一个	男人	在	兵营	,	但	这	文件

[wɜːr; wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他下令对营房里的每个人进行彻底搜查，但文件却不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] - [felt] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] .

Without	them	Zaidos	felt	himself	an	outcast	.
没有	他们	-	毛毡	他自己	一个	被排斥者	.

没有他们，扎伊多斯觉得自己像个局外人。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	resigned	himself	to	his	fate	.
他	辞职	他自己	到	他的	命运	.

他认命了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['viːloʊ] !

How	foolish	he	had	been	to	suspect	Velo	!
如何	愚蠢	他	有	到过	到	怀疑	自行车	!

他怀疑维洛真是太愚蠢了！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væljuəblz] ,

He	should	have	been	the	one	of	course	to	care	for	the	valuables	,
他	应该	有	到过	这	一	的	课程	到	关心	为了	这	贵重物品	,

他当然应该负责保管这些贵重物品。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] [wen] ['viːloʊ][hæd; həd] [sə'dʒestid]

yet	he	could	not	but	remember	his	father's	anger	when	Velo	had	suggested
然而	他	可以	不是	但	记住	他的	父亲的	愤怒	什么时候	自行车	有	建议

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他不禁想起维洛提出这个建议时父亲的愤怒。

- [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ;

Zaidos	knew	his	father	to	be	a	just	and	generous	man	;
-	知道	他的	父亲	到	是	一个	只是	和	慷慨的	男人	;

扎伊多斯知道他的父亲是一位公正慷慨的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]

and	he	knew	that	there	was	some	good	reason	for	his	distrust	and
和	他	知道	那	那里	曾是	一些	好的	原因	为了	他的	怀疑	和

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

他知道自己的不信任和厌恶是有充分理由的，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kruːəli] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

although	the	time	had	been	too	cruelly	short	for	explanations	.
虽然	这	时间	有	到过	也	残酷地	短的	为了	解释	.

虽然时间太短，根本来不及解释。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

The	proofs	of	his	identity	at	all	events	had	disappeared	,
这	证明	的	他的	身份	在	全部	活动	有	消失	,

无论如何，他的身份证明都已消失。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	such	a	mysterious	manner	that	it	seemed	hopeless	to	search	for
和	在	这样的	一个	神秘	方式	那	它	似乎	绝望	到	搜索	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他们的行踪如此神秘，以至于寻找他们似乎毫无希望。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Zaidos	had	always	wanted	to	join	the	army	,
-	有	总是	通缉	到	加入	这	军队	,

扎伊多斯一直都想参军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm]

but	he	had	anticipated	all	the	honor	and	pleasure	of	graduating	from
但	他	有	预期	全部	这	荣誉	和	乐趣	的	毕业	从

[west] [pɔɪnt] , [ɪn] [ə'merɪkə] .

West	Point	,	in	America	.
西方	观点	,	在	美国	.

但他早已预料到从美国西点军校毕业所带来的所有荣誉和快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɔː] [ænd; ənd] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] .

This	was	indeed	the	raw	and	seamy	side	of	soldiering	.
这	曾是	的确	这	生的	和	卑鄙的	边	的	参军	.

这的确是军旅生涯中残酷而阴暗的一面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	was	a	philosopher	,	however	,	so	he	shrugged	his	shoulders	,
他	曾是	一个	哲学家	,	然而	,	所以	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

但他毕竟是个哲学家，所以他耸了耸肩。

[geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] [ðə; ði][best] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['keərɪŋ]

gave	the	old	servants	the	best	instructions	he	could	about	closing	up	and	caring
给予	这	老的	仆人	这	最好的	指示	他	可以	关于	结束	向上	和	关怀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,

for	the	estates	,
为了	这	庄园	,

他尽其所能地嘱咐了老仆人们如何妥善保管和照料庄园。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .

and	threw	himself	,	body	and	soul	,	into	his	new	adventure	.
和	扔	他自己	,	身体	和	灵魂	,	进入	他的	新的	冒险	.

他全身心地投入到新的冒险中。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] ,

The	third	day	,	while	they	were	drilling	,
这	第三	天	,	尽管	他们	是	钻孔	,

第三天，当他们正在钻探时，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'eɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ɪts]

an	automobile	raced	up	and	stopped	with	a	suddenness	that	nearly	threw	its
一个	汽车	比赛	向上	和	停止	和	一个	突然	那	几乎	扔	它是

['ɔkjuːpənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .

occupants	from	their	seats	.
居住者	从	他们的	座位	.

一辆汽车疾驰而来，突然急停，差点把车里的人都甩出座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kləʊsli]

It	was	filled	with	soldiers	,	and	with	them	was	a	little	fellow	closely
它	曾是	已填	和	士兵	,	和	和	他们	曾是	一个	小的	同伴	密切

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

里面挤满了士兵，还有一个小家伙被紧紧地绑在他们中间。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

Zaidos	looked	at	him	with	a	sinking	heart	.
-	看起来	在	他	和	一个	下沉	心	.

扎伊多斯心头一沉，看着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['pælɪd] , ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] , [wɪð] [ɪts][waɪld] [blæk] [aɪz] .

He	had	never	seen	the	pallid	,	quivering	face	,	with	its	wild	black	eyes	.
他	有	绝不	已见	这	苍白	,	颤抖	脸	,	和	它是	荒野	黑色的	眼睛	.

他从未见过那张苍白颤抖的脸，以及那双狂野的黑眼睛。

[nəʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

No	,	the	night	had	been	too	dark	,	but	instinct	told	him	that	here	was	the
不	,	这	夜晚	有	到过	也	黑暗的	,	但	本能	讲述	他	那	这里	曾是	这

['dezət] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

deserting	mountaineer	.
逃兵	登山	.

不，夜色太黑了，但他的直觉告诉他，这就是那个逃跑的登山者。

- [lʊkt] [ə'weɪ] .

Zaidos	looked	away	.
-	看起来	离开	.

扎伊多斯别过脸去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,

The	man	was	dragged	through	the	doors	,
这	男人	曾是	拖拽	通过	这	门	,

那人被拖进了门里，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

and	again	a	thick	curtain	seemed	to	fall	over	the	incident	.
和	再次	一个	厚的	窗帘	似乎	到	落下	超过	这	事件	.

仿佛又有一层厚厚的帷幕笼罩了这起事件。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

But	a	load	of	apprehension	seemed	to	be	cast	on	the	soldiers	.
但	一个	加载	的	忧虑	似乎	到	是	投掷	在	这	士兵	.

但士兵们似乎都忧心忡忡。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

They	continued	to	talk	about	the	prisoner	in	low	voices	.
他们	持续	到	讲话	关于	这	囚犯	在	低的	声音	.

他们继续低声谈论着那个囚犯。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] , ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː]

Not	one	of	them	,	with	the	exception	of	Zaidos	,	however	,	realized	the	true
不是	一	的	他们	,	和	这	例外	的	-	,	然而	,	已实现	这	真的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

除了扎伊多斯之外，他们中没有一个人意识到真正的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [end]

It	was	war	times	and	at	such	a	period	there	was	but	one	end
它	曾是	战争	时代	和	在	这样的	一个	时期	那里	曾是	但	一	结尾

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .

for	desertion	.
为了	逃兵	.

当时正值战时，逃兵只有一个结局。

- [preɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Zaidos	prayed	not	to	see	it	.
-	祈祷	不是	到	看	它	.

扎伊多斯祈祷不要看到那一幕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	let	himself	think	of	it	.
他	会	不是	让	他自己	思考	的	它	.

他不让自己去想这件事。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] ['tæktɪks]

He	threw	himself	into	his	work	and	with	his	knowledge	of	Boy	Scout	tactics
他	扔	他自己	进入	他的	工作	和	和	他的	知识	的	男生	侦察	策略

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

and	the	wonderful	range	of	their	knowledge	he	passed	on	to	his	comrades
和	这	精彩的	范围	的	他们的	知识	他	通过了	在	到	他的	同志们

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

all	he	had	learned	before	he	had	left	America	on	the	journey	which	had
全部	他	有	学习	前	他	有	左边	美国	在	这	旅行	哪个	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [end] .

had	such	an	exciting	end	.
有	这样的	一个	激动人心	结尾	.

他全身心投入到工作中，凭借他对童子军战术的了解以及他们渊博的知识，将他在离开美国踏上这段以激动人心的旅程之前所学到的一切都传授给了他的同伴。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] ['ɪnəsntli] [ig'zɜːtid] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

He	never	once	suspected	the	influence	he	innocently	exerted	for	good	.
他	绝不	一次	怀疑	这	影响	他	天真地	施加	为了	好的	.

他从未怀疑过自己无意中产生的积极影响。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Boy	as	he	was	,
男生	作为	他	曾是	,

尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [gruːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkts]

he	taught	the	soldiers	in	his	group	so	much	that	they	were	the	special	objects
他	教授	这	士兵	在	他的	团体	所以	很多	那	他们	是	这	特别的	对象

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

of	attention	to	their	officers	.
的	注意力	到	他们的	警官	.

他教导他所在部队的士兵们很多东西，以至于他们成了军官们特别关注的对象。

[drɪl] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ; [ðə; ði][men] [geɪnd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .

Drill	went	smoothly	and	evenly	;	the	men	gained	poise	and	assurance	.
钻头	去	顺利	和	均匀地	;	这	男人	获得	沉着	和	保证	.

演练进行得顺利而均匀；队员们变得更加沉着自信。

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Zaidos	was	almost	happy	in	his	work	.
-	曾是	几乎	快乐的	在	他的	工作	.

扎伊多斯对自己的工作几乎感到满意。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] .

Then	suddenly	on	the	fifth	day	the	blow	fell	.
然后	突然	在	这	第五	天	这	吹	跌倒	.

突然，到了第五天，打击降临了。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

The	unbelievable	horror	came	to	pass	.
这	难以置信	恐怖	来了	到	经过	.

难以置信的恐怖事件发生了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Zaidos	and	his	group	passed	out	into	the	street	as	usual	,	early	in	the	morning
-	和	他的	团体	通过了	出去	进入	这	街道	作为	通常	,	早期的	在	这	早晨

.

:

.

扎伊多斯和他的同伴像往常一样，一大早就醉倒在了街上。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['smʌðə] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

As	they	made	formation	a	smothered	groan	like	a	deep	breath	escaped	them	.
作为	他们	制成	形成	一个	窒息	呻吟	喜欢	一个	深的	气息	逃脱	他们	.

他们列队时，发出了一声压抑的呻吟，像是深吸了一口气。

[ə'genst] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [baʊnd] , [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] .

Against	the	blank	wall	before	them	,	bound	,	stood	the	deserter	.
反对	这	空白的	墙	前	他们	,	边界	,	站立	这	逃兵	.

在他们面前的空白墙壁前，站着被捆绑的逃兵。

[wʌns] - [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌləd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

Once	Zaidos	had	read	a	highly	colored	account	of	a	man	who	had	felt	the
一次	-	有	读	一个	高度	有色	帐户	的	一个	男人	WHO	有	毛毡	这

[ɛkstɹ'ɛməst] [depθ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

extremest	depth	of	horror	.
极端	深度	的	恐怖	.

扎伊多斯曾读过一篇描述一个男人感受到极度恐惧的生动文章。

[ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	book	said	that	he	had	felt	as	though	his	bones	were	turning	to
这	书	说	那	他	有	毛毡	作为	尽管	他的	骨头	是	转弯	到

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

书中说他感觉自己的骨头好像化成了水。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	Zaidos	had	sneered	at	the	description	.
和	-	有	冷笑	在	这	描述	.

扎伊多斯对这种描述嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

It	flashed	into	his	mind	when	he	looked	into	the	wild	,
它	闪光灯	进入	他的	头脑	什么时候	他	看起来	进入	这	荒野	,

当他凝视荒野时，那个念头突然闪现在他的脑海中。

['tʃɔːki] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

chalky	countenance	of	the	man	against	the	wall	.
粉笔	面容	的	这	男人	反对	这	墙	.

靠墙站着的男人面色苍白。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

He	glanced	down	the	line	of	soldiers	.
他	瞥了一眼	向下	这	线	的	士兵	.

他瞥了一眼列队的士兵。

[ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['blæŋknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .

A	stupid	blankness	seemed	to	envelop	them	.
一个	愚蠢的	空白	似乎	到	信封	他们	.

一种愚蠢的茫然感似乎笼罩着他们。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Pale	as	death	they	stared	at	the	shaking	creature	before	them	.
苍白	作为	死亡	他们	凝视	在	这	摇晃	生物	前	他们	.

他们脸色苍白如死，呆呆地望着眼前颤抖的生物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [biːt] [æz; əz] ['fɪəsli] [ɪn]

There	was	a	terrible	silence	that	sounded	as	loud	and	beat	as	fiercely	in
那里	曾是	一个	糟糕的	沉默	那	听起来	作为	大声	和	打	作为	激烈地	在

[ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['kænən] .

their	ears	as	the	boom	of	cannon	.
他们的	耳朵	作为	这	繁荣	的	大炮	.

一片可怕的寂静笼罩着他们，在他们耳边如同炮声般震耳欲聋、震耳欲聋。

[θɪŋz] [muːvd] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Things	moved	with	frightful	deliberation	.
事物	已搬	和	可怕	审议	.

事情进展得异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [mæn] .

It	seemed	that	they	stood	for	hours	staring	at	the	doomed	man	.
它	似乎	那	他们	站立	为了	小时	凝视	在	这	注定失败	男人	.

他们似乎站了几个小时，盯着那个注定要死的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,

It	seemed	to	take	hours	of	physical	,
它	似乎	到	拿	小时	的	身体的	,

似乎需要几个小时的体力劳动，

['drægɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][nekst] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [muːv] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt]

dragging	effort	to	obey	the	next	command	and	move	directly	in	front	of	that
拖拽	努力	到	服从	这	下一个	命令	和	移动	直接地	在	正面	的	那

['gɑːstli] [feɪs] .

ghastly	face	.
阴森	脸	.

他拖着疲惫的身体，努力服从下一个命令，径直走到那张可怕的脸前。

[ðen] [mɔː(r)] ['moments] , ['aʊəz] , [ɔː(r)]['eɪdʒɪz] , [tɪkt] [ɒf] ['endləsli] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

Then	more	moments	,	hours	,	or	ages	,	ticked	off	endlessly	with	the	dull	beating	of
然后	更多的	时刻	,	小时	,	或者	年龄	,	勾选	离开	不休	和	这	乏味的	殴打	的

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

然后，时间就这样在他们沉闷的心跳声中无休止地流逝，一分一秒地过去，可能是几分钟，也可能是几个小时，甚至几个世纪。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speə(r)] [dɔːnd] ['sləʊli] .

In	the	face	opposite	a	dull	despair	dawned	slowly	.
在	这	脸	对面的	一个	乏味的	绝望	黎明	缓慢地	.

对面缓缓浮现出一片黯淡的绝望。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] .

Expression	died	out	.
表达	死亡	出去	.

表情消失了。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɜːθli] [həʊp] .

A	fearful	understanding	of	things	washed	away	all	earthly	hope	.
一个	可怕	理解	的	事物	洗过	离开	全部	尘世的	希望	.

对事物的恐惧认知冲刷掉了所有尘世的希望。

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['dʌmli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒks]

He	stared	at	the	file	of	men	in	front	of	him	as	dumbly	as	the	ox
他	凝视	在	这	文件	的	男人	在	正面	的	他	作为	默默地	作为	这	牛

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

approaching	the	butcher	.
接近	这	屠夫	.

他呆呆地盯着面前一排人，就像一头牛走向屠夫一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

He	had	deserted	,	he	had	been	caught	,	he	was	to	die	;	that	was
他	有	荒凉的	,	他	有	到过	捕捉	,	他	曾是	到	死	;	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他逃兵了，他被抓住了，他要死了；仅此而已。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sim'plisiti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

All	the	little	simplicities	of	his	life	lay	behind	him	.
全部	这	小的	简单性	的	他的	生活	躺	在后面	他	.

他生活中所有那些简单的小事都已成为过去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] - [waɪf] , [ðə; ði] ['taɪni] ['beɪbi] , [ðə; ði] [wɔːm] [hʌt] , [ðə; ði] ['frendli] ['waɪldnəs]

His	wife	—	his	little	girl	-	wife	,	the	tiny	baby	,	the	warm	hut	,	the	friendly	wildness
他的	妻子	—	他的	小的	女孩	-	妻子	,	这	微小的	婴儿	,	这	温暖的	小屋	,	这	友好的	野性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trækləs] ['maʊntənz] .

of	the	trackless	mountains	.
的	这	无轨	山脉	.

他的妻子——他的小妻子，那个小小的婴儿，温暖的小屋，以及人迹罕至的山脉的友善野性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	were	back	of	him	;	he	could	no	longer	turn	to	them	.
他们	是	后退	的	他	;	他	可以	不	更长	转动	到	他们	.

他们已经背对着他了；他再也无法转身面对他们了。

[bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [wɔːl] [hiː; hi] [stʊd] , [ðɪs] [ˌʌn'treɪnd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['kriːtʃə(r)] ,

Back	-	to	-	the	-	wall	he	stood	,	this	untrained	,	undisciplined	creature	,
后退	-	到	-	这	-	墙	他	站立	,	这	未经训练的	,	散漫	生物	,

这个未经训练、缺乏纪律的家伙背靠着墙站着。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [ðæt] ['weivə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

facing	a	line	of	muskets	that	wavered	in	the	shaking	hands	of	the	soldiers	.
面向	一个	线	的	滑膛枪	那	犹豫不决	在	这	摇晃	双手	的	这	士兵	.

面对着一排在士兵颤抖的手中摇晃的滑膛枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ˌʌn'traɪd]

There	was	not	one	of	them	who	would	not	have	faced	a	regiment	,	untried
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	有	面对	一个	团	,	未经尝试

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

他们当中没有一个人不敢去面对一支未经实战考验的部队。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [griːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərəʊz] ;

for	the	men	of	Greece	are	heroes	;
为了	这	男人	的	希腊	是	英雄	;

因为希腊人都是英雄；

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][eɪm][æt; ət][ðæt] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kweɪkɪŋ] ['tɑːgɪt] . *

but	**to**	**stand**	**there**	**and**	**aim**	**at**	**that**	**one**	**poor**	**quaking**	**target**	**.**	*****
但	到	站立	那里	和	目的	在	那	一	贫穷的	震动	目标	.	*

但要站在那里，瞄准那个可怜的、颤抖的目标。*

* * [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

*****	*****	**It**	**was**	**a**	**nightmare**	**.**
*	*	它	曾是	一个	恶梦	.

那是一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

It	**was**	**delirium**	**.**
它	曾是	谵妄	.

这是谵妄。

- [felt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

Zaidos	**felt**	**his**	**bones**	**turn**	**to**	**water**	**.**
-	毛毡	他的	骨头	转动	到	水	.

扎伊多斯感觉自己的骨头都化成了水。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] .

He	**almost**	**fell**	**.**
他	几乎	跌倒	.

他差点摔倒。

[daʊn] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][mæn] ['feɪntɪd] .

Down	**the**	**line**	**a**	**man**	**fainted**	**.**
向下	这	线	一个	男人	昏厥	.

队伍前方一名男子晕倒了。

[ðə; ði] [priːst] [ɐpɹ'əʊʧt] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

The	**priest**	**approached**	**and**	**,**	**walking**	**swiftly**	**to**	**the**	**condemned**	**man**	**,**
这	牧师	接近	和	,	步行	迅速地	到	这	谴责	男人	,

牧师走上前去，快步走向那个被判死刑的人，

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [təʊn] .

spoke	**to**	**him**	**in**	**a**	**low**	**and**	**tender**	**tone**	**.**
辐	到	他	在	一个	低的	和	投标	语气	.

她用低沉温柔的语气和他说话。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

The	**man**	**did**	**not**	**reply**	**.**
这	男人	做过	不是	回复	.

那人没有回答。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

He	**nodded**	**,**	**but**	**looked**	**at**	**the**	**soldiers**	**.**
他	点头	,	但	看起来	在	这	士兵	.

他点了点头，但目光却落在了士兵身上。

[ðə; ði] [priːst] , [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stept] [bæk] .

The	**priest**	**,**	**tears**	**coursing**	**down**	**his**	**face**	**,**	**stepped**	**back**	**.**
这	牧师	,	眼泪	赛跑	向下	他的	脸	,	步	后退	.

牧师泪流满面，后退了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**brief**	**command**	**,**	**a**	**rattle**	**of**	**arms**	**,**	**another**	**order**	**,**	**a**	**pause**	**,**	**a**
那里	曾是	一个	简短的	命令	,	一个	嘎嘎作响	的	武器	,	其他	命令	,	一个	暂停	,	一个

[ʃɑːp] [wɜːd] .

sharp	**word**	**.**
锋利的	单词	.

一声简短的命令，一阵武器碰撞声，又一声命令，停顿，一声严厉的斥责。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [gʌnz] * * *
Then came a snarling report of guns * * *
然后 来了 一个 咆哮 报告 的 枪支 * * *

随后传来一阵刺耳的枪声** *

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] .
and on the ground before him lay a crumpled heap .
和 在 这 地面 前 他 躺 一个 皱巴巴的 堆 .

他面前的地上躺着一堆皱巴巴的尸体。

- , [sɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] , [əu'bei] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
Zaidos , sick to the soul , obeyed the order to retire .
- , 生病的 到 这 灵魂 , 服从 这 命令 到 退休 .

扎伊多斯身心俱疲，服从了退休的命令。

[hi:; hi][hæd; həd]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
He had fired in the air !
他 有 被解雇 在 这 空气 !

他朝天开了一枪!

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [deɪz] .
The day passed in a horrid daze .
这 天 通过了 在 一个 可怕的 发呆 .

这一天在可怕的恍惚中过去了。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ɒn]
Two of the firing squad were so ill and shaken that they could only lie on
二 的 这 射击 队 是 所以 患病的 和 摇晃 那 他们 可以 仅有的 说谎 在
[ðeə(r)] [kɒts] [wɪð] [aɪz] ['hɪd(ə)n] ,
their cots with eyes hidden ,
他们的 婴儿床 和 眼睛 隐 ,

行刑队中有两人身体极度虚弱，惊魂未定，只能蒙着眼睛躺在床上。

[ænd; ənd] [məʊn] .
and moan .
和 呻吟 .

呻吟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
It was the first tragedy that had entered their simple lives .
它 曾是 这 第一的 悲剧 那 有 进入 他们的 简单的 生活 .

这是他们平静生活中遭遇的第一场悲剧。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] - [rɪ'beld] .
The heart of Zaidos rebelled .
这 心 的 - 叛乱 .

扎伊多斯的内心开始反抗。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
He could have stood the rage and fear and excitement of battle ,
他 可以 有 站立 这 愤怒 和 害怕 和 激动 的 战斗 ,

他能够承受战争中的愤怒、恐惧和兴奋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] .
but this unspeakable act in which he had taken part seemed too much .
但 这 无法形容 行为 在 哪个 他 有 已采取 部分 似乎 也 很多 .

但他参与的这种令人发指的罪行似乎太过分了。

[æz; əz] [naɪt] [epɹ'əʊtʃt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
As night approached he began to fear the quiet hours of the dark .
作为 夜晚 接近 他 开始 到 害怕 这 安静的 小时 的 这 黑暗的 .

夜幕降临，他开始害怕黑暗中的寂静时光。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [waɪt] , [blæŋk] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

When	he	closed	his	eyes	he	could	see	that	white	,	blank	face	before	him	.
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	他	可以	看	那	白色的	,	空白的	脸	前	他	.

他闭上眼睛，眼前就浮现出那张苍白无力的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [əuˈbei]

It	was	with	a	deep	feeling	of	relief	and	gratitude	then	that	he	obeyed
它	曾是	和	一个	深的	感觉	的	宽慰	和	感激	然后	那	他	服从

[ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːvz] .

the	order	to	march	to	the	wharves	.
这	命令	到	行进	到	这	码头	.

他当时怀着深深的如释重负和感激之情，服从了前往码头的命令。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] [men] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ˈgeɪli] ,

There	were	forty	men	included	in	the	command	,	and	they	went	off	gaily	,
那里	是	四十	男人	包括	在	这	命令	,	和	他们	去	离开	兴高采烈地	,

指挥部共有四十人，他们兴高采烈地出发了。

[glæd][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbærəks] .

glad	of	anything	as	a	change	from	the	barracks	.
高兴的	的	任何事物	作为	一个	改变	从	这	兵营	.

能换个环境总比待在兵营里强。

[θriː] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːvz] .

Three	transports	waited	at	the	wharves	.
三	运输	等待	在	这	码头	.

三艘运输船停泊在码头。

- [əuˈbei] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ʃɪp] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt]

Zaidos	obeyed	an	order	to	go	aboard	the	largest	,	a	noble	ship	ready	to	put
-	服从	一个	命令	到	去	船上	这	最大	,	一个	高贵	船	准备好	到	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

扎伊多斯奉命登上最大的那艘准备出航的宏伟战舰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men] .

It	was	crowded	with	men	.
它	曾是	挤	和	男人	.

里面挤满了男人。

- , [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Zaidos	,	with	two	others	,	boarded	her	.
-	,	和	二	其他的	,	登机	她	.

扎伊多斯和另外两人登上了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

They	were	led	down	and	down	into	the	depths	of	the	ship	,
他们	是	引领	向下	和	向下	进入	这	深度	的	这	船	,

他们被带往船的深处，一路向下。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] - [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	with	despair	Zaidos	discovered	that	he	was	to	be	one	of	the
和	和	绝望	-	发现	那	他	曾是	到	是	一	的	这

[əˈsɪstənt] [ˈstəʊkə(r)] .

assistant	stokers	.
助手	司炉	.

扎伊多斯绝望地发现，他竟然要当一名司炉工助理。

[ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstaɪflɪŋ] ,

The	engine	-	rooms	were	stifling	,
这	引擎	-	房间	是	令人窒息	,

机舱里闷热难耐。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [fænz] [ðæt] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

notwithstanding	the	big	electric	fans	that	supplied	a	change	of	air	as	it
虽然	这	大的	电的	粉丝	那	供应	一个	改变	的	空气	作为	它

['entəd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] ['ɪnteɪks] .

entered	through	the	great	air	intakes	.
进入	通过	这	伟大的	空气	摄入量	.

尽管有大型电风扇提供空气交换，空气通过巨大的进气口进入。

[ðə; ði] ['fə:nisiz] [rɔ:d] .

The	furnaces	roared	.
这	熔炉	咆哮	.

熔炉发出轰鸣声。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

A	couple	of	engineers	nodded	to	him	and	one	of	them	led	him	to	a
一个	夫妻	的	工程师	点头	到	他	和	一	的	他们	引领	他	到	一个

[bʌŋk] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] ,

bunk	where	he	exchanged	his	uniform	for	the	thin	,
假寐	在哪里	他	交换	他的	制服	为了	这	薄的	,

几个工程师向他点了点头，其中一个领他到一张铺位前，他在那里脱下制服，换上了薄薄的睡衣。

[skænt] ['gɑ:mənts] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [wɜ:k] .

scant	garments	suited	to	his	new	work	.
稀少	服装	适合	到	他的	新的	工作	.

适合他新工作的轻便衣物。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['dju:ti] .

At	once	he	returned	to	his	new	duty	.
在	一次	他	返回	到	他的	新的	责任	.

他立即返回工作岗位。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] ,

He	found	the	shifts	were	short	,
他	成立	这	轮班	是	短的	,

他发现轮班时间很短，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

but	the	work	was	so	heavy	and	the	heat	so	intense	that	at	the	end	of
但	这	工作	曾是	所以	重的	和	这	热	所以	激烈的	那	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][fɜ:st]['dju:ti][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌfi] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] ,

his	first	duty	he	went	to	his	stuffy	bunk	and	threw	himself	down	,
他的	第一的	责任	他	去	到	他的	闷	假寐	和	扔	他自己	向下	,

但是工作太繁重，天气太热，以至于他完成第一个任务后，就回到闷热的铺位上，一头栽倒在地。

[mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

more	exhausted	than	he	had	ever	been	in	his	life	.
更多的	筋疲力尽的	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

他感到前所未有的疲惫。

[hi:; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][taɪm] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] - [glu:m] ,

He	lost	track	of	time	down	there	in	the	firelighted	gloom	,
他	丢失的	追踪	的	时间	向下	那里	在	这	-	愁云	,

在篝火昏暗的环境中，他忘记了时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

and	the	clock	seemed	to	bring	no	understanding	to	him	.
和	这	钟	似乎	到	带来	不	理解	到	他	.

时钟似乎并没有给他带来任何启示。

[æt; ət][lɑːst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

At	last	night	came	,	and	he	was	sent	to	his	bunk	again	to	remain	until
在	最后的	夜晚	来了	,	和	他	曾是	发送	到	他的	假寐	再次	到	保持	直到

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

夜幕终于降临，他又被送回自己的铺位，直到被召唤为止。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd][mæn] .

The	engineer	,	who	was	like	an	officer	in	charge	,	was	not	a	hard	man	.
这	工程师	,	WHO	曾是	喜欢	一个	官	在	收费	,	曾是	不是	一个	难的	男人	.

这位工程师就像一位负责人，但他并不是一个冷酷无情的人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] ['grædʒuəli] .

He	understood	the	necessity	of	breaking	his	boys	in	gradually	.
他	理解	这	必要性	的	打破	他的	男孩们	在	逐步地	.

他明白必须循序渐进地训练他的儿子们。

- , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sliːp] ,

Zaidos	,	too	tired	to	sleep	,
-	,	也	疲劳的	到	睡觉	,

Zaidos太累了，睡不着。

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪd(ə)l][ɔː(r)]

lay	in	his	bunk	watching	the	men	about	him	and	listening	to	their	idle	or
躺	在	他的	假寐	观看	这	男人	关于	他	和	聆听	到	他们的	闲置的	或者

['bəʊstfl] [tɔːk] .

boastful	talk	.
自夸	讲话	.

他躺在铺位上，看着周围的人，听着他们闲聊或吹嘘。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

His	native	tongue	had	come	back	to	his	remembrance	,
他的	本国的	舌头	有	来	后退	到	他的	纪念	,

他重新记起了母语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	was	easy	to	understand	most	of	them	.
和	它	曾是	简单的	到	理解	最多	的	他们	.

而且大多数内容都很容易理解。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl]['səʊldʒə(r)] [keɪm]

Presently	he	heard	groans	from	the	next	berth	,	and	a	tall	soldier	came
目前	他	听到	呻吟	从	这	下一个	泊位	,	和	一个	高的	士兵	来了

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

over	and	looked	in	.
超过	和	看起来	在	.

这时，他听到隔壁铺位传来呻吟声，一个高个士兵走了过来，往里看了看。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [juːθ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	he	said	to	the	complaining	youth	lying	there	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	他	说	到	这	抱怨	青年	说谎	那里	.

“你怎么了？”他问躺在那里抱怨的年轻人。

" [aɪm] [sɪk] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	I'm	sick	,	I'm	going	to	die	!	"	said	a	whining	voice	.
"	我是	生病的	,	我是	去	到	死	!	"	说	一个	抱怨	嗓音	.

“我病了，我要死了！”一个哀怨的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [kʊkt] .

"	I	have	been	down	in	the	engine	-	room	until	I	am	nearly	cooked	.
"	我	有	到过	向下	在	这	引擎	-	房间	直到	我	是	几乎	煮熟	.

“我在机舱里待到几乎精疲力竭。”

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [bæk] [ɪz]['brəʊkən] [tuː] .
I think my back is broken too .
我 思考 我的 后退 是 破碎的 也 .

我觉得我的背也断了。

" [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [mæn] [lɑːft] .
" The listening man laughed .
" 这 聆听 男人 笑了 .

听着的人笑了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Not a bit of it , my boy !
" 不是 一个 少量 的 它 , 我的 男生 !

“一点儿也不，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [aʊt] .
" You are tired out .
" 你 是 疲劳的 出去 .

你累坏了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] .
That is what ails you .
那 是 什么 疾病 你 .

这就是你的病因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɒft] ['mʌs(ə)lz] ['evɪdəntli] .
You have soft muscles evidently .
你 有 柔软的 肌肉 显然 .

你的肌肉明显比较松弛。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] . "
You will be all right soon . "
你 将要 是 全部 正确的 很快 . "

你很快就会好起来的。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ded] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I tell you I am about dead ! " insisted the voice .
" 我 告诉 你 我 是 关于 死的 ! " 坚持 这 嗓音 .

“我告诉你，我快要死了！”那个声音坚持道。

- ['lɪsnd] , ['pʌz(ə)ld] .
Zaidos listened , puzzled .
- 听着 , 困惑 .

扎伊多斯听着，感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] ,
There was a familiar sound in the tones ,
那里 曾是 一个 熟悉的 声音 在 这 音调 ,

这些声音里有种熟悉的韵味。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
but for the life of him he could not place the speaker .
但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 地方 这 扬声器 .

但他无论如何也想不起来说话的人是谁。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] .
" I tell you I am in a bad way ! " insisted the unseen speaker .
" 我 告诉 你 我 是 在 一个 坏的 方式 ! " 坚持 这 看不见 扬声器 .

“我告诉你，我的处境很糟糕！”那个看不见的人坚持道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pi:l] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][lænd] . "

"	I	shall	appeal	this	matter	to	the	King	as	soon	as	we	land	.	"
"	我	将	上诉	这	事情	到	这	国王	作为	很快	作为	我们	土地	.	"

“我们一上岸，我就会把这件事呈给国王。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['nɒdɪŋ] .

"	That's	a	good	idea	,	"	said	a	soldier	,	nodding	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	一个	士兵	,	点头	.

“这是个好主意，”一名士兵点点头说道。

" [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ai] [left] [maɪ][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ɪn] ['bærəks] .

"	When	I	came	away	I	left	my	tobacco	pouch	in	barracks	.
"	什么时候	我	来了	离开	我	左边	我的	烟草	小袋	在	兵营	.

“我离开的时候把烟草袋留在了营房里。”

[ai] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:] .

I	will	appeal	too	.
我	将要	上诉	也	.

我也会上诉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'djʊəd] ! "

It	is	not	to	be	endured	!	"
它	是	不是	到	是	忍受	!	"

这简直无法容忍！

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	You	don't	understand	,	"	said	the	fellow	.
"	你	不	理解	,	"	说	这	同伴	.

“你不明白，”那人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['vi:loʊ] - , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .

"	I	am	Velo	Kupenol	,	the	head	of	the	house	of	Zaidos	.
"	我	是	自行车	-	,	这	头	的	这	房子	的	-	.

“我是维洛·库佩诺尔，扎伊多斯家族的族长。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kaʊnt] !

I	am	a	Count	!
我	是	一个	数数	!

我是伯爵！

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	tall	soldier	nodded	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	这	高的	士兵	点头	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“高个士兵眨了眨眼，点了点头。”

- [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Zaidos	fell	back	in	his	bunk	with	a	gasp	of	surprise	,	and	listened	.
-	跌倒	后退	在	他的	假寐	和	一个	喘气	的	惊喜	,	和	听着	.

扎伊多斯倒吸一口凉气，惊讶地跌回自己的铺位上，侧耳倾听。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Is	that	so	?	"	said	the	soldier	.
"	是	那	所以	?	"	说	这	士兵	.

“真是这样吗？”士兵问道。

" [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	I	heard	of	the	death	of	Count	Zaidos	the	other	day	.
"	我	听到	的	这	死亡	的	数数	-	这	其他	天	.

“前几天我听说了扎伊多斯伯爵去世的消息。”

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] , [eɪ] ?

So	you	are	his	heir	,	eh	?
所以	你	是	他的	继承人	,	嗯	?

所以你是他的继承人，是吗？

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

I	thought	he	had	a	son	.
我	想法	他	有	一个	儿子	.

我以为他有个儿子。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

Where	does	he	appear	in	this	story	of	yours	?	"
在哪里	做	他	出现	在	这	故事	的	你的	?	"

他在你的故事里出现在哪里?

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	He	is	dead	,	"	said	Velo	.
"	他	是	死的	,	"	说	自行车	.

“他死了,”维洛说。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .)

(	It	was	he	.	)
(	它	曾是	他	.	)

(是他。)

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

"	He	went	to	America	,	and	has	not	been	heard	from	.
"	他	去	到	美国	,	和	有	不是	到过	听到	从	.

“他去了美国，之后就杳无音信了。”

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][eə(r)] .

So	I	am	the	heir	.
所以	我	是	这	继承人	.

所以我是继承人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

I	shall	appeal	to	the	King	,	I	tell	you	!	"
我	将	上诉	到	这	国王	,	我	告诉	你	!	"

我告诉你，我要上诉于国王!

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['lɪsənɪŋ] [nɪə(r)] , [lɑːft] .

"	All	right	;	all	right	!	"	agreed	the	soldier	,	while	the	others	,	listening	near	,	laughed	.
"	全部	正确的	;	全部	正确的	!	"	同意	这	士兵	,	尽管	这	其他的	,	聆听	靠近	,	笑了	.

“好吧，好吧！”士兵同意道，附近的其他人听了都笑了。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [kaʊnt] .

"	At	least	it	is	a	pretty	story	,	Count	.
"	在	至少	它	是	一个	漂亮的	故事	,	数数	.

“至少这是一个很美的故事，伯爵。”

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Stick	to	it	.
戳	到	它	.

坚持下去。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] . "

We	like	to	hear	you	talk	.	"
我们	喜欢	到	听到	你	讲话	.	"

我们喜欢听你说话。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Well	,	it	is	so	,	and	I	can	prove	it	!	"
"	出色地	,	它	是	所以	,	和	我	能	证明	它	!	"

“没错，事实就是如此，我可以证明！”

" [haʊ] ? " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	How	?	"	said	Zaidos	,	suddenly	leaning	over	the	edge	of	his	bunk	.
"	如何	?	"	说	-	,	突然	倾斜	超过	这	边缘	的	他的	假寐	.

“怎么会这样？”扎伊多斯说着，突然探身探出床铺边缘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['viːloʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

For	a	full	minute	Velo	stared	at	him	with	bulging	eyes	.
为了	一个	满的	分钟	自行车	凝视	在	他	和	凸起	眼睛	.

维洛瞪大了眼睛，足足盯着他看了一分钟。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] .

"	How	will	you	prove	it	?	"	said	Zaidos	with	a	steady	stare	.
"	如何	将要	你	证明	它	?	"	说	-	和	一个	稳定的	盯	.

“你打算如何证明？”扎伊多斯目光坚定地问道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][tɔːl]['səʊldʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	leaped	to	his	feet	and	,	shoving	the	tall	soldier	out	of	his	way	,
他	跳跃	到	他的	脚	和	,	推搡	这	高的	士兵	出去	的	他的	方式	,

他猛地站起身，一把推开挡路的高个士兵，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] .

went	to	the	berth	and	thrust	his	furious	face	close	to	his	cousin's	.
去	到	这	泊位	和	推力	他的	狂怒	脸	关闭	到	他的	表亲	.

他走到床铺旁，怒气冲冲地把脸凑到表弟面前。

" [juː; jʊ][woʊnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] !

"	You	won't	prove	anything	!
"	你	惯于	证明	任何事物	!

你什么也证明不了！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tens] [təʊn] .

"	he	said	in	a	low	,	tense	tone	.
"	他	说	在	一个	低的	,	紧张	语气	.

他用低沉而紧张的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	have	made	a	fool	of	yourself	and	of	me	.
"	你	有	制成	一个	傻子	的	你自己	和	的	我	.

你让自己和我都出了丑。

[ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

I	won't	have	my	father's	name	dragged	into	this	mess	.
我	惯于	有	我的	父亲的	姓名	拖拽	进入	这	混乱	.

我不会让我父亲的名字被卷入这场混乱中。

[aɪm][hɪə(r)][æz; əz] - , [ðə; ði]['stəʊkə(r)] ;

I'm	here	as	Zaidos	,	the	stoker	;
我是	这里	作为	-	,	这	司炉	;

我在这里扮演的是司炉工扎伊多斯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] - [ɒv; əv][ˌsælə'niːki][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	will	forget	Zaidos	of	Saloniki	as	fast	as	ever	you	can	.
和	你	将要	忘记	-	的	塞萨洛尼基	作为	快速地	作为	曾经	你	能	.

你会尽快忘记萨洛尼基的扎伊多斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] , ['viːloʊ] - ,

And	if	I	find	you	telling	anything	more	,	I	will	thrash	you	,	Velo	Kupenol	,
和	如果	我	寻找	你	讲述	任何事物	更多的	,	我	将要	鞭挞	你	,	自行车	-	,

如果你再泄露任何秘密，我一定会狠狠揍你一顿，维洛·库佩诺尔。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

within	an	inch	of	your	life	.
之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

差点丢了性命。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	can	do	it	,	too	.
我	能	做	它	,	也	.

我也能做到。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [liːst] .

I	learned	that	in	America	,	at	least	.
我	学习	那	在	美国	,	在	至少	.

至少在美国，我学到了这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

And	for	the	present	we	are	in	the	same	fix	.
和	为了	这	展示	我们	是	在	这	相同的	使固定	.

目前我们仍然处境艰难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æz; əz] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] .

We	are	here	as	common	soldiers	.
我们	是	这里	作为	常见的	士兵	.

我们都是以普通士兵的身份来到这里。

[maɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['bærəks] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , ['viːloʊ] ,

My	papers	were	stolen	from	me	in	barracks	the	night	my	father	died	,	Velo	,
我的	文件	是	被盗	从	我	在	兵营	这	夜晚	我的	父亲	死亡	,	自行车	,

维洛，我父亲去世那天晚上，我的文件在军营里被偷走了。

[səʊ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['pruːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

so	there	won't	be	any	proving	at	all	.
所以	那里	惯于	是	任何	证明	在	全部	.

所以根本不会有任何证明环节。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['stəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] .

We	are	just	a	pair	of	stokers	on	a	transport	.
我们	是	只是	一个	一对	的	司炉	在	一个	运输	.

我们只不过是运输船上的两个司炉工。

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	don't	think	for	a	minute	that	I	mean	to	stay	where	I	am	.
但	不	思考	为了	一个	分钟	那	我	意思是	到	停留	在哪里	我	是	.

但你千万别以为我会一直待在原地。

[ə; eɪ] - ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

A	Zaidos	cannot	be	kept	in	the	hold	.
一个	-	不能	是	保留	在	这	抓住	.

Zaidos不能存放在货舱里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

I	shall	do	something	for	the	honor	of	my	name	,	you	may	be	assured
我	将	做	某物	为了	这	荣誉	的	我的	姓名	,	你	可能	是	保证

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

我一定会为维护我的名誉做些事情，这一点你可以放心。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['stəʊkə(r)] .

But	remember	I	am	Zaidos	,	the	stoker	.
但	记住	我	是	-	,	这	司炉	.

但记住，我是司炉工扎伊多斯。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['sɪli] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['wægɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] — [juː; jʊ] —

As	I	said	,	if	I	find	that	silly	tongue	of	yours	wagging	,	I	will	make	—	you	—
作为	我	说	,	如果	我	寻找	那	愚蠢的	舌头	的	你的	摇尾巴	,	我	将要	制作	—	你	—

[gʊd] — [ænd; ənd] — ['sɒri] .

good	—	and	—	sorry	.
好的	—	和	—	对不起	.

正如我所说，如果我发现你那张愚蠢的嘴巴胡说八道，我会让你好好后悔的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [kiːn] [aɪz] [sɜːrtʃt] - [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]

"	He	paused	,	and	with	keen	eyes	searched	Velo's	face	to	make	sure	he
"	他	暂停	,	和	和	敏锐的	眼睛	搜索	-	脸	到	制作	当然	他

[ˌkɔmpriˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

comprehended	it	all	.
理解	它	全部	.

他停顿了一下，目光锐利地扫视着维洛的脸，确保他完全理解了这一切。

['viːloʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] , [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Velo	was	silent	,	and	Zaidos	returned	to	his	cot	,	once	more	conscious	of
自行车	曾是	沉默的	,	和	-	返回	到	他的	婴儿床	,	一次	更多的	有意识的	的

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['leɪmnəs] .

his	fatigue	and	lameness	.
他的	疲劳	和	跛行	.

维洛沉默不语，扎伊多斯回到自己的床上，再次感受到疲惫和跛行。

[bʌt; bət]['viːloʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] ['mætrəs] ,

But	Velo	,	turning	to	the	wall	,	pressed	his	face	to	the	hard	mattress	,
但	自行车	,	转弯	到	这	墙	,	按下	他的	脸	到	这	难的	床垫	,

但维洛转身面向墙壁，将脸贴在坚硬的床垫上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dedli] [heɪt] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] .

and	let	the	deadly	hate	he	bore	his	cousin	fill	his	very	being	.
和	让	这	致命	恨	他	钻孔	他的	表哥	充满	他的	非常	存在	.

让他对表弟怀有的致命仇恨充斥他的整个身心。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['stəʊlən] ['peɪpəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] .

He	pressed	his	hand	on	the	stolen	papers	hidden	in	his	kit	.
他	按下	他的	手	在	这	被盗	文件	隐	在	他的	成套工具	.

他把手按在藏在工具包里的偷来的文件上。

- [mʌst; məst][daɪ] .

Zaidos	must	die	.
-	必须	死	.

扎伊多斯必须死。

- [mʌst; məst][daɪ] !

Zaidos	must	die	!
-	必须	死	!

扎伊多斯必须死!

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn] [hɪm] .

All	his	evil	blood	boiled	in	him	.
全部	他的	邪恶的	血	煮沸	在	他	.

他体内邪恶的血液沸腾了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [æz; əz] -

For	hours	,	when	he	should	have	been	sleeping	off	his	fatigue	,	as	Zaidos
为了	小时	,	什么时候	他	应该	有	到过	睡眠	离开	他的	疲劳	,	作为	-

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

本该像扎伊多斯那样睡觉以缓解疲劳的他，却一睡就是几个小时。

[hiː; hi] [leɪ] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] .

he	lay	hating	and	plotting	.
他	躺	憎恨	和	绘制	.

他躺在那里，心中充满仇恨和阴谋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['iːv(ə)l] [skiːm] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['viːloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

A	dozen	evil	schemes	formed	in	his	mind	,	but	Velo	was	a	coward	.
一个	打	邪恶的	方案	形成	在	他的	头脑	,	但	自行车	曾是	一个	懦夫	.

维洛的脑海中浮现出十几个邪恶的计划，但他却是个懦夫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['ʃeɪdi] .

He	did	not	mean	to	be	caught	in	anything	that	looked	shady	.
他	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	在	任何事物	那	看起来	阴凉	.

他并非有意卷入任何可疑的事情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

When	he	was	finally	rid	of	his	cousin	,
什么时候	他	曾是	最后	摆脱	的	他的	表哥	,

当他终于摆脱了他的表弟之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn'dʒɔɪ]

he	did	not	want	to	be	unable	to	appeal	to	the	King	and	later	enjoy
他	做过	不是	想	到	是	无法	到	上诉	到	这	国王	和	之后	享受

[ðə; ði] ['baʊndləs] [welθ] [ænd; ənd][vɑːst] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] -

the	boundless	wealth	and	vast	estates	and	unblemished	honor	of	the	Zaidos
这	无边无际	财富	和	广阔的	庄园	和	完美无瑕	荣誉	的	这	-

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他不想因为无法向国王申诉而失去扎伊多斯家族无尽的财富、广袤的庄园和无可争议的荣誉。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðeə(r)]

Before	dawn	both	boys	were	called	to	go	into	the	engine	-	rooms	with	their
前	黎明	两个都	男孩们	是	称为	到	去	进入	这	引擎	-	房间	和	他们的

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

黎明前，两个男孩都被叫去轮班的机房工作。

- , [ɔːl'ðəʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][ænd; ənd]

Zaidos	,	although	lame	and	aching	,	was	still	refreshed	by	his	slumber	and
-	,	虽然	瘸	和	疼痛	,	曾是	仍然	焕然一新	经过	他的	睡眠	和

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

ready	for	work	.
准备好	为了	工作	.

扎伊多斯虽然腿脚不便，浑身疼痛，但睡了一觉后精神焕发，已经准备好工作了。

[bʌt; bət]['viːloʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

But	Velo	could	scarcely	drag	himself	along	.
但	自行车	可以	几乎	拖	他自己	沿着	.

但维洛几乎寸步难行。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

He	worked	as	little	as	possible	,	the	engineer	grumbling	at	his	poor
他	工作	作为	小的	作为	可能的	,	这	工程师	抱怨	在	他的	贫穷的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

他尽可能少干活，工程师对他的糟糕表现怨声载道。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] - , ['dɒgɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ]

He	kept	close	to	Zaidos	,	dogging	him	about	like	a	treacherous	and	snapping
他	保留	关闭	到	-	,	狗	他	关于	喜欢	一个	奸诈	和	啪啪

[kɜː(r)] .

cur	.
库尔	.

他紧紧跟着扎伊多斯，像一条狡猾又凶狠的恶犬一样纠缠着他。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] ['faɪnəli] .

His	chance	came	finally	.
他的	机会	来了	最后	.

他的机会终于来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第3/9页

- , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌv(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['əʊpən][dɔː(r)]

Zaidos	**,**	**with**	**a**	**great**	**shovel**	**of**	**coal**	**,**	**was**	**approaching**	**the**	**terrible**	**open**	**door**
-	,	和	一个	伟大的	铲	的	煤炭	,	曾是	接近	这	糟糕的	打开	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːnɪs] .

of	**the**	**blazing**	**furnace**	**.**
的	这	炽烈	炉	.

扎伊多斯拿着一大铲煤，走向熊熊燃烧的炉子那可怕的敞开的炉门。

['viːloʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['ʃʌv(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Velo	**,**	**with**	**his**	**empty**	**shovel**	**,**	**had**	**just**	**left**	**it**	**.**
自行车	,	和	他的	空的	铲	,	有	只是	左边	它	.

维洛拿着空铲子离开了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [pɑːst] [hɪm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægɪŋ] ['ʃʌv(ə)l] ,

As	**his**	**cousin**	**passed**	**him**	**he**	**gave**	**a**	**sly**	**twist**	**to**	**the**	**dragging**	**shovel**	**,**
作为	他的	表哥	通过了	他	他	给予	一个	狡猾	捻	到	这	拖拽	铲	,

当他表弟经过他身边时，他狡黠地扭了一下拖在地上的铲子。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - - [fiːt] .

which	**threw**	**the**	**corner**	**of**	**it**	**between**	**Zaidos**	**'**	**feet**	**.**
哪个	扔	这	角落	的	它	之间	-	-	脚	.

它把那东西的一角扔到了扎伊多斯的两脚之间。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ]

He	**stumbled**	**and**	**fell**	**headlong**	**toward**	**the**	**open**	**door**	**where**	**a**	**horrible**	**death**
他	踉跄	和	跌倒	一头扎	朝向	这	打开	门	在哪里	一个	可怕	死亡

[siːmd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

seemed	**reaching**	**for**	**him**	**.**
似乎	到达	为了	他	.

他踉跄了一下，一头栽向敞开的大门，可怕的死神似乎正向他扑来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

But	**as**	**he**	**plunged**	**forward**	**,**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**was**	**beside**	**him**	**,**
但	作为	他	暴跌	向前	,	这	首席	,	WHO	曾是	旁	他	,

但他向前猛扑时，他身旁的酋长，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

turned	**and**	**shoved**	**his**	**rake**	**against**	**the**	**falling**	**body**	**.**
转向	和	推搡	他的	耙	反对	这	坠落	身体	.

他转身，将耙子猛地推向倒下的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

It	**was**	**enough**	**to**	**change**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**fall**	**.**
它	曾是	足够的	到	改变	这	方向	的	他的	落下	.

这足以改变他坠落的方向。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [seɪf] .

He	**crashed**	**to**	**the**	**ground**	**safe**	**.**
他	崩溃了	到	这	地面	安全的	.

他安全坠落到地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] ,

He	**was**	**on**	**his**	**feet**	**instantly**	**,**
他	曾是	在	他的	脚	即刻	,

他立刻站了起来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [weə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld]

turning	to	his	cousin	with	a	look	where	certainty	and	inquiry	were	mingled
转弯	到	他的	表哥	和	一个	看	在哪里	肯定	和	询问	是	混合

.

:

.

他转向表弟，眼神中既有笃定又有疑惑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

But	as	he	opened	his	mouth	to	speak	,
但	作为	他	打开	他的	嘴	到	说话	,

但他刚要开口说话，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

a	sudden	jar	under	them	was	followed	by	a	terrific	crash	,
一个	突然	罐	在下面	他们	曾是	随后	经过	一个	了不起	碰撞	,

他们脚下突然传来一阵剧烈的震动，紧接着是一声巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [dis'kləuz] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	in	a	moment	a	fearful	list	of	the	great	vessel	disclosed	the	worst	.
和	在	一个	片刻	一个	可怕	列表	的	这	伟大的	血管	披露	这	最差	.

片刻之后，巨轮上令人恐惧的清单揭示了最糟糕的情况。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	transport	had	been	struck	by	a	submarine	and	was	sinking	.
这	运输	有	到过	击	经过	一个	潜艇	和	曾是	下沉	.

这艘运输船被潜艇撞击，正在下沉。

['wɔːtə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bed][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

Water	rushed	into	the	engine	-	room	and	rose	toward	the	immense	bed	of	living
水	匆忙	进入	这	引擎	-	房间	和	玫瑰	朝向	这	巨大	床	的	活的

[kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

coals	in	the	furnaces	.
煤炭	在	这	熔炉	.

水涌入机房，向炉膛中巨大的燃烧煤层涌去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] .

There	was	a	savage	hiss	of	steam	.
那里	曾是	一个	野蛮的	嘶	的	蒸汽	.

一阵刺耳的蒸汽嘶嘶声传来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪstɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [pɔːt] .

The	ship	listed	rapidly	to	port	.
这	船	列出	快速	到	港口	.

船身迅速向左舷倾斜。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] .

A	rapid	ringing	of	bells	cut	the	air	.
一个	迅速的	铃声	的	铃铛	切	这	空气	.

一阵急促的铃声划破空气。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪsnd] .

The	chief	listened	.
这	首席	听着	.

首领听了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] , ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [wen] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] .

It	was	the	danger	signal	,	never	sounded	when	any	hope	of	saving	the	ship	remained	.
它	曾是	这	危险	信号	,	绝不	听起来	什么时候	任何	希望	的	保存	这	船	剩余	.

这是危险信号，只要还有一丝拯救船只的希望，就不会发出这种信号。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

"	Up	to	the	deck	for	your	lives	!
"	向上	到	这	甲板	为了	你的	生活	!

“快到甲板上去，保命要紧！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [reɪks] ,

"	he	roared	,	and	throwing	down	the	shovels	and	rakes	,
"	他	咆哮	,	和	投掷	向下	这	铲子	和	耙子	,

他咆哮着，扔掉了手中的铁锹和耙子。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sped] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrənsiz] .

the	men	and	the	two	boys	sped	for	the	entrances	.
这	男人	和	这	二	男孩们	加速	为了	这	入口	.

男人们和两个男孩飞快地朝入口跑去。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [men] [huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] .

They	struggled	up	with	a	mob	of	terrified	men	who	pushed	and	fought	.
他们	挣扎	向上	和	一个	暴民	的	恐惧	男人	WHO	推动	和	战斗	.

他们奋力向上攀爬，却被一群惊恐万分的男人推搡和打斗所包围。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊt] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

More	and	more	the	big	boat	leaned	to	the	sea	.
更多的	和	更多的	这	大的	船	倾斜	到	这	海	.

大船越来越向海面倾斜。

[wen] - ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [wʌn] [reɪl] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

When	Zaidos	finally	gained	the	deck	,	one	rail	nearly	touched	the	water	.
什么时候	-	最后	获得	这	甲板	,	一	轨	几乎	感动	这	水	.

当 Zaidos 终于登上甲板时，其中一根栏杆几乎触到了水面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'ɪndʒəd] [eə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

He	thought	she	would	go	under	immediately	,	but	thanks	to	some	uninjured	air	chamber	below	,
他	想法	她	会	去	在下面	立即地	,	但	谢谢	到	一些	未受伤	空气	房间	以下	,

他以为她会立刻沉入水底，但多亏了下方一些未受伤的气室，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['bæləns] .

she	hung	balanced	.
她	悬挂	均衡	.

她保持着平衡。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

On	the	bridge	the	Captain	shouted	through	a	megaphone	.
在	这	桥	这	队长	喊叫	通过	一个	扩音器	.

舰桥上，舰长用扩音器大声喊叫。

" [dʒʌmp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

"	Jump	before	she	goes	!
"	跳	前	她	去	!

“趁她走之前跳下去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [swɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] !

"	Swim	away	from	the	wreck	!
"	游泳	离开	从	这	破坏	!

“游离沉船！”

" - , [fər'get] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] ,
" **Zaidos , forgetting all but the present danger ,**
" - , 遗忘 全部 但 这 展示 危险 ,

“扎伊多斯，除了眼前的危险之外，忘记了一切，

[si:zd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
seized his cousin by the arm and rushed him to the side of the ship .
查获 他的 表哥 经过 这 手臂 和 匆忙 他 到 这 边 的 这 船 .

他抓住表弟的胳膊，把他拉到船边。

" [dʒʌmp] !
" **Jump !**
" 跳 !

“跳！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] ! " [skri:md] ['vi:loʊ] .
" **No ! " screamed Velo .**
" 不 ! " 尖叫 自行车 .

“不！”维洛尖叫道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ! "
I am going to stay here ! "
我 是 去 到 停留 这里 ! "

我打算留在这里！

" [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] - .
" **Don't you hear the Captain ? " cried Zaidos .**
" 不 你 听到 这 队长 ? " 哭 - .

“你没听到船长的声音吗？”扎伊多斯喊道。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !
" **Jump ! Jump !**
" 跳 ! 跳 !

跳！跳！

" ['vi:loʊ] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd] - [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
" **Velo pulled back and Zaidos urged him toward the heaving water .**
" 自行车 拉 后退 和 - 敦促 他 朝向 这 起伏 水 .

“维洛向后退去，扎伊多斯催促他走向汹涌的水面。

" [ɪts] ['aʊə(r)][wʌn] [tʃɑ:ns] , ['vi:loʊ] !
" **It's our one chance , Velo !**
" 它是 我们的 一 机会 , 自行车 !

“这是我们唯一的机会，Velo！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] .
" **We will go down with the ship if we stay .**
" 我们 将要 去 向下 和 这 船 如果 我们 停留 .

“如果我们留下，我们将与船一起沉没。”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] ['viːloʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	He	suddenly	gave	Velo	a	push	and	flung	him	into	the	water	.
"	他	突然	给予	自行车	一个	推	和	扔	他	进入	这	水	.

“他突然推了维洛一把，把他扔进了水里。”

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [swæm] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪl] .

Together	they	swam	rapidly	from	the	rail	.
一起	他们	游泳	快速	从	这	轨	.

他们一起迅速地从栏杆上游了出去。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði][wʌn] [slɪm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]

As	though	to	give	the	soldiers	the	one	slim	chance	for	their	lives	,	the
作为	尽管	到	给	这	士兵	这	一	苗条的	机会	为了	他们的	生活	,	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

仿佛是为了给士兵们最后一丝活命的机会，这艘船

['liːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [stɪl] ['bælənst] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

leaning	on	its	side	,	still	balanced	at	the	lip	of	the	sea	.
倾斜	在	它是	边	,	仍然	均衡	在	这	唇	的	这	海	.

它侧身倾斜，但仍保持着在海缘的平衡。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rɔː(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [daʊn] .

Then	with	a	sickening	roar	the	vessel	went	down	.
然后	和	一个	令人作呕	吼	这	血管	去	向下	.

随后，伴随着一声令人作呕的轰鸣，船只沉入了海底。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Zaidos	looked	over	his	shoulder	.
-	看起来	超过	他的	肩膀	.

扎伊多斯回头看了一眼。

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [waɪt] [heəd] , [ɪ'rekt] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

On	the	bridge	,	white	haired	,	erect	,	undismayed	,	stood	the	Captain	.
在	这	桥	,	白色的	头发	,	直立	,	毫不气馁	,	站立	这	队长	.

在舰桥上，白发苍苍、身姿挺拔、神态自若的舰长站在那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'gʌlf] [hɪm][hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

As	the	waters	engulfed	him	he	even	smiled	.
作为	这	水	吞噬	他	他	甚至	微笑	.

当洪水淹没他时，他甚至还露出了笑容。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [drægd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt]

A	fearful	force	dragged	at	the	boys	and	swept	them	toward	the	great
一个	可怕	力量	拖拽	在	这	男孩们	和	扫荡	他们	朝向	这	伟大的

['wɜːlpuːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

whirlpool	made	by	the	ship	.
漩涡	制成	经过	这	船	.

一股可怕的力量拖拽着男孩们，将他们卷向船只产生的巨大漩涡。

[ðeɪ] [swæm] ['despərətli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] ,

They	swam	desperately	,	and	just	as	strength	seemed	to	fail	,
他们	游泳	绝望地	,	和	只是	作为	力量	似乎	到	失败	,

他们拼命地游着，就在他们似乎精疲力竭的时候，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['kʌvəd] [wɪð] ['rekɪdʒ]

the	pressure	was	released	and	they	floated	in	a	sea	covered	with	wreckage
这	压力	曾是	发布	和	他们	漂浮	在	一个	海	涵盖	和	残骸

[ænd; ənd] [wɪð] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['draʊnɪŋ] [men] .

and	with	swimming	or	drowning	men	.
和	和	游泳	或者	溺水	男人	.

压力释放后，他们漂浮在满是残骸和正在游泳或溺水的人的海面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wen] ['viːloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

The	boys	were	swimming	close	together	when	Velo	gave	a	cry	and	clasped
这	男孩们	是	游泳	关闭	一起	什么时候	自行车	给予	一个	哭	和	紧握

- [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [grɪp] .

Zaidos	around	the	neck	in	a	choking	grip	.
-	大约	这	脖子	在	一个	窒息	紧握	.

男孩们游得很近，这时维洛突然大叫一声，一把掐住扎伊多斯的脖子，让他窒息。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] - [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

At	once	they	both	went	under	,	and	Zaidos	fought	his	way	out	of	the
在	一次	他们	两个都	去	在下面	,	和	-	战斗	他的	方式	出去	的	这

['stræŋg(ə)lɪŋ][klɑːsp] ;

strangling	clasp	;
勒死	搭扣	;

他们俩立刻沉入水中，扎伊多斯挣扎着挣脱了勒颈的锁扣；

[bʌt; bət]['viːloʊ] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

but	Velo	seized	him	by	the	arm	.
但	自行车	查获	他	经过	这	手臂	.

但维洛抓住了他的胳膊。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

They	came	up	,	and	Zaidos	turned	on	his	cousin	.
他们	来了	向上	,	和	-	转向	在	他的	表哥	.

他们上前，扎伊多斯转而攻击他的表弟。

" [doʊnt] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ] !

"	Don't	,	don't	let	me	go	!
"	不	,	不	让	我	去	!

“别，别放我走！”

" ['viːloʊ] [begd] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .

"	Velo	begged	with	staring	eyes	.
"	自行车	乞求	和	凝视	眼睛	.

“维洛眼神空洞地哀求着。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kræmp] ! "

"	I'm	getting	a	cramp	!	"
"	我是	获得	一个	抽筋	!	"

“我抽筋了！”

" [ðen] [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .

"	Then	let	go	of	me	!	"	cried	Zaidos	.
"	然后	让	去	的	我	!	"	哭	-	.

“那就放开我！”扎伊多斯喊道。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][doʊnt][græb][ˌem 'iː] !

"	I'll	save	you	if	I	can	,	but	don't	grab	me	!
"	患病的	节省	你	如果	我	能	,	但	不	抓住	我	!

“如果可以，我会救你，但别抓我！”

" ['viːloʊ] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]

"	Velo	,	overcome	with	terror	,	tried	to	obey	,	but	his	reason	was	not	as
"	自行车	,	克服	和	恐怖	,	尝试	到	服从	,	但	他的	原因	曾是	不是	作为

[strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['terə(r)] .

strong	as	his	terror	.
强的	作为	他的	恐怖	.

“维洛被恐惧所支配，试图服从，但他的理智远不及他的恐惧强大。”

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp] - .

Once	more	he	tried	to	grasp	Zaidos	.
一次	更多的	他	尝试	到	抓牢	-	.

他再次试图抓住扎伊多斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] , [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

The	boy	turned	,	grabbed	him	by	the	throat	,	and	forced	him	under	water	.
这	男生	转向	,	抓住	他	经过	这	喉	,	和	强制	他	在下面	水	.

男孩转身，抓住他的喉咙，把他按入水中。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [went] [lɪmp] .

He	struggled	furiously	for	a	space	,	then	suddenly	went	limp	.
他	挣扎	愤怒地	为了	一个	空间	,	然后	突然	去	跛行	.

他拼命挣扎着想要占据一席之地，然后突然瘫软下来。

- [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Zaidos	drew	him	to	the	surface	.
-	画	他	到	这	表面	.

扎伊多斯把他拉到了水面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ə'fləʊt] ,

He	supported	the	unresisting	weight	on	his	shoulder	,	and	as	he	kept	afloat	,
他	有	这	毫无抵抗力	重量	在	他的	肩膀	,	和	作为	他	保留	漂浮	,

他扛着肩上那无法抵抗的重量，勉强维持着漂浮状态。

[hiː; hi] [dɪ'speərɪŋli] [skænd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

he	despairingly	scanned	the	horizon	.
他	绝望地	扫描	这	地平线	.

他绝望地环顾远方。

['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [red] [krɒs] [ʃɪp] !

Bearing	down	upon	them	at	full	speed	he	saw	an	English	Red	Cross	ship	!
轴承	向下	之上	他们	在	满的	速度	他	锯	一个	英语	红色的	叉	船	!

他看到一艘英国红十字会的船正全速向他们驶来！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː]

A	STRUGGLE	IN	THE	SEA
一个	斗争	在	这	海

海中的一场搏斗

[həʊp] [rəʊz] [ɪn] - - ['bʊzəm] .

Hope	rose	in	Zaidos	'	bosom	.
希望	玫瑰	在	-	-	怀	.

扎伊多斯心中燃起了希望。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

He	gave	a	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

他松了口气。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] .

The	boat	was	only	a	couple	of	miles	distant	,	and	coming	full	steam	ahead	.
这	船	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	英里	遥远	,	和	未来	满的	蒸汽	前方	.

那艘船距离只有几英里远，正全速向前驶来。

['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] ['hevɪli] [ə'genst] - - ['ʃəʊldə(r)] .

Something	bumped	heavily	against	Zaidos	'	shoulder	.
某物	撞	重度	反对	-	-	肩膀	.

扎伊多斯的肩膀被什么东西重重地撞了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)] .

It	was	a	dead	soldier	.
它	曾是	一个	死的	士兵	.

那是一名阵亡的士兵。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [sægd] ['əʊpən] ,

A	gaping	water	-	soaked	wound	on	his	head	sagged	open	,
一个	张开的	水	-	浸泡过	伤口	在	他的	头	下垂	打开	,

他头上一个被水浸透的大伤口敞开着，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] .

and	told	the	story	as	plainly	as	words	could	do	.
和	讲述	这	故事	作为	显然	作为	字	可以	做	.

他用最浅显易懂的语言讲述了这个故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [belt] ['keələsli] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	was	supported	by	a	life	belt	carelessly	strapped	around	him	.
他	曾是	有	经过	一个	生活	腰带	粗心大意	绑带	大约	他	.

他身上系着一个随意绑着的救生圈，勉强支撑着身体。

[ðə; ði] ['bɒdi] [prest] [ə'genst] - , ['bʌmpɪŋ] [hɪm] ['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ]

The	body	pressed	against	Zaidos	,	bumping	him	gently	as	it	moved	in	the	wash
这	身体	按下	反对	-	,	碰撞	他	轻轻地	作为	它	已搬	在	这	洗

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

那具身体紧贴着扎伊多斯，随着海浪的拍打轻轻地撞击着他。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] ['viːloʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

Still	holding	Velo	with	his	left	arm	,
仍然	保持	自行车	和	他的	左边	手臂	,

他仍然用左臂抱着维洛，

- [ʌn'bʌkld] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stræp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [laɪf] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [rɪ'liːst] ,

Zaidos	unbuckled	the	single	strap	that	held	the	life	belt	and	the	body	,	released	,
-	解开	这	单身的	带子	那	握住	这	生活	腰带	和	这	身体	,	发布	,

扎伊多斯解开了连接救生衣和身体的那根单根带子，松开了手。

[slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

滑入水中，消失不见了。

- , ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Zaidos	,	treading	water	as	hard	as	he	could	,
-	,	踩踏	水	作为	难的	作为	他	可以	,

扎伊多斯拼命地在水中挣扎，

[nekst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] ['viːloʊ][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

next	managed	to	get	the	belt	around	Velo	and	buckled	it	.
下一个	管理	到	得到	这	腰带	大约	自行车	和	弯曲	它	.

接下来，他设法把腰带套在了维洛身上，并扣好了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [haɪ] [ðæt] - [hed] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

He	fastened	it	so	high	that	Velo's	head	was	supported	well	out	of	the	water	;
他	系紧	它	所以	高的	那	-	头	曾是	有	出色地	出去	的	这	水	;

他把安全带系得很高，以至于维洛的头完全露出了水面；

[ænd; ənd] - [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Zaidos	let	himself	down	in	the	water	with	a	gasp	of	relief	.
和	-	让	他自己	向下	在	这	水	和	一个	喘气	的	宽慰	.

扎伊多斯长舒一口气，如释重负地跳入水中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [naʊ] .

He	felt	that	he	was	good	for	hours	now	.
他	毛毡	那	他	曾是	好的	为了	小时	现在	.

他感觉自己好几个小时都不会有事了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] [belt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

Keeping	a	hand	on	the	strap	of	the	belt	,	he	turned	on	his	back	and	floated
保持	一个	手	在	这	带子	的	这	腰带	,	他	转向	在	他的	后退	和	漂浮

.

:

.

他一手扶着腰带，翻身仰躺，漂浮了起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [red]

The	water	was	warm	,	there	was	a	hot	sun	shining	,	and	with	the	Red
这	水	曾是	温暖的	,	那里	曾是	一个	热的	太阳	灼灼	,	和	和	这	红色的

[krɒs] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Cross	ship	approaching	,
叉	船	接近	,

水温温暖，阳光炙烤，红十字会的船正在靠近。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] .

Zaidos	felt	that	he	was	indeed	lucky	.
-	毛毡	那	他	曾是	的确	幸运的	.

扎伊多斯觉得自己确实很幸运。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ʃɪp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] ;

He	felt	no	uneasiness	about	the	Red	Cross	ship	changing	its	direction	;
他	毛毡	不	不安	关于	这	红色的	叉	船	变化	它是	方向	;

他对红十字会船只改变航向并没有感到不安；

[ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [men] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

the	sea	about	was	full	of	wreckage	and	men	swimming	and	clinging	to
这	海	关于	曾是	满的	的	残骸	和	男人	游泳	和	依恋	到

[spɑːrz][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] .

spars	and	timbers	.
桅杆	和	木材	.

周围的海面上满是残骸，人们在水中游泳，或紧紧抓住桅杆和木材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['viːloʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

It	was	not	as	though	he	and	Velo	had	been	alone	there	in	the	sea	.
它	曾是	不是	作为	尽管	他	和	自行车	有	到过	独自的	那里	在	这	海	.

并不是说他和维洛当时独自一人在海里。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Red	Cross	ship	had	no	doubt	seen	the	explosion	and	sinking	of	the
这	红色的	叉	船	有	不	怀疑	已见	这	爆炸	和	下沉	的	这

['trænspɔːt] .

transport	.
运输	.

红十字会的船只无疑目睹了运输船的爆炸和沉没。

[səʊ] - ['fləʊtɪd] ['iːzəli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [kəm'pænjən] , [ə'keɪʒnəli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

So	Zaidos	floated	easily	beside	his	unconscious	companion	,	occasionally	calling	to
所以	-	漂浮	容易地	旁	他的	无意识	伴侣	,	偶尔	呼叫	到

[sʌm; səm] ['hɑːdi] ['swɪmə(r)] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] ,

some	hardy	swimmer	who	came	near	,
一些	耐寒的	游泳运动员	WHO	来了	靠近	,

于是，扎伊多斯轻松地漂浮在他昏迷的同伴身边，偶尔还会呼唤靠近的勇敢游泳者。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈves(ə)l] [əˈprəʊtʃ] .

and	expecting	soon	to	see	the	rescuing	vessel	approach	.
和	期待	很快	到	看	这	救援	血管	方法	.

预计很快就能看到救援船只靠近。

[ˈviːloʊ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

Velo	opened	his	eyes	,	felt	the	lap	of	the	waves	round	his	shoulders	,
自行车	打开	他的	眼睛	,	毛毡	这	膝	的	这	波浪	圆形的	他的	肩膀	,

维洛睁开眼睛，感觉到海浪拍打着他的肩膀。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	gave	a	convulsive	leap	out	of	the	sea	.
和	给予	一个	痉挛	飞跃	出去	的	这	海	.

然后猛地跃出海面。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] ? " [ɑːskt] - .

"	Had	a	good	nap	?	"	asked	Zaidos	.
"	有	一个	好的	午睡	?	"	问	-	.

“睡得好吗？”扎伊多斯问道。

[ˈviːloʊ] [grəʊn] .

Velo	groaned	.
自行车	呻吟	.

维洛呻吟了一声。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	die	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	死	,	"	他	说	.

“我要死了，”他说。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

"	Not	just	yet	,	"	Zaidos	assured	him	.
"	不是	只是	然而	,	"	-	保证	他	.

“还没到时候，”扎伊多斯向他保证道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrɒsli] .

"	I	wish	you	would	have	a	little	more	courage	,	"	he	said	crossly	.
"	我	希望	你	会	有	一个	小的	更多的	勇气	,	"	他	说	生气	.

“我希望你能更有勇气一点，”他生气地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [lʌk] .

"	You	are	in	the	greatest	luck	.
"	你	是	在	这	最	运气	.

你真是太幸运了。

[ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ɪz] [gɒn] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	transport	is	gone	,	with	all	her	officers	and	nearly	all	of	the	men	.
这	运输	是	已消失	,	和	全部	她	警官	和	几乎	全部	的	这	男人	.

运输船已经开走了，船上的所有军官和几乎所有士兵都已遇难。

[aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [əˈfləʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	don't	suppose	there	are	more	than	six	or	eight	hundred	afloat	out	of	the
我	不	认为	那里	是	更多的	比	六	或者	八	百	漂浮	出去	的	这

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒn] [bɔːd] .

three	thousand	on	board	.
三	千	在	木板	.

我估计船上三千人中，漂浮在水面上的不超过六百到八百人。

[lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ˈviːloʊ] .

Look	over	there	,	Velo	.
看	超过	那里	,	自行车	.

看那边，维洛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

There	is	a	Red	Cross	ship	coming	along	.
那里	是	一个	红色的	叉	船	未来	沿着	.

有一艘红十字会的船正在驶来。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pɪk] [juː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɔːl] [raɪt] .

She	will	pick	us	up	,	and	then	we	will	be	all	right	.
她	将要	挑选	我们	向上	,	和	然后	我们	将要	是	全部	正确的	.

她会来接我们，然后我们就没事了。

" ['viːloʊ] [lʊkt] ['iːgəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Velo	looked	eagerly	and	gave	a	cry	of	dismay	.
"	自行车	看起来	急切地	和	给予	一个	哭	的	沮丧	.

维洛急切地看着，然后惊叫了一声。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

"	We	are	lost	;	we	are	lost	!
"	我们	是	丢失的	;	我们	是	丢失的	!

我们迷路了；我们迷路了！

" [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	He	burst	into	tears	.
"	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

- [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] .

Zaidos	rolled	over	and	looked	.
-	滚动	超过	和	看起来	.

扎伊多斯翻了个身，看了看。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [nəʊz] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

When	you	are	in	the	water	,	as	every	Boy	Scout	knows	,	every	object
什么时候	你	是	在	这	水	,	作为	每一个	男生	侦察	知道	,	每一个	目的

[ə'fləʊt] [lʊks] ['maʊntənəs] .

afloat	looks	mountainous	.
漂浮	看起来	多山	.

每个童子军都知道，在水中，任何漂浮的物体看起来都像山一样高。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['rəʊbəʊt] [luːmz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] - ,

A	common	rowboat	looms	up	like	a	three	master	,	and	Zaidos	,
一个	常见的	划艇	织布机	向上	喜欢	一个	三	掌握	,	和	-	,

一艘普通的划艇像三艘船一样耸立着，而扎伊多斯，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ʃɪp] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps]

looking	in	the	direction	of	the	Red	Cross	ship	,	saw	a	couple	of	battleships
寻找	在	这	方向	的	这	红色的	叉	船	,	锯	一个	夫妻	的	战列舰

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

望向红十字会船只的方向，看到几艘战舰正在靠近。

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['zepəlɪn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ['fləʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] .

while	a	huge	Zeppelin	like	a	great	bird	of	prey	floated	overhead	.
尽管	一个	巨大的	齐柏林飞艇	喜欢	一个	伟大的	鸟	的	猎物	漂浮	开销	.

一艘巨大的齐柏林飞艇像一只巨大的猛禽一样在头顶盘旋。

[haʊ] ['meni] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

How	many	submarines	were	playing	around	beneath	him	,	he	could	not	guess	.
如何	许多	潜艇	是	玩耍	大约	下面	他	,	他	可以	不是	猜测	.

他无法猜测在他下方有多少艘潜艇在活动。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

One	thing	was	clear	.
一	事物	曾是	清除	.

有一点很明确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] , ['mædə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .

They	were	in	a	position	stranger	than	any	story	,	madder	than	any	dream	.
他们	是	在	一个	位置	陌生人	比	任何	故事	,	茜草	比	任何	梦	.

他们的处境比任何故事都离奇，比任何梦境都疯狂。

['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Floating	there	,	almost	exhausted	in	the	sea	,
漂浮的	那里	,	几乎	筋疲力尽的	在	这	海	,

漂浮在海面上，几乎筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [faɪt] .

they	were	to	be	in	the	center	of	a	sea	fight	.
他们	是	到	是	在	这	中心	的	一个	海	斗争	.

他们原本要身处海战的中心。

['viːloʊ] [stɪl] [wept] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Velo	still	wept	,	and	Zaidos	himself	felt	a	sob	of	excitement	choke	his	throat
自行车	仍然	哭泣	,	和	-	他自己	毛毡	一个	哭泣	的	激动	呛	他的	喉

:

维洛依然在哭泣，扎伊多斯本人也感到一阵激动的哽咽哽咽在喉咙里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

"	We	are	going	to	get	it	from	both	sides	,	"	he	remarked	to	his	cousin	.
"	我们	是	去	到	得到	它	从	两个都	侧面	,	"	他	评论	到	他的	表哥	.

“我们会从两方面都得到好处，”他对表弟说。

" [ðæt] [red] [krɒs] [ʃɪp] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] . "

"	That	Red	Cross	ship	is	trying	to	get	out	of	range	until	this	thing	is	over	.	"
"	那	红色的	叉	船	是	尝试	到	得到	出去	的	范围	直到	这	事物	是	超过	.	"

“那艘红十字会的船正试图脱离危险范围，直到事情结束。”

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [kraɪd]['viːloʊ] .

"	What	is	going	to	become	of	us	?	"	cried	Velo	.
"	什么	是	去	到	变得	的	我们	?	"	哭	自行车	.

“我们以后会怎么样？”维洛喊道。

" [doʊnt] [nəʊ] ! " [sed] - .

"	Don't	know	!	"	said	Zaidos	.
"	不	知道	!	"	说	-	.

“不知道！”扎伊多斯说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

"	And	I	don't	so	much	care	.
"	和	我	不	所以	很多	关心	.

“我不太在意。”

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['wʌri] .

At	least	I	don't	mean	to	worry	.
在	至少	我	不	意思是	到	担心	.

至少我不想让自己担心。

[aɪv] [wɒtʃt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪməz] [gəʊ] [daʊn] [dʒʌst][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ;

I've	watched	a	lot	of	poor	swimmers	go	down	just	from	exhaustion	;
我已经	观看	一个	很多	的	贫穷的	游泳运动员	去	向下	只是	从	疲惫	;

我亲眼见过很多游泳水平不高的选手因为精疲力竭而沉没；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['reskjuːd] , [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][woʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .

and	if	we	are	not	rescued	,	why	,	we	just	won't	,	that's	all	.
和	如果	我们	是	不是	获救	,	为什么	,	我们	只是	惯于	,	那就是	全部	.

如果我们得不到救援，为什么？我们就是得不到，就这么简单。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ,

I'll	tell	you	one	thing	,	though	,	"	he	said	with	sudden	anger	,
患病的	告诉	你	一	事物	,	尽管	,	"	他	说	和	突然	愤怒	,

“不过，我得告诉你一件事，”他突然怒气冲冲地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][stɒp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmpərɪŋ] ,

"	if	you	don't	brace	up	and	stop	making	me	listen	to	your	whimpering	,
"	如果	你	不	支撑	向上	和	停止	制作	我	听	到	你的	呜咽	,

“如果你再不振作起来，别再让我听你呜咽，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	going	to	duck	you	again	.
我	是	去	到	鸭子	你	再次	.

我又要躲着你了。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

I	did	it	before	when	you	were	trying	to	drown	us	both	and	I	am
我	做过	它	前	什么时候	你	是	尝试	到	溺水	我们	两个都	和	我	是

['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

perfectly	willing	to	do	it	again	.
完美	愿意的	到	做	它	再次	.

以前你试图淹死我们俩的时候我就这么做过，我完全愿意再做一次。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [breɪs] [ʌp] !

You	had	better	brace	up	!
你	有	更好的	支撑	向上	!

你最好做好准备!

" ['viːloʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Velo	was	silent	,
"	自行车	曾是	沉默的	,

维洛沉默不语。

[ænd; ənd] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['evə(r)] ['witnis]

and	Zaidos	fixed	his	eyes	on	the	most	amazing	sight	that	a	Scout	ever	witnessed
和	-	固定的	他的	眼睛	在	这	最多	惊人的	视线	那	一个	侦察	曾经	目击者

.

:
.

扎伊多斯目睹了侦察兵所见过的最令人惊叹的景象。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [ʃɒt] [rɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [skɪpt] [ə'lɒŋ] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm]

Suddenly	**a**	**wild**	**shot**	**ripped**	**across**	**the**	**water**	**,**	**skipped**	**along**	**twenty**	**feet**	**from**
突然	一个	荒野	射击	撕裂	穿过	这	水	,	跳过	沿着	二十	脚	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

突然，一个偏离方向的弹跳球划破水面，在他们二十英尺外弹跳了几下。

[plaʊ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

plowed	**its**	**way**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**then**	**disappeared**	**.**
犁过的	它是	方式	进入	这	海	,	然后	消失	.

它冲入大海，然后消失了。

['viːloʊ] [skriːmd] .

Velo	**screamed**	**.**
自行车	尖叫	.

维洛尖叫起来。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['fɒləʊd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ðem; ðəm] .

Another	**shot**	**followed**	**so**	**close**	**that**	**the**	**wave**	**from**	**it**	**rocked**	**them**	**.**
其他	射击	随后	所以	关闭	那	这	海浪	从	它	摇滚	他们	.

紧接着又是一枪，枪声近得震得他们摇晃起来。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Zaidos	**watched**	**the**	**Zeppelin**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**.**
-	观看	这	齐柏林飞艇	和	着迷	眼睛	.

扎伊多斯用着迷的目光注视着齐柏林飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] .

It	**circled**	**round**	**and**	**round**	**,**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**over**	**the**	**biggest**	**ship**	**.**
它	圈起来	圆形的	和	圆形的	,	在	一个	努力	到	得到	超过	这	最大	船	.

它绕着圈子转，试图越过最大的船只。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [liːpt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪst] .

A	**shot**	**leaped**	**up**	**at**	**it**	**,**	**and**	**missed**	**.**
一个	射击	跳跃	向上	在	它	,	和	错过	.

一记射门高高跃起，但没打中。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	**Zeppelin**	**rose**	**a**	**little**	**,**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**attack**	**.**
这	齐柏林飞艇	玫瑰	一个	小的	,	然后	返回	到	这	攻击	.

齐柏林飞艇略微上升，然后重新投入攻击。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['nærəʊli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bɒm] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ]

Another	**shot**	**narrowly**	**missed**	**it**	**;**	**but**	**at**	**that**	**instant**	**a**	**bomb**	**dropped**	**like**	**a**
其他	射击	勉强	错过	它	;	但	在	那	立即的	一个	炸弹	掉落	喜欢	一个

['plʌmɪt] .

plummet	**.**
暴跌	.

另一发子弹险些击中目标；但就在那一瞬间，一枚炸弹像坠落的物体一样落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [mɪs] .

It	**was**	**a**	**close**	**miss**	**.**
它	曾是	一个	关闭	错过	.

真是险些得手。

- [kʊd; kəd] [siː] [wʊd] [flaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪpt] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Zaidos	**could**	**see**	**wood**	**fly**	**as**	**it**	**clipped**	**the**	**prow**	**and**	**exploded**	**as**	**it**
-	可以	看	木头	飞	作为	它	剪辑	这	船首	和	爆炸了	作为	它

[riːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,

reached	**the**	**sea**	**,**
达到	这	海	,

扎伊多斯看到木头飞溅到船头，并在落入海中时爆炸开来。

['duːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

doing	but	little	damage	.
正在做	但	小的	损害	.

造成的损害很小。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [kraɪd]['viːloʊ] .

Look	!	"	cried	Velo	.
看	!	"	哭	自行车	.

“看！”维洛喊道。

[ə'nʌðə(r)] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [faɪv] [greɪt]

Another	battleship	was	coming	,	and	another	,	until	before	them	five	great
其他	战列舰	曾是	未来	,	和	其他	,	直到	前	他们	五	伟大的

['mɒnstəz] ['bætld] .

monsters	battled	.
怪物	战斗	.

又一艘战舰驶来，接着又一艘，直到在它们面前出现了五艘巨大的怪物在战斗。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [kraɪd] , " [lʊk] !

The	Zeppelin	returned	to	the	attack	,	and	Zaidos	himself	cried	,	"	Look	!
这	齐柏林飞艇	返回	到	这	攻击	,	和	-	他自己	哭	,	"	看	!

齐柏林飞艇重新投入战斗，扎伊多斯本人也喊道：“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	as	a	swift	gleam	of	light	across	the	water	,	on	a	line	with	his	eyes	,
"	作为	一个	迅速	闪耀	的	光	穿过	这	水	,	在	一个	线	和	他的	眼睛	,

“如同水面上一道疾驰的光芒，在他的目光中划过一道线，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪft] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] .

betrayed	the	lightning	swift	course	of	a	torpedo	.
背叛	这	闪电	迅速	课程	的	一个	鱼雷	.

背叛了鱼雷闪电般的航向。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['zepəlɪn] [drɒpt] [æn; ən]

It	struck	the	ship	,	and	at	the	same	moment	the	Zeppelin	dropped	an
它	击	这	船	,	和	在	这	相同的	片刻	这	齐柏林飞艇	掉落	一个

['ækjərət] [bɒm] .

accurate	bomb	.
准确的	炸弹	.

它击中了那艘船，与此同时，齐柏林飞艇投下了一枚精准的炸弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] ,

There	was	a	terrific	explosion	as	the	torpedo	struck	amidships	,
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	作为	这	鱼雷	击	船体中部	,

鱼雷击中船体中部时，发生了剧烈的爆炸。

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɒm] ['skætəd] [ɪts] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deks] ,

a	spurt	of	flame	as	the	bomb	scattered	its	inflammable	gases	over	the	decks	,
一个	喷	的	火焰	作为	这	炸弹	疏散	它是	易燃	气体	超过	这	甲板	,

炸弹爆炸时，易燃气体喷溅到甲板上，火焰瞬间窜起。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['evriweə(r)] .

and	fire	burst	out	everywhere	.
和	火	爆裂	出去	到处	.

火焰瞬间窜遍各处。

[ə'nʌðə(r)] [tɔː'piːdəʊ][tɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Another	torpedo	tore	into	the	ship	.
其他	鱼雷	撕裂	进入	这	船	.

又一枚鱼雷击中了这艘船。

- - [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ʃɪp] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð]

Zaidos	'	eyes	bulged	as	he	watched	,	the	monster	ship	flaming	and	roaring	with
-	-	眼睛	鼓胀	作为	他	观看	,	这	怪物	船	炽盛	和	咆哮	和

[rɪ'piːtɪd] [ɪk'sploʊʒənz] ,

repeated	explosions	,
重复	爆炸	,

扎伊多斯瞪大了眼睛，看着那艘怪物飞船燃烧着火焰，发出震耳欲聋的爆炸声。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʌnz] ['væliəntli] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

her	own	guns	valiantly	firing	to	the	last	.
她	自己的	枪支	英勇地	射击	到	这	最后的	.

她自己的枪英勇地射击到了最后一刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [nəʊz] - [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] , [laɪk][ænts] ,

As	she	plunged	nose	-	first	into	the	sea	,	the	boys	could	see	the	crew	,	like	ants	,
作为	她	暴跌	鼻子	-	第一的	进入	这	海	,	这	男孩们	可以	看	这	全体人员	,	喜欢	蚂蚁	,

当她一头扎进海里时，男孩们可以看到船员们像蚂蚁一样。

['pɔːrɪŋ] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

pouring	,	leaping	over	the	side	,
浇注	,	跳跃	超过	这	边	,

倾泻而下，跃过岸边，

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['wɜːlpuːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .

only	to	go	down	in	the	vast	whirlpool	made	by	the	sinking	vessel	.
仅有的	到	去	向下	在	这	广阔的	漩涡	制成	经过	这	下沉	血管	.

却最终沉入了沉船产生的巨大漩涡中。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [naʊ] [sɔːrd] ['skaɪwədz] , [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

The	Zeppelin	now	soared	skyward	,	made	a	wide	circle	that	took	it	almost	out	of
这	齐柏林飞艇	现在	飙升	向天空	,	制成	一个	宽的	圆圈	那	采取	它	几乎	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

齐柏林飞艇随即腾空而起，绕了一个大圈，几乎消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

and	returned	to	attack	another	ship	.
和	返回	到	攻击	其他	船	.

然后返回去攻击另一艘船。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] ['ʌpˌliːpɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [krɒst] [ðə; ði] [bɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ɪn]

The	upleaping	shot	from	the	battleship	crossed	the	bomb	from	the	Zeppelin	in
这	向上跳跃	射击	从	这	战列舰	交叉	这	炸弹	从	这	齐柏林飞艇	在

[mɪd] - [eə(r)] ,

mid	-	air	,
中	-	空气	,

战舰上射出的炮弹在空中与齐柏林飞艇上的炸弹擦肩而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɒm] [ɪkˈspləʊdɪd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] ,

and	as	the	bomb	exploded	on	the	deck	of	the	cruiser	,
和	作为	这	炸弹	爆炸了	在	这	甲板	的	这	巡洋舰	,

当炸弹在巡洋舰甲板上爆炸时，

[ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eərəpleɪn] [gʌn] [hɪt][ðə; ði] ['delɪkət] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp]

the	shell	from	her	aeroplane	gun	hit	the	delicate	body	of	the	airship
这	壳	从	她	飞机	枪	打	这	精美的	身体	的	这	飞艇

[ænd; ənd][tɔː(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tore	through	it	.
和	撕裂	通过	它	.

她飞机上的机炮发射的炮弹击中了飞艇脆弱的船体，并将其撕裂。

[æz; əz][ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] [hwɜːrl] [daʊn] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

As	the	Zeppelin	came	whirling	down	,	turning	over	and	over	in	the	air	,
作为	这	齐柏林飞艇	来了	旋转	向下	,	转弯	超过	和	超过	在	这	空气	,

当齐柏林飞艇旋转着俯冲而下，在空中翻滚着时，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] [bɒks] .

Zaidos	could	see	the	crew	spilling	out	like	little	black	pills	out	of	a	torn	box	.
-	可以	看	这	全体人员	溢出	出去	喜欢	小的	黑色的	药片	出去	的	一个	撕裂	盒子	.

扎伊多斯看到船员们像从撕开的盒子里涌出的小黑药丸一样倾泻而出。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hwɜːrl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] , [dɪd] [nɒt][əˈkɜː(r)]

That	they	were	men	,	human	beings	whirling	to	a	dreadful	death	,	did	not	occur
那	他们	是	男人	,	人类	生物	旋转	到	一个	可怕	死亡	,	做过	不是	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他丝毫没有意识到他们是人，是正在走向可怕死亡的人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pædʒənt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

He	had	lost	all	sense	of	human	values	in	the	terrible	pageant	before	him	.
他	有	丢失的	全部	感觉	的	人类	值	在	这	糟糕的	盛会	前	他	.

眼前这可怕的景象让他丧失了所有的人性。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,

It	seemed	like	a	picture	show	,
它	似乎	喜欢	一个	图片	展示	,

感觉就像在看电影一样。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ʃelz]

only	with	the	vivid	colors	of	reality	and	the	deafening	noise	of	exploding	shells
仅有的	和	这	生动	颜色	的	现实	和	这	震耳欲聋	噪音	的	爆炸	贝壳

.

:
.

只有鲜活的现实色彩和震耳欲聋的炮弹爆炸声才能展现这一切。

[wʌns] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

Once	they	felt	the	submarine	pass	under	them	,
一次	他们	毛毡	这	潜艇	经过	在下面	他们	,

当他们感觉到潜艇从下方经过时，

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] ['edi] [ðæt] ['pʊld] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kɔmbətɪŋ] [ʃɪps] .

so	close	that	it	made	an	eddy	that	pulled	them	toward	the	combating	ships	.
所以	关闭	那	它	制成	一个	涡流	那	拉	他们	朝向	这	对抗	船舶	.

距离如此之近，以至于形成了一个漩涡，将它们拉向交战的舰船。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ɪts] [dɑːt] ,

When	it	came	up	to	release	its	dart	,
什么时候	它	来了	向上	到	发布	它是	镖	,

当它准备发射飞镖时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒʃ] [tuː; tə]

the	boys	were	too	intent	on	keeping	themselves	enough	out	of	the	sea	wash	to
这	男孩们	是	也	意图	在	保持	他们自己	足够的	出去	的	这	海	洗	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

男孩们一心只想让自己远离海水，以便呼吸。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [strʌk] [ɔː(r)] [nɒt] .

to	see	whether	the	torpedo	struck	or	not	.
到	看	无论	这	鱼雷	击	或者	不是	.

看看鱼雷是否击中目标。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

The	excitement	grew	in	intensity	.
这	激动	生长	在	强度	.

兴奋之情愈发高涨。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['swɪməz] .

Gradually	the	group	of	fighting	ships	drew	nearer	the	swimmers	.
逐步地	这	团体	的	斗争	船舶	画	更近	这	游泳运动员	.

战斗舰群逐渐靠近游泳者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

They	were	not	more	than	half	a	mile	away	.
他们	是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	离开	.

他们当时距离这里不超过半英里。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [hʌlk] [went] [daʊn] .

Another	great	hulk	went	down	.
其他	伟大的	绿巨人	去	向下	.

又一个巨型绿巨人沉没了。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] , [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] [waɪd] [spred] , ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .

The	Zeppelin	,	with	broken	wings	wide	spread	,	floated	on	the	sea	.
这	齐柏林飞艇	,	和	破碎的	翅膀	宽的	传播	,	漂浮	在	这	海	.

齐柏林飞艇机翼断裂，大张着翅膀，漂浮在海面上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃel] ['lɪftɪd]

They	could	scarcely	see	it	except	when	a	wave	made	by	a	falling	shell	lifted
他们	可以	几乎	看	它	除了	什么时候	一个	海浪	制成	经过	一个	坠落	壳	抬起

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['delɪkət] ['freɪmwɜːk] .

some	of	its	delicate	framework	.
一些	的	它是	精美的	框架	.

只有当坠落的贝壳激起的波浪掀起它脆弱的框架时，他们才能勉强看到它。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	There	goes	another	ship	!	"	exclaimed	Zaidos	.
"	那里	去	其他	船	!	"	惊呼	-	.

“又一艘船沉了！”扎伊多斯惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	wish	I	could	tell	what	they	are	.
"	我	希望	我	可以	告诉	什么	他们	是	.

“我真希望我能告诉它们是什么。”

[aɪ] [kænt] [siː] ['enɪ] [flægz] [ɔː(r)] ['embləmz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

I	can't	see	any	flags	or	emblems	from	here	.	"
我	不能	看	任何	旗帜	或者	徽章	从	这里	.	"

我从这里看不到任何旗帜或标志。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['vi:loʊ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	I	don't	care	what	becomes	of	them	,	"	Velo	said	irritably	.
"	我	不	关心	什么	变成	的	他们	,	"	自行车	说	易怒地	.

“我不在乎他们会怎么样，”维洛不耐烦地说。

" [aɪm]['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] .

"	I'm	water	-	soaked	.
"	我是	水	-	浸泡过	.

我全身湿透了。

[ai] [fi:l] [kwɪə(r)] .

I	feel	queer	.
我	感觉	酷儿	.

我觉得自己很另类。

[aɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

I'll	never	get	out	of	this	.	"
患病的	绝不	得到	出去	的	这	.	"

我永远也摆脱不了这件事。

" [əʊ] , [breɪs] [ʌp] ! " [kraɪd] - , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Oh	,	brace	up	!	"	cried	Zaidos	,	speaking	in	English	.
"	哦	,	支撑	向上	!	"	哭	-	,	请讲	在	英语	.

“哦，振作起来！”扎伊多斯用英语喊道。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['vi:loʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	reflected	that	Velo	could	not	understand	a	word	of	the	language	,
他	反映	那	自行车	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	语言	,

他意识到维洛完全听不懂这种语言。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	proceeded	to	give	vent	to	his	feelings	in	a	tongue	that	he	had
和	继续	到	给	发泄	到	他的	情怀	在	一个	舌头	那	他	有

[faʊnd] [ɪk'stri:mli] [ɪk'spresɪv] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ni:d] .

found	extremely	expressive	in	times	of	need	.
成立	极其	富有表现力的	在	时代	的	需要	.

然后，他用一种他在需要的时候觉得极其能表达情感的语言，倾诉了自己的感受。

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['θʌndə(r)] .

He	glared	at	the	drooping	boy	,	while	the	guns	continued	to	thunder	.
他	怒目而视	在	这	下垂	男生	,	尽管	这	枪支	持续	到	雷	.

他怒视着垂头丧气的男孩，枪声依旧隆隆作响。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] !

"	You	make	me	sick	!
"	你	制作	我	生病的	!

“您让我恶心！

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd] !

You	make	me	tired	!
你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [greɪt] [skɒt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['beɪbi][ai]['evə(r)] [sɔ:] !

"	Great	Scott	,	you	are	the	worst	baby	I	ever	saw	!
"	伟大的	斯科特	,	你	是	这	最差	婴儿	我	曾经	锯	!

“我的天哪，你是我见过的最坏的宝宝！”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , [ræpt] [ʌp][ɪn]

I	wish	to	goodness	you	were	wherever	you	want	to	be	,	wrapped	up	in
我	希望	到	善良	你	是	无论	你	想	到	是	,	包装	向上	在

['kɒtn] ['bætɪŋ] ,

cotton	batting	,
棉布	击球	,

我真心希望你能去任何你想去的地方，被棉絮包裹着。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [pɪŋk] [strɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt]

I	suppose	,	and	tied	with	pink	string	,	and	laid	on	a	shelf	in	a	safety	deposit
我	认为	,	和	系	和	粉色的	细绳	,	和	铺设	在	一个	架子	在	一个	安全	订金

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

我想，应该是用粉色绳子绑好，放在保险库的架子上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒeli] [fɪʃ] !

You	are	a	regular	jelly	fish	!
你	是	一个	常规的	果冻	鱼	!

你简直就是个水母！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['feləʊ] [ə'lɒŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [spaɪn] !

I	wish	I	had	some	fellow	along	who	had	a	real	spine	!
我	希望	我	有	一些	同伴	沿着	WHO	有	一个	真实的	脊柱	!

我真希望身边有个有骨气的人！

[ai] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

I	—	"	he	paused	for	breath	.
我	—	"	他	暂停	为了	气息	.

“我——”他停顿了一下，喘了口气。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] ['viːloʊ] .

"	I	don't	know	what	you	are	saying	,	"	complained	Velo	.
"	我	不	知道	什么	你	是	说	,	"	抱怨	自行车	.

“我听不懂你在说什么，”维洛抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] - [ɪn] [griːk] .

"	It	doesn't	matter	,	"	said	Zaidos	in	Greek	.
"	它	不	事情	,	"	说	-	在	希腊语	.

“没关系，”扎伊多斯用希腊语说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

"	It	was	nothing	of	consequence	.
"	它	曾是	没有什么	的	结果	.

“这没什么大不了的。”

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	think	I	told	you	once	or	twice	before	just	about	what	I	thought	about	things	.
我	思考	我	讲述	你	一次	或者	两次	前	只是	关于	什么	我	想法	关于	事物	.

我想我之前已经跟你说过一两次我对一些事情的看法了。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

If	you	feel	better	to	whimper	around	all	the	time	and	complain	about	things	,
如果	你	感觉	更好的	到	呜咽	大约	全部	这	时间	和	抱怨	关于	事物	,

[waɪ] , [səʊ] [ə'hed] !

why	,	so	ahead	!
为什么	,	所以	前方	!

如果你觉得整天哭哭啼啼、抱怨这抱怨那会让你感觉好一些，那就随你便吧！

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [draʊn] .

I	suppose	we	will	drown	.
我	认为	我们	将要	溺水	.

我想我们会淹死的。

[aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I'm	getting	pretty	tired	myself	,	but	I	mean	to	hang	on	as	long	as	I	can	.
我是	获得	漂亮的	疲劳的	我	,	但	我	意思是	到	悬挂	在	作为	长的	作为	我	能	.

我自己也挺累的，但我会尽力坚持下去。

" [ɪf] [ðɪs] [faɪt] [endz] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

"	If	this	fight	ends	before	nightfall	,
"	如果	这	斗争	结束	前	黄昏	,

“如果这场战斗在夜幕降临前结束，

[ðæt] [red] [krɒs] [ʃɪp] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

that	Red	Cross	ship	is	sure	to	come	back	and	pick	up	all	they	can	,
那	红色的	叉	船	是	当然	到	来	后退	和	挑选	向上	全部	他们	能	,

红十字会的那艘船肯定会回来，尽可能多地把东西都运走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [dʒʌst][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [naʊ] .

and	you	can	see	for	yourself	just	the	position	it	is	in	now	.
和	你	能	看	为了	你自己	只是	这	位置	它	是	在	现在	.

你可以自己看看它现在的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [pɑːst][juː 'es] .

It	can't	get	to	the	battleships	without	coming	past	us	.
它	不能	得到	到	这	战列舰	没有	未来	过去的	我们	.

它不经过我们这里就到不了战舰那里。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

So	we	have	a	good	chance	.
所以	我们	有	一个	好的	机会	.

所以我们很有机会。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

I've	been	in	the	water	longer	than	this	without	much	damage	.
我已经	到过	在	这	水	更长	比	这	没有	很多	损害	.

我在水里待的时间比这长得多，也没受什么伤。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , ['viːloʊ] .

But	I	wish	you	could	manage	to	keep	yourself	together	,	Velo	.
但	我	希望	你	可以	管理	到	保持	你自己	一起	,	自行车	.

但我希望你能控制好自己的情绪，维洛。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	we	will	come	out	all	right	.
我是	当然	我们	将要	来	出去	全部	正确的	.

我相信我们最终会平安无事的。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

I'm	not	going	to	die	now	,	before	I	have	a	chance	to	do	something	worth	while	.
我是	不是	去	到	死	现在	,	前	我	有	一个	机会	到	做	某物	值得	尽管	.

我不想在还没来得及做些有意义的事情之前就死去。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	shook	the	water	from	his	face	.
"	他	摇晃	这	水	从	他的	脸	.

他甩了甩脸上的水。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	believe	they	are	going	to	quit	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	相信	他们	是	去	到	辞职	,	"	他	说	.

“嗯，我相信他们会辞职的，”他说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['feloʊz] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	wonder	how	many	fellows	have	seen	anything	like	this	.
"	我	想知道	如何	许多	伙伴们	有	已见	任何事物	喜欢	这	.

我想知道有多少人见过这样的景象。

[θriː] ['dredˌnɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [sʌŋk] [ænd; ənd] [rekt] ,

Three	dreadnaughts	and	a	Zeppelin	sunk	and	wrecked	,
三	无畏舰	和	一个	齐柏林飞艇	沉没	和	损毁	,

三艘无畏舰和一艘齐柏林飞艇沉没或损毁，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [huː] [ɪz] [huː] .

and	I	don't	know	which	is	which	or	who	is	who	.
和	我	不	知道	哪个	是	哪个	或者	WHO	是	WHO	.

我不知道哪个是哪个，也不知道谁是谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] .

It	doesn't	much	matter	to	us	,	however	.
它	不	很多	事情	到	我们	,	然而	.

但这对我们来说并不重要。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

However	long	or	short	I	live	,	I'll	never	forget	it	.
然而	长的	或者	短的	我	居住	,	患病的	绝不	忘记	它	.

无论我活得长久还是短暂，我永远不会忘记这件事。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['viːloʊ] ; [θriː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaɪə(r)] .

Just	think	of	it	,	Velo	;	three	ships	of	the	line	,	and	a	flyer	.
只是	思考	的	它	,	自行车	;	三	船舶	的	这	线	,	和	一个	传单	.

想想看，维洛；三艘战列舰，还有一架飞行器。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [kiːn] [aɪz] .

"	He	turned	to	the	opposite	direction	,	scanning	the	sea	with	keen	eyes	.
"	他	转向	到	这	对面的	方向	,	扫描	这	海	和	敏锐的	眼睛	.

他转身看向相反的方向，目光锐利地扫视着大海。

" [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [red] [krɒs] !

"	Yes	,	sure	enough	,	here	comes	the	Red	Cross	!
"	是的	,	当然	足够的	,	这里	来	这	红色的	叉	!

“没错，红十字会来了！”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The	fight	is	over	.
这	斗争	是	超过	.

战斗结束了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs][ˌjuː 'es] .

She	is	going	to	pass	us	.
她	是	去	到	经过	我们	.

她要超过我们了。

[ðæts] ['prɪti] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['viːloʊ] ?

That's	pretty	fine	,	isn't	it	,	Velo	?
那就是	漂亮的	美好的	,	不是	它	,	自行车	?

那挺不错的，对吧，维洛?

[doʊnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ? "

Don't	that	make	you	feel	warm	all	over	?	"
不	那	制作	你	感觉	温暖的	全部	超过	?	"

是不是感觉全身都暖洋洋的?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [stɒp] , " [sed] ['viːloʊ] ['gluːmɪli] .
" She may not stop , " said Velo gloomily .
" 她 可能 不是 停止 , " 说 自行车 阴郁地 .

“她可能不会停下来，”维洛沮丧地说。

" [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ʃɪp] [pɑːs] [ɔːl] [ðɪs] [bʌntʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]
" A Red Cross ship pass all this bunch swimming around here without stopping to pick
" 一个 红色的 叉 船 经过 全部 这 束 游泳 大约 这里 没有 停止 到 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] ?
them up ?
他们 向上 ?

“一艘红十字会的船经过这里，却没有停下来救起这些游泳的人？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] ! "
You are crazy ! "
你 是 疯狂的 ! "

你疯了！ ”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] , " [ɪn'sɪstɪd] ['viːloʊ] .
" There are not so very many , " insisted Velo .
" 那里 是 不是 所以 非常 许多 , " 坚持 自行车 .

“其实并没有那么多，”维洛坚持说。

" [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get]
" They will stop to pick you up if all the rest of us go down before they get
" 他们 将要 停止 到 挑选 你 向上 如果 全部 这 休息 的 我们 去 向下 前 他们 得到
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“如果我们其他人都在他们到达之前倒下，他们会停下来接你的。”

" [sed] - ['peɪʃntli] .
" said Zaidos patiently .
" 说 - 耐心 .

“扎伊多斯耐心地说道。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [laɪf] [belt] , ['viːloʊ] , [səʊ] [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" You have the life belt , Velo , so don't worry any more than you have to .
" 你 有 这 生活 腰带 , 自行车 , 所以 不 担心 任何 更多的 比 你 有 到 .

“维洛，你已经有了救生衣，所以不用再担心了。”

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
" A silence followed .
" 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['rækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪt'self]
After the wild racket of the guns , it seemed as though the sea itself
后 这 荒野 球拍 的 这 枪支 , 它 似乎 作为 尽管 这 海 本身
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

枪炮的喧嚣过后，仿佛大海都在低语。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [ʃɪp] .
On and on came the Red Cross ship .
在 和 在 来了 这 红色的 叉 船 .

红十字会的船一辆接一辆地驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

It	approached	so	near	that	they	could	see	that	a	couple	of	boats	were	being
它	接近	所以	靠近	那	他们	可以	看	那	一个	夫妻	的	船	是	存在

['loʊərd; 'laʊərd] .

lowered	.
降低	.

它靠近得如此之近，以至于他们可以看到有几艘船正在被放下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæsəliːn] ['lɔːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

They	were	gasoline	launches	,	and	they	raced	here	and	there	,
他们	是	汽油	发射	,	和	他们	比赛	这里	和	那里	,

它们是汽油动力艇，到处竞速航行。

['pɔːzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)] .

pausing	every	little	while	to	pick	up	a	survivor	.
暂停	每一个	小的	尽管	到	挑选	向上	一个	幸存者	.

每隔一段时间就停下来，接走一名幸存者。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['viːloʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ]

As	they	approached	Zaidos	and	his	cousin	,	Velo	commenced	to	scream	in	a
作为	他们	接近	-	和	他的	表哥	,	自行车	开始	到	尖叫	在	一个

[wiːk] [vɔɪs] .

weak	voice	.
虚弱的	嗓音	.

当他们接近扎伊多斯和他的表弟时，维洛开始用微弱的声音尖叫起来。

- [saɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Zaidos	sighed	,	but	said	nothing	.
-	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

扎伊多斯叹了口气，但什么也没说。

[wen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɔːntʃ] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['viːloʊ] [θrʌst] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [left] [hɪm]

When	the	nearest	launch	approached	them	,	Velo	thrust	him	back	and	left	him
什么时候	这	最近的	发射	接近	他们	,	自行车	推力	他	后退	和	左边	他

['swɪmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ,

swimming	while	he	,
游泳	尽管	他	,

当最近的快艇靠近时，维洛一把将他推开，让他独自在水中游动，而他自己则.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [belt] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

with	his	life	belt	,	was	lifted	over	the	side	.
和	他的	生活	腰带	,	曾是	抬起	超过	这	边	.

他穿着救生衣，被人从船舷边拉了下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæd; həd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

But	a	sailor	had	Zaidos	by	the	shoulder	.
但	一个	水手	有	-	经过	这	肩膀	.

但一名水手抓住了扎伊多斯的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

It	was	well	,	for	the	boy	was	at	the	point	of	exhaustion	,
它	曾是	出色地	,	为了	这	男生	曾是	在	这	观点	的	疲惫	,

这很好，因为男孩已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs]

and	as	he	felt	himself	drawn	into	the	boat	,	he	found	a	sudden	darkness
和	作为	他	毛毡	他自己	绘制	进入	这	船	,	他	成立	一个	突然	黑暗

['set(ə)l] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

settle	over	everything	,
定居	超过	一切	,

当他感到自己被拉进船里时，他发现周围突然笼罩着一层黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	he	sank	back	unconscious	into	the	arms	of	a	doctor	.
和	他	沉没	后退	无意识	进入	这	武器	的	一个	医生	.

然后他昏迷不醒地倒在了医生的怀里。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['eəri] , ['fləʊtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

When	he	opened	his	eyes	,	he	was	in	the	clean	,	airy	,	floating	hospital	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	曾是	在	这	干净的	,	轻盈的	,	漂浮的	医院	.

当他睁开眼睛时，他发现自己身处一间干净、通风、漂浮的医院里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	took	a	little	thought	for	Zaidos	to	recollect	where	he	was	.
它	采取	一个	小的	想法	为了	-	到	追忆	在哪里	他	曾是	.

扎伊多斯想了一会儿才回想起自己身在何处。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ə'raɪz] .

When	he	did	so	,	he	made	an	effort	to	arise	.
什么时候	他	做过	所以	,	他	制成	一个	努力	到	出现	.

他这样做之后，便努力起身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

To	his	great	surprise	,	he	could	not	move	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	可以	不是	移动	.

令他大吃一惊的是，他动弹不得。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

He	threw	back	the	covers	.
他	扔	后退	这	封面	.

他掀开了被子。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][ɪn] [splɪnts] .

His	leg	was	in	splints	.
他的	腿	曾是	在	夹板	.

他的腿打了夹板。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] .

He	stared	at	it	with	surprise	.
他	凝视	在	它	和	惊喜	.

他惊讶地盯着它看。

[ə; eɪ] [nɜːs] [keɪm] [ʌp] .

A	nurse	came	up	.
一个	护士	来了	向上	.

一名护士走了过来。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	How	did	that	happen	?	"	he	demanded	.
"	如何	做过	那	发生	?	"	他	要求	.

“这到底是怎么回事？”他质问道。

" [wɒt] [eɪlz][maɪ][leg] ['enihaʊ] ? "

"	What	ails	my	leg	anyhow	?	"
"	什么	疾病	我的	腿	无论如何	?	"

“我的腿到底怎么了？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	You	ought	to	know	,	"	she	smiled	.
"	你	应该	到	知道	,	"	她	微笑	.

“你应该知道，”她笑着说。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	We	expect	you	to	tell	us	.
"	我们	预计	你	到	告诉	我们	.

我们希望您告诉我们。

[jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .

Your	leg	is	broken	below	the	knee	.
你的	腿	是	破碎的	以下	这	膝盖	.

你的腿膝盖以下骨折了。

[dʒʌst] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Just	the	small	bone	,	you	know	.
只是	这	小的	骨	,	你	知道	.

就是那根小骨头，你知道的。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	mean	to	say	you	did	not	know	it	?	"
做	你	意思是	到	说	你	做过	不是	知道	它	?	"

你是说你不知道吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] - .

"	I	should	say	not	!	"	said	Zaidos	.
"	我	应该	说	不是	!	"	说	-	.

“我倒觉得不是！”扎伊多斯说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] ?

"	You	are	sure	it	is	broken	?
"	你	是	当然	它	是	破碎的	?

你确定它坏了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	hurts	a	lot	,	but	I	don't	see	how	it	could	be	broken	without	my	knowing	it	.	"
它	疼痛	一个	很多	,	但	我	不	看	如何	它	可以	是	破碎的	没有	我的	会心	它	.	"

虽然很疼，但我实在想不明白，怎么会在我不知情的情况下骨折呢?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['brəʊkən] , " [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'piːtɪd] .

"	Yes	,	it	is	certainly	broken	,	"	the	nurse	repeated	.
"	是的	,	它	是	当然	破碎的	,	"	这	护士	重复	.

“是的，它肯定坏了，”护士重复道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] - [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	you	are	talking	English	,	aren't	you	?	"	cried	Zaidos	with	delight	.
"	哦	,	你	是	说	英语	,	不是	你	?	"	哭	-	和	喜	.

“哦，你会说英语啊！”扎伊多斯高兴地喊道。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [red] [krɒs] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .

This	is	an	English	Red	Cross	ship	,	"	replied	the	nurse	.
这	是	一个	英语	红色的	叉	船	,	"	回复	这	护士	.

“这是一艘英国红十字会的船，”护士回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	are	English	,	are	you	not	?
"	你	是	英语	,	是	你	不是	?

你是英国人，对吧?

[ɔː(r)] [ə'merɪkən] ?

Or	American	?
或者	美国人	?

或者美国人?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Zaidos shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

扎伊多斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [griːk] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" No , I'm a Greek , " he explained .
" 不 , 我是 一个 希腊语 , " 他 解释 .

“不，我是希腊人，”他解释道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" But I've been in America at school since I was a little chap ,
" 但 我已经 到过 在 美国 在 学校 自从 我 曾是 一个 小的 小伙子 ,

但我从小就在美国上学，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ruːm] - [meit] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . "
and I have had an English room - mate for three years . "
和 我 有 有 一个 英语 房间 - 伴侣 为了 三 年 . "

我和一个英国室友已经合住了三年了。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
" That's it , then , " said the nurse .
" 那就是 它 , 然后 , " 说 这 护士 .

“那就这样吧。”护士说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] .
" You must not talk now , however .
" 你 必须 不是 讲话 现在 , 然而 .

“但是你现在绝对不能说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You must drink this and sleep if you can .
你 必须 喝 这 和 睡觉 如果 你 能 .

你必须喝下这个，如果可以的话就睡觉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bædli] [hɜːt] [men][hɪə(r)] .
There are a lot of badly hurt men here .
那里 是 一个 很多 的 糟糕 伤害 男人 这里 .

这里有很多重伤的男子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] .
You are all right , but pretty well water - soaked and tired out .
你 是 全部 正确的 , 但 漂亮的 出色地 水 - 浸泡过 和 疲劳的 出去 .

你们都没事，只是浑身湿透，累坏了。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Try to sleep .
尝试 到 睡觉 .

试着睡一会儿。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She started on , but Zaidos put out his hand and detained her .
" 她 开始 在 , 但 - 放 出去 他的 手 和 被拘留 她 .

“她开始动手，但扎伊多斯伸出手拦住了她。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [wei] .
" Just a moment , please , " he said , smiling at her in his sunny way .
" 只是 一个 片刻 , 请 , " 他 说 , 微笑 在 她 在 他的 阳光明媚 方式 .

“请稍等片刻，”他笑着说，脸上带着他阳光般的笑容。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪə(r)] [kɔːld] ['viːloʊ] - ?
" Is there a fellow here called Velo Kupenol ?
" 是 那里 一个 同伴 这里 称为 自行车 - ?

“这里有个叫维洛·库佩诺尔的人吗？”

[tɔːl] ['feləʊ] , [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [pə'hæps] ? "

Tall	**fellow**	**,**	**thin**	**,**	**and**	**looks**	**a**	**little**	**like**	**me**	**perhaps**	**?**	**"**
高的	同伴	,	薄的	,	和	看起来	一个	小的	喜欢	我	也许	?	"

他个子很高，有点瘦，也许长得有点像我?

" [pə'hæps] [nɒt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Perhaps**	**not**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**,**	**frowning**	**a**	**little**	**.**
"	也许	不是	再次	,	"	说	这	护士	,	皱眉	一个	小的	.

“或许不会再发生了，”护士微微皱着眉头说。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][hɪə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**your**	**friend**	**is**	**here**	**.**
"	是的	,	你的	朋友	是	这里	.

是的，你的朋友来了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

He	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
他	做	不是	似乎	到	有	任何事物	这	事情	和	他	,

他看起来似乎没有任何问题。

[jet] [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɔɪ] . "

yet	**he**	**acts**	**like**	**a**	**very**	**sick**	**boy**	**.**	**"**
然而	他	行为	喜欢	一个	非常	生病的	男生	.	"

但他表现得像个病得很重的孩子。

" [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ? " [ɑːskt] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Seems**	**to**	**enjoy**	**poor**	**health**	**?**	**"**	**asked**	**Zaidos**	**,**	**smiling**	**.**
"	似乎	到	享受	贫穷的	健康	?	"	问	-	,	微笑	.

“看来他很享受这种糟糕的健康状况？”扎伊多斯笑着问道。

" [wel] , [ai][maɪ'self] [kænt] ['riːəli] [bleɪm] [hɪm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**myself**	**can't**	**really**	**blame**	**him**	**.**
"	出色地	,	我	我	不能	真的	责备	他	.

“嗯，我个人其实也不能怪他。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [wet] [wiː; wi] [felt] !

You	**don't**	**know**	**how**	**very**	**wet**	**we**	**felt**	**!**
你	不	知道	如何	非常	湿的	我们	毛毡	!

你不知道我们当时有多湿透!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][laɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [draɪ] [ʃiːts] . "

I	**feel**	**as**	**though**	**I**	**could**	**lie**	**here**	**a**	**week**	**and**	**enjoy**	**these**	**dry**	**sheets**	**.**	**"**
我	感觉	作为	尽管	我	可以	说谎	这里	一个	星期	和	享受	这些	干燥	纸张	.	"

我觉得我可以在这里躺一个星期，好好享受这些干爽的床单。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

"	**You**	**will**	**be**	**very**	**likely**	**to**	**do**	**so**	**whether**	**you**	**enjoy**	**it**	**or**	**not**	**,**
"	你	将要	是	非常	可能	到	做	所以	无论	你	享受	它	或者	不是	,

“无论你是否喜欢，你都很有可能会这样做。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [legz] [duː; də] [nɒt] [mend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	**Legs**	**do**	**not**	**mend**	**in**	**a**	**day**	**.**
"	腿	做	不是	修补	在	一个	天	.

“腿伤不是一天就能痊愈的。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ai] [wɪl] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

When your friend thinks he is strong enough , I will suggest his coming to visit

什么时候 你的 朋友 思考 他 是 强的 足够的 , 我 将要 建议 他的 未来 到 访问

[juː; jʊ] .

you .

你 .

当你的朋友觉得自己身体足够强壮时，我会建议他来拜访你。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] - [leɪ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈsiːlɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

" She passed on , and Zaidos lay staring at the wooden ceiling so near his head .

" 她 通过了 在 , 和 - 躺 凝视 在 这 木制的 天花板 所以 靠近 他的 头 .

她去世了，扎伊多斯躺在那里，凝视着离他头部很近的木制天花板。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt] , [θɔːt] - .

Round and round and round goes the wheel of fate , thought Zaidos .

圆形的 和 圆形的 和 圆形的 去 这 车轮 的 命运 , 想法 - .

命运之轮不停地转动着，扎伊多斯心想。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] .

He wondered what the next turn would be , and where it would carry him .

他 想知道 什么 这 下一个 转动 会 是 , 和 在哪里 它 会 携带 他 .

他想知道下一步会是什么，又会把他带到哪里。

[hiː; hi][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dəuz] [ɒf] ,

He drank from the cup the nurse had given him , and presently dozed off ,

他 喝 从 这 杯子 这 护士 有 给定 他 , 和 目前 打盹 离开 ,

他喝了护士递给他的杯子里的水，很快就睡着了。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][leg] [peɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

although his leg pained too much to allow him to get a sound sleep .

虽然 他的 腿 痛苦 也 很多 到 允许 他 到 得到 一个 声音 睡觉 .

尽管他的腿痛得厉害，让他无法安稳入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [ˈleɪtə(r)][baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He was aroused later by voices near him , and recognized the sound of his

他 曾是 被唤醒 之后 经过 声音 靠近 他 , 和 认可 这 声音 的 他的

['kʌzənz] [vɔɪs] .

cousin's voice .

表亲 嗓音 .

后来他被附近的说话声惊醒，认出那是他表弟的声音。

['viːloʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] .

Velo was talking in a rapid , low tone to one of the doctors .

自行车 曾是 说 在 一个 迅速的 , 低的 语气 到 一 的 这 医生 .

维洛正用低沉而快速的语调与其中一位医生交谈。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [griːk] .

" Looks like a nice boy , " said the doctor in Greek .

" 看起来 喜欢 一个 好的 男生 , " 说 这 医生 在 希腊语 .

“看起来是个不错的孩子，”医生用希腊语说道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['viːloʊ] .

" Yes , he is , " said Velo .

" 是的 , 他 是 , " 说 自行车 .

“是的，他是，”维洛说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

" But if he is my cousin ,

" 但 如果 他 是 我的 表哥 ,

“但如果他是我的表弟，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] ['feloʊz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] . "

I	must	say	he	is	one	of	the	most	stubborn	fellows	I	have	ever	known	.	"
我	必须	说	他	是	一	的	这	最多	固执的	伙伴们	我	有	曾经	已知	.	"

我必须说，他是我认识的最固执的人之一。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [θɔːt] - , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

"	Is	that	so	?	"	thought	Zaidos	,	keeping	his	eyes	shut	tight	.
"	是	那	所以	?	"	想法	-	,	保持	他的	眼睛	关闭	紧的	.

“真是这样吗？”扎伊多斯心想，紧紧闭着眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ,

He	thought	there	would	be	no	more	talk	about	him	,	but	the	doctor	went	on	,
他	想法	那里	会	是	不	更多的	讲话	关于	他	,	但	这	医生	去	在	,

他以为不会再有人谈论他了，但医生继续说道：

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	doesn't	look	it	.	"
"	他	不	看	它	.	"

“他看起来不像。”

" [nəʊ] , " [sed] ['viːloʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

"	No	,	"	said	Velo	,	"	but	he	is	.
"	不	,	"	说	自行车	,	"	但	他	是	.

“不，”维洛说，“但他确实是。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['trænspɔːt] .

I	thought	I	would	never	be	able	to	rescue	him	from	that	sinking	transport	.
我	想法	我	会	绝不	是	有能力的	到	救援	他	从	那	下沉	运输	.

我以为我永远也无法把他从那艘正在下沉的船上救出来。

[hiː; hi] [went] [sɔːt] [ɒv; əv]['kreɪzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

He	went	sort	of	crazy	,	he	was	so	afraid	,	and	when	the	order	came	to
他	去	种类	的	疯狂的	,	他	曾是	所以	害怕的	,	和	什么时候	这	命令	来了	到

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

他吓坏了，几乎疯了，当跳楼的命令下达时，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

he	clung	to	the	rail	,	and	refused	to	move	.
他	紧紧抓住	到	这	轨	,	和	拒绝	到	移动	.

他紧紧抓住栏杆，不肯动弹。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [wɪð] [hɪm] . "

I	had	to	twist	his	hands	away	,	and	jump	with	him	.	"
我	有	到	捻	他的	双手	离开	,	和	跳	和	他	.	"

我不得不扭开他的手，然后和他一起跳下去。

" [wel] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ! " [θɔːt] - .

"	Well	,	I	do	declare	!	"	thought	Zaidos	.
"	出色地	,	我	做	宣布	!	"	想法	-	.

“嗯，我倒是这么认为！”扎伊多斯心想。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi]

He	decided	that	he	had	better	find	out	just	what	sort	of	a	fellow	he
他	决定	那	他	有	更好的	寻找	出去	只是	什么	种类	的	一个	同伴	他

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['enihaʊ] .

was	supposed	to	be	anyhow	.
曾是	据称	到	是	无论如何	.

他决定最好弄清楚自己究竟应该是个什么样的人。

['viːloʊ] [went] [ɒn] , " [wen] [ai] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Velo	**went**	**on**	**,**	**"**	**When**	**I**	**got**	**him**	**into**	**the**	**water**	**,**
自行车	去	在	,	"	什么时候	我	得到	他	进入	这	水	,

维洛接着说："当我把他弄到水里时，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	**had**	**to**	**take**	**him**	**over**	**my**	**shoulder**	**,**
我	有	到	拿	他	超过	我的	肩膀	,

我不得不把他扛在肩上，

[ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

and	**swim**	**for**	**dear**	**life**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**boat**	**before**	**she**	**went**	**down**	**.**
和	游泳	为了	亲爱的	生活	到	得到	离开	从	这	船	前	她	去	向下	.

在她沉没之前，拼命游离船只，试图保住性命。

[wiː; wi] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**just**	**made**	**it**	**,**
我们	只是	制成	它	,

我们成功了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd]

and	**at**	**that**	**he**	**clung**	**to**	**me**	**with**	**such**	**a**	**grip**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**would**
和	在	那	他	紧紧抓住	到	我	和	这样的	一个	紧握	那	我	想法	我	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] . "

have	**to**	**let**	**go**	**and**	**leave**	**him**	**to**	**his**	**fate**	**.**	**"**
有	到	让	去	和	离开	他	到	他的	命运	.	"

这时他紧紧地抓着我，我以为我不得不放手，让他自生自灭。

" [kwɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	**Queer**	**how**	**they**	**hang**	**on**	**to**	**one**	**in**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	酷儿	如何	他们	悬挂	在	到	一	在	这	水	,	"	说	这	医生	.

"真奇怪，它们在水里是怎么抓住其中一只的，"医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [swɪm] . "

"	**It**	**seems**	**strange**	**he**	**does**	**not**	**swim**	**.**	**"**
"	它	似乎	奇怪的	他	做	不是	游泳	.	"

"他不会游泳，这真奇怪。"

" [əʊ] , [hiː; hi] [swɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**swims**	**a**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Velo**	**.**
"	哦	,	他	游泳	一个	小的	,	"	说	自行车	.

"哦，他会游一点泳，"维洛说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [swɪmz] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	**He**	**thinks**	**he**	**swims**	**well**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**.**
"	他	思考	他	游泳	出色地	,	但	它	做	不是	数量	到	很多	.

"他觉得自己游泳游得不错，但其实水平并不高。"

[ai] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [belt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

I	**got**	**hold**	**of**	**a**	**life**	**belt**	**and**	**buckled**	**it**	**around**	**him**	**,**
我	得到	抓住	的	一个	生活	腰带	和	弯曲	它	大约	他	,

我找来一个救生圈，给他系好。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

and	**kept**	**his**	**courage**	**up**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**.**
和	保留	他的	勇气	向上	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽我所能地鼓励他保持勇气。

[ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] . "

The	**fight**	**out**	**there**	**nearly**	**finished**	**him**	**.**	**"**
这	斗争	出去	那里	几乎	完成的	他	.	"

那场战斗差点要了他的命。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	don't	know	as	I	blame	him	,	"	said	the	doctor	.
"	我	不	知道	作为	我	责备	他	,	"	说	这	医生	.

“我不知道，但我责怪他，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm]

"	It	must	have	been	a	pretty	stiff	experience	,	especially	when	a	shot	came
"	它	必须	有	到过	一个	漂亮的	僵硬的	经验	,	尤其	什么时候	一个	射击	来了

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'keɪʒnəli] . "

your	way	occasionally	.	"
你的	方式	偶尔	.	"

“那肯定是一次相当难熬的经历，尤其是时不时还会遭到枪击。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['viːloʊ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	it	was	exciting	,	"	Velo	agreed	.
"	是的	,	它	曾是	激动人心	,	"	自行车	同意	.

“是的，这很刺激，”维洛同意道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːs] [θɪŋz] .

He	spoke	with	the	ease	of	a	man	accustomed	to	worse	things	.
他	辐	和	这	舒适	的	一个	男人	习惯	到	更糟	事物	.

他说话的语气轻松自如，仿佛早已习惯了更糟糕的境遇。

- [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Zaidos	wondered	how	the	doctor	ever	believed	it	all	.
-	想知道	如何	这	医生	曾经	相信	它	全部	.

扎伊多斯很纳闷，医生怎么会相信这一切。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I'll	have	to	go	on	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	患病的	有	到	去	在	.

“好吧，”他说，“我得继续前进了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [jɔː'self] , [jʌŋ] [mæn] ,

You	can	congratulate	yourself	,	young	man	,
你	能	祝贺	你自己	,	年轻的	男人	,

年轻人，你可以为自己感到骄傲了。

[ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [læd] .

on	having	the	courage	and	patience	to	stick	it	out	and	save	the	lad	.
在	拥有	这	勇气	和	耐心	到	戳	它	出去	和	节省	这	小伙子	.

凭借勇气和耐心坚持下来，最终救出了这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

It	is	a	great	credit	to	you	and	I'm	proud	to	know	you	.
它	是	一个	伟大的	信用	到	你	和	我是	自豪的	到	知道	你	.

这真是你的骄傲，我为认识你而感到自豪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['spɒftli] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [bʌŋks] .

"	And	he	turned	and	walked	softly	away	between	the	white	bunks	.
"	和	他	转向	和	步行	轻轻	离开	之间	这	白色的	上下铺	.

“然后他转身，轻手轻脚地从白色床铺间走开了。”

['viːloʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - .

Velo	remained	standing	near	Zaidos	.
自行车	剩余	常设	靠近	-	.

维洛仍然站在扎伊多斯附近。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Presently	he	came	over	and	looked	down	at	his	cousin	.
目前	他	来了	超过	和	看起来	向下	在	他的	表哥	.

他走了过来，低头看着他的表弟。

- ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Zaidos	opened	one	eye	and	looked	up	.
-	打开	一	眼睛	和	看起来	向上	.

扎伊多斯睁开一只眼睛，向上望去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [kept] ['taɪtli] [kləʊzd] .

The	other	he	kept	tightly	closed	.
这	其他	他	保留	紧紧	关闭	.

另一只眼睛他紧紧地闭着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ,

It	gave	him	a	teasing	,
它	给予	他	一个	戏弄	,

这让他感到一阵戏谑，

['gaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

guying	expression	of	countenance	which	he	had	many	times	found	very	irritating
古英	表达	的	面容	哪个	他	有	许多	时代	成立	非常	令人恼火的

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

盖伊脸上那种表情，他在学校里经常觉得非常恼人。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['viːloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpə(r)] ,

"	Dear	,	dear	Velo	,	"	he	said	with	a	simper	,
"	亲爱的	,	亲爱的	自行车	,	"	他	说	和	一个	傻瓜	,

“亲爱的维洛，”他谄媚地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ?

"	how	can	I	ever	thank	you	for	saving	my	life	?
"	如何	能	我	曾经	感谢	你	为了	保存	我的	生活	?

我该如何感谢你救了我的命?

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['ɪntuː] ['sɜːvɪs]

INTO	SERVICE
进入	服务

投入使用

- - ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['viːloʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɑːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

Zaidos	'	method	of	punishing	Velo	for	the	yarn	he	had	told	the	doctor
-	-	方法	的	惩罚	自行车	为了	这	纱	他	有	讲述	这	医生

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['grætɪtjuːd] .

took	the	form	of	an	exaggerated	gratitude	.
采取	这	形式	的	一个	夸张的	感激	.

Zaidos惩罚Velo向医生编造故事的方式是表现出夸张的感激之情。

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [preɪz] [hɪm'self] ,

Being	perfectly	independent	of	praise	himself	,
存在	完美	独立的	的	称赞	他自己	,

他本人完全不依赖赞扬，

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['viːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

Zaidos	could	not	understand	why	on	earth	Velo	should	have	taken	the	trouble	to
-	可以	不是	理解	为什么	在	地球	自行车	应该	有	已采取	这	麻烦	到

[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [θɪŋz] [səʊ] .

misrepresent	things	so	.
歪曲	事物	所以	.

扎伊多斯百思不得其解，维洛为什么要费尽心思歪曲事实。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'tiː] .

As	far	as	Zaidos	could	see	,	there	was	nothing	to	be	gained	by	it	.
作为	远的	作为	-	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	它	.

在扎伊多斯看来，这样做没有任何好处。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] .

The	incident	was	past	and	did	not	concern	the	doctor	in	any	way	.
这	事件	曾是	过去的	和	做过	不是	忧虑	这	医生	在	任何	方式	.

这件事已经过去了，与医生没有任何关系。

- , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

Zaidos	,	who	did	not	know	his	cousin	at	all	,
-	,	WHO	做过	不是	知道	他的	表哥	在	全部	,

扎伊多斯根本不认识他的表弟。

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][pv; əv][ðə; ðɪ] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]

had	yet	to	learn	that	his	was	one	of	the	natures	that	are	incapable
有	然而	到	学习	那	他的	曾是	一	的	这	自然	那	是	无法

[pv; əv] ['eni] ['nəʊb(ə)l] ['efət] ,

of	any	noble	effort	,
的	任何	高贵	努力	,

他当时还不知道，他属于那种无法做出任何高尚努力的人。

[jet] [wɪtʃ] [fiːd] [pn] [preɪz] .

yet	which	feed	on	praise	.
然而	哪个	喂养	在	称赞	.

然而，它们却以赞美为食。

[wɪð] ['viːloʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] .

With	Velo	everything	was	personal	.
和	自行车	一切	曾是	个人的	.

对维洛来说，一切都是私人恩怨。

[ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪnstəntli] ,

If	he	passed	a	beautiful	woman	driving	in	the	park	,	he	thought	instantly	,
如果	他	通过了	一个	美丽的	女士	驾驶	在	这	公园	,	他	想法	即刻	,

如果他在公园里开车遇到一位漂亮的女士，他会立刻想到：

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	Now	if	that	horse	should	run	away	,
"	现在	如果	那	马	应该	跑步	离开	,

“如果那匹马跑掉了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [hed] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi]

and	I	should	leap	out	and	grasp	the	animal	by	the	head	,	wouldn't	that	be
和	我	应该	飞跃	出去	和	抓牢	这	动物	经过	这	头	,	不会	那	是

[faɪn] ?

fine	?
美好的	?

那我应该跳出去抓住那只动物的头，那样做岂不是很好吗?

[aɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɒt] [pv; əv] [ðæt]

I	would	doubtless	be	dashed	to	the	pavement	a	few	times	,	but	what	of	that
我	会	毫无疑问	是	虚线	到	这	路面	一个	很少	时代	,	但	什么	的	那

?

?
?

我肯定会被撞倒在地几次，但那又怎样呢?

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

"	He	could	almost	hear	the	lovely	lady	,	pale	and	shaken	,
"	他	可以	几乎	听到	这	迷人的	女士	,	苍白	和	摇晃	,

他仿佛能听到那位美丽的女士脸色苍白、惊恐万分的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [rɪŋ]

as	she	thanked	her	noble	preserver	and	pressed	into	his	hand	a	ring
作为	她	谢谢	她	高贵	保护者	和	按下	进入	他的	手	一个	戒指

[ɒv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] .

of	immense	value	.
的	巨大	价值	.

她感谢了这位高贵的救命恩人，并将一枚价值连城的戒指塞进了他的手中。

[ðə; ðiː] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['friːkwəntlɪ] [ə; eɪ]

The	lovely	lady	was	always	a	Countess	at	least	,	and	frequently	a
这	迷人的	女士	曾是	总是	一个	伯爵夫人	在	至少	,	和	频繁地	一个

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

这位美丽的女士至少是一位伯爵夫人，而且经常是公主。

['viːloʊ][ɪ'mædʒɪnd] ['draʊnɪŋ] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd]['faɪərz] [weə(r)] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ðiː]['faɪəmən] [ə'saɪd] ,

Velo	imagined	drowning	accidents	,	and	fires	where	he	dashed	the	firemen	aside	,
自行车	想象	溺水	事故	,	和	火灾	在哪里	他	虚线	这	消防员	旁边	,

维洛想象着自己溺水身亡，以及在火灾中将消防员推到一边的场景。

[ænd; ənd] [meɪd] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

and	made	thrilling	rescues	of	other	lovely	ladies	who	were	seen	hanging	out
和	制成	惊险	救援	的	其他	迷人的	女士们	WHO	是	已见	绞刑	出去

[ɒv; əv] [haɪ] ['wɪndəʊz] .

of	high	windows	.
的	高的	视窗	.

并惊险地营救了其他被发现悬挂在高窗外的可爱女士。

['viːloʊ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['naɪsli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ɪn]

Velo	himself	always	came	out	unhurt	and	with	his	clothes	nicely	brushed	and	in
自行车	他自己	总是	来了	出去	毫发无损	和	和	他的	衣服	很好	刷过	和	在

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

维洛本人总是毫发无损地出来，而且衣服总是擦得干干净净、井井有条。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Sometimes	he	imagined	a	slight	,	very	slight	cut	on	his	forehead	,	which	had
有时	他	想象	一个	轻微	,	非常	轻微	切	在	他的	前额	,	哪个	有

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋli] ['bændɪdʒd] ,

to	be	becomingly	bandaged	,
到	是	合适地	包扎	,

有时他会想象自己额头上有一道很浅很浅的伤口，需要用绷带妥善包扎起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

but	that	was	always	the	extent	of	his	injuries	.
但	那	曾是	总是	这	程度	的	他的	受伤	.

但他的伤势始终仅限于此。

['viːloʊ] [laɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['bændits] , [tuː] ; [bɪg] , [fə'rəʊʃəs] ['feloʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˌaʊt'wɪtɪd] ,

Velo	liked	to	imagine	bandits	,	too	;	big	,	ferocious	fellows	whom	he	outwitted	,
自行车	喜欢	到	想象	强盗	,	也	;	大的	,	凶猛	伙伴们	谁	他	被智胜	,

维洛也喜欢想象强盗；他想象中的强盗身材高大、凶猛残暴，而他总是能智胜他们。

[ɔː(r)] [tʃəʊkt] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

or	choked	into	insensibility	in	single	combat	.
或者	窒息	进入	麻木	在	单身的	战斗	.

或在单打独斗中被打得失去知觉。

[æt; ət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ,

At	a	moving	-	picture	show	,	he	always	sat	in	a	delicious	dream	,
在	一个	移动	-	图片	展示	,	他	总是	卫星	在	一个	可口的	梦	,

在电影院里，他总是沉浸在美好的幻想中。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

admiring	his	own	exploits	as	the	pictures	flashed	on	the	screen	.
钦佩	他的	自己的	漏洞	作为	这	图片	闪光灯	在	这	屏幕	.

屏幕上闪过自己的照片，他欣赏着自己的英勇事迹。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

Thus	it	was	perfectly	natural	and	simple	for	him	to	take	the	adventure
因此	它	曾是	完美	自然的	和	简单的	为了	他	到	拿	这	冒险

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

of	the	previous	day	,
的	这	以前的	天	,

因此，对他来说，重拾前一天的冒险经历是完全自然而然的。

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

and	twist	it	to	his	own	glorification	.
和	捻	它	到	他的	自己的	荣耀	.

并歪曲事实，为己所用。

[tuː; tə] - [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt]

To	Zaidos	this	would	have	been	such	an	impossibility	that	he	simply	could	not
到	-	这	会	有	到过	这样的	一个	不可能	那	他	简单地	可以	不是

[hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

have	understood	it	at	all	,
有	理解	它	在	全部	,

对扎伊多斯来说，这简直是天方夜谭，他根本无法理解。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] - [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

even	if	someone	had	explained	Velo's	way	of	looking	at	things	.
甚至	如果	某人	有	解释	-	方式	的	寻找	在	事物	.

即使有人向他解释了维洛看待事物的方式。

[tuː; tə] - [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]

To	Zaidos	the	only	possible	or	natural	way	to	look	at	things	was	to	do
到	-	这	仅有的	可能的	或者	自然的	方式	到	看	在	事物	曾是	到	做

[wɒt'evə(r)] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] ,

whatever	came	up	for	a	fellow	to	do	,
任何	来了	向上	为了	一个	同伴	到	做	,

在扎伊多斯看来，看待事物的唯一可能或自然的方式就是去做任何他该做的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

and	to	do	it	as	soon	and	as	well	as	he	possibly	could	.
和	到	做	它	作为	很快	和	作为	出色地	作为	他	可能	可以	.

而且要尽可能快、尽可能做好这件事。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['viːloʊ] ,

Not	knowing	Velo	,
不是	会心	自行车	,

不认识Velo，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['evri]

he	did	not	dream	that	he	was	in	the	habit	of	glorifying	himself	on	every
他	做过	不是	梦	那	他	曾是	在	这	习惯	的	荣耀	他自己	在	每一个

['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

possible	occasion	.
可能的	场合	.

他做梦也没想到，自己竟然养成了随时随地吹嘘自己的习惯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] .

If	he	had	,	he	would	have	pressed	a	little	harder	.
如果	他	有	,	他	会	有	按下	一个	小的	更难	.

如果他有那样的勇气，他就会更加努力一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [drəʊv] ['viːloʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld]['fjʊəri][baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd]

As	it	was	,	he	drove	Velo	into	a	cold	fury	by	his	sweet	,	humble	gratitude
作为	它	曾是	,	他	驾驶	自行车	进入	一个	寒冷的	愤怒	经过	他的	甜的	,	谦逊的	感激

.

:
.

结果，他那份甜蜜而谦逊的感激之情，反而激怒了维洛，让他怒不可遏。

" [əʊ] , ['viːloʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [rentʃ] [maɪ][hændz]

"	Oh	,	Velo	,	"	he	would	say	,	"	whenever	I	think	how	you	wrenched	my	hands
"	哦	,	自行车	,	"	他	会	说	,	"	每当	我	思考	如何	你	扭动	我的	双手

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪl] ,

from	the	rail	,
从	这	轨	,

“哦，维洛，”他会说，“每当我想起你是如何把我的手从栏杆上拽下来的，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪfti] ,

and	forced	me	into	the	water	,	and	swam	with	me	to	safety	,
和	强制	我	进入	这	水	,	和	游泳	和	我	到	安全	,

他把我推进水里，然后带着我游到安全的地方。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] !

I	don't	see	how	I	will	ever	thank	you	!
我	不	看	如何	我	将要	曾经	感谢	你	!

我不知道该如何感谢你!

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˌænti'septɪk] [gɔːz] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	Then	he	would	get	out	the	square	of	antiseptic	gauze	the	nurse	had	given
"	然后	他	会	得到	出去	这	正方形	的	防腐剂	纱布	这	护士	有	给定

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kraɪ]['ɪntuː][ɪts][fəʊldz][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

him	for	a	handkerchief	and	cry	into	its	folds	as	loudly	as	he	dared	.
他	为了	一个	手帕	和	哭	进入	它是	折叠	作为	高声	作为	他	敢于	.

“然后他会拿出护士给他当手帕用的那块方形消毒纱布，对着纱布的褶皱放声大哭，只要他敢哭就哭。”

- [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['fiːvə(r)] ,

Zaidos	had	to	take	medicine	to	keep	down	fever	,
-	有	到	拿	药品	到	保持	向下	发烧	,

扎伊多斯需要服用药物来退烧。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

so	there	were	two	bottles	on	the	tiny	table	beside	him	.
所以	那里	是	二	瓶子	在	这	微小的	桌子	旁	他	.

所以他身旁的小桌子上放着两瓶酒。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs] ['evri] ['aʊə(r)] .

He	had	to	take	a	dose	every	hour	.
他	有	到	拿	一个	剂量	每一个	小时	.

他必须每小时服用一次。

[wʌns] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ,

Once	he	woke	up	,
一次	他	觉醒	向上	,

他醒来后，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	took	the	bottle	in	his	hand	and	started	to	pour	it	out	just	as	the
和	采取	这	瓶子	在	他的	手	和	开始	到	倒	它	出去	只是	作为	这

[nɜːs] [keɪm] [pɑːst] .

nurse	came	past	.
护士	来了	过去的	.

他拿起瓶子，正要倒出来的时候，护士正好走了过来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['smʌðə] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

She	gave	a	look	at	the	bottle	,	smothered	a	cry	,	and	snatched	it	from
她	给予	一个	看	在	这	瓶子	,	窒息	一个	哭	,	和	抢夺	它	从

- - [hænd] .

Zaidos	'	hand	.
-	-	手	.

她看了一眼瓶子，强忍住一声哭喊，从扎伊多斯手中抢了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] .

She	was	pale	.
她	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

" [haʊ] — [weə(r)] — [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	How	—	where	—	when	did	you	get	that	?
"	如何	—	在哪里	—	什么时候	做过	你	得到	那	?

“你是怎么得到那个的？在哪里得到的？什么时候得到的？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	the	matter	with	it	?	"	asked	Zaidos	.
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	问	-	.

“它怎么了？”扎伊多斯问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['medsn; 'medɪsn] ?

"	Isn't	it	my	medicine	?
"	不是	它	我的	药品	?

难道这不是我的药吗?

[aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['hævnt] [aɪ] ?

I've	been	taking	it	all	the	time	,	haven't	I	?
我已经	到过	采取	它	全部	这	时间	,	还没有	我	?

我一直都在服用，对吧?

" [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

"	The	nurse	had	regained	her	self	-	control	and	even	smiled	.
"	这	护士	有	恢复	她	自己	-	控制	和	甚至	微笑	.

“护士恢复了镇定，甚至露出了笑容。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'sliːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

"	Have	you	been	asleep	this	morning	?	"	she	asked	,	as	though	the	medicine
"	有	你	到过	睡着了	这	早晨	?	"	她	问	,	作为	尽管	这	药品

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

no	longer	interested	her	.
不	更长	感兴趣的	她	.

“你今天早上睡着了吗？”她问道，仿佛对药物已经不再感兴趣了。

" [dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] , " [sed] - .

"	Just	woke	up	,	"	said	Zaidos	.
"	只是	觉醒	向上	,	"	说	-	.

“刚醒，”扎伊多斯说。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [næp] . "

"	I	had	a	fine	nap	.	"
"	我	有	一个	美好的	午睡	.	"

我睡了个好觉。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	That's	good	,	"	said	the	nurse	and	walked	away	,	taking	the	bottle	in	her	hand	.
"	那就是	好的	,	"	说	这	护士	和	步行	离开	,	采取	这	瓶子	在	她	手	.

“那很好，”护士说着，拿着瓶子走开了。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ][kɑːm] .

But	five	minutes	later	,	when	she	reported	to	the	doctor	,	her	manner	was	not	so	calm	.
但	五	分钟	之后	,	什么时候	她	据报道	到	这	医生	,	她	方式	曾是	不是	所以	冷静的	.

但五分钟后，当她向医生汇报情况时，她的态度就没那么平静了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

"	she	cried	,	closing	the	door	of	the	tiny	laboratory	where	he	was	working	with	an	assistant	.
"	她	哭	,	结束	这	门	的	这	微小的	实验室	在哪里	他	曾是	在职的	和	一个	助手	.

她哭着关上了那间狭小实验室的门，他正和一位助手在那里工作。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ðɪs] ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] [jʌŋ] - - ['teɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][aɪ] [left] [ðeə(r)] !

This	bottle	was	on	young	Zaidos	'	table	instead	of	the	medicine	I	left	there	!
这	瓶子	曾是	在	年轻的	-	-	桌子	反而	的	这	药品	我	左边	那里	!

这瓶药放在了小扎伊多斯的桌子上，而不是我留在那儿的药!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [skænd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

"	The	doctor	scanned	the	label	.
"	这	医生	扫描	这	标签	.

医生扫描了标签。

" [baɪ'klɔːraɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bichloride	of	mercury	,	"	he	said	.
"	二氯化物	的	汞	,	"	他	说	.

“氯化汞，”他说。

" [waɪ] , [ðæts] [kwɪə(r)] !

"	Why	,	that's	queer	!
"	为什么	,	那就是	酷儿	!

“哎呀，真奇怪！”

" [hiː; hi] ['pɔndə] .

"	He	pondered	.
"	他	沉思	.

他沉思了一会儿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	make	of	it	?	"
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] .

"	I	can't	make	a	guess	even	,	"	said	the	nurse	.
"	我	不能	制作	一个	猜测	甚至	,	"	说	这	护士	.

“我连猜都猜不出来,”护士说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [huː] [ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

"	There	is	no	one	out	there	who	is	delirious	,
"	那里	是	不	一	出去	那里	WHO	是	谵妄	,

“外面没有人神志不清,

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['brəʊkən][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	Zaidos	could	not	get	up	on	that	broken	leg	in	his	sleep	,	if	he	wanted	to
和	-	可以	不是	得到	向上	在	那	破碎的	腿	在	他的	睡觉	,	如果	他	通缉	到

.

:
.

即使扎伊多斯想在睡梦中站起来,他那条断腿也做不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə] ,

If	it	was	not	such	a	crazy	idea	,
如果	它	曾是	不是	这样的	一个	疯狂的	主意	,

如果这不是个疯狂的想法,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

I	should	say	someone	had	a	reason	for	getting	rid	of	Zaidos	,	but	he	is
我	应该	说	某人	有	一个	原因	为了	获得	摆脱	的	-	,	但	他	是

['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

very	popular	,
非常	受欢迎的	,

应该说有人除掉扎伊多斯是有原因的,但他非常受欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm] .

and	his	cousin	thinks	the	world	of	him	.
和	他的	表哥	思考	这	世界	的	他	.

他的表弟非常敬重他。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪəriəs] .

"	The	incident	was	mysterious	as	well	as	serious	.
"	这	事件	曾是	神秘	作为	出色地	作为	严肃的	.

“这起事件既神秘又严重。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['gesɪz] [wɪtʃ] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːk] .

They	discussed	it	and	made	guesses	which	flew	wide	of	the	mark	.
他们	讨论	它	和	制成	猜测	哪个	飞翔	宽的	的	这	标记	.

他们对此进行了讨论和猜测,但结果都大相径庭。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd]

The	doctor	quietly	ordered	a	change	of	medicine	for	Zaidos	,	and
这	医生	悄悄	订购	一个	改变	的	药品	为了	-	,	和

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

removing	the	bottles	on	his	table	,
移除	这	瓶子	在	他的	桌子	,

医生悄悄地吩咐给扎伊多斯换药,然后把桌上的药瓶都拿走了。

[geɪv] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['dəʊsɪz] [hɜː'self] .

gave	the	nurse	instructions	to	give	him	the	doses	herself	.
给予	这	护士	指示	到	给	他	这	剂量	她自己	.

指示护士亲自给他注射药物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪˈðaʊt] ['raʊzɪŋ] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] - - ['əʊpən][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [maɪnd] ,

She	did	so	,	without	rousing	any	suspicion	in	Zaidos	'	open	and	confident	mind	,
她	做过	所以	,	没有	振奋人心的	任何	怀疑	在	-	-	打开	和	自信的	头脑	,

她这样做，并没有在扎伊多斯开朗自信的心中引起任何怀疑。

[bʌt; bət]['viːloʊ] - ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	Velo	Kupenol	noticed	the	change	.
但	自行车	-	注意到	这	改变	.

但维洛·库佩诺尔注意到了这种变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	was	more	attentive	to	his	cousin	than	ever	.
他	曾是	更多的	细心	到	他的	表哥	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加关心他的表弟。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['moments] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

Only	in	the	rare	moments	when	he	was	alone	and	secure	from	observation
仅有的	在	这	稀有的	时刻	什么时候	他	曾是	独自的	和	安全的	从	观察

[dɪd][hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

did	he	allow	himself	to	take	off	the	mask	of	good	nature	and	kindliness	,
做过	他	允许	他自己	到	拿	离开	这	面具	的	好的	自然	和	善良	,

只有在极少数独处且不会被人察觉的时候，他才会摘下善良和蔼的面具。

[ænd; ənd][let] [ðəʊz] [θɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɪə(r)] [ðæt] [wel] ['fɪtɪd]

and	let	those	thin	features	of	his	twist	into	the	wicked	leer	that	well	fitted
和	让	那些	薄的	特征	的	他的	捻	进入	这	邪恶	斜视	那	出色地	适配

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让他那瘦削的五官扭曲成与它们十分相称的邪恶笑容。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] .

He	no	longer	saw	himself	in	the	part	of	hero	.
他	不	更长	锯	他自己	在	这	部分	的	英雄	.

他不再认为自己是英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

He	was	too	eager	to	remove	from	his	way	the	boy	who	stood	between	him
他	曾是	也	渴望的	到	消除	从	他的	方式	这	男生	WHO	站立	之间	他

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [kreiv] .

and	all	the	luxury	he	craved	.
和	全部	这	奢华	他	渴望	.

他急于除掉挡在他面前的那个男孩，因为男孩阻碍了他获得梦寐以求的一切奢华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [təʊld][hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

But	his	common	sense	told	him	that	at	the	present	,	at	least	,
但	他的	常见的	感觉	讲述	他	那	在	这	展示	,	在	至少	,

但他的常识告诉他，至少目前来看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there	was	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈweɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

He	would	have	to	await	further	developments	.
他	会	有	到	等待	更远	发展	.

他需要等待事态进一步发展。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɒnfɪdəns] .

In	the	meantime	he	would	gain	his	cousin's	confidence	.
在	这	与此同时	他	会	获得	他的	表亲	信心	.

与此同时，他会赢得表弟的信任。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

That	ought	to	be	easy	.
那	应该	到	是	简单的	.

那应该很容易。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Zaidos	was	the	most	friendly	fellow	he	had	ever	seen	.
-	曾是	这	最多	友好的	同伴	他	有	曾经	已见	.

扎伊多斯是他见过的最友善的人。

['viːloʊ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,

Velo	resolved	that	if	ever	he	came	in	for	the	Zaidos	name	and	title	,
自行车	已解决	那	如果	曾经	他	来了	在	为了	这	-	姓名	和	标题	,

维洛下定决心，如果他有机会争夺扎伊多斯家族的姓氏和头衔，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən]

he	would	show	them	just	how	haughty	and	overbearing	a	young	nobleman
他	会	展示	他们	只是	如何	傲慢	和	霸道	一个	年轻的	贵族

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他会让他们见识一下年轻贵族究竟可以多么傲慢专横。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	in	the	meantime	,
但	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz] - [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

he	thought	it	better	to	do	as	Zaidos	commanded	and	say	nothing	about
他	想法	它	更好的	到	做	作为	-	命令	和	说	没有什么	关于

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他认为最好还是听从扎伊多斯的命令，对这个家庭的事什么也别说。

- [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Zaidos	had	elected	to	be	known	as	a	common	soldier	,	and	he	would
-	有	当选	到	是	已知	作为	一个	常见的	士兵	,	和	他	会

[kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

keep	to	his	word	.
保持	到	他的	单词	.

扎伊多斯选择做一个普通士兵，他会信守诺言。

['viːloʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tɛnʃənz] [waɪl] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

Velo	realized	that	he	himself	could	make	no	pretentions	while	Zaidos	was	about	;
自行车	已实现	那	他	他自己	可以	制作	不	虚荣心	尽管	-	曾是	关于	;

维洛意识到，只要扎伊多斯在场，他自己就不能装腔作势；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	would	not	stand	for	that	.
他	会	不是	站立	为了	那	.

他绝不会容忍这种情况。

[səʊ]['viːloʊ]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] ['ɔɪliɪst] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɜːs] ,

So	Velo	acted	in	his	best	and	oiliest	manner	,	and	waited	on	the	nurse	,
所以	自行车	行动	在	他的	最好的	和	最油腻的	方式	,	和	等待	在	这	护士	,

于是，维洛使出浑身解数，油嘴滑舌地伺候护士。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

and	urged	his	services	on	the	doctors	,
和	敦促	他的	服务	在	这	医生	,

并敦促医生们为他服务，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][ˈæktɪd][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð] [hɪm] ,

and	wondered	why	they	never	acted	at	ease	and	friendly	with	him	,
和	想知道	为什么	他们	绝不	行动	在	舒适	和	友好的	和	他	,

他纳闷为什么他们从来都对他不友好、不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

as	they	all	did	with	the	laughing	boy	on	the	cot	.
作为	他们	全部	做过	和	这	笑	男生	在	这	婴儿床	.

他们都像对待婴儿床上那个爱笑的男孩一样对待他。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [əˈʃɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɒn][ˈviːloʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]

When	they	were	sent	ashore	it	dawned	on	Velo	that	now	they	would	be	separated
什么时候	他们	是	发送	岸上	它	黎明	在	自行车	那	现在	他们	会	是	分开

.

:

.

当他们被送上岸时，维洛才意识到他们现在要分开了。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [hiːl] ;

Zaidos	would	have	to	go	to	a	hospital	to	wait	for	his	leg	to	heal	;
-	会	有	到	去	到	一个	医院	到	等待	为了	他的	腿	到	愈合	;

扎伊多斯必须去医院等待腿伤痊愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [set] [æt; ət][sʌm; səm][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈseprət]

but	he	was	well	,	and	would	be	set	at	some	duty	which	would	separate
但	他	曾是	出色地	,	和	会	是	放	在	一些	责任	哪个	会	分离

[hɪm] [frɒm; frəm] - .

him	from	Zaidos	.
他	从	-	.

但他身体健康，将被安排执行一项任务，使他远离扎伊多斯。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[hiː; hi] [ˈwʌrid] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][ˈmætə(r)]

He	worried	over	it	as	they	approached	land	,	and	finally	took	the	matter
他	担心	超过	它	作为	他们	接近	土地	,	和	最后	采取	这	事情

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

to	the	doctor	.
到	这	医生	.

随着他们接近陆地，他一直为此担忧，最终还是去看医生了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈstrɒŋli] .

He	put	the	matter	strongly	.
他	放	这	事情	强烈	.

他把这件事说得很有分量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] - - [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

He	had	promised	Zaidos	'	-	dying	father	that	he	would	not	be	separated	from
他	有	承诺	-	-		垂死	父亲	那	他	会	不是	是	分开	从

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他曾向扎伊多斯临终的父亲承诺，他不会与这个孩子分开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

They	were	almost	of	an	age	,
他们	是	几乎	的	一个	年龄	,

他们年纪都差不多了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] - ,

but	he	had	always	been	the	one	to	look	out	for	Zaidos	,
但	他	有	总是	到过	这	一	到	看	出去	为了	-	,

但他一直以来都是照顾扎伊多斯的人。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ɪf] ['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	surely	now	if	ever	was	the	time	to	be	true	to	his	trust	.
和	一定	现在	如果	曾经	曾是	这	时间	到	是	真的	到	他的	相信	.

现在无疑是他信守承诺的最佳时机。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] ,

He	explained	the	manner	of	their	enlistment	,
他	解释	这	方式	的	他们的	征募	,

他解释了他们的入伍方式，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draʊnd] .

and	reminded	the	doctor	they	were	both	listed	among	the	drowned	.
和	提醒	这	医生	他们	是	两个都	列出	之中	这	溺水	.

并提醒医生，他们两人都被列入了溺亡者名单。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][hɪm] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

"	You	see	I	must	remain	near	him	,	"	he	urged	.
"	你	看	我	必须	保持	靠近	他	,	"	他	敦促	.

“你看，我必须待在他身边，”他恳求道。

" [dʒʌst][help][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . "

"	Just	help	me	find	a	way	.	"
"	只是	帮助	我	寻找	一个	方式	.	"

“请帮我找到出路。”

" [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃɔːt] ['hændɪd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	The	hospitals	are	all	short	handed	,	"	mused	the	good	-	natured	physician	.
"	这	医院	是	全部	短的	递交	,	"	沉思	这	好的	-	自然	医生	.

“所有医院都人手不足，”这位性情温和的医生沉思道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

"	I	think	they	would	be	glad	to	get	you	.
"	我	思考	他们	会	是	高兴的	到	得到	你	.

“我想他们会很高兴得到你。”

[ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] ['hevi] ['lɪftɪŋ] [ðæt] [telz] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

There	is	lots	of	heavy	lifting	that	tells	on	the	nurses	,	and	all	that	sort	of	thing	,
那里	是	很多	的	重的	举重	那	讲述	在	这	护士	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

护士们有很多繁重的体力劳动，诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] - [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

It	will	be	two	weeks	before	Zaidos	can	be	discharged	.
它	将要	是	二	周	前	-	能	是	出院	.

Zaidos还需要两周时间才能出院。

[ðæt] [bəʊn] [ɪz] [nɒt] ['nɪtɪŋ] [raɪt] .

That	bone	is	not	knitting	right	.
那	骨	是	不是	针织	正确的	.

那根骨头没愈合好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splintə] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	splintered	,	you	see	.
它	曾是	破碎的	,	你	看	.

你看，它碎裂了。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['viːloʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] ['naɪsli] .

I'll	do	all	I	can	for	you	,	Velo	,	and	I	think	it	will	work	out	nicely	.
患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	自行车	,	和	我	思考	它	将要	工作	出去	很好	.

我会尽我所能帮助你，维洛，我想事情会进展得很顺利。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [red] [krɒs] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]

"	So	it	came	about	that	when	the	patients	on	the	Red	Cross	ship	were
"	所以	它	来了	关于	那	什么时候	这	患者	在	这	红色的	叉	船	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]['hɒspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ,

transferred	to	the	land	hospital	within	the	English	lines	,
转移	到	这	土地	医院	之内	这	英语	线条	,

“于是，当红十字会船上的病人被转移到英军防线内的陆地医院时，事情就发生了。”

['viːloʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] , ['kæriɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv] - - ['stretʃə(r)] .

Velo	was	there	in	full	force	,	carrying	one	end	of	Zaidos	'	stretcher	.
自行车	曾是	那里	在	满的	力量	,	携带	一	结尾	的	-	-	担架	.

维洛全员到场，抬着扎伊多斯担架的一端。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [end] ; ['viːloʊ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Of	course	it	was	the	light	end	;	Velo	saw	to	that	instinctively	,
的	课程	它	曾是	这	光	结尾	;	自行车	锯	到	那	本能地	,

当然是灯光那头；维洛本能地就注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['iːzi]

but	then	it	was	Velo's	attention	to	just	such	little	details	that	made	life	easy
但	然后	它	曾是	-	注意力	到	只是	这样的	小的	细节	那	制成	生活	简单的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但正是维洛对这些小细节的关注，才让他的生活变得轻松许多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第4/9页

- [suːn] [ɪmˈpruːvd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɒp] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] .

Zaidos	**soon**	**improved**	**so**	**that**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**hop**	**about**	**on**	**crutches**	**.**
-	很快	改进	所以	那	他	曾是	允许	到	跳	关于	在	拐杖	.

扎伊多斯很快康复，可以拄着拐杖蹦蹦跳跳了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

The	**second**	**day**	**he**	**used**	**them**	**,**	**however**	**,**
这	第二	天	他	用过的	他们	,	然而	,

然而，第二天他就使用了它们。

[ə; eɪ] [brɑːs] [pɪn] [ˈsʌmhaʊ] [wɜːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] [pæd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm] [ˈbædli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

a	**brass**	**pin**	**somehow**	**worked**	**into**	**the**	**arm**	**pad**	**and**	**scratched**	**him**	**badly**	**before**	**he**
一个	黄铜	别针	不知何故	工作	进入	这	手臂	软垫	和	刮痕	他	糟糕	前	他

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

knew	**that**	**it**	**was**	**just**	**where**	**his**	**weight**	**would**	**press**	**it**	**into**	**his**	**shoulder**	**.**
知道	那	它	曾是	只是	在哪里	他的	重量	会	按	它	进入	他的	肩膀	.

一根黄铜销钉不知怎么地卡进了护臂垫里，在他意识到自己体重会压到肩膀上之前，就狠狠地划伤了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

It	**was**	**very**	**sore**	**,**	**and**	**that**	**same**	**night**	**,**
它	曾是	非常	疼	,	和	那	相同的	夜晚	,

当时非常疼痛，而且就在当晚，

[wen] [hiː; hi][sæt] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [bed] ,

when	**he**	**sat**	**carefully**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**narrow**	**bed**	**,**
什么时候	他	卫星	小心	在	这	边缘	的	他的	狭窄的	床	,

他小心翼翼地坐在窄床的边缘，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈviːloʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ʌnˈdres] ,

waiting	**for**	**Velo**	**to**	**come**	**and**	**help**	**him**	**undress**	**,**
等待	为了	自行车	到	来	和	帮助	他	脱衣服	,

等着维洛过来帮他脱衣服，

[ðə; ði] [bed] [went] [daʊn] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	**bed**	**went**	**down**	**and**	**Zaidos**	**was**	**thrown**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	床	去	向下	和	-	曾是	抛掷	到	这	地面	.

床塌了，扎伊多斯被甩到了地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [leg] [əˈgen] .

It	**hurt**	**his**	**leg**	**again**	**.**
它	伤害	他的	腿	再次	.

他的腿又疼了。

[ˈviːloʊ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

Velo	**picked**	**him**	**up**	**and**	**was**	**so**	**sorry**	**that**	**for**	**once**	**Zaidos**	**felt**	**a**	**twinge**
自行车	挑选	他	向上	和	曾是	所以	对不起	那	为了	一次	-	毛毡	一个	轻微疼痛

[ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gaɪd] [hɪm] .

of	**remorse**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**way**	**he**	**had**	**guyed**	**him**	**.**
的	悔恨	什么时候	他	想法	的	这	方式	他	有	盖伊	他	.

维洛把他扶了起来，非常抱歉，以至于扎伊多斯第一次想起自己之前欺负他的方式时，感到了一丝悔意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]['hɒspɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] ,

But	**the**	**nurse**	**,**	**who**	**had**	**been**	**transferred**	**to**	**the**	**land**	**hospital**	**also**	**,**
但	这	护士	,	WHO	有	到过	转移	到	这	土地	医院	还	,

但是，那位也被调到陆地医院的护士，

[prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd] .

pressed	her	lips	tight	together	and	thought	hard	.
按下	她	嘴唇	紧的	一起	和	想法	难的	.

她紧紧抿着嘴唇，认真地思考着。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ʌn'lʌki] .

Zaidos	was	almost	too	unlucky	.
-	曾是	几乎	也	倒霉	.

扎伊多斯的运气实在太差了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] ,

She	took	him	under	her	own	special	care	,
她	采取	他	在下面	她	自己的	特别的	关心	,

她对他格外关照，

[ɔːl'ðəʊ] ['viːloʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['bɜːd(ə)n]

although	Velo	protested	and	assured	her	that	she	must	not	burden
虽然	自行车	抗议	和	保证	她	那	她	必须	不是	负担

[hɜː'self] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

herself	while	he	was	there	to	look	out	for	his	cousin	.
她自己	尽管	他	曾是	那里	到	看	出去	为了	他的	表哥	.

尽管维洛表示反对，并向她保证，在他照顾表弟期间，她不应该给自己增加负担。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kiːp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	see	why	so	many	things	keep	happening	to	you	,
"	我	不	看	为什么	所以	许多	事物	保持	发生	到	你	,

我不明白为什么这么多倒霉事总是发生在你身上，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] [brɑːs] [pɪn]

"	she	said	to	Zaidos	while	she	dressed	the	place	on	his	arm	where	the	brass	pin
"	她	说	到	-	尽管	她	穿着	这	地方	在	他的	手臂	在哪里	这	黄铜	别针

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [sɔː(r)] .

had	made	a	bad	sore	.
有	制成	一个	坏的	疮	.

她一边为扎伊多斯包扎手臂上被黄铜别针划破的伤口，一边对他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	playing	in	hard	luck	,	at	that	,	"	said	Zaidos	,	smiling	.
"	我	是	玩耍	在	难的	运气	,	在	那	,	"	说	-	,	微笑	.

“我运气不太好，”扎伊多斯笑着说。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [bʌmp] [maɪ'self] ['sʌmhaʊ] .

"	Every	time	I	turn	around	I	seem	to	bump	myself	somehow	.
"	每一个	时间	我	转动	大约	我	似乎	到	撞	我	不知何故	.

“我每次转身好像都会不小心撞到自己。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .

I	was	on	the	football	team	,	and	had	won	my	letter	for	running	.
我	曾是	在	这	足球	团队	,	和	有	韩元	我的	信	为了	跑步	.

我曾是足球队的队员，也曾因跑步获得过校队荣誉奖。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] ? "

Do	you	suppose	I	will	ever	get	to	run	again	?	"
做	你	认为	我	将要	曾经	得到	到	跑步	再次	?	"

你觉得我还有机会再次跑步吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	nurse	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	护士	.

“我不知道，”护士说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [leg] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" I don't see why this leg should make much difference .
" 我 不 看 为什么 这 腿 应该 制作 很多 不同之处 .

“我不明白为什么这条腿会有多大作用。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bændɪdʒ] [ðæt] [leg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It was only one bone , you know , and you could bandage that leg if it
它 曾是 仅有的 一 骨 , 你 知道 , 和 你 可以 绷带 那 腿 如果 它
[felt] [wiːk] .
felt weak .
毛毡 虚弱的 .

你知道，那只是一根骨头而已，如果腿感觉无力，你可以用绷带包扎一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [kɒts][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn'fektɪd] [pɪnz]['ɪntuː][juː; jʊ] . "
But you can't keep falling off cots and sticking infected pins into you . "
但 你 不能 保持 坠落 离开 婴儿床 和 粘性 已感染 别针 进入 你 . "

但你不能老是从床上摔下来，然后让感染的别针扎进你的身体里。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɒt] , " [sed] - .
" Funny thing about that cot , " said Zaidos .
" 有趣的 事物 关于 那 婴儿床 , " 说 - .

“那张婴儿床真有意思，”扎伊多斯说。

" [ðə; ði][bəʊlt] [ðæt] [held] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['hedbɔːd] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] — [kəm'pliːtli]
" The bolt that held the spring and headboard together was gone — completely
" 这 螺栓 那 握住 这 春天 和 床头板 一起 曾是 已消失 — 完全地
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“固定弹簧和床头板的螺栓不见了——完全不见了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .
I wonder if it ever was in .
我 想知道 如果 它 曾经 曾是 在 .

我想知道它是否曾经存在过。

[pə'hæps] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
Perhaps when they put it together , they forgot that corner ,
也许 什么时候 他们 放 它 一起 , 他们 忘了 那 角落 ,

也许他们在组装的时候，忘记了那个角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
and it stuck together until I happened to sit down on it just right .
和 它 卡住 一起 直到 我 发生 到 坐 向下 在 它 只是 正确的 .

它一直粘在一起，直到我碰巧坐到它上面。

[aɪv] [nəʊn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I've known things like that .
我已经 已知 事物 喜欢 那 .

我听说过类似的事情。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .
I'm glad it didn't go down with some poor fellow who was badly wounded .
我是 高兴的 它 没有 去 向下 和 一些 贫穷的 同伴 WHO 曾是 糟糕 受伤 .

我很高兴它没有砸到某个身负重伤的倒霉蛋身上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ][leg][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒəʊlt] .
It gave my leg an awful jolt .
它 给予 我的 腿 一个 可怕 颠簸 .

我的腿猛地一震。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [gets] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðæt] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [krʌtʃ] [pæd] .

And	**it**	**certainly**	**gets**	**me**	**where**	**I**	**got**	**that**	**pin**	**in**	**the**	**crutch**	**pad**	**.**
和	它	当然	获得	我	在哪里	我	得到	那	别针	在	这	拐杖	软垫	.

它确实帮我找到了插在拐杖垫上的那个别针。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɜːkt] [aʊt] .

It	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**lining**	**,**	**and**	**just**	**worked**	**out**	**.**
它	必须	有	到过	在	这	衬垫	,	和	只是	工作	出去	.

肯定是在衬里里，碰巧就解决了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][sɔː(r)] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**make**	**a**	**bad**	**sore**	**.**
我	不	相信	它	将要	制作	一个	坏的	疮	.

我不认为这会造成严重的伤口。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] .

My	**blood**	**is**	**pretty**	**good**	**.**
我的	血	是	漂亮的	好的	.

我的血液检查结果还不错。

[ɪts] [ˈfʌni] , [ðəʊ] . "

It's	**funny**	**,**	**though**	**.**	**"**
它是	有趣的	,	尽管	.	"

真是滑稽。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	**A**	**lot**	**of**	**queer**	**things**	**happen**	**to**	**you**	**,**	**Zaidos**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	一个	很多	的	酷儿	事物	发生	到	你	,	-	,	"	说	这	护士	.

“扎伊多斯，你身上发生了很多奇怪的事情，”护士说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ?

"	**Tell**	**me**	**,**	**have**	**you**	**no**	**other**	**name**	**?**
"	告诉	我	,	有	你	不	其他	姓名	?

告诉我，你没有别的名字吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] - [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "

Are	**you**	**just**	**Zaidos**	**and**	**nothing**	**else**	**?**	**"**
是	你	只是	-	和	没有什么	别的	?	"

你难道只有扎伊多斯这个名字，别无其他吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈʌðə(r)] [nems] , " [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**five**	**or**	**six**	**other**	**names**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**,**	**smiling**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	有	五	或者	六	其他	姓名	,	"	说	-	,	微笑	.

“哦，是的，我还有五六个其他的名字，”扎伊多斯笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [griːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] —

"	**But**	**you**	**know**	**in**	**Greece**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**to**	**call**	**the**	**—**
"	但	你	知道	在	希腊	它	是	这	风俗	到	称呼	这	—

“但是你知道，在希腊，人们习惯称呼——”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪmˈbærəst] [lʊk] , [ænd; ənd]

"	**He**	**glanced**	**into**	**the**	**face**	**before**	**him**	**with**	**a**	**queer**	**embarrassed**	**look**	**,**	**and**
"	他	瞥了一眼	进入	这	脸	前	他	和	一个	酷儿	尴尬的	看	,	和

[stɒpt] .

stopped	**.**
停止	.

他带着一种奇怪的尴尬表情瞥了一眼眼前的脸，然后停了下来。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	只是	所以	,	"	说	这	护士	.

“正是如此，”护士说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ,
You are the head of your house , whatever that is ,
你 是 这 头 的 你的 房子 , 任何 那 是 ,

无论你的家庭是什么样的，你都是你家庭的一家之主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] [waɪl] [juː; jʊ]
and you have very sensibly decided to keep it all to yourself while you
和 你 有 非常 明智地 决定 到 保持 它 全部 到 你自己 尽管 你
[ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
are mixed up in this war .
是 混合 向上 在 这 战争 .

你非常明智地决定在这场战争期间将这一切都保密。

[wel] , - , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː] ,
Well , Zaidos , in England , too ,
出色地 , - , 在 英格兰 , 也 ,

嗯，Zaidos 在英国也有。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .
we sometimes call the head of a noble house by his family name .
我们 有时 称呼 这 头 的 一个 高贵 房子 经过 他的 家庭 姓名 .

我们有时会直呼贵族家主的姓氏。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
For my part , however , I prefer to think of you simply as a particularly
为了 我的 部分 , 然而 , 我 更喜欢 到 思考 的 你 简单地 作为 一个 特别
[naɪs] , [ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] ,
nice , agreeable boy ,
好的 , 同意 男生 ,

就我而言，我更愿意把你看作是一个特别讨人喜欢、性格温和的男孩。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
who has made his illness a very pleasant time for the people who have
WHO 有 制成 他的 疾病 一个 非常 令人愉快的 时间 为了 这 人们 WHO 有
[biːn] [nɪə(r)][hɪm] ;
been near him ;
到过 靠近 他 ;

他让自己的病痛成为身边人的一段非常愉快的时光；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] - .
and so I think I will call you something simpler than Zaidos .
和 所以 我 思考 我 将要 称呼 你 某物 更简单 比 - .

所以我想我会给你取一个比 Zaidos 更简单的名字。

[ɪz][dʒɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [nems] ? "
Is John one of your five or six names ? "
是 约翰 一 的 你的 五 或者 六 姓名 ? "

约翰是你名字里的五六个名字之一吗?

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Nothing so easy as that , " said Zaidos , smiling .
" 没有什么 所以 简单的 作为 那 , " 说 - , 微笑 .

“事情没那么简单，”扎伊多斯笑着说。

" [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Why , I will tell you what they are . "
" 为什么 , 我 将要 告诉 你 什么 他们 是 . "

“我这就告诉你它们是什么。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	I	don't	want	to	know	,	"	said	the	nurse	.
"	我	不	想	到	知道	,	"	说	这	护士	.

“我不想知道，”护士说。

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	,	too	,	have	a	name	that	we	will	forget	for	the	time	,
"	我	,	也	,	有	一个	姓名	那	我们	将要	忘记	为了	这	时间	,

“我也有一个名字，我们暂时会忘记它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɜːs] ['helən] .

but	you	may	call	me	Nurse	Helen	.
但	你	可能	称呼	我	护士	海伦	.

不过你可以叫我海伦护士。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ;

And	I	have	the	dearest	father	in	the	world	whose	name	is	John	;
和	我	有	这	亲爱的	父亲	在	这	世界	谁	姓名	是	约翰	;

我拥有世界上最亲爱的父亲，他的名字叫约翰；

[səʊ][ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒɒn] .

so	I	will	call	you	John	.
所以	我	将要	称呼	你	约翰	.

所以我以后就叫你约翰吧。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Do	you	mind	?	"
做	你	头脑	?	"

你介意吗？ ”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] - .

"	I	should	say	not	!	"	said	Zaidos	.
"	我	应该	说	不是	!	"	说	-	.

“我倒觉得不是！”扎伊多斯说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , " [sed] [nɜːs] ['helən] , " ['evri] [taɪm] [ai] [seɪ] [ðæt] [neɪm]

"	You	see	,	John	,	"	said	Nurse	Helen	,	"	every	time	I	say	that	name
"	你	看	,	约翰	,	"	说	护士	海伦	,	"	每一个	时间	我	说	那	姓名

“你看，约翰，”护士海伦说，“每次我提到这个名字……”

[ai] [fiːl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [ðeə(r)] .

I	feel	closer	to	my	home	and	all	the	dear	ones	there	.
我	感觉	更近	到	我的	家	和	全部	这	亲爱的	一个	那里	.

我感觉离家和所有亲人更近了。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

Some	day	I	will	tell	you	about	them	all	.	"
一些	天	我	将要	告诉	你	关于	他们	全部	.	"

总有一天我会把这些事都告诉你们。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] - .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Zaidos	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	-	.

“我希望你能做到，”扎伊多斯说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] ['dændi] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [get]

"	I	have	often	wondered	how	your	people	could	let	a	dandy	girl	like	you	get
"	我	有	经常	想知道	如何	你的	人们	可以	让	一个	花花公子	女孩	喜欢	你	得到

['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

into	this	sort	of	thing	.
进入	这	种类	的	事物	.

“我一直很纳闷，你们的人怎么会让像你这样一位出身名门的姑娘卷入这种事情。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

"	He	wanted	to	say	such	a	pretty	girl	,
"	他	通缉	到	说	这样的	一个	漂亮的	女孩	,

他想说，真是个漂亮的女孩，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwaɪt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	quite	have	the	courage	to	do	it	.
但	做过	不是	相当	有	这	勇气	到	做	它	.

但他始终没有足够的勇气去做这件事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][get] [hɜːt] . "

"	You	know	you	might	even	get	hurt	.	"
"	你	知道	你	可能	甚至	得到	伤害	.	"

“你知道你甚至可能会受伤。”

" [ɪts] [kwaɪt] ['laɪkli] , " [sed] ['helən] ['sɪmpli] .

"	It's	quite	likely	,	"	said	Helen	simply	.
"	它是	相当	可能	,	"	说	海伦	简单地	.

“很有可能，”海伦简单地说。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [tʃɑːns] .

"	One	has	to	accept	that	chance	.
"	一	有	到	接受	那	机会	.

“人必须接受这个机会。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

And	there	is	a	chance	about	everything	.
和	那里	是	一个	机会	关于	一切	.

凡事皆有可能发生。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	lot	of	the	people	in	this	war	,	dreadful	as	it	is	,
一个	很多	的	这	人们	在	这	战争	,	可怕	作为	它	是	,

这场战争虽然可怕，但其中许多人.....

[wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][get] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] ['lʌndən] ['bʌsɪz] ,

will	go	home	when	it	is	over	,	and	get	run	over	by	London	busses	,
将要	去	家	什么时候	它	是	超过	,	和	得到	跑步	超过	经过	伦敦	公交车	,

结束后我会回家，然后被伦敦的公交车撞死。

[ɔː(r)][fɔːl] [daʊn] [steəz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

or	fall	down	stairs	,	or	things	like	that	.	"
或者	落下	向下	楼梯	,	或者	事物	喜欢	那	.	"

或者从楼梯上摔下来，或者诸如此类的事情。”

" [ɔː(r)][slɪp][ɒn][bə'nɑːnə] [piːlz] , " ['ædɪd] - .

"	Or	slip	on	banana	peels	,	"	added	Zaidos	.
"	或者	滑	在	香蕉	果皮	,	"	额外	-	.

“或者踩到香蕉皮滑倒，”扎伊多斯补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	right	about	it	.
"	你	是	正确的	关于	它	.

你说得对。

[ai]['wʌndə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	wonder	I	never	thought	of	it	before	.	"
我	想知道	我	绝不	想法	的	它	前	.	"

我真奇怪，我以前怎么从来没想过这一点。

" [huː] [ɪz]['viːloʊ] - ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	Who	is	Velo	Kupenol	?	"	asked	Helen	.
"	WHO	是	自行车	-	?	"	问	海伦	.

“维洛·库佩诺尔是谁？”海伦问道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? "

"	Is	he	really	your	cousin	?	"
"	是	他	真的	你的	表哥	?	"

“他真的是你表弟吗？”

" [maɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , " [sed] - ;

"	My	second	cousin	,	to	be	exact	,	"	said	Zaidos	;
"	我的	第二	表哥	,	到	是	精确的	,	"	说	-	;

“确切地说，是我的远房表兄，”扎伊多斯说；

" [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

"	He	has	lived	at	our	house	ever	since	he	was	a	boy	eight	years	old	.
"	他	有	居住地	在	我们的	房子	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	八	年	老的	.

“他从八岁起就一直住在我们家。”

[aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] ['viːloʊ][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

I	don't	exactly	understand	Velo	lots	of	the	time	.	"
我	不	确切地	理解	自行车	很多	的	这	时间	.	"

我很多时候都不太理解维洛。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɔːfli] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['helən] .

"	I	wouldn't	think	he	was	too	awfully	hard	to	understand	,	"	said	Helen	.
"	我	不会	思考	他	曾是	也	非常	难的	到	理解	,	"	说	海伦	.

“我觉得他说话应该不难懂，”海伦说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , " [sed] - .

"	Well	,	he	is	,	"	said	Zaidos	.
"	出色地	,	他	是	,	"	说	-	.

“嗯，他确实是，”扎伊多斯说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

"	He	has	been	just	nice	to	me	ever	since	I	was	hurt	,
"	他	有	到过	只是	好的	到	我	曾经	自从	我	曾是	伤害	,

“自从我受伤以来，他一直对我很好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] .

but	he	has	done	some	of	the	queerest	things	.
但	他	有	完毕	一些	的	这	最酷儿的	事物	.

但他做过一些非常古怪的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [əʊ] [wel] ,

And	what	he	told	the	doctor	about	what	happened	the	day	we	were	in	the	water	—	Oh	well	,
和	什么	他	讲述	这	医生	关于	什么	发生	这	天	我们	是	在	这	水	—	哦	出色地	,

他把那天我们在水里发生的事情告诉了医生——哦，好吧。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] !

I	can't	explain	it	very	well	!
我	不能	解释	它	非常	出色地	!

我解释得不太清楚！

" - [wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [tel] ['helən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [biːn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Zaidos	was	too	modest	to	tell	Helen	that	the	account	had	simply	been	twisted	around	to	Velo's	advantage	.
"	-	曾是	也	谦虚的	到	告诉	海伦	那	这	帐户	有	简单地	到过	扭曲	大约	到	-	优势	.

“扎伊多斯太谦虚了，没有告诉海伦，这件事只是被歪曲成对维洛有利的事实。

" [doʊnt][traɪ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈhelən] .
" Don't try , " commented Helen .
" 不 尝试 , " 评论 海伦 .

“别试了，”海伦评论道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" There is one thing I feel as though I ought to tell you .
" 那里 是 一 事物 我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 告诉 你 .

“有一件事我觉得我应该告诉你。”

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] .
That is , that I want you to watch that cousin of yours .
那 是 , 那 我 想 你 到 手表 那 表哥 的 你的 .

也就是说，我希望你看着你那个表弟。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)] .
If we are doing him an injustice , we will find it out just so much sooner .
如果 我们 是 正在做 他 一个 不公正 , 我们 将要 寻找 它 出去 只是 所以 很多 很快 .

如果我们对他不公，我们很快就会发现。

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] .
Otherwise it pays to be on guard .
否则 它 支付 到 是 在 警卫 .

否则，保持警惕是明智之举。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , [dʒɒn] .
Just tell me one thing , John .
只是 告诉 我 一 事物 , 约翰 .

约翰，你就告诉我一件事。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈviːloʊ][tuː; tə] [geɪn] [baɪ]
If anything happened to you , would there be anything for Velo to gain by
如果 任何事物 发生 到 你 , 会 那里 是 任何事物 为了 自行车 到 获得 经过
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] ?
your death ?
你的 死亡 ?

如果你出了什么事，你的死对维洛有什么好处吗?

" - [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Zaidos looked uncomfortable .
" - 看起来 不舒服 .

扎伊多斯看起来很不自在。

" [əʊ] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I suppose so , " he said .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 他 说 .

“哦，我想也是，”他说。

" [waɪ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈbnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [lɒt] .
" Why , yes , to be honest with you , he would gain a lot .
" 为什么 , 是的 , 到 是 诚实的 和 你 , 他 会 获得 一个 很多 .

“是的，说实话，他会从中获益良多。”

[bʌt; bət][ai][kænt] — [əʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] !
But I can't — Oh , he wouldn't be such a sneak !
但 我 不能 — 哦 , 他 不会 是 这样的 一个 潜行 !

但我不能——哦，他不会这么狡猾的!

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ɒv; əv]

Perhaps	I	had	better	tell	you	all	about	everything	,	now	you	have	sort	of
也许	我	有	更好的	告诉	你	全部	关于	一切	,	现在	你	有	种类	的

[ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] . "

adopted	me	.	"
已采用	我	.	"

既然你算是收养了我，或许我最好把一切都告诉你。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [nɒt][tuː; tə] , " [sed] ['helən] ;

"	Not	if	you	think	best	not	to	,	"	said	Helen	;
"	不是	如果	你	思考	最好的	不是	到	,	"	说	海伦	;

“如果你认为最好不要这样做，那就不用了，”海伦说；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	but	of	course	I	would	love	to	know	all	about	you	.	"
"	但	的	课程	我	会	爱	到	知道	全部	关于	你	.	"

“当然，我很想了解你的一切。”

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	And	I	had	better	tell	you	,	"	said	Zaidos	.
"	和	我	有	更好的	告诉	你	,	"	说	-	.

“我最好还是告诉你，”扎伊多斯说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] ['viːloʊ] ,

"	You	see	,	I	have	no	relatives	at	all	except	Velo	,
"	你	看	,	我	有	不	亲属	在	全部	除了	自行车	,

“你看，除了维洛，我一个亲戚都没有。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [jet] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

and	we	aren't	too	sure	of	him	yet	,	are	we	?
和	我们	不是	也	当然	的	他	然而	,	是	我们	?

我们对他还不太有信心，对吧?

" [hiː; hi] ['ræpɪdli] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm]

"	He	rapidly	recounted	the	happenings	of	the	past	from	the	time	the	telegram
"	他	快速	叙述	这	事件	的	这	过去的	从	这	时间	这	电报

[riːtʃt] [hɪm][ɪn][fɑː(r)] [ə'merɪkə] .

reached	him	in	far	America	.
达到	他	在	远的	美国	.

“他迅速地讲述了从电报到达遥远的美国后发生的一系列事情。

['sevrəl] [taɪmz] ['helən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['kwestʃən] .

Several	times	Helen	interrupted	with	a	keen	question	.
一些	时代	海伦	中断	和	一个	敏锐的	问题	.

海伦几次打断她，提出尖锐的问题。

[wen] - ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

When	Zaidos	finished	,	she	sighed	.
什么时候	-	完成的	,	她	叹了口气	.

扎伊多斯说完后，叹了口气。

" [wel] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

"	Well	,	John	,	"	she	said	,	"	as	far	as	I	can	see	,
"	出色地	,	约翰	,	"	她	说	,	"	作为	远的	作为	我	能	看	,

“嗯，约翰，”她说，“就我所见，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [kluː] .

there	is	not	a	thing	you	can	take	as	a	real	clue	.
那里	是	不是	一个	事物	你	能	拿	作为	一个	真实的	线索	.

没有任何线索可以作为真正的线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [kwɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	**it**	**all**	**looks**	**queer**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	它	全部	看起来	酷儿	,	只是	这	相同的	.

但这一切看起来仍然很奇怪。

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [səʊ] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] .

Sometimes	**everything**	**will**	**happen**	**so**	**things**	**look**	**black**	**.**
有时	一切	将要	发生	所以	事物	看	黑色的	.

有时候，所有事情都会朝着糟糕的方向发展。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .

That	**is**	**why**	**circumstantial**	**evidence**	**is**	**always**	**so**	**dangerous**	**.**
那	是	为什么	间接的	证据	是	总是	所以	危险的	.

这就是为什么间接证据总是如此危险的原因。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] ['wʌri] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "

But	**all**	**the**	**same**	**,**	**I**	**worry**	**over**	**you**	**.**	**"**
但	全部	这	相同的	,	我	担心	超过	你	.	"

但我仍然很担心你。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [sed] - .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	不	做	那	,	"	说	-	.

“别那样做，”扎伊多斯说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

"	**I**	**ought**	**to**	**be**	**old**	**enough**	**to**	**look**	**out**	**for**	**myself**	**.**	**"**
"	我	应该	到	是	老的	足够的	到	看	出去	为了	我	.	"

“我应该已经足够大了，可以照顾好自己了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)][leg] [hiːlz] ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**when**	**your**	**leg**	**heals**	**?**	**"**	**asked**	**Helen**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你的	腿	治愈	?	"	问	海伦	.

“等你的腿好了，你打算做什么？”海伦问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] , " [sed] - .

"	**I'm**	**going**	**to**	**join**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	我是	去	到	加入	这	红色的	叉	,	"	说	-	.

“我要加入红十字会，”扎伊多斯说。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	**How**	**perfectly**	**fine**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Helen**	**.**
"	如何	完美	美好的	!	"	惊呼	海伦	.

“太好了！”海伦惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['pəʊstɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	**We**	**will**	**be**	**posted**	**together**	**for**	**awhile**	**if**	**you**	**do**	**,**
"	我们	将要	是	发布	一起	为了	一会儿	如果	你	做	,

如果你这么做，我们就会一起驻扎一段时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt]

because	**the**	**field**	**hospitals**	**at**	**the**	**front**	**where**	**I**	**am**	**going**	**are**	**very**	**short**
因为	这	场地	医院	在	这	正面	在哪里	我	是	去	是	非常	短的

['hændɪd] .

handed	**.**
递交	.

因为我要去的前线野战医院人手严重不足。

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ˈviːloʊ][ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][laɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [sfɪə(r)]

Don't	**you**	**suppose**	**we**	**could**	**persuade**	**Velo**	**that**	**his**	**duty**	**lies**	**in**	**some**	**other**	**sphere**
不	你	认为	我们	可以	说服	自行车	那	他的	责任	谎言	在	一些	其他	领域

[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ? "

of	**action**	**?**	**"**
的	行动	?	"

你不认为我们可以说服维洛，他的职责在于其他领域吗?

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [səʊ] , " [sed] - .

"	**I**	**don't**	**believe**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	我	不	相信	所以	,	"	说	-	.

“我不这么认为，”扎伊多斯说道。

" [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] , " [sed] [ˈheləɪn] .

"	**No**	**,**	**I**	**know**	**we**	**couldn't**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	不	,	我	知道	我们	不能	,	"	说	海伦	.

“不，我知道我们做不到，”海伦说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] .

"	**He**	**has**	**repeatedly**	**told**	**me**	**that**	**he**	**would**	**never**	**leave**	**you**	**.**
"	他	有	反复	讲述	我	那	他	会	绝不	离开	你	.

“他曾多次告诉我，他永远不会离开你。”

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] .

Here	**he**	**comes**	**now**	**.**
这里	他	来	现在	.

他来了。

[lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

Let's	**try**	**it**	**!**
我们来吧	尝试	它	!

我们来试试吧!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ˈviːloʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] .

"	**She**	**smiled**	**as**	**Velo**	**approached**	**and**	**drew**	**himself**	**up**	**.**
"	她	微笑	作为	自行车	接近	和	画	他自己	向上	.

“当维洛走近并站稳时，她笑了。”

[nɜːs] [ˈheləɪn] [wɒz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] .

Nurse	**Helen**	**was**	**undeniably**	**beautiful**	**,**	**even**	**in**	**her**	**severe**	**uniform**	**.**
护士	海伦	曾是	无可否认	美丽的	,	甚至	在	她	严重	制服	.

即使穿着严肃的制服，护士海伦依然美丽动人。

[nəʊ] , [ˈviːloʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] .

No	**,**	**Velo**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**deserting**	**his**	**dear**	**cousin**	**.**
不	,	自行车	有	不	意图	的	逃兵	他的	亲爱的	表哥	.

不，维洛并没有打算抛弃他亲爱的表弟。

[ɪf] - [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] , [səʊ] [wʊd] [ˈviːloʊ] .

If	**Zaidos**	**joined**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**	**so**	**would**	**Velo**	**.**
如果	-	加入	这	红色的	叉	,	所以	会	自行车	.

如果扎伊多斯加入红十字会，维洛也会加入。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	**made**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**at**	**all**	**.**
它	制成	不	不同之处	到	他	在	全部	.

对他来说，这完全没有影响。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [trentʃ] [ˈhɑːspɪtlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

If	**Zaidos**	**was**	**stationed**	**in**	**the**	**trench**	**hospitals**	**at**	**the**	**front**	**,**
如果	-	曾是	驻	在	这	沟	医院	在	这	正面	,

如果扎伊多斯当时驻扎在前线的战壕医院，

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

that	was	where	he	would	be	found	.
那	曾是	在哪里	他	会	是	成立	.

他会在那里被找到。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd] [hɪm'self] [ðeə(r)] .

And	two	weeks	later	he	actually	did	find	himself	there	.
和	二	周	之后	他	实际上	做过	寻找	他自己	那里	.

两周后，他真的来到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [en'geɪdʒmənts] ,

It	was	in	one	of	the	lulls	between	engagements	,
它	曾是	在	一	的	这	平静	之间	订婚	,

那是在两次任务之间的空档期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [ə'tend] ['eni]

and	they	arrived	with	no	more	excitement	or	danger	than	might	attend	any
和	他们	到达的	和	不	更多的	激动	或者	危险	比	可能	出席	任何

['sʌmə(r)] [trɪp] .

summer	trip	.
夏天	旅行	.

他们的到来并没有比任何一次夏季旅行更令人兴奋或危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

But	there	they	were	,	actually	in	the	trenches	.
但	那里	他们	是	,	实际上	在	这	战壕	.

但他们确实身处战壕之中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm]

A	LETTER	HOME
一个	信	家

一封家书

- , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [sɪk] [lɪst][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les]

Zaidos	,	who	was	still	on	sick	list	and	walked	with	a	cane	,	was	nevertheless
-	,	WHO	曾是	仍然	在	生病的	列表	和	步行	和	一个	甘蔗	,	曾是	尽管如此

[pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

put	to	work	,
放	到	工作	,

尽管扎伊多斯当时还在病假名单上，需要拄拐杖才能行走，但他还是被安排去工作了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

in	order	to	familiarize	him	with	the	position	of	the	trenches	.
在	命令	到	熟悉	他	和	这	位置	的	这	战壕	.

为了让他熟悉战壕的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

For	two	weeks	the	English	had	been	expecting	an	attack	,
为了	二	周	这	英语	有	到过	期待	一个	攻击	,

两周以来，英国人一直预料会遭到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	the	inaction	was	telling	on	the	nerves	of	the	officers	.
和	这	不作为	曾是	讲述	在	这	神经	的	这	警官	.

而这种不作为让警官们神经紧绷。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [kept] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .

The	men	are	only	kept	under	fire	for	four	days	.
这	男人	是	仅有的	保留	在下面	火	为了	四	天	.

这些人只被围困了四天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd]

they	are	sent	back	a	few	miles	in	shifts	to	the	nearest	village	where	they	find
他们	是	发送	后退	一个	很少	英里	在	轮班	到	这	最近的	村庄	在哪里	他们	寻找

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

他们分批被送回几英里外最近的村庄，在那里找到住处。

[ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɜːv] - ['rækɪŋ] , [səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [bʌz]

and	rest	from	the	nerve	-	racking	,	soul	-	shaking	clamor	of	guns	and	buzz
和	休息	从	这	神经	-	货架	,	灵魂	-	摇晃	叫嚣	的	枪支	和	嗡嗡声

[ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

of	bullets	.
的	子弹	.

远离令人神经紧张、惊心动魄的枪炮声和子弹的嗡鸣声。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

The	trenches	were	wonderful	.
这	战壕	是	精彩的	.

战壕太棒了。

- [ænd; ənd] ['viːloʊ] , [ðə; ði] [red] [krɒs] ['bædʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

Zaidos	and	Velo	,	the	Red	Cross	badges	on	their	arms	giving	them	free	passage	,
-	和	自行车	,	这	红色的	叉	徽章	在	他们的	武器	给予	他们	自由的	通道	,

Zaidos 和 Velo 手臂上的红十字会徽章使他们可以自由通行。

[suːn] [ɪk'splɔːrd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

soon	explored	every	inch	until	they	were	perfectly	familiar	with	them	all	.
很快	探索	每一个	英寸	直到	他们	是	完美	熟悉的	和	他们	全部	.

很快，他们就把每个角落都探索了一遍，直到对它们了如指掌。

- [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [skuːl] .

Zaidos	drew	a	sketch	of	the	plan	to	send	to	the	fellows	in	school	.
-	画	一个	草图	的	这	计划	到	发送	到	这	伙伴们	在	学校	.

扎伊多斯画了一张计划草图，准备发给学校的同学们。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] ,

First	of	all	,	and	nearest	the	opposing	force	,
第一的	的	全部	,	和	最近的	这	反对	力量	,

首先，也是离敌方最近的，

[ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['snaipəz] [ɔː(r)] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] .

is	the	line	of	the	small	trenches	for	the	snipers	or	sharp	-	shooters	.
是	这	线	的	这	小的	战壕	为了	这	狙击手	或者	锋利的	-	射击者	.

这是狙击手或神枪手的小型战壕线。

[ðiːz] [men] , ['feɪsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltəz] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʃɒts] , [ænd; ənd]

These	men	,	facing	certain	death	in	their	little	shelters	,	are	picked	shots	,	and
这些	男人	,	面向	肯定	死亡	在	他们的	小的	避难所	,	是	挑选	镜头	,	和

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ,

keep	up	a	steady	,
保持	向上	一个	稳定的	,

这些男人在简陋的掩体里面临死亡的威胁，他们被选中射击，并保持着稳定的射击。

['hærəsɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [ɔː(r)] ,

harassing	fire	at	anything	showing	over	the	tops	of	the	enemy's	trenches	or	,
骚扰	火	在	任何事物	显示	超过	这	最高额	的	这	敌人的	战壕	或者	,

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

failing	that	,
失败	那	,

对任何出现在敌方战壕顶部的目标进行骚扰性射击，或者，如果这行不通，

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌn] .

at	anything	that	looks	like	the	crew	of	a	rapid	-	fire	gun	.
在	任何事物	那	看起来	喜欢	这	全体人员	的	一个	迅速的	-	火	枪	.

任何看起来像速射炮组人员的东西都要攻击。

[ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	,	of	course	,
这些	,	的	课程	,

当然，这些

[ðeɪ] [ges] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

they	guess	at	from	the	line	of	fire	as	the	guns	are	placed	in	the	first
他们	猜测	在	从	这	线	的	火	作为	这	枪支	是	放置	在	这	第一的

[laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

line	of	trenches	in	little	pits	of	their	own	.
线	的	战壕	在	小的	坑	的	他们的	自己的	.

他们根据火力线进行猜测，因为大炮被放置在第一道战壕里的小坑中。

[ɒn][hɪz; ɪz][mæp] - [mɑːkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ] .

On	his	map	Zaidos	marked	the	positions	of	the	guns	with	an	A	.
在	他的	地图	-	标记	这	职位	的	这	枪支	和	一个	一个	.

扎伊多斯在他的地图上用字母 A 标记了大炮的位置。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['snaipəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,

Behind	the	snipers	are	the	barbed	wire	entanglements	,
在后面	这	狙击手	是	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	,

狙击手身后是带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['tʌmbld] ['waɪərz] [paɪld] [haɪ] [ɪn]['kruːəl] [kən'fjuːʒn] .

a	nightmare	of	tumbled	wires	piled	high	in	cruel	confusion	.
一个	恶梦	的	翻滚	电线	堆积	高的	在	残忍的	困惑	.

一堆堆杂乱无章的电线堆积成山，一片混乱，简直是一场噩梦。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] .

Close	behind	this	are	the	observation	trenches	.
关闭	在后面	这	是	这	观察	战壕	.

紧随其后的是观察壕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ðiːz] [smɔːl] ['trentʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [wɒt] [ðə; ði]

There	was	no	firing	from	these	small	trenches	;	they	were	simply	what	the
那里	曾是	不	射击	从	这些	小的	战壕	;	他们	是	简单地	什么	这

[neɪm] [ɪm'plaɪd] : [lʊk] - [aʊts] .

name	implied	:	look	-	outs	.
姓名	暗示	:	看	-	出局	.

这些小战壕里没有进行任何射击；它们正如其名，只是用来瞭望的。

['liːvɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [kə'nektɪŋ] [trentʃ] , [ðə; ði][fɜːst] [laɪn]

Leaving	these	,	and	passing	down	the	zig	-	zag	connecting	trench	,	the	first	line
离开	这些	,	和	通过	向下	这	之字形	-	之字形	连接	沟	,	这	第一的	线

[trentʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

trench	was	reached	.
沟	曾是	达到	.

离开这些沟渠，沿着之字形连接沟渠向下走，就到达了第一道防线沟渠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪd]

This	was	fifty	yards	from	the	wire	entanglements	,	and	along	here	the	rapid
这	曾是	五十	码	从	这	金属丝	纠缠	,	和	沿着	这里	这	迅速的

- ['faɪə(r)] [gʌnz] [wɜːr; wə(r)] [set] .

-	fire	guns	were	set	.
-	火	枪支	是	放	.

这里距离铁丝网缠绕处有五十码，速射炮就架设在这里。

[trentʃ] ['leɪaʊt] ['daɪəgræm]

Trench	layout	diagram
沟	布局	图表

沟槽布置图

[wen] - [ænd; ənd] ['viːloʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

When	Zaidos	and	Velo	made	their	first	visit	through	the	trenches	,
什么时候	-	和	自行车	制成	他们的	第一的	访问	通过	这	战壕	,

当扎伊多斯和维洛第一次穿过战壕进行访问时，

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜːr; wə(r)] [ɔːl] [set] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

they	were	puzzled	to	see	that	the	guns	were	all	set	at	an	angle	,
他们	是	困惑	到	看	那	这	枪支	是	全部	放	在	一个	角度	,

他们很困惑地发现，所有的大炮都是斜着架设的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [.intə'sektid] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .

so	that	the	line	of	fire	intersected	,	usually	just	over	the	barbed	wire	entanglements	.
所以	那	这	线	的	火	相交	,	通常	只是	超过	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	.

因此，火线相交，通常就在带刺铁丝网的上方。

- [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Zaidos	asked	about	it	.
-	问	关于	它	.

Zaidos问了这个问题。

" [wiː; wi] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

"	We	protect	our	guns	in	that	way	,	"	explained	the	young	Lieutenant	who	accompanied	them	.
"	我们	保护	我们的	枪支	在	那	方式	,	"	解释	这	年轻的	中尉	WHO	伴随	他们	.

“我们就是这样保护我们的枪支的，”陪同他们的年轻中尉解释道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

"	With	the	fire	coming	at	an	angle	,
"	和	这	火	未来	在	一个	角度	,

“由于火势是从侧面蔓延过来的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,

it	is	difficult	for	the	enemy	to	get	the	exact	position	of	our	guns	,
它	是	难的	为了	这	敌人	到	得到	这	精确的	位置	的	我们的	枪支	,

敌人很难掌握我方火炮的确切位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] ,

and	they	are	unable	to	follow	the	line	of	our	fire	with	their	own	fire	,
和	他们	是	无法	到	跟随	这	线	的	我们的	火	和	他们的	自己的	火	,

他们无法用自己的火力跟上我们的火力。

[ænd; ənd] [səʊ] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] .

and	so	cripple	us	.
和	所以	削弱	我们	.

于是，他们就此削弱了我们。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['bætlmənt] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [zɪg]

On	the	other	hand	,	you	notice	that	all	trenches	are	either	battlement	shape	or	zig
在	这	其他	手	,	你	注意	那	全部	战壕	是	任何一个	堞	形状	或者	之字形

- [zæg] . "

-	zag	.	"
-	之字形	.	"

另一方面，你会注意到所有的战壕要么是垛口形状，要么是之字形。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] , " [sed] - .

"	I	wondered	why	,	"	said	Zaidos	.
"	我	想知道	为什么	,	"	说	-	.

“我很好奇为什么，”扎伊多斯说道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] ,

"	Well	,	that	is	so	a	shot	from	the	enemy	,	no	matter	what	the	angle	,
"	出色地	,	那	是	所以	一个	射击	从	这	敌人	,	不	事情	什么	这	角度	,

“嗯，不管从什么角度看，这肯定是敌方开的枪。”

['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] , [wɪl] ['sɪmpli] [gəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

striking	in	a	trench	,	will	simply	go	a	few	feet	,
引人注目	在	一个	沟	,	将要	简单地	去	一个	很少	脚	,

在战壕中打击，只会推进几英尺。

[ænd; ənd] [plaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	plow	into	the	bank	of	earth	ahead	of	it	.
和	犁	进入	这	银行	的	地球	前方	的	它	.

然后犁入前面的土堤。

['fɔːməli] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] ,

Formerly	,	a	single	shot	,	raking	the	length	of	a	portion	of	a	trench	,
以前	,	一个	单身的	射击	,	耙草	这	长度	的	一个	部分	的	一个	沟	,

以前，只需一枪，就能扫过一段战壕的长度。

[wʊd] [kɒst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] .

would	cost	hundreds	of	men	.
会	成本	数百	的	男人	.

这将耗费数百人的生命。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] .

Now	it	seldom	means	a	loss	of	more	than	six	or	eight	.
现在	它	很少	方法	一个	损失	的	更多的	比	六	或者	八	.

现在这种情况很少会导致损失超过六到八块钱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [laɪn] [trentʃ] ,

"	It	was	fifty	yards	between	the	entanglements	and	the	first	line	trench	,
"	它	曾是	五十	码	之间	这	纠缠	和	这	第一的	线	沟	,

“从纠缠处到第一道防线战壕有五十码远。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] [trentʃ] ,

and	in	the	two	hundred	yards	between	that	and	the	second	line	trench	,
和	在	这	二	百	码	之间	那	和	这	第二	线	沟	,

在这条战壕和第二道战壕之间的两百码范围内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['set(ə)lmənt] .

there	was	quite	a	little	underground	settlement	.
那里	曾是	相当	一个	小的	地下	沉降	.

那里曾有一个规模不大的地下聚落。

[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['selə(r)] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stiːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bomb	-	proof	shelter	was	a	regular	cellar	with	sheets	of	steel	over	it	,
这	炸弹	-	证明	庇护所	曾是	一个	常规的	地窖	和	纸张	的	钢	超过	它	,

[ænd; ənd] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

and	earth	over	that	.
和	地球	超过	那	.

这个防空洞其实就是一个普通的地下室，上面盖着钢板，钢板上面再覆盖一层泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]

It	was	dark	,	and	the	dirt	walls	and	floor	gave	out	a	damp	and
它	曾是	黑暗的	,	和	这	污垢	墙壁	和	地面	给予	出去	一个	潮湿	和

['məʊldi] [smel] .

mouldy	smell	.
发霉的	闻	.

里面很黑，泥土墙壁和地面散发出潮湿发霉的气味。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [kruːd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

The	men	had	made	crude	provisions	for	comfort	.
这	男人	有	制成	原油	条款	为了	舒适	.

男人们只做了些简陋的舒适用品。

['nærəʊ] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Narrow	benches	were	about	the	walls	,
狭窄的	长椅	是	关于	这	墙壁	,

狭窄的长凳靠墙摆放着，

[ə; eɪ][dɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rekt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

a	door	from	some	wrecked	building	had	been	brought	with	much	labor	,
一个	门	从	一些	损毁	建筑	有	到过	带来	和	很多	劳动	,

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	converted	into	a	table	,
和	转换	进入	一个	桌子	,

人们费了九牛二虎之力才从某个废弃建筑里搬来一扇门，并将其改造成了一张桌子。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːdz] .

around	which	the	men	sat	and	played	cards	.
大约	哪个	这	男人	卫星	和	玩	牌	.

男人们围坐在一起玩牌。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

But	Zaidos	was	most	interested	in	the	First	Aid	Station	.
但	-	曾是	最多	感兴趣的	在	这	第一的	援助	车站	.

但扎伊多斯最感兴趣的是急救站。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [spent] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dʌg] - [aʊt] .

He	felt	that	much	of	his	time	might	be	spent	here	in	this	strange	dug	-	out	.
他	毛毡	那	很多	的	他的	时间	可能	是	花费	这里	在	这	奇怪的	挖	-	出去	.

他觉得自己的大部分时间可能都要待在这个奇怪的地堡里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['sɜːdʒɪkl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	strange	mixture	of	the	latest	thing	in	surgical	science	and	the
它	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	这	最新的	事物	在	外科	科学	和	这

['kruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪvmæn] .

crudeness	of	the	caveman	.
粗俗	的	这	穴居人	.

它奇怪地融合了外科手术科学的最新成果和原始人的粗糙技艺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [skuːp] [aʊt] .

The	walls	were	simply	scooped	out	.
这	墙壁	是	简单地	抢先报道	出去	.

墙壁只是简单地挖空了。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌg] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [spuːn] , [səʊ] [rʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]

They	might	have	been	dug	with	a	gigantic	spoon	,	so	rough	they	were	and
他们	可能	有	到过	挖	和	一个	巨大	勺子	,	所以	粗糙的	他们	是	和

[səʊ] ['raʊndɪŋ] .

so	rounding	.
所以	四舍五入	.

它们可能是用巨大的勺子挖出来的，因为它们非常粗糙，而且形状很圆。

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pækt] , [ɔː(r)] ['trɒdn] [hɑːd] ,

The	floor	had	been	packed	,	or	trodden	hard	,
这	地面	有	到过	包装	,	或者	践踏	难的	,

地板被踩得结实，或者被踩得很硬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	in	the	middle	of	the	small	space	was	a	rude	operating	table	.
和	在	这	中间	的	这	小的	空间	曾是	一个	粗鲁的	操作	桌子	.

狭小的空间中央摆放着一张简陋的手术台。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ɪ'næməld] , [kə'læpsəbl] ['aɪən][stændz] ,

Beside	it	,	however	,	on	enameled	,	collapsible	iron	stands	,
旁	它	,	然而	,	在	珐琅	,	可折叠的	铁	站立	,

然而，在它旁边，摆放在搪瓷可折叠铁架上的是：

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɜːfɪktli]

looking	as	though	they	might	have	been	just	carried	out	of	some	perfectly
寻找	作为	尽管	他们	可能	有	到过	只是	携带	出去	的	一些	完美

[ə'pɔɪntɪd] ['hɒspɪt(ə)l] ,

appointed	hospital	,
任命	医院	,

他们看起来就像刚从一家设施齐全的医院里被抬出来一样。

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

were	rows	of	delicate	instruments	.
是	行	的	精美的	仪器	.

一排排精密的仪器。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

There	had	been	no	firing	for	some	time	,	and	the	place	was	empty	.
那里	有	到过	不	射击	为了	一些	时间	,	和	这	地方	曾是	空的	.

已经有一段时间没有枪声了，这个地方空无一人。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

The	surgeon	and	his	assistant	sat	reading	a	month	-	old	copy	of	a	London
这	外科医生	和	他的	助手	卫星	阅读	一个	月	-	老的	复制	的	一个	伦敦

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

外科医生和他的助手坐在一起，阅读一份一个月前的伦敦报纸。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['kɒləms] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks] .

They	scanned	the	columns	eagerly	,	and	laughed	heartily	at	the	jokes	.
他们	扫描	这	列	急切地	,	和	笑了	衷心地	在	这	笑话	.

他们兴致勃勃地浏览着专栏文章，并被其中的笑话逗得哈哈大笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['gæləntli] [dʒest] , ['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)] [taɪm] .

For	London	gallantly	jests	,	even	in	war	time	.
为了	伦敦	英勇地	笑话	,	甚至	在	战争	时间	.

即使在战时，伦敦人也依然能开怀大笑。

[ðə; ði] [leftenənt] [ˌɪntrə'dju:st] - [ænd; ənd]['vi:ləʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)]

The	lieutenant	introduced	Zaidos	and	Velo	to	the	doctors	,	and	explained	their
这	中尉	介绍	-	和	自行车	到	这	医生	,	和	解释	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

中尉向医生们介绍了扎伊多斯和维洛，并解释了他们的来意。

" [wel] , [ˌem 'i:] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

"	Well	,	me	lad	,	"	said	the	older	man	,
"	出色地	,	我	小伙子	,	"	说	这	老	男人	,

“嗯，小伙子，”年长的男人说道。

['kɔ:diəli] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] - - ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fɪələs] [aɪz] ,

cordially	taking	note	of	Zaidos	'	sunny	smile	and	fearless	eyes	,
诚挚地	采取	笔记	的	-	-	阳光明媚	微笑	和	无畏	眼睛	,

他亲切地注意到扎伊多斯灿烂的笑容和无畏的眼神，

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

"	I'm	thinkin	'	that	we	need	such	as	you	.
"	我是	思考	-	那	我们	需要	这样的	作为	你	.

我认为我们需要像你这样的人。

[wi:; wi] [kænt] [həʊp] [ðəʊz] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪl] [ki:p] [stɪl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

We	can't	hope	those	fellows	over	there	beyond	will	keep	still	much	longer	,
我们	不能	希望	那些	伙伴们	超过	那里	超过	将要	保持	仍然	很多	更长	,

我们不能指望那边那些家伙能一直保持静止不动。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][həʊld]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] .

and	we	will	have	the	deuce	of	a	time	to	hold	our	position	,	I	believe	.
和	我们	将要	有	这	二	的	一个	时间	到	抓住	我们的	位置	,	我	相信	.

我相信，我们将有充足的时间来守住我们的阵地。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	we	will	do	it	,
的	课程	我们	将要	做	它	,

我们当然会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][hɪə(r)] , [wɜ:s] [lʌk] !

but	it	will	mean	a	lot	of	work	for	us	in	here	,	worse	luck	!
但	它	将要	意思是	一个	很多	的	工作	为了	我们	在	这里	,	更糟	运气	!

但这意味着我们这里要加很多工，真是倒霉！

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [jɔ:'self] [wɪð] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	You	want	to	familiarize	yourself	with	every	turn	of	the	place	.
"	你	想	到	熟悉	你自己	和	每一个	转动	的	这	地方	.

“你要熟悉这个地方的每一个角落。”

[ə; eɪ] [lɒst] ['məʊmənt] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [lɒst] [laɪf] , [pə'hæps] [jɔ:z] ,

A	lost	moment	may	mean	a	lost	life	,	perhaps	yours	,
一个	丢失的	片刻	可能	意思是	一个	丢失的	生活	,	也许	你的	,

错失一刻，可能意味着失去生命，或许就是你的生命。

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] .

perhaps	the	man	you	are	trying	to	help	.
也许	这	男人	你	是	尝试	到	帮助	.

或许就是你想要帮助的那个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [trentʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]

You	may	have	to	leave	the	connecting	trench	you	are	running	along	and
你	可能	有	到	离开	这	连接	沟	你	是	跑步	沿着	和

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

take	to	the	top	of	the	ground	.
拿	到	这	顶部	的	这	地面	.

你可能需要离开你正在奔跑的连接沟渠，走到地面上。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːls] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [stɒpt] [ʌp] .

If	a	shell	falls	ahead	of	you	,	you	will	find	your	path	stopped	up	.
如果	一个	壳	瀑布	前方	的	你	,	你	将要	寻找	你的	小路	停止	向上	.

如果一枚炮弹落在你前面，你会发现你的路被堵住了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ? "

Have	you	ever	been	under	fire	?	"
有	你	曾经	到过	在下面	火	?	"

你曾经经历过枪林弹雨吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['lɑːfɪŋli] ,

"	I	don't	know	just	what	you	would	call	it	,	"	said	Zaidos	laughingly	,
"	我	不	知道	只是	什么	你	会	称呼	它	,	"	说	-	笑着	,

“我不知道该怎么称呼它，”扎伊多斯笑着说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

and	proceeded	to	tell	the	doctor	how	they	happened	to	be	in	their	present
和	继续	到	告诉	这	医生	如何	他们	发生	到	是	在	他们的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然后他们开始向医生讲述他们是如何落到目前这种境地的。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	the	doctor	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	这	医生	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”医生说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] !

"	You	ought	to	do	!
"	你	应该	到	做	!

你应该这么做!

[fɜːst] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] .

First	drowned	,	and	then	shot	at	,	and	submarined	.
第一的	溺水	,	和	然后	射击	在	,	和	潜航	.

先是溺水身亡，然后遭到枪击，最后被潜艇击沉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

It	does	seem	as	though	you	ought	to	be	able	to	keep	your	head	,
它	做	似乎	作为	尽管	你	应该	到	是	有能力的	到	保持	你的	头	,

看来你应该能保持冷静。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][gæs] [bɒmz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	only	a	few	simple	bullets	and	gas	bombs	flying	around	.
和	仅有的	一个	很少	简单的	子弹	和	气体	炸弹	飞行	大约	.

只有几颗简单的子弹和几枚毒气弹在空中飞舞。

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪfli] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [meɪks] [men] [ru'mætɪk] ,

"	He	got	to	his	feet	stiffly	,	for	living	underground	makes	men	rheumatic	,
"	他	得到	到	他的	脚	僵硬地	,	为了	活的	地下	制作	男人	风湿病	,

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

and	put	down	his	paper	.
和	放	向下	他的	纸	.

“他僵硬地站起身来，因为住在地下会让男人患上风湿病，然后放下手中的报纸。

" [dʒʌst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

"	Just	pay	attention	,	"	he	said	in	a	crisp	,	business	-	like	way	.
"	只是	支付	注意力	,	"	他	说	在	一个	脆	,	商业	-	喜欢	方式	.

“注意听，”他用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [wen] [juː; jʊ] [sɜːv] ['wuːndɪd] [men] , [rɪ'membə(r)] [tuː] [θɪŋz] .

"	When	you	serve	wounded	men	,	remember	two	things	.
"	什么时候	你	服务	受伤	男人	,	记住	二	事物	.

当你为受伤的士兵服务时，请记住两件事。

[wɜːk] [dɪ'lɪbərətli] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] .

Work	deliberately	,	yet	with	the	greatest	speed	.
工作	故意地	,	然而	和	这	最	速度	.

做事要深思熟虑，但速度要快。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [daɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [twɪst] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Many	a	man	has	died	from	one	little	twist	given	in	getting	him	on	his
许多	一个	男人	有	死亡	从	一	小的	捻	给定	在	获得	他	在	他的

['stretʃə(r)] .

stretcher	.
担架	.

许多病人因为抬上担架时一个小小的扭伤而丧命。

[fə'get] [ðə; ði] [faɪt] , [fə'get] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːn] ['bɒdi] [ɪz][ɪn]

Forget	the	fight	,	forget	everything	for	the	time	but	that	the	torn	body	is	in
忘记	这	斗争	,	忘记	一切	为了	这	时间	但	那	这	撕裂	身体	是	在

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

忘记战斗，忘记一切，此刻你只想着手中那具残破的尸体。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ? "

Do	you	know	anything	at	all	about	lifting	a	man	?	"
做	你	知道	任何事物	在	全部	关于	举重	一个	男人	?	"

你懂一点关于如何举起一个男人的知识吗?

" [aɪ][duː; də] , " [sed] - .

"	I	do	,	"	said	Zaidos	.
"	我	做	,	"	说	-	.

“我愿意，”扎伊多斯说。

" [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

"	I'm	a	Boy	Scout	.
"	我是	一个	男生	侦察	.

我是一名童子军。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] . "

Besides	,	we	learned	all	that	at	school	.	"
除了	,	我们	学习	全部	那	在	学校	.	"

此外，这些都是我们在学校学到的。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Good	!	"	said	the	doctor	.
"	好的	!	"	说	这	医生	.

“很好！”医生说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	remember	what	you	know	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	记住	什么	你	知道	,

你只需要记住你所知道的东西，

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'raivz] .

when	the	necessity	of	using	your	information	arrives	.
什么时候	这	必要性	的	使用	你的	信息	到达	.

当需要使用您的信息时。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [get][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ]

When	you	have	your	man	on	the	stretcher	,	get	here	as	soon	as	ever	you
什么时候	你	有	你的	男人	在	这	担架	，	得到	这里	作为	很快	作为	曾经	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

当你把伤员抬上担架后，尽快赶到这里。

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ; ['praɪvət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪk] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

Don't	wait	for	anyone	;	private	and	General	alike	must	stand	aside	for
不	等待	为了	任何人	；	私人的	和	一般的	同样	必须	站立	旁边	为了

[ðə; ði] [red] [krɒs] .

the	Red	Cross	.
这	红色的	叉	.

不要等任何人；无论是士兵还是将军，都必须为红十字会让路。

['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ][kʌt] ['ɑːtəri] ? "

Wonder	if	you	could	stop	a	cut	artery	?	"
想知道	如果	你	可以	停止	一个	切	动脉	？	"

想知道你能不能止住割破的动脉?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Zaidos	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	-	.

“是的，先生，”扎伊多斯回答道。

" [haʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	How	?	"	said	the	doctor	,	reaching	out	his	arm	.
"	如何	？	"	说	这	医生	,	到达	出去	他的	手臂	.

“怎么做？”医生说着，伸出了手臂。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt]

Zaidos	took	it	and	demonstrated	the	thing	and	the	doctor	gave	a	grunt
-	采取	它	和	已证明	这	事物	和	这	医生	给予	一个	咕哝

[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

扎伊多斯接过东西，向医生演示了一番，医生满意地哼了一声。

" [wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][mæn][hɪə(r)] ,

"	When	you	get	your	man	here	,
"	什么时候	你	得到	你的	男人	这里	,

“当你把你的人带到这里时，

[leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]

lay	him	down	on	one	of	the	benches	or	on	the	floor	or	anywhere	else	that	you	see
躺	他	向下	在	一	的	这	长椅	或者	在	这	地面	或者	任何地方	别的	那	你	看

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

a	place	for	him	.
一个	地方	为了	他	.

把他放在长凳上、地板上或者任何你觉得适合他的地方。

[doʊnt] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

Don't	wait	,	for	we	will	attend	to	him	after	that	.	"
不	等待	,	为了	我们	将要	出席	到	他	后	那	.	"

别等了，我们之后会照顾他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - .
" Yes , sir , " said Zaidos .
" 是的 , 先生 , " 说 - .

“是的，先生，”扎伊多斯说道。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['laɪvli] [taɪmz] .
He foresaw lively times .
他 预见 热闹 时代 .

他预见到了一个充满活力的时代。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['peɪpə(r)]
" Good morning , " said the doctor , sitting down and taking up his precious paper
" 好的 早晨 , " 说 这 医生 , 坐着 向下 和 采取 向上 他的 宝贵的 纸
.
:
.

“早上好，”医生说着，坐了下来，拿起他珍贵的报纸。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [went] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [klɑːs] .
The boys went out , feeling as though they had been dismissed from class .
这 男孩们 去 出去 , 感觉 作为 尽管 他们 有 到过 解雇 从 班级 .

男孩们走了出去，感觉就像被老师放学了一样。

[ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [kʊk] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
The large cook house was very close to the First Aid Station ,
这 大的 厨师 房子 曾是 非常 关闭 到 这 第一的 援助 车站 ,

大型炊事房离急救站很近，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fiːld] [stəʊvz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pɒts] .
and was equipped with wonderful field stoves and great kettles and pots .
和 曾是 配备 和 精彩的 场地 炉灶 和 伟大的 水壶 和 锅 .

并配备了精良的野战炉和优质的水壶、锅具。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] [smeld] [gʊd]
A number of cooks were in charge , and the boiling soup smelled good
一个 数字 的 厨师 是 在 收费 , 和 这 沸腾 汤 闻起来 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !
enough to eat !
足够的 到 吃 !

有好几个厨师负责烹饪，沸腾的汤闻起来香极了，真想吃一口！

[θriː] [zɪg] - [zæg] ['trentʃɪz] [led][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kʊk] [haʊs] [ænd; ənd] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]
Three zig - zag trenches led from the cook house and First Aid Station to the
三 之字形 - 之字形 战壕 引领 从 这 厨师 房子 和 第一的 援助 车站 到 这
['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] .
second line of trenches .
第二 线 的 战壕 .

三条之字形战壕从炊事房和急救站通向第二道战壕。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [laɪn] [trentʃ] , [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Here was a repetition of the first line trench , machine guns and all .
这里 曾是 一个 重复 的 这 第一的 线 沟 , 机器 枪支 和 全部 .

这里是第一道防线战壕的重现，机枪也一应俱全。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['snaipəz] - ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)]
Back of it stretched a line of snipers ' trenches , and behind them another
后退 的 它 拉伸 一个 线 的 狙击手 - 战壕 , 和 在后面 他们 其他
[bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] .
barbed wire entanglement .
带倒刺的 金属丝 纠缠 .

它的后面是一排狙击手战壕，战壕后面又是另一道带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [led] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ; ['sevrəl] [ɒv; əv]['ðem; ðəm][ɪn][fækt] ,

A	tunnel	led	under	this	;	several	of	them	in	fact	,
一个	隧道	引领	在下面	这	;	一些	的	他们	在	事实	,

一条隧道通向这里下方；实际上有好几条隧道。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	large	enough	to	permit	the	passage	of	a	number	of	men	at	the	same	time	.
和	大的	足够的	到	允许	这	通道	的	一个	数字	的	男人	在	这	相同的	时间	.

而且足够大，可以同时容纳多人通过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] .

This	was	arranged	in	case	the	line	was	pushed	back	by	the	advancing	enemy	.
这	曾是	安排	在	案件	这	线	曾是	推动	后退	经过	这	前进	敌人	.

这是为了防止战线被推进的敌人击退而做出的安排。

[wen] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [geɪv] [aʊt] ,

When	Zaidos	had	arrived	at	this	point	in	his	drawing	,	his	paper	gave	out	,
什么时候	-	有	到达的	在	这	观点	在	他的	绘画	,	他的	纸	给予	出去	,

当扎伊多斯画到这里时，他的纸用完了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	he	was	obliged	to	write	the	rest	on	the	back	of	the	sheet	.
和	他	曾是	有义务	到	写	这	休息	在	这	后退	的	这	床单	.

他只好把剩下的内容写在纸的背面。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	You	will	see	,	fellows	,	"	he	wrote	,
"	你	将要	看	,	伙伴们	,	"	他	写道	,

“你们等着瞧吧，伙计们，”他写道。

" [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .

"	just	how	the	second	trench	is	laid	out	by	looking	at	the	first	.
"	只是	如何	这	第二	沟	是	铺设	出去	经过	寻找	在	这	第一的	.

“通过观察第一道战壕，就能看出第二道战壕的布局。”

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [kʌm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

Back	of	the	barbed	wire	and	the	observation	trenches	come	a	lot	of	connecting	trenches	again	.
后退	的	这	带倒刺的	金属丝	和	这	观察	战壕	来	一个	很多	的	连接	战壕	再次	.

铁丝网和观察壕的后面还有很多连接壕沟。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	are	not	laid	out	in	exactly	the	same	direction	as	the	first	group	,	of	course	,
这些	是	不是	铺设	出去	在	确切地	这	相同的	方向	作为	这	第一的	团体	,	的	课程	,

当然，这些物品的摆放方向与第一组并不完全相同。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] .

but	are	generally	the	same	.
但	是	一般来说	这	相同的	.

但总体上是相同的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [men] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

Instead	**of**	**a**	**shelter**	**for**	**thirty**	**men**	**,**	**there**	**is**	**a**	**shelter**	**for**	**one**	**hundred**
反而	的	一个	庇护所	为了	三十	男人	,	那里	是	一个	庇护所	为了	一	百

['θɜ:ti] [men] .

thirty	**men**	**.**
三十	男人	.

原本只能容纳三十人的庇护所，现在却建起了能容纳一百三十人的庇护所。

[ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

The	**cook**	**house**	**is**	**much**	**larger**	**,**	**and**	**the**	**First**	**Aid**	**Station**	**is**	**really**	**a**	**sort**	**of**
这	厨师	房子	是	很多	更大的	,	和	这	第一的	援助	车站	是	真的	一个	种类	的

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

炊事房大得多，急救站实际上就像一家医院。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] [pleɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [fi:ld]

where	**the**	**men**	**can**	**be**	**placed**	**until**	**they**	**are**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**regular**	**field**
在哪里	这	男人	能	是	放置	直到	他们	是	已采取	后退	到	这	常规的	场地

['hɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [trentʃ] ,

hospital	**which**	**is**	**back**	**of**	**the**	**third**	**trench**	**,**
医院	哪个	是	后退	的	这	第三	沟	,

士兵们将被安置在这里，直到他们被送回位于第三道战壕后面的正规野战医院。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

four	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
四	百	码	离开	.

四百码外。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['prɒpə(r)] ['prɪti] [seɪf] .

This	**makes**	**the**	**hospital**	**proper**	**pretty**	**safe**	**.**
这	制作	这	医院	恰当的	漂亮的	安全的	.

这使得医院本身相当安全。

" [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pə'zɪʃ(ə)n] [həʊldz] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ['i:zəli] [ænd; ənd]

"	**The**	**shelter**	**for**	**men**	**in**	**the**	**third**	**position**	**holds**	**three**	**hundred**	**men**	**easily**	**and**
"	这	庇护所	为了	男人	在	这	第三	位置	持有	三	百	男人	容易地	和

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pli:t] .

the	**hospital**	**is**	**quite**	**complete**	**.**
这	医院	是	相当	完全的	.

“第三栋男子收容所可轻松容纳三百人，医院设施也相当完善。”

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [kə'reɪdʒəs] ['feloʊz] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	**You**	**never**	**saw**	**such**	**courageous**	**fellows**	**as**	**these**	**are**	**.**
"	你	绝不	锯	这样的	勇敢	伙伴们	作为	这些	是	.

你从未见过像他们这样勇敢的人。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [tʃæps] ,

Just	**think**	**,**	**you**	**chaps**	**,**
只是	思考	,	你	小伙子们	,

你们想想，伙计们，

['kɪkɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði]

kicking	**as**	**you**	**do**	**over**	**there**	**about**	**the**	**feed**	**and**	**the**	**beds**	**and**	**the**
踢	作为	你	做	超过	那里	关于	这	喂养	和	这	床	和	这

['bærəks] ,

barracks	**,**
兵营	,

你们那边还在为饲料、床铺和营房的事儿闹腾呢，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] !

what	it	is	like	to	live	underground	against	the	bare	earth	!
什么	它	是	喜欢	到	居住	地下	反对	这	裸	地球	!

与裸露的土地隔绝，生活在地下是怎样的体验！

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'dres] [tuː; tə] [sliːp] .

"	The	men	are	never	able	to	undress	to	sleep	.
"	这	男人	是	绝不	有能力的	到	脱衣服	到	睡觉	.

“这些男人从来没有机会脱衣服睡觉。”

[wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː]

Once	in	two	weeks	each	man	has	a	bath	,	which	he	has	to	take	in	two
一次	在	二	周	每个	男人	有	一个	洗澡	,	哪个	他	有	到	拿	在	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

每两周，每个男人都要洗一次澡，而且必须在两分钟内洗完。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [njuː] ['ʌndəweə(r)] .

He	is	then	given	a	complete	set	of	new	underwear	.
他	是	然后	给定	一个	完全的	放	的	新的	内衣	.

然后他得到了一套全新的内衣。

[ðə; ði] [men] [spend] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

The	men	spend	four	days	in	the	trenches	,	almost	always	under	fire	night	and	day
这	男人	花费	四	天	在	这	战壕	,	几乎	总是	在下面	火	夜晚	和	天

.

:
.

士兵们在战壕里待了四天，几乎日夜都处于炮火之下。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['faɪərɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	has	been	no	firing	since	we	struck	the	place	,
那里	有	到过	不	射击	自从	我们	击	这	地方	,

自我们袭击该地以来，没有发生任何枪击事件。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [suːn] , [ðeɪ] [seɪ] .

but	there	is	going	to	be	a	bad	time	soon	,	they	say	.
但	那里	是	去	到	是	一个	坏的	时间	很快	,	他们	说	.

但他们说，不久之后就会有一段艰难时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['defnɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

And	then	the	noise	is	perfectly	deafening	,	they	tell	me	.
和	然后	这	噪音	是	完美	震耳欲聋	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，噪音简直震耳欲聋。

" [wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

"	When	the	men	have	been	four	days	in	the	trenches	under	fire	,
"	什么时候	这	男人	有	到过	四	天	在	这	战壕	在下面	火	,

“当士兵们在战壕里遭受炮火袭击四天后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [ɪn] [skwɒdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [rest]

they	are	sent	back	in	squads	to	the	nearest	village	for	four	days	to	rest
他们	是	发送	后退	在	球队	到	这	最近的	村庄	为了	四	天	到	休息

[ænd; ənd][get][ðeə(r)] [nɜːvz] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	get	their	nerves	back	in	shape	.
和	得到	他们的	神经	后退	在	形状	.

他们分批被送回最近的村庄休息四天，以恢复精神。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɒli] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	was	talking	to	a	jolly	young	Englishman	this	morning	,
"	我	曾是	说	到	一个	快乐的	年轻的	英国人	这	早晨	,

“今天早上我和一个快乐的年轻英国人聊天，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði][pleɪs][hiː; hi][steɪd][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

and	he	told	me	about	the	place	he	stayed	in	the	village	.
和	他	讲述	我	关于	这	地方	他	入住	在	这	村庄	.

他跟我讲了他在村里住的地方。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][kʌm][bæk] .

He	has	just	come	back	.
他	有	只是	来	后退	.

他刚回来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwɔːtəd][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] , [weə(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['pɜːfɪktli][seɪf][frɒm; frəm]

"	He	was	quartered	in	a	cellar	,	where	they	were	perfectly	safe	from
"	他	曾是	四分	在	一个	地窖	,	在哪里	他们	是	完美	安全的	从

['zepəlɪn][bɒmz][ɔː(r)][streɪ][ʃelz] ,

Zeppelin	bombs	or	stray	shells	,
齐柏林飞艇	炸弹	或者	流浪	贝壳	,

“他被安置在地下室里，那里完全不会受到齐柏林飞艇炸弹或流弹的袭击。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

but	it	was	dark	and	damp	and	cold	.
但	它	曾是	黑暗的	和	潮湿	和	寒冷的	.

但是当时天色阴暗潮湿，天气寒冷。

[wen][hiː; hi][went][tuː; tə][sliːp][æt; ət][naɪt][ðə; ði][ræts][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

When	he	went	to	sleep	at	night	the	rats	ran	all	over	him	,
什么时候	他	去	到	睡觉	在	夜晚	这	老鼠	跑	全部	超过	他	,

晚上他睡觉的时候，老鼠在他身上到处乱窜。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['feloʊz][hæd; həd][tuː; tə][ræp][ðeə(r)][kəʊts][əˈraʊnd][ðeə(r)]

and	he	and	all	the	other	fellows	had	to	wrap	their	coats	around	their
和	他	和	全部	这	其他	伙伴们	有	到	裹	他们的	外套	大约	他们的

['feɪsɪz][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ræts][frɒm; frəm]['rʌnɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)][skɪn] .

faces	to	keep	the	rats	from	running	over	the	bare	skin	.
面孔	到	保持	这	老鼠	从	跑步	超过	这	裸	皮肤	.

他和所有其他伙伴都不得不把外套裹在脸上，以防止老鼠爬过裸露的皮肤。

[sʌm; səm][ræts] , [eɪ] ?

Some	rats	,	eh	?
一些	老鼠	,	嗯	?

真是些老鼠啊！

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tʃæps][gəʊ][tuː; tə]['piːsɪz][wɪð]['ruːmətɪzəm] ,

"	A	lot	of	chaps	go	to	pieces	with	rheumatism	,
"	一个	很多	的	小伙子们	去	到	件	和	风湿病	,

“很多男人都因为风湿病而垮掉”，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][weɪ][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃənri]['hɑːspɪtlz][ɪn][ðə; ði]['sɪtɪz] .

and	have	to	be	sent	way	back	to	the	stationary	hospitals	in	the	cities	.
和	有	到	是	发送	方式	后退	到	这	静止的	医院	在	这	城市	.

必须将他们送回城市里的固定医院。

" [ðɪs]['ɪŋglɪʃmən][aɪ][wɒz; wəz]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][frɑːns][lɑːst]['krɪsməs] ,

"	This	Englishman	I	was	talking	to	was	over	in	France	last	Christmas	,
"	这	英国人	我	曾是	说	到	曾是	超过	在	法国	最后的	圣诞节	,

“我刚才交谈的这位英国人去年圣诞节在法国，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][hæd; həd] .

and	he	told	me	all	about	the	time	they	had	.
和	他	讲述	我	全部	关于	这	时间	他们	有	.

他把他们共度的时光都告诉了我。

[si:m] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .

Seems	**queer**	**,**	**but**	**I**	**think**	**it**	**is**	**so**	**.**
似乎	酷儿	,	但	我	思考	它	是	所以	.

听起来很奇怪，但我认为事实就是如此。

[hi:; hi] [sed] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [trentʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**said**	**almost**	**every**	**fellow**	**in**	**the**	**outer**	**trench**	**had**	**some**	**sort**	**of**	**a**
他	说	几乎	每一个	同伴	在	这	外	沟	有	一些	种类	的	一个

['krɪsməs] [bɒks] [wɪð] [fru:t] - [keɪk] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

Christmas	**box**	**with**	**fruit**	**-**	**cake**	**and**	**candles**	**,**
圣诞节	盒子	和	水果	-	蛋糕	和	蜡烛	,

他说，外壕里几乎每个人都有一个圣诞礼盒，里面装着水果蛋糕和蜡烛。

[ænd; ənd] - [swi:ts] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] ['kændɪz] .

and	**'**	**sweets**	**'**	**as**	**he**	**calls**	**candies**	**.**
和	-	糖果	-	作为	他	呼叫	糖果	.

以及他所谓的“甜食”。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

There	**they**	**were**	**,**	**wishing**	**each**	**other**	**a**	**merry**	**Christmas**	**,**	**and**	**shaking**	**hands**	**,**
那里	他们	是	,	祝	每个	其他	一个	欢乐	圣诞节	,	和	摇晃	双手	,

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,

and	**laughing**	**,**
和	笑	,

他们互相祝对方圣诞快乐，握手，欢笑着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['snaipəz] - [gʌnz] ['pɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	**the**	**snipers**	**'**	**guns**	**popping**	**away**	**at**	**the**	**Germans**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**
和	这	狙击手	-	枪支	爆米花	离开	在	这	德国人	一个	很少	脚	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

狙击手的枪声在几英尺外不断响起，射向德国人。

['prɪti] [su:n] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['enəmɪz] - [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wʌn] [ʌp] ,

Pretty	**soon**	**a**	**white**	**flag**	**went**	**up**	**in**	**the**	**enemies**	**'**	**trench**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**one**	**up**	**,**
漂亮的	很快	一个	白色的	旗帜	去	向上	在	这	敌人	-	沟	,	和	他们	跑	一	向上	,

很快，敌军战壕里就升起了白旗，他们也跑了上去。

[tu:] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] .

too	**,**	**and**	**stuck**	**up**	**their**	**heads**	**to**	**see**	**what**	**was**	**what**	**.**
也	,	和	卡住	向上	他们的	头部	到	看	什么	曾是	什么	.

他们也探出头来看看究竟发生了什么。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [ɔ:(r)] [nɒt] ;

They	**didn't**	**know**	**if**	**it**	**was**	**a**	**ruse**	**or**	**not**	**;**
他们	没有	知道	如果	它	曾是	一个	诡计	或者	不是	;

他们不知道这是否是个骗局；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trentʃ] [wɪð]

but	**there**	**was**	**a**	**group**	**of**	**Germans**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**their**	**trench**	**with**
但	那里	曾是	一个	团体	的	德国人	坐着	在	这	边缘	的	他们的	沟	和

[ðeə(r)] [legz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] ;

their	**legs**	**down**	**inside**	**ready**	**to**	**jump**	**;**
他们的	腿	向下	里面	准备好	到	跳	;

但有一群德国士兵坐在战壕边缘，双腿伸进战壕里，随时准备跳下去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] , ['ɪŋglɪʃmən] ! -

and	**they**	**were**	**calling**	**'**	**Merry**	**Christmas**	**,**	**Englishmen**	**!**	**'**
和	他们	是	呼叫	-	欢乐	圣诞节	,	英国人	!	-

他们高喊着：“英国人，圣诞快乐！”

[æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	jolly	as	you	please	.
作为	快乐的	作为	你	请	.

随心所欲，尽情欢乐。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] ['feloʊz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz]

"	Well	,	that	was	all	our	fellows	needed	,	and	they	got	out	of	their	holes
"	出色地	,	那	曾是	全部	我们的	伙伴们	需要	,	和	他们	得到	出去	的	他们的	孔

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .

and	advanced	.
和	先进的	.

“嗯，这就是我们的同伴们所需要的一切，他们从洞穴里出来，向前推进。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [went] [fɜːst] ,

But	one	of	their	officers	went	first	,
但	一	的	他们的	警官	去	第一的	,

但他们的一名军官先走了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['həʊmsɪk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

a	young	fellow	who	was	pretty	homesick	on	account	of	the	day	,
一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	漂亮的	想家	在	帐户	的	这	天	,

一个年轻人因为这一天而非常想家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ,

and	he	went	up	to	a	big	German	officer	,
和	他	去	向上	到	一个	大的	德语	官	,

他走到一位德国高级军官面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [truːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

and	they	agreed	that	there	should	be	a	truce	for	the	day	,	and	shook
和	他们	同意	那	那里	应该	是	一个	休战	为了	这	天	,	和	摇晃

[hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hands	on	it	.
双手	在	它	.

他们同意当天休战，并握手言和。

[səʊ][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd][met] ,

So	the	men	came	across	and	met	,
所以	这	男人	来了	穿过	和	遇见	,

于是，两人相遇了。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

and	tried	to	talk	to	each	other	and	learned	some	words	from	each
和	尝试	到	讲话	到	每个	其他	和	学习	一些	字	从	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们试着互相交谈，并互相学习了一些词语。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['krɪsməs] ['bɒksɪz] , [tuː] ,

The	Germans	had	Christmas	boxes	,	too	,
这	德国人	有	圣诞节	盒子	,	也	,

德国人也有圣诞礼盒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɒpt] [ðeə(r)] ['fʌni] [pɪŋk] ['frɒstɪd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fruːt] - [keɪk] ,

and	they	swapped	their	funny	pink	frosted	cakes	for	the	English	fruit	-	cake	,
和	他们	交换	他们的	有趣的	粉色的	磨砂	蛋糕	为了	这	英语	水果	-	蛋糕	,

他们用那些滑稽的粉色糖霜蛋糕换成了英式水果蛋糕。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [keɪsɪz][ænd; ənd] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .

and	gave	each	other	cigarette	cases	and	knives	for	souvenirs	.
和	给予	每个	其他	卷烟	案例	和	刀具	为了	纪念品	.

他们互赠烟盒和刀具作为纪念品。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [stʌf] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['njuːtrəl] [graʊnd]

"	Then	it	came	dinner	time	,	and	they	brought	their	stuff	out	on	the	neutral	ground
"	然后	它	来了	晚餐	时间	,	和	他们	带来	他们的	东西	出去	在	这	中性的	地面

,

,

,

“然后到了晚餐时间，他们把东西搬到了中立地带，

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

and	ate	it	together	.
和	吃	它	一起	.

然后他们一起吃了。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ]

Then	pretty	soon	they	all	went	back	to	their	own	trenches	,	and	commenced	singing
然后	漂亮的	很快	他们	全部	去	后退	到	他们的	自己的	战壕	,	和	开始	歌唱

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

不久之后，他们都回到了自己的战壕，开始互相唱歌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sæŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

The	English	sang	their	Christmas	carols	,	old	as	the	hills	of	England	;
这	英语	唱	他们的	圣诞节	圣诞颂歌	,	老的	作为	这	丘陵	的	英格兰	;

英国人唱着圣诞颂歌，这些颂歌和英格兰的山丘一样古老；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [buːm] [bæk] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][ðeə(r)][bɪg] , [diːp] ['vɔɪsɪz] .

and	the	Germans	boomed	back	their	songs	in	their	big	,	deep	voices	.
和	这	德国人	蓬勃发展	后退	他们的	歌曲	在	他们的	大的	,	深的	声音	.

德国人用他们浑厚低沉的嗓音，高声回应着他们的歌声。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['feloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)] !

I	tell	you	,	fellows	,	it	must	have	been	queer	!
我	告诉	你	,	伙伴们	,	它	必须	有	到过	酷儿	!

我跟你们说，伙计们，那一定很奇怪!

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] ,

Just	before	dark	,	the	German	lieutenant	stood	up	once	more	,	with	his	white	flag	,
只是	前	黑暗的	,	这	德语	中尉	站立	向上	一次	更多的	,	和	他的	白色的	旗帜	,

天黑前，那名德国中尉再次站了起来，手里挥舞着白旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	the	English	officer	went	to	meet	him	.
和	这	英语	官	去	到	见面	他	.

于是，那位英国军官去迎接他。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɔːkt] ['prɪti] [feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

The	German	talked	pretty	fair	English	and	the	men	heard	what	he	said	.
这	德语	谈话	漂亮的	公平的	英语	和	这	男人	听到	什么	他	说	.

德国人英语说得相当不错，男人们都听到了他说的话。

" - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ded] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] ['beri] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	'	We	have	a	lot	of	dead	men	here	to	bury	,	'	he	explained	.
"	-	我们	有	一个	很多	的	死的	男人	这里	到	埋葬	,	-	他	解释	.

“我们这里有很多死人要埋葬，”他解释说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ? -

'	Will	you	come	and	help	us	?	'
-	将要	你	来	和	帮助	我们	?	-

“你们愿意来帮帮我们吗？”

[səʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sed] [jes] ,
So **the** **English** **said** **yes** **,**
所以 这 英语 说 是的 ,

所以英国人答应了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] .
and **they** **all** **came** **out** **again** **and** **helped** **to** **bury** **the** **fellows** **they** **had** **shot** **.**
和 他们 全部 来了 出去 再次 和 帮助 到 埋葬 这 伙伴们 他们 有 射击 .

于是他们又都出来了，帮忙埋葬了他们射杀的战友。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,
Then **they** **all** **stood** **together** **,**
然后 他们 全部 站立 一起 ,

然后他们都站在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] ,
and **the** **German** **officer** **took** **off** **his** **helmet** **and** **everybody** **took** **off** **their** **caps** **,**
和 这 德语 官 采取 离开 他的 头盔 和 大家 采取 离开 他们的 帽子 ,

德国军官摘下头盔，所有人都摘下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd]
and **the** **German** **officer** **looked** **down** **at** **the** **graves** **,** **and** **then** **up** **,** **and**
和 这 德语 官 看起来 向下 在 这 坟墓 , 和 然后 向上 , 和
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

德国军官低头看了看坟墓，然后抬起头，说道：

- [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['liːbər] [gɑːt] ,
' **Hear** **us** **,** **Lieber** **Gott** **,**
- 听到 我们 , 利伯 上帝 ,

“听着，亲爱的上帝，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd]
' **and** **the** **fellow** **said** **he** **must** **have** **thought** **his** **English** **was** **not** **good**
- 和 这 同伴 说 他 必须 有 想法 他的 英语 曾是 不是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ;
enough **to** **pray** **in** **;**
足够的 到 祈祷 在 ;

“那人说他一定是觉得自己的英语不够好，无法用英语祈祷；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
so **he** **said** **a** **little** **prayer** **in** **German** **,**
所以 他 说 一个 小的 祷告 在 德语 ,

于是他用德语做了个简短的祷告。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sɔːt] [ɒv; əv] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
but **everybody** **sort** **of** **felt** **as** **though** **they** **understood** **it** **,** **and** **of** **course**
但 大家 种类 的 毛毡 作为 尽管 他们 理解 它 , 和 的 课程
[sʌm; səm][dɪd] .
some **did** **.**
一些 做过 .

但大家都觉得好像都理解了，当然，有些人确实理解了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf]
And **then** **he** **put** **his** **helmet** **back** **,** **and** **shook** **hands** **very** **straight** **and** **stiff**
和 然后 他 放 他的 头盔 后退 , 和 摇晃 双手 非常 直的 和 僵硬的
[wɪð] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
with **our** **officer** **,**
和 我们的 官 ,

然后他戴上头盔，僵硬地和我们的警官握了握手。

[ænd; ənd] [sed] , - [aʊf] [wiːdɜˑsɪn] , - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	said	,	'	Auf	wiedersehn	,	'	and	turned	away	.
和	说	,	-	上	再见	,	-	和	转向	离开	.

说："Auf wiedersehn"，然后转身走开。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] ,

And	everybody	shook	hands	and	went	back	to	their	own	trenches	,
和	大家	摇晃	双手	和	去	后退	到	他们的	自己的	战壕	,

然后大家握手言和，各自返回了自己的战壕。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [gʊd] - [baɪ] !

and	long	after	dark	they	kept	calling	to	each	other	'	Good	-	bye	!
和	长的	后	黑暗的	他们	保留	呼叫	到	每个	其他	-	好的	-	再见	!

夜幕降临很久之后，他们仍然互相呼喊着"再见！"

[gʊd] - [baɪ] ! -

Good	-	bye	!	'
好的	-	再见	!	-

再见！ '

" [wel] , ['feloʊz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

"	Well	,	fellows	,	that	was	the	end	.
"	出色地	,	伙伴们	,	那	曾是	这	结尾	.

"好了，伙计们，一切都结束了。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pepə] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Next	morning	they	were	peppering	away	at	each	other	,
下一个	早晨	他们	是	胡椒	离开	在	每个	其他	,

第二天早上他们就开始互相攻击了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒgz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θrəʊt] [həʊld] .

struggling	like	a	lot	of	dogs	to	get	a	throat	hold	.
挣扎	喜欢	一个	很多	的	狗	到	得到	一个	喉	抓住	.

像很多狗一样拼命挣扎，试图咬住对方的喉咙。

[siːm] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Seems	sort	of	queer	,	don't	you	think	so	?
似乎	种类	的	酷儿	,	不	你	思考	所以	?

感觉有点奇怪，你不觉得吗?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [naʊ] ,

"	I	don't	believe	this	could	happen	now	,
"	我	不	相信	这	可以	发生	现在	,

我不认为这种事现在会发生，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .

because	they	have	been	fighting	so	long	that	they	hate	each	other	now	.
因为	他们	有	到过	斗争	所以	长的	那	他们	恨	每个	其他	现在	.

因为他们交战太久，现在彼此憎恨。

[ai] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [sɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

I	think	at	first	that	they	were	like	dogs	that	someone	sicks	into	a	fight	.
我	思考	在	第一的	那	他们	是	喜欢	狗	那	某人	生病	进入	一个	斗争	.

我觉得一开始它们就像是被人唆使去打架的狗一样。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

They	do	it	because	they	want	to	be	obliging	,	or	because	they	think	they
他们	做	它	因为	他们	想	到	是	乐于助人	,	或者	因为	他们	思考	他们

[hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] .

have	to	mind	.
有	到	头脑	.

他们这样做是因为他们想表现得乐于助人，或者因为他们认为自己有义务这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [stɒp][ænd; ənd][wæg][ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts][ɔː(r)]

They	would	just	as	soon	stop	and	wag	their	tails	and	go	to	chasing	cats	or
他们	会	只是	作为	很快	停止	和	摇摆	他们的	尾巴	和	去	到	追逐	猫	或者

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [tə'geðə(r)] .

digging	for	rabbits	together	.
挖掘	为了	兔子	一起	.

它们宁愿停下来摇摇尾巴，一起去追猫或者挖兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd] [diːp] .

But	they	have	fought	now	until	the	bitterness	of	it	has	entered	deep	.
但	他们	有	战斗	现在	直到	这	苦味	的	它	有	进入	深的	.

但他们之间的斗争已经持续到痛苦深入骨髓。

[aɪ] [kænt] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] .

I	can't	guess	what	the	end	will	be	.
我	不能	猜测	什么	这	结尾	将要	是	.

我无法预测结局会如何。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kæn; kən] .

I	don't	believe	anybody	can	.
我	不	相信	任何人	能	.

我不认为有人能做到。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɜː(r)] [ʌp] ['evribɒdi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	had	better	stir	up	everybody	over	there	about	it	,
"	你	有	更好的	搅拌	向上	大家	超过	那里	关于	它	,

你最好在那边煽动所有人，

[ænd; ənd] - ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] - [æz; əz] [meɪn] ['ɔːlweɪz] [sed] .

and	'	rustle	the	requisite	'	as	Main	always	said	.
和	-	沙沙	这	必需品	-	作为	主要的	总是	说	.

正如梅恩常说的，“四处搜集所需物品”。

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['bædli] ['niːdɪd] .

Everything	for	field	hospital	work	is	badly	needed	.
一切	为了	场地	医院	工作	是	糟糕	需要	.

野战医院所需的一切物资都急需。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [stʌf] ['əʊvə(r)] , [wel] [æz; əz]

Seems	to	me	you	could	send	a	few	hundred	dollars	of	stuff	over	,	well	as
似乎	到	我	你	可以	发送	一个	很少	百	美元	的	东西	超过	,	出色地	作为

[nɒt] .

not	.
不是	.

我觉得你可以寄几百美元的东西过去，也可以不寄。

[juː; jʊ] , ['kɔːki] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sel] [ðæt] [kɑː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

You	,	Corky	,	you	had	better	sell	that	car	of	yours	.
你	,	软木	,	你	有	更好的	卖	那	车	的	你的	.

科基，你最好把你的车卖掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['dʌznt] [hɑːf] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['bækstə(r)][kæn; kən]

You	know	the	Commandant	doesn't	half	approve	of	it	,	and	Baxter	can
你	知道	这	指挥官	不	一半	批准	的	它	,	和	巴克斯特	能

[gɪv] [ʌp] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

give	up	that	motor	-	boat	.
给	向上	那	发动机	-	船	.

你知道指挥官对此非常不赞同，巴克斯特可以放弃那艘摩托艇了。

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [jɔː'self] , ['bækstə(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] !

You	will	drown	yourself	,	Baxter	,	sure	as	sure	!
你	将要	溺水	你自己	,	巴克斯特	,	当然	作为	当然	!

巴克斯特，你肯定会淹死自己的！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

And	think	how	much	better	you	would	feel	to	stay	alive	,
和	思考	如何	很多	更好的	你	会	感觉	到	停留	活	,

想想如果你能活下来，你会感觉好得多。

[ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃɒt] - [tuː; tə] - ['bɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['bɑːgən] .

and	help	a	lot	of	shot	-	to	-	bits	poor	fellows	in	the	bargain	.
和	帮助	一个	很多	的	射击	-	到	-	比特	贫穷的	伙伴们	在	这	便宜货	.

而且还能顺便帮助很多被打得奄奄一息的穷苦人。

" [θɪŋz] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

"	Things	look	so	different	when	you	are	right	on	the	ground	.
"	事物	看	所以	不同的	什么时候	你	是	正确的	在	这	地面	.

“当你身处地面时，看到的景象截然不同。”

[wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɒt] [wuːndz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['hɑːspɪtlz]

What	they	tell	me	about	some	of	the	shot	wounds	that	come	to	the	hospitals
什么	他们	告诉	我	关于	一些	的	这	射击	伤口	那	来	到	这	医院

[meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['bækbəʊn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

makes	me	wonder	if	I	have	enough	backbone	to	stand	up	under	it	,
制作	我	想知道	如果	我	有	足够的	骨干	到	站立	向上	在下面	它	,

他们跟我讲了一些医院收治的枪伤患者的情况，这让我怀疑自己是否有足够的勇气面对这一切。

[wen] [ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] ['riːəli] [kə'mensɪz] .

when	the	fighting	really	commences	.
什么时候	这	斗争	真的	开始	.

战斗真正开始的时候。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [skeəd] !

I	believe	I	am	getting	scared	!
我	相信	我	是	获得	害怕的	!

我感觉自己开始害怕了！

" [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['feləʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]

"	The	English	fellow	told	me	that	after	the	first	shot	or	two	you	didn't	seem	to
"	这	英语	同伴	讲述	我	那	后	这	第一的	射击	或者	二	你	没有	似乎	到

[maɪnd] ['eniθɪŋ] ;

mind	anything	;
头脑	任何事物	;

“那个英国人告诉我，打完一两枪之后，你似乎就什么都不在意了；

[juː; jʊ] [dʒʌst] [went] [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

you	just	went	right	ahead	,	and	tended	to	work	as	though	,	as	he	said	,
你	只是	去	正确的	前方	,	和	倾向于	到	工作	作为	尽管	,	作为	他	说	,

你直接就这么做了，而且似乎像他所说的那样，努力工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] .

it	was	a	May	morning	in	an	English	lane	.
它	曾是	一个	可能	早晨	在	一个	英语	车道	.

那是一个五月的早晨，在英国的一条小巷里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪə(r)] ['pærədaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn]

I	suppose	he	thought	that	was	about	as	near	Paradise	as	he	could	imagine
我	认为	他	想法	那	曾是	关于	作为	靠近	天堂	作为	他	可以	想象

,

,

,

我想他当时觉得，那大概就是他所能想象的最接近天堂的地方了。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] — [əʊ] [wel] , ['feloʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	the	finest	place	I	can	think	of	is	—	Oh	well	,	fellows	,	you	know	.
但	这	最好的	地方	我	能	思考	的	是	—	哦	出色地	,	伙伴们	,	你	知道	.

但我能想到的最好的地方是——哦，伙计们，你们知道的。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [paʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

I	wish	I	was	close	enough	to	the	gang	to	have	you	pound	me	on	the
我	希望	我	曾是	关闭	足够的	到	这	帮派	到	有	你	磅	我	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

我真希望我和那帮人关系够近，好让你拍我的背。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː]

and	to	kick	that	big	brute	of	a	Mackilvane	for	trying	to	stuff	me
和	到	踢	那	大的	蛮力	的	一个	-	为了	尝试	到	东西	我

['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

还要狠狠踢那个叫麦基尔文的大块头，他竟然想把我塞到床底下。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [grɛgz] [ræg] - [taɪm] ,

I'd	like	to	hear	some	of	Gregg's	rag	-	time	,
ID	喜欢	到	听到	一些	的	格雷格的	抹布	-	时间	,

我想听听格雷格的拉格泰姆音乐。

[ænd; ənd] [siː] ['miːli] [dʒəunz][traɪ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][beɪ] [hɔːs] .

and	see	Mealy	Jones	try	to	ride	the	bay	horse	.
和	看	粉状	琼斯	尝试	到	骑	这	湾	马	.

然后看看米利·琼斯如何尝试骑那匹枣红色的马。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	this	is	the	end	of	my	paper	,	and	I've	got	to	go	back	to	the
"	但	这	是	这	结尾	的	我的	纸	,	和	我已经	得到	到	去	后退	到	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“但是我的论文到此结束了，我得回医院了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn]['regjələ(r)]['djuːti] .

To	-	morrow	I	am	to	be	put	on	regular	duty	.
到	-	明天	我	是	到	是	放	在	常规的	责任	.

明天我要开始日常工作了。

[ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] .

That's	why	I	am	writing	you	this	long	letter	.
那就是	为什么	我	是	写作	你	这	长的	信	.

这就是我给你写这封长信的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][pælz] .

It	may	be	a	good	while	before	I	write	another	;	so	good	-	bye	,	old	pals	.
它	可能	是	一个	好的	尽管	前	我	写	其他	;	所以	好的	-	再见	,	老的	朋友们	.

我可能要过很长一段时间才会再写一篇文章；所以，老朋友们，再见了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .

I'll	come	back	some	day	if	I	live	.
患病的	来	后退	一些	天	如果	我	居住	.

如果我还活着，总有一天我会回来的。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

- .

ZAIDOS	.
-	.

扎伊多斯。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
A BIT OF ROMANCE
一个 少量 的 浪漫

一点浪漫

- [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ekspla'reɪʃnz] .
Zaidos sent off his letter and continued his explorations .
- 发送 离开 他的 信 和 持续 他的 探索 .

扎伊多斯寄出信件后，继续他的探险之旅。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vi:loʊ] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .
He managed to slip away from Velo finally and was greatly relieved .
他 管理 到 滑 离开 从 自行车 最后 和 曾是 非常 松了口气 .

他最终设法摆脱了维洛，如释重负。

['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vi:loʊ] ['tægɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Somehow everything went along better without Velo tagging at his heels .
不知何故 一切 去 沿着 更好的 没有 自行车 标签 在 他的 高跟鞋 .

没有维洛紧随其后，一切似乎都进行得更顺利了。

- [felt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
Zaidos felt ashamed when he tried to analyze his feelings .
- 毛毡 羞愧 什么时候 他 尝试 到 分析 他的 情怀 .

扎伊多斯试图分析自己的感受时，感到羞愧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .
He was at a loss to understand himself .
他 曾是 在 一个 损失 到 理解 他自己 .

他对自己感到困惑不解。

['i:v(ə)n] [nɜ:s] ['helən] , [hu:] ['fræŋkli] [kən'fest] [tu:; tə] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['vi:loʊ] ,
Even Nurse Helen , who frankly confessed to Zaidos that she disliked Velo ,
甚至 护士 海伦 , WHO 坦率地说 坦白 到 - 那 她 不喜欢 自行车 ,

就连坦率地向扎伊多斯承认自己不喜欢维洛的护士海伦，

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['əʊpənli] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'baʊt] [hɪm] .
was obliged to say that there was nothing openly objectionable about him .
曾是 有义务 到 说 那 那里 曾是 没有什么 公然 令人反感的 关于 他 .

不得不说，他身上并没有什么明显令人反感的地方。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
His manners were easy and graceful ,
他的 礼仪 是 简单的 和 优美 ,

他举止轻松优雅。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [tu:; tə] [dʒʌmp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɒn]
and he was quicker to jump to her assistance than any man on
和 他 曾是 更快 到 跳 到 她 协助 比 任何 男人 在
[ðə; ði] ['di:teɪl] .
the detail .
这 细节 .

他比任何一名队员都更快地挺身而出帮助她。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['fɒndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['fʌni] .
He treated Zaidos with a protective fondness that was almost funny .
他 治疗 - 和 一个 保护的 喜爱 那 曾是 几乎 有趣的 .

他对扎伊多斯有一种近乎滑稽的保护欲和喜爱之情。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] ,

He	watched	him	,	saw	that	he	went	to	bed	and	arose	on	schedule	time	,
他	观看	他	,	锯	那	他	去	到	床	和	出现	在	日程	时间	,

他观察着他，发现他按时睡觉，按时起床。

[helpt] [dres] [hɪz; ɪz] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

helped	dress	his	scratch	,	and	looked	after	him	generally	like	a	faithful	and
帮助	裙子	他的	划痕	,	和	看起来	后	他	一般来说	喜欢	一个	忠实	和

[dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] .

devoted	nurse	.
奉献	护士	.

帮他处理伤口，像一位忠诚尽责的护士一样照顾他。

[jet] [nɜːs] ['helən] ['pɔndə] .

Yet	Nurse	Helen	pondered	.
然而	护士	海伦	沉思	.

然而，护士海伦陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [let] [hɪm] ['hænd(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ]

She	never	once	let	him	handle	one	of	the	dressings	which	were	rapidly	healing
她	绝不	一次	让	他	处理	一	的	这	敷料	哪个	是	快速	康复

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [teə(r); tɪə] [ɪn] - - [ɑːm] .

the	ugly	little	tear	in	Zaidos	'	arm	.
这	丑陋的	小的	撕	在	-	-	手臂	.

她从未让他碰过任何敷料，那些敷料正在迅速愈合扎伊多斯手臂上那道难看的小伤口。

- , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] - ['wɒtʃfl] [aɪ] , [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] ,

Zaidos	,	escaping	from	Velo's	watchful	eye	,	felt	like	a	glad	little	,
-	,	逃脱	从	-	警惕	眼睛	,	毛毡	喜欢	一个	高兴的	小的	,

摆脱了维洛的监视，扎伊多斯感到无比高兴，就像一只小兔子。

[bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

bad	little	boy	who	has	run	away	from	school	and	who	refuses	to	think	of
坏的	小的	男生	WHO	有	跑步	离开	从	学校	和	WHO	拒绝	到	思考	的

['sʌpə(r)] [taɪm] ,

supper	time	,
晚餐	时间	,

那个逃学逃跑、连晚饭都不愿意吃的坏小男孩

[wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [nəʊt] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]

when	he	must	go	home	and	find	that	father	has	the	note	teacher	has
什么时候	他	必须	去	家	和	寻找	那	父亲	有	这	笔记	老师	有

[sent] [həʊm] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

sent	home	by	some	other	little	boy	.
发送	家	经过	一些	其他	小的	男生	.

当他不得不回家时，却发现父亲手里拿着老师从别的小男孩那里寄回家的纸条。

[hiː; hi] [went] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd] ['redi] ['kaɪndlinəs] ['meɪkɪŋ] [frendz]

He	went	here	and	there	,	his	sunny	smile	and	ready	kindliness	making	friends
他	去	这里	和	那里	,	他的	阳光明媚	微笑	和	准备好	善良	制作	朋友们

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他四处走动，阳光般的笑容和友善的待人方式让他所到之处都结交了朋友。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm] ['səʊldʒə(r)] [təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Wherever	he	sat	down	to	rest	some	soldier	told	him	something	of	interest	.
无论	他	卫星	向下	到	休息	一些	士兵	讲述	他	某物	的	兴趣	.

无论他在哪里坐下来休息，总会有士兵跟他讲一些有趣的事情。

['gʌnə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [laɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

Gunners	explained	the	watch	-	like	perfection	of	their	guns	.
枪手	解释	这	手表	-	喜欢	完美	的	他们的	枪支	.

枪手们解释了他们枪支如同钟表般精准的完美之处。

['snaipəz] [təʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [lɒŋ] [ʃɒts] .

Snipers	told	thrilling	tales	of	long	shots	.
狙击手	讲述	惊险	故事	的	长的	镜头	.

狙击手们讲述了惊心动魄的远距离射击故事。

[ðə; ði] [kʊks] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['kleveli] [ðə; ði][bɪg] [fi:ld] [stəʊvz] [keɪm] [ə'pɑ:t] ,

The	cooks	showed	him	how	cleverly	the	big	field	stoves	came	apart	,
这	厨师	显示	他	如何	巧妙地	这	大的	场地	炉灶	来了	除	,

厨师们向他展示了大型野战炉是如何巧妙地拆卸的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

and	how	they	could	be	assembled	at	a	moment's	notice	.
和	如何	他们	可以	是	组装	在	一个	瞬间	注意	.

以及它们如何能够随时组装起来。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] , [lef'tenənt] ['kʌnɪŋəm] , [kɔ:ld] [hɪm] .

At	supper	time	his	new	friend	,	Lieutenant	Cunningham	,	called	him	.
在	晚餐	时间	他的	新的	朋友	,	中尉	坎宁安	,	称为	他	.

晚饭时分，他的新朋友坎宁安中尉给他打了个电话。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	had	kept	a	place	for	Zaidos	beside	him	.
他	有	保留	一个	地方	为了	-	旁	他	.

他特意为扎伊多斯在身边留了一个位置。

['vi:ləʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,

Velo	had	been	omitted	from	the	group	,
自行车	有	到过	省略	从	这	团体	,

Velo被排除在外，没有被列入小组。

[səʊ][hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv]

so	he	smilingly	sat	down	in	another	bend	of	the	trench	with	his	pannikin	of
所以	他	微笑着	卫星	向下	在	其他	弯曲	的	这	沟	和	他的	潘尼金	的

[stju:] [ænd; ənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

stew	and	cup	of	coffee	,
炖	和	杯子	的	咖啡	,

于是他面带微笑，端着炖菜和咖啡，在战壕的另一个拐角处坐了下来。

['si:mɪŋli] [kwaɪt] ['kɒntent] .

seemingly	quite	content	.
似乎	相当	内容	.

看起来相当满足。

[bʌt; bət] [blæk] [heɪt] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:t] !

But	black	hate	raged	in	his	black	heart	!
但	黑色的	恨	愤怒	在	他的	黑色的	心	!

但他的心中却充满了黑色的仇恨!

['vi:ləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:t] .

Velo	was	a	strange	sort	.
自行车	曾是	一个	奇怪的	种类	.

维洛是个古怪的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [hi:; hi] ['dredɪd] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['hɑ:dʃɪps] ['bædli] .

He	was	a	coward	;	he	dreaded	danger	and	endured	hardships	badly	.
他	曾是	一个	懦夫	;	他	令人恐惧的	危险	和	忍受	艰辛	糟糕	.

他是个懦夫；他害怕危险，也忍受不了艰苦的生活。

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɑ:m] [mait] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Yet	the	thought	that	harm	might	come	to	him	never	entered	his	head	.
然而	这	想法	那	伤害	可能	来	到	他	绝不	进入	他的	头	.

然而，他从未想过自己会受到伤害。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ,

He	was	deeply	superstitious	,
他	曾是	深	迷信的	,

他非常迷信。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n]

and	while	he	could	and	did	change	the	bottles	and	place	the	poison
和	尽管	他	可以	和	做过	改变	这	瓶子	和	地方	这	毒

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ri:tʃ] ,

within	his	cousin's	reach	,
之内	他的	表亲	抵达	,

虽然他有能力也确实更换了毒药瓶，并将毒药放在了他表弟能够到的地方，

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['rʌsti] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [krʌtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɒn]

while	he	placed	the	rusty	pin	in	the	crutch	where	it	would	inflict	a	wound	on
尽管	他	放置	这	生锈的	别针	在	这	拐杖	在哪里	它	会	造成	一个	伤口	在

- - ['bɒdi] ,

Zaidos	'	body	,
-	-	身体	,

他将生锈的别针插在拐杖上，准备刺伤扎伊多斯的身体。

[waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [plæn] ['endləsli] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

while	he	could	plan	endlessly	to	rid	himself	of	his	cousin	,
尽管	他	可以	计划	不休	到	摆脱	他自己	的	他的	表哥	,

他可以想尽各种办法摆脱他的表弟，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪm'self] [də'rektli] [eɪm] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔ:(r)] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [ʃɒt] .

he	would	not	himself	directly	aim	the	blow	or	fire	the	deadly	shot	.
他	会	不是	他自己	直接地	目的	这	吹	或者	火	这	致命	射击	.

他本人不会直接瞄准目标，也不会亲自开枪射出致命的一枪。

[hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .

He	rejoiced	in	the	battle	that	was	threatening	.
他	欣喜若狂	在	这	战斗	那	曾是	威胁	.

他为即将到来的战斗感到高兴。

- [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

Zaidos	would	die	,	and	he	wanted	the	evidence	of	his	own	eyes	.
-	会	死	,	和	他	通缉	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	.

扎伊多斯即将死去，他想要亲眼见证这一死法。

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

Also	he	wanted	the	statements	of	witnesses	.
还	他	通缉	这	声明	的	证人	.

他还想要证人的证词。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] - - ['redi] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

Sometimes	when	he	heard	Zaidos	'	ready	laugh	,	and	saw	his	bright	,
有时	什么时候	他	听到	-	-	准备好	笑	,	和	锯	他的	明亮的	,

[ˌstreɪt'fɔ:wəd] [lʊk] ,

straightforward	look	,
直截了当	看	,

有时当他听到扎伊多斯爽朗的笑声，看到他那明快坦率的眼神时，

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['dæstədli] [rɪ'zɒlv] .

a	flicker	of	pity	shadowed	his	dastardly	resolve	.
一个	闪烁	的	遗憾	阴影	他的	卑鄙的	解决	.

一丝怜悯之情在他邪恶的决心背后闪现。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Then	he	remembered	the	soft	living	,	the	ease	and	luxury	of	the	house	of
然后	他	记得	这	柔软的	活的	,	这	舒适	和	奢华	的	这	房子	的

-	,

Zaidos	,
-	,

然后他想起了扎伊多斯府邸的舒适生活、安逸和奢华。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] ['viːloʊ] - ,

and	remembering	that	he	,	as	Velo	Kupenol	,
和	记住	那	他	,	作为	自行车	-	,

并记住他，作为 Velo Kupenol，

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['baʊnti] ,

must	be	all	his	life	nothing	but	a	dependent	on	his	cousin's	bounty	,
必须	是	全部	他的	生活	没有什么	但	一个	依赖	在	他的	表亲	赏金	,

他这辈子肯定只能靠着表兄的恩惠过活。

[hiː; hi] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

he	steeled	his	wicked	heart	to	its	self	-	appointed	task	.
他	钢铁般的意志	他的	邪恶	心	到	它是	自己	-	任命	任务	.

他使自己邪恶的心变得冷酷无情，去完成他自定的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

But	he	must	change	his	tactics	.
但	他	必须	改变	他的	策略	.

但他必须改变策略。

- [æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [frendz] .

Zaidos	as	usual	was	surrounding	himself	with	friends	.
-	作为	通常	曾是	周围	他自己	和	朋友们	.

扎伊多斯像往常一样，身边围绕着朋友们。

['viːloʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] ['keəf(ə)l] .

Velo	felt	that	he	must	be	doubly	careful	.
自行车	毛毡	那	他	必须	是	双倍	小心	.

维洛觉得他必须加倍小心。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [streɪndʒ] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æksɪdənts][tuː; tə] - .

There	must	be	no	more	strange	,	unaccountable	accidents	to	Zaidos	.
那里	必须	是	不	更多的	奇怪的	,	无法解释	事故	到	-	.

Zaidos公司绝不能再发生任何离奇、无法解释的事故。

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm] ['ʌtəli] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,

When	the	blow	fell	it	must	crush	him	utterly	;	until	then	,
什么时候	这	吹	跌倒	它	必须	压碎	他	完全地	;	直到	然后	,

那一击落下时，必定会将他彻底击垮；在此之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [muːv] [sɪ'kjʊəli] .

he	must	be	left	to	move	securely	.
他	必须	是	左边	到	移动	安全地	.

必须让他安全离开。

['viːloʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd]

Velo	thought	of	all	this	as	he	sat	talking	to	the	soldier	beside	him	and
自行车	想法	的	全部	这	作为	他	卫星	说	到	这	士兵	旁	他	和

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

eating	the	plain	fare	of	the	men	in	the	field	.
吃	这	清楚的	票价	的	这	男人	在	这	场地	.

维洛一边和身旁的士兵聊天，一边吃着野战士兵的简陋伙食，脑海里浮现出这一切。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .

The	talk	was	all	of	the	coming	attack	.
这	讲话	曾是	全部	的	这	未来	攻击	.

大家都在谈论即将到来的袭击。

[spaɪz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] ,

Spies	had	reported	a	movement	of	preparation	in	the	enemy's	ranks	,
间谍	有	据报道	一个	移动	的	准备	在	这	敌人的	排名	,

间谍报告称，敌军内部正在进行准备行动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .

and	there	was	a	stir	of	warning	in	the	very	air	.
和	那里	曾是	一个	搅拌	的	警告	在	这	非常	空气	.

空气中弥漫着一丝警告的气氛。

[tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [nəʊ] [wʌn] [siːmd] ['wʌrid] [ɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

To	Velo's	amazement	,	no	one	seemed	worried	or	anxious	.
到	-	惊愕	,	不	一	似乎	担心	或者	焦虑的	.

令维洛惊讶的是，似乎没有人感到担忧或焦虑。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [muːvd] ['smuːðli] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [skɪl]

The	conversation	moved	smoothly	on	,	as	though	the	battle	was	a	test	of	skill
这	对话	已搬	顺利	在	,	作为	尽管	这	战斗	曾是	一个	测试	的	技能

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] .

on	a	chess	-	board	.
在	一个	棋	-	木板	.

谈话进行得很顺利，仿佛这场战斗是一场在棋盘上进行的技巧较量。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [laɪt] .

Not	a	man	there	seemed	to	regard	the	coming	event	in	a	personal	light	.
不是	一个	男人	那里	似乎	到	看待	这	未来	事件	在	一个	个人的	光	.

在场的所有人似乎都没有把即将发生的事情看作是个人之事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] ['eniwʌn] .

Even	the	uncertainty	did	not	distress	anyone	.
甚至	这	不确定	做过	不是	痛苦	任何人	.

就连这种不确定性也没有让任何人感到不安。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,

The	attack	would	surely	come	,
这	攻击	会	一定	来	,

袭击肯定会发生。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [siːm]

but	whether	it	would	come	the	following	night	or	in	a	week's	time	did	not	seem
但	无论	它	会	来	这	下列的	夜晚	或者	在	一个	本周	时间	做过	不是	似乎

[tuː; tə] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

to	matter	in	the	least	.
到	事情	在	这	至少	.

但无论是第二天晚上还是一周后发生，似乎都无关紧要。

['viːloʊ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] ['bruːdɪŋ]

Velo	had	expected	to	see	in	an	event	like	this	a	lot	of	men	brooding
自行车	有	预期的	到	看	在	一个	事件	喜欢	这	一个	很多	的	男人	沉思

['gluːmɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

gloomily	over	the	possible	outcome	,
阴郁地	超过	这	可能的	结果	,

Velo原本以为在这种赛事中会看到很多男选手忧心忡忡地思考可能的结果。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [taɪm] [wɪð] [lɑːst] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [həʊm] .

a	dismal	time	with	last	farewells	,	and	touching	letters	written	home	.
一个	惨淡	时间	和	最后的	告别	,	和	接触	信件	书面	家	.

一段令人沮丧的时光，充满了最后的告别和感人的家书。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	watched	the	young	officer	beside	him	.
他	观看	这	年轻的	官	旁	他	.

他注视着身旁的年轻军官。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

He	had	finished	his	meal	and	had	taken	out	a	pad	of	paper	and
他	有	完成的	他的	一顿饭	和	有	已采取	出去	一个	软垫	的	纸	和

[æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] .

an	indelible	pencil	.
一个	不可磨灭	铅笔	.

他吃完饭后，拿出了记事本和一支不褪色铅笔。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

He	wrote	rapidly	,	but	with	a	calm	and	smiling	face	.
他	写道	快速	,	但	和	一个	冷静的	和	微笑	脸	.

他写字很快，但脸上却始终带着平静的微笑。

['viːloʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['trædʒɪk] ['fɛə'welz] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .

Velo	could	not	imagine	any	tragic	farewells	in	that	letter	.
自行车	可以	不是	想象	任何	悲惨	告别	在	那	信	.

维洛无法想象那封信里会有任何悲惨的告别。

['viːloʊ] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

Velo	,	still	staring	at	the	writer	,	listened	to	the	conversation	along	the	wall	of
自行车	,	仍然	凝视	在	这	作家	,	听着	到	这	对话	沿着	这	墙	的

[ðə; ði] [trentʃ] .

the	trench	.
这	沟	.

维洛仍然盯着作家，听着战壕墙边的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wɔː(r)][tuː; tə] [aʊt] - [dɔː(r)] [spɔːts] .

It	had	at	last	turned	from	war	to	out	-	door	sports	.
它	有	在	最后的	转向	从	战争	到	出去	-	门	运动的	.

它最终从战争转向了户外运动。

['viːloʊ] , [huː] ['nevə(r)] ['eksəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnd] ['aɪdli] .

Velo	,	who	never	exercised	if	he	could	avoid	it	,	listened	idly	.
自行车	,	WHO	绝不	锻炼	如果	他	可以	避免	它	,	听着	闲散地	.

维洛如果可以避免的话从不锻炼，他只是漫不经心地听着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	small	,
一个	小的	,

一个小的，

[peɪl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɛf'tɛnənts] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ʌp'həuld] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [waɪl] [ðə; ði]

pale	boy	in	a	lieutenant's	uniform	was	violently	upholding	certain	rules	while	the
苍白	男生	在	一个	中尉的	制服	曾是	暴力	维护	肯定	规则	尽管	这

['ɒfɪsə(r)][nekst][tuː; tə] - [dɪ'spjuːtɪd] [hɪm] ['smaɪlɪŋli] .

officer	next	to	Zaidos	disputed	him	smilingly	.
官	下一个	到	-	争议	他	微笑着	.

一个面色苍白的男孩穿着中尉制服，激烈地维护着某些规则，而扎伊多斯旁边的军官则面带微笑地反驳他。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] ['plezntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .

They	argued	pleasantly	,	but	with	the	most	intense	earnestness	.
他们	争论	愉快	,	但	和	这	最多	激烈的	认真	.

他们争论得很愉快，但态度却极其认真。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [strɔː] - ['kʌlәd] [tʃæp] ?

"	Who	is	that	straw	-	colored	chap	?
"	WHO	是	那	稻草	-	有色	小伙子	?

“那个皮肤呈稻草色的人是谁？”

" ['viːloʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Velo	asked	the	writer	beside	him	.
"	自行车	问	这	作家	旁	他	.

维洛问他旁边的作家。

" [ə'krɒs] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] .

"	Across	?	"	questioned	the	scribbler	.
"	穿过	?	"	被质问	这	涂鸦者	.

“对面？”涂鸦者问道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] - ['sɪstə(r)] [æn] . -

"	We	call	him	'	Sister	Anne	.	'
"	我们	称呼	他	-	姐姐	安妮	.	-

我们叫他“安妮修女”。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['bluːˌbɪrdz] [jɑːn] [ðæt] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

You	know	she	was	the	lady	in	Bluebeard's	yarn	that	kept	looking	out	the	window	.
你	知道	她	曾是	这	女士	在	蓝胡子的	纱	那	保留	寻找	出去	这	窗户	.

你知道她就是蓝胡子故事里那个总是往窗外看的女人吗?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

He	is	always	sticking	his	head	out	of	the	trenches	,	to	see	what	he	can	see	.
他	是	总是	粘性	他的	头	出去	的	这	战壕	,	到	看	什么	他	能	看	.

:

他总是会把头探出战壕，看看自己能看到什么。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [deɪ] . "

He's	going	to	get	his	some	day	.	"
他是	去	到	得到	他的	一些	天	.	"

他总有一天会得到报应的。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['viːloʊ] .

"	Don't	you	know	his	real	name	?	"	asked	Velo	.
"	不	你	知道	他的	真实的	姓名	?	"	问	自行车	.

“你不知道他的真名吗？”维洛问道。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

"	He	acts	as	though	he	thought	he	was	somebody	of	importance	.	"
"	他	行为	作为	尽管	他	想法	他	曾是	某人	的	重要性	.	"

“他表现得好像自己是个重要人物似的。”

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

"	Why	,	when	you	come	down	to	it	,	I	suppose	perhaps	he	is	when	he	is	at	home	,
"	为什么	,	什么时候	你	来	向下	到	它	,	我	认为	也许	他	是	什么时候	他	是	在	家	,

“说到底，我想也许他在家里的时候才是那样。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [sɔːt] , [ðəʊ] .

"	He's	a	jolly	good	sort	,	though	.
"	他是	一个	快乐的	好的	种类	,	尽管	.

“不过，他确实是个非常好的人。”

[hiːz] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - . "
He's the Earl of Craycourt . "
他是 这 伯爵 的 - . "

他是克雷考特伯爵。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [bɪ'saɪd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ? " [ɑːskt] ['viːloʊ] , ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð]
" And who is the chap beside my cousin ? " asked Velo , steadying his voice with
" 和 WHO 是 这 小伙子 旁 我的 表哥 ? " 问 自行车 , 稳定 他的 嗓音 和
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“我表弟旁边的那个人是谁？”维洛努力控制着自己的声音问道。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['sekənd] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .
" The Prince of Teck's second son , " answered the writer .
" 这 王子 的 - 第二 儿子 , " 回答 这 作家 .

“是德王的次子，”作者回答道。

- [ˌkjʊəri'ɒsəti]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] .
Velo's curiosity rather disgusted him .
- 好奇心 相当 厌恶 他 .

维洛的好奇心让他感到十分厌恶。

" ['enibɒdi] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ? "
" Anybody else you would like to know about ? "
" 任何人 别的 你 会 喜欢 到 知道 关于 ? "

你还想了解其他人吗?

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['viːloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] .
" Well , who are you ? " said Velo , trying to get back .
" 出色地 , WHO 是 你 ? " 说 自行车 , 尝试 到 得到 后退 .

“那么，你是谁？”维洛试图反驳道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [dʒɒn] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your very humble servant , John Smith , " he said .
" 你的 非常 谦逊的 仆人 , 约翰 史密斯 , " 他 说 .

“您最卑微的仆人，约翰·史密斯，”他说。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['pens(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pʌti] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['bəʊɪŋ] .
He slid the pencil down into his puttee and stood up , bowing .
他 滑行 这 铅笔 向下 进入 他的 绑腿 和 站立 向上 , 鞠躬 .

他将铅笔滑入绑腿中，然后站起身，鞠了一躬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk]['viːloʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][pæd] ,
He did not ask Velo for his name but , closing the pad ,
他 做过 不是 问 自行车 为了 他的 姓名 但 , 结束 这 软垫 ,

他没有问维洛的名字，而是合上了平板电脑。

[strəul] [ɒf] [ænd; ənd][slɪd][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
strolled off and slid an arm around the neck of the second son of the
漫步 离开 和 滑行 一个 手臂 大约 这 脖子 的 这 第二 儿子 的 这
[prɪns] [ɒv; əv] [tek] .
Prince of Teck .
王子 的 泰克 .

他踱步走开，然后搂住了德克王子的次子的脖子。

['viːloʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [felt] [smɔːl] ,
Velo for once felt small ,
自行车 为了 一次 毛毡 小的 ,

Velo 突然感觉很小，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒɒtɪd] [jʌŋ] [dʒɒn] [smɪθ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [lɪst][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] !

but	he	jotted	young	John	Smith	down	on	his	black	list	for	further	reference	!
但	他	随手记下	年轻的	约翰	史密斯	向下	在	他的	黑色的	列表	为了	更远	参考	!

但他还是把年轻的约翰·史密斯记在了黑名单上，以备日后参考！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

As	for	the	others	,	he	could	not	get	over	the	fact	of	their	noble	birth	.
作为	为了	这	其他的	,	他	可以	不是	得到	超过	这	事实	的	他们的	高贵	出生	.

至于其他人，他始终无法接受他们出身高贵的事实。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gruːp] .

He	stood	staring	at	the	group	.
他	站立	凝视	在	这	团体	.

他站在那里，目光呆滞地盯着那群人。

- [wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Zaidos	was	as	usual	in	the	center	of	things	,	having	the	best	sort	of	a
-	曾是	作为	通常	在	这	中心	的	事物	,	拥有	这	最好的	种类	的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

扎伊多斯一如既往地处于事件中心，玩得不亦乐乎。

[ðæt] [wɒz; wəz] - - [lʌk] , [θɔːt] ['viːloʊ] .

That	was	Zaidos	'	luck	,	thought	Velo	.
那	曾是	-	-	运气	,	想法	自行车	.

维洛心想，那是扎伊多斯的运气。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bent] [hed] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [smɪθ] ,

He	stared	at	the	bent	head	of	"	John	Smith	,
他	凝视	在	这	弯曲	头	的	"	约翰	史密斯	,

他盯着约翰·史密斯低垂的头颅，

" ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] " ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [tek] .

"	bending	over	the	"	second	son	of	the	Prince	of	Teck	.
"	弯曲	超过	这	"	第二	儿子	的	这	王子	的	泰克	.

“弯腰看着“特克王子的次子”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪn] " [dʒɒn] [smɪθ] " [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃʌmi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

"	For	a	plain	"	John	Smith	"	he	seemed	exceedingly	chummy	with	the	young
"	为了	一个	清楚的	"	约翰	史密斯	"	他	似乎	非常	亲密	和	这	年轻的

['nəʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

“约翰·史密斯，一个相貌平平的人，却和这位年轻的贵族显得异常亲密。”

['viːloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['təʊdi] .

Velo	was	a	natural	-	born	toady	.
自行车	曾是	一个	自然的	-	出生	拍马屁	.

维洛天生就是个马屁精。

[truː] [wɜːθ] , ['riːəl][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

True	worth	,	real	nobility	of	mind	and	soul	meant	nothing	to	him	.
真的	值得	,	真实的	贵族	的	头脑	和	灵魂	意思是	没有什么	到	他	.

真正的价值，真正的精神和灵魂的高尚品质，对他来说毫无意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第5/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [læk] [əˈʃʊərəns] .
But he did not lack assurance .
但 他 做过 不是 缺少 保证 .

但他并不缺乏自信。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] [weə(r)] - [ænd; ənd] [lɔːd]
After a moment he braced up and joined the group where Zaidos and Lord
后 一个 片刻 他 支撑 向上 和 加入 这 团体 在哪里 - 和 主
- ,
Craycourt ,
- ,

片刻后，他鼓起勇气，加入了扎伊多斯和克雷库特勋爵所在的队伍。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] " ['sɪstə(r)] [æn] " [wɜː(r); wə(r)] ['swɒpɪŋ] [skuːl]
who answered willingly to the nickname " Sister Anne " were swapping school
WHO 回答 心甘情愿 到 这 昵称 " 姐姐 安妮 " 是 交换 学校
[jɑːrnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
yarns and the others were in gales of laughter .
纱线 和 这 其他的 是 在 狂风 的 笑声 .

那些欣然接受“安妮修女”这个昵称的人正在交换校园趣事，其他人则笑得前仰后合。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
And at that moment , without warning ,
和 在 那 片刻 , 没有 警告 ,

就在那一刻，毫无预兆地，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] [weə(r)] ['viːloʊ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,
in the arm of the trench where Velo had just been sitting ,
在 这 手臂 的 这 沟 在哪里 自行车 有 只是 到过 坐着 ,

在维洛刚才坐着的战壕边缘，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [drɒpt] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌpændəˈməʊniəm] .
a great shell dropped and exploded with the noise of pandemonium .
一个 伟大的 壳 掉落 和 爆炸了 和 这 噪音 的 混乱 .

一枚巨大的炮弹落下，爆炸声震耳欲聋，一片混乱。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] ['splɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
A wave of dirt and splinters were pushed towards them .
一个 海浪 的 污垢 和 碎片 是 推动 向 他们 .

一阵尘土和碎片向他们袭来。

[æz; əz][ðə; ðɪ][eə(r)] [klɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [məʊn] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen]
As the air cleared , there was the sound of a feeble moan or two , then
作为 这 空气 已清除 , 那里 曾是 这 声音 的 一个 微弱 呻吟 或者 二 , 然后
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

空气渐渐清新起来，传来一两声微弱的呻吟，然后又恢复了平静。

" [dʒɒn] [smɪθ] , " ['rɑːðə(r)] [waɪt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [freʃ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" John Smith , " rather white , stood looking at the fresh mound of earth .
" 约翰 史密斯 , " 相当 白色的 , 站立 寻找 在 这 新鲜的 冢 的 地球 .

“约翰·史密斯，”肤色白皙的他站在那里，望着那堆新堆的土。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['feloʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There were six fellows in there when I came away , " he said .
" 那里 是 六 伙伴们 在 那里 什么时候 我 来了 离开 , " 他 说 .

“我离开的时候，里面有六个人，”他说。

" [get] [tuː; tə] [wɜːk] , ['evrɪbɒdi] !
" Get to work , everybody !
" 得到 到 工作 , 大家 !

“大家快干活！”

" [wɪð] ['seɪbə(r)][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hændz] , [ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
" With sabers and pieces of wood and hands , they cleared away the wreckage .
" 和 光剑 和 件 的 木头 和 双手 , 他们 已清除 离开 这 残骸 .

他们用刀剑、木块和双手清理了残骸。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['frægmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [men] .
One by one they came to the pitiful fragments that had been men .
一 经过 一 他们 来了 到 这 可怜 片段 那 有 到过 男人 .

他们一个接一个地来到了那些可怜的残肢断骸前，那些残肢断骸曾经都是人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] ['revərəntli] [ə'saɪd] .
One by one , they laid them reverently aside .
一 经过 一 , 他们 铺设 他们 虔诚地 旁边 .

他们恭敬地将它们一个个放在一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk]
It was only just as they had reached the angle leading to the cook
它 曾是 仅有的 只是 作为 他们 有 达到 这 角度 领导 到 这 厨师
[haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['bɒdi] [ðæt] [muːvd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
house that they found a crumpled body that moved slightly as they touched it .
房子 那 他们 成立 一个 皱巴巴的 身体 那 已搬 轻微地 作为 他们 感动 它 .

当他们走到通往炊事房的拐角处时，发现了一具蜷缩的尸体，触摸它时，尸体微微动了一下。

" [wiː; wi] [kænt] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] ; [hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] , " [sed] " [dʒɒn] [smɪθ] . "
" We can't hurt him much ; he's too far gone , " said " John Smith . "
" 我们 不能 伤害 他 很多 ; 他是 也 远的 已消失 , " 说 " 约翰 史密斯 . "

“我们不能对他造成太大伤害；他已经无可救药了，”约翰·史密斯说道。

" [lɪft] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] !
" Lift him up , and get him over to the First Aid !
" 举起 他 向上 , 和 得到 他 超过 到 这 第一的 援助 !

“把他抬起来，送到急救室去！”

" [ðeɪ] [kɪkt] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] ,
" They kicked a rough way into the cook house ,
" 他们 踢 一个 粗糙的 方式 进入 这 厨师 房子 ,

他们粗暴地闯进了厨房，

['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] .
hurried through it and the connecting tunnel to the First Aid .
慌忙 通过 它 和 这 连接 隧道 到 这 第一的 援助 .

匆匆穿过隧道和通往急救室的连接隧道。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There they laid the shattered body on the table , and with the exception of
那里 他们 铺设 这 破碎 身体 在 这 桌子 , 和 和 这 例外 的
- [ænd; ənd]['viːloʊ] ,
Zaidos and Velo ,
- 和 自行车 ,

他们把破碎的尸体放在桌子上，除了扎伊多斯和维洛之外，

[ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [trentʃ] .

all	went	back	to	repair	the	trench	.
全部	去	后退	到	维修	这	沟	.

所有人都回去修补战壕。

['nevə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɪd] - [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ]

Never	again	during	his	experience	with	the	Red	Cross	did	Zaidos	find	time	to	watch
绝不	再次	期间	他的	经验	和	这	红色的	叉	做过	-	寻找	时间	到	手表

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['sɜːdʒən] .

the	marvelous	skill	of	a	field	surgeon	.
这	奇妙	技能	的	一个	场地	外科医生	.

在扎伊多斯与红十字会共事的这段时间里，他再也没有机会亲眼目睹战地外科医生的精湛技艺。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][mæn] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['rɪbənz] .

The	soldier	,	a	large	and	muscular	man	,	was	almost	in	ribbons	.
这	士兵	,	一个	大的	和	肌肉发达的	男人	,	曾是	几乎	在	丝带	.

那名士兵身材高大魁梧，几乎被撕成了碎片。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['tætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	flesh	was	actually	tattered	,	and	the	dirt	had	been	driven	into	the
他的	肉	曾是	实际上	破烂	,	和	这	污垢	有	到过	驱动	进入	这

[wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

他的皮肉其实已经破烂不堪，泥土都渗进了伤口里。

[ə; eɪ][leg][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

A	leg	had	been	blown	off	,	and	both	arms	were	broken	.
一个	腿	有	到过	吹	离开	,	和	两个都	武器	是	破碎的	.

一条腿被炸断了，双臂也骨折了。

[jet] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

Yet	he	lived	.
然而	他	居住地	.

但他活了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

There	was	quick	and	silent	work	for	awhile	.
那里	曾是	快的	和	沉默的	工作	为了	一会儿	.

有一段时间，工作进行得很快也很安静。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [tɑːsk] ['laɪɪŋ]

When	the	doctor	finally	stood	up	and	looked	critically	at	his	finished	task	lying
什么时候	这	医生	最后	站立	向上	和	看起来	关键	在	他的	完成的	任务	说谎

[ðeə(r)] ['bændɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

there	bandaged	like	a	mummy	and	breathing	with	the	heavy	slowness	of
那里	包扎	喜欢	一个	木乃伊	和	呼吸	和	这	重的	缓慢	的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

insensibility	,
麻木	,

当医生终于站起身，审视着他完成的任务——一个像木乃伊一样缠着绷带躺在那里，呼吸缓慢而沉重的无知之人的尸体——

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

he	nodded	in	satisfaction	.
他	点头	在	满意	.

他满意地点了点头。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ,

"	I	only	wish	all	the	other	poor	fellows	who	come	in	here	had	your	luck	,
"	我	仅有的	希望	全部	这	其他	贫穷的	伙伴们	WHO	来	在	这里	有	你的	运气	,

“我只希望其他来这里的可怜家伙都能有你这样的好运。”

[maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

my	boy	,	"	he	said	,	nodding	at	the	insensible	patient	.
我的	男生	,	"	他	说	,	点头	在	这	麻木不仁	病人	.

“我的孩子,”他一边说着，一边朝昏迷不醒的病人点点头。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ;

"	If	I	could	get	you	one	at	a	time	,	it	would	be	an	easy	matter	;
"	如果	我	可以	得到	你	一	在	一个	时间	,	它	会	是	一个	简单的	事情	;

“如果我能一次给你一个，那就很容易了;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] [ɪn'taɪəli] .

but	when	you	come	at	us	by	the	dozen	,	it	is	a	different	affair	entirely	.
但	什么时候	你	来	在	我们	经过	这	打	,	它	是	一个	不同的	事务	完全	.

但是，如果你们成群结队地来，那就完全是另一回事了。

[hiːz] ['redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] - .

He's	ready	,	"	he	added	to	Zaidos	.
他是	准备好	,	"	他	额外	到	-	.

“他准备好了,”他补充道，并告诉扎伊多斯。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['beərəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	Get	a	couple	of	bearers	,	and	take	him	to	the	rear	.
"	得到	一个	夫妻	的	持有者	,	和	拿	他	到	这	后部	.

“找几个抬轿的人，把他抬到后面去。”

[doʊnt] [lɪft] [hɪm] [jɔː'self] .

Don't	lift	him	yourself	.
不	举起	他	你自己	.

不要自己把他抬上来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][leg][ɪz][nɒt] [tuː] [strɒŋ] [jet] .

There	are	plenty	to	do	it	to	-	night	,	and	your	leg	is	not	too	strong	yet	.
那里	是	很多	到	做	它	到	-	夜晚	,	和	你的	腿	是	不是	也	强的	然而	.

今晚有很多事情可以做，而且你的腿还不太有力气。

" - [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['praɪvəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ,

"	Zaidos	called	a	couple	of	privates	from	the	trench	,
"	-	称为	一个	夫妻	的	私人	从	这	沟	,

“扎伊多斯从战壕里叫来了几个士兵，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	went	with	them	back	to	the	main	hospital	.
和	去	和	他们	后退	到	这	主要的	医院	.

然后和他们一起回到了总医院。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [leɪ] [laɪk] [ded] .

The	man	on	the	stretcher	lay	like	dead	.
这	男人	在	这	担架	躺	喜欢	死的	.

担架上的男人像死了一样躺着。

[nɜːs] ['helən] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

Nurse	Helen	received	him	.
护士	海伦	已收到	他	.

护士海伦接待了他。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	coming	your	way	to	-	morrow	,	John	,	"	she	said	.
"	我是	未来	你的	方式	到	-	明天	,	约翰	,	"	她	说	.

“我明天就到你那儿去，约翰,”她说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['ʃeltə(r)] . "
" I have been detailed to the First Aid shelter . "
" 我 有 到过 详细的 到 这 第一的 援助 庇护所 . "

“我被派往急救站。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] - .
" I'm sorry , " said Zaidos .
" 我是 对不起 , " 说 - .

“对不起，”扎伊多斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" It is too near the firing line in there for a woman . "
" 它 是 也 靠近 这 射击 线 在 那里 为了 一个 女士 . "

“对女人来说，那里离枪林弹雨太近了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'hæps] , " [sed] ['helən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
" For a woman perhaps , " said Helen with a little smile , " but not for
[ə; eɪ] [nɜːs] .
a nurse .

“对女人来说或许如此，”海伦微微一笑说道，“但对护士来说就未必了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [dʒɒn] . "
That is a different thing , John . "
那 是 一个 不同的 事物 , 约翰 . "

约翰，那是另一回事。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" I can't see it , " said Zaidos .
" 我 不能 看 它 , " 说 - .

“我看不见，”扎伊多斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə'nʌðə(r)] [dʌl] [rɔː(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] .
As he spoke , another dull roar marked the falling of a second shell .
作为 他 辐 , 其他 乏味的 吼 标记 这 坠落 的 一个 第二 壳 .

他说话间，又一声沉闷的轰鸣声标志着第二枚炮弹落下。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] - .
" I don't see why they start up to - night , " said Zaidos .
" 我 不 看 为什么 他们 开始 向上 到 - 夜晚 , " 说 - .

“我不明白他们为什么今晚就要开始行动，”扎伊多斯说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "
" I wonder if that did any damage . "
" 我 想知道 如果 那 做过 任何 损害 . "

“我不知道这是否造成了什么损害。”

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪl] [luːz] [sliːp] ,
" They want to worry us enough so that the men will lose sleep ,
" 他们 想 到 担心 我们 足够的 所以 那 这 男人 将要 失去 睡觉 ,

“他们想让我们担心到睡不着觉，让男人们都焦虑不安。”

" [sed] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
" said a soldier standing near .
" 说 一个 士兵 常设 靠近 .

“附近一名士兵说道。”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] .
" But no one will bother about a few shells .
" 但 不 一 将要 打扰 关于 一个 很少 贝壳 .

“但没人会在意几个贝壳。”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒm] [pruːf] ['ʃeltəz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

The	men	will	get	into	the	bomb	proof	shelters	until	daylight	.
这	男人	将要	得到	进入	这	炸弹	证明	避难所	直到	日光	.

这些人将躲进防空洞，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It	is	a	waste	of	ammunition	as	it	is	.
它	是	一个	浪费	的	弹药	作为	它	是	.

这样本身就是一种弹药浪费。

" [æn; ən] ['ɔːdəli] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd]

"	An	orderly	entered	with	a	written	call	for	a	nurse	for	the	First	Aid
"	一个	秩序	进入	和	一个	书面	称呼	为了	一个	护士	为了	这	第一的	援助

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

一名勤杂工拿着一张纸条进来，请求急救站派一名护士。

[nɜːs] ['helən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ]

Nurse	Helen	was	called	to	the	Head	Nurse	and	in	a	moment	came	hurrying
护士	海伦	曾是	称为	到	这	头	护士	和	在	一个	片刻	来了	匆忙

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	Zaidos	.
后退	到	-	.

护士海伦被叫去见护士长，片刻后便匆匆赶回了扎伊多斯。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	have	sent	for	me	now	,	"	she	said	.
"	他们	有	发送	为了	我	现在	,	"	她	说	.

“他们现在派人来找我了，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "

"	I	suppose	some	other	cases	have	come	in	.	"
"	我	认为	一些	其他	案例	有	来	在	.	"

“我想应该还有其他病例吧。”

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɒfəd] - ,

"	I'll	go	back	with	you	,	"	offered	Zaidos	,
"	患病的	去	后退	和	你	,	"	提供	-	,

“我跟你一起回去，”扎伊多斯说道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

and	together	they	stumbled	along	through	the	rapidly	gathering	dusk	.
和	一起	他们	踉跄	沿着	通过	这	快速	采集	黄昏	.

于是，他们跌跌撞撞地走在迅速逼近的暮色中。

[θriː] [mɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [sent] [bæk]

Three	more	men	had	been	hurt	,	and	when	they	had	finally	been	sent	back
三	更多的	男人	有	到过	伤害	,	和	什么时候	他们	有	最后	到过	发送	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

另有三名男子受伤，当他们最终被送回医院时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] .

it	was	almost	midnight	.
它	曾是	几乎	午夜	.

当时已近午夜。

- [faʊnd] ['helən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
Zaidos found Helen sitting at the opening of the shelter , looking up at the
- 成立 海伦 坐着 在 这 开幕 的 这 庇护所 , 寻找 向上 在 这
[stɑ:z] .
stars .
明星 .

扎伊多斯发现海伦坐在避难所门口，仰望着星星。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] .
She made room for him on the plank .
她 制成 房间 为了 他 在 这 板 .

她在木板上给他腾出了位置。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [ə'baʊt] [həʊm] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm thinking hard about home , John , " she said .
" 我是 思维 难的 关于 家 , 约翰 , " 她 说 .

“约翰，我一直在想家，”她说。

" [wʌnz] ['vju:pɔɪnt] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] .
" One's viewpoint changes so .
" 一个人的 观点 变化 所以 .

人的观点就是这样改变的。

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['peərənts]
I wish I knew that I have done right to come here and leave my parents
我 希望 我 知道 那 我 有 完毕 正确的 到 来 这里 和 离开 我的 父母
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
and little sister .
和 小的 姐姐 .

我多么希望我知道，来到这里，离开我的父母和妹妹，是正确的选择。

[aɪm][dʒʌst][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['trʌbld] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel]
I'm just so lonely and troubled to - night that I have half a mind to tell
我是 只是 所以 孤独 和 麻烦 到 - 夜晚 那 我 有 一半 一个 头脑 到 告诉
[ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] . "
you my story . "
你 我的 故事 . "

今晚我感到无比孤独和烦躁，真想把我的故事告诉你。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] - , " [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .
" I wish you would , " said Zaidos , " if you feel like telling me .
" 我 希望 你 会 , " 说 - , " 如果 你 感觉 喜欢 讲述 我 .

“我希望你能告诉我，”扎伊多斯说，“如果你愿意告诉我的话。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I told you all about myself ,
我 讲述 你 全部 关于 我 ,

我已经把我的所有情况都告诉你们了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [sɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][əʊld] [frend] [ɒv; əv]
and it would make me feel sort as if I was really am old friend of
和 它 会 制作 我 感觉 种类 作为 如果 我 曾是 真的 是 老的 朋友 的
[jɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [θɪŋz] ,
yours if you told me things ,
你的 如果 你 讲述 我 事物 ,

如果你跟我说这些，我会感觉自己好像真的是你的老朋友一样。

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['helən] .

"	Of	course	,	"	said	Helen	.
"	的	课程	,	"	说	海伦	.

“当然，”海伦说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[wel] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ,

Well	,	John	,	you	know	,	don't	you	,
出色地	,	约翰	,	你	知道	,	不	你	,

约翰，你知道的，对吧?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] ?

that	we	are	certainly	in	for	an	attack	as	soon	as	it	is	daylight	?
那	我们	是	当然	在	为了	一个	攻击	作为	很快	作为	它	是	日光	?

我们是不是肯定会在天亮后立即遭到攻击?

[pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] ,

Perhaps	before	,
也许	前	,

或许在此之前，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

because	the	enemy	has	searchlights	that	make	it	easy	for	them	to
因为	这	敌人	有	探照灯	那	制作	它	简单的	为了	他们	到

['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

bother	us	in	the	dark	.
打扰	我们	在	这	黑暗的	.

因为敌人有探照灯，很容易在黑暗中骚扰我们。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	know	they	are	expecting	a	big	battle	because	this	is	a	much	coveted	position	.
我	知道	他们	是	期待	一个	大的	战斗	因为	这	是	一个	很多	令人垂涎的	位置	.

我知道他们预料到会有一场恶战，因为这是一个非常令人垂涎的职位。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] .

A	great	number	of	fresh	troops	are	on	the	way	here	.
一个	伟大的	数字	的	新鲜的	军队	是	在	这	方式	这里	.

大量新兵正在赶往这里。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] ['sɪəriəs] ,

I	learned	that	to	-	night	,	and	that	looks	serious	,
我	学习	那	到	-	夜晚	,	和	那	看起来	严肃的	,

我今晚才知道这件事，而且看起来很严重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [men] [hɪə(r)] [naʊ] .

because	we	have	our	full	quota	of	men	here	now	.
因为	我们	有	我们的	满的	配额	的	男人	这里	现在	.

因为我们现在的人员配额已经满了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃɪfts] [ɔːl] [naɪt] .

They	are	going	to	change	shifts	all	night	.
他们	是	去	到	改变	轮班	全部	夜晚	.

他们今晚要轮班工作。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] ,

So	there	will	doubtless	be	heavy	work	for	the	Red	Cross	people	,
所以	那里	将要	毫无疑问	是	重的	工作	为了	这	红色的	叉	人们	,

因此，红十字会的工作人员无疑将面临繁重的工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fiːld] [wɜːk] .

and	much	of	that	may	be	field	work	.
和	很多	的	那	可能	是	场地	工作	.

其中很多可能是实地考察工作。

[ænd; ənd] , [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][sɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

And	,	John	,	it	may	be	that	never	again	will	you	and	I	sit	talking	together	.
和	,	约翰	,	它	可能	是	那	绝不	再次	将要	你	和	我	坐	说	一起	.

"

"

"

约翰，或许你我再也没有机会坐下来好好聊聊了。

" [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] - .

"	Nonsense	!	"	said	Zaidos	.
"	废话	!	"	说	-	.

“胡说！”扎伊多斯说道。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Don't	talk	like	that	!
"	不	讲话	喜欢	那	!

别那样说话！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [tuː; tə][daɪ] ,

You	are	too	sweet	and	pretty	to	die	,
你	是	也	甜的	和	漂亮的	到	死	,

你太可爱太漂亮了，不应该死去。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [daɪ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .

and	I	can't	die	because	I	have	got	such	a	lot	to	do	.
和	我	不能	死	因为	我	有	得到	这样的	一个	很多	到	做	.

我不能死，因为我还有很多事情要做。

" ['heləɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Helen	shook	her	head	.
"	海伦	摇晃	她	头	.

海伦摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	say	that	we	will	,	"	she	said	.
"	我	不	说	那	我们	将要	,	"	她	说	.

“我没说我们会这样做，”她说。

" [bʌt; bət] [bɔɪz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naɪsə][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [driːm]

"	But	boys	as	busy	as	you	,	and	women	nicer	than	I	could	ever	dream
"	但	男孩们	作为	忙碌的	作为	你	,	和	女性	更漂亮	比	我	可以	曾经	梦

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

“但是像你这样忙碌的男孩，以及比我梦寐以求的还要好的女人，

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] — [kraʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

have	gone	out	into	the	dark	—	crowds	of	them	,	in	this	war	.
有	已消失	出去	进入	这	黑暗的	—	人群	的	他们	,	在	这	战争	.

在这场战争中，他们中的许多人已经走入了黑暗之中。

" - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz]

"	Zaidos	saw	that	she	was	deep	in	one	of	the	black	moods	that	sometimes	comes
"	-	锯	那	她	曾是	深的	在	一	的	这	黑色的	情绪	那	有时	来

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [n'eɪtʃəz] .

over	the	sunniest	natures	.
超过	这	阳光最灿烂	自然	.

“扎伊多斯看出她陷入了阴郁的情绪中，这种情绪有时也会降临到最阳光的性格上。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	never	mind	,	"	he	said	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	他	说	.

“算了，没事了。”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

"	You	are	going	to	tell	me	who	you	are	,	and	all	about	things	,
"	你	是	去	到	告诉	我	WHO	你	是	,	和	全部	关于	事物	,

“你要告诉我你是谁，以及所有的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	we	are	going	to	have	the	nicest	sort	of	a	visit	,
和	我们	是	去	到	有	这	最友善的	种类	的	一个	访问	,

我们将进行一次非常愉快的访问。

[ɪf] [wiː; wi][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

if	we	sit	up	all	night	.	"
如果	我们	坐	向上	全部	夜晚	.	"

如果我们整夜熬夜的话。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['eniweɪ] , " [sed] ['helən] .

"	I	shall	have	to	sit	up	anyway	,	"	said	Helen	.
"	我	将	有	到	坐	向上	反正	,	"	说	海伦	.

“反正我也得坐起来，”海伦说。

" [aɪm][ɒn] [naɪt] ['djuːti] . "

"	I'm	on	night	duty	.	"
"	我是	在	夜晚	责任	.	"

“我值夜班。”

" [wel] , [ðen] [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] - , " [səʊ] [bɪ'gɪn] ! "

"	Well	,	then	so	am	I	,	"	said	Zaidos	,	"	so	begin	!	"
"	出色地	,	然后	所以	是	我	,	"	说	-	,	"	所以	开始	!	"

“那我也是，”扎伊多斯说，“那就开始吧！”

" ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['devənʃə] , " [sed] ['helən] .

"	Our	home	is	in	Devonshire	,	"	said	Helen	.
"	我们的	家	是	在	德文郡	,	"	说	海伦	.

“我们的家在德文郡，”海伦说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] .

"	My	father	is	rector	of	a	large	parish	there	.
"	我的	父亲	是	校长	的	一个	大的	教区	那里	.

“我父亲是那里一个大教区的牧师。”

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['heɪzəlˌdɛn] .

Everything	for	miles	and	miles	around	belongs	to	the	Earl	of	Hazelden	.
一切	为了	英里	和	英里	大约	属于	到	这	伯爵	的	黑泽尔登	.

方圆数英里内的所有东西都属于黑兹尔登伯爵。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

He	has	three	children	,	a	girl	and	two	boys	,	and	we	grew	up	together	.
他	有	三	孩子们	,	一个	女孩	和	二	男孩们	,	和	我们	生长	向上	一起	.

他有三个孩子，一个女儿和两个儿子，我们一起长大。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [spɔːts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒəz] .

We	liked	the	same	sports	,	and	enjoyed	the	same	pleasures	.
我们	喜欢	这	相同的	运动的	,	和	享受	这	相同的	快乐	.

我们喜欢同样的运动，享受同样的乐趣。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['mɛəriən] , [huː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

The	daughter	,	Marion	,	who	is	only	a	year	younger	than	I	am	,
这	女儿	,	玛丽昂	,	WHO	是	仅有的	一个	年	年轻	比	我	是	,

女儿玛丽昂只比我小一岁，

[went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː][nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [frɑːns] [weə(r)] [wiː; wi]

went	**to**	**school**	**with**	**me**	**near**	**London**	**,**	**and**	**afterwards**	**to**	**France**	**where**	**we**
去	到	学校	和	我	靠近	伦敦	,	和	然后	到	法国	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

were	**perfected**	**in**	**languages**	**.**
是	完善	在	语言	.

他和我一起在伦敦附近上学，后来去了法国，在那里我们精进了语言技能。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] , [səʊ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [kaʊnt] .

My	**sister**	**is**	**four**	**years**	**younger**	**than**	**I**	**,**	**so**	**in**	**those**	**days**	**she**	**did**	**not**	**really**	**count**	**.**
我的	姐姐	是	四	年	年轻	比	我	,	所以	在	那些	天	她	做过	不是	真的	数数	.

我妹妹比我小四岁，所以那时候她不算在内。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] ,

I	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**my**	**mother**	**was**	**well**	**born**	**,**
我	忘了	到	说	那	我的	母亲	曾是	出色地	出生	,

我忘了说我母亲出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

and	**had**	**a**	**large**	**fortune**	**in**	**her**	**own**	**name**	**,**
和	有	一个	大的	财富	在	她	自己的	姓名	,

她名下拥有巨额财富，

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['betə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] ['lʌkʃəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

so	**we**	**were**	**able**	**to**	**live**	**better**	**and**	**have**	**more**	**luxuries**	**than**	**a**
所以	我们	是	有能力的	到	居住	更好的	和	有	更多的	奢侈品	比	一个

['klɜːdʒimən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'veɪd] .

clergyman	**can**	**usually**	**provide**	**.**
牧师	能	通常	提供	.

因此，我们能够过上更好的生活，享受到比一般牧师所能提供的更多的奢侈品。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][məʊst]

Of	**course**	**we**	**lived**	**simply**	**,**	**but**	**we**	**could**	**afford**	**the**	**best**	**and**	**most**
的	课程	我们	居住地	简单地	,	但	我们	可以	买得起	这	最好的	和	最多

[ɪk'sklu:sɪv] [skuːlz] ,

exclusive	**schools**	**,**
独家的	学校	,

当然，我们的生活很简朴，但我们负担得起最好、最顶尖的学校。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['heɪzəlˌdɛn]

and	**I**	**had**	**horses**	**to**	**ride**	**that**	**were**	**exactly**	**as**	**good**	**as**	**the**	**Hazelden**
和	我	有	马匹	到	骑	那	是	确切地	作为	好的	作为	这	黑泽尔登

['tʃɪldrənz] .

children's	**.**
孩子们的	.

我骑的马和黑兹尔登家孩子们的马一样好。

" [æt; ət][lɑːst]['mɛəriən][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] , ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] .

"	**At**	**last**	**Marion**	**and**	**I**	**returned**	**from**	**school**	**,**	**our**	**education**	**finished**	**.**
"	在	最后的	玛丽昂	和	我	返回	从	学校	,	我们的	教育	完成的	.

“最后，我和玛丽昂放学回家了，我们的学业结束了。”

['ɛlstən] ['heɪzəlˌdɛn] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [frænk] ,

Ellston	**Hazelden**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**,**	**was**	**in**	**the**	**army**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**Frank**	**,**
埃尔斯顿	黑泽尔登	,	这	长子	儿子	,	曾是	在	这	军队	,	的	课程	,	和	坦率	,

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

the	**second**	**,**
这	第二	,

长子埃尔斯顿·黑泽尔登当然参军了，次子弗兰克也是如此。

[wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] .

was	in	London	studying	law	.
曾是	在	伦敦	学习	法律	.

当时在伦敦学习法律。

[æt; ət] ['krɪsməs] ['ɛlstən] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [li:v] , [ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

At	Christmas	Ellston	came	home	on	leave	,	and	Frank	came	down	from	London	.
在	圣诞节	埃尔斯顿	来了	家	在	离开	,	和	坦率	来了	向下	从	伦敦	.

圣诞节时，埃尔斯顿休假回家，弗兰克从伦敦赶来。

[əʊ] , [dʒɒn] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nju:] ['ɛlstən] !

Oh	,	John	,	I	wish	you	knew	Ellston	!
哦	,	约翰	,	我	希望	你	知道	埃尔斯顿	!

哦，约翰，我真希望你认识埃尔斯顿!

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm] !

He	is	the	finest	—	there	is	no	one	like	him	!
他	是	这	最好的	—	那里	是	不	一	喜欢	他	!

他是最棒的——世上没有第二个像他一样的人!

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['eni] [gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

Of	course	any	girl	would	have	fallen	in	love	with	him	.
的	课程	任何	女孩	会	有	倒下	在	爱	和	他	.

任何女孩当然都会爱上他。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[əʊ] , [ai][dɪd] [ɪn'di:d] !

Oh	,	I	did	indeed	!
哦	,	我	做过	的确	!

哦，我确实这么做了!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] , [dʒɒn] ,

I	shall	never	see	him	again	,	John	,
我	将	绝不	看	他	再次	,	约翰	,

约翰，我再也见不到他了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]

and	I	am	not	ashamed	to	tell	you	how	I	loved	him	and	how	I	will	always
和	我	是	不是	羞愧	到	告诉	你	如何	我	喜爱	他	和	如何	我	将要	总是

[lʌv] [hɪm] . "

love	him	.	"
爱	他	.	"

我毫不羞于告诉你我曾经多么爱他，以及我将永远爱他。

" [wel] , [ðen] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Well	,	then	—	"	interrupted	Zaidos	.
"	出色地	,	然后	—	"	中断	-	.

“那么——”扎伊多斯打断道。

[ʃi:; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm] .

She	silenced	him	.
她	沉默	他	.

她让他闭嘴了。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] .

"	Let	me	tell	you	the	rest	.
"	让	我	告诉	你	这	休息	.

剩下的故事让我来告诉你。

[ai] [lʌvd] [hɪm] ,
I loved him ,
我 喜爱 他 ,

我爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
and when he told me that he loved me and wanted me to marry him ,
和 什么时候 他 讲述 我 那 他 喜爱 我 和 通缉 我 到 结婚 他 ,

当他告诉我他爱我，想让我嫁给他时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it seemed the sweetest , most natural thing in the world .
它 似乎 这 最甜美的 , 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

它似乎是世界上最美好、最自然的事情。

[ai] [səˈpəʊz] [hɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrɛktərz] ['dɔːtə(r)] ,
I suppose here you think will come in the dark plot of the simple rector's daughter ,
我 认为 这里 你 思考 将要 来 在 这 黑暗的 阴谋 的 这 简单的 校长 女儿 ,

我想你大概会认为接下来会引出那位朴实无华的牧师女儿的阴谋吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [ɜːl] [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
and the haughty Earl who thinks she is not good enough for his son and
和 这 傲慢 伯爵 WHO 思考 她 是 不是 好的 足够的 为了 他的 儿子 和
[eə(r)] .
heir .
继承人 .

还有那位傲慢的伯爵，他认为她配不上他的儿子和继承人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] .
It was not a bit like that .
它 曾是 不是 一个 少量 喜欢 那 .

事实并非如此。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪzəlˌdɛn] [wɜː(r); wə(r)][əˈdɔːrəb(ə)l] .
Lord and Lady Hazelden were adorable .
主 和 女士 黑泽尔登 是 可爱的 .

黑兹尔登勋爵和夫人真是太可爱了。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
They came and welcomed me with open arms ,
他们 来了 和 欢迎 我 和 打开 武器 ,

他们前来热情地欢迎我，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['heɪzəlˌdɛn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and Lord Hazelden said he had been planning it ever since we were
和 主 黑泽尔登 说 他 有 到过 规划 它 曾经 自从 我们 是
['lɪt(ə)l] [tɒts] !
little tots !
小的 幼儿 !

黑兹尔登勋爵说，他从我们还是小孩子的时候就开始计划这件事了！

" [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
" John , it just seemed as though they could not do enough for us .
" 约翰 , 它 只是 似乎 作为 尽管 他们 可以 不是 做 足够的 为了 我们 .

“约翰，他们似乎总是竭尽所能地帮助我们。”

['leɪdi] ['heɪzəlˌdɛn] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Lady Hazelden was in deep mourning for her mother ,
女士 黑泽尔登 曾是 在 深的 丧 为了 她 母亲 ,

黑兹尔登夫人沉浸在失去母亲的悲痛之中。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

so	we	decided	not	to	announce	our	engagement	for	six	months	.
所以	我们	决定	不是	到	宣布	我们的	订婚	为了	六	几个月	.

所以我们决定六个月后再宣布订婚消息。

[ðen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] ['mæri] .

Then	in	three	months	more	we	would	marry	.
然后	在	三	几个月	更多的	我们	会	结婚	.

再过三个月我们就结婚了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

Every	day	the	Hazeldens	drove	over	with	some	beautiful	plan	for	our	happiness	.
每一个	天	这	黑兹尔登	驾驶	超过	和	一些	美丽的	计划	为了	我们的	幸福	.

每天，哈泽尔登一家都会开车过来，给我们带来美好的幸福计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dʌn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

They	had	one	entire	wing	of	the	castle	done	over	for	us	.
他们	有	一	全部的	翼	的	这	城堡	完毕	超过	为了	我们	.

他们为我们重新装修了城堡的一整个侧翼。

['ɛlstən] [keɪm] [daʊn] ['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Ellston	came	down	often	as	he	could	.
埃尔斯顿	来了	向下	经常	作为	他	可以	.

埃尔斯顿只要有机会就会经常下来。

" ['helən] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Helen	lapsed	into	silence	,	and	sat	staring	into	the	night	.
"	海伦	失效	进入	沉默	,	和	卫星	凝视	进入	这	夜晚	.

海伦陷入了沉默，呆呆地望着夜空。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] - , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['sɒrəʊfl] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Well	,	what	then	?	"	asked	Zaidos	,	staring	at	the	lovely	,	sorrowful	face	beside	him	.
"	出色地	,	什么	然后	?	"	问	-	,	凝视	在	这	迷人的	,	悲伤	脸	旁	他	.

“那么，接下来呢？”扎伊多斯问道，目光落在身旁那张美丽而悲伤的脸上。

" [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "

"	Did	he	die	?	"
"	做过	他	死	?	"

他死了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['helən] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

"	No	,	"	said	Helen	haltingly	.
"	不	,	"	说	海伦	断断续续地	.

“不，”海伦断断续续地说。

" [wiː; wi] ['kwɒrəld] . "

"	We	quarreled	.	"
"	我们	争吵	.	"

我们吵架了。

" ['kwɒrəld] ? " ['ekəud] - .

"	Quarreled	?	"	echoed	Zaidos	.
"	争吵	?	"	回声	-	.

“吵架了？”扎伊多斯重复道。

" ['kwɒrəld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ?

"	Quarreled	after	all	that	?
"	争吵	后	全部	那	?

“经历了这一切之后还吵架了？”

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! "

I	don't	see	how	you	could	!	"
我	不	看	如何	你	可以	!	"

我真不明白你怎么能做到!

" [ai][doʊnt] [siː] [naʊ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['helən] .

"	I	don't	see	now	,	either	,	"	said	Helen	.
"	我	不	看	现在	,	任何一个	,	"	说	海伦	.

“我现在也看不见了，”海伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	It	was	my	fault	.
"	它	曾是	我的	过错	.

“是我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	should	have	made	him	make	up	with	me	.	"
我	应该	有	制成	他	制作	向上	和	我	.	"

我应该让他跟我和好的。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] - .

"	What	was	the	fuss	about	?	"	asked	Zaidos	.
"	什么	曾是	这	大惊小怪	关于	?	"	问	-	.

“到底发生了什么事？”扎伊多斯问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	intensely	interested	.
他	曾是	强烈地	感兴趣的	.

他非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [ə'feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	been	so	close	to	a	real	love	affair	before	.
他	有	绝不	到过	所以	关闭	到	一个	真实的	爱	事务	前	.

他以前从未如此接近过真正的爱情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɒps] ;

Of	course	he	had	met	a	girl	at	one	of	the	hops	;
的	课程	他	有	遇见	一个	女孩	在	一	的	这	酒花	;

当然，他是在一次舞会上认识了一位女孩；

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ['embləm] [tuː; tə] .

the	one	he	gave	the	collar	emblem	to	.
这	一	他	给予	这	衣领	徽	到	.

他把领章送给了那个人。

- ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Zaidos	couldn't	think	of	her	name	,	but	he	remembered	that	he	had
-	不能	思考	的	她	姓名	,	但	他	记得	那	他	有

[biːn] ['prɪti] [hɑːd] [hɪt] .

been	pretty	hard	hit	.
到过	漂亮的	难的	打	.

扎伊多斯想不起她的名字，但他记得自己当时受了很重的伤。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ; ['fʌni] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !

He	knew	she	was	a	pretty	girl	;	funny	he	couldn't	think	of	her	name	!
他	知道	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	;	有趣的	他	不能	思考	的	她	姓名	!

他知道她是个漂亮女孩；奇怪的是，他竟然想不起她的名字！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] ['enihaʊ] [ɪf]

It	occurred	to	Zaidos	that	a	fellow	ought	to	know	a	girl's	name	anyhow	if
它	发生	到	-	那	一个	同伴	应该	到	知道	一个	女孩们	姓名	无论如何	如果

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	crazy	over	her	.
他	曾是	疯狂的	超过	她	.

扎伊多斯突然想到，如果一个男人迷恋上了一个女孩，那么无论如何他都应该知道她的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

And	**he**	**had**	**been**	**quite**	**crazy**	**over**	**her**	**for**	**a**	**whole**	**evening**	**.**
和	他	有	到过	相当	疯狂的	超过	她	为了	一个	所有的	晚上	.

整整一个晚上，他都对她着迷不已。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] !

Had	**it**	**bad**	**!**
有	它	坏的	!

情况很糟糕!

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] .

Anyhow	**,**	**he**	**was**	**sure**	**she**	**was**	**a**	**blonde**	**.**
无论如何	,	他	曾是	当然	她	曾是	一个	金发	.

总之，他确信她是个金发女郎。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] !

That	**was**	**proof**	**that**	**he**	**remembered**	**and**	**suffered**	**!**
那	曾是	证明	那	他	记得	和	遭受	!

那证明他记得，也曾为此痛苦!

[bʌt; bət] ['helən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

But	**Helen**	**was**	**speaking**	**.**
但	海伦	曾是	请讲	.

但海伦正在说话。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**hate**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	恨	到	告诉	你	,	"	她	说	.

“我很遗憾地告诉你，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['trɪviəl] [naʊ] . "

"	**It**	**seems**	**so**	**trivial**	**now**	**.**	**"**
"	它	似乎	所以	琐碎的	现在	.	"

“现在看来，这真是微不足道。”

" [wel] , [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	**Well**	**,**	**let's**	**hear**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	听到	关于	它	,	"	说	-	.

“好吧，让我来听听吧。”扎伊多斯说道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæp] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] . "

"	**Perhaps**	**we**	**can**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**chap**	**and**	**fix**	**things**	**up**	**.**	**"**
"	也许	我们	能	得到	抓住	的	这	小伙子	和	使固定	事物	向上	.	"

“或许我们可以联系上那个人，把事情解决掉。”

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['helən] ['sædli] .

"	**Not**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**sadly**	**.**
"	不是	现在	,	"	说	海伦	令人遗憾的是	.

“现在不行，”海伦悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	**It**	**is**	**too**	**late**	**.**
"	它	是	也	晚的	.

“太晚了。”

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [dʒɒn] .

There	**always**	**comes**	**a**	**time**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**,**	**John**	**.**
那里	总是	来	一个	时间	什么时候	它	是	也	晚的	,	约翰	.

约翰，总会有那么一刻，为时已晚。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	**forget**	**that**	**.**
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	have	found	it	out	.
我	有	成立	它	出去	.

我已经找到了答案。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	She	paused	again	,	and	Zaidos	was	afraid	she	was	never	going	on	,
"	她	暂停	再次	,	和	-	曾是	害怕的	她	曾是	绝不	去	在	,

她再次停顿了一下，扎伊多斯担心她再也不继续说下去了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

but	finally	she	took	up	her	story	.
但	最后	她	采取	向上	她	故事	.

但最终她还是讲完了她的故事。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	There	is	actually	nothing	to	it	.
"	那里	是	实际上	没有什么	到	它	.

“其实没什么大不了的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] [ai] [wɔː(r)] .

It	commenced	with	the	color	of	a	dress	I	wore	.
它	开始	和	这	颜色	的	一个	裙子	我	穿着	.

一切都始于我穿的一条裙子的颜色。

['təʊni] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɒn] .

Tony	said	it	was	the	most	unbecoming	thing	I	had	ever	had	on	.
托尼	说	它	曾是	这	最多	不体面	事物	我	有	曾经	有	在	.

托尼说这是我穿过最不得体的衣服。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['veri] [ədˈvɑːnst] [gɜːl] ,

I	had	just	been	visiting	a	friend	in	London	,	a	very	advanced	girl	,
我	有	只是	到过	访问	一个	朋友	在	伦敦	,	一个	非常	先进的	女孩	,

我刚从伦敦拜访完一位朋友，她是一位非常有见识的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ə; eɪ] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [geɪv] [ʌp]

and	she	had	been	telling	me	what	a	mistake	it	was	when	one	gave	up
和	她	有	到过	讲述	我	什么	一个	错误	它	曾是	什么时候	一	给予	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

to	the	prejudices	of	a	man	.
到	这	偏见	的	一个	男人	.

她一直告诉我，屈服于男人的偏见是多么错误的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] .

She	said	do	it	once	and	you	would	do	it	always	.
她	说	做	它	一次	和	你	会	做	它	总是	.

她说，只要做一次，你就会一直做下去。

[səʊ] [wen] ['təʊni] [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , - [duː; də] [pliːz] [θrəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

So	when	Tony	said	quite	calmly	,	'	Do	please	throw	the	thing	away	,	or	burn	it	up
所以	什么时候	托尼	说	相当	平静地	,	-	做	请	扔	这	事物	离开	,	或者	烧伤	它	向上

,

,

,

所以当托尼非常平静地说：“请把那东西扔掉，或者烧掉吧。”

- [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɜːm] [stænd] .

'	I	thought	I	ought	to	take	a	firm	stand	.
-	我	想法	我	应该	到	拿	一个	公司	站立	.

我认为我应该采取坚定的立场。

[ai] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]['naɪðə(r)] .

I	said	,	'	I	shall	do	neither	.
我	说	,	-	我	将	做	两者都不	.

我说：“我两个都不做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [dres] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmə(r)] . -

This	is	a	perfectly	new	dress	,	and	I	mean	to	wear	it	all	summer	.	'
这	是	一个	完美	新的	裙子	,	和	我	意思是	到	穿	它	全部	夏天	.	-

这是一条全新的裙子，我打算整个夏天都穿它。

['təʊni] [lɑːft] .

Tony	laughed	.
托尼	笑了	.

托尼笑了。

[hiː; hi] [sed] , - [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ai] [teɪk] ['eni] [liːv] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] [ðen] ! -

He	said	,	'	Well	,	I'm	blessed	if	I	take	any	leave	until	winter	then	!	'
他	说	,	-	出色地	,	我是	蒙福	如果	我	拿	任何	离开	直到	冬天	然后	!	-

他说：“那如果我能休假到冬天，那我就太幸运了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['kɒmən] [sens] [wʊd]

Of	course	he	was	joking	,	and	a	girl	with	the	least	common	sense	would
的	课程	他	曾是	开玩笑	,	和	一个	女孩	和	这	至少	常见的	感觉	会

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	known	it	;
有	已知	它	;

他当然是在开玩笑，哪怕稍有常识的女孩也能看出这一点；

[bʌt; bət][ai] [riˈtɔːt] , - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ! -

but	I	retorted	,	'	That	is	an	excellent	plan	!	'
但	我	反驳	,	-	那	是	一个	出色的	计划	!	-

但我反驳道：“这真是个绝妙的计划！”

[hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , ['helən] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

He	said	,	'	Why	,	Helen	,	you	don't	mean	that	,	do	you	?	'
他	说	,	-	为什么	,	海伦	,	你	不	意思是	那	,	做	你	?	-

他说：“海伦，你不是那个意思吧？”

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

and	I	said	I	certainly	did	.
和	我	说	我	当然	做过	.

我说我当然有。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

We	parted	rather	stiffly	.
我们	分手了	相当	僵硬地	.

我们尴尬地告别了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

It	was	his	last	evening	at	home	,
它	曾是	他的	最后的	晚上	在	家	,

这是他待在家里的最后一个晚上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frɒk] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	put	on	the	frock	in	honor	of	it	.
和	我	有	放	在	这	连衣裙	在	荣誉	的	它	.

我穿上那件礼服是为了纪念这件事。

[hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ə'gen]

He	wrote	as	soon	as	he	reached	London	,	and	referred	to	the	dress	again
他	写道	作为	很快	作为	他	达到	伦敦	,	和	指	到	这	裙子	再次

.

:

.

他一到伦敦就写信来，再次提到了那件衣服。

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] ['trɪvɪəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l]

He	said	such	trivial	things	should	never	be	permitted	to	come	between	two	people
他	说	这样的	琐碎的	事物	应该	绝不	是	允许	到	来	之间	二	人们

[huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	loved	each	other	.
WHO	喜爱	每个	其他	.

他说，绝不应该让这种琐事成为相爱的两个人之间的隔阂。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trɪvɪəl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	returned	that	it	was	not	trivial	,	but	a	matter	of	principle	,	which	I	should
我	返回	那	它	曾是	不是	琐碎的	,	但	一个	事情	的	原则	,	哪个	我	应该

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

我回应说，这不是小事，而是原则问题，我应该支持。

[dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .

John	,	it	actually	parted	us	.
约翰	,	它	实际上	分手了	我们	.

约翰，这件事实际上让我们分开了。

['æktʃuəli] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] !

Actually	parted	us	!
实际上	分手了	我们	!

实际上，正是这件事让我们分开了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Just	think	of	it	!	"
只是	思考	的	它	!	"

想想看！

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [bɒʃ] !

"	Well	,	I	never	heard	such	bosh	!
"	出色地	,	我	绝不	听到	这样的	博什	!

“哎呀，我从没听过这么荒谬的话！”

" - [sed] .

"	Zaidos	said	.
"	-	说	.

扎伊多斯说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	Why	didn't	you	write	and	tell	him	it	was	perfect	nonsense	,	and	that
"	为什么	没有	你	写	和	告诉	他	它	曾是	完美的	废话	,	和	那

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ? "

you	were	sorry	?	"
你	是	对不起	?	"

“你为什么不写信告诉他那完全是胡说八道，并向他道歉呢？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] .

"	That	is	the	worst	of	it	,	"	said	Helen	.
"	那	是	这	最差	的	它	,	"	说	海伦	.

“那是最糟糕的情况，”海伦说。

" [aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ,
" I did just that , and told him how I loved him ,
" 我 做过 只是 那 , 和 讲述 他 如何 我 喜爱 他 ,

“我照做了，告诉他我有多爱他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][wɔː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that it didn't matter what I wore , so long as he liked it .
和 那 它 没有 事情 什么 我 穿着 , 所以 长的 作为 他 喜欢 它 .

他觉得我穿什么都无所谓，只要他喜欢就行。

[əʊ] , [aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] , [dʒɒn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɜːl][kʊd; kəd]
Oh , I said everything , John , that a silly and repentant and loving girl could
哦 , 我 说 一切 , 约翰 , 那 一个 愚蠢的 和 悔改的 和 爱 女孩 可以
[seɪ] ,
say ,
说 ,

哦，约翰，一个傻乎乎、悔恨又充满爱意的女孩能说的话，我都说了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] .
and sent the letter to his quarters in London .
和 发送 这 信 到 他的 四分之一 在 伦敦 .

并将信寄到了他在伦敦的住处。

[aɪ]['iːv(ə)n] [pʊt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] . "
I even put my return address on the envelope . "
我 甚至 放 我的 返回 地址 在 这 信封 . "

我甚至在信封上写了回邮地址。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [sed] - .
" What did he say ? " said Zaidos .
" 什么 做过 他 说 ? " 说 - .

“他说了什么？”扎伊多斯问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ! " [sed] ['helən] ['sædli] .
" Not a word ! " said Helen sadly .
" 不是 一个 单词 ! " 说 海伦 令人遗憾的是 .

“一句话也没说！”海伦悲伤地说。

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] !
" Not one word !
" 不是 一 单词 !

一句话也没说！

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
I waited for two weeks , and then he was ordered to the front .
我 等待 为了 二 周 , 和 然后 他 曾是 订购 到 这 正面 .

我等了两个星期，然后他就被派往前线了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪt] .
Still he did not write .
仍然 他 做过 不是 写 .

但他仍然没有写作。

[aɪ] [sent] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
I sent him back his ring ; it was all I could do , and left home for
我 发送 他 后退 他的 戒指 ; 它 曾是 全部 我 可以 做 , 和 左边 家 为了
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

我把戒指寄还给了他；这是我唯一能做的，然后离开了家一段时间。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

He	came	down	for	a	day	,	but	did	not	come	to	our	house	.
他	来了	向下	为了	一个	天	,	但	做过	不是	来	到	我们的	房子	.

他下来待了一天，但没有来我们家。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'feə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ? "

Not	a	very	exciting	affair	is	it	,	John	?	"
不是	一个	非常	激动人心	事务	是	它	,	约翰	?	"

约翰，这事儿没什么意思，对吧?

" ['pɜːfɪkt] [bɒʃ] ! " [dɪ'kleəd] - .

"	Perfect	bosh	!	"	declared	Zaidos	.
"	完美的	博什	!	"	声明	-	.

“完美！”扎伊多斯宣布道。

" [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

"	I'll	bet	anything	,	anything	that	he	never	received	your	letter	at	all	,
"	患病的	赌注	任何事物	,	任何事物	那	他	绝不	已收到	你的	信	在	全部	,

我敢打赌，他根本没收到你的信。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz]['letə(r)] .

or	else	he	answered	and	you	did	not	get	his	letter	.
或者	别的	他	回答	和	你	做过	不是	得到	他的	信	.

或者他已经回复了，但你没有收到他的信。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [hɪm] ?

Why	didn't	you	telephone	him	?
为什么	没有	你	电话	他	?

你为什么不给他打电话?

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] . "

Letters	are	no	good	.	"
信件	是	不	好的	.	"

写信没用。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] , " [sed] ['helən] .

"	I	asked	him	to	telephone	me	,	"	said	Helen	.
"	我	问	他	到	电话	我	,	"	说	海伦	.

“我让他给我打电话，”海伦说。

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðæt] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	watched	that	telephone	for	three	days	all	the	time	.	"
"	我	观看	那	电话	为了	三	天	全部	这	时间	.	"

“我连续三天都盯着那部电话。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] - .

"	Didn't	you	leave	it	at	all	?	"	said	Zaidos	.
"	没有	你	离开	它	在	全部	?	"	说	-	.

“你根本就没把它留下吗？”扎伊多斯问道。

" ['əʊnli] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['helən] ,

"	Only	once	for	an	hour	,	"	said	Helen	,
"	仅有的	一次	为了	一个	小时	,	"	说	海伦	,

“只有一次，一次一个小时，”海伦说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [meɪd] [sɪt] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	I	had	my	own	maid	sit	right	beside	it	.
"	和	然后	我	有	我的	自己的	女佣	坐	正确的	旁	它	.

然后我让我的女佣就坐在它旁边。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [dʒɒn] [bɔɪ] .

"	That	is	all	there	is	to	my	poor	little	story	,	John	boy	.
"	那	是	全部	那里	是	到	我的	贫穷的	小的	故事	,	约翰	男生	.

这就是我可怜的小故事的全部内容了，约翰小子。

['təʊni][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

Tony	**is**	**somewhere**	**in**	**France**	**,**	**if**	**he**	**still**	**lives**	**,**
托尼	是	某处	在	法国	, 如果		他	仍然	生活	,

如果托尼还活着的话，他现在应该在法国的某个地方。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	**I**	**came**	**out**	**here**	**when**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**at**	**home**	**.**
和	我	来了	出去	这里	什么时候	我	可以	站立	它	不	更长	在	家	.

我实在无法忍受家里的生活，所以才来到这里。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]

You	**see**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**death**	**because**	**I**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**care**	**to**	**live**
你	看	我	是	不是	害怕的	的	死亡	因为	我	不	在	这	至少	关心	到	居住

[wɪ'ðaʊt] ['təʊni] . "

without	**Tony**	**.**	**"**
没有	托尼	.	"

你看，我不怕死，因为我一点也不想在没有托尼的情况下活下去。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] - .

"	**Well**	**,**	**it's**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	出色地	,	它是	也	坏的	,	"	说	-	.

“唉，太可惜了，”扎伊多斯说道。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

"	**Wish**	**I**	**had**	**been**	**there**	**.**
"	希望	我	有	到过	那里	.

“真希望我当时也在场。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

I	**just**	**know**	**he**	**never**	**got**	**your**	**letter**	**.**
我	只是	知道	他	绝不	得到	你的	信	.

我知道他肯定没收到你的信。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	**just**	**know**	**it**	**!**	**"**
我	只是	知道	它	!	"

我就是知道！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [endid] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['helən] .

"	**The**	**story**	**is**	**ended**	**now**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	这	故事	是	结束	现在	,	在	任何	速度	,	"	说	海伦	.

“无论如何，故事到此结束了。”海伦说道。

" [ɪf] ['təʊni][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

"	**If**	**Tony**	**lives**	**he**	**will**	**go**	**back**	**home**	**and**	**marry**	**some**	**woman**	**who**	**has**
"	如果	托尼	生活	他	将要	去	后退	家	和	结婚	一些	女士	WHO	有

['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ,

common	**sense**	**to**	**appreciate**	**him**	**,**
常见的	感觉	到	欣赏	他	,

“如果托尼活下来，他会回到家乡，娶一个有常识、懂得欣赏他的女人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [nɜːs]

and	**as**	**for**	**me**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**days**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**just**	**Nurse**
和	作为	为了	我	,	到	这	结尾	的	我的	天	,	我	将	是	只是	护士

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

至于我，直到生命的尽头，我永远都只是海伦护士。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	**She**	**sighed**	**softly**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**looked**	**into**	**the**	**night**	**.**
"	她	叹了口气	轻轻	,	和	为了	一个	片刻	看起来	进入	这	夜晚	.

她轻轻叹了口气，凝视着夜空片刻。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you want to see him ? " she asked .
" 做 你 想 到 看 他 ? " 她 问 .

“你想见他吗？”她问。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm][ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld] ['lɒkɪt] ['swɪŋɪŋ]
She drew from her uniform a slender chain with a big gold locket swinging
她 画 从 她 制服 一个 苗条 链 和 一个 大的 金子 吊坠 摇摆
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

她从制服里掏出一条细长的链子，链子上挂着一个大大的金吊坠。

[ə; eɪ] [krest] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
A crest was on it set with diamonds that flashed in the dim light .
一个 波峰 曾是 在 它 放 和 钻石 那 闪光灯 在 这 暗淡 光 .

徽章上镶嵌着钻石，在昏暗的光线下闪闪发光。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] , ['hænsəm] [feɪs] .
Zaidos looked at the open , handsome face .
- 看起来 在 这 打开 , 英俊的 脸 .

扎伊多斯看着那张开朗英俊的脸。

" [lʊk] [laɪk] [hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Look like him ? " he asked .
" 看 喜欢 他 ? " 他 问 .

“长得像他吗？”他问道。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] !
" Exactly like him !
" 确切地 喜欢 他 !

“跟他一模一样！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm] , " ['prɒmɪst] - , " [aɪl] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] !
" Well , when I meet him , " promised Zaidos , " I'll tell him a few things !
" 出色地 , 什么时候 我 见面 他 , " 承诺 - , " 患病的 告诉 他 一个 很少 事物 !

“嗯，等我见到他的时候，”扎伊多斯承诺道，“我会告诉他一些事情！”

" ['helən] [smaɪld] .
" Helen smiled .
" 海伦 微笑 .

海伦笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will never meet , " she said .
" 你 将要 绝不 见面 , " 她 说 .

“你们永远不会见面，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" But if ever anything happens to me , John , take this and send it to
" 但 如果 曾经 任何事物 发生 到 我 , 约翰 , 拿 这 和 发送 它 到
[hɪm] .
him .
他 .

“但是，约翰，如果我发生什么不测，请把这个寄给他。”

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? "
You'll remember the name , won't you ? "
你会 记住 这 姓名 , 惯于 你 ? "

你会记住这个名字的，对吧?

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] - , " [aɪl] [rɪ'membə(r)] !
" Oh , yes ! " said Zaidos , " I'll remember !
" 哦 , 是的 ! " 说 - , " 患病的 记住 !

“哦，是的！”扎伊多斯说，“我会记住的！”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] ! "
But just you take notice , he never got that letter ! "
但 只是 你 拿 注意 , 他 绝不 得到 那 信 ! "

但你要注意，他根本没收到那封信!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" What a stubborn boy you are ! " exclaimed Helen .
" 什么 一个 固执的 男生 你 是 ! " 惊呼 海伦 .

“你真是个固执的孩子！”海伦惊呼道。

" [nɒt] ['stʌbən] [æt; ət] [ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .
" Not stubborn at all , " declared Zaidos , looking at the lovely face .
" 不是 固执的 在 全部 , " 声明 - , 寻找 在 这 迷人的 脸 .

“一点也不固执，”扎伊多斯看着那张美丽的脸庞说道。

" [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mæn] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .
" I'm merely a man myself , if I am young .
" 我是 仅仅 一个 男人 我 , 如果 我 是 年轻的 .

“如果我年轻，那我只不过是个普通人而已。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['helən]
HAPPINESS FOR HELEN
幸福 为了 海伦

海伦的幸福

[ə'gen] ['helən] [lɑ:ft] .
Again Helen laughed .
再次 海伦 笑了 .

海伦又笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , " said Zaidos .
" 全部 正确的 , " 说 - .

“好的，”扎伊多斯说道。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" Have it all your own way , but I know I am right about this affair .
" 有 它 全部 你的 自己的 方式 , 但 我 知道 我 是 正确的 关于 这 事务 .

“随你便吧，但我知道我在这件事上是对的。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
A fellow with a face like that , engaged to a girl like you ,
一个 同伴 和 一个 脸 喜欢 那 , 已订婚的 到 一个 女孩 喜欢 你 ,

长着那样一张脸的男人，竟然娶了像你这样的姑娘，

[wʊd] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['letə(r)] [dʒʌst] [ɪn] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
would have acknowledged that letter just in common politeness if nothing else .
会 有 已确认 那 信 只是 在 常见的 礼貌 如果 没有什么 别的 .

即使没有其他原因，出于基本的礼貌，我也会回复那封信。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ! -

Just	to	say	,	'	Thank	you	,	but	I	don't	care	to	play	with	you	any	more	!	'
只是	到	说	,	-	感谢	你	,	但	我	不	关心	到	玩	和	你	任何	更多的	!	-

只想说一句："谢谢，但我不想再和你一起玩了！"

[əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Oh	,	yes	,	he	would	have	answered	it	!	"
哦	,	是的	,	他	会	有	回答	它	!	"

哦，是的，他肯定会回答的！

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['helən] , " [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [krɒs] [naʊ] .

"	Whether	he	would	or	not	,	"	said	Helen	,	"	the	breach	is	too	wide	to	cross	now	.
"	无论	他	会	或者	不是	,	"	说	海伦	,	"	这	违反	是	也	宽的	到	叉	现在	.

"不管他愿不愿意，"海伦说，"现在裂痕已经太大了，无法跨越了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

It	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm][ænd; ənd][ai] [fiːl] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserved	to	lose	him	and	I	feel	no	bitterness	about	it	.
我	应得的	到	失去	他	和	我	感觉	不	苦味	关于	它	.

我活该失去他，对此我并不感到怨恨。

[maɪ] [feɪt] [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] .

My	fate	is	what	I	deserve	.
我的	命运	是	什么	我	应得	.

我的命运是我应得的。

" - [heit] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] - [ri'prəutʃ] .

"	Zaidos	hated	to	hear	her	self	-	reproaches	.
"	-	憎恨	到	听到	她	自己	-	责备	.

扎伊多斯最讨厌听到她自责。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['ɔːkwədli] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	he	defended	awkwardly	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	他	辩护	尴尬地	.

"我不知道，"他尴尬地辩解道。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɑːf] [wei] .

"	Probably	he	ought	to	have	come	half	way	.
"	大概	他	应该	到	有	来	一半	方式	.

"他或许应该只走一半路。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	looks	so	to	me	.	"
它	看起来	所以	到	我	.	"

在我看来确实如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , " [sed] ['helən] .

"	It	is	growing	light	in	the	east	,	"	said	Helen	.
"	它	是	生长	光	在	这	东方	,	"	说	海伦	.

"东方渐渐亮了起来，"海伦说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] .

"	We	have	talked	all	night	about	my	poor	little	affairs	.
"	我们	有	谈话	全部	夜晚	关于	我的	贫穷的	小的	事务	.

"我们整晚都在谈论我那些可怜的小风流韵事。"

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] —

Let	us	think	of	something	else	now	,	let	us	—
让	我们	思考	的	某物	别的	现在	,	让	我们	—

我们现在想想别的事情吧，我们——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [buːm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
" She was interrupted by a shattering boom of artillery .
" 她 曾是 中断 经过 一个 破碎 繁荣 的 炮兵 .

“她的话被一声震耳欲聋的炮声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .
It seemed to crack the very air .
它 似乎 到 裂缝 这 非常 空气 .

仿佛连空气都裂开了。

[ðeɪ] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] .
They sprang upright and stood for a moment listening .
他们 弹簧 直立 和 站立 为了 一个 片刻 聆听 .

他们猛地站起身来，静静地听了一会儿。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ! " [sed] ['helən] ['səʊləmli] .
" The beginning ! " said Helen solemnly .
" 这 开始 ! " 说 海伦 庄严地 .

“开始了！”海伦庄严地说。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] - .
" Well , good - bye , " said Zaidos .
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 说 - .

“好吧，再见。”扎伊多斯说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
" I must see where they want me to go .
" 我 必须 看 在哪里 他们 想 我 到 去 .

“我必须看看他们想让我去哪里。”

[wɛrz] [ðæt] ['dɒktə(r)] ?
Where's that doctor ?
在哪里? 那 医生 ?

医生在哪儿?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [æz; əz] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" The doctor and his assistants as well were there .
" 这 医生 和 他的 助理 作为 出色地 是 那里 .

“医生和他的助手们也在场。”

[ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [kɑːm] , [kə'lektɪd] , ['bɪznəs] - [laɪk] .
They hurried into the dug - out , calm , collected , business - like .
他们 慌忙 进入 这 挖 - 出去 , 冷静的 , 集 , 商业 - 喜欢 .

他们迅速进入掩体，神态自若，沉着冷静，一丝不苟。

" [set] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæntə'septɪk] , [nɜːs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Set out the antiseptics , nurse , " said the doctor .
" 放 出去 这 消毒剂 , 护士 , " 说 这 医生 .

“护士，把消毒剂准备好。”医生说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [naɪt] ['djuːti] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [tuː; tə]
" You were on night duty , but I can't let you go until someone comes to
" 你 是 在 夜晚 责任 , 但 我 不能 让 你 去 直到 某人 来 到
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
relieve you .
缓解 你 .

“你值夜班，但在有人来接替你之前，我不能让你走。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .
This is very apt to be a big day .
这 是 非常 易于 到 是 一个 大的 天 .

这很可能是个重要的日子。

[juː; jʊ] , - , [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [trentʃ] , [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You	,	Zaidos	,	get	out	in	the	first	line	trench	,	and	don't	lose	your	head	.
你	,	-	,	得到	出去	在	这	第一的	线	沟	,	和	不	失去	你的	头	.

扎伊多斯，你冲到第一道战壕里去，别慌。

[ðæt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	cousin	of	yours	is	hunting	for	you	.
那	表哥	的	你的	是	打猎	为了	你	.

你那个表亲正在追捕你。

[aɪ] [sent] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː] .

I	sent	him	forward	too	.
我	发送	他	向前	也	.

我也派他过去了。

[nɜːs] , [ðə; ði] [njuː] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; ['evri] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .

Nurse	,	the	new	troops	are	here	;	every	trench	and	shelter	is	full	of	men	.
护士	,	这	新的	军队	是	这里	;	每一个	沟	和	庇护所	是	满的	的	男人	.

护士，新部队来了；每个战壕和掩体里都挤满了人。

[ə; eɪ][bɪg] [deɪ] , ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] !

A	big	day	,	children	,	a	big	day	!
一个	大的	天	,	孩子们	,	一个	大的	天	!

孩子们，今天是个大日子，是个大日子!

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] , ['sensətɪv] [hændz] [tə'geðə(r)] .

"	He	rubbed	his	muscular	,	sensitive	hands	together	.
"	他	摩擦	他的	肌肉发达的	,	敏感的	双手	一起	.

他搓了搓自己肌肉发达、触感灵敏的双手。

[ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv][dɜːt] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Another	roar	shook	the	ground	and	balls	of	dirt	rolled	down	the	walls	of	the
其他	吼	摇晃	这	地面	和	球	的	污垢	滚动	向下	这	墙壁	的	这

[fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

First	Aid	Station	.
第一的	援助	车站	.

又一声巨响震动了大地，泥土球从急救站的墙壁上滚落下来。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] - [biːt] [ɒv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

They	heard	the	muffled	beat	-	beat	of	feet	running	through	the	trenches	toward	the
他们	听到	这	闷音	打	-	打	的	脚	跑步	通过	这	战壕	朝向	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他们听到了士兵们在战壕里向前奔跑时发出的沉闷的脚步声。

- , ['ʃɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Zaidos	,	shivering	,	his	teeth	chattering	with	excitement	,
-	,	瑟瑟发抖	,	他的	牙齿	喋喋不休	和	激动	,

扎伊多斯浑身颤抖，兴奋得牙齿打颤。

['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

buckled	on	his	aid	kit	and	bolted	out	with	a	last	wave	of	the	hand	.
弯曲	在	他的	援助	成套工具	和	螺栓连接	出去	和	一个	最后的	海浪	的	这	手	.

他系好急救包，挥了挥手，飞快地跑了出去。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [trentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] ,

He	hurried	over	through	the	short	trench	into	the	cook	house	,
他	慌忙	超过	通过	这	短的	沟	进入	这	厨师	房子	,

他匆匆穿过短壕沟，进了炊事房。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	then	made	his	way	along	the	trench	toward	the	front	.
和	然后	制成	他的	方式	沿着	这	沟	朝向	这	正面	.

然后他沿着战壕向前走去。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði][fɜ:st]

A	return	fire	was	beginning	now	,	and	high	in	the	sky	was	seen	the	first
一个	返回	火	曾是	开始	现在	,	和	高的	在	这	天空	曾是	已见	这	第一的

['zepəlɪn] .

Zeppelin	.
齐柏林飞艇	.

还击开始了，高空中出现了第一艘齐柏林飞艇。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:kld] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] .

Like	a	great	bird	of	prey	it	circled	high	in	air	above	the	lines	.
喜欢	一个	伟大的	鸟	的	猎物	它	圈起来	高的	在	空气	多于	这	线条	.

它像一只巨大的猛禽，在高高的空中盘旋，越过阵线。

[ðen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['eəʃɪp] [skɪmd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	from	somewhere	in	the	rear	an	English	airship	skimmed	to	meet	it	.
然后	从	某处	在	这	后部	一个	英语	飞艇	脱脂	到	见面	它	.

然后，一艘英国飞艇从后方某处掠过，与它相遇。

[ðə; ði] [bʊl] - [nəʊzd] ['zepəlɪn] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [mə'ʃi:n] ['fɒləʊd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	bull	-	nosed	Zeppelin	soared	and	the	lighter	machine	followed	,	light	as	a
这	公牛	-	鼻子	齐柏林飞艇	飙升	和	这	打火机	机器	随后	,	光	作为	一个

['swɒləʊ] .

swallow	.
吞	.

圆头齐柏林飞艇腾空而起，较轻的飞机紧随其后，轻如燕子。

- [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Zaidos	stared	,	fascinated	.
-	凝视	,	着迷	.

扎伊多斯目不转睛地盯着，着迷了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [spɜ:t] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	could	see	spurts	of	smoke	from	one	and	then	the	other	.
他	可以	看	喷涌	的	抽烟	从	一	和	然后	这	其他	.

他看到一处冒出缕缕青烟，然后又看到另一处冒出青烟。

[ə'nʌðə(r)] ['delɪkət] [krɑ:ft] [pɑ:st] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ɪn] [pə'sju:t] .

Another	delicate	craft	passed	overhead	and	joined	the	first	English	ship	in	pursuit	.
其他	精美的	工艺	通过了	开销	和	加入	这	第一的	英语	船	在	追逐	.

另一艘精巧的船只从上方驶过，加入了第一艘英国船只的追击。

- ['stʌmb(ə)ld][ɒn] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Zaidos	stumbled	on	,	still	trying	to	watch	the	chase	.
-	踉跄	在	,	仍然	尝试	到	手表	这	追赶	.

扎伊多斯踉跄着继续往前走，仍然试图观看追逐场面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜ:θ] .

He	was	suddenly	thrown	violently	to	the	ground	,	and	covered	with	earth	.
他	曾是	突然	抛掷	暴力	到	这	地面	,	和	涵盖	和	地球	.

他突然被猛地摔倒在地，身上沾满了泥土。

[skri:mz] [ɒv; əv] ['ægəni] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ə'hed] .

Screams	of	agony	came	from	the	trench	ahead	.
尖叫	的	痛苦	来了	从	这	沟	前方	.

前方战壕里传来痛苦的惨叫声。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .

He	scrambled	to	his	feet	and	ran	forward	.
他	打乱	到	他的	脚	和	跑	向前	.

他挣扎着站起身，向前跑去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .

A	dozen	men	,	tumbled	together	in	horrible	confusion	,	lay	tossing	and	shrieking	.
一个	打	男人	,	翻滚	一起	在	可怕	困惑	,	躺	抛掷	和	尖叫	.

十几名男子乱作一团，跌跌撞撞地躺在地上，翻来覆去，尖叫不止。

- [tɜːnd] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Zaidos	turned	faint	for	a	moment	.
-	转向	头晕的	为了	一个	片刻	.

扎伊多斯瞬间昏厥过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [flæt] , ['sensləs] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɜːt] ['ænɪmlz] .

They	were	the	awful	flat	,	senseless	cries	of	hurt	animals	.
他们	是	这	可怕	平坦的	,	无意义的	哭泣	的	伤害	动物	.

那是受伤动物发出的可怕、单调、毫无意义的哀嚎。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	A	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	!
"	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“啊啊啊啊啊！

" [ðeɪ] [ʃril] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wuːndz] .

"	they	shrilled	and	some	of	them	tore	at	their	wounds	.
"	他们	尖锐的	和	一些	的	他们	撕裂	在	他们的	伤口	.

他们发出尖叫，有些人还撕扯着自己的伤口。

- [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Zaidos	ran	for	the	nearest	man	and	knelt	beside	him	.
-	跑	为了	这	最近的	男人	和	跪下	旁	他	.

扎伊多斯跑到离他最近的人身边，跪了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] .

He	tried	to	turn	what	was	left	of	his	body	,	and	could	not	.
他	尝试	到	转动	什么	曾是	左边	的	他的	身体	,	和	可以	不是	.

他试图转动残存的身体，但却做不到。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	glanced	around	for	help	.
他	瞥了一眼	大约	为了	帮助	.

他环顾四周寻求帮助。

['sniːkɪŋ] [pɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .

Sneaking	past	toward	the	rear	he	saw	a	familiar	figure	.
鬼鬼祟祟	过去的	朝向	这	后部	他	锯	一个	熟悉的	数字	.

他蹑手蹑脚地绕到后面，看到了一个熟悉的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['viːloʊ] - .

It	was	Velo	Kupenol	.
它	曾是	自行车	-	.

是 Velo Kupenol。

- [kɔːld] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [meɪd] ['viːloʊ] [tɜːn] .

Zaidos	called	him	sharply	,	and	the	stern	note	of	authority	made	Velo	turn	.
-	称为	他	尖锐地	,	和	这	船尾	笔记	的	权威	制成	自行车	转动	.

扎伊多斯厉声叫住了他，那严厉的语气让维洛转过身去。

" [kʌm] [hɪə(r)] ['kwɪkli] !

"	Come	here	quickly	!
"	来	这里	迅速地	!

快过来！

" [kə'mɑːnd] - .
" **commanded** **Zaidos** **.**
" 命令 - .

“扎伊多斯命令道。”

" [ai] [kænt] ! " [pænt] ['viːloʊ] .
" **I** **can't** **!** " **panted** **Velo** **.**
" 我 不能 ! " 喘息 自行车 .

“我做不到！”维洛喘着气说。

" - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !
" **Zaidos** **,** **it** **makes** **me** **sick** **!**
" - , 它 制作 我 生病的 !

“扎伊多斯，这让我恶心！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I'm **going** **to** **the** **rear** **for** **a** **little** **while** **.**
我是 去 到 这 后部 为了 一个 小的 尽管 .

我暂时要到后面去。

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] , [waɪt] [wɪð] ['kaʊədɪs] .
" **Zaidos** **looked** **up** **at** **the** **face** **,** **white** **with** **cowardice** **.**
" - 看起来 向上 在 这 脸 , 白色的 和 怯懦 .

“扎伊多斯抬头望着那张脸，脸色惨白，满脸怯懦。”

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来！

" [sed] - .
" **said** **Zaidos** **.**
" 说 - .

扎伊多斯说道。

[stɪl] ['niːlɪŋ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz]
Still **kneeling** **he** **pointed** **a** **small** **but** **business** **looking** **revolver** **at** **his** **cousin's**
仍然 跪着 他 尖 一个 小的 但 商业 寻找 左轮手枪 在 他的 表亲
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

他仍然跪着，用一把小巧但看起来很专业的左轮手枪指着他表弟的心脏。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

['viːloʊ] [əu'bei] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪt] ['terə(r)] [tuː; tə] [blæk] [heɪt] .
Velo **obeyed** **,** **the** **look** **on** **his** **face** **changing** **from** **white** **terror** **to** **black** **hate** **.**
自行车 服从 , 这 看 在 他的 脸 变化 从 白色的 恐怖 到 黑色的 恨 .

维洛服从了命令，他脸上的表情从恐惧变成了仇恨。

- [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] .
Zaidos **saw** **the** **look** **,** **and** **read** **it** **with** **unconcern** **.**
- 锯 这 看 , 和 读 它 和 漠不关心 .

扎伊多斯看到了那眼神，却毫不在意。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['viːloʊ] !
" Come here , Velo !
" 来 这里 , 自行车 !

“过来，维洛！”

" [hiː; hi] [held] - ['ʃɪfti] [aɪz] .
" He held Velo's shifty eyes .
" 他 握住 - 狡猾的 眼睛 .

他凝视着维洛闪烁的眼神。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] .
" You get to work here .
" 你 得到 到 工作 这里 .

“你可以在这里工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɒg] .
If you don't , I shall shoot you , just as I would shoot a dog .
如果 你 不 , 我 将 射击 你 , 只是 作为 我 会 射击 一个 狗 .

如果你不照做，我就开枪打死你，就像打死一条狗一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
There is no time to talk .
那里 是 不 时间 到 讲话 .

没时间说话了。

[get] [tuː; tə] [wɜːk] !
Get to work !
得到 到 工作 !

开始工作！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
You hear what I tell you .
你 听到 什么 我 告诉 你 .

你听好了。

[tɜːn] [ðɪs] [mæn] !
Turn this man !
转动 这 男人 !

把这个人转过来！

" ['viːloʊ] ['ʃʌdə'rɪŋli] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]
" Velo shudderingly put himself to the horrid task of lifting the bleeding and
" 自行车 颤抖着 放 他自己 到 这 可怕的 任务 的 举重 这 出血 和
[tɔːn] ['bɒdi] .
torn body .
撕裂 身体 .

“维洛战战兢兢地承担起这项可怕的任务，抬起那具流血流满面、伤痕累累的尸体。

- [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,
Zaidos talked as he worked in a deep ,
- 谈话 作为 他 工作 在 一个 深的 ,

扎伊多斯一边在深处工作一边说话，

['ɜːnɪst] [təʊn] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə] - [ɪəz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
earnest tone that carried to Velo's ears even in the noise of battle .
认真 语气 那 携带 到 - 耳朵 甚至 在 这 噪音 的 战斗 .

即使在嘈杂的战斗中，维洛也能听到他认真的声音。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['viːloʊ] - !
" I'm going to be after you every minute , Velo Kupenol !
" 我是 去 到 是 后 你 每一个 分钟 , 自行车 - !

“我会每时每刻都追着你，Velo Kupenol！”

[juː; jʊ][woʊnt] [dɪsˈgreɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**won't**	**disgrace**	**me**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
你	惯于	耻辱	我	如果	我	能	帮助	它	.

只要我能阻止，你就不会让我蒙羞。

[gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˈstretʃə(r)] .

Go	**get**	**your**	**stretcher**	**.**
去	得到	你的	担架	.

去拿担架来。

[ɪf] [juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

If	**you**	**drop**	**it**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**!**
如果	你	降低	它	我	将要	杀	你	!

你要是把它掉下来，我就杀了你!

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] ,

"	**He**	**spoke**	**so**	**fiercely**	**,**	**and**	**with**	**such**	**meaning**	**,**
"	他	辐	所以	激烈地	,	和	和	这样的	意义	,

“他说话如此激烈，如此意味深长，

[ðæt] [ˈviːloʊ] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .

that	**Velo**	**felt**	**that**	**for**	**once**	**his**	**easy**	**-**	**going**	**cousin**	**had**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
那	自行车	毛毡	那	为了	一次	他的	简单的	-	去	表哥	有	这	上	手	.

维洛觉得，这一次他那随和的表弟占了上风。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [help] ,

As	**the**	**doctor**	**had**	**said**	**,**	**they**	**were**	**suffering**	**for**	**lack**	**of**	**help**	**,**
作为	这	医生	有	说	,	他们	是	痛苦	为了	缺少	的	帮助	,

正如医生所说，他们是因为缺乏帮助而遭受痛苦。

[səʊ] - [kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kaʊəd] [rʌn] [əˈweɪ] .

so	**Zaidos**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**let**	**the**	**coward**	**run**	**away**	**.**
所以	-	可以	不是	买得起	到	让	这	懦夫	跑步	离开	.

所以扎伊多斯不能让这个懦夫逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈsɪstəns] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

He	**had**	**to**	**have**	**assistance**	**if**	**he**	**was**	**to**	**save**	**some**	**of**	**the**	**lives**
他	有	到	有	协助	如果	他	曾是	到	节省	一些	的	这	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] .

which	**he**	**felt**	**were**	**in**	**a**	**measure**	**entrusted**	**to**	**him**	**.**
哪个	他	毛毡	是	在	一个	措施	受托	到	他	.

他觉得有些生命是托付给他的，如果他想拯救这些生命，就必须得到帮助。

[səʊ]['viːloʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

So	**Velo**	**had**	**to**	**be**	**used**	**.**
所以	自行车	有	到	是	用过的	.

所以只能使用Velo了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wuːndz] [ænd; ənd] ,

He	**stopped**	**the**	**gush**	**of**	**blood**	**from**	**a**	**dozen**	**wounds**	**and**	**,**
他	停止	这	喷	的	血	从	一个	打	伤口	和	,

他止住了十几个伤口涌出的鲜血，

['lɪftɪŋ] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] , ['ɔːdəd] ['viːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

lifting	**on**	**one**	**end**	**of**	**the**	**stretcher**	**,**	**ordered**	**Velo**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**his**	**head**	**,**
举重	在	一	结尾	的	这	担架	,	订购	自行车	,	和	一个	点头	的	他的	头	,

“抬起担架的一端，”维洛点点头，命令道。

[tuː; tə] [liːd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

to	**lead**	**on**	**toward**	**the**	**First**	**Aid**	**Station**	**.**
到	带领	在	朝向	这	第一的	援助	车站	.

继续前往急救站。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈgen]

Almost	immediately	they	had	the	wounded	man	on	the	table	,	and	again
几乎	立即地	他们	有	这	受伤	男人	在	这	桌子	,	和	再次

[wɜːr; wə(r)] [ɒf] .

were	off	.
是	离开	.

他们几乎立刻就把伤员抬到手术台上，然后又出发了。

[ðə; ði] [gʌnz] [rɔːd] .

The	guns	roared	.
这	枪支	咆哮	.

枪声隆隆。

[ˈʃræpnəl] [drɒpt] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] , [ɔː(r)][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][eə(r)] .

Shrapnel	dropped	and	exploded	,	or	exploded	in	air	.
弹片	掉落	和	爆炸了	,	或者	爆炸了	在	空气	.

弹片掉落后爆炸，或者在空中爆炸。

[ˌəʊvəˈhed] - [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdjuːəl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [went] [ˈweərəli][ɒn] ,

Overhead	Zaidos	was	conscious	that	the	duel	in	the	clouds	still	went	warily	on	,
开销	-	曾是	有意识的	那	这	决斗	在	这	云	仍然	去	谨慎地	在	,

扎伊多斯意识到，头顶上的云层决斗仍在谨慎地进行着。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [glɑːns] .

but	he	could	not	give	it	a	glance	.
但	他	可以	不是	给	它	一个	瞥一眼	.

但他连看一眼都不愿意。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .

He	lost	all	track	of	time	.
他	丢失的	全部	追踪	的	时间	.

他完全失去了时间概念。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [bædʒ] , [ˈwɜːkɪŋ] ,

He	saw	others	with	the	Red	Cross	badge	,	working	,
他	锯	其他的	和	这	红色的	叉	徽章	,	在职的	,

他看到其他佩戴红十字徽章的人在工作，

[ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

working	with	the	same	feverish	haste	with	which	he	kept	at	his	task	.
在职的	和	这	相同的	发烧	匆忙	和	哪个	他	保留	在	他的	任务	.

他以同样的狂热和迅速投入工作的态度继续前进。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [heɪz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

A	sort	of	dreadful	haze	came	over	him	.
一个	种类	的	可怕	阴霾	来了	超过	他	.

他感到一阵可怕的迷雾笼罩着他。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [wɪð] [ˈdespərət] [heɪst] , [wɪð] [strɒŋ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs][ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

He	labored	with	desperate	haste	,	with	strong	certainty	and	sureness	of	touch	,
他	辛勤劳作	和	绝望的	匆忙	,	和	强的	肯定	和	确定性	的	触碰	,

他动作极其迅速，手法却十分精准到位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈæŋgwɪʃ] [ɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] .

but	he	seemed	to	feel	nothing	of	human	anguish	or	human	sympathy	.
但	他	似乎	到	感觉	没有什么	的	人类	痛苦	或者	人类	同情	.

但他似乎感受不到人类的痛苦或同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

He	was	a	machine	set	in	motion	by	the	pressing	needs	of	battle	,
他	曾是	一个	机器	放	在	运动	经过	这	紧迫	需求	的	战斗	,

他就像一台被战争迫切需要驱动的机器，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

and	he	went	on	and	on	in	a	haze	.
和	他	去	在	和	在	在	一个	阴霾	.

他语无伦次，滔滔不绝。

[men] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['dɑːktərz]

Men	died	in	his	arms	or	were	transported	to	the	First	Aid	where	the	doctors
男人	死亡	在	他的	武器	或者	是	运输	到	这	第一的	援助	在哪里	这	医生

[ænd; ənd] [nɜːs] ['helən] [wɜːkt] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	Nurse	Helen	worked	with	incredible	swiftness	and	skill	.
和	护士	海伦	工作	和	极好的	速度	和	技能	.

有的男人死在了他的怀里，有的被送往急救室，医生和护士海伦在那里以惊人的速度和技巧进行救治。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['helən] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

He	did	not	speak	to	Helen	,	nor	did	she	notice	him	.
他	做过	不是	说话	到	海伦	,	也不	做过	她	注意	他	.

他没有和海伦说话，海伦也没有注意到他。

['viːloʊ] , [stɪl] [peɪl] , [kept] ['dɒgɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

Velo	,	still	pale	,	kept	doggedly	at	his	task	,
自行车	,	仍然	苍白	,	保留	顽强地	在	他的	任务	,

维洛脸色依然苍白，但他依然兢兢业业地完成着自己的工作。

['əʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

only	an	occasional	gleam	of	hatred	lighting	his	eyes	when	he	had	to	look
仅有的	一个	偶然	闪耀	的	仇恨	灯光	他的	眼睛	什么时候	他	有	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪələs] ['kʌz(ə)n] .

at	his	fearless	cousin	.
在	他的	无畏	表哥	.

只有当他不得不看着他那无所畏惧的表弟时，他的眼中才会偶尔闪过一丝仇恨的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dɒg] , ['wɒtʃɪŋ] ,

He	was	more	than	ever	like	a	treacherous	dog	,	watching	,
他	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	一个	奸诈	狗	,	观看	,

他比以往任何时候都更像一条阴险的狗，伺机而动。

['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊt] - [həʊld] .

always	watching	for	its	chance	for	a	throat	-	hold	.
总是	观看	为了	它是	机会	为了	一个	喉	-	抓住	.

时刻伺机扼住对方的喉咙。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)][tuː; tə] - .

And	somehow	,	without	a	spoken	word	,	the	thing	became	clear	to	Zaidos	.
和	不知何故	,	没有	一个	说	单词	,	这	事物	成为	清除	到	-	.

不知怎的，扎伊多斯一言不发，就明白了这件事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [heit] [hɪm] .

All	at	once	he	knew	how	deeply	and	utterly	his	cousin	hated	him	.
全部	在	一次	他	知道	如何	深	和	完全地	他的	表哥	憎恨	他	.

他顿时明白了表弟对他有多么深恶痛绝。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['viːloʊ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

He	knew	as	well	as	if	Velo	had	shouted	it	aloud	that	he	meant	to	be
他	知道	作为	出色地	作为	如果	自行车	有	喊叫	它	大声	那	他	意思是	到	是

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

the	instrument	of	his	death	in	some	way	or	other	,
这	乐器	的	他的	死亡	在	一些	方式	或者	其他	,

他非常清楚，即便维洛已经大声喊出来，他也要以某种方式亲手结束自己的生命。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[ænd; ənd] - , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

And	Zaidos	,	filled	with	the	frenzy	of	the	battle	,	did	not	care	.
和	-	,	已填	和	这	狂热	的	这	战斗	,	做过	不是	关心	.

而扎伊多斯沉浸在战斗的狂热之中，毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['viːloʊ] .

He	was	not	afraid	of	Velo	.
他	曾是	不是	害怕的	的	自行车	.

他并不害怕维洛。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

He	put	him	aside	as	though	he	was	something	that	might	be	attended	to
他	放	他	旁边	作为	尽管	他	曾是	某物	那	可能	是	参加	到

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他把他放在一边，好像他是个以后再处理的东西。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] - .

A	sort	of	mental	illumination	came	to	Zaidos	.
一个	种类	的	精神的	照明	来了	到	-	.

扎伊多斯仿佛顿悟了一般。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt]

He	cared	for	wounded	men	with	a	quick	skill	that	he	had	never	known	that
他	关心	为了	受伤	男人	和	一个	快的	技能	那	他	有	绝不	已知	那

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

他救治伤员的速度之快，是他自己都从未意识到的。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ləʊd] .

He	grew	so	weary	that	he	staggered	under	his	part	of	the	stretcher's	load	.
他	生长	所以	厌倦	那	他	交错	在下面	他的	部分	的	这	-	加载	.

他累得筋疲力尽，以至于在担架的重压下踉跄了一下。

[hɪz; ɪz][leg] [peɪnd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

His	leg	pained	him	so	that	it	was	like	a	whip	,
他的	腿	痛苦	他	所以	那	它	曾是	喜欢	一个	鞭	,

他的腿疼得像被鞭子抽打一样。

['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kraɪd] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd]

keeping	him	awake	and	at	work	when	all	his	body	cried	to	drop	down	and
保持	他	醒	和	在	工作	什么时候	全部	他的	身体	哭	到	降低	向下	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

明明他全身都在渴望睡觉，却还要让他保持清醒和工作。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['ʃeltə(r)] ,

Once	when	he	waited	in	the	opening	of	the	First	Aid	shelter	,
一次	什么时候	他	等待	在	这	开幕	的	这	第一的	援助	庇护所	,

有一次，他在急救站门口等候开门的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] ['brəʊkən]['aʊə(r)] [laɪnz] ? "

he	was	conscious	that	someone	asked	,	"	Have	they	broken	our	lines	?	"
他	曾是	有意识的	那	某人	问	,	"	有	他们	破碎的	我们的	线条	?	"

他意识到有人问："他们是不是破坏了我们的防线？"

" [nɒt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

"	Not	quite	,	but	they	are	through	the	barbed	wire	.
"	不是	相当	,	但	他们	是	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

"还没完全穿过，但他们已经穿过了铁丝网。"

['aʊə(r)] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['mæsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [trentʃ] . "

Our	troops	are	massing	along	the	first	trench	.	"
我们的	军队	是	群体	沿着	这	第一的	沟	.	"

我们的部队正在第一道战壕集结。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] ,

"	If	we	can	hold	out	until	dark	we	are	all	right	,	"	said	the	first	speaker	,
"	如果	我们	能	抓住	出去	直到	黑暗的	我们	是	全部	正确的	,	"	说	这	第一的	扬声器	,

“如果我们能坚持到天黑，我们就没事了，”第一个发言者说。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [wʌn] [leg] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,

a	captain	with	one	leg	gone	at	the	knee	,
一个	队长	和	一	腿	已消失	在	这	膝盖	,

一位队长，膝盖以下失去了一条腿。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

awaiting	his	turn	with	the	doctor	without	the	quiver	of	a	muscle	.
等待中	他的	转动	和	这	医生	没有	这	颤动	的	一个	肌肉	.

他纹丝不动地等待着医生的诊治。

" [ðə; ði] [tʃæps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] .

"	The	chaps	over	there	beyond	are	pretty	well	tired	out	.
"	这	小伙子们	超过	那里	超过	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	.

“那边那些家伙都累坏了。”

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .

I	can	tell	by	the	way	they	are	fighting	.
我	能	告诉	经过	这	方式	他们	是	斗争	.

从他们的战斗方式就能看出来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [men] .

They	are	trying	to	save	men	.
他们	是	尝试	到	节省	男人	.

他们试图拯救这些人。

" - ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [rest] .

"	Zaidos	hurried	out	and	lost	the	rest	.
"	-	慌忙	出去	和	丢失的	这	休息	.

“扎伊多斯匆匆离开，失去了其余的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnflɪkt] [dʒʌst] [ə'hed] [ðeə(r)] .

It	seemed	to	him	that	the	whole	world	was	in	conflict	just	ahead	there	.
它	似乎	到	他	那	这	所有的	世界	曾是	在	冲突	只是	前方	那里	.

在他看来，仿佛整个世界都在前方战火纷飞。

[ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [rɪ'zɜ:vz] .

The	bomb	-	proof	shelter	was	crammed	with	reserves	.
这	炸弹	-	证明	庇护所	曾是	拥挤	和	储备	.

防空洞里塞满了储备物资。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

On	and	on	and	on	went	the	fighting	;
在	和	在	和	在	去	这	斗争	;

战斗持续不断地进行着；

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - .

for	years	and	years	and	years	it	seemed	to	Zaidos	.
为了	年	和	年	和	年	它	似乎	到	-	.

对扎伊多斯来说，似乎已经过了好多年好多年了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wein] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

He	did	not	know	that	the	day	waned	and	night	was	near	.
他	做过	不是	知道	那	这	天	减弱	和	夜晚	曾是	靠近	.

他并不知道白昼已逝，夜幕即将降临。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ,

All	he	knew	was	that	at	last	,
全部	他	知道	曾是	那	在	最后的	,

他只知道，最终，

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['viːloʊ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptid]

while	he	and	Velo	waited	in	the	First	Aid	for	the	stretcher	to	be	emptied
尽管	他	和	自行车	等待	在	这	第一的	援助	为了	这	担架	到	是	清空

,

,

,

他和维洛在急救室等待担架被清空时，

['saɪləns] [fel] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] ['skætərɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] .

silence	fell	,	a	silence	punctuated	with	scattering	explosions	.
沉默	跌倒	,	一个	沉默	标点符号	和	散射	爆炸	.

一片寂静，偶尔夹杂着零星的爆炸声。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [endid] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['əʊnli] [riːtʃt]

The	darkness	had	ended	the	fighting	,	and	the	enemy	had	only	reached
这	黑暗	有	结束	这	斗争	,	和	这	敌人	有	仅有的	达到

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] .

the	first	line	of	trenches	.
这	第一的	线	的	战壕	.

夜幕降临，战斗结束了，敌人只推进到了第一道战壕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] .

"	It	is	over	!	"	said	the	doctor	,	glancing	up	.
"	它	是	超过	!	"	说	这	医生	,	瞥了一眼	向上	.

“结束了！”医生抬起头说道。

['viːloʊ] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Velo	sank	down	on	a	plank	and	covered	his	face	with	his	hands	.
自行车	沉没	向下	在	一个	板	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

维洛瘫坐在木板上，双手捂住了脸。

- , ['stændɪŋ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Zaidos	,	standing	,	closed	his	eyes	.
-	,	常设	,	关闭	他的	眼睛	.

扎伊多斯站起身，闭上了眼睛。

" [let] [ðəʊz] [bɔɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Let	those	boys	rest	for	five	minutes	,	"	ordered	the	doctor	.
"	让	那些	男孩们	休息	为了	五	分钟	,	"	订购	这	医生	.

“让那几个孩子休息五分钟，”医生命令道。

[nɜːs] ['helən] ['dʒentli] [pʊʃt] - [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

Nurse	Helen	gently	pushed	Zaidos	down	on	a	bench	.
护士	海伦	轻轻地	推动	-	向下	在	一个	长椅	.

护士海伦轻轻地把扎伊多斯推倒在长凳上。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [kləʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	toppled	over	and	she	put	a	folded	cloak	under	his	head	.
他	倾覆	超过	和	她	放	一个	折叠	披风	在下面	他的	头	.

他摔倒在地，她便把一件叠好的斗篷垫在他的头下。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['hæpi] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Then	for	thirty	happy	minutes	he	lost	consciousness	of	everything	.
然后	为了	三十	快乐的	分钟	他	丢失的	意识	的	一切	.

然后，他快乐地失去了意识，度过了三十分钟。

[wen] [æn; ən] [eɪd] [ʃʊk] - [ə'weɪk] ,

When	an	aide	shook	Zaidos	awake	,
什么时候	一个	助手	摇晃	-	醒	,

当一名助手摇醒扎伊多斯时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd]

he	came	to	himself	with	as	much	physical	pain	as	though	his	body	had
他	来了	到	他自己	和	作为	很多	身体的	疼痛	作为	尽管	他的	身体	有

['æktʃuəli] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wuːndz] .

actually	felt	the	shock	of	wounds	.
实际上	毛毡	这	震惊	的	伤口	.

他醒来时感到剧烈的疼痛，仿佛真的受到了伤口的冲击。

[hiː; hi] [grəʊn] [ɪn'vɒləntrəli] .

He	groaned	involuntarily	.
他	呻吟	不由自主	.

他不由自主地呻吟了一声。

['viːloʊ][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['draɪli] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [peɪn] .

Velo	was	sobbing	dryly	from	fatigue	and	pain	.
自行车	曾是	啜泣	干巴巴地	从	疲劳	和	疼痛	.

维洛因疲惫和疼痛而发出干涩的啜泣声。

" [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] !

"	Come	,	come	,	boys	!
"	来	,	来	,	男孩们	!

“来吧，来吧，孩子们！”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] !

"	Finish	your	good	work	!
"	结束	你的	好的	工作	!

完成你的工作！

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] .

Here	,	take	this	.
这里	,	拿	这	.

给你，拿着。

" [hiː; hi] [mɪkst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

"	He	mixed	something	in	a	glass	,	and	gave	it	to	Zaidos	,
"	他	混合	某物	在	一个	玻璃	,	和	给予	它	到	-	,

“他往杯子里倒了些东西，然后递给了扎伊多斯。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)]['viːloʊ] .

and	then	repeated	the	dose	for	Velo	.
和	然后	重复	这	剂量	为了	自行车	.

然后对 Velo 重复了相同的剂量。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,

It	braced	them	at	once	,
它	支撑	他们	在	一次	,

它立刻让他们振作起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][hɒt]

and	after	they	had	visited	the	cook	house	and	had	taken	some	hot
和	后	他们	有	到访	这	厨师	房子	和	有	已采取	一些	热的

[suːp] ,

soup	,
汤	,

他们去厨房吃了顿饭，喝了些热汤之后，

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] .

they	prepared	to	go	out	on	the	field	again	and	look	for	wounded	.
他们	准备	到	去	出去	在	这	场地	再次	和	看	为了	受伤	.

他们准备再次前往战场搜寻伤员。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['veri] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

The	night	seemed	very	dark	as	they	stumbled	along	.
这	夜晚	似乎	非常	黑暗的	作为	他们	踉跄	沿着	.

他们跌跌撞撞地向前走着，夜色似乎非常黑暗。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [paɪld] ['evriweə(r)] [ɪn] ['hɪdiəs] [kən'fjuːʒn] .

The	dead	lay	piled	everywhere	in	hideous	confusion	.
这	死的	躺	堆积	到处	在	可怕	困惑	.

尸体堆积如山，一片惨状。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['wuːndɪd] .

There	seemed	to	be	no	wounded	.
那里	似乎	到	是	不	受伤	.

似乎没有人受伤。

[mæn]['ɑːftə(r)][mæn] [ðeɪ] [skænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] .

Man	after	man	they	scanned	with	their	flashlights	.
男人	后	男人	他们	扫描	和	他们的	手电筒	.

他们用手电筒逐一扫描着男人。

[ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪts] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

The	unsteady	lights	often	gave	the	dead	the	effect	of	motion	.
这	不稳定	灯	经常	给予	这	死的	这	影响	的	运动	.

不稳定的灯光常常使死者看起来像是在动。

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [reɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [aɪz] ['əʊpən][ɔː(r)] [kləʊz] ,

As	they	sent	the	ray	here	and	there	they	thought	they	saw	eyes	open	or	close	,
作为	他们	发送	这	射线	这里	和	那里	他们	想法	他们	锯	眼睛	打开	或者	关闭	,

当他们把光束四处发射时，他们似乎看到了睁开或闭合的眼睛。

[ɑːmz] [muːv] , [legz] [stretʃ] [aʊt] , [ɔː(r)] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['bɒdɪz] [twɪst] [ɪn] ['ægəni] .

arms	move	,	legs	stretch	out	,	or	mangled	and	tortured	bodies	twist	in	agony	.
武器	移动	,	腿	拉紧	出去	,	或者	残缺不全	和	受折磨	身体	捻	在	痛苦	.

手臂可以活动，双腿可以伸展，或者残缺不全、饱受折磨的身体在痛苦中扭动。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz][ðə; ði] [ded] [leɪ] [kəʊld] .

But	under	their	exploring	hands	the	dead	lay	cold	.
但	在下面	他们的	探索	双手	这	死的	躺	寒冷的	.

但在他们的探索之下，死者却冰冷地躺在那里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	the	first	line	trench	and	passed	beyond	it	.
他们	达到	这	第一的	线	沟	和	通过了	超过	它	.

他们到达了第一道防线战壕，并越过了它。

[hɪə(r)] [leɪ] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [məʊd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪə(r)] .

Here	lay	ranks	of	the	enemy	,	mowed	down	under	the	pitiless	English	fire	.
这里	躺	排名	的	这	敌人	,	割草	向下	在下面	这	无情	英语	火	.

这里曾是敌军的阵地，他们被无情的英军炮火扫射而亡。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	There	is	someone	living	over	here	,	"	said	Velo	.
"	那里	是	某人	活的	超过	这里	,	"	说	自行车	.

“这边有人住，”维洛说。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	I	heard	a	groan	.
"	我	听到	一个	呻吟	.

我听到一声呻吟。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ; [θriː] [ded] ,

"	They	turned	and	found	a	group	of	men	;	three	dead	,
"	他们	转向	和	成立	一个	团体	的	男人	;	三	死的	,

他们转身发现一群人；其中三人已经死亡，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː] [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [muːvd] .

and	across	their	bodies	two	who	surely	moved	.
和	穿过	他们的	身体	二	WHO	一定	已搬	.

他们身上还有两个明显在移动的人。

- [prɒpt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Zaidos	propped	his	light	on	the	breast	of	one	of	the	dead	soldiers	and	lifted
-	支撑	他的	光	在	这	胸部	的	一	的	这	死的	士兵	和	抬起

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['ʃætəd] [leg] [held] [hɪm] ['helpləs] .

the	head	of	a	young	officer	whose	shattered	leg	held	him	helpless	.
这	头	的	一个	年轻的	官	谁	破碎	腿	握住	他	无助	.

扎伊多斯将手电筒架在一名阵亡士兵的胸膛上，抬起一名年轻军官的头，他的腿被打断了，无力反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspə(r)] .

He	was	quite	conscious	,	and	spoke	to	Zaidos	in	a	weak	whisper	.
他	曾是	相当	有意识的	,	和	辐	到	-	在	一个	虚弱的	耳语	.

他意识清醒，用微弱的耳语声与扎伊多斯交谈。

" [aɪm] [gɒn] !

"	I'm	gone	!
"	我是	已消失	!

我走了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][leg] .

"	See	what	you	can	do	for	the	man	lying	on	my	leg	.
"	看	什么	你	能	做	为了	这	男人	说谎	在	我的	腿	.

“看看你能为躺在我腿上的那个人做些什么。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

I	would	have	bled	to	death	long	ago	if	it	hadn't	been	for	his	weight	.
我	会	有	出血	到	死亡	长的	前	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	重量	.

如果不是因为他的体重，我早就失血过多而死了。

" - [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] ['æŋkʃəsli] .

"	Zaidos	looked	in	his	kit	anxiously	.
"	-	看起来	在	他的	成套工具	焦虑地	.

扎伊多斯焦急地查看自己的装备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .

It	was	almost	empty	and	the	bandage	was	all	gone	.
它	曾是	几乎	空的	和	这	绷带	曾是	全部	已消失	.

盒子几乎是空的，绷带也用完了。

" ['vi:loʊ] , [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [freʃ] [kɪt] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	Velo	,	get	back	to	the	station	and	bring	me	a	fresh	kit	,	"	he	ordered	.
"	自行车	,	得到	后退	到	这	车站	和	带来	我	一个	新鲜的	成套工具	,	"	他	订购	.

“维洛，回车站去，给我带一套新的装备，”他命令道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][həʊld] [ðɪs] ['ɑ:təri] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] [bæk] ,

"	I'm	going	to	hold	this	artery	until	you	get	back	,
"	我是	去	到	抓住	这	动脉	直到	你	得到	后退	,

“我会按住这条动脉，直到你回来。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kænt] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪə(r)] .

and	see	if	I	can't	keep	a	little	blood	in	here	.
和	看	如果	我	不能	保持	一个	小的	血	在	这里	.

看看能不能把一点血留在里面。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:st] ['emptiɪŋ] [veɪn] .

"	He	sat	down	and	pressed	a	finger	on	the	fast	emptying	vein	.
"	他	卫星	向下	和	按下	一个	手指	在	这	快速地	清空	静脉	.

他坐了下来，用手指按压着那条快速排空血液的静脉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ][flɑ:sk][tu:; tə][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['daɪɪŋ] [mæn] .

With	his	free	hand	he	held	a	flask	to	the	lips	of	the	almost	dying	man	.
和	他的	自由的	手	他	握住	一个	烧瓶	到	这	嘴唇	的	这	几乎	垂死	男人	.

他空着的那只手拿着一个烧瓶，递到奄奄一息的男子嘴边。

['vi:loʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

Velo	disappeared	in	the	dark	.
自行车	消失	在	这	黑暗的	.

维洛消失在黑暗中。

" ['ri:əli] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Really	,	my	dear	chap	,	"	said	the	wounded	officer	,
"	真的	,	我的	亲爱的	小伙子	,	"	说	这	受伤	官	,

“真的吗，我亲爱的伙计？”受伤的军官说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

"	it's	a	waste	of	time	for	you	to	do	that	.
"	它是	一个	浪费	的	时间	为了	你	到	做	那	.

“你这样做是浪费时间。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['dʒɒlɪ] [wel] [li:v] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃæp] .

I	wish	you	would	jolly	well	leave	me	for	some	other	chap	.
我	希望	你	会	快乐的	出色地	离开	我	为了	一些	其他	小伙子	.

我真希望你赶紧离开我，去找别的男人。

[aɪm] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

I'm	done	;	and	I	don't	care	in	the	least	,
我是	完毕	;	和	我	不	关心	在	这	至少	,

我受够了；我一点也不在乎。

[səʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

so	you	need	not	trouble	your	conscience	about	me	.
所以	你	需要	不是	麻烦	你的	良心	关于	我	.

所以你不必为我感到良心不安。

" [hɜ:t] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] ;

"	Hurt	to	death	as	he	was	,	the	officer	smiled	;
"	伤害	到	死亡	作为	他	曾是	,	这	官	微笑	;

尽管伤势严重，这位警官还是露出了笑容；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn]

and	Zaidos	was	all	at	once	filled	with	the	conviction	that	he	was	someone
和	-	曾是	全部	在	一次	已填	和	这	定罪	那	他	曾是	某人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] .

whom	he	had	met	.
谁	他	有	遇见	.

扎伊多斯突然确信，他就是自己曾经见过的人。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

" [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] - .

"	That's	nonsense	!	"	said	Zaidos	.
"	那就是	废话	!	"	说	-	.

“胡说八道！”扎伊多斯说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [jɔːˈself] .

"	We	will	fix	you	up	if	you	will	make	up	your	mind	to	hang	on	to	yourself	.
"	我们	将要	使固定	你	向上	如果	你	将要	制作	向上	你的	头脑	到	悬挂	在	到	你自己	.

"

"
"

“如果你能下定决心保护自己，我们会帮你恢复健康。”

" [aɪv] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈplezntli] .

"	I've	been	hanging	on	for	a	good	while	,	"	said	the	officer	pleasantly	.
"	我已经	到过	绞刑	在	为了	一个	好的	尽管	,	"	说	这	官	愉快	.

“我已经坚持了很久了，”警官愉快地说。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I've	been	here	for	a	year	or	two	,	I	think	.
"	我已经	到过	这里	为了	一个	年	或者	二	,	我	思考	.

“我想我在这里待了一两年了。”

[aɪ][ˈəʊnli] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	only	came	down	from	London	for	the	night	,	you	see	.
我	仅有的	来了	向下	从	伦敦	为了	这	夜晚	,	你	看	.

我只是从伦敦下来过一晚而已。

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] , [eɪ] , [əʊld] [tʃæp] ?

Not	very	long	,	eh	,	old	chap	?
不是	非常	长的	,	嗯	,	老的	小伙子	?

没过多久吧，老兄?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	nodded	his	head	.
"	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ] [wɒt] ? " [sed] - [ˈstjuːpɪdli] .

"	You	what	?	"	said	Zaidos	stupidly	.
"	你	什么	?	"	说	-	愚蠢地	.

“你说什么？”扎伊多斯傻乎乎地说道。

" [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

"	London	,	you	know	,	"	said	the	officer	.
"	伦敦	,	你	知道	,	"	说	这	官	.

“你知道，伦敦，”警官说道。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	came	down	right	away	.
"	我	来了	向下	正确的	离开	.

我立刻就下来了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

I	couldn't	be	sure	it	was	true	.
我	不能	是	当然	它	曾是	真的	.

我无法确定这是真的。

[siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Seemed	sort	of	unofficial	,	don't	you	know	?
似乎	种类	的	非官方	,	不	你	知道	?

感觉有点像非官方的，你不觉得吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

- [ˌʌndə'stʊd] .

Zaidos	understood	.
-	理解	.

Zaidos明白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

He	was	delirious	.
他	曾是	谵妄	.

他当时神志不清。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] - [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ;

He	went	on	muttering	disjointed	sentences	which	Zaidos	paid	no	attention	to	;
他	去	在	喃喃自语	脱节的	句子	哪个	-	有薪酬的	不	注意力	到	;

他继续喃喃自语，说着一些零碎的话，扎伊多斯却置若罔闻;

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [geɪ] , [laɪt] - [hɑːtɪd] , [ʌn'kɒnʃəs] [smaɪl] ,

but	every	time	the	man	smiled	his	gay	,	light	-	hearted	,	unconscious	smile	,
但	每一个	时间	这	男人	微笑	他的	同性恋	,	光	-	心地	,	无意识	微笑	,

但每次男人露出他那快乐、轻松、不自觉的笑容时，

- [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] .

Zaidos	felt	the	strange	sense	of	acquaintance	.
-	毛毡	这	奇怪的	感觉	的	熟人	.

扎伊多斯感到了一种奇怪的熟悉感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

He	could	see	that	the	man	was	almost	gone	.
他	可以	看	那	这	男人	曾是	几乎	已消失	.

他看到那人几乎已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

He	had	lost	almost	all	the	blood	in	his	body	,
他	有	丢失的	几乎	全部	这	血	在	他的	身体	,

他几乎失去了全身所有的血液。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪm] ,

and	Zaidos	did	not	dare	to	move	him	,
和	-	做过	不是	敢	到	移动	他	,

扎伊多斯不敢挪动他。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

nor	**even**	**shift**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**unconscious**	**but**	**living**	**man**	**who**	**laid**	**across**	**the**
也不	甚至	转移	这	重量	的	这	无意识	但	活的	男人	WHO	铺设	穿过	这

['ʃætəd] [leg] .

shattered	**leg**	**.**
破碎	腿	.

甚至连躺在断腿上的昏迷但还活着的男人的重量都无法移动。

- [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['viːloʊ] [rɪ'tɜːnd] .

Zaidos	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**die**	**before**	**Velo**	**returned**	**.**
-	毛毡	当然	那	他	会	死	前	自行车	返回	.

扎伊多斯确信自己会在维洛回来之前死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][end] [wen]

And	**he**	**was**	**still**	**more**	**convinced**	**that**	**the**	**man**	**was**	**at**	**his**	**end**	**when**
和	他	曾是	仍然	更多的	确信	那	这	男人	曾是	在	他的	结尾	什么时候

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,

after	**a**	**few**	**moments**	**of**	**stupor**	**,**
后	一个	很少	时刻	的	昏迷	,

当那人短暂地陷入昏迷后，他更加确信那人已经奄奄一息了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['seɪnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

he	**opened**	**his**	**eyes**	**quite**	**sanely**	**and**	**looked**	**at**	**Zaidos**	**.**
他	打开	他的	眼睛	相当	理智地	和	看起来	在	-	.

他神情清醒地睁开眼睛，看向扎伊多斯。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] ?

"	**That**	**was**	**a**	**pretty**	**bad**	**blow**	**for**	**me**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**old**	**chap**	**?**
"	那	曾是	一个	漂亮的	坏的	吹	为了	我	,	不是	它	,	老的	小伙子	?

“那对我来说可真是个沉重的打击，对吧，老兄？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第6/9页

" [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][stɒp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	I	think	I	won't	make	out	to	stop	much	longer	.
"	我	思考	我	惯于	制作	出去	到	停止	很多	更长	.

“我想我坚持不了多久了。”

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ɪ'levə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I've	been	here	since	eleven	this	morning	.
我已经	到过	这里	自从	十一	这	早晨	.

我从今天早上十一点就一直在这里了。

['prɪti] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hɜːt] [laɪk] [ðɪs] .

Pretty	long	for	a	man	hurt	like	this	.
漂亮的	长的	为了	一个	男人	伤害	喜欢	这	.

对于一个伤势如此严重的人来说，时间太长了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ræn] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

I	am	glad	you	ran	across	me	.
我	是	高兴的	你	跑	穿过	我	.

很高兴能遇见你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] [blaʊz] .

There's	a	lot	of	papers	in	my	blouse	.
有	一个	很多	的	文件	在	我的	女式衬衫	.

我的衬衫里有很多纸。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['envələʊp] ?

Would	you	mind	sending	them	to	the	address	on	the	outside	envelope	?
会	你	头脑	发送	他们	到	这	地址	在	这	外部	信封	?

您能否将它们寄到外信封上的地址?

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

And	I	wish	you	would	write	to	my	father	.
和	我	希望	你	会	写	到	我的	父亲	.

我希望你能给我父亲写信。

[tel] [hɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Tell	him	it's	all	right	.
告诉	他	它是	全部	正确的	.

告诉他一切都会好起来的。

[tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][let] [fræŋk] [ɪn'lɪst] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	him	not	to	let	Frank	enlist	if	he	can	help	it	.
告诉	他	不是	到	让	坦率	入伍	如果	他	能	帮助	它	.

告诉他，如果可以的话，千万别让弗兰克参军。

[hiːz] [tuː] [jʌŋ] .

He's	too	young	.
他是	也	年轻的	.

他太年轻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [kaɪnd]

And	if	you	can	mark	the	place	they	put	me	,	it	would	be	a	mighty	kind
和	如果	你	能	标记	这	地方	他们	放	我	,	它	会	是	一个	强大的	种类

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

如果你能标记一下他们把我安放的地方，那将是一件非常贴心的事。

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

Mother	**would**	**be**	**so**	**glad**	**if**	**she**	**could**	**have**	**me**	**safe**	**in**	**the**	**church**	**at**	**home**	**,**
母亲	会	是	所以	高兴的	如果	她	可以	有	我	安全的	在	这	教会	在	家	,

如果我能安全地待在家里的教堂里，母亲一定会非常高兴的。

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	**day**	**.**
一些	天	.

总有一天。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? "

Will	**you**	**do**	**this**	**?**	**"**
将要	你	做	这	?	"

你会这么做吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] - .

"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**.**
"	的	课程	我	将要	,	"	说	-	.

“我当然会，”扎伊多斯说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	**But**	**I**	**think**	**you**	**have**	**got**	**a**	**chance**	**.**	**"**
"	但	我	思考	你	有	得到	一个	机会	.	"

但我认为你还有机会。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	**I**	**don't**	**want**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wounded**	**man**	**.**
"	我	不	想	它	,	"	说	这	受伤	男人	.

“我不要，”受伤的男子说。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] — [ai] ['riːəli] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ]

"	**I**	**could**	**not**	**fight**	**again**	**,**	**and**	**there**	**are**	**reasons**	**—**	**I**	**really**	**don't**	**care**	**a**	**hang**
"	我	可以	不是	斗争	再次	,	和	那里	是	原因	—	我	真的	不	关心	一个	悬挂

[ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] .

about	**living**	**.**
关于	活的	.

“我无法再次战斗，原因有很多——我真的不在乎活命了。”

[dʒʌst] [send] [ðəʊz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Just	**send**	**those**	**letters**	**for**	**me**	**.**
只是	发送	那些	信件	为了	我	.

帮我把那些信寄出去就好。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

And	**one**	**thing**	**more**	**,**	**"**	**he**	**tried**	**to**	**lift**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**throat**	**,**
和	一	事物	更多的	,	"	他	尝试	到	举起	他的	手	到	他的	喉	,

还有一件事，”他试图抬手捂住喉咙，“

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .

but	**was**	**too**	**weak**	**.**
但	曾是	也	虚弱的	.

但他的力量太弱了。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ʌndə(r)][maɪ] [blaʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Will**	**you**	**kindly**	**take**	**off**	**the**	**chain**	**under**	**my**	**blouse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	将要	你	亲切地	拿	离开	这	链	在下面	我的	女式衬衫	,	"	他	说	,

“请你帮我把衬衫下的项链取下来好吗？”他说。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [gets] [hɪə(r)] ?

"	**before**	**anyone**	**else**	**gets**	**here**	**?**
"	前	任何人	别的	获得	这里	?

“在其他人到达之前？”

" - [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [stɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtəri] [wɪð] [ðə; ði]

"	Zaidos	felt	for	the	chain	with	his	free	hand	,	still	pressing	the	artery	with	the
"	-	毛毡	为了	这	链	和	他的	自由的	手	,	仍然	紧迫	这	动脉	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“扎伊多斯用空着的那只手摸索着链子，另一只手仍然按着动脉。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [blaʊz]

As	he	found	the	chain	,	a	large	locket	was	released	from	the	man's	blouse
作为	他	成立	这	链	,	一个	大的	吊坠	曾是	发布	从	这	男人的	女式衬衫

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他找到那条链子时，一个大吊坠从男人的衬衫里掉了出来，

['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [sprʌŋ] ['əʊpən] .

swinging	against	his	buttons	,	sprung	open	.
摇摆	反对	他的	按钮	,	弹簧	打开	.

纽扣猛地弹开。

[ʌn'kɒnʃəsli] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Unconsciously	Zaidos	looked	at	it	.
不知不觉	-	看起来	在	它	.

扎伊多斯不自觉地看了一眼。

" [send] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Send	that	with	the	rest	,	"	said	the	officer	.
"	发送	那	和	这	休息	,	"	说	这	官	.

“把这个和剩下的东西一起送过去，”警官说。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] - .

"	Here	,	you	!	"	cried	Zaidos	.
"	这里	,	你	!	"	哭	-	.

“给你！”扎伊多斯喊道。

" [kwɪt] [ðæt] !

"	Quit	that	!
"	辞职	那	!

“别那样！”

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] !

Don't	you	dare	go	and	die	!
不	你	敢	去	和	死	!

你敢去送死试试！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	you	do	it	!
不	你	做	它	!

你千万别这么做！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] !
I **want** **to** **talk** **!**
我 想 到 讲话 !

我想谈谈!

[aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['eniweə(r)] .
I **don't** **need** **to** **send** **this** **anywhere** **.**
我 不 需要 到 发送 这 任何地方 .

我不需要把这个发给任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
If **you** **just** **hang** **on** **,** **you** **will** **see** **her** **!**
如果 你 只是 悬挂 在 , 你 将要 看 她 !

只要你坚持下去，就能见到她!

['helən] [ɪz][hɪə(r)] !
Helen **is** **here** **!**
海伦 是 这里 !

海伦来了!

[doʊnt][daɪ] [naʊ] !
Don't **die** **now** **!**
不 死 现在 !

现在别死!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **want** **to** **see** **her** **,** **don't** **you** **?**
你 想 到 看 她 , 不 你 ?

你想见她，对吧?

[aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
I **know** **who** **you** **are** **!**
我 知道 WHO 你 是 !

我知道你是谁!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['təʊni] ['heɪzəlˌdɛn] ! "
You **are** **Tony** **Hazelden** **!** **"**
你 是 托尼 黑泽尔登 ! "

你是托尼·哈泽尔登!

" ['helən] [hɪə(r)] ? " [gɑːspt] [ðə; ðiː][mæn] .
" **Helen** **here** **?** **"** **gasped** **the** **man** **.**
" 海伦 这里 ? " 倒吸一口气 这 男人 .

“海伦在这里？”男人喘着气问道。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Zaidos** **.**
" 是的 , " 说 - .

“是的，”扎伊多斯说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] . "
" **She** **is** **a** **nurse** **over** **there** **,** **a** **few** **yards** **away** **.** **"**
" 她 是 一个 护士 超过 那里 , 一个 很少 码 离开 . "

“她在那边，几码远的地方，是一名护士。”

" ['helən] [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ðiː][mæn] [ə'gen] .
" **Helen** **here** **?** **"** **said** **the** **man** **again** **.**
" 海伦 这里 ? " 说 这 男人 再次 .

“海伦在这里吗？”那人又问道。

" [jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" Yes , I tell you !
" 是的 , 我 告诉 你 !

“是的，我告诉你！”

" [kraɪd] - .
" cried Zaidos .
" 哭 - .

“扎伊多斯喊道。”

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [jɔː'self] !
" Hang on to yourself !
" 悬挂 在 到 你自己 !

抓紧了！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [juː; jʊ] ;
You want to tell her why you did not answer that letter she wrote you ;
你 想 到 告诉 她 为什么 你 做过 不是 回答 那 信 她 写道 你 ;

你想告诉她为什么你没有回复她给你写的那封信；

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] , " [sed] ['heɪzəlˌdɛn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
" I never received a letter , " said Hazelden , for it was he .
" 我 绝不 已收到 一个 信 , " 说 黑泽尔登 , 为了 它 曾是 他 .

“我从来没收到过信，”黑兹尔登说道，因为那封信就是他写的。

" [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - .
" That's what I told her , " said Zaidos .
" 那就是 什么 我 讲述 她 , " 说 - .

“我就是这么告诉她的，”扎伊多斯说。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [jɔː'self] .
" Now you just hang on to yourself .
" 现在 你 只是 悬挂 在 到 你自己 .

现在你只要坚持住就好。

[dəʊnt][juː; jʊ][let][gəʊ] !
Don't you let go !
不 你 让 去 !

别放手！

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ['ɑːftəwədz] ,
Do whatever you like afterwards ,
做 任何 你 喜欢 然后 ,

之后你想做什么就做什么吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd]
but don't make me go back there and tell her you have gone and
但 不 制作 我 去 后退 那里 和 告诉 她 你 有 已消失 和
[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
died before I could get you in hospital .
死亡 前 我 可以 得到 你 在 医院 .

但别逼我回去告诉她，在我把你送到医院之前，你已经去世了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['viːloʊ][ɪz] [wɪð] [maɪ] [kɪt] !
I'd like to know where that Velo is with my kit !
ID 喜欢 到 知道 在哪里 那 自行车 是 和 我的 成套工具 !

我想知道我的装备包里的那辆Velo在哪里！

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Here , take another drink of this !
这里 , 拿 其他 喝 的 这 !

来，再喝一口！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][flɑːsk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [hezəldənz] [waɪt] [lɪps] .
" He pressed the flask once more to Hazelden's white lips .
" 他 按下 这 烧瓶 一次 更多的 到 哈泽尔登 白色的 嘴唇 .

他再次将酒瓶抵在黑兹尔登白皙的嘴唇上。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] .
The man seemed sinking into a stupor .
这 男人 似乎 下沉 进入 一个 昏迷 .

那人似乎陷入了昏迷状态。

- [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['siːkrət] ['terə(r)] .
Zaidos watched him with secret terror .
- 观看 他 和 秘密 恐怖 .

扎伊多斯暗自恐惧地注视着他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['heɪzəlˌdɛn] [hɪə(r)] ,
After the miracle of finding Hazelden here ,
后 这 奇迹 的 寻找 黑泽尔登 这里 ,

在奇迹般地找到黑兹尔登之后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['helən] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [frɑːns] ,
when he was supposed by Helen to be far off in France ,
什么时候 他 曾是 据称 经过 海伦 到 是 远的 离开 在 法国 ,

当海伦以为他远在法国的时候，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˌriːju'naɪt]
and after the brief joy of thinking that he might be the one to reunite
和 后 这 简短的 喜悦 的 思维 那 他 可能 是 这 一 到 团聚
[ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] ,
the parted lovers ,
这 分手了 恋人 ,

短暂的喜悦过后，他以为自己或许能促成这对分离的恋人重聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .
it was too hard to face the loss of his man .
它 曾是 也 难的 到 脸 这 损失 的 他的 男人 .

失去爱人的事实对他来说太难以接受了。

- [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ] [neɪm] .
Zaidos kept calling him by name .
- 保留 呼叫 他 经过 姓名 .

扎伊多斯不停地叫着他的名字。

['faɪnəli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] — ['heɪzəlˌdɛn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Finally — it seemed a long , long time — Hazelden opened his eyes again .
最后 — 它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 — 黑泽尔登 打开 他的 眼睛 再次 .

终于——感觉过了很久很久——黑兹尔登再次睁开了眼睛。

" [aɪ] [kænt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't see just how it is , " he said .
" 我 不能 看 只是 如何 它 是 , " 他 说 .

“我实在看不出来是怎么回事，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['helən] [ɪz][hɪə(r)] ? "
" Are you sure Helen is here ? "
" 是 你 当然 海伦 是 这里 ? "

你确定海伦在这里吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Yes	,	she	is	here	,	I	promise	you	,	"	said	Zaidos	.
"	是的	,	她	是	这里	,	我	承诺	你	,	"	说	-	.

“是的，她在这里，我向你保证，”扎伊多斯说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

"	And	you	want	to	brace	up	for	her	sake	.
"	和	你	想	到	支撑	向上	为了	她	清酒	.

“为了她，你要振作起来。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

For	her	sake	,	do	you	understand	?
为了	她	清酒	,	做	你	理解	?

为了她好，你明白吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ə'baʊt] ['brəʊkən] .

Her	heart	is	about	broken	.
她	心	是	关于	破碎的	.

她心都碎了。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

Don't	you	go	and	die	now	after	all	the	trouble	you	have	made	.
不	你	去	和	死	现在	后	全部	这	麻烦	你	有	制成	.

你惹了这么多麻烦，可别就这么死了。

" ['heɪzəlˌdɛn] [geɪv] - [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] .

"	Hazelden	gave	Zaidos	a	straight	look	.
"	黑泽尔登	给予	-	一个	直的	看	.

“哈泽尔登直视着扎伊多斯。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['wɪspə(r)] .

"	What	are	you	thinking	of	?	"	he	said	in	his	weak	whisper	.
"	什么	是	你	思维	的	?	"	他	说	在	他的	虚弱的	耳语	.

“你在想什么？”他虚弱地低声问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][daɪ] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	suppose	I	could	die	now	,	do	you	?	"
"	你	不	认为	我	可以	死	现在	,	做	你	?	"

你不会认为我现在就会死吧?

" [hɪrz] [maɪ] [kɪt] , " [sed] - , [æz; əz]['viːloʊ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

"	Here's	my	kit	,	"	said	Zaidos	,	as	Velo	came	hurrying	up	.
"	这里是	我的	成套工具	,	"	说	-	,	作为	自行车	来了	匆忙	向上	.

“这是我的装备，”扎伊多斯说着，维洛匆匆走了过来。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːtəri] ['ruːdli] [bʌt; bət] [wel] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['səʊldʒə(r)] ,

He	fastened	the	artery	rudely	but	well	,	and	lifting	off	the	unconscious	soldier	,
他	系紧	这	动脉	粗鲁地	但	出色地	,	和	举重	离开	这	无意识	士兵	,

他粗暴但准确地止住了动脉，然后把昏迷的士兵抬了起来。

[ðeɪ] ['keəfəli] [pleɪst] ['heɪzəlˌdɛn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stretʃə(r)] .

they	carefully	placed	Hazelden	on	the	stretcher	.
他们	小心	放置	黑泽尔登	在	这	担架	.

他们小心翼翼地将黑兹尔登放在担架上。

['meni] , ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [biːn] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌs(ə)lz]

Many	,	many	times	that	day	Zaidos	had	been	thankful	for	his	steel	muscles
许多	,	许多	时代	那	天	-	有	到过	感恩	为了	他的	钢	肌肉

[ænd; ənd] [mænz] ['stætʃə(r)] ,

and	man's	stature	,
和	男人的	身材	,

那天，扎伊多斯无数次庆幸自己拥有钢铁般的肌肉和男子汉的身材。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	now	he	was	more	thankful	than	ever	.
和	现在	他	曾是	更多的	感恩	比	曾经	.

现在他比以往任何时候都更加感激。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ,

With	all	the	care	possible	they	carried	their	burden	over	the	rough	,
和	全部	这	关心	可能的	他们	携带	他们的	负担	超过	这	粗糙的	,

他们小心翼翼地背着重物走过崎岖的山路。

[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

uneven	ground	back	to	the	First	Aid	Station	.
不均匀	地面	后退	到	这	第一的	援助	车站	.

通往急救站的路崎岖不平。

- - [hɑːt] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Zaidos	'	heart	sang	within	him	.
-	-	心	唱	之内	他	.

扎伊多斯的内心充满了喜悦。

[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

The	impossible	had	happened	.
这	不可能的	有	发生	.

不可能的事情发生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['təʊni]['heɪzəlˌdɛn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd]['heɪzəlˌdɛn]

He	was	bringing	Tony	Hazelden	back	to	the	girl	who	loved	him	,	and	Hazelden
他	曾是	带来	托尼	黑泽尔登	后退	到	这	女孩	WHO	喜爱	他	,	和	黑泽尔登

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

loved	her	.
喜爱	她	.

他要把托尼·哈泽尔登带回那个爱他的女孩身边，而哈泽尔登也爱着她。

- [njuː] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['təʊni] ['kærid] ,

Zaidos	knew	that	,	not	only	because	of	the	picture	Tony	carried	,
-	知道	那	,	不是	仅有的	因为	的	这	图片	托尼	携带	,

扎伊多斯知道这一点，不仅仅是因为托尼带着那张照片，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hezəldənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['hɛlənz]

but	because	no	one	could	have	seen	Hazelden's	face	when	he	spoke	Helen's
但	因为	不	一	可以	有	已见	哈泽尔登	脸	什么时候	他	辐	海伦的

[neɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

name	and	not	know	that	his	heart	was	breaking	for	her	.
姓名	和	不是	知道	那	他的	心	曾是	打破	为了	她	.

但因为没有人能看到黑兹尔登在呼唤海伦的名字时脸上的表情，却不知道他正在为她心碎。

- [njuː] [ðæt] [hezəldənz] [laɪf] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][m'iəɹəst] [θred] ,

Zaidos	knew	that	Hazelden's	life	hung	on	the	merest	thread	,
-	知道	那	哈泽尔登	生活	悬挂	在	这	最	线	,

扎伊多斯知道哈泽尔登的生命危在旦夕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['staʊtli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	he	stoutly	believed	that	his	love	for	Helen	would	keep	him	alive	until	he
但	他	坚定地	相信	那	他的	爱	为了	海伦	会	保持	他	活	直到	他

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

reached	her	,
达到	她	,

但他坚信，他对海伦的爱会让他活到见到她为止。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['helən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

at	least	,	and	after	that	Zaidos	was	willing	to	trust	Helen	to	do	the
在	至少	,	和	后	那	-	曾是	愿意的	到	相信	海伦	到	做	这

[rest] .

rest	.
休息	.

至少在那之后，扎伊多斯愿意相信海伦能够完成剩下的事情。

- [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

Zaidos	watched	his	helpless	burden	with	anxiety	as	they	approached	the	shelter	.
-	观看	他的	无助	负担	和	焦虑	作为	他们	接近	这	庇护所	.

扎伊多斯焦虑地看着他无助的负担走向收容所。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['viːloʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒentli]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]

When	they	arrived	he	gave	the	word	to	Velo	and	they	gently	lowered	the
什么时候	他们	到达的	他	给予	这	单词	到	自行车	和	他们	轻轻地	降低	这

['stretʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stretcher	to	the	ground	.
担架	到	这	地面	.

他们到达后，他通知了维洛，他们便轻轻地将担架放到地上。

" [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['viːloʊ] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

"	Stay	here	a	minute	,	"	he	ordered	Velo	,	and	slid	down	into	the	underground
"	停留	这里	一个	分钟	,	"	他	订购	自行车	,	和	滑行	向下	进入	这	地下

[ruːm] .

room	.
房间	.

“在这里待一会儿，”他命令维洛，然后滑进了地下室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt]

There	was	a	lull	in	the	dug	-	out	as	all	the	men	had	for	the	minute
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	挖	-	出去	作为	全部	这	男人	有	为了	这	分钟

[biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

been	cared	for	and	sent	back	to	the	rear	,
到过	关心	为了	和	发送	后退	到	这	后部	,

战壕里暂时安静了下来，因为所有的士兵都暂时得到了照顾并被送回了后方。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

which	always	is	done	as	much	as	possible	in	the	darkness	.
哪个	总是	是	完毕	作为	很多	作为	可能的	在	这	黑暗	.

而这一切总是尽可能地在黑暗中进行。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [plæŋks] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [siːts] ,

The	doctor	and	his	aids	,	resting	on	the	hard	planks	that	served	as	seats	,
这	医生	和	他的	艾滋病	,	休息	在	这	难的	木板	那	服务	作为	座位	,

医生和他的助手们坐在用作座椅的硬木板上休息。

[sæt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɜːt] [wɔːl] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

sat	upright	against	the	dirt	wall	,	sound	asleep	.
卫星	直立	反对	这	污垢	墙	,	声音	睡着了	.

他靠着土墙直挺挺地坐着，睡得很沉。

[nɜːs] ['helən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['teɪb(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Nurse	Helen	stood	at	the	white	table	cleaning	the	instruments	.
护士	海伦	站立	在	这	白色的	桌子	打扫	这	仪器	.

护士海伦站在白色桌子旁擦拭器械。

- ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Zaidos	scarcely	recognized	her	.
-	几乎	认可	她	.

扎伊多斯几乎认不出她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [əʊld][ɪn] [j'iəz] .

She	was	haggard	and	worn	as	a	woman	old	in	years	.
她	曾是	枯槁	和	磨损	作为	一个	女士	老的	在	年	.

她面容憔悴，像个上了年纪的老妇人。

['kʌlə(r)] , ['enədʒi] ,

Color	,	energy	,
颜色	,	活力	,

色彩、能量

[laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]

life	itself	seemed	to	have	been	drained	out	of	her	in	the	terrible	ordeal	of
生活	本身	似乎	到	有	到过	排水	出去	的	她	在	这	糟糕的	考验	的

[ðə; ði][pɑːst] [deɪ] .

the	past	day	.
这	过去的	天	.

经历了昨天可怕的磨难，她的生命力似乎都被抽干了。

- ['hezɪteɪtɪd] .

Zaidos	hesitated	.
-	犹豫了一下	.

扎伊多斯犹豫了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪəz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

He	was	filled	with	fears	all	at	once	.
他	曾是	已填	和	恐惧	全部	在	一次	.

他顿时感到一阵恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

It	seemed	so	like	planning	the	meeting	of	a	couple	of	ghosts	.
它	似乎	所以	喜欢	规划	这	会议	的	一个	夫妻	的	鬼魂	.

这简直就像是在策划一对鬼魂的会面。

['heɪzəlˌdɛn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['helən] [fægd] [aʊt] ,

Hazelden	,	unconscious	and	at	the	point	of	death	,	and	Helen	fagged	out	,
黑泽尔登	,	无意识	和	在	这	观点	的	死亡	,	和	海伦	疲惫不堪	出去	,

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

哈泽尔登昏迷不醒，奄奄一息；海伦也精疲力竭，筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

and	looking	like	an	old	woman	.
和	寻找	喜欢	一个	老的	女士	.

看起来像个老太太。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['tendəli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [hænd][ɒn] [hɜːz] .

He	went	to	her	,	tenderly	laying	a	stained	hand	on	hers	.
他	去	到	她	,	温柔地	躺下	一个	染色	手	在	她的	.

他走到她身边，温柔地将沾满污渍的手放在她的手上。

" ['helən] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , " [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Helen	,	"	he	said	,	speaking	rapidly	,	"	I've	no	time	to	break	the	news	to	you	.
"	海伦	,	"	他	说	,	请讲	快速	,	"	我已经	不	时间	到	休息	这	消息	到	你	.

“海伦，”他语速飞快地说，“我没时间告诉你这个消息。”

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	most	impossible	sort	of	a	thing	has	happened	.
这	最多	不可能的	种类	的	一个	事物	有	发生	.

一件最不可能的事情发生了。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

You	have	got	to	hear	it	all	at	once	,
你	有	得到	到	听到	它	全部	在	一次	,

你必须一次性听完。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst]['daɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] .

because	there	is	a	man	almost	dying	out	there	and	I've	got	to	hurry	.
因为	那里	是	一个	男人	几乎	垂死	出去	那里	和	我已经	得到	到	匆忙	.

因为外面有个男人快要死了，我得赶紧过去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzɜːvz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

You	know	the	reserves	that	came	in	to	-	day	?
你	知道	这	储备	那	来了	在	到	-	天	?

你知道今天到货的储备金吗?

[naʊ] [hæŋ] [ɒn] , ['helən] !

Now	hang	on	,	Helen	!
现在	悬挂	在	,	海伦	!

海伦，坚持住!

['kæptɪn] ['heɪzəlˌdɛn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Captain	Hazelden	was	with	them	.
队长	黑泽尔登	曾是	和	他们	.

黑兹尔登船长也和他们在一起。

[əʊ] , ['helən] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weivə] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ,

Oh	,	Helen	,	"	as	she	wavered	and	almost	fell	,
哦	,	海伦	,	"	作为	她	犹豫不决	和	几乎	跌倒	,

“哦，海伦，”她摇摇晃晃，几乎要摔倒时说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	if	you	go	to	pieces	you	will	always	regret	it	!	"
"	如果	你	去	到	件	你	将要	总是	后悔	它	!	"

“如果你把自己搞得一团糟，你一定会后悔的！”

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Dead	?	"	she	murmured	.
"	死的	?	"	她	低声说道	.

“死了？”她喃喃道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɔːfli] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	No	,	but	he's	outside	awfully	shot	,	and	he	has	been	keeping	himself	alive	just	to	see	you	.
"	不	,	但	他是	外部	非常	射击	,	和	他	有	到过	保持	他自己	活	只是	到	看	你	.

“不，但他身负重伤，他一直活下来就是为了见你一面。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] , ['helən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	will	have	to	help	,	Helen	,	if	you	can	.
你	将要	有	到	帮助	,	海伦	,	如果	你	能	.

海伦，如果可以的话，你一定要帮忙。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	left	her	standing	beside	the	table	.
"	他	左边	她	常设	旁	这	桌子	.

他把她留在桌旁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

She	could	not	call	the	doctor	.
她	可以	不是	称呼	这	医生	.

她无法打电话给医生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,
They came in with the stretcher ,
他们 来了 在 和 这 担架 ,

他们抬着担架进来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['gɑːstli] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]
and as she saw its ghastly burden and gave a quick professional glance at
和 作为 她 锯 它是 阴森 负担 和 给予 一个 快的 专业的 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɒdi] ,
his maimed body ,
他的 残废 身体 ,

当她看到他身上可怕的负担，并迅速而专业地瞥了一眼他残缺的身体时，

[ðə; ði]['tendə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
the tender woman and the trained nurse struggled for the mastery .
这 投标 女士 和 这 受过训练 护士 挣扎 为了 这 精通 .

温柔的女子和训练有素的护士争夺主导权。

[ðə; ði] [nɜːs] [wʌn] .
The nurse won .
这 护士 韩元 .

护士赢了。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][lɪft] [hɪm][frɒm; frəm]
Swiftly she prepared the table , called the doctor and helped to lift him from
迅速地 她 准备 这 桌子 , 称为 这 医生 和 帮助 到 举起 他 从
[ðə; ði] ['stretʃə(r)] .
the stretcher .
这 担架 .

她迅速准备好桌子，叫来医生，并帮忙把他从担架上抬下来。

- [ænd; ənd]['viːloʊ] [left] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][mæn] [huːz] [weɪt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kæptɪn]
Zaidos and Velo left to rescue the man whose weight had kept the captain
- 和 自行车 左边 到 救援 这 男人 谁 重量 有 保留 这 队长
[frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
from bleeding to death .
从 出血 到 死亡 .

扎伊多斯和维洛出发去营救那个人的体重，正是他的体重让船长免于流血致死。

[hɪz; ɪz][skælp] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəs] , - [dɪ'saɪdɪd] ,
His scalp wound was serious but not dangerous , Zaidos decided ,
他的 头皮 伤口 曾是 严肃的 但 不是 危险的 , - 决定 ,

扎伊多斯判断，他的头皮伤口虽然严重，但并不危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑːts] .
and they returned to the First Aid with lighter hearts .
和 他们 返回 到 这 第一的 援助 和 打火机 心 .

他们带着轻松的心情回到了急救室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

['heɪzəlˌdɛn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Hazelden was not there .
黑泽尔登 曾是 不是 那里 .

黑兹尔登不在那里。

- - [hɑːt] [drɒpt] .
Zaidos ' heart dropped .
- - 心 掉落 .

扎伊多斯的心猛地一沉。

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] ?
Had he died ?
有 他 死亡 ?

他死了吗?

['helən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Helen answered the question in his face .
海伦 回答 这 问题 在 他的 脸 .

海伦当面回答了他的问题。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] - .
She came to meet Zaidos .
她 来了 到 见面 - .

她来见扎伊多斯。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪŋk] .
Her eyes shone , her cheeks were the loveliest pink .
她 眼睛 闪耀 , 她 脸颊 是 这 最可爱的 粉色的 .

她双眸闪亮，双颊泛着最可爱的粉红色。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [laɪt] .
Her step was light .
她 步 曾是 光 .

她步伐轻盈。

" [wel] ? " [sed] - .
" Well ? " said Zaidos .
" 出色地 ? " 说 - .

“怎么样？”扎伊多斯说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] ! " [sed] ['helən] .
" More than well ! " said Helen .
" 更多的 比 出色地 ! " 说 海伦 .

“非常好！”海伦说。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
" Oh , John , it is wonderful !
" 哦 , 约翰 , 它 是 精彩的 !

“哦，约翰，这太棒了！”

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæpinəs] !
And you brought me my happiness !
和 你 带来 我 我的 幸福 !

你带给我快乐!

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [təˈmɒrəʊ] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [nɜːs]
I am to be transferred to the field hospital tomorrow , where I can nurse
我 是 到 是 转移 到 这 场地 医院 明天 , 在哪里 我 能 护士
[hɪm][maɪˈself] .
him myself .
他 我 .

我明天将被转移到野战医院，在那里我可以亲自照顾他。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

He	will	live	;	he	must	live	!
他	将要	居住	;	他	必须	居住	!

他会活下去；他必须活下去!

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː] .

We	could	not	talk	,	but	he	knew	me	.
我们	可以	不是	讲话	,	但	他	知道	我	.

我们无法交谈，但他认得我。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ! "

And	I	know	everything	is	all	right	!	"
和	我	知道	一切	是	全部	正确的	!	"

我知道一切都会好起来的!

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Certainly	it's	all	right	!
"	当然	它是	全部	正确的	!

“当然没问题！”

" [sed] - .

"	said	Zaidos	.
"	说	-	.

扎伊多斯说道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	so	?
"	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

[ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

I	knew	just	how	it	would	be	,
我	知道	只是	如何	它	会	是	,

我早就知道会是这样的结果。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [lʊkt] [æz; əz][waɪz][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	and	the	hero	of	a	single	ballroom	looked	as	wise	as	only	a
"	和	这	英雄	的	一个	单身的	舞厅	看起来	作为	明智的	作为	仅有的	一个

['feləʊ] [kʊd; kəd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] - ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɔːl][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

fellow	could	who	had	been	dead	-	crazy	over	a	girl	all	one	evening	.
同伴	可以	WHO	有	到过	死的	-	疯狂的	超过	一个	女孩	全部	一	晚上	.

“而那位在舞厅里一鸣惊人的英雄，看起来就像一个整晚都为一个女孩神魂颠倒的人那样睿智。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] - .

"	What	are	you	going	to	do	about	things	?	"	asked	Zaidos	.
"	什么	是	你	去	到	做	关于	事物	?	"	问	-	.

“你打算怎么处理这些事？”扎伊多斯问道。

" [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ? "

"	Go	on	being	engaged	?	"
"	去	在	存在	已订婚的	?	"

“你们继续订婚吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɒt] ! " [sed] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hed] .

"	Indeed	I'm	not	!	"	said	Helen	as	she	bathed	the	soldier's	head	.
"	的确	我是	不是	!	"	说	海伦	作为	她	洗澡	这	士兵的	头	.

“我才不是呢！”海伦一边说着，一边给士兵洗头。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不!

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][həʊld][maɪ][hænd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði]

Just	as	soon	as	he	can	hold	my	hand	,	we	will	be	married	by	the
只是	作为	很快	作为	他	能	抓住	我的	手	,	我们	将要	是	已婚	经过	这

['tʃæplɪn] .

chaplain	.
牧师	.

只要他能牵起我的手，我们就会由牧师主持婚礼。

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ! "

I'll	never	,	never	risk	another	misunderstanding	!	"
患病的	绝不	,	绝不	风险	其他	误解	!	"

我绝不会再冒任何误会的风险！

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] ! " [sed] - [kwaɪt] ['grʌfli] .

"	See	that	you	don't	!	"	said	Zaidos	quite	gruffly	.
"	看	那	你	不	!	"	说	-	相当	粗声粗气地	.

“你最好别这么做！”扎伊多斯粗声粗气地说。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['vɪʒnz]

VISIONS
愿景

愿景

[waɪl] - , ['eɪdɪd] [baɪ]['viːloʊ] ,

While	Zaidos	,	aided	by	Velo	,
尽管	-	,	协助	经过	自行车	,

而扎伊多斯则在维洛的帮助下，

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [tɑːsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðæt] ['blʌdi]

continued	his	heart	-	rending	task	among	the	dead	and	wounded	on	that	bloody
持续	他的	心	-	渲染	任务	之中	这	死的	和	受伤	在	那	血腥

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他继续在那片血腥战场上，在死伤者中间进行着令人心碎的工作。

[naʊ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʊəniˌkeɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['emptiɪŋ] ['ɑːtəri] , [naʊ] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] , [drɒp][baɪ]

now	applying	the	tourniquet	to	some	emptying	artery	,	now	administering	,	drop	by
现在	申请	这	止血带	到	一些	清空	动脉	,	现在	管理	,	降低	经过

[drɒp] ,

drop	,
降低	,

现在将止血带绑在正在排空血液的动脉上，现在一滴一滴地输注。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] ['niːdɪd] [tuː; tə][həʊld][laɪf][ɪn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [wɪð]

the	stimulant	needed	to	hold	life	in	some	poor	fellow	,	hurrying	back	with
这	兴奋剂	需要	到	抓住	生活	在	一些	贫穷的	同伴	,	匆忙	后退	和

['ʌðə(r)z] [ɒn][ðeə(r)] ['stretʃə(r)] ,

others	on	their	stretcher	,
其他的	在	他们的	担架	,

某种刺激剂能维持某个可怜人的生命，他正和担架上的其他人一起匆匆赶回医院。

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪələs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [priːsts] [huː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] —
or **giving** **way** **to** **the** **fearless** **and** **pitiful** **priests** **who** **moved** **among** **the** **dying** **—**
或者 给予 方式 到 这 无畏 和 可怜 神父 WHO 已搬 之中 这 垂死 —
[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
while **all** **these** **things** **happened** **,**
尽管 全部 这些 事物 发生 ,

或者让位于那些在垂死之人中间穿梭的无畏而又怜悯的祭司们——就在这一切发生的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [waɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
it **would** **be** **well** **to** **pause** **and** **reflect** **on** **the** **wise** **preparation** **which** **had**
它 会 是 出色地 到 暂停 和 反映 在 这 明智的 准备 哪个 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][duː; də] [wel] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tɑːsk] .
made **it** **possible** **for** **Zaidos** **to** **do** **well** **his** **allotted** **task** **.**
制成 它 可能的 为了 - 到 做 出色地 他的 分配 任务 .

不妨停下来思考一下，正是扎伊多斯周密的准备，才使得他能够出色地完成分配的任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [ɒv; əv] [skuːl] ,
As **a** **Boy** **Scout** **,** **and** **in** **the** **extra** **work** **of** **school** **,**
作为 一个 男生 侦察 , 和 在 这 额外的 工作 的 学校 ,

作为一名童子军，以及在学校的额外学习中，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] .
he **had** **taken** **a** **keen** **interest** **in** **the** **Red** **Cross** **work** **.**
他 有 已采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这 红色的 叉 工作 .

他对红十字会的工作表现出了浓厚的兴趣。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wel]
Zaidos **was** **the** **sort** **of** **a** **fellow** **who** **takes** **a** **keen** **pleasure** **in** **doing** **things** **well**
- 曾是 这 种类 的 一个 同伴 WHO 需要 一个 敏锐的 乐趣 在 正在做 事物 出色地
.
:
.

扎伊多斯是个喜欢把事情做好的人。

[hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ['ɔːlweɪz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [skuːl] [mɑːrks] ,
He **stood** **well** **in** **his** **classes** **always** **,** **not** **for** **the** **benefit** **of** **school** **marks** **,**
他 站立 出色地 在 他的 课程 总是 , 不是 为了 这 益处 的 学校 标记 ,

他学习成绩一直很好，但不是为了提高成绩。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ɔːl] ,
but **because** **he** **thought** **that** **if** **he** **studied** **at** **all** **,**
但 因为 他 想法 那 如果 他 研究 在 全部 ,

但因为他认为，如果他学习的话，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θʌrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] "
he **might** **as** **well** **be** **thorough** **about** **it** **and** **try** **to** **get** **at** **what** **the** **"**
他 可能 作为 出色地 是 彻底 关于 它 和 尝试 到 得到 在 什么 这 "
[bʊk] ['dʒɒni] ,
book **Johnny** **,**
书 约翰尼 ,

他不妨彻底研究一下，看看“约翰尼这本书”究竟讲了什么。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tekstbʊk] ['raɪtər] , ['riːəli] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **as** **the** **boys** **called** **the** **textbook** **writers** **,** **really** **was** **driving** **at** **.**
" 作为 这 男孩们 称为 这 教科书 作家 , 真的 曾是 驾驶 在 .

正如男孩们称呼教科书作者那样，这确实是在推动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [æθ'letɪks] .
It **was** **the** **same** **with** **athletics** **.**
它 曾是 这 相同的 和 竞技 .

田径运动也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [skuːl] ,

He	had	jumped	higher	and	run	faster	than	anyone	else	in	school	,
他	有	跳了起来	更高	和	跑步	快点	比	任何人	别的	在	学校	,

他在学校里跳得比任何人都高，跑得比任何人都快。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

not	so	much	because	he	was	quick	and	light	and	agile	,	but	because
不是	所以	很多	因为	他	曾是	快的	和	光	和	敏捷	,	但	因为

,

,

,

倒不是因为他速度快、身轻如燕、动作敏捷，而是因为，

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [buːst]

having	found	out	that	he	could	run	and	jump	and	put	up	a	good	boost
拥有	成立	出去	那	他	可以	跑步	和	跳	和	放	向上	一个	好的	促进

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [spɔːts] ,

for	the	team	at	other	sports	,
为了	这	团队	在	其他	运动的	,

他发现自己能跑能跳，还能在其他运动项目中为团队做出贡献，

[hiː; hi] ['præktɪst] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	practiced	every	spare	moment	he	could	find	.
他	练习	每一个	空闲的	片刻	他	可以	寻找	.

他利用所有空闲时间练习。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekɔːdz] .

Zaidos	was	always	trying	to	see	if	he	could	break	his	own	records	.
-	曾是	总是	尝试	到	看	如果	他	可以	休息	他的	自己的	记录	.

扎伊多斯总是试图看看自己能否打破自己的纪录。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	got	a	lot	of	fun	out	of	it	.
他	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	.

他从中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌspləˈteə(r)] .

It	was	like	a	good	game	of	solitaire	.
它	曾是	喜欢	一个	好的	游戏	的	单人纸牌游戏	.

就像玩了一局精彩的单人纸牌游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

He	was	not	dependent	on	some	other	fellow	.
他	曾是	不是	依赖	在	一些	其他	同伴	.

他并不依赖其他人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪd] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] -

The	other	fellow	was	incidental	,	a	sort	of	side	issue	and	like	a	good	pace	-
这	其他	同伴	曾是	偶然的	,	一个	种类	的	边	问题	和	喜欢	一个	好的	步伐	-

['meɪkə(r)] .

maker	.
制造商	.

另一个人只是个附带的因素，有点像个次要问题，就像一个好的起搏器。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [hɪm] ,

Of	course	you	had	to	beat	him	,
的	课程	你	有	到	打	他	,

你当然得打败他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .

but	the	sport	was	in	coming	in	ahead	of	your	own	time	.
但	这	运动	曾是	在	未来	在	前方	的	你的	自己的	时间	.

但这项运动的精髓在于超越时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] .

It	was	for	this	that	Zaidos	had	always	worked	.
它	曾是	为了	这	那	-	有	总是	工作	.

扎伊多斯一直以来都在为此努力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːd]

It	had	kept	him	from	feeling	the	petty	jealousies	and	envy	which	retard
它	有	保留	他	从	感觉	这	小气	嫉妒	和	嫉妒	哪个	减速

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .

the	progress	of	so	many	of	the	fellows	.
这	进步	的	所以	许多	的	这	伙伴们	.

这使他免于产生那些阻碍许多人进步的琐碎嫉妒和羡慕之情。

['reɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪn] [red] [krɒs] [drɪlz] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] ,

Racing	with	himself	,	in	Red	Cross	drills	,	or	running	,	racing	,	riding	or	studying	,
赛车	和	他自己	,	在	红色的	叉	演习	,	或者	跑步	,	赛车	,	骑术	或者	学习	,

与自己比赛、参加红十字会演习、跑步、赛跑、骑马或学习，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] " [traɪ] "

his	rival	was	always	present	,	always	ready	and	willing	to	take	another	"	try	"
他的	竞争对手	曾是	总是	展示	,	总是	准备好	和	愿意的	到	拿	其他	"	尝试	"

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

at	something	.
在	某物	.

他的对手总是如影随形，随时准备再次“尝试”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	was	like	having	a	punching	bag	in	his	room	.
它	曾是	喜欢	拥有	一个	冲孔	包	在	他的	房间	.

就像在他房间里放了个沙袋一样。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wæk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

Every	time	he	passed	it	he	took	a	whack	or	two	,	and	developed	his
每一个	时间	他	通过了	它	他	采取	一个	猛击	或者	二	,	和	发达	他的

['mʌs(ə)lz] [ə'kɔːdɪŋli] .

muscles	accordingly	.
肌肉	因此	.

每次路过这里，他都会挥杆击打一两下，从而锻炼出相应的肌肉。

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - [faʊnd] [hɪm'self]

So	,	in	this	unexpected	and	supreme	test	of	his	life	,	Zaidos	found	himself
所以	,	在	这	意外	和	最高	测试	的	他的	生活	,	-	成立	他自己

[fɪt] .

fit	.
合身	.

所以，在这场意想不到的、人生中最严峻的考验中，扎伊多斯发现自己能够胜任。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['endləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

As	the	work	went	on	and	on	,	endlessly	as	it	seemed	,
作为	这	工作	去	在	和	在	,	不休	作为	它	似乎	,

这项工作似乎永无止境地持续着，

- [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Zaidos	found	that	his	brain	commenced	to	work	independently	of	his	hands	.
-	成立	那	他的	脑	开始	到	工作	独立	的	他的	双手	.

扎伊多斯发现他的大脑开始独立于双手运作。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wuːndz] [ɒv; əv][wɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz] ['dednd] [nɜːvz] .

The	unbelievable	wounds	of	war	no	longer	shocked	his	deadened	nerves	.
这	难以置信	伤口	的	战争	不	更长	震惊	他的	麻木	神经	.

战争带来的难以置信的创伤已经无法再让他麻木的神经感到震惊。

[hɪz; ɪz][hændz] [wɜːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

His	**hands**	**worked**	**more**	**and**	**more**	**accurately**	**and**	**rapidly**	**,**
他的	双手	工作	更多的	和	更多的	准确	和	快速	,

他的双手动作越来越精准迅速。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] [skriːn] [ɒn] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði]

but	**on**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**brain**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**screen**	**on**	**which**	**flashed**	**the**
但	在	这	里面	的	他的	脑	曾是	一个	种类	的	屏幕	在	哪个	闪光灯	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

moving	**picture**	**of**	**his**	**life**	**.**
移动	图片	的	他的	生活	.

但在他的大脑内部，却有一个屏幕，上面闪现着他人生的动态画面。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] ,

They	**started**	**from**	**his**	**little**	**boyhood**	**,**
他们	开始	从	他的	小的	童年	,

他们从他的童年时代就开始了，

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['krɒsɪŋ] ,

when	**he**	**first**	**crossed**	**the**	**ocean**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**the**	**last**	**crossing**	**,**
什么时候	他	第一的	交叉	这	海洋	向上	到	这	时间	的	这	最后的	过境	,

从他第一次横渡大洋到最后一次横渡大洋，

[æt; ət][ðə; ði][sæd] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

at	**the**	**sad**	**summons**	**which**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**his**	**dying**	**father**	**.**
在	这	伤心	传票	哪个	有	已采取	他	到	他的	垂死	父亲	.

他接到了令人悲伤的召唤，前往他即将离世的父亲身边。

[nəʊ]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [θɔːt] - ,

No	**real**	**moving**	**picture**	**,**	**thought**	**Zaidos**	**,**
不	真实的	移动	图片	,	想法	-	,

扎伊多斯心想，这算不上真正的动态影像。

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [skriːnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θril] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]

had	**ever**	**been**	**screened**	**with**	**so**	**many**	**thrills**	**and**	**exciting**	**incidents**	**as**	**the**	**real**
有	曾经	到过	筛选	和	所以	许多	刺激	和	激动人心	事件	作为	这	真实的

[laɪf] - [fɪlm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] .

life	**-**	**film**	**through**	**which**	**he**	**saw**	**himself**	**rapidly**	**moving**	**.**
生活	-	电影	通过	哪个	他	锯	他自己	快速	移动	.

他从未见过像现实生活电影那样充满惊险刺激的事件，他仿佛置身其中，飞速地体验着自己的人生。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Here	**and**	**there**	**on**	**the**	**bloody**	**field**	**he**	**puzzled**	**it**	**out**	**for**	**himself**	**,**
这里	和	那里	在	这	血腥	场地	他	困惑	它	出去	为了	他自己	,

在血迹斑斑的战场上，他时不时地独自琢磨着这个问题。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['viːloʊ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi]

finding	**that**	**the**	**plot**	**was**	**complete**	**,**	**and**	**that**	**Velo**	**,**	**his**	**cousin**	**,**	**must**	**be**
寻找	那	这	阴谋	曾是	完全的	,	和	那	自行车	,	他的	表哥	,	必须	是

[ðə; ði] ['vɪlən] .

the	**villain**	**.**
这	恶棍	.

发现阴谋已经完成，他的表弟维洛一定是反派。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['viːloʊ][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

Zaidos	**was**	**still**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Velo**	**had**	**stolen**	**the**	**papers**	**,**
-	曾是	仍然	无知	的	这	事实	那	自行车	有	被盗	这	文件	,

扎伊多斯仍然不知道维洛偷走了那些文件。

[bʌt; bət] [ðæt] ['viːloʊ] [heit] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	Velo	hated	him	and	would	be	glad	enough	to	get	him	out	of	the
但	那	自行车	憎恨	他	和	会	是	高兴的	足够的	到	得到	他	出去	的	这

[wei] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,

way	grew	clearer	and	clearer	,
方式	生长	更清晰	和	更清晰	,

但维洛恨他入骨，恨不得立刻除掉他这一点，越来越清晰了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['frendlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]

in	spite	of	the	apparent	friendliness	with	which	he	had	treated	him	up	to
在	尽管如此	的	这	明显	友善	和	哪个	他	有	治疗	他	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

尽管他此前一直对他表现得非常友好。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,

But	now	,	hour	by	hour	,
但	现在	,	小时	经过	小时	,

但现在，一小时一小时地过去了，

- [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Zaidos	was	conscious	of	a	sort	of	sour	look	of	hatred	which	seemed	to
-	曾是	有意识的	的	一个	种类	的	酸的	看	的	仇恨	哪个	似乎	到

[grəʊ] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)][ɪn] - [ʃɑːp] [feɪs] .

grow	plainer	and	plainer	in	Velo's	sharp	face	.
生长	更朴素	和	更朴素	在	-	锋利的	脸	.

扎伊多斯注意到维洛棱角分明的脸上，一种酸涩的仇恨神色似乎越来越明显。

- [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn]

Zaidos	had	an	uncomfortable	feeling	that	he	must	keep	a	watchful	eye	on
-	有	一个	不舒服	感觉	那	他	必须	保持	一个	警惕	眼睛	在

['viːloʊ] .

Velo	.
自行车	.

扎伊多斯有一种不祥的预感，他必须密切关注维洛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

It	was	nothing	but	an	instinct	,	but	even	so	,	he	felt	it	,	and
它	曾是	没有什么	但	一个	本能	,	但	甚至	所以	,	他	毛毡	它	,	和

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

feeling	it	,	was	ashamed	.
感觉	它	,	曾是	羞愧	.

那不过是一种本能，但即便如此，他还是感觉到了，而感受到这种本能，让他感到羞愧。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] .

So	the	time	wore	on	.
所以	这	时间	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['blʌdi] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Bending	over	a	soldier	with	a	gaping	,	bloody	hole	in	his	side	,
弯曲	超过	一个	士兵	和	一个	张开的	,	血腥	洞	在	他的	边	,

弯下腰，查看一名侧腹有一道血淋淋大洞的士兵。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kɔː(r)] [paʊtʃ] [spred] ['əʊpən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Zaidos	turned	to	the	hospital	corps	pouch	spread	open	beside	him	,
-	转向	到	这	医院	兵团	小袋	传播	打开	旁	他	,

扎伊多斯转身看向身旁摊开的医疗队医疗包，

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [gɔːz] ['bændɪdʒ] .

and	felt	for	a	roll	of	gauze	bandage	.
和	毛毡	为了	一个	卷	的	纱布	绷带	.

于是摸索着找了一卷纱布绷带。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [rɪ'meɪnd] .

One	little	roll	remained	.
一	小的	卷	剩余	.

还剩最后一卷。

" [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] [teɪp] , " [hiː; hi]

"	Get	back	to	the	hospital	and	get	another	outfit	of	gauze	and	tape	,	"	he
"	得到	后退	到	这	医院	和	得到	其他	全套服装	的	纱布	和	磁带	,	"	他

['ɔːdəd] ['viːloʊ] .

ordered	Velo	.
订购	自行车	.

“回医院去，再拿一套纱布和胶带，”他命令维洛。

['viːloʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Velo	stood	up	and	straightened	his	back	.
自行车	站立	向上	和	拉直	他的	后退	.

维洛站起身，挺直了腰背。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['səʊldʒə(r)] .

He	looked	down	at	Zaidos	,	then	his	gaze	traveled	to	the	unconscious	soldier	.
他	看起来	向下	在	-	,	然后	他的	目光	旅行	到	这	无意识	士兵	.

他低头看了看扎伊多斯，然后目光转向了昏迷不醒的士兵。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtləsli] .

"	What	do	you	bother	with	him	for	?	"	he	said	heartlessly	.
"	什么	做	你	打扰	和	他	为了	?	"	他	说	冷酷无情	.

“你为什么要跟他纠缠？”他冷酷地说道。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] .

I'm	going	to	quit	.
我是	去	到	辞职	.

我要辞职了。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] ? "

What's	the	use	of	working	myself	to	death	?	"
是什么	这	使用	的	在职的	我	到	死亡	?	"

我干活累死有什么用呢?

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezət] ? " [ɑːskt] - ['kəʊldli] .

"	Going	to	desert	?	"	asked	Zaidos	coldly	.
"	去	到	沙漠	?	"	问	-	冷冷地	.

“要去沙漠？”扎伊多斯冷冷地问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði]

He	was	holding	the	hurt	soldier	in	a	position	where	he	could	treat	the
他	曾是	保持	这	伤害	士兵	在	一个	位置	在哪里	他	可以	对待	这

[wuːnd] ['kwɪkli] .

wound	quickly	.
伤口	迅速地	.

他将受伤的士兵扶在合适的位置，以便迅速处理伤口。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [sed] ['vi:loʊ] .
" I suppose so , " said Velo .
" 我 认为 所以 , " 说 自行车 .

“我想也是，”维洛说道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [faɪt] ! "
" This isn't my fight ! "
" 这 不是 我的 斗争 ! "

“这不是我的战斗！”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] - , " [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] .
" Look here , " said Zaidos , " I don't care what you do .
" 看 这里 , " 说 - , " 我 不 关心 什么 你 做 .

“听着，”扎伊多斯说，“我不在乎你做什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dezət] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][əˈfeə(r)]
If you desert and are caught at it , and are shot , it is no affair
如果 你 沙漠 和 是 捕捉 在 它 , 和 是 射击 , 它 是 不 事务
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

如果你擅离职守被抓获并被枪毙，那与我无关。

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I wash my hands of you .
我 洗 我的 双手 的 你 .

我与你断绝关系。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mænhʊd] [get][ˌem 'i:] [ðæt] ['bændɪdʒ] [waɪl] [ai] [teɪk]
But for the sake of your own manhood get me that bandage while I take
但 为了 这 清酒 的 你的 自己的 男子气概 得到 我 那 绷带 尽管 我 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
care of this man .
关心 的 这 男人 .

但看在你男子气概的份上，趁我照顾这个人的时候，把绷带拿来给我。

[doʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] , ['vi:loʊ] !
Don't be such a cad , Velo !
不 是 这样的 一个 CAD , 自行车 !

别这么无赖，维洛！

[get][ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ni:d] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['leɪtə(r)] .
Get me the things I need , and then let's talk this thing out later .
得到 我 这 事物 我 需要 , 和 然后 我们来吧 讲话 这 事物 出去 之后 .

先把我需要的东西给我，我们之后再谈这件事。

[bʌt; bət][doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] .
But don't do anything to disgrace the family .
但 不 做 任何事物 到 耻辱 这 家庭 .

但不要做任何有损家族名誉的事情。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hed]
After all , you know , if anything happens to me , why , you are the head
后 全部 , 你 知道 , 如果 任何事物 发生 到 我 , 为什么 , 你 是 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

毕竟，你知道，如果我出了什么事，你就是这家的顶梁柱。

" - [glɑ:ns, glæns] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" Zaidos glanced suddenly up at his cousin ,
" - 瞥了一眼 突然 向上 在 他的 表哥 ,

扎伊多斯突然抬头看了看他的表弟，

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]

and	surprised	in	his	face	a	look	that	once	and	for	all	swept	away	all	the
和	惊讶	在	他的	脸	一个	看	那	一次	和	为了	全部	扫荡	离开	全部	这

['kaɪndli] [daut] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] .

kindly	doubts	he	had	cherished	.
亲切地	疑虑	他	有	珍爱	.

他脸上露出惊讶的表情，彻底打消了他心中所有美好的疑虑。

- ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ðæt] -

Velo's	countenance	was	so	full	of	cold	speculation	and	deadly	hatred	that	Zaidos
-	面容	曾是	所以	满的	的	寒冷的	推测	和	致命	仇恨	那	-

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

维洛的脸上充满了冷酷的猜测和致命的仇恨，扎伊多斯开始……

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['vi:loʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Then	he	pulled	himself	together	,	and	looked	Velo	in	the	eye	.
然后	他	拉	他自己	一起	,	和	看起来	自行车	在	这	眼睛	.

然后他定了定神，直视着维洛的眼睛。

" [get] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] !

"	Get	the	bandages	!
"	得到	这	绷带	!

“拿绷带来！”

" [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli][ænd; ənd]['vi:loʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [kən'trəʊld] [baɪ][sʌm; səm][su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] ,

"	he	said	coldly	and	Velo	,	as	though	controlled	by	some	superior	force	,
"	他	说	冷冷地	和	自行车	,	作为	尽管	受控	经过	一些	优越的	力量	,

“他冷冷地说，而维洛，仿佛被某种强大的力量控制着似的，

[tɜ:nd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

turned	to	do	as	he	was	told	.
转向	到	做	作为	他	曾是	讲述	.

他转身照做了。

[æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] , [blʌd] - [steɪnd] [fi:ld] , [hi:; hi] [tu:] [sɔ:] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	hurried	across	the	rough	,	blood	-	stained	field	,	he	too	saw	pictures	in	his
作为	他	慌忙	穿过	这	粗糙的	,	血	-	染色	场地	,	他	也	锯	图片	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当他匆匆穿过崎岖不平、血迹斑斑的田野时，他的脑海中也浮现出一些画面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'trɑ:stɪŋ] [feɪts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .

He	saw	the	contrasting	fates	,	either	of	which	he	thought	might	be	his	.
他	锯	这	对比	命运	,	任何一个	的	哪个	他	想法	可能	是	他的	.

他看到了截然不同的两种命运，他觉得其中任何一种都可能属于自己。

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [dɪ'pendənt] [ɒn][ə; eɪ] ['rɛlətɪvz] ['kaɪndnəs] ,

The	obscure	life	of	a	poor	relation	,	dependent	on	a	relative's	kindness	,
这	朦胧	生活	的	一个	贫穷的	关系	,	依赖	在	一个	亲属	仁慈	,

一个贫困亲戚默默无闻地生活着，依靠亲戚的施舍度日。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] ['relətɪv] [hæd; həd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

and	the	life	of	luxury	if	all	that	relative	had	should	come	to	him	.
和	这	生活	的	奢华	如果全部		那	相对的	有	应该	来	到	他	.

如果那位亲戚的所有财产都归他所有，他就能过上奢华的生活了。

[ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

A	better	boy	could	have	planned	to	build	up	a	career	for	himself	,
一个	更好的	男生	可以	有	计划	到	建造	向上	一个	职业	为了	他自己	,

一个更优秀的男孩本可以规划自己的职业生涯。

[bʌt; bət]['viːloʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] .

but	Velo	could	not	or	would	not	.
但	自行车	可以	不是	或者	会	不是	.

但 Velo 做不到或者不愿意这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stiːl] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]

He	was	like	a	thief	who	would	rather	steal	the	dollar	which	he	could	go	to
他	曾是	喜欢	一个	贼	WHO	会	相当	偷	这	美元	哪个	他	可以	去	到

[wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] ['ɒnɪstli] .

work	and	earn	honestly	.
工作	和	赚	诚实地	.

他就像个小偷，宁愿偷钱也不愿去工作诚实地挣钱。

['viːloʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərət] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

Velo	had	become	desperate	in	the	last	few	days	.
自行车	有	变得	绝望的	在	这	最后的	很少	天	.

维洛在过去几天里变得非常绝望。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][end]

As	he	hurried	on	,	he	was	seized	with	a	sudden	determination	to	end
作为	他	慌忙	在	,	他	曾是	查获	和	一个	突然	决心	到	结尾

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他匆匆赶路时，突然下定决心要结束这一切。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ]

He	went	into	the	First	Aid	shelter	and	secured	the	bandages	from	the	supply
他	去	进入	这	第一的	援助	庇护所	和	安全	这	绷带	从	这	供应

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] ,

table	and	went	back	,
桌子	和	去	后退	,

他走进急救站，从物资桌上取了绷带，然后返回。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪ'zɒlv] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

a	dreadful	resolve	taking	form	as	he	went	.
一个	可怕	解决	采取	形式	作为	他	去	.

随着他的前进，一种可怕的决心在他心中逐渐形成。

[hiː; hi] [faʊnd] - [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] .

He	found	Zaidos	still	bending	over	the	wounded	soldier	.
他	成立	-	仍然	弯曲	超过	这	受伤	士兵	.

他发现扎伊多斯仍然弯着腰照看着受伤的士兵。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hʌrid] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	Well	,	you	hurried	,	didn't	you	?
"	出色地	,	你	慌忙	,	没有	你	?

“嗯，你走得挺快的，是吧？”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [θæŋks] [æz; əz]['viːloʊ]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

"	he	said	,	looking	up	with	a	nod	of	thanks	as	Velo	handed	him	the	bandages	.
"	他	说	,	寻找	向上	和	一个	点头	的	谢谢	作为	自行车	递交	他	这	绷带	.

“他一边说着，一边抬起头，点头表示感谢，维洛则把绷带递给了他。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] ,

He	went	on	rapidly	,
他	去	在	快速	,

他继续快速地说道：

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [ðə; ði] [tɔːn] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

securing	the	gaping	wound	so	that	they	could	shift	the	torn	body	to	the	stretcher	.
确保	这	张开的	伤口	所以	那	他们	可以	转移	这	撕裂	身体	到	这	担架	.

他们包扎好巨大的伤口，以便将残破的尸体转移到担架上。

" [ɪts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
" It's funny , " he said as he worked ,
" 它是 有趣的 , " 他 说 作为 他 工作 ,

“真有意思，”他一边干活一边说。

" [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dɑːktərz] ['ɒf(tə)n] [aʊt] [hɪə(r)] .
" that we don't run across the doctors oftener out here .
" 那 我们 不 跑步 穿过 这 医生 更频繁 出去 这里 .

“我们在这里不常遇到医生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Of course they are all at work just as hard as we are ,
的 课程 他们 是 全部 在 工作 只是 作为 难的 作为 我们 是 ,

当然，他们都和我们一样努力工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːdə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,
and a good deal harder , poor fellows ,
和 一个 好的 交易 更难 , 贫穷的 伙伴们 ,

而且难度要大得多，可怜的家伙们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
but it does seem as though every time we get hold of a case that is a
但 它 做 似乎 作为 尽管 每一个 时间 我们 得到 抓住 的 一个 案件 那 是 一个
[gʊd] [diːl] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['tæk(ə)l] ,
good deal too hard for us to tackle ,
好的 交易 也 难的 为了 我们 到 处理 ,

但似乎每次我们遇到超出我们处理能力范围的棘手案件时，

[waɪ] , [ðen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [help] .
why , then there isn't a soul in sight to help .
为什么 , 然后 那里 不是 一个 灵魂 在 视线 到 帮助 .

为什么呢？因为周围一个人影都没有，根本没人可以帮忙。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sʌmbədi] [hiːl] [rɒŋ] , [ɔː(r)] [lɪmp] [ɔː(r)]
I'm so afraid of doing something that will make somebody heal wrong , or limp or
我是 所以 害怕的 的 正在做 某物 那 将要 制作 某人 愈合 错误的 , 或者 跛行 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我非常害怕自己做了什么事，导致别人伤口愈合不良、跛行或其他什么的。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['sʌmbədi] , " [sed] ['viːloʊ] .
" Be a good way to take revenge on somebody , " said Velo .
" 是 一个 好的 方式 到 拿 复仇 在 某人 , " 说 自行车 .

“这是一种很好的报复方式，”维洛说。

" [waɪ] [juː; jʊ] — " - [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Why you — " Zaidos could not finish .
" 为什么 你 — " - 可以 不是 结束 .

“你为什么——”扎伊多斯没能说完。

" [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [stʌf] ?
" How the deuce do you ever think up such stuff ?
" 如何 这 二 做 你 曾经 思考 向上 这样的 东西 ?

“你到底是怎么想出这种东西的？”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
For goodness ' sake , don't say it to me !
为了 善良 - 清酒 , 不 说 它 到 我 !

看在老天的份上，别跟我说！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !

You	make	me	sick	!
你	制作	我	生病的	!

您让我恶心!

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['viːloʊ] [lʊkt] ['aɪdli] [ə'baʊt] .

"	He	bent	over	his	patient	again	,	and	Velo	looked	idly	about	.
"	他	弯曲	超过	他的	病人	再次	,	和	自行车	看起来	闲散地	关于	.

他再次弯下腰查看病人的情况，而维洛则漫不经心地四处张望。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

At	his	feet	lay	a	revolver	.
在	他的	脚	躺	一个	左轮手枪	.

他脚边放着一把左轮手枪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

It	was	loaded	.
它	曾是	已加载	.

它已加载完毕。

['aɪdli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Idly	he	tried	the	trigger	.
闲散地	他	尝试	这	扳机	.

他漫不经心地扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Zaidos	.
他	看起来	在	-	.

他看向了扎伊多斯。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [hɪm] !

How	he	hated	him	!
如何	他	憎恨	他	!

他多么恨他啊!

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

They	seemed	all	alone	on	that	field	of	dead	and	dying	.
他们	似乎	全部	独自的	在	那	场地	的	死的	和	垂死	.

在那片死者和垂死者的战场上，他们显得如此孤单。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

The	tide	had	swept	away	and	left	them	there	with	their	work	.
这	潮	有	扫荡	离开	和	左边	他们	那里	和	他们的	工作	.

潮水退去，只留下他们和他们的工作在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] [mɪst] ['əʊvə(r)] - [saɪt] . ...

There	was	a	sudden	red	mist	over	Velo's	sight	.	...
那里	曾是	一个	突然	红色的	薄雾	超过	-	视线	.	...

维洛眼前突然一片血红.....

['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['flæʃlaɪt] , - [luːm] [ʌp] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

Kneeling	in	the	light	of	the	big	flashlight	,	Zaidos	loomed	up	,	a	clear	,
跪着	在	这	光	的	这	大的	手电筒	,	-	迫近	向上	,	一个	清除	,

在强光手电筒的照射下，扎伊多斯跪了下来，身形清晰地站在那里。

[kliːn] [kʌt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

clean	cut	figure	with	the	velvet	blackness	of	the	night	behind	him	.
干净的	切	数字	和	这	天鹅绒	黑	的	这	夜晚	在后面	他	.

他身材线条分明，身后是如丝绒般漆黑的夜色。

['viːloʊ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Velo	brushed	his	hand	before	his	eyes	.
自行车	刷过	他的	手	前	他的	眼睛	.

维洛在眼前拂过他的手。

- [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][pɪn][ɪn][ðə; ði] [niːt] ['dresɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .

Zaidos	was	putting	the	last	pin	in	the	neat	dressing	he	had	applied	to	the	wound	.
-	曾是	推杆	这	最后的	别针	在	这	整洁的	敷料	他	有	应用	到	这	伤口	.

扎伊多斯正在把最后一枚别针别在包扎好的伤口上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

There	was	a	thread	of	hope	for	the	man	.
那里	曾是	一个	线	的	希望	为了	这	男人	.

这个男人还有一线希望。

- [smaɪld] .

Zaidos	smiled	.
-	微笑	.

扎伊多斯笑了。

['viːloʊ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] —

Velo	knew	he	would	get	up	—
自行车	知道	他	会	得到	向上	—

维洛知道他会起床的——

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] .

The	revolver	sounded	like	a	cannon	.
这	左轮手枪	听起来	喜欢	一个	大炮	.

那把左轮手枪发出的声音像大炮一样。

- , [ʌn'hɜːt] , [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Zaidos	,	unhurt	,	got	to	his	feet	.
-	,	毫发无损	,	得到	到	他的	脚	.

扎伊多斯毫发无损地站了起来。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	pressed	a	hand	to	his	side	.
他	按下	一个	手	到	他的	边	.

他用手按住腰侧。

['viːloʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Velo	watched	him	with	fascinated	eyes	.
自行车	观看	他	和	着迷	眼睛	.

维洛用着迷的眼神注视着他。

- [lʊkt] [daʊn] .

Zaidos	looked	down	.
-	看起来	向下	.

扎伊多斯低下了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [blaʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

There	was	a	cut	across	the	service	blouse	between	his	sleeve	and	body	,
那里	曾是	一个	切	穿过	这	服务	女式衬衫	之间	他的	袖子	和	身体	,

他的制服衬衫袖子和身体之间有一道口子。

[raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

right	**under**	**his**	**left**	**arm**	**.**
正确的	在下面	他的	左边	手臂	.

就在他左臂下方。

- [stɛərd] [fɜːst] [æt; ət]['viːloʊ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Zaidos	**stared**	**first**	**at**	**Velo**	**,**	**then**	**at**	**the**	**revolver**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**.**
-	凝视	第一的	在	自行车	,	然后	在	这	左轮手枪	仍然	在	他的	手	.

扎伊多斯先是盯着维洛，然后又看了看手里还拿着的左轮手枪。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**that**	**happen**	**?**
"	如何	做过	那	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tens] [vɔɪs] .

"	**he**	**demanded**	**in**	**a**	**low**	**,**	**tense**	**voice**	**.**
"	他	要求	在	一个	低的	,	紧张	嗓音	.

他用低沉而紧张的声音问道。

['viːloʊ] [swˈbləʊd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Velo	**swallowed**	**and**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
自行车	吞咽	和	已清除	他的	喉	.

维洛咽了口唾沫，清了清嗓子。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	**The**	**thing**	**went**	**off**	**,**	**"**	**he**	**said**	**huskily**	**.**
"	这	事物	去	离开	,	"	他	说	沙哑地	.

“那东西响了，”他沙哑地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] - , [stɪl] ['steərɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

"	**Well**	**,**	**it**	**came**	**near**	**doing**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**,**	**still**	**staring**	**suspiciously**	**at**
"	出色地	,	它	来了	靠近	正在做	为了	我	,	"	说	-	,	仍然	凝视	可疑地	在

['viːloʊ] .

Velo	**.**
自行车	.

“嗯，差点就害死我了，”扎伊多斯说着，仍然狐疑地盯着维洛。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] !

"	**You**	**let**	**me**	**have**	**that**	**revolver**	**!**
"	你	让	我	有	那	左轮手枪	!

“你把那把左轮手枪给我了！”

[jɒn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʌni] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

Yon	**are**	**too**	**funny**	**with**	**things**	**to**	**suit**	**me**	**.**
扬	是	也	有趣的	和	事物	到	套装	我	.

Yon 的做法太滑稽了，不适合我。

" ['viːloʊ] , [stɪl] [peɪl] , [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] , ['twɪstɪd] [smaɪl] .

"	**Velo**	**,**	**still**	**pale**	**,**	**smiled**	**a**	**wry**	**,**	**twisted**	**smile**	**.**
"	自行车	,	仍然	苍白	,	微笑	一个	讽刺	,	扭曲	微笑	.

“维洛脸色依旧苍白，露出了一个苦涩而扭曲的笑容。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**lied**	**.**
"	我是	对不起	,	"	他	撒谎了	.

“对不起，”他撒谎道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**happened**	**.**
"	我	不	看	如何	它	发生	.

“我不明白这是怎么发生的。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] . "

It	must	be	out	of	order	.	"
它	必须	是	出去	的	命令	.	"

它肯定出故障了。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Give	it	to	me	!
"	给	它	到	我	!

给我!

" [sed] - , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stretʃə(r)] .

"	said	Zaidos	,	"	and	take	the	front	of	this	stretcher	.
"	说	-	,	"	和	拿	这	正面	的	这	担架	.

“扎伊多斯说，‘然后走到担架前面去。’”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] .

I've	got	to	look	out	for	accidents	,	it	seems	.
我已经	得到	到	看	出去	为了	事故	,	它	似乎	.

看来我得提防意外事故了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['keələs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	anything	so	careless	in	my	life	.
我	绝不	锯	任何事物	所以	粗心	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么粗心大意的事。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['viːloʊ] !

You	have	just	got	to	be	careful	,	Velo	!
你	有	只是	得到	到	是	小心	,	自行车	!

维洛，你一定要小心!

[ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

I	won't	stand	for	it	!
我	惯于	站立	为了	它	!

我绝不容忍!

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə][hɑːm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] ,

This	isn't	the	first	time	I've	nearly	come	to	harm	through	your	carelessness	,
这	不是	这	第一的	时间	我已经	几乎	来	到	伤害	通过	你的	疏忽	,

这并非我第一次因为你的粗心大意而险些受到伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .

if	you	want	to	call	it	that	.
如果	你	想	到	称呼	它	那	.

如果你非要这么称呼它的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

I	tell	you	I	won't	stand	for	it	!
我	告诉	你	我	惯于	站立	为了	它	!

我告诉你，我绝不容忍!

[maɪnd] , [ai][doʊnt] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeiʃən] ;

Mind	,	I	don't	make	any	accusations	;
头脑	,	我	不	制作	任何	指控	;

请注意，我并未提出任何指控;

[ænd; ənd][ai][doʊnt][kleɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

and	I	don't	claim	you	are	to	blame	for	a	lot	of	things	that	have
和	我	不	宣称	你	是	到	责备	为了	一个	很多	的	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['leɪtli] ,

happened	to	me	lately	,
发生	到	我	最近	,

我并不认为你该为我最近遇到的很多事情负责，

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [doʊnt] [stɒp] , [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] !

but	if	things	don't	stop	,	why	,	you	are	going	to	be	sorry	!
但	如果	事物	不	停止	，为什么		，	你	是	去	到	是	对不起	！

但如果这种情况不停止，你一定会后悔的！

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [rɪ'vɔlvəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [woʊnt] [gəʊ] [daʊn] ,

There	won't	be	any	revolvers	going	off	,	and	your	bed	won't	go	down	,
那里	惯于	是	任何	左轮手枪	去	离开	，	和	你的	床	惯于	去	向下	，

不会有枪声响起，你的床也不会塌陷。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [woʊnt] [get] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪz(ə)n] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

and	your	medicine	won't	get	exchanged	for	poison	,	like	it	sometimes	happens	.
和	你的	药品	惯于	得到	交换	为了	毒	，	喜欢	它	有时	发生	.

这样一来，你的药就不会像有时发生的那样被换成毒药了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] ,

I	shall	just	take	you	out	back	of	the	next	wire	entanglement	,
我	将	只是	拿	你	出去	后退	的	这	下一个	金属丝	纠缠	，

我这就带你从下一个电线缠绕处后面出去。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ʌp] , ['viːloʊ] .

and	I	will	give	you	a	good	beating	up	,	Velo	.
和	我	将要	给	你	一个	好的	殴打	向上	，	自行车	.

我会好好教训你一顿，维洛。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

I	remember	I	used	to	have	to	do	it	when	we	were	about	four	years	old	.
我	记住	我	用过的	到	有	到	做	它	什么时候	我们	是	关于	四	年	老的	.

我记得我大概四岁的时候就得这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ,

It	used	to	do	you	a	lot	of	good	,
它	用过的	到	做	你	一个	很多	的	好的	，

它曾经对你大有裨益，

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] .

and	I	suppose	all	these	years	since	you	have	had	no	one	to	keep	you	where	you	belonged	.
和	我	认为	全部	这些	年	自从	你	有	有	不	一	到	保持	你	在哪里	你	属于	.

我想这么多年来，一直没有人把你留在你该在的地方。

[ai] [woʊnt] [duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ən'les] [juː; jʊ] [get] ['keələs] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'gen] .

I	won't	do	this	,	you	understand	,	unless	you	get	careless	with	guns	and	things	again	.
我	惯于	做	这	，	你	理解	，	除非	你	得到	粗心	和	枪支	和	事物	再次	.

我不会这么做，你明白吗？除非你再次对枪支弹药等物品掉以轻心。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['viːloʊ] ?

You	hear	,	Velo	?
你	听到	，	自行车	?

你听到了吗，维洛？

" ['viːloʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Velo	made	no	reply	.
"	自行车	制成	不	回复	.

维洛没有回应。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['keəfəli] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [træmp] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

The	two	boys	carefully	bearing	the	stretcher	tramped	along	in	silence	.
这	二	男孩们	小心	轴承	这	担架	践踏	沿着	在	沉默	.

两个男孩小心翼翼地抬着担架，默默地向前走去。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['viːloʊ] ? " [sed] - [ə'gen] .

"	You	hear	,	Velo	?	"	said	Zaidos	again	.
"	你	听到	,	自行车	?	"	说	-	再次	.

“你听到了吗，维洛？”扎伊多斯再次说道。

" ['ɒnɪstli] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mædə(r)] [ai] [get] ! "

"	Honestly	,	the	more	I	think	of	it	,	the	madder	I	get	!	"
"	诚实地	,	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	茜草	我	得到	!	"

“说实话，我越想越生气！”

" [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['viːloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	You	stop	your	nonsense	!	"	said	Velo	suddenly	over	his	shoulder	.
"	你	停止	你的	废话	!	"	说	自行车	突然	超过	他的	肩膀	.

“你别胡说八道了！”维洛突然回头说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪn] .

His	voice	took	on	a	whine	.
他的	嗓音	采取	在	一个	抱怨	.

他的声音变得尖酸刻薄。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ækt] [səʊ] , - ?

"	What	makes	you	act	so	,	Zaidos	?
"	什么	制作	你	行为	所以	,	-	?

“是什么让你如此行事，扎伊多斯？”

[aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

I'm	your	cousin	,
我是	你的	表哥	,

我是你表哥，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	I	should	think	you	would	be	ashamed	of	the	things	you	say	to	me	,
和	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	的	这	事物	你	说	到	我	,

我想你应该会为你对我说过的话感到羞耻。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hævnt] [stʌk] [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

just	as	if	I	haven't	stuck	right	beside	you	every	minute	,
只是	作为	如果	我	还没有	卡住	正确的	旁	你	每一个	分钟	,

就好像我没有每分每秒都待在你身边一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]

and	as	if	I	had	not	done	everything	in	the	world	that	I	possibly	could
和	作为	如果	我	有	不是	完毕	一切	在	这	世界	那	我	可能	可以

[duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

do	to	help	you	.
做	到	帮助	你	.

好像我没有尽我所能帮助你似的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] , - ! "

You	don't	treat	me	well	,	Zaidos	!	"
你	不	对待	我	出色地	,	-	!	"

扎伊多斯，你对我真不好！

" [ai][duː; də] , [tuː] , " [sed] - , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" 我 做 , 也 , " 说 - , 被蜇了 经过 这 不公正 .

“我也是，”扎伊多斯说道，他被这种不公正待遇深深刺痛了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] ?
" 我 应该 思考 我 做过 ; 但 如何 做 你 对待 我 ?

“我想我做到了；但是你们是如何对待我的呢？”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]
" 他们 达到 这 入口 到 这 第一的 援助 车站 和 给予 他们的 无意识
['bɜːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
负担 进入 这 双手 等待 到 收到 他 .

他们到达急救站入口，将昏迷不醒的病人交给等候接收他的工作人员。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [skænd] [ðə; ði] [wuːnd] .
这 医生 扫描 这 伤口 .

医生扫描了伤口。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [mæn][ɔːl] [raɪt] .
" 出色地 , 男孩们 , " 他 说 , " 你 有 已保存 这 男人 全部 正确的 .

“好了，孩子们，”他说，“你们确实救了这个人。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] .
" 他 转向 这 明亮的 光 在 这 仍然 , 白色的 脸 .

他用强光照射那张静止的、苍白的脸。

" [maɪ] ['hevənz] !
" 我的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] .
" WHO 是 它 ? " 问 这 护士 .

“是谁？”护士问道。

['viːloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
自行车 看起来 在 这 脸 , 和 辐 前 这 医生 可以 回复 .

维洛看着那张脸，在医生回答之前开口说话了。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" 我 知道 他 , " 他 说 .

“我认识他，”他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] [smɪθ] .
" 他的 姓名 是 约翰 史密斯 .

他的名字叫约翰·史密斯。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] .

"	The	doctor	was	working	rapidly	with	restoratives	.
"	这	医生	曾是	在职的	快速	和	修复剂	.

医生正在迅速使用修复药物。

" [dʒɒn] [smɪθ] ?

"	John	Smith	?
"	约翰	史密斯	?

约翰·史密斯?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['əʊldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [æn; ən]

"	This	is	the	Prince	of	Teck's	oldest	son	,	and	his	brother	was	killed	an
"	这	是	这	王子	的	-	最老	儿子	,	和	他的	兄弟	曾是	被杀	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

hour	ago	.
小时	前	.

“这是特克王子的长子，他的弟弟一个小时前被杀。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['dɒgɪdli] .

We	must	keep	this	fellow	alive	,	"	he	went	on	,	doggedly	.
我们	必须	保持	这	同伴	活	,	"	他	去	在	,	顽强地	.

“我们必须保住他的性命，”他坚定地说。

" [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] .

"	First	time	I	met	him	he	was	just	an	hour	old	.
"	第一的	时间	我	遇见	他	他	曾是	只是	一个	小时	老的	.

“我第一次见到他时，他才出生一个小时。”

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [jet] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] !

He	won't	go	out	of	this	world	yet	if	I	can	help	it	!
他	惯于	去	出去	的	这	世界	然而	如果	我	能	帮助	它	!

只要我能阻止，他就不会离开这个世界!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest]

"	The	boys	went	outside	and	for	a	moment	sat	down	on	the	ground	to	rest
"	这	男孩们	去	外部	和	为了	一个	片刻	卫星	向下	在	这	地面	到	休息

.

:
.

男孩们走到外面，在地上坐了一会儿休息。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [hɪm][duː; də] [ðæt] ? " [sed] ['viːloʊ] ['mjuːziŋli] .

"	What	do	you	suppose	made	him	do	that	?	"	said	Velo	musingly	.
"	什么	做	你	认为	制成	他	做	那	?	"	说	自行车	若有所思地	.

“你觉得是什么让他这么做的？”维洛沉思道。

" [duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] - .

"	Do	what	?	"	asked	Zaidos	.
"	做	什么	?	"	问	-	.

“做什么？”扎伊多斯问道。

" [waɪ] , " [sed] ['viːloʊ] , " [aɪ] [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒɒn]

"	Why	,	"	said	Velo	,	"	I	asked	what	his	name	was	one	night	and	he	said	John
"	为什么	,	"	说	自行车	,	"	我	问	什么	他的	姓名	曾是	一	夜晚	和	他	说	约翰

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“为什么？”维洛说，“有一天晚上我问他叫什么名字，他说约翰·史密斯。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld]['dɒktə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

I	think	that	old	doctor	is	making	a	mistake	.	"
我	思考	那	老的	医生	是	制作	一个	错误	.	"

我认为那位老医生犯了错误。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? " [sed] - .

"	What	does	it	matter	?	"	said	Zaidos	.
"	什么	做	它	事情	?	"	说	-	.

“这有什么关系呢？”扎伊多斯说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [dʒɒn] [smɪθs] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	would	make	just	the	same	effort	to	save	the	plain	John	Smiths	as	he
"	他	会	制作	只是	这	相同的	努力	到	节省	这	清楚的	约翰	史密斯	作为	他

[wʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

would	to	save	the	princes	of	the	world	.	"
会	到	节省	这	王子们	的	这	世界	.	"

“他会像拯救世界上的王子一样，竭尽全力去拯救普通的约翰·史密斯。”

" [puː] ! " [sed] ['viːloʊ] , ['snɪrɪŋ] .

"	Pooh	!	"	said	Velo	,	sneering	.
"	呸	!	"	说	自行车	,	冷笑	.

“呸！”维洛冷笑道。

" [aɪ] [ges] [nɒt] !

"	I	guess	not	!
"	我	猜测	不是	!

我想不是吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

He	knows	a	thing	or	two	and	you	will	find	it	out	some	day	.
他	知道	一个	事物	或者	二	和	你	将要	寻找	它	出去	一些	天	.

他知道一些内情，总有一天你会发现的。

[waɪ] , ['nəʊbədi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ən'les] [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ]

Why	,	nobody	does	anything	for	anybody	unless	they	get	paid	for	it	somehow
为什么	,	无人	做	任何事物	为了	任何人	除非	他们	得到	有薪酬的	为了	它	不知何故

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ! "

or	other	!	"
或者	其他	!	"

为什么呢？除非能得到报酬，否则没人会为别人做任何事!

" [əʊ] , [seɪ] , " [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [klentʃt] , [fɪst] ['vaɪələntli] ['ɪntuː]

"	Oh	,	say	,	"	said	Zaidos	,	getting	up	and	striking	one	clenched	,	fist	violently	into
"	哦	,	说	,	"	说	-	,	获得	向上	和	引人注目	一	紧握	,	拳头	暴力	进入

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

“哦，对了，”扎伊多斯说着站起身，猛地用一只紧握的拳头狠狠地击打另一只拳头。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] !

"	I	wouldn't	have	your	little	bit	of	a	soul	for	anything	on	earth	!
"	我	不会	有	你的	小的	少量	的	一个	灵魂	为了	任何事物	在	地球	!

“就算用世上任何东西来换你那点可怜的灵魂，我也不要！”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [miːn] , ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , [ʌn'dʒen(ə)rəs] [maɪnd] !

I	wouldn't	have	your	mean	,	little	bit	of	a	suspicious	,	ungenerous	mind	!
我	不会	有	你的	意思是	,	小的	少量	的	一个	可疑的	,	吝啬	头脑	!

我可没有你那刻薄、多疑、吝啬的性格!

[ai] [heɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

I	hate	to	remind	a	fellow	like	you	of	anything	so	fine	,	but	how	about	my
我	恨	到	提醒	一个	同伴	喜欢	你	的	任何事物	所以	美好的	,	但	如何	关于	我的

['fɑːðə(r)] ?

father	?
父亲	?

我不想提醒像你这样的人一些美好的事情，但是，我父亲呢?

[wɒt] [peɪ] , [peɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

What	pay	,	pay	,	mind	you	,	did	he	ever	get	for	taking	care	of	you	?
什么	支付	,	支付	,	头脑	你	,	做过	他	曾经	得到	为了	采取	关心	的	你	?

他照顾你到底得到了什么报酬? 我说的是报酬，不是报酬!

[wɒt] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] ['kɒləni] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

What	did	he	ever	get	for	starting	that	colony	of	sick	people	up	on	the	mountain
什么	做过	他	曾经	得到	为了	开始	那	殖民地	的	生病的	人们	向上	在	这	山

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] ,

back	of	his	hunting	lodge	,
后退	的	他的	打猎	小屋	,

他究竟从在狩猎小屋后面的山上建立起那个病人聚居地这件事中得到了什么好处?

[wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [peɪd] [baɪ]['fɑːðə(r)] ?

with	a	doctor	right	there	,	and	a	nurse	or	two	paid	by	father	?
和	一个	医生	正确的	那里	,	和	一个	护士	或者	二	有薪酬的	经过	父亲	?

旁边就有一位医生，还有一两位护士，都是他父亲雇的?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['tɒtərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Do	you	suppose	it	made	him	feel	good	to	see	them	tottering	all	over	the
做	你	认为	它	制成	他	感觉	好的	到	看	他们	颤巍巍	全部	超过	这

[prɪ'zɜːv] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃuːt] ,

preserve	where	he	could	no	longer	shoot	,
保存	在哪里	他	可以	不	更长	射击	,

你觉得看到那些动物在保护区里摇摇晃晃地走来走去，而他再也无法射杀它们，他会感到高兴吗?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ? "

for	fear	of	hitting	some	of	the	poor	wretches	?	"
为了	害怕	的	击中	一些	的	这	贫穷的	可怜虫	?	"

难道是怕伤到那些可怜虫吗?

" [nəʊ] , " [ə'griːd] ['viːloʊ] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,

"	No	,	"	agreed	Velo	,	"	he	didn't	get	a	thing	out	of	all	that	,
"	不	,	"	同意	自行车	,	"	他	没有	得到	一个	事物	出去	的	全部	那	,

“不,”维洛同意道，“他什么也没从中得到。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)]

and	I	always	thought	that	colony	for	the	sick	was	the	silliest	thing	I	ever
和	我	总是	想法	那	殖民地	为了	这	生病的	曾是	这	最愚蠢的	事物	我	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

我一直觉得收容病人的疗养院是我听过的最愚蠢的事情。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wen] [aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] .

I'll	tell	you	right	now	when	I	get	hold	of	things	—	"	he	caught	himself	up	quickly	.
患病的	告诉	你	正确的	现在	什么时候	我	得到	抓住	的	事物	—	"	他	捕捉	他自己	向上	迅速地	.

“等我把事情弄清楚之后，马上告诉你——”他迅速地打断了自己的话。

" [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wʊd]

"	I	mean	,	of	course	,	when	you	get	hold	of	things	,	if	you	do	as	I	would
"	我	意思是	,	的	课程	,	什么时候	你	得到	抓住	的	事物	,	如果	你	做	作为	我	会

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我的意思是，当然，当你掌握了某些东西，如果你像我一样去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['pækɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [slʌmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] .

you	will	send	those	people	packing	back	to	their	slums	as	fast	as	they	can
你	将要	发送	那些	人们	包装	后退	到	他们的	贫民窟	作为	快速地	作为	他们	能

go	.
去	.

你会把那些人以最快的速度赶回他们的贫民窟。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,

As	far	as	his	doing	for	me	,	why	,
作为	远的	作为	他的	正在做	为了	我	,	为什么	,

至于他为我做了什么，为什么?

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæd; həd] [tuː; tə] .

I'm	one	of	the	family	and	he	sort	of	had	to	.
我是	一	的	这	家庭	和	他	种类	的	有	到	.

我是家里的一份子，他不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] .

It	is	a	duty	.
它	是	一个	责任	.

这是职责所在。

[bɪ'saɪdz] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [haʊs] ,

Besides	,	do	you	suppose	it	was	very	much	fun	sticking	around	that	house	,
除了	,	做	你	认为	它	曾是	非常	很多	乐趣	粘性	大约	那	房子	,

['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ,

quiet	as	the	grave	,
安静的	作为	这	严重	,

此外，你觉得待在那栋房子里很无聊吗？安静得像坟墓一样。

['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [nəʊ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [əʊld] ,

nothing	going	on	,	no	one	coming	to	see	your	father	but	old	,
没有什么	去	在	,	不	一	未来	到	看	你的	父亲	但	老的	,

什么事也没发生，除了老人，没人来看望你父亲。

[greɪ] - ['hedɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fər'evə(r)] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['tʃærəti] ? "

grey	-	headed	men	and	women	forever	fixing	up	charities	?	"
灰色的	-	标题	男人	和	女性	永远	定影	向上	慈善机构	?	"

那些头发花白的老人和老太太总是忙着修缮慈善机构?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	That's	all	right	,	"	said	Zaidos	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	-	.

“没关系，”扎伊多斯说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	Do	you	know	what	I	am	going	to	do	as	soon	as	I	get	out	of	this	?
"	做	你	知道	什么	我	是	去	到	做	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这	?

“你知道我一离开这里就要做什么吗？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

I'm	going	to	cut	right	back	to	America	and	study	as	hard	as	I	can	.
我是	去	到	切	正确的	后退	到	美国	和	学习	作为	难的	作为	我	能	.

我打算立刻回美国，尽我所能努力学习。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['streɪtn]

Then	as	soon	as	the	war	is	over	,	I	will	come	back	here	and	straighten
然后	作为	很快	作为	这	战争	是	超过	,	我	将要	来	后退	这里	和	拉直

['evriθɪŋ] [ʌp] .

everything	up	.
一切	向上	.

战争一结束，我就会回到这里，把一切都理顺。

[ai] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kiːp] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

I	will	of	course	keep	the	title	.
我	将要	的	课程	保持	这	标题	.

我当然会保留这个头衔。

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can't	give	that	away	,	and	I	wouldn't	want	to	.
你	不能	给	那	离开	,	和	我	不会	想	到	.

你不能把那东西送人，我也不想送人。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .

I'm	proud	of	my	name	.
我是	自豪的	的	我的	姓名	.

我为我的名字感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kept] [kliːn] [baɪ][ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)]

It	is	an	honorable	one	and	it	has	been	kept	clean	by	the	men	before
它	是	一个	光荣的	一	和	它	有	到过	保留	干净的	经过	这	男人	前

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这是一个光荣的地方，而且在我之前的那些人手中一直保持着它的洁净；

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [griːs] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː] ['mʌni] .

but	I	mean	to	give	Greece	everything	I	can	turn	into	money	.
但	我	意思是	到	给	希腊	一切	我	能	转动	进入	钱	.

但我会尽我所能，把所有能变现的东西都捐给希腊。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'gen] ,

Then	I'll	take	enough	to	start	me	,	go	back	to	America	again	,
然后	患病的	拿	足够的	到	开始	我	,	去	后退	到	美国	再次	,

然后我会带够钱，再次返回美国。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	cut	out	a	career	for	myself	.
和	切	出去	一个	职业	为了	我	.

并为自己规划了一条职业道路。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ɪf]

I'm	going	to	be	a	doctor	and	as	good	a	doctor	as	ever	lived	if
我是	去	到	是	一个	医生	和	作为	好的	一个	医生	作为	曾经	居住地	如果

['stʌdi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

study	will	do	it	.
学习	将要	做	它	.

我立志成为一名医生，而且如果努力学习能够实现，我一定要成为有史以来最优秀的医生之一。

[ðæts] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

That's	the	monument	I	mean	to	give	my	father	and	my	mother	.
那就是	这	纪念碑	我	意思是	到	给	我的	父亲	和	我的	母亲	.

这就是我打算送给我父母的纪念碑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tə'wɔːd] ['viːloʊ] , [huː] [sæt] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	He	gave	a	jerk	of	the	head	toward	Velo	,	who	sat	upright	before	him	.
"	他	给予	一个	混蛋	的	这	头	朝向	自行车	,	WHO	卫星	直立	前	他	.

“他猛地朝坐在他面前的维洛点了点头。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [əʊld] [tɒp] ?
" How does that strike you , old top ?
" 如何 做 那 罢工 你 , 老的 顶部 ?

“老家伙，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [pɪt] .
" he asked and climbed down into the First Aid pit .
" 他 问 和 攀登 向下 进入 这 第一的 援助 坑 .

他问完后爬进了急救坑。

[left] [ə'ləʊn] , ['viːloʊ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
Left alone , Velo sat thinking .
左边 独自的 , 自行车 卫星 思维 .

维洛独自一人坐着，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Then he rolled over on his face and beat the earth with his fists .
然后 他 滚动 超过 在 他的 脸 和 打 这 地球 和 他的 拳头 .

然后他翻身趴在地上，用拳头捶打地面。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [fɪlmz] [fluː] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Once more the films flew along , in the moving picture of his mind .
一次 更多的 这 电影 飞翔 沿着 , 在 这 移动 图片 的 他的 头脑 .

在他的脑海中，电影画面再次飞速播放。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] — [gəʊld] , [gəʊld] !
He saw the wealth of the Zaidos house — gold , gold !
他 锯 这 财富 的 这 - 房子 — 金子 , 金子 !

他看到了扎伊多斯家的财富——金子，金子！

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [gəʊld] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] !
a stream of gold flowing and flowing away from him !
一个 溪流 的 金子 流动 和 流动 离开 从 他 !

金色的光芒从他身上倾泻而下，永不停息！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærə'selz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
He saw the bright lights , the dancing , drinking , all the carousels he had so
他 锯 这 明亮的 灯 , 这 跳舞 , 喝 , 全部 这 旋转木马 他 有 所以
['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ,
often dreamed of ,
经常 梦见 的 ,

他看到了璀璨的灯光、载歌载舞的人群、欢声笑语的人群，还有他梦寐以求的旋转木马。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
slipping out of his grasp .
滑倒 出去 的 他的 抓牢 .

从他手中溜走。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm'self] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
What possible hope could a fellow like himself have of keeping on the right side
什么 可能的 希望 可以 一个 同伴 喜欢 他自己 有 的 保持 在 这 正确的 边
[ɒv; əv] ['eniwʌn] [laɪk] - ?
of anyone like Zaidos ?
的 任何人 喜欢 - ?

像他这样的人，怎么可能指望能和扎伊多斯这样的人保持良好关系呢?

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] - [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɔː(r)] [ges]
He smiled when he thought what Zaidos would say if he could know or guess
他 微笑 什么时候 他 想法 什么 - 会 说 如果 他 可以 知道 或者 猜测
[wɒt] - [laɪf] [hæd; həd] [biːn] .
what Velo's life had been .
什么 - 生活 有 到过 .

他想到如果扎伊多斯能够知道或猜到维洛的人生经历，他会说什么，不禁笑了。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] - - [lɒŋ]

What	would	he	do	if	he	ever	found	out	how	he	had	treated	Zaidos	'	long
什么	会	他	做	如果	他	曾经	成立	出去	如何	他	有	治疗	-	-	长的

['sʌfərɪŋ] ['fɑːðə(r)] ?

suffering	father	?
痛苦	父亲	?

如果他知道自己曾如何对待扎伊多斯饱受折磨的父亲，他会作何反应?

[ænd; ənd] ['viːloʊ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

And	Velo	did	not	try	to	deceive	himself	.
和	自行车	做过	不是	尝试	到	欺骗	他自己	.

而维洛并没有试图欺骗自己。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌsælə'niːki] ,

He	knew	perfectly	well	that	back	there	in	Saloniki	,
他	知道	完美	出色地	那	后退	那里	在	塞萨洛尼基	,

他非常清楚，在塞萨洛尼基，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

there	were	people	who	would	jump	at	a	chance	to	get	even	with	him	,
那里	是	人们	WHO	会	跳	在	一个	机会	到	得到	甚至	和	他	,

有些人会抓住机会报复他。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ðæt]

and	who	would	give	Zaidos	an	account	of	meanness	and	wrong	-	doing	that
和	WHO	会	给	-	一个	帐户	的	卑鄙	和	错误的	-	正在做	那

[wʊd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [kɪk] ['viːloʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

would	cause	him	to	kick	Velo	out	of	the	house	.
会	原因	他	到	踢	自行车	出去	的	这	房子	.

谁会向扎伊多斯讲述维洛的卑鄙和不当行为，以至于他要把维洛赶出家门呢?

['viːloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm]

Velo	began	to	hate	himself	for	the	uncertainty	in	putting	off	what	to	him
自行车	开始	到	恨	他自己	为了	这	不确定	在	推杆	离开	什么	到	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] .

was	a	disagreeable	necessity	.
曾是	一个	令人不快的	必要性	.

维洛开始憎恨自己，因为他拖延了对他来说令人不快的必要之事，而这种拖延让他感到不安。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Once	more	he	went	over	the	situation	.
一次	更多的	他	去	超过	这	情况	.

他再次回顾了情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['mɪljən]

It	seemed	as	though	he	had	gone	over	it	a	dozen	times	,	a	million
它	似乎	作为	尽管	他	有	已消失	超过	它	一个	打	时代	,	一个	百万

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他似乎已经反复检查了十几遍，甚至上百万遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .

It	all	ended	at	the	blank	wall	which	was	Zaidos	.
它	全部	结束	在	这	空白的	墙	哪个	曾是	-	.

一切都止于那面空白的墙，那就是扎伊多斯。

- [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Zaidos	must	be	removed	.
-	必须	是	已移除	.

必须移除 Zaidos。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [meɪk] [ˌjuː 'es] .

Now	it	is	a	well	-	known	fact	that	we	are	what	our	thoughts	make	us	.
现在	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	我们	是	什么	我们的	想法	制作	我们	.

现在众所周知，我们的思想塑造了我们。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['aʊə(r)] [hoʊmz] .

Our	minds	are	like	our	houses	,	our	homes	.
我们的	思想	是	喜欢	我们的	房屋	,	我们的	房屋	.

我们的思想就像我们的房子，我们的家。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ʌn'welkəm] [gests] .

We	do	not	have	to	entertain	unwelcome	guests	.
我们	做	不是	有	到	招待	不受欢迎	客人	.

我们不必招待不速之客。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

We	do	not	have	to	invite	them	there	.
我们	做	不是	有	到	邀请	他们	那里	.

我们不必邀请他们去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] ['evriwʌn] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət]['aʊə(r)]

It	may	be	that	we	feel	obliged	to	treat	everyone	whom	we	meet	at	our
它	可能	是	那	我们	感觉	有义务	到	对待	每个人	谁	我们	见面	在	我们的

[geɪmz] [ɔː(r)][ɪn] [skuːl] [ɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] .

games	or	in	school	or	at	work	with	common	politeness	.
游戏	或者	在	学校	或者	在	工作	和	常见的	礼貌	.

或许我们觉得有义务以基本的礼貌对待我们在比赛、学校或工作中遇到的每个人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] ,

No	matter	how	we	despise	a	man	,
不	事情	如何	我们	鄙视	一个	男人	,

无论我们多么鄙视一个人，

[wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪə(r)] ,

we	can't	very	well	go	up	to	him	in	the	street	and	say	,	"	Here	,
我们	不能	非常	出色地	去	向上	到	他	在	这	街道	和	说	,	"	这里	,

我们总不能走到街上对他说：“给你，

[ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , " [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] -

I	don't	like	your	style	,	"	and	proceed	to	knock	him	out	with	a	good	right	-
我	不	喜欢	你的	风格	,	"	和	继续	到	敲	他	出去	和	一个	好的	正确的	-

['hændə(r)] .

hander	.
搬运工	.

我不喜欢你的风格，”然后一记漂亮的右手重拳击倒了他。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

Naturally	it	won't	do	.
自然	它	惯于	做	.

当然行不通。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['baʊndə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

But	we	need	not	give	the	bounder	the	freedom	of	our	homes	.
但	我们	需要	不是	给	这	邦德	这	自由	的	我们的	房屋	.

但我们无需让无赖之徒随意进入我们的家。

[səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɔːts] .

So	with	our	thoughts	.
所以	和	我们的	想法	.

我们的想法也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

It	is	only	when	we	bring	them	in	and	grow	intimate	with	them	,
它	是	仅有的	什么时候	我们	带来	他们	在	和	生长	亲密的	和	他们	,

只有当我们把他们带进来，并与他们建立亲密关系时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɑːm] [juː 'es] .

and	make	them	part	of	ourselves	that	they	begin	to	harm	us	.
和	制作	他们	部分	的	我们自己	那	他们	开始	到	伤害	我们	.

并使它们成为我们自身的一部分，以至于它们开始伤害我们。

['viːloʊ] ,

Velo	,
自行车	,

自行车，

[tuː] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['kɒmən] [θɔːts]

too	evil	and	too	lazy	to	close	the	door	of	his	mind	on	common	thoughts
也	邪恶的	和	也	懒惰的	到	关闭	这	门	的	他的	头脑	在	常见的	想法

[ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'zaɪr] ,

and	low	desires	,
和	低的	欲望	,

他太邪恶也太懒惰，无法将庸俗的想法和低级的欲望拒之门外。

[hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [gests] .

had	grown	more	and	more	like	his	unworthy	guests	.
有	生长	更多的	和	更多的	喜欢	他的	不配	客人	.

他越来越像那些不值得尊敬的客人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [mɒb] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

And	now	instead	of	kicking	the	whole	mob	into	the	outer	darkness	,	he	lay	there	,
和	现在	反而	的	踢	这	所有的	暴民	进入	这	外	黑暗	,	他	躺	那里	,

而现在，他没有把那群暴徒踢进黑暗深处，而是躺在那里。

[feɪs] [daʊn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['wɪspərz] .

face	down	,	listening	to	their	evil	whispers	.
脸	向下	,	聆听	到	他们的	邪恶的	低语	.

脸朝下，听着他们邪恶的低语。

" [get] [rɪd][ɒv; əv] - , " [ðeɪ] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	Get	rid	of	Zaidos	,	"	they	said	over	and	over	.
"	得到	摆脱	的	-	,	"	他们	说	超过	和	超过	.

“除掉扎伊多斯！”他们一遍又一遍地说道。

" [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	Get	rid	of	him	.
"	得到	摆脱	的	他	.

把他赶走。

[huː] [wɪl] [nəʊ] ?

Who	will	know	?
WHO	将要	知道	?

谁会知道呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] ?

Don't	you	hate	him	?
不	你	恨	他	?

你不讨厌他吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !

You	ought	to	!
你	应该	到	!

你应该这么做!

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [əʊnz] [ˈevriθɪŋ] ,

Just	because	he	is	the	one	who	really	owns	everything	,
只是	因为	他	是	这	一	WHO	真的	拥有	一切	,

仅仅因为他才是真正拥有一切的人，

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlɪvɪŋ] ?

is	that	any	reason	why	you	should	get	out	and	work	for	an	honest	living	?
是	那	任何	原因	为什么	你	应该	得到	出去	和	工作	为了	一个	诚实的	活的	?

这就是你该离开家乡，靠诚实劳动谋生的理由吗?

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlɪvɪŋ] .

You	don't	want	to	bother	with	an	honest	living	.
你	不	想	到	打扰	和	一个	诚实的	活的	.

你根本不想好好过日子。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɒft] [ænd; ənd][laɪ] [ˈiːzi] .

You	want	to	live	soft	and	lie	easy	.
你	想	到	居住	柔软的	和	说谎	简单的	.

你想过舒适安逸的生活，躺着放松自在。

[get] [rɪd][ɒv; əv] - !

Get	rid	of	Zaidos	!
得到	摆脱	的	-	!

除掉扎伊多斯!

[naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !

Now	is	your	chance	!
现在	是	你的	机会	!

现在机会来了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] .

It	is	your	only	chance	.
它	是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [ˈevriweə(r)] .

You	know	how	he	makes	friends	everywhere	.
你	知道	如何	他	制作	朋友们	到处	.

你知道他到处都能交到朋友。

[hiː; hi][ɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

He	is	straight	as	a	string	.
他	是	直的	作为	一个	细绳	.

他为人正直。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .

He	does	not	lie	.
他	做	不是	说谎	.

他不会说谎。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ˈækʃ(ə)n] .

He	wouldn't	do	a	mean	action	.
他	不会	做	一个	意思是	行动	.

他不会做出卑鄙的事情。

[ˈfeloʊz] [laɪk] [ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

Fellows	like	us	are	afraid	of	that	sort	.
研究员	喜欢	我们	是	害怕的	的	那	种类	.

像我们这样的人都害怕那种事。

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Get rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[naʊ] — [naʊ] !
Now — now !
现在 — 现在 !

现在——现在!

" [səʊ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" So the whispering in Velo's mind went on , and he listened and listened ,
" 所以 这 耳语 在 - 头脑 去 在 , 和 他 听着 和 听着 ,

于是，维洛脑海中的低语声继续响起，他倾听着，一遍又一遍地听着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .
and presently he sat up .
和 目前 他 卫星 向上 .

于是他坐了起来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [mænz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]
On his face was written what is written on every man's face when he gives the
在 他的 脸 曾是 书面 什么 是 书面 在 每一个 男人的 脸 什么时候 他 给予 这
[kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l] .
keys of his soul over to Evil .
钥匙 的 他的 灵魂 超过 到 邪恶的 .

他的脸上写满了每个人将灵魂钥匙交给邪恶时脸上都会写着的表情。

- [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .
Zaidos came climbing out .
- 来了 攀登 出去 .

扎伊多斯爬了出来。

" [wel] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Well , the doctor is going to save your friend Smith , " he said cheerfully .
" 出色地 , 这 医生 是 去 到 节省 你的 朋友 史密斯 , " 他 说 愉快地 .

“医生会救你的朋友史密斯的，”他高兴地说。

" [gʊd] [wɜːk] , [tuː] !
" Good work , too !
" 好的 工作 , 也 !

“干得好！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['feloʊz] [ai]['evə(r)] [njuː] , [ðæt] [smɪθ] .
One of the nicest fellows I ever knew , that Smith .
一 的 这 最友善的 伙伴们 我 曾经 知道 , 那 史密斯 .

史密斯是我认识的最和善的人之一。

[tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
Too bad about his little brother .
也 坏的 关于 他的 小的 兄弟 .

他弟弟真不幸。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [tuː] ['feloʊz] [səʊ]['kreɪzi]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I never saw two fellows so crazy over each other .
我 绝不 锯 二 伙伴们 所以 疯狂的 超过 每个 其他 .

我从未见过两个男人如此疯狂地爱着对方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
It seems they are the last of the family .
它 似乎 他们 是 这 最后的 的 这 家庭 .

看来他们是这个家族最后的幸存者了。

['dɒktə(r)] [sez] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ,

Doctor	**says**	**this**	**fellow**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**fight**	**again**	**,**
医生	说道	这	同伴	将要	绝不	是	有能力的	到	斗争	再次	,

医生说这个人再也无法战斗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪn] [taɪm] .

but	**he**	**will**	**get**	**perfectly**	**well**	**in**	**time**	**.**
但	他	将要	得到	完美	出色地	在	时间	.

但他过段时间就会完全康复的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**myself**	**.**
我	不	相信	它	我	.

我自己都不相信。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['wuːndɪd] [gəʊ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**believe**	**any**	**of**	**the**	**men**	**wounded**	**go**	**will**	**ever**	**get**	**all**	**over**	**it**	**,**
我	不	相信	任何	的	这	男人	受伤	去	将要	曾经	得到	全部	超过	它	,

我不认为那些受伤的人中会有人最终能完全掌握它。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [səʊ] , ['enihaʊ] .

but	**we**	**can**	**hope**	**so**	**,**	**anyhow**	**.**
但	我们	能	希望	所以	,	无论如何	.

但无论如何，我们都可以抱有这样的希望。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðɪs] [mæn] [smɪθ] ['riːəl] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]

You	**see**	**I**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**knew**	**this**	**man**	**Smith**	**real**	**well**	**because**	**he**	**knows**	**a**
你	看	我	感觉	作为	尽管	我	知道	这	男人	史密斯	真实的	出色地	因为	他	知道	一个

['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

schoolmate	**of**	**mine**	**,**
同学	的	矿	,

你看，我觉得我好像很了解这个史密斯先生，因为他认识我的一个同学。

['nɪkəl] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Nickell	**-**	**Wheelerson**	**his**	**name**	**is**	**.**
尼克尔	-	-	他的	姓名	是	.

他的名字是尼克尔-惠尔森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]

He	**was**	**just**	**a**	**plain**	**boy**	**when**	**we**	**were**	**at**	**school**	**,**	**but**	**he**	**came**
他	曾是	只是	一个	清楚的	男生	什么时候	我们	是	在	学校	,	但	他	来了

['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

over	**with**	**me**	**,**
超过	和	我	,

我们在学校的时候，他只是个很普通的男孩，但他后来跟我一起过来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [lɔːd] .

and	**now**	**he's**	**a**	**lord**	**.**
和	现在	他是	一个	主	.

现在他已经是位勋爵了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɪk] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Poor	**old**	**Nick**	**,**	**how**	**he**	**will**	**hate**	**it**	**!**
贫穷的	老的	缺口	,	如何	他	将要	恨	它	!

可怜的老尼克，他肯定会恨死这件事的!

" - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	**Zaidos**	**paused**	**,**	**and**	**stared**	**into**	**the**	**night**	**.**
"	-	暂停	,	和	凝视	进入	这	夜晚	.

扎伊多斯停顿了一下，凝视着夜空。

['viːloʊ] [skænd] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] .
Velo scanned him under lowering brows .
自行车 扫描 他 在下面 降低 眉毛 .

维洛低着头，目光扫过他。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [suːn] — [suːn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
" Get it over soon — soon ! " whispered the impatient Evil in his soul .
" 得到 它 超过 很快 — 很快 ! " 低声说道 这 不耐烦 邪恶的 在 他的 灵魂 .

“快点结束吧——快点！”他灵魂深处焦躁的邪恶低语道。

['viːloʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .
Velo put a hand on his breast where the papers were hidden .
自行车 放 一个 手 在 他的 胸部 在哪里 这 文件 是 隐 .

维洛把手放在胸前，那里藏着文件。

- [stuːpt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌti] .
Zaidos stooped and tightened the strap of his puttee .
- 弯腰 和 收紧 这 带子 的 他的 绑腿 .

扎伊多斯弯下腰，系紧了绑腿的带子。

['viːloʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['snɪərɪŋli] .
Velo watched him sneeringly .
自行车 观看 他 冷笑着 .

维洛冷笑着看着他。

- [wɒz; wəz] [səʊ] ['mædnɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
Zaidos was so maddeningly unconcerned .
- 曾是 所以 令人恼火地 漠不关心 .

扎伊多斯对此漠不关心，这真是令人恼火。

['viːloʊ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪə(r)] ['eniwʌn] [huː] [heit] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [heit] -
Velo wondered if he could be near anyone who hated him as he hated Zaidos
自行车 想知道 如果 他 可以 是 靠近 任何人 WHO 憎恨 他 作为 他 憎恨 -
[ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and not feel and fear it .
和 不是 感觉 和 害怕 它 .

维洛想知道，如果身边有人像他恨扎伊多斯一样恨他，他是否会感到恐惧和不自在。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The urge of Evil became like a heavy hand knocking on his heart .
这 敦促 的 邪恶的 成为 喜欢 一个 重的 手 敲门 在 他的 心 .

邪恶的欲望就像一只沉重的手敲打着他的心脏。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fɪəd] - [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He almost feared Zaidos would hear it .
他 几乎 害怕 - 会 听到 它 .

他几乎担心扎伊多斯会听到这件事。

" [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !
" Now — now — now !
" 现在 — 现在 — 现在 !

“现在——现在——现在！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" it went .
" 它 去 .

它走了。

" [kʌm] [ɒn] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Come on , Zaidos , " he said , standing up .
" 来 在 , - , " 他 说 , 常设 向上 .

“走吧，扎伊多斯，”他站起身来说道。

" [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Let's get to work .
" 我们来吧 得到 到 工作 .

“开始工作吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
I suppose we have an all - night task before us .
我 认为 我们 有 一个 全部 - 夜晚 任务 前 我们 .

看来我们得通宵达旦地工作了。

" - [jɔːn] .
" Zaidos yawned .
" - 打哈欠 .

扎伊多斯打了个哈欠。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I thought so , too , " he said ;
" 我 想法 所以 , 也 , " 他 说 ;

“我也这么想，”他说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi]
" but it seems they are looking for a bad day to - morrow and we
" 但 它 似乎 他们 是 寻找 为了 一个 坏的 天 到 - 明天 和 我们
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
have been relieved from duty for the night .
有 到过 松了口气 从 责任 为了 这 夜晚 .

“但看来他们明天要倒霉了，所以我们今晚不用值班了。”

[ə; eɪ] [njuː] [ʃɪft] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
A new shift goes into the field in ten minutes ,
一个 新的 转移 去 进入 这 场地 在 十 分钟 ,

新一班人员十分钟后开始现场作业。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest]
and we go back to the rear to one of the farm - houses there to rest
和 我们 去 后退 到 这 后部 到 一 的 这 农场 - 房屋 那里 到 休息
[ʌn'tɪl] [ten] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
until ten to - morrow .
直到 十 到 - 明天 .

然后我们回到后面的一间农舍休息，直到明天十点。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [stɑːt] . "
Come on , let's start . "
来 在 , 我们来吧 开始 . "

来吧，我们开始吧。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ðen] , " [ˈwɪspəd] [ˈviːloʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	To	-	morrow	,	then	,	"	whispered	Velo	to	the	Evil	in	his	soul	.
"	到	-	明天	,	然后	,	"	低声说道	自行车	到	这	邪恶的	在	他的	灵魂	.

“那就明天吧，”维洛低声对着他灵魂深处的邪恶说道。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˈvɪktəri]

VICTORY
胜利

胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] , [ˈpɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

The	boys	walked	slowly	back	,	picking	their	way	as	well	as	they	could	in	the
这	男孩们	步行	缓慢地	后退	,	挑选	他们的	方式	作为	出色地	作为	他们	可以	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

男孩们慢慢地往回走，在黑暗中小心翼翼地摸索着前进。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [ˈtrentʃɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

occasionally	taking	to	the	zig	-	zag	trenches	when	the	surface	paths	were	too
偶尔	采取	到	这	之字形	-	之字形	战壕	什么时候	这	表面	路径	是	也

[əbˈskjʊə(r)] .

obscure	.
朦胧	.

当地面路径过于模糊时，偶尔会走之字形战壕。

[ˈevriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] ,

Everywhere	men	were	sleeping	,
到处	男人	是	睡眠	,

到处都是睡着的男人，

[rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

rolled	up	in	their	blankets	and	lying	uncomfortably	along	the	bottom	of	the
滚动	向上	在	他们的	毯子	和	说谎	不舒服地	沿着	这	底部	的	这

[ˈtrentʃɪz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

trenches	or	out	on	the	ground	under	the	stars	.
战壕	或者	出去	在	这	地面	在下面	这	明星	.

他们裹在毯子里，不舒服地躺在战壕底部或星空下的地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] .

The	boys	did	not	talk	.
这	男孩们	做过	不是	讲话	.

男孩们没有说话。

- [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][ˈrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənts] ,

Zaidos	was	busy	thinking	of	the	present	,	with	all	its	tragic	incidents	,
-	曾是	忙碌的	思维	的	这	展示	,	和	全部	它是	悲惨	事件	,

扎伊多斯正忙于思考当下，思考着所有发生的悲剧事件。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [gluːm] .

and	occasionally	a	funny	happening	to	lighten	the	gloom	.
和	偶尔	一个	有趣的	发生	到	减轻	这	愁云	.

偶尔还会发生一些有趣的事情来驱散阴霾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helən] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

He	thought	of	Helen	,	and	wondered	how	her	well	-	beloved	patient	was
他	想法	的	海伦	,	和	想知道	如何	她	出色地	-	心爱	病人	曾是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

他想起了海伦，想知道她那位备受爱戴的病人病情进展如何。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [hʌntʃ] " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [æt; ət] [skuːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	sort	of	"	hunch	"	as	the	fellows	at	school	used	to	say	,
他	有	一个	种类	的	"	直觉	"	作为	这	伙伴们	在	学校	用过的	到	说	,

正如学校里的同学们常说的那样，他有一种“预感”。

[ðæt] ['helən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	Helen	was	a	happy	girl	,	and	certainly	,	if	the	man	was	conscious	at	all	,
那	海伦	曾是	一个	快乐的	女孩	,	和	当然	,	如果	这	男人	曾是	有意识的	在	全部	,

海伦是个快乐的女孩，当然，如果那个男人当时还有意识的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .

he	was	happy	,	too	.
他	曾是	快乐的	,	也	.

他也很高兴。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɑːm] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

About	four	hundred	yards	from	the	lines	they	found	the	farm	-	house	to	which
关于	四	百	码	从	这	线条	他们	成立	这	农场	-	房子	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] .

they	had	been	sent	.
他们	有	到过	发送	.

离防线大约四百码远的地方，他们找到了他们被派往的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['ruːɪn] .

It	was	practically	a	ruin	.
它	曾是	几乎	一个	废墟	.

它几乎成了一片废墟。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] ,

The	roof	was	gone	,	excepting	over	one	room	where	a	fire	burned	in	a	big	fireplace	,
这	屋顶	曾是	已消失	,	除外	超过	一	房间	在哪里	一个	火	烧伤	在	一个	大的	壁炉	,

屋顶没了，只有一个房间的屋顶还盖着，房间里的大壁炉里燃着火。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] .

and	where	a	great	kettle	swung	on	a	heavy	chain	.
和	在哪里	一个	伟大的	壶	摇摆	在	一个	重的	链	.

那里有一口大水壶挂在沉重的链条上。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [saɪd] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	room	had	had	one	side	blown	out	of	it	,
这	房间	有	有	一	边	吹	出去	的	它	,

这间房间的一侧被炸毁了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] ,

so	it	was	not	much	better	off	except	in	the	matter	of	a	rainstorm	,
所以	它	曾是	不是	很多	更好的	离开	除了	在	这	事情	的	一个	暴雨	,

所以除了遭遇暴雨之外，情况并没有好转多少。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ðæt][hæd; həd][fɔː(r)][saɪdz][bʌt; bət][nəʊ] ['sɪlɪŋ] .

than	the	other	rooms	that	had	four	sides	but	no	ceilings	.
比	这	其他	房间	那	有	四	侧面	但	不	天花板	.

比其他四面都有墙但没有天花板的房间要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [juːz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	too	open	to	the	weather	for	much	use	,	however	,
它	曾是	也	打开	到	这	天气	为了	很多	使用	,	然而	,

然而，它太容易受到天气影响，因此不太实用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

and	the	small	group	of	soldiers	present	were	quartered	in	a	cellar	close	by	.
和	这	小的	团体	的	士兵	展示	是	四分	在	一个	地窖	关闭	经过	.

到场的这小群士兵被安置在附近的地窖里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sentɪn(ə)l] [ʃəʊd] - [ænd; ənd]['viːloʊ][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

A	young	sentinel	showed	Zaidos	and	Velo	the	way	down	,
一个	年轻的	哨兵	显示	-	和	自行车	这	方式	向下	,

一名年轻的哨兵为扎伊多斯和维洛指明了下山的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	they	rolled	up	in	their	blankets	and	tried	to	sleep	.
和	他们	滚动	向上	在	他们的	毯子	和	尝试	到	睡觉	.

于是他们蜷缩在毯子里，试图入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	difficult	thing	to	do	.
它	曾是	一个	难的	事物	到	做	.

这是一件很难做到的事。

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

Zaidos	found	that	the	steady	tramping	and	kneeling	of	the	day	and	evening
-	成立	那	这	稳定的	徒步旅行	和	跪着	的	这	天	和	晚上

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][leg] ,

had	made	his	leg	,
有	制成	他的	腿	,

扎伊多斯发现，日夜不停的踱步和跪拜已经使他的腿变得僵硬。

[səʊ]['riːs(ə)ntli] [hiːld] , [eɪk] ['bædli] .

so	recently	healed	,	ache	badly	.
所以	最近	已治愈	,	疼痛	糟糕	.

伤口刚愈合不久，现在却疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

It	throbbed	and	he	turned	and	twisted	in	an	effort	to	find	a
它	悸动	和	他	转向	和	扭曲	在	一个	努力	到	寻找	一个

['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

他的下身一阵阵地疼痛，他翻来覆去地扭动着身体，试图找到一个舒服的姿势。

- [hed] [eɪkt] ['splɪtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Velo's	head	ached	splittingly	,	and	he	lay	staring	into	the	darkness	,
-	头	疼痛	分裂地	,	和	他	躺	凝视	进入	这	黑暗	,

维洛头痛欲裂，他躺在那里，目光呆滞地望着黑暗。

['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

keeping	company	ever	with	the	evil	thoughts	in	his	heart	.
保持	公司	曾经	和	这	邪恶的	想法	在	他的	心	.

他始终与心中的邪恶念头为伴。

[hiː; hi] [slept] ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,

He	slept	finally	,	however	,
他	睡着了	最后	,	然而	,

他最终还是睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] - [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	did	not	awake	until	Zaidos	shook	him	by	the	shoulder	and	told	him	it
和	做过	不是	醒	直到	-	摇晃	他	经过	这	肩膀	和	讲述	他	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

was	time	for	breakfast	.
曾是	时间	为了	早餐	.

直到扎伊多斯摇醒他的肩膀，告诉他该吃早饭了，他才醒过来。

[ðə; ðɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

The	three	-	sided	room	with	the	fireplace	had	been	turned	into	a	kitchen	,
这	三	-	侧面	房间	和	这	壁炉	有	到过	转向	进入	一个	厨房	,

带壁炉的三面墙房间被改造成了厨房。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)] .

and	the	cooks	were	busy	there	when	the	boys	went	over	.
和	这	厨师	是	忙碌的	那里	什么时候	这	男孩们	去	超过	.

男孩们过去的时候，厨师们正在忙着做饭。

[ðə; ðɪ] [miːl] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

The	meal	tasted	good	,	and	although	the	coffee	was	thick	and	muddy	,
这	一顿饭	尝过	好的	,	和	虽然	这	咖啡	曾是	厚的	和	浑	,

饭菜味道不错，虽然咖啡又浓又浑浊。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

the	boys	partook	of	it	eagerly	.
这	男孩们	参与	的	它	急切地	.

男孩们兴致勃勃地享用起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [hɒt] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	at	least	hot	and	sweet	.
它	曾是	在	至少	热的	和	甜的	.

至少它又热又甜。

['viːloʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [strəul] [aʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

Velo	gritted	his	teeth	with	exasperation	as	Zaidos	strolled	out	and	at	once
自行车	磨碎的	他的	牙齿	和	恼怒	作为	-	漫步	出去	和	在	一次

[spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

spoke	to	a	soldier	who	sat	by	the	door	with	a	couple	of	letters	and
辐	到	一个	士兵	WHO	卫星	经过	这	门	和	一个	夫妻	的	信件	和

['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

papers	in	his	lap	.
文件	在	他的	膝	.

扎伊多斯踱步出来，立刻和坐在门口、膝上放着几封信和几张纸的士兵说了几句话，维洛气得咬牙切齿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] - [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

It	was	so	exactly	like	Zaidos	to	get	acquainted	without	a	moment's	delay	.
它	曾是	所以	确切地	喜欢	-	到	得到	熟人	没有	一个	瞬间	延迟	.

这正是扎伊多斯一贯的作风，毫不犹豫地就与人熟识起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

He	smiled	at	the	soldier	,
他	微笑	在	这	士兵	,

他朝士兵笑了笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .

and	in	reply	the	young	fellow	made	a	place	for	him	on	the	bench	.
和	在	回复	这	年轻的	同伴	制成	一个	地方	为了	他	在	这	长椅	.

作为回应，那个年轻人就在长椅上给他腾了个位置。

" [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	坐	向下	,	惯于	你	?	"	他	说	.

“坐下，好吗？”他说。

" [meɪl][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] . "

"	Mail	has	come	,	and	I	got	more	than	my	share	.	"
"	邮件	有	来	,	和	我	得到	更多的	比	我的	分享	.	"

“邮件到了，而且我收到的比我应得的还多。”

" [glæd][juː; jʊ] ['feəd] [wel] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəd] [siːt] .

"	Glad	you	fared	well	,	"	said	Zaidos	,	taking	the	offered	seat	.
"	高兴的	你	表现	出色地	,	"	说	-	,	采取	这	提供	座位	.

“很高兴你一切顺利，”扎伊多斯说着，坐到了让出的座位上。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

"	I	see	you	have	a	paper	.
"	我	看	你	有	一个	纸	.

我看到你有一份文件。

[meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

May	I	look	at	it	?	"
可能	我	看	在	它	?	"

我可以看一下吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Certainly	!	"	said	the	soldier	.
"	当然	!	"	说	这	士兵	.

“当然！”士兵说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	in	it	.
"	那里	是	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [ɪz][səʊ] ['sensəd] ['əʊvə(r)] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt]

The	war	news	is	so	censored	over	home	now	that	you	can't	get	anything	much	out
这	战争	消息	是	所以	审查	超过	家	现在	那	你	不能	得到	任何事物	很多	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

of	the	papers	.
的	这	文件	.

现在国内的战争新闻受到严格审查，你几乎无法从报纸上获取任何信息。

[ai] [laɪk] - [ɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [həʊm] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [siː] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]

I	like	'	em	because	I	can	read	the	home	advertisements	,	and	see	notices	of
我	喜欢	-	呃	因为	我	能	读	这	家	广告	,	和	看	通知	的

['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] ,

people	I	know	,
人们	我	知道	,

我喜欢它们，因为我可以阅读房屋广告，还能看到我认识的人的通知。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wʌts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

and	watch	what's	playing	at	the	theatres	.
和	手表	是什么	玩耍	在	这	剧院	.

看看电影院正在上映什么电影。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "

Makes	me	forget	this	rotten	hole	for	awhile	.	"
制作	我	忘记	这	烂	洞	为了	一会儿	.	"

这让我暂时忘记了这个破地方。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] - .
" That's so , " agreed Zaidos .
" 那就是 所以 , " 同意 - .

“确实如此，”扎伊多斯同意道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['kreɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]
" But just think how crazy all the people at home must be all the while to
" 但 只是 思考 如何 疯狂的 全部 这 人们 在 家 必须 是 全部 这 尽管 到
[hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . "
hear from you fellows at the front . "
听到 从 你 伙伴们 在 这 正面 . "

“想想看，那些在后方的人们听到你们前线战友的消息，该有多么激动啊！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" I think they are , " agreed the soldier .
" 我 思考 他们 是 , " 同意 这 士兵 .

“我想他们是，”士兵同意道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [tuː] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)]
" I have a brother in France , too , and father has just sent me a letter
" 我 有 一个 兄弟 在 法国 , 也 , 和 父亲 有 只是 发送 我 一个 信
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

“我在法国也有一个兄弟，父亲刚刚通过他给我寄了一封信。”

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
It's fun to compare experiences .
它是 乐趣 到 比较 经历 .

比较彼此的经历很有趣。

[wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Want to read it ?
想 到 读 它 ?

想读吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] . "
You may if you care to . "
你 可能 如果 你 关心 到 . "

如果你愿意的话，当然可以。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ! " [sed] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] ['frendlinəs] .
" Of course I'd like to ! " said Zaidos with his ready friendliness .
" 的 课程 ID 喜欢 到 ! " 说 - 和 他的 准备好 友善 .

“我当然愿意！”扎伊多斯热情友好地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['skuːlmeit] ['əʊvə(r)][ɪn]
" There is no one to write to me anywhere except some schoolmates over in
" 那里 是 不 一 到 写 到 我 任何地方 除了 一些 同学 超过 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“除了在美国的一些同学，世界上没有其他人会给我写信了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
and I don't suppose I will hear from them for months .
和 我 不 认为 我 将要 听到 从 他们 为了 几个月 .

我估计几个月内都不会收到他们的消息。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" He took the closely written sheets of thin paper , and read the letter ,
" 他 采取 这 密切 书面 纸张 的 薄的 纸 , 和 读 这 信 ,

他拿起那几张字迹密密麻麻的薄纸，读起了信。

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [hɪm] .

appreciating	the	spirit	in	which	it	was	offered	him	.
欣赏	这	精神	在	哪个	它	曾是	提供	他	.

他很感激对方赠送礼物的诚意。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

"	My	dear	Father	,	"	it	ran	.
"	我的	亲爱的	父亲	,	"	它	跑	.

“我亲爱的父亲，”它说道。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [nəʊt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æntiz] ['pɑːs(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

"	I	received	your	letter	and	note	last	night	,	and	Auntie's	parcel	the	night	before	.
"	我	已收到	你的	信	和	笔记	最后的	夜晚	,	和	阿姨的	包裹	这	夜晚	前	.

“我昨晚收到了你的来信和便条，前天晚上收到了阿姨的包裹。”

[θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] .

Thank	you	both	very	much	for	same	.
感谢	你	两个都	非常	很多	为了	相同的	.

非常感谢你们两位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

It	is	good	of	you	to	us	both	,	but	do	not	spend	too	much	money	.
它	是	好的	的	你	到	我们	两个都	,	但	做	不是	花费	也	很多	钱	.

你对我们俩都很好，但请不要花太多钱。

[hɑːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .

Hard	times	are	coming	on	,	I	imagine	.
难的	时代	是	未来	在	,	我	想象	.

我想，艰难的日子即将到来。

[ðə; ði] ['kɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][grænd] .

The	kippers	were	grand	.
这	熏鲱鱼	是	盛大	.

熏鲱鱼太棒了。

[sɪks][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tiː] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] [fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [naɪts] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Six	of	us	had	a	great	tea	on	them	in	the	wine	cellar	of	a	shattered	farm	-	house	where	we	are	for	four	nights	after	four	days	in	the	trenches	.
六	的	我们	有	一个	伟大的	茶	在	他们	在	这	葡萄酒	地窖	的	一个	破碎	农场	-	房子	在哪里	我们	是	为了	四	夜晚	后	四	天	在	这	战壕	.

在战壕里待了四天后，我们六个人在一间破败的农舍的酒窖里享用了一顿丰盛的下午茶，我们在这里住了四个晚上。

[ðen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Then	we	go	back	to	the	fighting	line	for	another	four	days	and	nights	.
然后	我们	去	后退	到	这	斗争	线	为了	其他	四	天	和	夜晚	.

然后我们又回到前线，连续战斗了四天四夜。

[ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [kiːp] [wɪð] [ɪˈmɜːdʒənsi] [stɔːz] [ænd; ənd] [luːp] [həʊlz] ,

This	place	we	are	at	,	in	the	cellar	,	is	a	keep	with	emergency	stores	and	loop	holes	,
这	地方	我们	是	在	,	在	这	地窖	,	是	一个	保持	和	紧急情况	商店	和	环形	孔	,

我们现在所在的这个地窖，是一个设有应急物资储备和防御漏洞的堡垒。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑːməd] .

and	is	armored	.
和	是	装甲	.

而且它还配备了装甲。

['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm]
Twenty - five of us have to keep it at all costs , should the enemy come
二十 - 五 的 我们 有 到 保持 它 在 全部 成本 , 应该 这 敌人 来
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] ,
over the line ,
超过 这 线 ,

如果敌人越过防线，我们二十五个人必须不惜一切代价守住它。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
which is perhaps four hundred yards away .
哪个 是 也许 四 百 码 离开 .

大概在四百码之外。

[ðə; ði] ['bæli] [pleɪs] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ræts] .
The bally place is overrun with rats .
这 巴利 地方 是 超限 和 老鼠 .

那个地方鼠患成灾。

[ðeɪ] [rʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,
They run all over your body and head at night ,
他们 跑步 全部 超过 你的 身体 和 头 在 夜晚 ,

它们会在夜里爬遍你的全身和头部，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [tʌkt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and I have to sleep with my overcoat tucked over my head to prevent
和 我 有 到 睡觉 和 我的 大衣 塞进去 超过 我的 头 到 防止
[ðem; ðəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [skɪn] .
them touching the bare skin .
他们 接触 这 裸 皮肤 .

我睡觉时必须把外套盖住头，以免它们接触到裸露的皮肤。

" [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
" Up at the trenches ,
" 向上 在 这 战壕 ,

“在战壕里，

[ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnz] ['duːɪŋ]
I was four days and nights stationed about sixty yards from the Huns doing
我 曾是 四 天 和 夜晚 驻 关于 六十 码 从 这 匈奴人 正在做
['sentri] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
sentry on and off day and night the whole time ,
哨兵 在 和 离开 天 和 夜晚 这 所有的 时间 ,

我在距离匈奴人大约六十码的地方站岗放哨四天四夜，日夜不停。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd] ['beɪənət] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
waiting with bombs and bayonet in case they attempted to take it ,
等待 和 炸弹 和 刺刀 在 案件 他们 尝试过 到 拿 它 ,

我们带着炸弹和刺刀严阵以待，以防他们试图夺取它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [θriː] [mɔː(r)] [naɪt] - [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [mɔː(r)]
and now on return here have done three more night - guards and then no more
和 现在 在 返回 这里 有 完毕 三 更多的 夜晚 - 守卫 和 然后 不 更多的
[sliːp] [ə'gen] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [naɪts] ,
sleep again hardly for four more nights ,
睡觉 再次 几乎 为了 四 更多的 夜晚 ,

现在回到这里后，我又上了三个夜班，然后接下来的四个晚上几乎都没怎么睡觉。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
when we return to the firing line .
什么时候 我们 返回 到 这 射击 线 .

当我们重返前线时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd][laɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	a	hard	life	,	isn't	it	?
"	它	是	一个	难的	生活	,	不是	它	?

“生活很艰难，不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] , [wʌn][ɪz][sent] [ɒf][ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fə'tiːgz] , ['drɔːɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] , [sænd] [bægz] ,

For	in	between	,	one	is	sent	off	on	all	sorts	of	fatigues	,	drawing	rations	,	sand	bags	,
为了	在	之间	,	一	是	发送	离开	在	全部	排序	的	疲劳	,	绘画	口粮	,	沙	包	,

在此期间，人们会被派去执行各种各样的任务，领取口粮，搬运沙袋。

[trentʃ] [bɔːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

trench	boards	,	etc	.	,	etc	.
沟	板	,	ETC	.	,	ETC	.

沟槽板等等。

" [ai][mʌst; məst][sʌm; səm][taɪm] [siː] [ðæt] [njuː] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] .

"	I	must	some	time	see	that	new	Turkey	carpet	.
"	我	必须	一些	时间	看	那	新的	火鸡	地毯	.

我一定要找个时间看看那块新的土耳其地毯。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [siː] [naʊ] [ɪz][sænd][bægz] .

The	only	one	I	see	now	is	sand	bags	.
这	仅有的	一	我	看	现在	是	沙	包	.

我现在看到的只有沙袋。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [muːv] ['ʃɔːtli] , [wɪtʃ] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

If	there	is	a	big	move	shortly	,	which	seems	more	than	likely	,
如果	那里	是	一个	大的	移动	不久	,	哪个	似乎	更多的	比	可能	,

如果近期内有重大变动，而这似乎极有可能发生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [liːv] [æz; əz][ai] [ges] [ɔːl][ðə; ði] ['truːpə] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

it	may	delay	our	leave	as	I	guess	all	the	troopers	would	be	wanted	in	that	case	,
它	可能	延迟	我们的	离开	作为	我	猜测	全部	这	骑警	会	是	通缉	在	那	案件	,

我想那样的话，所有士兵可能都会被征召，我们的休假可能会因此延误。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [trə'mendəsli] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

but	I	am	looking	forward	tremendously	to	seeing	you	all	again	.
但	我	是	寻找	向前	非常	到	看到	你	全部	再次	.

但我非常期待再次见到大家。

" [mʌst; məst] [kən'kluːd] [naʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Must	conclude	now	,	dear	father	.
"	必须	结束	现在	,	亲爱的	父亲	.

“亲爱的父亲，我必须就此结束了。”

" [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,

"	Much	love	to	all	from	your	son	,
"	很多	爱	到	全部	从	你的	儿子	,

“来自你们儿子的深深爱意，

[dɪk] . "

DICK	.	"
迪克	.	"

迪克。”

" [piː] . [es] . [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] [ded] ['prʌʃən] [gɑːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	P	.	S	.	We	dug	up	some	dead	Prussian	Guards	the	other	day	.
"	P	.	S	.	我们	挖	向上	一些	死的	普鲁士	卫兵	这	其他	天	.

PS：前几天我们挖出了一些普鲁士卫兵的尸体。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] .

There	has	been	some	great	fighting	here	and	may	be	again	.
那里	有	到过	一些	伟大的	斗争	这里	和	可能	是	再次	.

这里曾经发生过激烈的战斗，未来可能还会发生。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː]

I	don't	know	what	I	should	do	without	the	candles	and	matches	you	send	me
我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	这	蜡烛	和	比赛	你	发送	我

.

:

.

没有你送来的蜡烛和火柴，我真不知道该怎么办。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] ['naɪsli] .

They	keep	me	going	nicely	.
他们	保持	我	去	很好	.

它们让我感觉很好。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔːt] [pə'hæps] [maɪ] ['letə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ;

"	I	have	just	thought	perhaps	my	letter	does	not	seem	very	cheerful	;
"	我	有	只是	想法	也许	我的	信	做	不是	似乎	非常	快乐	;

“我刚才想，我的信可能看起来不太令人愉快；

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

so	I	must	tell	you	we	have	lots	of	fun	in	between	the	serious	parts	of
所以	我	必须	告诉	你	我们	有	很多	的	乐趣	在	之间	这	严肃的	部分	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

所以，我必须告诉你，在比赛的严肃部分之外，我们也有很多乐趣。

[lɑːst] [rest] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] [frentʃ] [fiːdz] ([fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [fræŋk]) [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] [baɪ] .

Last	rest	,	I	had	some	great	French	feeds	(	for	about	one	franc	)	in	a	town	near	by	.
最后的	休息	,	我	有	一些	伟大的	法语	饲料	(	为了	关于	一	法郎	)	在	一个	镇	靠近	经过	.

最后休息的时候，我在附近的一个小镇上享用了一些很棒的法式餐点（大约一法郎）。

[gɒt] ['pæli] [wɪð] [sɪks] [frentʃ] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [spel] [ɒf] .

Got	pally	with	six	French	gendarmes	and	hope	to	see	them	again	when	I	have	another	spell	off	.
得到	朋友	和	六	法语	宪兵	和	希望	到	看	他们	再次	什么时候	我	有	其他	拼写	离开	.

我跟六名法国宪兵成了好朋友，希望下次休假的时候能再见到他们。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

"	I	guess	they	could	take	me	around	the	town	if	I	wanted	to	see	the	sights	.
"	我	猜测	他们	可以	拿	我	大约	这	镇	如果	我	通缉	到	看	这	景点	.

“我想如果我想看看城里的风景，他们可以带我四处逛逛。”

['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi] [steɪ] , [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ,

Also	at	all	villages	where	we	stay	,	I	make	friends	with	some	of	the	cottagers	,
还	在	全部	村庄	在哪里	我们	停留	,	我	制作	朋友们	和	一些	的	这	农舍	,

此外，在我们停留的每个村庄，我都和一些住在度假小屋的村民成为了朋友。

[ænd; ənd] [get] [lɒts] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sælədz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	get	lots	of	coffee	and	salads	and	washing	done	for	me	.
和	得到	很多	的	咖啡	和	沙拉	和	洗涤	完毕	为了	我	.

还要帮我弄很多咖啡、沙拉，以及洗衣服。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl]

I	am	getting	quite	a	reputation	for	finding	places	to	obtain	a	little	meal
我	是	获得	相当	一个	名声	为了	寻找	地方	到	获得	一个	小的	一顿饭

[tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)nz] .

to	vary	the	Army	rations	.
到	各不相同	这	军队	口粮	.

我因为能找到地方弄到一些简餐来丰富军队的口粮而小有名气。

" [ˌsiː'aɪdʒiː'ɛs] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪn] [tɪnz] ; [ɪn] ['bɒksɪz] [ðeɪ] [get] ['veri] [dæmp] .

"	Cigs	are	best	in	tins	;	in	boxes	they	get	very	damp	.
"	香烟	是	最好的	在	罐头	;	在	盒子	他们	得到	非常	潮湿	.

“香烟最好放在铁罐里；放在盒子里容易受潮。”

[tʃɪə(r)] [ɒn] !

Cheer	on	!
欢呼	在	!

加油!

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

" - ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Zaidos	handed	back	the	letter	with	a	smile	.
"	-	递交	后退	这	信	和	一个	微笑	.

扎伊多斯笑着把信递了回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	very	much	,	"	he	said	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	.

“非常感谢，”他说。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['letə(r)] .

"	That's	certainly	a	fine	letter	.
"	那就是	当然	一个	美好的	信	.

“这确实是一封很棒的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

It	was	nice	of	you	to	share	it	with	me	.	"
它	曾是	好的	的	你	到	分享	它	和	我	.	"

谢谢你跟我分享。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	boy	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	男生	.

“没关系，”男孩说。

" ['evriwʌn] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [riːd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['letə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	Everyone	is	glad	to	read	every	other	fellow's	letter	out	here	,
"	每个人	是	高兴的	到	读	每一个	其他	同伴们	信	出去	这里	,

“在这里，每个人都乐于阅读其他人的来信。”

['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he	knows	anything	about	the	people	or	not	.
无论	他	知道	任何事物	关于	这	人们	或者	不是	.

无论他是否了解当地的情况。

[wiː; wi] [get] [səʊ] [fjuː] ['lɛtəz] .

We	get	so	few	letters	.
我们	得到	所以	很少	信件	.

我们收到的信件很少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [send] [ˌjuː 'es] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['kɪpə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ]

The	people	at	home	send	us	candles	and	matches	and	kippers	,	as	you
这	人们	在	家	发送	我们	蜡烛	和	比赛	和	熏鲱鱼	,	作为	你

[siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

see	from	the	letter	,
看	从	这	信	,

正如信中所述，家乡的人们给我们寄来了蜡烛、火柴和熏鲱鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	they	send	lots	of	cigarettes	to	my	brother	.
和	他们	发送	很多	的	香烟	到	我的	兄弟	.

他们给我哥哥寄了很多香烟。

[ai] [dəʊnt] [sməʊk] .

I	don't	smoke	.
我	不	抽烟	.

我不抽烟。

[ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [tuː] .

They	send	us	paper	and	envelopes	,	too	.
他们	发送	我们	纸	和	信封	,	也	.

他们还寄给我们纸张和信封。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

You	know	all	our	letters	are	opened	,	don't	you	?
你	知道	全部	我们的	信件	是	打开	,	不	你	?

你知道我们所有的信件都会被打开，对吧?

[ai] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

I	don't	see	that	it	makes	much	difference	.
我	不	看	那	它	制作	很多	不同之处	.

我觉得差别不大。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ]

I've	always	thought	that	I	could	see	how	I	could	write	a	pretty	innocent	looking
我已经	总是	想法	那	我	可以	看	如何	我	可以	写	一个	漂亮的	清白的	寻找

['letə(r)] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

letter	if	I	was	a	spy	.
信	如果	我	曾是	一个	间谍	.

我一直觉得，如果我是个间谍，我能想象自己如何写出一封看起来很无辜的信。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [spaɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] .

"	They	have	had	a	lot	of	trouble	with	spies	at	Verdun	,	where	my	brother	is	.
"	他们	有	有	一个	很多	的	麻烦	和	间谍	在	凡尔登	,	在哪里	我的	兄弟	是	.

“他们在凡尔登遇到了很多间谍麻烦，我的哥哥就在那里。”

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	would	you	believe	it	,
为什么	,	会	你	相信	它	,

你相信吗?

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

the	Germans	have	come	right	inside	the	French	and	English	lines	in	broad	daylight
这	德国人	有	来	正确的	里面	这	法语	和	英语	线条	在	广阔	日光

[tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ['spaɪɪŋ] !

to	do	their	spying	!
到	做	他们的	间谍活动	!

德国人光天化日之下竟然进入了法军和英军的防线内部进行间谍活动!

[wʌn] [bəʊld] [ru:z] [ðeɪ] [wɜ:kt] ,

One	bold	ruse	they	worked	,
一	大胆的	诡计	他们	工作	,

他们实施了一个大胆的计谋，

[dʒʌst] [wʌns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪg] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:lz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['aʊə(r)]

just	once	was	to	rig	up	one	of	their	automobiles	to	look	like	our
只是	一次	曾是	到	钻井平台	向上	一	的	他们的	汽车	到	看	喜欢	我们的

['æmbjələns] .

ambulances	.
救护车	.

他们只做过一次把他们的一辆车改装成我们救护车的样子。

[ðæt] [kɑ:(r)] ['kærid] [sɪks] ['dʒɜ:mənz] , [ɔ:l] [drest] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

That	car	carried	six	Germans	,	all	dressed	as	English	soldiers	,
那	车	携带	六	德国人	, 全部		穿着	作为	英语	士兵	,

那辆车里坐着六个德国人，他们都穿着英国士兵的衣服。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [laɪnz] [ðeɪ] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [eɪdz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəliz] .

and	once	inside	our	lines	they	went	dashing	around	as	aids	and	orderlies	.
和	一次	里面	我们的	线条	他们	去	帅气	大约	作为	艾滋病	和	勤杂工	.

一旦进入我方防线，他们就四处奔走，充当勤务兵和护卫。

" [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	All	went	well	with	them	,
"	全部	去	出色地	和	他们	,

他们一切都很顺利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] ['leɪaʊt] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [trentʃ] ,

they	had	seen	the	whole	layout	and	gone	down	to	the	very	last	trench	,
他们	有	已见	这	所有的	布局	和	已消失	向下	到	这	非常	最后的	沟	,

他们已经勘察了整个布局，并下到了最远的战壕。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] - ['meɪn] [gɑ:t] ! -

when	one	of	them	stumbled	and	out	came	a	thoughtless	'	Mein	Gott	!	'
什么时候	一	的	他们	踉跄	和	出去	来了	一个	轻率	-	我的	上帝	!	-

其中一人绊了一下，脱口而出一句“我的天哪！”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

for	he	thought	he	had	broken	his	ankle	.
为了	他	想法	他	有	破碎的	他的	踝	.

因为他以为自己扭伤了脚踝。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn'di:d] ,

Now	of	course	that	would	have	been	a	catastrophe	indeed	,
现在	的	课程	那	会	有	到过	一个	灾难	的确	,

当然，那确实是一场灾难。

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tʌŋ] .

but	so	was	that	slip	into	the	German	tongue	.
但	所以	曾是	那	滑	进入	这	德语	舌头	.

但那句德语口误也是如此。

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['prɒvɪdəns] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] [ə'lɜːt] ['tɒmi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

A	kindly	Providence	saw	to	it	that	an	alert	Tommy	had	heard	,
一个	亲切地	普罗维登斯	锯	到	它	那	一个	警报	汤米	有	听到	,

幸亏老天眷顾，机警的汤米听到了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [treɪs] [ðəʊz] [sɪks] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] ['raʊndɪd] [ʌp]

and	in	a	trice	those	six	make	-	believe	English	soldiers	had	been	rounded	up
和	在	一个	瞬间	那些	六	制作	-	相信	英语	士兵	有	到过	圆润	向上

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	were	on	their	way	to	headquarters	.
和	是	在	他们的	方式	到	总部	.

转眼间，那六个假扮英国士兵的人就被抓了起来，押往了总部。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ['pɑːti] ,

Next	morning	there	was	a	sunrise	party	,
下一个	早晨	那里	曾是	一个	日出	派对	,

第二天早上有日出派对，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['evə(r)] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

for	those	Germans	must	be	taught	it	isn't	ever	healthy	for	them
为了	那些	德国人	必须	是	教授	它	不是	曾经	健康	为了	他们

[ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [laɪnz] . "

inside	our	lines	.	"
里面	我们的	线条	.	"

必须让那些德国人明白，待在我们的防线内对他们来说永远都不健康。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ! " [ə'griːd] - ['hɑːtɪli] .

"	Indeed	they	must	!	"	agreed	Zaidos	heartily	.
"	的确	他们	必须	!	"	同意	-	衷心地	.

“他们当然必须这样做！”扎伊多斯由衷地赞同道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

"	We	have	got	to	beat	them	in	the	end	,
"	我们	有	得到	到	打	他们	在	这	结尾	,

“我们最终必须战胜他们。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kwaɪət]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ðæt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [helpt]

"	said	the	English	soldier	with	the	quiet	sureness	that	has	so	often	helped
"	说	这	英语	士兵	和	这	安静的	确定性	那	有	所以	经常	帮助

['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

England	to	victory	.
英格兰	到	胜利	.

“这位英国士兵用那种沉稳自信的语气说道，这种自信曾多次帮助英国取得胜利。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] ,

"	But	they	are	sure	as	sure	that	they	will	beat	us	,
"	但	他们	是	当然	作为	当然	那	他们	将要	打	我们	,

但他们非常肯定他们会打败我们。

[səʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

so	they	keep	hammering	away	and	they	will	keep	it	up	just	as	long	as	their
所以	他们	保持	锤击	离开	和	他们	将要	保持	它	向上	只是	作为	长的	作为	他们的

[men] [lɑːst] .

men	last	.
男人	最后的	.

所以他们会继续猛攻，直到他们的人全部阵亡为止。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] ['twenti] [jɑːrdz]
" As if in answer to his last statement a shell struck the earth twenty yards
" 作为 如果 在 回答 到 他的 最后的 陈述 一个 壳 击 这 地球 二十 码
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

仿佛是为了回应他最后那句话，一枚炮弹落在了二十码外的地面上。

[ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] .
and exploded .
和 爆炸了 .

然后爆炸了。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
Another followed , and fell in almost exactly the same place .
其他 随后 , 和 跌倒 在 几乎 确切地 这 相同的 地方 .

又有一人跟了上来，几乎落在了完全相同的地方。

" [siː] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" See that ? " said the Englishman .
" 看 那 ? " 说 这 英国人 .

“看到了吗？”英国人说道。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [gʌnz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [ʃelz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
" Two days ago one of our best guns was there where those shells have fallen .
" 二 天 前 一 的 我们的 最好的 枪支 曾是 那里 在哪里 那些 贝壳 有 倒下 .

“两天前，我们最好的一门炮就在那里，那些炮弹就落在那里。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ?
How did they know just where it was stationed ?
如何 做过 他们 知道 只是 在哪里 它 曾是 驻 ?

他们是怎么知道它的具体位置的?

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
We had not fired it .
我们 有 不是 被解雇 它 .

我们没有开火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æmbʊʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
And it was ambushed from the airships .
和 它 曾是 遭到伏击 从 这 飞艇 .

它遭到了飞艇的伏击。

['prɪti] ['rɒt(ə)n] , [wɜːk] , [eɪ] ?
Pretty rotten , work , eh ?
漂亮的 烂 , 工作 , 嗯 ?

工作真够糟糕的，是吧?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ,
" As he spoke , a snapping ,
" 作为 他 辐 , 一个 啪啪 ,

“他说话间，传来一声响亮的打响指

[lɒŋ] - [drɔːn] [snɑːl] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [diːpə(r)] [rɔːrz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]
long - drawn snarl punctuated by deeper roars told that the rapid - fire guns and
长的 - 绘制 咆哮 标点符号 经过 更深 咆哮 讲述 那 这 迅速的 - 火 枪支 和
[ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
the howitzers were awake along the English lines .
这 榴弹炮 是 醒 沿着 这 英语 线条 .

悠长的咆哮声中夹杂着更深沉的轰鸣，表明英军防线上的速射炮和榴弹炮已经苏醒。

[ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ]

A	stir	of	preparation	passed	like	a	wave	over	the	resting	and	lounging
一个	搅拌	的	准备	通过了	喜欢	一个	海浪	超过	这	休息	和	休闲

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

一股准备的氛围像波浪一样席卷了正在休息和闲逛的士兵们。

[tuː] [greɪt] ['zepəlɪn] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] .

Two	great	Zeppelins	appeared	overhead	.
二	伟大的	齐柏林飞艇	出现	开销	.

两艘巨大的齐柏林飞艇出现在空中。

[ðeɪ] [wiːld] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

They	wheeled	closer	and	closer	.
他们	带轮子的	更近	和	更近	.

它们越靠越近。

['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Even	at	so	great	a	distance	,	the	roar	of	their	engines	was	terrific	.
甚至	在	所以	伟大的	一个	距离	,	这	吼	的	他们的	发动机	曾是	了不起	.

即使相隔如此遥远的距离，他们的引擎轰鸣声依然震耳欲聋。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːz] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Zaidos	turned	and	shook	hands	warmly	with	the	soldier	whose	letter	he	had
-	转向	和	摇晃	双手	热情地	和	这	士兵	谁	信	他	有

[ʃeəd] .

shared	.
共享	.

扎伊多斯转身热情地与他分享信件的那位士兵握手。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

"	Good	-	bye	,	and	good	luck	!
"	好的	-	再见	,	和	好的	运气	!

再见，祝你好运！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	he	said	heartily	.
"	他	说	衷心地	.

他热情地说。

" [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] . "

"	Hope	we	will	meet	some	day	again	.	"
"	希望	我们	将要	见面	一些	天	再次	.	"

“希望我们将来还能再见面。”

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Good	-	bye	to	you	!
"	好的	-	再见	到	你	!

“再见！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	cried	his	new	friend	.
"	哭	他的	新的	朋友	.

“他新认识的朋友喊道。”

- , ['kɔːlɪŋ] ['viːloʊ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n]['zigzæg] , [ɒn]

Zaidos	,	calling	Velo	,	jumped	into	the	trench	and	ran	along	its	uneven	zigzags	,	on
-	,	呼叫	自行车	,	跳了起来	进入	这	沟	和	跑	沿着	它是	不均匀	之字形	,	在

[ænd; ənd][ɒn] ,

and	on	,
和	在	,

扎伊多斯呼唤着维洛的名字，跳进战壕，沿着崎岖不平的之字形战壕不停地奔跑。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['evə(r)] [laʊdə] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kʊk] [haʊs] ,

the	roar	of	battle	sounding	ever	louder	,	until	he	reached	the	cook	house	,
这	吼	的	战斗	听起来	曾经	更大声	,	直到	他	达到	这	厨师	房子	,

战斗的轰鸣声越来越响，直到他到达炊事房。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:m] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [eɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

and	turning	into	the	arm	leading	to	the	First	Aid	Station	,
和	转弯	进入	这	手臂	领导	到	这	第一的	援助	车站	,

然后转入通往急救站的通道，

[hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

he	raced	into	the	room	and	reported	to	the	doctor	.
他	比赛	进入	这	房间	和	据报道	到	这	医生	.

他冲进房间，向医生汇报情况。

['vi:loʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Velo	was	at	his	heels	.
自行车	曾是	在	他的	高跟鞋	.

维洛紧随其后。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] - [səʊl] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

Once	more	the	evil	in	Velo's	soul	was	crying	to	him	,	shouting	to	him	,
一次	更多的	这	邪恶的	在	-	灵魂	曾是	哭泣	到	他	,	喊叫	到	他	,

维洛灵魂深处的邪恶再次向他哭喊，向他咆哮，

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] — [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] ! "

"	This	is	your	day	—	this	is	your	day	!	"
"	这	是	你的	天	—	这	是	你的	天	!	"

“今天是属于你的日子——今天是属于你的日子！”

" [aɪ][woʊnt] [fə'get] , " [kˈɒmɛntɪd] ['vi:loʊ][ə'laʊd] ; [ænd; ənd] - [sed] " [wɒt] ?

"	I	won't	forget	,	"	commented	Velo	aloud	;	and	Zaidos	said	"	What	?
"	我	惯于	忘记	,	"	评论	自行车	大声	;	和	-	说	"	什么	?

“我不会忘记的，”维洛大声说道；扎伊多斯说：“什么？”

" [ðeɪ] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)][eɪd] [kɪts] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

"	They	buckled	on	their	aid	kits	,	seeing	that	they	were	supplied	with	everything	.
"	他们	弯曲	在	他们的	援助	套件	,	看到	那	他们	是	供应	和	一切	.

“他们系好急救包，发现里面什么都有。”

[ðeɪ] [wɔ:(r)] ['ɔ:dəli] [kɪts] [naʊ] .

They	wore	orderly	kits	now	.
他们	穿着	秩序	套件	现在	.

他们现在都穿着整齐的制服。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['klɒrəfɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)] [gɔ:z] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌbə(r)] ['bændɪdʒ] ,

They	contained	chloroform	in	a	case	,	a	roll	of	wire	gauze	,	a	long	rubber	bandage	,
他们	包含	氯仿	在	一个	案件	,	一个	卷	的	金属丝	纱布	,	一个	长的	橡皮	绷带	,

盒子里装着氯仿、一卷金属丝网、一根长橡皮绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['vaɪəl][ɒv; əv] [sə'lʊʃən] .

and	a	tin	which	contained	vials	of	hyperdermic	solutions	.
和	一个	锡	哪个	包含	小瓶	的	皮下注射	解决方案	.

还有一个装有皮下注射液小瓶的锡罐。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːdʒənz] [huːm] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

These	were	only	for	the	use	of	the	field	surgeons	whom	they	chanced	to
这些	是	仅有的	为了	这	使用	的	这	场地	外科医生	谁	他们	偶然	到

[miːt] [ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [red] [krɒs] ['ɔːdəliz] [ænd; ənd]

meet	and	who	frequently	had	to	call	on	the	Red	Cross	orderlies	and
见面	和	WHO	频繁地	有	到	称呼	在	这	红色的	叉	勤杂工	和

['stretʃə(r)] ['beərəz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

stretcher	bearers	for	supplies	.
担架	持有者	为了	补给品	.

这些物资仅供他们在旅途中遇到的战地外科医生使用，这些外科医生经常需要向红十字会的勤务兵和担架兵寻求补给。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

Then	in	the	next	compartment	was	the	hypodermic	syringe	,
然后	在	这	下一个	隔间	曾是	这	皮下注射	注射器	,

下一个隔间里是皮下注射器，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

and	beside	it	a	flask	for	aromatic	spirits	of	ammonia	.
和	旁	它	一个	烧瓶	为了	芳香	烈酒	的	氨	.

旁边还有一个装芳香氨水的烧瓶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['sɪzəz] .

There	was	a	knife	and	a	pair	of	surgical	scissors	.
那里	曾是	一个	刀	和	一个	一对	的	外科	剪刀	.

那里有一把刀和一把手术剪。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][səʊ] ,

After	having	dropped	his	scissors	a	dozen	times	or	so	,
后	拥有	掉落	他的	剪刀	一个	打	时代	或者	所以	,

在剪刀掉落了十几次之后，

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Zaidos	had	taken	the	precaution	to	tie	them	to	his	pouch	with	a	long	,
-	有	已采取	这	预防	到	领带	他们	到	他的	小袋	和	一个	长的	,

[faɪn] [strɪŋ] .

fine	string	.
美好的	细绳	.

扎伊多斯事先用一根又长又细的绳子将它们系在了自己的袋子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gɔːz] , [eɪt] ['pækɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r)][fɜːst][eɪd] ['pækɪts] [kəm'pliːt] , [sɪks]

There	was	gauze	,	eight	packets	of	it	;	four	first	aid	packets	complete	,	six
那里	曾是	纱布	,	八	数据包	的	它	;	四	第一的	援助	数据包	完全的	,	六

['bændɪdʒ] ,

bandages	,
绷带	,

有纱布，一共八包；四套完整的急救包；六条绷带。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][tægz][ænd; ənd] ['penslz] .

and	two	diagnosis	tags	and	pencils	.
和	二	诊断	标签	和	铅笔	.

还有两张诊断标签和铅笔。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][tæg][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

When	there	was	time	,	it	was	sometimes	advisable	to	tag	the	wounded	men	.
什么时候	那里	曾是	时间	,	它	曾是	有时	建议	到	标签	这	受伤	男人	.

如果有时间，有时最好给伤员贴上标签。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] [muːvd] [ˈkwɪkə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ]

It	made	them	get	moved	quicker	when	the	patient	finally	reached	the	operating
它	制成	他们	得到	已搬	更快	什么时候	这	病人	最后	达到	这	操作

[ruːm] .

room	.
房间	.

这样一来，当病人最终到达手术室时，他们就能更快地被转移。

[ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz]

A	spool	of	adhesive	plaster	was	perhaps	one	of	the	most	useful	things
一个	线轴	的	粘合剂	石膏	曾是	也许	一	的	这	最多	有用	事物

[ɪnˈkluːdɪd] ,

included	,
包括	,

附带物品中最有用的或许就是一卷石膏胶带了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnz] [ænd; ənd] [lˈɪgətʃəz] ,

and	there	were	pins	and	ligatures	,
和	那里	是	别针	和	连字	,

还有别针和绳结，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɒkɪt] [ˈlæntən] [wɪtʃ] - [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n]

and	a	small	pocket	lantern	which	Zaidos	at	least	had	never	had	occasion
和	一个	小的	口袋	灯笼	哪个	-	在	至少	有	绝不	有	场合

[tuː; tə] [juːz] .

to	use	.
到	使用	.

还有一盏小口袋灯，至少扎伊多斯从来没有机会用过。

[ˈviːloʊ] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪt] .

Velo	looked	carefully	at	his	own	kit	.
自行车	看起来	小心	在	他的	自己的	成套工具	.

维洛仔细查看了自己的装备。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkeələsnəs] [ɔː(r)] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .

He	did	not	intend	to	be	caught	in	any	carelessness	or	neglect	of	duty	.
他	做过	不是	打算	到	是	捕捉	在	任何	疏忽	或者	忽视	的	责任	.

他并非有意让自己陷入任何粗心大意或玩忽职守的境地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ʌnˈseɪf] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] [əˈweɪ] .

He	had	cast	aside	as	unsafe	the	idea	of	skipping	away	.
他	有	投掷	旁边	作为	不安全	这	主意	的	跳过	离开	.

他认为擅自离开的想法不安全，所以放弃了这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃelz] .

It	was	more	dangerous	than	the	falling	shells	.
它	曾是	更多的	危险的	比	这	坠落	贝壳	.

它比落下的炮弹更危险。

[hiː; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkæləst] .

He	,	like	many	another	,	had	become	calloused	.
他	,	喜欢	许多	其他	,	有	变得	粗糙的	.

他和许多其他人一样，变得麻木不仁。

[ɒn] [ˈbætlˌfiːldz] [men] [muːv] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

On	battlefields	men	move	with	as	much	of	a	sense	of	security	as	though	they
在	战场	男人	移动	和	作为	很多	的	一个	感觉	的	安全	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

were	invisible	.
是	无形的	.

在战场上，士兵们行动起来就像隐形人一样，毫无安全感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][æz; əz][ðæt] [ðeɪ] [greʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

It	is	not	so	much	that	they	are	not	afraid	as	that	they	grow	into	a	feeling	that
它	是	不是	所以	很多	那	他们	是	不是	害怕的	作为	那	他们	生长	进入	一个	感觉	那

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪn] ,

the	dreadful	din	,
这	可怕	din	,

与其说他们不害怕，不如说他们逐渐产生了一种感觉，那就是可怕的喧嚣，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

the	rattle	and	bang	and	dirt	and	blood	,	the	anguish	of	men	and
这	嘎嘎作响	和	砰	和	污垢	和	血	,	这	痛苦	的	男人	和

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

碰撞声、爆炸声、尘土和鲜血，人和马的痛苦，

[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['deθs] , [wɪl] [pɑːs][ðem; ðəm][baɪ] .

the	distorted	and	ghastly	deaths	,	will	pass	them	by	.
这	扭曲	和	阴森	死亡人数	,	将要	经过	他们	经过	.

那些扭曲而可怕的死亡，将与他们擦肩而过。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

The	whine	of	bullets	,
这	抱怨	的	子弹	,

子弹的呼啸声

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [snɑːl] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz]

and	the	spiteful	snarl	of	exploding	shells	seems	as	much	an	incident	as
和	这	恶毒的	咆哮	的	爆炸	贝壳	似乎	作为	很多	一个	事件	作为

[ðə; ði][tɪn] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] .

the	tin	rainfall	and	the	wooden	thunder	on	the	stage	.
这	锡	雨量	和	这	木制的	雷	在	这	阶段	.

炮弹爆炸的恶毒咆哮声，似乎与舞台上的锡雨和木制雷鸣一样，都是一个事件。

- ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Zaidos	noticed	this	,	and	felt	it	himself	.
-	注意到	这	,	和	毛毡	它	他自己	.

扎伊多斯注意到了这一点，他自己也感受到了。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ,

He	saw	men	go	singing	along	the	trenches	to	their	death	,
他	锯	男人	去	歌唱	沿着	这	战壕	到	他们的	死亡	,

他亲眼目睹士兵们沿着战壕一路歌唱走向死亡。

['sɪŋɪŋ] [lʌv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['bælədz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['flaʊəz]

singing	love	songs	and	tender	little	ballads	that	had	to	do	with	flowers
歌唱	爱	歌曲	和	投标	小的	民谣	那	有	到	做	和	花朵

[ænd; ənd] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ɪn] [meɪ] .

and	larks	and	English	lanes	in	May	.
和	云雀	和	英语	车道	在	可能	.

唱着情歌和温柔的小民谣，歌词内容与五月的鲜花、云雀和英国小路有关。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['wuːndɪd] [mæn][held][ə; eɪ] [lʊk]

And	most	of	all	he	noticed	that	the	face	of	every	wounded	man	held	a	look
和	最多	的	全部	他	注意到	那	这	脸	的	每一个	受伤	男人	握住	一个	看

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] ;

of	surprise	in	greater	or	less	degree	;
的	惊喜	在	更大的	或者	较少的	程度	;

他最注意到的是，每个受伤的人脸上都带着不同程度的惊讶表情；

[ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['bɒdi] [sed] , " [hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

of	amazement	,	as	though	the	outraged	body	said	,	"	Has	this	thing	come	to
的	惊愕	,	作为	尽管	这	义愤填膺	身体	说	,	"	有	这	事物	来	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

惊讶不已，仿佛愤怒的身体在说："这东西竟然降临到我身上了？"

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

" [ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [sprɔːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['saɪlənt]

"	The	look	was	on	the	dead	lying	sprawled	and	twisted	in	the	last	silent
"	这	看	曾是	在	这	死的	说谎	蔓延	和	扭曲	在	这	最后的	沉默的

[pə'ræləsɪs][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

paralysis	of	humanity	.
麻痹	的	人类	.

"人们的目光落在了横七竖八、扭曲着躺在地上的死者身上，那是人类最后的无声麻痹。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [laɪk] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	although	the	dead	and	dying	and	wounded	lay	like	warnings	of	a
和	虽然	这	死的	和	垂死	和	受伤	躺	喜欢	警告	的	一个

['kʌmɪŋ] [feɪt] ,

coming	fate	,
未来	命运	,

尽管死者、垂死者和伤者横七竖八地躺着，仿佛在预示着即将到来的命运，

[ɔːl'ðəʊ] [men] [tɒst] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [grəʊ'teskli] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['hɔːsɪz]

although	men	tossed	and	reared	grotesquely	,	and	shattered	horses
虽然	男人	抛掷	和	饲养	怪诞地	,	和	破碎	马匹

[skriːmd] ['ʃrɪlli] [ɪn] [θrəʊz] [ɒv; əv][blaɪnd] ['ægəni] ,

screamed	shrilly	in	throes	of	blind	agony	,
尖叫	尖锐地	在	阵痛	的	瞎的	痛苦	,

尽管人们痛苦地翻滚、挣扎，残破的马匹在盲目的痛苦中发出凄厉的嘶鸣，

[ðə; ði] [ʌn'hɜːt] [θ'aʊzəndz] [muːvd] [ɒn][ɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ['gɪvɪŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] ,

the	unhurt	thousands	moved	on	or	lay	in	their	trenches	giving	fire	for	fire	,
这	毫发无损	数千	已搬	在	或者	躺	在	他们的	战壕	给予	火	为了	火	,

数千名未受伤的士兵继续前进，或躺在战壕里以牙还牙。

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

death	for	death	without	a	quiver	of	concern	.
死亡	为了	死亡	没有	一个	颤动	的	忧虑	.

以死换死，毫不畏惧。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ,

Out	into	the	worst	of	it	went	the	boys	together	,
出去	进入	这	最差	的	它	去	这	男孩们	一起	,

男孩们一起冲进了最恶劣的环境中。

- [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] ,

Zaidos	filled	with	the	high	courage	of	one	who	does	his	duty	whole	-	heartedly	,
-	已填	和	这	高的	勇气	的	一	WHO	做	他的	责任	所有的	-	衷心地	,

扎伊多斯充满了全心全意履行职责者应有的高度勇气，

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] ,

and	is	too	busy	with	the	task	to	wonder	at	his	own	fate	,
和	是	也	忙碌的	和	这	任务	到	想知道	在	他的	自己的	命运	,

他忙于手头的工作，无暇顾及自己的命运。

['viːloʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] [huː] [kriːps] [ʃʊə(r)] - - [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Velo	with	the	unconcern	of	the	panther	who	creeps	sure	-	footedly	along	the
自行车	和	这	漠不关心	的	这	豹	WHO	令人毛骨悚然	当然	-	-	沿着	这

['krʌmblɪŋ] [ledʒ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] .

crumbling	ledge	after	his	prey	.
摇摇欲坠	壁架	后	他的	猎物	.

维洛像一只猎豹一样，毫不畏惧地沿着摇摇欲坠的岩架悄悄靠近猎物。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] [gruː] [ɪn]['viːloʊ] .

With	the	noise	,	the	sights	and	confusion	of	battle	,	a	kind	of	madness	grew	in	Velo	.
和	这	噪音	,	这	景点	和	困惑	的	战斗	,	一个	种类	的	疯狂	生长	在	自行车	.

在战斗的喧嚣、景象和混乱中，一种疯狂在维洛滋生。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! " [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

The	words	"	To	-	day	,	to	-	day	,	to	-	day	!	"	made	a	sort	of	song	within	him
这	字	"	到	-	天	,	到	-	天	,	到	-	天	!	"	制成	一个	种类	的	歌曲	之内	他

:
.

“今天，今天，今天！”这几个字在他心中奏响了一首歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	had	all	the	time	in	the	world	.
他	有	全部	这	时间	在	这	世界	.

他有的是时间。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - ['wɜːkɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , ['taɪərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

He	liked	to	see	Zaidos	working	,	working	,	tiring	himself	out	.
他	喜欢	到	看	-	在职的	,	在职的	,	令人疲惫	他自己	出去	.

他喜欢看到扎伊多斯不停地工作，把自己累得筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] [wen] [hiː; hi] [pʊt] - [aʊt] .

It	didn't	really	matter	when	he	put	Zaidos	out	.
它	没有	真的	事情	什么时候	他	放	-	出去	.

他什么时候把扎伊多斯淘汰出局其实并不重要。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	only	knew	that	sooner	or	later	he	would	do	it	.
他	仅有的	知道	那	很快	或者	之后	他	会	做	它	.

他只知道，迟早有一天他会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	had	become	a	criminal	.
他	有	变得	一个	刑事	.

他已经沦为罪犯了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

The	evil	had	wrecked	his	soul	.
这	邪恶的	有	损毁	他的	灵魂	.

邪恶摧毁了他的灵魂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] ['fjʊəriəs] [ziːl] .

The	boys	worked	with	furious	zeal	.
这	男孩们	工作	和	狂怒	热情	.

男孩们干活干得异常卖力。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][təʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][ɪz]['teɪkən] , [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [feɪm] ,

When	the	final	toll	of	this	dreadful	war	is	taken	,	high	up	on	the	lists	of	fame	,
什么时候	这	最终的	收费	的	这	可怕	战争	是	已采取	,	高的	向上	在	这	列表	的	名声	,

当这场可怕战争的最终结果揭晓时，在名人录上名列前茅的，

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

supreme	**in**	**the**	**immortal**	**and**	**shining**	**roster**	**of**	**the**	**saints**	**,**
最高	在	这	不朽	和	灼灼	名册	的	这	圣徒	,

在不朽闪耀的圣徒名录中位居至高无上，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .

should	**stand**	**the**	**names**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**.**
应该	站立	这	姓名	的	这	男人	和	女性	的	这	红色的	叉	.

应该镌刻红十字会男女工作人员的姓名。

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌpˈhəʊld][ðem; ðəm] .

The	**zeal**	**of**	**fighting**	**could**	**not**	**uphold**	**them**	**.**
这	热情	的	斗争	可以	不是	坚持	他们	.

战斗的热情也无法支撑他们。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈfleɪm] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

The	**lust**	**of**	**battle**	**could**	**not**	**inflame**	**their**	**courage**	**.**
这	欲望	的	战斗	可以	不是	发炎	他们的	勇气	.

战争的欲望并不能激发他们的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌnˈgɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [reɪn][ɒv; əv] [deθ] ,

It	**was**	**theirs**	**to**	**walk**	**unguarded**	**in**	**the**	**red**	**rain**	**of**	**death**	**,**
它	曾是	他们的	到	走	无人看守	在	这	红色的	雨	的	死亡	,

他们注定要毫无防备地行走在死亡的血雨中。

[tuː; tə] [niːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [fel] [ˈθɪkɪst] ,

to	**kneel**	**where**	**the**	**shells**	**fell**	**thickest**	**,**
到	下跪	在哪里	这	贝壳	跌倒	最厚	,

跪在贝壳最密集的地方，

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈdedlɪ] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈbəːdən] .

to	**pass**	**through**	**the**	**line**	**of**	**deadly**	**fire**	**with**	**their**	**pitiful**	**burdens**	**.**
到	经过	通过	这	线	的	致命	火	和	他们的	可怜	负担	.

背负着可怜的重担，穿越枪林弹雨。

['duːɪŋ] ['əʊnlɪ] [gʊd] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['reskjuː] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['hʌndrədz]

Doing	**only**	**good**	**,**	**bringing**	**relief**	**and**	**rescue**	**,**	**they**	**,**	**too**	**,**	**have**	**fallen**	**,**	**hundreds**
正在做	仅有的	好的	,	带来	宽慰	和	救援	,	他们	,	也	,	有	倒下	,	数百

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

他们一心做好事，带来救济和救援，结果也倒下了，数百人牺牲了。

['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] .

victims	**of**	**a**	**struggle**	**in**	**which**	**they**	**had**	**no**	**active**	**part**	**.**
受害者	的	一个	斗争	在	哪个	他们	有	不	积极的	部分	.

他们成了自己并未积极参与的斗争的受害者。

- [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] ['ʃædəʊ] , ['viːloʊ] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]

Zaidos	**and**	**that**	**dark**	**shadow**	**,**	**Velo**	**,**	**knelt**	**beside**	**a**	**wounded**	**soldier**	**,**	**and**
-	和	那	黑暗的	阴影	,	自行车	,	跪下	旁	一个	受伤	士兵	,	和

[strəʊv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

strove	**to**	**save**	**his**	**life**	**,**
努力	到	节省	他的	生活	,

扎伊多斯和那个黑影维洛跪在一名受伤士兵身边，竭尽全力救治他的生命。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [rəʊbd] [priːst] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [mæn] .

while	**a**	**black**	**robed**	**priest**	**knelt**	**beside**	**the**	**conscious**	**man**	**.**
尽管	一个	黑色的	身着长袍	牧师	跪下	旁	这	有意识的	男人	.

一名身穿黑袍的牧师跪在清醒的男子身边。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

He	made	the	responses	of	his	Church	clearly	and	evenly	.
他	制成	这	回应	的	他的	教会	清楚地	和	均匀地	.

他清晰、一致地表达了教会的回应。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] .

He	listened	while	the	chaplain	commended	him	to	the	mercy	of	God	.
他	听着	尽管	这	牧师	赞扬	他	到	这	怜悯	的	上帝	.

他静静地听着牧师向他祈求上帝的怜悯。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɑːst] ['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ]

With	an	even	voice	he	gave	his	name	and	sent	a	last	passionately	loving
和	一个	甚至	嗓音	他	给予	他的	姓名	和	发送	一个	最后的	热情地	爱

['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] .

message	to	one	he	loved	.
信息	到	一	他	喜爱	.

他语气平静地报上了自己的名字，并向他所爱的人发出了最后一条充满爱意的讯息。

[ðen] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɪl] ['dɒgɪdli] [strəʊv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

Then	while	the	boys	still	doggedly	strove	to	stay	his	passing	,	he	began	to	speak
然后	尽管	这	男孩们	仍然	顽强地	努力	到	停留	他的	通过	,	他	开始	到	说话

.

:
.

就在男孩们拼命阻止他离世的时候，他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] , [klɪə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

His	voice	changed	to	the	shrill	,	clear	tones	of	childhood	.
他的	嗓音	已更改	到	这	尖锐	,	清除	音调	的	童年	.

他的声音变成了孩童般尖锐清亮的嗓音。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['sɒnərəs] ['lætɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][pɑːst] .

He	forgot	the	sonorous	Latin	of	a	moment	past	.
他	忘了	这	响亮的	拉丁	的	一个	片刻	过去的	.

他忘记了过去某个时刻那悦耳动听的拉丁语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	up	and	folded	his	hands	.
他	看起来	向上	和	折叠	他的	双手	.

他抬起头，双手抱胸。

" ['meəri] , ['mʌðə(r)] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Mary	,	Mother	,	meek	and	mild	,
"	玛丽	,	母亲	,	温顺	和	温和的	,

“玛丽，慈母，温柔谦逊，

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] —

Hear	me	,	then	a	little	child	—
听到	我	,	然后	一个	小的	孩子	—

听我说，小孩子——

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [preə(r)] .

"	He	went	on	with	the	childish	prayer	.
"	他	去	在	和	这	幼稚	祷告	.

他继续像孩子一样祷告。

['viːloʊ] [stʊd] [ʌp] .

Velo	stood	up	.
自行车	站立	向上	.

维洛站了起来。

- , ['niːlɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

Zaidos	**,**	**kneeling**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**waited**	**until**	**the**	**voice**	**trailed**	**into**	**silence**	**,**	**and**
-	,	跪着	,	摇晃	他的	头	,	等待	直到	这	嗓音	拖着	进入	沉默	,	和

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [kɪt] .

folded	**his**	**kit**	**.**
折叠	他的	成套工具	.

扎伊多斯跪了下来，摇了摇头，等声音渐渐消失后，才收拾好他的装备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

They	**had**	**come**	**too**	**late**	**.**
他们	有	来	也	晚的	.

他们来晚了。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [preə(r)] .

The	**priest**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**prayer**	**.**
这	牧师	站立	为了	一个	片刻	在	祷告	.

神父站着祈祷了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɒn] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [bæk] .

The	**boys**	**moved**	**on**	**,**	**but**	**Zaidos**	**looked**	**back**	**.**
这	男孩们	已搬	在	,	但	-	看起来	后退	.

男孩们继续前行，但扎伊多斯却回头望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] ,

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**priest**	**,**
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	牧师	,

他正好赶上见到神父。

[wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɪŋk] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	**that**	**strange**	**look**	**of**	**wonder**	**dawning**	**on**	**his**	**face**	**,**	**sink**	**slowly**	**to**	**his**	**knees**	**,**
和	那	奇怪的	看	的	想知道	黎明	在	他的	脸	,	下沉	缓慢地	到	他的	膝盖	,

他脸上浮现出那种奇异的惊奇表情，缓缓跪倒在地。

[ænd; ənd] [druːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [mænz] [brest] .

and	**droop**	**across**	**the**	**dead**	**man's**	**breast**	**.**
和	下垂	穿过	这	死的	男人的	胸部	.

垂落在死者的胸前。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	**bullet**	**was**	**in**	**his**	**heart**	**.**
一个	子弹	曾是	在	他的	心	.

他心脏中了一颗子弹。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , " [kraɪd] - ['pæʃənətli] .

"	**I**	**wish**	**it**	**would**	**end**	**,**	**"**	**cried**	**Zaidos**	**passionately**	**.**
"	我	希望	它	会	结尾	,	"	哭	-	热情地	.

“我希望这一切快点结束，”扎伊多斯激动地喊道。

['viːloʊ] [smaɪld] .

Velo	**smiled**	**.**
自行车	微笑	.

维洛笑了。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	**Don't**	**do**	**that**	**!**
"	不	做	那	!

别那样做!

" [kraɪd] - ['waɪldli] .

"	**cried**	**Zaidos**	**wildly**	**.**
"	哭	-	疯狂地	.

“扎伊多斯疯狂地喊道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf] ['tendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	You	are	not	half	tending	to	your	work	.
"	你	是	不是	一半	倾向于	到	你的	工作	.

你对工作不够尽心尽力。

[get] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)] .

Get	busy	with	this	man	here	.
得到	忙碌的	和	这	男人	这里	.

赶紧和这位男士搞定。

" [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	knelt	beside	a	soldier	as	he	spoke	,
"	他	跪下	旁	一个	士兵	作为	他	辐	,

“他一边说话一边跪在一名士兵旁边。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [wuːnd] .

and	tried	to	change	his	position	so	he	could	tie	up	a	gushing	wound	.
和	尝试	到	改变	他的	位置	所以	他	可以	领带	向上	一个	喷薄	伤口	.

他试图改变姿势，以便包扎一个汩汩流血的伤口。

- , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

Zaidos	,	who	had	done	all	the	heavy	work	,	was	almost	exhausted	.
-	,	WHO	有	完毕	全部	这	重的	工作	,	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

扎伊多斯做了所有繁重的工作，几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	hands	trembled	a	little	.
他的	双手	颤抖	一个	小的	.

他的双手微微颤抖。

[taɪm] [hæd; həd] [rʌʃt] [baɪ] ,

Time	had	rushed	by	,
时间	有	匆忙	经过	,

时间飞逝，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [splɪt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['stɪlnəs] .

or	else	it	had	stood	perfectly	still	since	the	first	shot	split	the	morning	stillness	.
或者	别的	它	有	站立	完美	仍然	自从	这	第一的	射击	分裂	这	早晨	寂静	.

否则，自从第一声枪响打破清晨的宁静以来，它就一直保持着静止的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	had	not	eaten	;	he	couldn't	.
他	有	不是	吃	;	他	不能	.

他没吃东西；他吃不下。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['stretʃə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

On	one	of	the	trips	with	the	heavy	stretcher	the	doctor	had	given	him
在	一	的	这	旅行	和	这	重的	担架	这	医生	有	给定	他

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [teɪk] ,

something	in	a	glass	to	take	,
某物	在	一个	玻璃	到	拿	,

在一次用沉重担架抬病的途中，医生给了他一杯东西让他服用。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['viːloʊ][hæd; həd] [spɪld]

but	he	had	put	it	down	for	a	moment	,	and	Velo	had	spilled
但	他	有	放	它	向下	为了	一个	片刻	,	和	自行车	有	洒了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他只是放下了一会儿，维洛就把东西洒了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

It	had	not	seemed	worth	while	to	ask	for	more	.
它	有	不是	似乎	值得	尽管	到	问	为了	更多的	.

似乎没有必要再要求更多了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [rɔːd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

The	battle	roared	around	them	.
这	战斗	咆哮	大约	他们	.

战斗的轰鸣声在他们周围响起。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [prest] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][ˈwaɪə(r)] [ɪnˈtæŋglmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]

The	enemy	had	pressed	through	the	first	wire	entanglement	,	and	a	terrific
这	敌人	有	按下	通过	这	第一的	金属丝	纠缠	,	和	一个	了不起

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈkɒnflɪkt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] .

hand	-	to	-	hand	conflict	was	in	progress	.
手	-	到	-	手	冲突	曾是	在	进步	.

敌人突破了第一道铁丝网，一场激烈的近身肉搏战随即展开。

[ðen] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈbeɪənət] [ɒn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

Then	men	charged	with	bayonet	on	gun	in	the	right	hand	,	a	short	,
然后	男人	带电	和	刺刀	在	枪	在	这	正确的	手	,	一个	短的	,

然后，几个男人右手持枪，枪上装着刺刀，发起冲锋，枪声短暂。

[kiːn] [naɪf] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [left] [hændz][ə; eɪ][bænd][set] [wɪð] [spaɪkt] [stiːl]

keen	knife	in	their	teeth	,	and	on	their	left	hands	a	band	set	with	spiked	steel
敏锐的	刀	在	他们的	牙齿	,	和	在	他们的	左边	双手	一个	乐队	放	和	尖峰	钢

[ˈnʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

他们嘴里叼着一把锋利的刀，左手戴着一副带刺钢指虎。

[ðeɪ] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [strʌk] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] , [let][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [gəʊ] ,

They	leaped	into	the	trenches	,	struck	once	with	the	bayonet	,	let	the	musket	go	,
他们	跳跃	进入	这	战壕	,	击	一次	和	这	刺刀	,	让	这	滑膛枪	去	,

他们跳进战壕，用刺刀刺了一刀，然后放下了火枪。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈnʌk(ə)lz] .

and	continued	the	fight	with	knife	and	knuckles	.
和	持续	这	斗争	和	刀	和	指关节	.

然后双方继续用刀和指节铜套进行搏斗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['wɜːlpuːl] [ɔː(r)] ['edi] [ɒv; əv]

The	boys	seemed	to	be	the	center	of	a	horrible	whirlpool	or	eddy	of
这	男孩们	似乎	到	是	这	中心	的	一个	可怕	漩涡	或者	涡流	的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

男孩们似乎身处一场可怕的争斗漩涡或漩涡的中心。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] !

"	Give	me	a	bandage	!
"	给	我	一个	绷带	!

给我一块绷带！

" [skriːmd] - .

"	screamed	Zaidos	.
"	尖叫	-	.

“扎伊多斯尖叫道。”

['viːloʊ] , [ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [əˈbaʊt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .

Velo	,	all	unconscious	of	the	battle	about	,	stood	looking	down	at	Zaidos	.
自行车	,	全部	无意识	的	这	战斗	关于	,	站立	寻找	向下	在	-	.

维洛对周围的战斗浑然不觉，只是低头看着扎伊多斯。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊd] [tu:; tə] [slɪts] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]

His	**bloodshot**	**eyes**	**were**	**narrowed**	**to**	**slits**	**,**	**his**	**lips**	**drawn**	**back**	**in**	**a**	**wolfish**
他的	充血	眼睛	是	范围缩小	到	缝隙	,	他的	嘴唇	绘制	后退	在	一个	狼

[snɑ:l] .

snarl	**.**
咆哮	.

他双眼布满血丝，眯成一条缝，嘴唇向后咧开，露出狼一般的狞笑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

In	**his**	**hand**	**was**	**a**	**revolver**	**.**
在	他的	手	曾是	一个	左轮手枪	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	**leaned**	**forward**	**a**	**little**	**.**
他	倾斜	向前	一个	小的	.

他微微向前倾了倾身子。

[hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪn] - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

He	**spoke**	**,**	**but**	**in**	**the**	**din**	**Zaidos**	**could**	**not**	**hear**	**his**	**words**	**.**
他	辐	,	但	在	这	din	-	可以	不是	听到	他的	字	.

他开口说话了，但在嘈杂的环境中，扎伊多斯听不到他的话。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] [lɪps] , [haʊ'evə(r)] .

He	**could**	**read**	**the**	**twisting**	**lips**	**,**	**however**	**.**
他	可以	读	这	扭曲	嘴唇	,	然而	.

但他能读懂那扭曲的嘴唇。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	**I've**	**got**	**the**	**papers**	**!**	**"**	**was**	**what**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	得到	这	文件	!	"	曾是	什么	他	说	.

“我拿到文件了！”他说道。

[hi:; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l] , ['əʊpən] [eɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:(r)] [sprɪŋ] ,

He	**took**	**careful**	**,**	**open**	**aim**	**with**	**the**	**revolver**	**,**	**and**	**before**	**Zaidos**	**could**	**move**	**or**	**spring**	**,**
他	采取	小心	,	打开	目的	和	这	左轮手枪	,	和	前	-	可以	移动	或者	春天	,

他小心翼翼地举起左轮手枪，瞄准目标，在扎伊多斯来得及移动或扑击之前，

[hi:; hi] ['faɪəd] [streɪt] [æt; ət] - - [feɪs] !

he	**fired**	**straight**	**at**	**Zaidos**	**'**	**face**	**!**
他	被解雇	直的	在	-	-	脸	!

他直接朝扎伊多斯的脸开了一枪！

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] [bɔɪ] .

Then	**he**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**fallen**	**boy**	**.**
然后	他	站立	寻找	在	这	倒下	男生	.

然后他站在那里，望着倒在地上的男孩。

- [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑ:mz] [spred] [waɪd] , [ni:z] ['pɑ:tli] [bent] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

Zaidos	**lay**	**on**	**his**	**back**	**,**	**arms**	**spread**	**wide**	**,**	**knees**	**partly**	**bent**	**under**	**him**	**.**
-	躺	在	他的	后退	,	武器	传播	宽的	,	膝盖	部分	弯曲	在下面	他	.

扎伊多斯仰面躺着，双臂张开，双膝微微弯曲。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] .

Somehow	**he**	**looked**	**very**	**young**	**.**
不知何故	他	看起来	非常	年轻的	.

他看起来很年轻。

['viːloʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Velo	**,**	**once**	**more**	**conscious**	**of**	**the**	**roar**	**of**	**guns**	**,**	**looked**	**about**	**him**	**.**
自行车	,	一次	更多的	有意识的	的	这	吼	的	枪支	,	看起来	关于	他	.

维洛再次听到枪炮的轰鸣声，环顾四周。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ['mædli] .

The	**battle**	**raged**	**madly**	**.**
这	战斗	愤怒	疯狂地	.

战斗异常激烈。

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

As	**if**	**drawn**	**by**	**a**	**magnet**	**,**	**his**	**gaze**	**traveled**	**back**	**to**	**the**	**face**	**of**	**his**	**victim**
作为	如果	绘制	经过	一个	磁铁	,	他的	目光	旅行	后退	到	这	脸	的	他的	受害者

.

:

.

仿佛被磁铁吸引一般，他的目光又回到了受害者的脸上。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

Sure	**enough**	**,**	**he**	**had**	**killed**	**him**	**.**
当然	足够的	,	他	有	被杀	他	.

果然，他杀了他。

- [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [fər'evə(r)] .

Zaidos	**was**	**out**	**of**	**his**	**way**	**forever**	**.**
-	曾是	出去	的	他的	方式	永远	.

扎伊多斯永远地离开了他。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðen] , [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]

He	**felt**	**in**	**his**	**blouse**	**where**	**the**	**precious**	**papers**	**were**	**,**	**then**	**,**	**moved**	**by**	**some**
他	毛毡	在	他的	女式衬衫	在哪里	这	宝贵的	文件	是	,	然后	,	已搬	经过	一些

[streɪndʒ] ['ɪmpʌls] ,

strange	**impulse**	**,**
奇怪的	冲动	,

他摸了摸衬衫里放着珍贵文件的地方，然后，不知为何，他突然动了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**took**	**them**	**out**	**,**	**and**	**held**	**them**	**up**	**before**	**the**	**unseeing**	**eyes**	**of**	**his**
他	采取	他们	出去	,	和	握住	他们	向上	前	这	看不见	眼睛	的	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	**.**
表哥	.

他把它们拿出来，举到他表弟茫然无措的双眼前。

" [ɔːl] [hɪə(r)] ; [ɔːl] [hɪə(r)] !

"	**All**	**here**	**;**	**all**	**here**	**!**
"	全部	这里	;	全部	这里	!

“都在这里；都在这里！”

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	**he**	**said**	**thickly**	**.**
"	他	说	浓密	.

他含糊不清地说。

" [naʊ] [aɪm] - ; [aɪm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

"	**Now**	**I'm**	**Zaidos**	**;**	**I'm**	**head**	**of**	**the**	**house**	**!**
"	现在	我是	-	;	我是	头	的	这	房子	!

“现在我是扎伊多斯；我是这家的主人！”

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

"	**Still**	**holding**	**the**	**papers**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**revolver**	**far**	**from**	**him**	**.**
"	仍然	保持	这	文件	在	他的	手	,	他	扔	这	左轮手枪	远的	从	他	.

他手里还拿着文件，把左轮手枪远远地扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

It	had	done	its	work	.
它	有	完毕	它是	工作	.

它已经完成了它的使命。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] - .

He	nodded	to	Zaidos	.
他	点头	到	-	.

他向扎伊多斯点了点头。

" [ɔːl] [hɪə(r)] !

"	All	here	!
"	全部	这里	!

“都在这里！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .

"	he	repeated	,	fingering	the	pocket	.
"	他	重复	,	指法	这	口袋	.

他一边重复着，一边用手指摸着口袋。

" [aɪm] —

"	I'm	—
"	我是	—

“我是-

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

"	Something	or	someone	seemed	to	strike	him	a	violent	blow	in	the	back	.
"	某物	或者	某人	似乎	到	罢工	他	一个	暴力	吹	在	这	后退	.

“似乎有什么东西或什么人狠狠地击中了他的背部。”

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [hɪm] .

It	surprised	him	.
它	惊讶	他	.

这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] .

He	turned	to	see	the	offender	.
他	转向	到	看	这	罪犯	.

他转过身去看那个罪犯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] .

There	was	no	one	near	.
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [swept] [pɑːst] .

The	tide	of	battle	had	swept	past	.
这	潮	的	战斗	有	扫荡	过去的	.

战局已经过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈaɪdli] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	looked	inquiringly	at	Zaidos	,	and	idly	dropped	the	papers	on	the	ground	,
他	看起来	询问地	在	-	,	和	闲散地	掉落	这	文件	在	这	地面	,

他疑惑地看了扎伊多斯一眼，然后漫不经心地把文件扔在了地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

as	he	put	a	hand	to	his	breast	.
作为	他	放	一个	手	到	他的	胸部	.

他把手放在胸口。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .

Suddenly	he	lost	interest	in	everything	but	the	cause	of	the	blow	.
突然	他	丢失的	兴趣	在	一切	但	这	原因	的	这	吹	.

突然间，他除了关注导致他挨打的原因之外，对其他一切都失去了兴趣。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][hɪt] [hɪm] .

He	wondered	what	in	the	world	had	hit	him	.
他	想知道	什么	在	这	世界	有	打	他	.

他想知道自己到底被什么东西击中了。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .

Not	a	bullet	.
不是	一个	子弹	.

不是子弹。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [nʌm] [ænd; ənd][kwɪə(r)] !

Surely	a	bullet	did	not	make	you	feel	so	numb	and	queer	!
一定	一个	子弹	做过	不是	制作	你	感觉	所以	麻木的	和	酷儿	!

一颗子弹肯定不会让你感到如此麻木和怪异吧!

[hiː; hi] [ˈbæləns t] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] .

He	balanced	back	and	forth	as	though	he	was	walking	a	tight	rope	.
他	均衡	后退	和	前进	作为	尽管	他	曾是	步行	一个	紧的	绳索	.

他来回踱步，仿佛在走钢丝。

[stɪl] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ,

Still	staring	at	Zaidos	,	and	still	pressing	a	hand	to	his	chest	,	he	went	slowly	,
仍然	凝视	在	-	,	和	仍然	紧迫	一个	手	到	他的	胸部	,	他	去	缓慢地	,

他仍然盯着扎伊多斯，一只手仍然按在胸口，缓缓地走了过去。

['veri] ['sləʊli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

very	slowly	,	to	his	knees	.
非常	缓慢地	,	到	他的	膝盖	.

他缓缓跪了下来。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

"	That's	strange	,	"	he	said	to	Zaidos	.
"	那就是	奇怪的	,	"	他	说	到	-	.

“真奇怪，”他对扎伊多斯说。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːf] .

Then	without	warning	,	he	coughed	.
然后	没有	警告	,	他	咳嗽	.

然后，毫无预兆地，他咳嗽了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪpt] , [ænd; ənd] [rent] [hɪm] [wɪð] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈægəni] .

It	tore	,	and	ripped	,	and	rent	him	with	mortal	agony	.
它	撕裂	,	和	撕裂	,	和	租	他	和	凡人	痛苦	.

它撕裂、撕扯，让他承受着难以忍受的痛苦。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈlaʊd] .

He	screamed	aloud	.
他	尖叫	大声	.

他大声尖叫起来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð] [bəuθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

He	clutched	with	both	hands	at	his	breast	,	screamed	,	and	screamed	and	screamed	,
他	紧握	和	两个都	双手	在	他的	胸部	,	尖叫	,	和	尖叫	和	尖叫	,

他双手捂住胸口，尖叫着，尖叫着，尖叫着，

[ænd; ənd] [səʊ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['ɪntuː] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [leɪ]

and	so	went	slowly	down	and	down	,	a	million	miles	into	blackness	,	and	lay
和	所以	去	缓慢地	向下	和	向下	,	一个	百万	英里	进入	黑	,	和	躺

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['məʊʃn] ,

without	further	motion	,
没有	更远	运动	,

于是，它缓缓地、不断地向下坠落，坠入无尽的黑暗之中，最终一动不动地躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] - - [niː] .

his	head	against	Zaidos	'	knee	.
他的	头	反对	-	-	膝盖	.

他的头抵在扎伊多斯的膝盖上。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

DAYS	OF	WAITING
天	的	等待

等待的日子

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [step] [baɪ] [step] , [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] , [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bæk] .

Inch	by	inch	,	step	by	step	,	yard	after	yard	,	the	enemy	forced	the	English	back	.
英寸	经过	英寸	,	步	经过	步	,	院子	后	院子	,	这	敌人	强制	这	英语	后退	.

敌人一步一步、一码一码地将英军逼退。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði]

They	reached	the	second	line	of	wire	entanglements	,	where	for	awhile	the
他们	达到	这	第二	线	的	金属丝	纠缠	,	在哪里	为了	一会儿	这

['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ,

battle	raged	,
战斗	愤怒	,

他们到达了第二道铁丝网缠绕处，在那里战斗了一阵激烈的搏斗。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['viːloʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['fɪgəz] , [leɪ] [ɪn]

while	Zaidos	and	Velo	,	like	other	thousands	of	silent	and	bloody	figures	,	lay	in
尽管	-	和	自行车	,	喜欢	其他	数千	的	沉默的	和	血腥	数据	,	躺	在

[streɪndʒ] , [dɪ'stɔːtɪd] [gruːps] .

strange	,	distorted	groups	.
奇怪的	,	扭曲	团体	.

而扎伊多斯和维洛，像其他成千上万个沉默而血淋淋的身影一样，以奇怪的、扭曲的形状躺在那里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'tæŋglmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

At	the	second	entanglement	,	however	,	something	seemed	to	happen	.
在	这	第二	纠缠	,	然而	,	某物	似乎	到	发生	.

然而，在第二次纠缠中，似乎发生了一些事情。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['bʊldɒg]

Perhaps	the	enemy's	charge	had	exhausted	them	,	perhaps	because	a	bulldog
也许	这	敌人的	收费	有	筋疲力尽的	他们	,	也许	因为	一个	斗牛犬

['kʌrɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [fɪlz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

courage	always	fills	the	British	.
勇气	总是	填充	这	英国	.

或许是敌人的冲锋让他们筋疲力尽，或许是因为英国人总是充满斗牛犬般的勇气。

[ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] .

The	tide	turned	.
这	潮	转向	.

形势逆转了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

Once	more	the	ground	was	covered	.
一次	更多的	这	地面	曾是	涵盖	.

地面再次被覆盖。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'tæŋglmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɒst] .

The	first	entanglement	was	reached	and	crossed	.
这	第一的	纠缠	曾是	达到	和	交叉	.

第一个纠缠点已经到达并被克服。

[ðə; ði]['hævək] [gruː] ; [ðə; ði] [raʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

The	havoc	grew	;	the	rout	was	turned	into	a	victory	.
这	混乱	生长	;	这	路线	曾是	转向	进入	一个	胜利	.

混乱愈演愈烈；溃败反而变成了胜利。

[ðə; ði]['ælaɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] !

The	Allies	had	won	the	day	!
这	盟国	有	韩元	这	天	!

盟军取得了胜利!

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] , ['stʌbənli] ['hæmərɪŋ] [ðeə(r)][rɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] ,

They	followed	the	fleeing	enemy	,	stubbornly	hammering	their	rear	as	they	retreated	,
他们	随后	这	逃离	敌人	,	固执地	锤击	他们的	后部	作为	他们	撤退	,

他们紧追溃逃的敌人，在敌人撤退的过程中顽强地猛攻其后方。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [red] [krɒs] [eɪdz][ænd; ənd]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [kə'menst]

while	a	thin	sprinkle	of	Red	Cross	aids	and	doctors	and	nurses	commenced
尽管	一个	薄的	撒	的	红色的	叉	艾滋病	和	医生	和	护士	开始

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fiːld] .

to	appear	on	that	dreadful	field	.
到	出现	在	那	可怕	场地	.

与此同时，零星的红十字会援助人员、医生和护士开始出现在那片可怕的战场上。

[ðeɪ] [muːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [klɪə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	moved	here	and	there	,	clear	stars	in	the	dark	sky	of	history	.
他们	已搬	这里	和	那里	,	清除	明星	在	这	黑暗的	天空	的	历史	.

它们四处移动，如同历史黑暗夜空中的璀璨星辰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [laɪn] [ɒv; əv] [blʌd]

One	of	them	stopped	to	bandage	a	head	where	a	clean	line	of	blood
一	的	他们	停止	到	绷带	一个	头	在哪里	一个	干净的	线	的	血

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

showed	a	deep	furrow	in	the	side	.
显示	一个	深的	畦	在	这	边	.

其中一人停下来包扎头部，那里一道清晰的血线显示着侧面一道深深的沟壑。

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]

When	the	wound	was	bandaged	,	the	surgeon	administered	a	dose	of
什么时候	这	伤口	曾是	包扎	,	这	外科医生	管理	一个	剂量	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

伤口包扎完毕后，外科医生给患者注射了一剂药物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	a	moment	Zaidos	opened	his	eyes	,	and	looked	curiously	up	at	the
和	在	一个	片刻	-	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	奇怪的是	向上	在	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

片刻之后，扎伊多斯睁开了眼睛，好奇地抬头看着医生。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	are	all	right	,	"	said	the	doctor	.
"	你	是	全部	正确的	,	"	说	这	医生	.

“你没事，”医生说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

"	Nothing	but	a	scratch	on	the	head	.
"	没有什么	但	一个	划痕	在	这	头	.

“只是头上擦破了点皮。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][wɪg] - [wæg][ðə; ði] ['æmbjələns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

Lie	still	and	wig	-	wag	the	ambulance	when	it	comes	along	.
说谎	仍然	和	假发	-	摇摆	这	救护车	什么时候	它	来	沿着	.

别动，等救护车来了就摇晃它。

" [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

"	He	moved	rapidly	away	,	and	Zaidos	obeyed	his	parting	order	.
"	他	已搬	快速	离开	,	和	-	服从	他的	离别	命令	.

“他迅速离开，扎伊多斯遵从了他的临别命令。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

In	fact	he	was	not	able	to	move	.
在	事实	他	曾是	不是	有能力的	到	移动	.

事实上，他根本动弹不得。

- ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] .

Velo's	bullet	had	cut	close	to	the	skull	and	Zaidos	had	lost	much	blood	.
-	子弹	有	切	关闭	到	这	颅骨	和	-	有	丢失的	很多	血	.

维洛的子弹擦着头骨飞过，扎伊多斯失血过多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg] ,

He	was	conscious	also	of	a	pain	in	his	broken	leg	,
他	曾是	有意识的	还	的	一个	疼痛	在	他的	破碎的	腿	,

他也感觉到了断腿的疼痛。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	move	to	see	what	caused	it	.
但	可以	不是	移动	到	看	什么	导致	它	.

但却无法移动查看原因。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [gruː] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Finally	the	aching	grew	so	intense	that	it	drove	him	to	an	upright	position	,
最后	这	疼痛	生长	所以	激烈的	那	它	驾驶	他	到	一个	直立	位置	,

最后，疼痛变得如此剧烈，以至于他不得不站起身来。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋz] [wɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

although	for	a	moment	things	whirled	,	and	he	was	forced	to	close	his	eyes	.
虽然	为了	一个	片刻	事物	旋转	,	和	他	曾是	强制	到	关闭	他的	眼睛	.

虽然有一瞬间眼前一片眩晕，他被迫闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] ['viːloʊ] ,

When	he	looked	he	saw	Velo	,
什么时候	他	看起来	他	锯	自行车	,

他抬头一看，看到了维洛。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['pælə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [deθ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['laɪɪŋ]

the	anguish	and	pallor	and	amazement	of	death	written	on	his	face	,	lying
这	痛苦	和	苍白	和	惊愕	的	死亡	书面	在	他的	脸	,	说谎

['dʌbld] [ə'genst] - - [niː] .

doubled	against	Zaidos	'	knee	.
双倍	反对	-	-	膝盖	.

他蜷缩着身子靠在扎伊多斯的膝盖上，脸上写满了死亡的痛苦、苍白和惊愕。

['keəfəli] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [friː] ,

Carefully	he	worked	himself	free	,
小心	他	工作	他自己	自由的	,

他小心翼翼地挣脱了束缚。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

to	find	that	a	bullet	had	struck	his	leg	while	he	was	unconscious	,
到	寻找	那	一个	子弹	有	击	他的	腿	尽管	他	曾是	无意识	,

发现自己昏迷时腿部中弹了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .

and	had	broken	the	small	bone	below	the	knee	.
和	有	破碎的	这	小的	骨	以下	这	膝盖	.

膝盖下方的小骨头骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən][leg] , [æt; ət] [ðæt] .

It	was	the	broken	leg	,	at	that	.
它	曾是	这	破碎的	腿	,	在	那	.

是腿骨折了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['viːloʊ] .

He	straightened	himself	as	well	as	he	could	,	and	looked	at	Velo	.
他	拉直	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	看起来	在	自行车	.

他尽量挺直了身子，看向维洛。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

He	commenced	to	remember	.
他	开始	到	记住	.

他开始回忆起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [bɪt][baɪ][bɪt] ; [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] - ['tretʃəri] .

It	came	back	bit	by	bit	;	the	fight	,	and	Velo's	treachery	.
它	来了	后退	少量	经过	少量	;	这	斗争	,	和	-	背信弃义	.

事情一点一点地又回来了；那场战斗，还有维洛的背叛。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['viːloʊ][hæd; həd] [sed] .

Last	of	all	he	remembered	what	Velo	had	said	.
最后的	的	全部	他	记得	什么	自行车	有	说	.

最后，他才想起维洛说过的话。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] !

"	I	have	the	papers	!
"	我	有	这	文件	!

“我有文件！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['viːloʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	So	it	was	Velo	all	the	time	!
"	所以	它	曾是	自行车	全部	这	时间	!

所以一直都是 Velo！

- [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['viːloʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] .

Zaidos	could	not	imagine	how	Velo	had	secured	them	.
-	可以	不是	想象	如何	自行车	有	安全	他们	.

扎伊多斯无法想象维洛是如何得到它们的。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][ˌsælə'niːki] .

He	knew	when	he	had	lost	them	that	night	in	the	barracks	at	Saloniki	.
他	知道	什么时候	他	有	丢失的	他们	那	夜晚	在	这	兵营	在	塞萨洛尼基	.

他知道那天晚上在萨洛尼基的兵营里，他把他们弄丢了。

['viːloʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

Velo	certainly	had	not	been	there	.
自行车	当然	有	不是	到过	那里	.

维洛当时肯定不在那里。

[hɪz; ɪz] [hɜːt] [hed] [biːt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

His	hurt	head	beat	painfully	,	and	it	was	difficult	for	him	to	think	.
他的	伤害	头	打	痛苦地	,	和	它	曾是	难的	为了	他	到	思考	.

他头部受伤，剧烈地跳动着，难以思考。

[ɪf] ['viːloʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] .

If	Velo	had	the	papers	,	however	,	he	must	get	them	.
如果	自行车	有	这	文件	,	然而	,	他	必须	得到	他们	.

但是，如果维洛有那些文件，他就必须去拿。

['viːloʊ][wɒz; wəz] [ded] [ə'pærəntli] .

Velo	was	dead	apparently	.
自行车	曾是	死的	显然	.

维洛显然已经去世了。

- [njuː] [ðæt] [lʊk] .

Zaidos	knew	that	look	.
-	知道	那	看	.

Zaidos认出了那种眼神。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

The	papers	were	his	.
这	文件	是	他的	.

这些文件是他的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

He	must	take	them	before	someone	came	and	carried	him	away	.
他	必须	拿	他们	前	某人	来了	和	携带	他	离开	.

他必须在有人来把他带走之前把它们带走。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] - ['restɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

He	knew	what	Velo's	resting	place	would	be	,	and	shuddered	.
他	知道	什么	-	休息	地方	会	是	,	和	颤抖	.

他知道维洛的安息之地在哪里，不禁打了个寒颤。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd] .

Slowly	,	painfully	,	he	shifted	his	position	until	he	lay	close	at	his	cousin's	side	.
缓慢地	,	痛苦地	,	他	转移	他的	位置	直到	他	躺	关闭	在	他的	表亲	边	.

他缓慢而痛苦地挪动着身子，直到躺在表弟身边。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [blaʊz] .

Supporting	himself	on	his	elbow	,	with	his	free	hand	he	felt	in	the	blood	-	stained	blouse	.
支持	他自己	在	他的	弯头	,	和	他的	自由的	手	他	毛毡	在	这	血	-	染色	女式衬衫	.

他用手肘支撑着身体，空着的那只手伸进了沾满血迹的衬衫里。

[ðə; ði] [pʰɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	pockets	were	empty	.
这	口袋	是	空的	.

口袋是空的。

- [felt] [ə'gen] .
Zaidos felt again .
- 毛毡 再次 .

Zaidos再次感受到了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hɑːtbiːt] .
Then it seemed as though he could feel a faint heartbeat .
然后 它 似乎 作为 尽管 他 可以 感觉 一个 头晕的 心跳 .

然后，他似乎感觉到了微弱的心跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tɔːn] [brest] [ænd; ənd]
It was so feeble that when Zaidos laid his hand on the torn breast and
它 曾是 所以 微弱 那 什么时候 - 铺设 他的 手 在 这 撕裂 胸部 和
['weɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

它虚弱得可怕，当扎伊多斯把手放在它撕裂的胸膛上静静等待时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ][stɜː(r)] .
he could feel no stir .
他 可以 感觉 不 搅拌 .

他感觉不到任何动静。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪd] [kɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
He managed to get at his Aid kit , however ,
他 管理 到 得到 在 他的 援助 成套工具 , 然而 ,

然而，他还是设法拿到了他的急救箱。

[ænd; ənd][drɒp][baɪ][drɒp] [kəuks] [daʊn] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [strɒŋ] [rɪ'stɒrətɪv] .
and drop by drop coaxed down a dose of strong restorative .
和 降低 经过 降低 哄骗 向下 一个 剂量 的 强的 修复 .

一滴一滴地哄着咽下强效的恢复剂。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [gɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'hiːsɪv]
He pressed a pad of gauze against the wound , and secured it with adhesive
他 按下 一个 软垫 的 纱布 反对 这 伤口 , 和 安全 它 和 粘合剂
[teɪp] .
tape .
磁带 .

他将一块纱布垫按压在伤口上，并用胶带固定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
He could see that the wound came through from the back ,
他 可以 看 那 这 伤口 来了 通过 从 这 后退 ,

他可以看到伤口是从背部延伸出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
but he did not dare turn him over .
但 他 做过 不是 敢 转动 他 超过 .

但他不敢把他翻过来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] - [əd'mɪnɪstəd] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] .
Presently a faint sigh parted the lips , and Zaidos administered another dose .
目前 一个 头晕的 叹 分手了 这 嘴唇 , 和 - 管理 其他 剂量 .

这时，一声轻微的叹息从他唇间逸出，扎伊多斯又给他注射了一剂。

['viːloʊ][lɪvd; 'laɪvd] !
Velo lived !
自行车 居住地 !

Velo 还活着！

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] [æt; ət] - .

He	opened	his	eyes	presently	,	and	looked	dully	at	Zaidos	.
他	打开	他的	眼睛	目前	,	和	看起来	沉闷地	在	-	.

他这才睁开眼睛，茫然地看着扎伊多斯。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	recognized	him	,	and	a	wild	look	crossed	his	face	.
然后	他	认可	他	,	和	一个	荒野	看	交叉	他的	脸	.

然后他认出了他，脸上闪过一丝狂野的神色。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	I	kill	you	?
"	没有	我	杀	你	?

我不是杀了你吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	he	asked	in	a	whisper	.
"	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [nəʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Zaidos	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”扎伊多斯说道。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

There	seemed	to	be	nothing	else	to	say	.
那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	说	.

似乎没什么可说的了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	I	tried	to	,	"	said	Velo	.
"	我	尝试	到	,	"	说	自行车	.

“我试过了，”维洛说。

" [doʊnt] [tɔːk] ! " [sed] - .

"	Don't	talk	!	"	said	Zaidos	.
"	不	讲话	!	"	说	-	.

“别说话！”扎伊多斯说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

He	didn't	know	what	to	say	to	the	boy	who	had	nearly	taken	his	life	in
他	没有	知道	什么	到	说	到	这	男生	WHO	有	几乎	已采取	他的	生活	在

[kəʊld] [blʌd] .

cold	blood	.
寒冷的	血	.

他不知道该对这个差点冷血夺走他性命的男孩说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] .

It	was	murder	.
它	曾是	谋杀	.

这是谋杀。

[ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tʃɪld] [hɪm] .

The	slow	deliberation	of	the	thing	chilled	him	.
这	慢的	审议	的	这	事物	冷藏	他	.

这件事的缓慢思考让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

He	had	read	of	things	like	that	;
他	有	读	的	事物	喜欢	那	;

他曾读到过类似的事情;

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪndʒəd] [nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait]

of	innocent	people	who	injured	no	one	being	killed	in	order	that	someone	might
的	清白的	人们	WHO	受伤	不	一	存在	被杀	在	命令	那	某人	可能

[ˌʌn'dʒʌstli][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

unjustly	enjoy	something	they	possessed	.
不公正的	享受	某物	他们	拥有	.

无辜的人在没有伤害任何人的情况下被杀害，仅仅因为某些人可以不正当地占有他们所拥有的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ]['viːloʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt]

He	had	been	ready	to	stand	by	Velo	and	see	that	he	was	all	right
他	有	到过	准备好	到	站立	经过	自行车	和	看	那	他	曾是	全部	正确的

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

他一直准备站在维洛身边，确保他一切安好。

[ænd; ənd]['viːloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Velo	must	have	known	it	.
和	自行车	必须	有	已知	它	.

维洛肯定知道这一点。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['viːloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] !

No	matter	what	he	had	said	,	Velo	must	have	known	that	!
不	事情	什么	他	有	说	,	自行车	必须	有	已知	那	!

不管他说了什么，维洛肯定知道这一点！

[jet] ['viːloʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

Yet	Velo	had	tried	to	kill	him	.
然而	自行车	有	尝试	到	杀	他	.

然而，维洛曾试图杀死他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['viːloʊ][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] ,

He	had	seen	the	leveled	revolver	,	and	besides	,	Velo	had	just	told	him	,
他	有	已见	这	平整	左轮手枪	,	和	除了	,	自行车	有	只是	讲述	他	,

他看到了那把平放在桌上的左轮手枪，而且，维洛刚刚也告诉过他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] .

as	though	he	didn't	in	the	least	mind	his	knowing	.
作为	尽管	他	没有	在	这	至少	头脑	他的	会心	.

仿佛他一点也不介意别人知道这件事。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['viːloʊ][dɪd][keə(r)] ;

As	a	matter	of	fact	,	Velo	did	care	;
作为	一个	事情	的	事实	,	自行车	做过	关心	;

事实上，维洛确实很在意；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bɔːdəlænd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	was	so	near	the	shadowy	borderland	that	lies	between	the	living	and
但	他	曾是	所以	靠近	这	阴暗的	边疆	那	谎言	之间	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

但他离生者与死者之间的那片阴影边界地带如此之近，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

that	there	was	nothing	left	for	him	but	the	truth	.
那	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	但	这	真相	.

他别无选择，只剩下真相。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] ['sɒri] , - .

And	because	of	that	,	he	continued	,	"	I'm	sorry	,	Zaidos	.
和	因为	的	那	,	他	持续	,	"	我是	对不起	,	-	.

因此，他继续说道：“对不起，扎伊多斯。”

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" But Zaidos would not reply .
" 但 - 会 不是 回复 .

但扎伊多斯没有回应。

" [aɪm] ['sɒri] , - , " ['vi:loʊ] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [kwɪə(r)] ['wɪspə(r)] .
" I'm sorry , Zaidos , " Velo said again in his thick , queer whisper .
" 我是 对不起 , - , " 自行车 说 再次 在 他的 厚的 , 酷儿 耳语 .

“对不起，扎伊多斯，”维洛再次用他那沙哑、怪异的低语说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ? "
" Will you forgive me ? "
" 将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗?

" [nəʊ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .
" No , " said Zaidos suddenly .
" 不 , " 说 - 突然 .

“不，”扎伊多斯突然说道。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 愦于 !

“不，我不会！”

[wɒt] [dɪd][ai]['evə(r)][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ?
What did I ever do to you that you should try to take my life ?
什么 做过 我 曾经 做 到 你 那 你 应该 尝试 到 拿 我的 生活 ?

我究竟做错了什么，让你想要夺走我的生命?

[ɪf] [ai] [sed] [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
If I said I forgive you it would be a lie .
如果 我 说 我 原谅 你 它 会 是 一个 说谎 .

如果我说我原谅你，那就是谎言。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] ['sɒri] [raɪt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .
Besides , you can't be sorry right off like that .
除了 , 你 不能 是 对不起 正确的 离开 喜欢 那 .

此外，你不能马上就感到抱歉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [get] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
As soon as you get well , you will try it again . "
作为 很快 作为 你 得到 出色地 , 你 将要 尝试 它 再次 . "

等你康复了，你会再试一次。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ! " [sed] ['vi:loʊ] .
" Oh , I am sorry ! " said Velo .
" 哦 , 我 是 对不起 ! " 说 自行车 .

“哦，对不起！”维洛说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , - .
" You must forgive me , Zaidos .
" 你 必须 原谅 我 , - .

“扎伊多斯，请你原谅我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['bædli] [hɜ:t] [tu:; tə][get] [wel] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['trʌbld] [ə'gen] .
I am too badly hurt to get well ; you will not be troubled again .
我 是 也 糟糕 伤害 到 得到 出色地 ; 你 将要 不是 是 麻烦 再次 .

我伤得太重，无法康复；你们以后不必再担心了。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] .
I know how I am wounded .
我 知道 如何 我 是 受伤 .

我知道我受了怎样的伤。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

So	I	am	going	to	talk	as	much	as	I	can	.
所以	我	是	去	到	讲话	作为	很多	作为	我	能	.

所以我会尽可能多地发言。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] .

I	wish	you	would	take	the	papers	.
我	希望	你	会	拿	这	文件	.

我希望你能收下这些文件。

[aɪ] [stəʊl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bærəks] .

I	stole	them	from	you	at	the	barracks	.
我	偷窃	他们	从	你	在	这	兵营	.

我在兵营里从你那儿偷的。

[aɪ][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

I	got	permission	to	go	in	while	you	were	asleep	.
我	得到	允许	到	去	在	尽管	你	是	睡着了	.

趁你睡觉的时候，我得到了允许进去的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] ,

I	thought	you	wouldn't	be	there	,
我	想法	你	不会	是	那里	,

我以为你不会在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] ,

and	I	wanted	to	look	for	you	and	say	that	I	couldn't	find	you	,
和	我	通缉	到	看	为了	你	和	说	那	我	不能	寻找	你	,

我想去找你，然后告诉你我找不到你。

[ænd; ənd][səʊ][kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

and	so	call	the	attention	of	the	officers	to	your	absence	.
和	所以	称呼	这	注意力	的	这	警官	到	你的	缺席	.

因此，请提醒警官注意你的缺席。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	night	your	father	died	,	you	know	.
这	夜晚	你的	父亲	死亡	,	你	知道	.

你知道，就是你父亲去世的那晚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blaʊz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

But	you	were	there	asleep	,	and	I	felt	in	your	blouse	,	and	found	the
但	你	是	那里	睡着了	,	和	我	毛毡	在	你的	女式衬衫	,	和	成立	这

['pækɪt] .

packet	.
包	.

但你当时睡着了，我摸了摸你的衬衫，发现了那个包裹。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] [naʊ] .

You	had	better	get	it	out	of	my	jacket	now	.
你	有	更好的	得到	它	出去	的	我的	夹克	现在	.

你最好现在就把它从我的外套里拿出来。

" - [ʌn'wɪlɪŋli] [felt] [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] .

"	Zaidos	unwillingly	felt	once	more	through	the	pocket	.
"	-	不情愿地	毛毡	一次	更多的	通过	这	口袋	.

“扎伊多斯不情愿地再次从口袋里摸了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	empty	,	"	he	said	.
"	它	是	空的	,	"	他	说	.

“里面是空的，”他说。

['viːloʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Velo	**thought**	**a**	**moment**	**.**
自行车	想法	一个	片刻	.

维洛沉思片刻。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**had**	**it**	**in**	**my**	**hand**	**just**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	它	在	我的	手	只是	现在	,	"	他	说	.

“我刚才还拿在手里呢，”他说。

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**Look**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	看	在	这	地面	.

“看看地面。”

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [leɪ] [bɪ'saɪd] - [hænd] .

"	**The**	**papers**	**lay**	**beside**	**Velo's**	**hand**	**.**
"	这	文件	躺	旁	-	手	.

“文件就放在维洛的手边。”

- [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Zaidos	**picked**	**them**	**up**	**,**	**and**	**put**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
-	挑选	他们	向上	,	和	放	他们	在	他的	口袋	.

扎伊多斯捡起它们，放进口袋里。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	**I**	**have**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	我	有	他们	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我有，”他粗声粗气地说。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['viːloʊ] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Velo**	**.**
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	自行车	.

“我很高兴，”维洛说道。

" - , [ai][səʊld][maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

"	**Zaidos**	**,**	**I**	**sold**	**my**	**soul**	**for**	**those**	**papers**	**.**
"	-	,	我	卖	我的	灵魂	为了	那些	文件	.

“扎伊多斯，我为了那些文件出卖了我的灵魂。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][bæd] [sə'raʊndɪŋz] ,

I	**have**	**been**	**a**	**bad**	**boy**	**all**	**my**	**life**	**,**	**not**	**because**	**I**	**had**	**bad**	**surroundings**	**,**
我	有	到过	一个	坏的	男生	全部	我的	生活	,	不是	因为	我	有	坏的	周围环境	,

我这辈子一直是个坏孩子，并不是因为我出身不好。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

not	**because**	**I**	**was**	**neglected**	**.**
不是	因为	我	曾是	被忽视的	.

并非因为我被忽视了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

Your	**father**	**was**	**as**	**good**	**to**	**me**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
你的	父亲	曾是	作为	好的	到	我	作为	他	可以	是	.

你父亲对我很好。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

I	**just**	**thought**	**it**	**was**	**smart**	**to**	**be**	**bad**	**.**
我	只是	想法	它	曾是	聪明的	到	是	坏的	.

我当时觉得作恶才是明智之举。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [heit] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][æz; əz]

I	don't	think	I	hated	you	because	of	all	your	money	and	your	title	as
我	不	思考	我	憎恨	你	因为	的	全部	你的	钱	和	你的	标题	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] .

much	as	I	did	because	I	knew	you	were	square	.
很多	作为	我	做过	因为	我	知道	你	是	正方形	.

我恨你，不是因为你的财富和地位，而是因为我知道你为人正直。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

I	knew	it	as	soon	as	you	came	into	your	father's	house	that	night	.
我	知道	它	作为	很快	作为	你	来了	进入	你的	父亲的	房子	那	夜晚	.

那天晚上你一进你父亲家，我就知道是怎么回事了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

I	could	see	it	in	your	face	,	and	hear	it	in	your	voice	,
我	可以	看	它	在	你的	脸	,	和	听到	它	在	你的	嗓音	,

我能从你的脸上看出来，也能从你的声音里听出来。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] - [ʃeɪk] .

and	feel	it	in	your	hand	-	shake	.
和	感觉	它	在	你的	手	-	摇	.

从握手中就能感受到。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ai][led] ,

I	knew	you	would	never	stand	for	the	sort	of	life	I	led	,
我	知道	你	会	绝不	站立	为了	这	种类	的	生活	我	引领	,

我知道你绝不会容忍我过着那样的生活，

[ænd; ənd][ai] [heit] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - .

and	I	hated	you	for	it	,	Zaidos	.
和	我	憎恨	你	为了	它	,	-	.

我为此恨透了你，扎伊多斯。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [ʌnˈtɪl] [ai] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] .

And	so	it	went	from	bad	to	worse	,	until	I	shot	at	you	.
和	所以	它	去	从	坏的	到	更糟	,	直到	我	射击	在	你	.

事情就这样一步步恶化，直到我向你开枪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , - ! "

You	must	forgive	me	,	Zaidos	!	"
你	必须	原谅	我	,	-	!	"

扎伊多斯，请你原谅我！

" [ai] [kænt] , " [sed] - ['stʌbənli] .

"	I	can't	,	"	said	Zaidos	stubbornly	.
"	我	不能	,	"	说	-	固执地	.

“我不能，”扎伊多斯固执地说。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [ai][duː; də] , [ɪf] [ai][doʊnt] ? "

"	What's	the	use	of	my	saying	I	do	,	if	I	don't	?	"
"	是什么	这	使用	的	我的	说	我	做	,	如果	我	不	?	"

“如果我没做到，说我做到又有什么用呢？”

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	you	must	forgive	me	!
"	哦	,	你	必须	原谅	我	!

“哦，你一定要原谅我！”

" [begd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

"	begged	the	dying	boy	.
"	乞求	这	垂死	男生	.

“垂死的男孩恳求道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [səʊ] ['sɒri] !
" I am so sorry , so sorry !
" 我 是 所以 对不起 , 所以 对不起 !

“我非常抱歉，非常抱歉！”

[juː; jʊ][kænt] [siː] ['eniwʌn] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
You can't see anyone as sorry as I am and not forgive them .
你 不能 看 任何人 作为 对不起 作为 我 是 和 不是 原谅 他们 .

你不可能看到像我这样感到愧疚的人而不原谅他们。

[pliːz] , - !
Please , Zaidos !
请 , - !

拜托了，扎伊多斯！

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] ! "
I can't bear it unless you do ! "
我 不能 熊 它 除非 你 做 ! "

除非你答应，否则我无法忍受！

" [nəʊ] , " [sed] - [ə'gen] .
" No , " said Zaidos again .
" 不 , " 说 - 再次 .

“不，”扎伊多斯再次说道。

['viːloʊ][dɪd][nɒt] [spiːk] .
Velo did not speak .
自行车 做过 不是 说话 .

维洛没有说话。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ðə; ði]
When you are asked to forgive a wrong , and you refuse , it turns the
什么时候 你 是 问 到 原谅 一个 错误的 , 和 你 拒绝 , 它 转弯 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒn][juː; jʊ] .
punishment on you .
惩罚 在 你 .

当你被要求原谅别人的过错而拒绝时，惩罚就会落在你身上。

['viːloʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] - [kə'menst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
Velo was silent , but Zaidos commenced to suffer .
自行车 曾是 沉默的 , 但 - 开始 到 遭受 .

维洛沉默不语，但扎伊多斯开始感到痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd]['kruːəl] .
He could feel himself growing hard and cruel .
他 可以 感觉 他自己 生长 难的 和 残忍的 .

他感觉自己变得越来越冷酷无情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['viːloʊ][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn]['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['viːloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
After all , Velo had not succeeded in injuring him much , and Velo himself was
后 全部 , 自行车 有 不是 成功了 在 受伤 他 很多 , 和 自行车 他自己 曾是
['daɪɪŋ] [fɑːst] .
dying fast .
垂死 快速地 .

毕竟，维洛并没有对他造成多大的伤害，而且维洛自己也奄奄一息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He could see it .
他 可以 看 它 .

他看到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm] ['saɪlənt] .

But	something	kept	him	silent	.
但	某物	保留	他	沉默的	.

但他却沉默不语。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['viːloʊ] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

He	could	not	say	the	words	Velo	had	begged	to	hear	,
他	可以	不是	说	这	字	自行车	有	乞求	到	听到	,

他无法说出维洛苦苦哀求他所说的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [waɪl] ['viːloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [dʌm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] .

and	he	stared	back	while	Velo	looked	at	him	with	dumb	and	suffering	eyes	.
和	他	凝视	后退	尽管	自行车	看起来	在	他	和	哑的	和	痛苦	眼睛	.

他回望着他，而维洛则用茫然和痛苦的眼神看着他。

" [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	forgive	me	!
"	哦	,	原谅	我	!

“哦，请原谅我！”

" [begd] ['viːloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] ['rækt] [hɪm] .

"	begged	Velo	with	a	dry	sob	that	racked	him	.
"	乞求	自行车	和	一个	干燥	哭泣	那	架子	他	.

“我恳求维洛，他发出了一声干涩的抽泣，这让他痛苦不堪。”

" - , [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [hɑːd] !

"	Zaidos	,	be	as	good	as	you	can	,	but	don't	be	hard	!
"	-	,	是	作为	好的	作为	你	能	,	但	不	是	难的	!

“扎伊多斯，尽你所能做到最好，但不要太苛刻！”

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [temp'teiʃənz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

You	can't	tell	what	temptations	people	have	.
你	不能	告诉	什么	诱惑	人们	有	.

你无法预知别人会受到哪些诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] .

It	is	a	terrible	thing	to	be	hard	.
它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	难的	.

坚硬是一件很糟糕的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第8/9页

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - !
Don't do it , Zaidos !
不 做 它 , - !

别这么做，扎伊多斯！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [hɑːd] ['piːp(ə)l] — [hɑːd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [hɑːd] ['fɑːðəz] [huː] [doʊnt] [nəʊ]
There are so many hard people — hard teachers and hard fathers who don't know
那里 是 所以 许多 难的 人们 — 难的 教师 和 难的 父亲们 WHO 不 知道
[haʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] .
how fellows are tempted and how they suffer .
如何 伙伴们 是 受诱惑 和 如何 他们 遭受 .

世上有很多冷酷无情的人——严厉的老师和严厉的父亲，他们不知道孩子们会受到怎样的诱惑，会遭受怎样的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['daɪɪŋ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][doʊnt][biː; bi] [hɑːd] .
I am dying , Zaidos , and I tell you don't be hard .
我 是 垂死 , - , 和 我 告诉 你 不 是 难的 .

Zaidos，我快要死了，我告诉你别太苛刻。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！ ”

" [aɪ][duː; də] ! " [sed] - [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" I do ! " said Zaidos quite suddenly .
" 我 做 ! " 说 - 相当 突然 .

“我愿意！”扎伊多斯突然说道。

" [aɪ][duː; də] , ['viːloʊ] !
" I do , Velo !
" 我 做 , 自行车 !

“我愿意，维洛！”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
I mean it !
我 意思是 它 !

我是认真的！

" ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
" Everything changed .
" 一切 已更改 .

一切都变了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['viːloʊ] .
He felt a kindliness and affection for Velo .
他 毛毡 一个 善良 和 感情 为了 自行车 .

他对维洛怀有善意和喜爱之情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] , ['viːloʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [laɪk] [twɪnz] . "
" You will get well , Velo , and we'll hit it off like twins . "
" 你 将要 得到 出色地 , 自行车 , 和 出色地 打 它 离开 喜欢 双胞胎 . "

“你会康复的，维洛，我们肯定会像双胞胎一样亲密无间。”

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['viːloʊ] , ['smaɪlɪŋ] ;
" It's too late , " said Velo , smiling ;
" 它是 也 晚的 , " 说 自行车 , 微笑 ;

“太晚了，”维洛笑着说；

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː]

" too late for anything except to be happy to think you have forgiven me

" 也 晚的 为了 任何事物 除了 到 是 快乐的 到 思考 你 有 已原谅 我

.

:

.

“现在说什么都晚了，我只能庆幸你已经原谅我了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

Besides , it is as well for me to go .

除了 , 它 是 作为 出色地 为了 我 到 去 .

此外，我也该走了。

[ai] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , - . ...

I think I'm a bad sort , Zaidos . ...

我 思考 我是 一个 坏的 种类 , - . ...

我觉得我这个人不太好，扎伊多斯.....

[bʌt; bət][aɪm] — [səʊ] — [glæd] — [juː; jʊ] — [wɪl] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] —

But I'm — so — glad — you — will — forgive me —

但 我是 — 所以 — 高兴的 — 你 — 将要 — 原谅 我 —

但我真的很高兴你能够原谅我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

" There was a long silence .

" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['viːloʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then Velo opened his eyes once more .

然后 自行车 打开 他的 眼睛 一次 更多的 .

然后，维洛再次睁开了眼睛。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" I'm going , " he whispered .

" 我是 去 , " 他 低声说道 .

“我要走了，”他低声说道。

" [teɪk] [maɪ][hænd] —

" Take my hand —

" 拿 我的 手 —

“牵起我的手——”

" - [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

" Zaidos did so , and for a long , long time did not stir .

" - 做过 所以 , 和 为了 一个 长的 , 长的 时间 做过 不是 搅拌 .

“扎伊多斯照做了，很长很长一段时间都没有动弹。

[ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [gruː] [lɪmp] , [ðen] ['veri] [kəʊld] .

The hand in his grew limp , then very cold .

这 手 在 他的 生长 跛行 , 然后 非常 寒冷的 .

他手中的手渐渐无力，然后变得非常冰冷。

- [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] ,

Zaidos held it loyally but he kept his eyes shut tight ,

- 握住 它 忠诚地 但 他 保留 他的 眼睛 关闭 紧的 ,

扎伊多斯忠心耿耿地守护着它，但他始终紧闭双眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] .

because he could not bear to look .

因为 他 可以 不是 熊 到 看 .

因为他不忍心看。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['ɔːdəliz] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] - [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

The	Red	Cross	orderlies	did	not	find	Zaidos	until	after	dark	.
这	红色的	叉	勤杂工	做过	不是	寻找	-	直到	后	黑暗的	.

红十字会的医护人员直到天黑后才找到扎伊多斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ɔː(r)] [els] ['veri] [hɒt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,

He	was	very	cold	,	or	else	very	hot	,	he	did	not	know	which	,
他	曾是	非常	寒冷的	,	或者	别的	非常	热的	,	他	做过	不是	知道	哪个	,

他感觉很冷，或者很热，他自己也不知道是哪种感觉。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	tried	to	tell	them	all	about	it	,
但	尝试	到	告诉	他们	全部	关于	它	,

但我还是试图把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mʌmblɪŋ] ['veri] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː]

and	only	succeeded	in	mumbling	very	fast	before	he	dropped	off	into
和	仅有的	成功了	在	喃喃自语	非常	快速地	前	他	掉落	离开	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

他只来得及快速地嘟囔了几句，就昏了过去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['viːloʊ] ,

He	could	not	say	farewell	to	Velo	,
他	可以	不是	说	告别	到	自行车	,

他没能和维洛道别。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɪm] .

lying	there	under	the	stars	with	a	noble	company	about	him	.
说谎	那里	在下面	这	明星	和	一个	高贵	公司	关于	他	.

他躺在星空下，身边有位贵族陪伴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

He	was	silent	enough	himself	until	he	reached	the	big	field	hospital	in	the	rear	.
他	曾是	沉默的	足够的	他自己	直到	他	达到	这	大的	场地	医院	在	这	后部	.

直到抵达后方的大型野战医院，他一直沉默不语。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [nɜːs] ['helən] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He	did	not	know	Nurse	Helen	when	she	bent	over	him	,
他	做过	不是	知道	护士	海伦	什么时候	她	弯曲	超过	他	,

当护士海伦弯腰照顾他时，他并不认识她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ,

but	he	commenced	to	talk	in	a	low	tone	,	and	he	kept	on	,
但	他	开始	到	讲话	在	一个	低的	语气	,	和	他	保留	在	,

但他开始低声说话，而且一直说个不停。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] .

as	though	he	would	never	stop	.
作为	尽管	他	会	绝不	停止	.

仿佛他永远不会停下来。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['drægən] [ðæt] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

He	told	her	all	about	everything	,	including	a	green	dragon	that	sat	on	his	leg	,
他	讲述	她	全部	关于	一切	,	包括	一个	绿色的	龙	那	卫星	在	他的	腿	,

他把所有事情都告诉了她，包括一条趴在他腿上的绿龙。

[ænd; ənd] [felt] ['hevi] .

and	felt	heavy	.
和	毛毡	重的	.

感觉很重。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [dʒəʊks] ,

He	told	her	school	jokes	,
他	讲述	她	学校	笑话	,

他给她讲了一些关于学校的笑话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɒp][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['mɪljən] ['ʌðə(r)]

and	about	the	girl	who	came	to	the	hop	and	about	several	million	other
和	关于	这	女孩	WHO	来了	到	这	跳	和	关于	一些	百万	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有关于来参加舞会的女孩，以及其他数百万件事情。

['fiːvə(r)][reɪdʒd][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

Fever	raged	in	him	and	his	voice	went	down	and	down	until	it	was	as
发烧	愤怒	在	他	和	他的	嗓音	去	向下	和	向下	直到	它	曾是	作为

[θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['maʊsɪz] [skwiːk] .

thin	as	a	field	mouse's	squeak	.
薄的	作为	一个	场地	老鼠的	吱	.

他高烧不退，声音越来越小，最后变得像田鼠的吱吱声一样微弱。

[nɜːs] ['helən] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sædli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent]

Nurse	Helen	grew	to	look	at	him	gravely	and	rather	sadly	and	she	spent
护士	海伦	生长	到	看	在	他	严重地	和	相当	令人遗憾的是	和	她	花费

[nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['təʊni] ['heɪzəlˌdɛn] ,

no	time	at	all	with	Tony	Hazelden	,
不	时间	在	全部	和	托尼	黑泽尔登	,

护士海伦看他的眼神变得严肃而悲伤，她几乎没有和托尼·黑泽尔登待在一起。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærid] .

who	was	almost	well	enough	to	get	married	.
WHO	曾是	几乎	出色地	足够的	到	得到	已婚	.

他几乎已经康复到可以结婚的程度了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] .

At	least	he	could	sit	up	an	hour	every	day	.
在	至少	他	可以	坐	向上	一个	小时	每一个	天	.

至少他每天可以坐起来一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	at	last	one	day	there	came	a	change	.
但	在	最后的	一	天	那里	来了	一个	改变	.

但最终有一天，情况发生了变化。

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Zaidos	gave	a	sigh	,	and	stopped	talking	and	went	to	sleep	.
-	给予	一个	叹	,	和	停止	说	和	去	到	睡觉	.

扎伊多斯叹了口气，停止了说话，睡着了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [nɜːs] ['hɛlənz] [greɪt] ,

The	next	time	he	opened	his	eyes	,	he	looked	straight	into	Nurse	Helen's	great	,
这	下一个	时间	他	打开	他的	眼睛	,	他	看起来	直的	进入	护士	海伦的	伟大的	,

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

他下次睁开眼睛时，正对着护士海伦那双美丽动人的眼睛。

[dɑːk] [puːlz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kɒntent] .

dark	pools	of	silence	and	content	.
黑暗的	游泳池	的	沉默	和	内容	.

深邃的寂静与满足之潭。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

He	looked	at	her	a	long	time	;	then	without	speaking	,	he	went	to	sleep
他	看起来	在	她	一个	长的	时间	;	然后	没有	请讲	,	他	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他凝视了她许久；然后一言不发，又睡着了。

[ðə; ðiː][nekst][taɪm][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , " [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

The	next	time	he	woke	up	,	he	managed	to	whisper	,	"	Got	a	lot	to	tell	you	!
这	下一个	时间	他	觉醒	向上	,	他	管理	到	耳语	,	"	得到	一个	很多	到	告诉	你	!

"

"

"

他下次醒来时，低声说道：“有很多话要告诉你！”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Let	it	wait	,	"	she	whispered	back	.
"	让	它	等待	,	"	她	低声说道	后退	.

“等等吧，”她低声回答道。

" [doʊnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

"	Don't	talk	at	all	.
"	不	讲话	在	全部	.

“什么都别说。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .

You	will	get	well	much	sooner	.
你	将要	得到	出色地	很多	很快	.

你会很快康复的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [dʒʌmps] [tə'wɔːd] [rɪ'kʌvəri] [wen] [hiː; hi]

"	She	was	right	,	and	he	did	,	making	great	jumps	toward	recovery	when	he
"	她	曾是	正确的	,	和	他	做过	,	制作	伟大的	跳跃	朝向	恢复	什么时候	他

[wʌns] [gɒt] ['stɑːtɪd] .

once	got	started	.
一次	得到	开始	.

“她是对的，他也确实做到了，一旦开始康复，他就取得了巨大的进步。”

[ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [tɔːk] [ænd; ənd] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

The	time	came	when	she	let	him	talk	and	Zaidos	told	her	all	about	everything	.
这	时间	来了	什么时候	她	让	他	讲话	和	-	讲述	她	全部	关于	一切	.

后来她终于让他开口说话了，扎伊多斯把一切都告诉了她。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	even	told	her	how	hard	he	had	been	and	how	long	it	had
他	甚至	讲述	她	如何	难的	他	有	到过	和	如何	长的	它	有

['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['viːloʊ] .

taken	him	to	forgive	Velo	.
已采取	他	到	原谅	自行车	.

他甚至告诉她自己有多么难过，以及他花了多长时间才原谅维洛。

[səʊ][ðə; ðiː] [deɪz] [went] [ɒn] ['smuːðli] .

So	the	days	went	on	smoothly	.
所以	这	天	去	在	顺利	.

日子就这样平静地过去了。

- [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ;

Zaidos	did	not	know	how	many	;
-	做过	不是	知道	如何	许多	;

扎伊多斯不知道有多少人；

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [lænd] .

but	**one**	**morning**	**there**	**awoke**	**in**	**him**	**a**	**great**	**longing**	**for**	**his**	**adopted**	**land**	**.**
但	一	早晨	那里	醒来	在	他	一个	伟大的	渴望	为了	他的	已采用	土地	.

但有一天早晨，他突然对自己的故土产生了强烈的思念之情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

And	**that**	**happened**	**to**	**be**	**the**	**very**	**morning**	**when**	**he**	**heard**	**something**	**that**
和	那	发生	到	是	这	非常	早晨	什么时候	他	听到	某物	那

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

might	**have**	**made**	**him**	**very**	**unhappy**	**,**
可能	有	制成	他	非常	不开心	,

就在那天早上，他听到了一些可能会让他非常不高兴的事情。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] .

but	**did**	**not**	**.**
但	做过	不是	.

但并没有。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

The	**doctor**	**came**	**along**	**.**
这	医生	来了	沿着	.

医生来了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [wen] [wiː; wi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [jʌŋ]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**yourself**	**when**	**we**	**discharge**	**you**	**,**	**young**
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	什么时候	我们	释放	你	,	年轻的

[mæn] ?

man	**?**
男人	?

“年轻人，你出院后打算做什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**on**	**the**	**field**	**,**	**"**	**Zaidos**	**replied**	**.**
"	我	认为	患病的	有	到	去	后退	在	这	场地	,	"	-	回复	.

“看来我得回到场上了，”扎伊多斯回答道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
"	不	你	想	到	?	"	问	这	医生	.

“你不想吗？”医生问道。

" [ai] [kænt] ['riːəli] [seɪ] [ai] [duː; də] , " [sed] - [rɪ'gretfəli] .

"	**I**	**can't**	**really**	**say**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**regretfully**	**.**
"	我	不能	真的	说	我	做	,	"	说	-	遗憾的是	.

“我真的不能这么说，”扎伊多斯遗憾地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] .

"	**You**	**see**	**I've**	**never**	**had**	**the**	**chance**	**to**	**fight**	**.**
"	你	看	我已经	绝不	有	这	机会	到	斗争	.

“你看，我从来没有机会战斗过。”

[ai] [wɒz; wəz] [leɪm] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [kɔː(r)] [wɜːk] .

I	**was**	**lame**	**when**	**they**	**put**	**me**	**at**	**the**	**Hospital**	**Corps**	**work**	**.**
我	曾是	瘸	什么时候	他们	放	我	在	这	医院	兵团	工作	.

把我安排到医院队工作时，我身体很虚弱。

[æt; ət] [liːst] [maɪ]['brəʊkən][leg][wɒz; wəz]['tendə(r)] .

At	least	my	broken	leg	was	tender	.
在	至少	我的	破碎的	腿	曾是	投标	.

至少我断了的腿还挺疼的。

[naʊ] [ɪts] [ʃɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [red] [krɒs] [d'ʒɒbz]

Now	it's	shot	up	,	and	I	won't	be	good	for	anything	else	but	Red	Cross	jobs
现在	它是	射击	向上	,	和	我	惯于	是	好的	为了	任何事物	别的	但	红色的	叉	工作

. "

: "

. "

现在我的头肿得厉害，除了去红十字会工作，我什么都干不了了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	may	as	well	tell	you	,	"	said	the	doctor	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	说	这	医生	.

“我最好还是告诉你吧，”医生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , - .

"	You	will	always	be	a	little	lame	,	Zaidos	.
"	你	将要	总是	是	一个	小的	瘸	,	-	.

“你永远都会有点跛脚，扎伊多斯。”

[nɒt] [mʌtʃ] , [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] [wɜːk] [hɪə(r)] .

Not	much	,	understand	,	but	enough	to	bar	you	from	any	work	here	.
不是	很多	,	理解	,	但	足够的	到	酒吧	你	从	任何	工作	这里	.

虽然不多，但足以让你无法在这里工作。

[aɪm] ['sɒri] , [sʌn] .

I'm	sorry	,	son	.
我是	对不起	,	儿子	.

对不起，儿子。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪn] [bəʊn] ['dɪd(ə)nt] [hiːl] [raɪt] .

We	did	our	best	,	but	that	shin	bone	didn't	heal	right	.
我们	做过	我们的	最好的	,	但	那	胫	骨	没有	愈合	正确的	.

我们尽力了，但胫骨还是没能完全愈合。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] - ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] . -

You	have	been	given	your	'	honorable	discharge	.	'
你	有	到过	给定	你的	-	光荣的	释放	.	-

你已被授予“光荣退伍”称号。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	little	Zaidos	was	silent	.
"	为了	一个	小的	-	曾是	沉默的	.

“扎伊多斯沉默了一会儿。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] .

No	more	running	;	no	more	jumping	.
不	更多的	跑步	;	不	更多的	跳	.

不再奔跑，不再跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

It	was	a	little	hard	,	but	he	thought	of	the	wounds	of	others	,	and
它	曾是	一个	小的	难的	,	但	他	想法	的	这	伤口	的	其他的	,	和

[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

was	ashamed	.
曾是	羞愧	.

虽然有点难过，但他想到别人的伤痛，感到羞愧。

" [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , ['dɒktə(r)] !
" Will I have to walk with a cane , doctor !
" 将要 我 有 到 走 和 一个 甘蔗 , 医生 !

“医生，我需要拄拐杖走路吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Oh , no , " said the doctor .
" 哦 , 不 , " 说 这 医生 .

“哦，不，”医生说。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɪmp] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] . "
" Your limp will scarcely be noticeable . "
" 你的 跛行 将要 几乎 是 显 . "

“你的跛行几乎不会被人注意到。”

" [ðen] [ai] [ges] [aɪl] [get] [ɒn] [maɪ] [dʒɒb] , " [sed] - , [ʌn'kɒnʃəsli] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]
" Then I guess I'll get on my job , " said Zaidos , unconsciously quoting the boys at
" 然后 我 猜测 患病的 得到 在 我的 工作 , " 说 - , 不知不觉 引用 这 男孩们 在
[skuːl] .
school .
学校 .

“那我想我该去工作了，”扎伊多斯说道，他无意识地引用了学校里男孩们的话。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" What's that ? " asked the doctor .
" 是什么 那 ? " 问 这 医生 .

“那是什么？”医生问道。

" [waɪ] , " [sed] - , " [ai] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" Why , " said Zaidos , " I planned to go back to New York after all this was
" 为什么 , " 说 - , " 我 计划 到 去 后退 到 新的 约克 后 全部 这 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“为什么？”扎伊多斯说，“我原本计划这一切结束后就回纽约。”

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] . "
and study medicine . "
和 学习 药品 . "

然后学习医学。

" ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hɑːtɪli] .
" Couldn't do a better thing , " said the doctor heartily .
" 不能 做 一个 更好的 事物 , " 说 这 医生 衷心地 .

“不能做得更好了，”医生由衷地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] .
" That's the best thing you could possibly do .
" 那就是 这 最好的 事物 你 可以 可能 做 .

“这是你能做的最好的事。”

[nɜːs] ['helən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Nurse Helen has told me something about you ,
护士 海伦 有 讲述 我 某物 关于 你 ,

海伦护士跟我说了些关于你的事，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

and	I	will	say	that	I	think	you	have	planned	wisely	and	well	.
和	我	将要	说	那	我	思考	你	有	计划	明智地	和	出色地	.

我认为你的计划非常明智周全。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪz] [ɒv; əv]['fæməli] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

If	you	had	ties	of	family	in	this	part	of	the	world	,
如果	你	有	领带	的	家庭	在	这	部分	的	这	世界	,

如果你在这个地区有亲属关系，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

it	might	be	a	different	matter	.
它	可能	是	一个	不同的	事情	.

情况可能就不同了。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	has	any	right	to	carve	out	his	destiny	without	some	reference	to	the
不	一	有	任何	正确的	到	雕刻	出去	他的	命运	没有	一些	参考	到	这

['piːp(ə)l] ['nɪərɪst] [hɪm] .

people	nearest	him	.
人们	最近的	他	.

任何人都没有权利在不与身边人商议的情况下决定自己的命运。

- ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [həʊldz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

'	Honor	thy	father	and	thy	mother	'	holds	good	to	-	day	as	well	as	it	did
-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	-	持有	好的	到	-	天	作为	出色地	作为	它	做过

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

when	the	old	patriarchs	walked	the	earth	.
什么时候	这	老的	族长	步行	这	地球	.

“孝敬父母”这句谚语，在今天仍然适用，就像古代先祖们在世时一样。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

And	I'm	not	sure	it	isn't	needed	now	more	than	it	was	then	,
和	我是	不是	当然	它	不是	需要	现在	更多的	比	它	曾是	然后	,

而且我不确定现在是否比那时更需要它。

[wen] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] .

when	the	scheme	of	life	was	simpler	.
什么时候	这	方案	的	生活	曾是	更简单	.

那时生活还比较简单。

['əʊnli] [naʊ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

Only	now	we	usually	have	a	few	sisters	and	brothers	,
仅有的	现在	我们	通常	有	一个	很少	姐妹	和	兄弟	,

只是现在我们通常都有几个兄弟姐妹了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [ɑːnt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

and	perhaps	an	unmarried	aunt	or	two	to	consider	.
和	也许	一个	未婚	阿姨	或者	二	到	考虑	.

或许还可以考虑一两个未婚的姑姑/姨妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

But	you	are	all	alone	,	are	you	not	?	"
但	你	是	全部	独自的	,	是	你	不是	?	"

但你孤身一人，不是吗?

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Zaidos	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”扎伊多斯说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [gɒn] [maɪ'self] .

"	I	couldn't	be	more	alone	without	being	gone	myself	.
"	我	不能	是	更多的	独自的	没有	存在	已消失	我	.

“如果我不离开，我就不会感到如此孤独了。”

[ai] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [skuːl]

I	have	lots	of	friends	in	school
我	有	很多	的	朋友们	在	学校

我在学校有很多朋友。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] . "

and	I	know	a	fellow	in	England	;	and	so	it's	not	so	bad	.	"
和	我	知道	一个	同伴	在	英格兰	;	和	所以	它是	不是	所以	坏的	.	"

而且我在英国认识一个人，所以情况还不算太糟。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	No	,	"	said	the	doctor	.
"	不	,	"	说	这	医生	.

“不，”医生说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] .

"	I	should	call	it	very	good	.
"	我	应该	称呼	它	非常	好的	.

我应该说它非常好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] , - , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [feɪl] [ə; eɪ]

And	you	have	already	found	out	,	Zaidos	,	that	sometimes	blood	relations	fail	a
和	你	有	已经	成立	出去	,	-	,	那	有时	血	关系	失败	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

扎伊多斯，你已经发现，有时候血缘关系也会让一个人失望。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	I	think	I	will	write	out	a	discharge	for	you	,
"	我	思考	我	将要	写	出去	一个	释放	为了	你	,

“我想我会为你写一份出院证明，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] ,

and	as	soon	as	you	can	move	you	had	better	get	away	,
和	作为	很快	作为	你	能	移动	你	有	更好的	得到	离开	,

一旦有机会，你最好赶紧离开。

[ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːpɔːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

and	move	toward	the	first	seaport	where	you	can	get	an	American	ship	.
和	移动	朝向	这	第一的	海港	在哪里	你	能	得到	一个	美国人	船	.

然后前往第一个可以搭乘美国船只的海港。

[ai] [wɪl] [pʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪərz] [ai] [kæn; kən] .

I	will	pull	all	the	wires	I	can	.
我	将要	拉	全部	这	电线	我	能	.

我会尽我所能拔掉所有电线。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['fiːvə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	had	a	pretty	bad	fever	,	my	boy	.
你	有	一个	漂亮的	坏的	发烧	,	我的	男生	.

孩子，你当时发高烧很厉害。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

You	need	a	change	,	and	you	need	it	soon	.
你	需要	一个	改变	,	和	你	需要	它	很快	.

你需要做出改变，而且要尽快。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I'll **see** **what** **I** **can** **do** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tə'geðə(r)] .
In **the** **meantime** **,** **lie** **still** **and** **get** **your** **strength** **together** **.**
在 这 与此同时 , 说谎 仍然 和 得到 你的 力量 一起 .

在此期间，请保持静止，恢复体力。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːsɪz]
Things **are** **frightfully** **crowded** **,** **but** **a** **lot** **of** **supplies** **and** **more** **nurses**
事物 是 可怕地 挤 , 但 一个 很多 的 补给品 和 更多的 护士
[hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] .
have **been** **promised** **.**
有 到过 承诺 .

这里人多得可怕，但当局承诺会提供大量物资并增派护士。

[hæz; həz] [nɜːs] ['helən] [təʊld][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] ? "
Has **Nurse** **Helen** **told** **you** **any** **news** **?** **"**
有 护士 海伦 讲述 你 任何 消息 ? "

海伦护士有没有告诉你什么消息?

" [nəʊ] , " [sed] - , " [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **No** **,** **"** **said** **Zaidos** **,** **"** **not** **a** **thing** **.**
" 不 , " 说 - , " 不是 一个 事物 .

“不，”扎伊多斯说，“什么也没有。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dɒktə(r)] ? "
About **the** **hospital** **,** **do** **you** **mean** **,** **doctor** **?** **"**
关于 这 医院 , 做 你 意思是 , 医生 ? "

您是指医院的事吗，医生?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **smiling** **.**
" 不是 确切地 , " 说 这 医生 , 微笑 .

“不完全是，”医生笑着说。

" [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
" **Just** **some** **little** **plans** **of** **her** **own** **.** **"**
" 只是 一些 小的 计划 的 她 自己的 . "

“只是她自己的一些小计划。”

" [aɪl] [bet]['təʊni]['heɪzəlˌdɛn] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ! " [sed] - .
" **I'll** **bet** **Tony** **Hazelden** **is** **in** **them** **!** **"** **said** **Zaidos** **.**
" 患病的 赌注 托尼 黑泽尔登 是 在 他们 ! " 说 - .

“我敢打赌托尼·哈泽尔登肯定在里面！”扎伊多斯说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃʌkl] .
The **doctor** **chuckled** **.**
这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" [wel] , [ðiːz] [g'ɜːlz] !
" **Well** **,** **these** **girls** **!**
" 出色地 , 这些 女孩们 !

“哎呀，这些女孩！”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
You **never** **can** **tell** **,** **"** **he** **said** **.**
你 绝不 能 告诉 , " 他 说 .

“谁也说不准，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .

"	She	will	tell	you	herself	,	I've	no	doubt	.
"	她	将要	告诉	你	她自己	, 我已经	不	怀疑	.	

“她会亲口告诉你，我毫不怀疑。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] .

"	He	got	up	and	straightened	his	bent	back	.
"	他	得到	向上	和	拉直	他的	弯曲	后退	.

他站起身，挺直了弯曲的背。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	sort	of	thing	is	hard	on	an	old	man	,	"	he	said	.
"	这	种类	的	事物	是	难的	在	一个	老的	男人	,	"	他	说	.

“这种事对一个老人来说太难了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bed] . "

"	It	is	just	two	weeks	since	I	have	been	to	bed	.	"
"	它	是	只是	二	周	自从	我	有	到过	到	床	.	"

“我才两周没卧床休息了。”

" [wel] , [ðɪs] [wʌn] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

"	Well	,	this	one	feels	good	to	me	,	"	said	Zaidos	.
"	出色地	,	这	一	感觉	好的	到	我	,	"	说	-	.

“嗯，我觉得这个挺好的，”扎伊多斯说。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .

"	I	was	so	surprised	when	I	woke	up	and	found	something	smooth	and	clean	under	me	.
"	我	曾是	所以	惊讶	什么时候	我	觉醒	向上	和	成立	某物	光滑的	和	干净的	在下面	我	.

“我醒来时发现身下是光滑干净的东西，真是太惊讶了。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [səʊ] [niːt] . "

I	don't	see	how	the	nurses	manage	to	keep	things	so	neat	.	"
我	不	看	如何	这	护士	管理	到	保持	事物	所以	整洁的	.	"

我真不明白护士们是怎么把一切都收拾得这么整洁的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['spləmli] .

"	You	would	not	wonder	if	you	could	see	what	they	do	,	"	said	the	doctor	solemnly	.
"	你	会	不是	想知道	如果	你	可以	看	什么	他们	做	,	"	说	这	医生	庄严地	.

“如果你能看到他们所做的一切，你就不会感到惊讶了，”医生严肃地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ['evri] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	I	tell	you	every	woman	who	goes	into	the	field	deserves	a	place	in	the	Legion	of	Honor	.
"	我	告诉	你	每一个	女士	WHO	去	进入	这	场地	值得	一个	地方	在	这	军团	的	荣誉	.

“我告诉你们，每一个进入战场的女性都应该在荣誉军团中占有一席之地。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['penʃ(ə)n] .

She	deserves	a	crown	,	and	a	big	pension	.
她	值得	一个	王冠	,	和	一个	大的	养老金	.

她值得拥有一顶王冠和一份丰厚的养老金。

[ʃiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

She's	an	angel	.
她是	一个	天使	.

她简直就是个天使。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ɔːl][kaɪndz] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	want	to	honor	all	women	,	all	kinds	,	all	your	life	,	my	boy	,
你	想	到	荣誉	全部	女性	,	全部	种类	,	全部	你的	生活	,	我的	男生	,

孩子，你一生都想尊重所有女性，各种类型的女性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɜːsɪz] .

for	the	sake	of	these	nurses	.
为了	这	清酒	的	这些	护士	.

为了这些护士们。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkə] ,

Some	day	,	perhaps	,	I	will	come	over	to	your	America	,
一些	天	,	也许	,	我	将要	来	超过	到	你的	美国	,

或许有一天，我会来到你们的美国。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

if	you	would	like	to	see	an	old	derelict	,	and	we	will	talk	and	talk	,
如果	你	会	喜欢	到	看	一个	老的	废弃的	,	和	我们	将要	讲话	和	讲话	,

如果你想看看破旧的老房子，我们可以聊很久很久。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] .

and	I	will	tell	you	some	stories	.
和	我	将要	告诉	你	一些	故事	.

我会给你们讲一些故事。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] - - ['bændɪdʒd] [hed] ['dʒentli] , [nˈɒdɪd] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn]

"	He	touched	Zaidos	'	bandaged	head	gently	,	nodded	farewell	and	walked	on	down
"	他	感动	-	-	包扎	头	轻轻地	,	点头	告别	和	步行	在	向下

[ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][kɒts] .

the	line	of	cots	.
这	线	的	婴儿床	.

他轻轻地摸了摸扎伊多斯缠着绷带的头，点头告别，然后沿着一排排的床铺继续往前走。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] .

Zaidos	continued	to	sleep	and	eat	.
-	持续	到	睡觉	和	吃	.

扎伊多斯继续睡觉和吃饭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hiːld] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

His	blood	was	so	clean	that	his	wounds	healed	almost	at	once	.
他的	血	曾是	所以	干净的	那	他的	伤口	已治愈	几乎	在	一次	.

他的血液非常纯净，伤口几乎立刻就愈合了。

['helən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Helen	came	to	his	bedside	one	day	with	a	queer	little	smile	on	her	face	.
海伦	来了	到	他的	床头	一	天	和	一个	酷儿	小的	微笑	在	她	脸	.

有一天，海伦带着一丝古怪的微笑来到他的床边。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒɒn] , [wɒt] [aɪ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['təʊni][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	remember	,	John	,	what	I	said	when	you	brought	Tony	to	me	?
"	做	你	记住	,	约翰	,	什么	我	说	什么时候	你	带来	托尼	到	我	?

约翰，你还记得你把托尼带到我面前时我说了什么吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] ,

I	told	you	that	just	as	soon	as	he	was	able	to	hold	my	hand	,
我	讲述	你	那	只是	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	抓住	我的	手	,

我告诉过你，就在他能牵起我的手的那一刻，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . "

I	meant	to	marry	him	.	"
我	意思是	到	结婚	他	.	"

我原本打算嫁给他。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] - .
" Did you do it ? " asked Zaidos .
" 做过 你 做 它 ? " 问 - .

“是你干的吗？”扎伊多斯问道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['helən] .
" Not yet , " said Helen .
" 不是 然而 , " 说 海伦 .

“还没有，”海伦说。

" ['gʊdnəs] ! " [sed] - .
" Goodness ! " said Zaidos .
" 善良 ! " 说 - .

“我的天哪！”扎伊多斯说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['təʊni][wɒz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
" I didn't think Tony was as sick as all that !
" 我 没有 思考 托尼 曾是 作为 生病的 作为 全部 那 !

“我没想到托尼的病情竟然这么严重！”

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɪk] [ai]
I would have to be a good deal worse than he looks to be so sick I
我 会 有 到 是 一个 好的 交易 更糟 比 他 看起来 到 是 所以 生病的 我
['kʊd(ə)nt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! "
couldn't hold your hand ! "
不能 抓住 你的 手 ! "

“我的病情得比他看起来严重得多，才会病得连你的手都握不住！”

" ['sɪli] ! " [sed] ['helən] , ['blʌʃɪŋ] .
" Silly ! " said Helen , blushing .
" 愚蠢的 ! " 说 海伦 , 脸红 .

“傻瓜！”海伦脸红着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]
" If you will attend with the gravity the occasion requires , I will explain things to
" 如果 你 将要 出席 和 这 重力 这 场合 需要 , 我 将要 解释 事物 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你能以应有的严肃态度出席，我会向你解释清楚。”

[pə'hæps] ['təʊni][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Perhaps Tony has been able to hold my hand a little ;
也许 托尼 有 到过 有能力的 到 抓住 我的 手 一个 小的 ;

或许托尼能稍微帮帮我；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] .
but he was not strong enough to hold it very hard .
但 他 曾是 不是 强的 足够的 到 抓住 它 非常 难的 .

但他力气不够大，拿不住。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)][fɑːst] .
Now , however , he is growing better fast .
现在 , 然而 , 他 是 生长 更好的 快速地 .

不过，他现在恢复得很快。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] .
On the other hand , the doctors say I am worn out .
在 这 其他 手 , 这 医生 说 我 是 磨损 出去 .

另一方面，医生说我筋疲力尽。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] .

I	don't	think	so	myself	.
我	不	思考	所以	我	.

我本人并不这么认为。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðə; ði] [dɪəz] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['ɒnərəbli] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['təʊni] .

I	think	they	are	making	it	up	,	the	dears	,	so	I	can	honorably	go	home	with	Tony	.
我	思考	他们	是	制作	它	向上	,	这	亲爱的们	,	所以	我	能	光荣地	去	家	和	托尼	.

我觉得他们是在编故事，亲爱的们，这样我就可以体面地和托尼一起回家了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

But	be	that	as	it	may	,	I	am	going	home	.
但	是	那	作为	它	可能	,	我	是	去	家	.

但不管怎样，我要回家了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'mɒrəʊ] , [dʒɒn] , [dɪə(r)] ,

We	are	going	to	be	married	a	week	from	tomorrow	,	John	,	dear	,
我们	是	去	到	是	已婚	一个	星期	从	明天	,	约翰	,	亲爱的	,

亲爱的约翰，我们下周就要结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [maɪ][dɪə(r)]['təʊni][baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz] ['həʊmwəd] .

and	then	in	a	few	days	I	will	begin	to	move	my	dear	Tony	by	slow	stages	homeward	.
和	然后	在	一个	很少	天	我	将要	开始	到	移动	我的	亲爱的	托尼	经过	慢的	阶段	回家	.

然后过几天，我将分阶段地把亲爱的托尼送回家。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

And	I	want	you	to	come	with	us	.	"
和	我	想	你	到	来	和	我们	.	"

我希望你和我们一起去。

" [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [trɪp] ?

"	Me	on	a	honeymoon	trip	?
"	我	在	一个	蜜月	旅行	?

“我去度蜜月旅行？”

[wel] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] !

Well	,	I	think	not	!
出色地	,	我	思考	不是	!

嗯，我觉得不是！

" - [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Zaidos	exploded	.
"	-	爆炸了	.

扎伊多斯爆发了。

" [neɪ] , [neɪ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [juː; jʊ][woʊnt][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [juː; jʊ] ! "

"	Nay	,	nay	,	pretty	lady	,	you	won't	get	me	to	chaperone	you	!	"
"	不	,	不	,	漂亮的	女士	,	你	惯于	得到	我	到	监护人	你	!	"

“不不不，小美人，你休想让我陪你！”

" [naʊ] , [dʒɒn] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	Now	,	John	!	"	cried	Helen	.
"	现在	,	约翰	!	"	哭	海伦	.

“约翰，快点！”海伦喊道。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	,	**I**	**could**	**shake**	**you**	!
"	哦	,	我	可以	摇	你	!

“哦，我真想摇醒你！”

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ['krɒsɪŋ] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,

What	**will**	**I**	**do**	**crossing**	**Europe**	**with**	**a**	**sick**	**man**	**on**	**a**	**cot**	**,**
什么	将要	我	做	过境	欧洲	和	一个	生病的	男人	在	一个	婴儿床	,

我该如何带着躺在担架上的病人穿越欧洲?

[ən'les] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

unless	**someone**	**comes**	**to**	**help**	**me**	**?**
除非	某人	来	到	帮助	我	?

除非有人来帮我?

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'gæləntˌ] !

I	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**so**	**ungallant**	**!**
我	没有	思考	你	是	所以	不绅士	!

我没想到你竟然如此失礼!

" - [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Zaidos**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	-	凝视	在	她	.

扎伊多斯盯着她看。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**another**	**way**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	那就是	其他	方式	到	看	在	它	,	"	他	说	.

“这是另一种看待这个问题的方式，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**and**	**glad**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	的	课程	我	将要	去	和	你	,	和	高兴的	足够的	到	做	它	.

“我当然会和你一起去，而且非常乐意这样做。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['helən] .

I	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**Helen**	**.**
我	绝不	想法	的	那	,	海伦	.

海伦，我从没想过这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] !

Of	**course**	**you**	**could**	**not**	**go**	**alone**	**!**
的	课程	你	可以	不是	去	独自的	!

你当然不能独自前往!

[waɪ] [kænt] [ai] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['təʊni] ?

Why	**can't**	**I**	**get**	**up**	**and**	**go**	**talk**	**things**	**over**	**with**	**Tony**	**?**
为什么	不能	我	得到	向上	和	去	讲话	事物	超过	和	托尼	?

为什么我不能起身去和托尼谈谈呢?

[juː; jʊ] [kænt] [jel] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] . "

You	**can't**	**yell**	**that**	**sort**	**of**	**conversation**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**a**	**ward**	**.**	**"**
你	不能	叫喊	那	种类	的	对话	这	所有的	长度	的	一个	病房	.	"

你不能在整个病房里大声喊叫那种对话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] ['helən] , " [ænd; ənd] , [əʊ] ,

"	**You**	**are**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**get**	**up**	**tomorrow**	**,**	"	**said**	**Helen**	**,**	"	**and**	**,**	**oh**	**,**
"	你	是	到	是	允许	到	得到	向上	明天	,	"	说	海伦	,	"	和	,	哦	,

[dʒɒn] ,

John	**,**
约翰	,

“你明天就可以起床了，”海伦说，“哦，约翰，

[pliːz] [get] [wel] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

please	get	well	fast	,	because	really	I	don't	see	how	we	can	go	without	you	.
请	得到	出色地	快速地	,	因为	真的	我	不	看	如何	我们	能	去	没有	你	.

请你快点康复，因为我真的不知道没有你我们该怎么办。

[nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

No	one	else	can	be	spared	,	and	I	want	to	go	home	.
不	一	别的	能	是	幸存	,	和	我	想	到	去	家	.

其他人都不能再被牺牲了，我想回家。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

I	want	to	see	my	father	and	mother	.
我	想	到	看	我的	父亲	和	母亲	.

我想见见我的父母。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

Just	think	of	it	,	I	will	have	to	be	married	all	alone	.
只是	思考	的	它	,	我	将要	有	到	是	已婚	全部	独自的	.

想想看，我以后只能孤身一人结婚了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Not	one	of	my	own	people	to	give	me	away	,	and	kiss	me	,	and	say	,
不是	一	的	我的	自己的	人们	到	给	我	离开	,	和	吻	我	,	和	说	,

没有一个自己人会把我出卖，亲吻我，然后说：

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] . -

'	God	bless	you	.	'
-	上帝	保佑	你	.	-

愿上帝保佑你。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl] .

I	suppose	I	am	an	ungrateful	girl	.
我	认为	我	是	一个	忘恩负义	女孩	.

我想我应该是个忘恩负义的女孩吧。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ai][hæv; həv]['təʊni] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ;

I	ought	to	be	thinking	only	that	I	have	Tony	,	and	how	happy	I	am	;
我	应该	到	是	思维	仅有的	那	我	有	托尼	,	和	如何	快乐的	我	是	;

我应该只想着我拥有托尼，我是多么幸福；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒɒn] , [ə; eɪ][gɜːrlz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .

but	you	know	after	all	,	John	,	a	girl's	wedding	day	is	a	wonderful	time	.
但	你	知道	后	全部	,	约翰	,	一个	女孩们	婚礼	天	是	一个	精彩的	时间	.

但你知道，约翰，女孩的婚礼毕竟是一段美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] .

It	is	all	so	different	to	what	we	had	planned	.
它	是	全部	所以	不同的	到	什么	我们	有	计划	.

这一切都和我们原先的计划大相径庭。

[æt; ət] [həʊm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

At	home	,	we	would	have	had	the	service	in	our	own	dear	church	,
在	家	,	我们	会	有	有	这	服务	在	我们的	自己的	亲爱的	教会	,

在家的话，我们会在我们自己亲爱的教堂举行礼拜仪式。

[trɪmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

trimmed	by	all	the	little	girls	in	the	parish	.
修剪过的	经过	全部	这	小的	女孩们	在	这	教区	.

由教区里所有的小女孩修剪。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .

And	everyone	would	be	there	.
和	每个人	会	是	那里	.

所有人都会到场。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [nɒt] [həʊld][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz]

The	church	would	not	hold	them	;	the	churchyard	would	be	full	of	beaming	faces
这	教会	会	不是	抓住	他们	;	这	墓地	会	是	满的	的	光芒四射	面孔

,

,

,

教堂容不下他们；墓地里将会满是笑容满面的面孔。

['evrɪbɒdi] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

everybody	bobbing	and	curtsying	and	wishing	us	good	luck	.
大家	上下摆动	和	屈膝礼	和	祝	我们	好的	运气	.

大家纷纷点头致意、屈膝行礼，并祝我们好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [tɪəz] ,

And	if	I	felt	that	I	must	shed	a	few	happy	tears	,
和	如果	我	毛毡	那	我	必须	棚	一个	很少	快乐的	眼泪	,

如果我感到自己应该流下几滴喜悦的泪水，

[maɪ] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] . "

my	mother's	shoulder	would	be	near	.	"
我的	母亲的	肩膀	会	是	靠近	.	"

母亲的肩膀就在附近。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ? " [ɑːskt] - .

"	Do	you	have	to	cry	?	"	asked	Zaidos	.
"	做	你	有	到	哭	?	"	问	-	.

“你非哭不可吗？”扎伊多斯问道。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] , " [sed] ['helən] ['mjuːzɪŋli] , " [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][juː; jʊ]

"	Why	,	I	don't	suppose	one	has	to	,	"	said	Helen	musingly	,	"	but	generally	you
"	为什么	,	我	不	认为	一	有	到	,	"	说	海伦	若有所思地	,	"	但	一般来说	你

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

“我想，其实没必要这么做，”海伦若有所思地说，“但通常情况下，你还是会这么做。”

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] - ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] , " ['ɔːf(ə)l] !

"	That's	awful	,	"	said	Zaidos	dismally	,	and	then	repeated	,	"	Awful	!
"	那就是	可怕	,	"	说	-	令人沮丧地	,	和	然后	重复	,	"	可怕	!

“太糟糕了，”扎伊多斯沮丧地说，然后又重复道，“太糟糕了！”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .

However	,	I	don't	know	the	first	thing	about	girls	,	and	of	course	you	do	.
然而	,	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	女孩们	,	和	的	课程	你	做	.

然而，我对女孩子一窍不通，而你当然很了解。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ][ɒn] ['sʌmbədi] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌem 'iː]

If	you	must	cry	on	somebody	,	why	,	you	must	;	and	you	can	use	me
如果	你	必须	哭	在	某人	,	为什么	,	你	必须	;	和	你	能	使用	我

, [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

,	if	you	like	.
,	如果	你	喜欢	.

如果你非要找人哭诉，那就找吧；如果你愿意，也可以找我。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['greɪtə(r)] [θɪŋz]

GREATER	THINGS
更大的	事物

更伟大的事

[ə; eɪ] [wiːk] [fluː] [pɑːst] .

A	week	flew	past	.
一个	星期	飞翔	过去的	.

一周时间转瞬即逝。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɔːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

In	the	convalescent	ward	there	was	the	greatest	amount	of	suppressed	excitement	.
在	这	康复期	病房	那里	曾是	这	最	数量	的	被抑制	激动	.

康复病房里弥漫着最浓重的压抑情绪。

[ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [lʌvd] ['helən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kwɪə(r)] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]

All	the	soldiers	loved	Helen	,	and	they	showered	her	with	queer	,	pathetic	little
全部	这	士兵	喜爱	海伦	,	和	他们	淋浴	她	和	酷儿	,	可怜的	小的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

所有士兵都喜欢海伦，他们送给她许多古怪又可怜的小礼物。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

always	the	best	of	their	poor	store	of	belongings	.
总是	这	最好的	的	他们的	贫穷的	店铺	的	财物	.

总是从他们那点可怜的家当里挑最好的。

['təʊni][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɒt] .

Tony	was	not	to	leave	his	cot	.
托尼	曾是	不是	到	离开	他的	婴儿床	.

托尼不准离开他的小床。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'krɒs] ['jʊərəp] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

He	would	have	to	be	moved	across	Europe	on	a	stretcher	,
他	会	有	到	是	已搬	穿过	欧洲	在	一个	担架	,

他必须用担架运送，横跨欧洲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [kɔːld] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]

but	he	lay	beaming	at	the	men	who	called	good	wishes	to	him	in	half	a
但	他	躺	光芒四射	在	这	男人	WHO	称为	好的	愿望	到	他	在	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

dozen	languages	.
打	语言	.

但他躺在那里，脸上洋溢着笑容，看着人们用六种语言向他表达美好的祝愿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	wedding	morning	dawned	clear	and	beautiful	.
这	婚礼	早晨	黎明	清除	和	美丽的	.

婚礼当天早晨，阳光明媚，景色宜人。

['evrɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['hɒb(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɜːlɪ] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bau] [wɪð]

Every	soldier	who	could	hobble	was	out	early	gathering	flowers	and	boughs	with
每一个	士兵	WHO	可以	跛行	曾是	出去	早期的	采集	花朵	和	树枝	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [wɔːd] .

which	they	trimmed	the	ward	.
哪个	他们	修剪过的	这	病房	.

所有能蹒跚而行的士兵都早早地出去采摘鲜花和树枝，用来装饰病房。

['helən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [tent] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

Helen	,	who	was	a	hundred	yards	away	,	in	the	nurses	'	tent	,	knew	nothing	of	all
海伦	,	WHO	曾是	一个	百	码	离开	,	在	这	护士	-	帐篷	,	知道	没有什么	的	全部

[ðɪs] .

this	.
这	.

当时在一百码外护士帐篷里的海伦对这一切一无所知。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['təʊni] , [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

An	hour	before	she	was	to	come	to	meet	Tony	,	the	old	doctor	,	bearing	a
一个	小时	前	她	曾是	到	来	到	见面	托尼	,	这	老的	医生	,	轴承	一个

[lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] ,

large	package	,
大的	包裹	,

在她准备来见老医生托尼的前一个小时，她带着一个大包裹。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] .

stood	before	the	tent	.
站立	前	这	帐篷	.

站在帐篷前。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] [wen] ['helən] [ə'pɪəd] , " [ai] — [ɜː(r)] — ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	My	dear	,	"	he	said	awkwardly	when	Helen	appeared	,	"	I	—	er	—	wanted	to
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	尴尬地	什么时候	海伦	出现	,	"	我	—	呃	—	通缉	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

do	something	for	you	,
做	某物	为了	你	,

“亲爱的，”海伦出现时，他尴尬地说，“我——呃——想为你做件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	it	gave	me	a	good	deal	of	happiness	to	pretend	that	you	were
和	它	给予	我	一个	好的	交易	的	幸福	到	假装	那	你	是

[maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

my	own	daughter	,
我的	自己的	女儿	,

假装你是我亲生女儿，这让我感到非常快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

if	you	don't	object	.
如果	你	不	目的	.

如果你不反对的话。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ai]['teligrɑːf, -græf][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

I	happen	to	have	a	sister	in	Paris	,	and	I	telegraphed	her	a	week
我	发生	到	有	一个	姐姐	在	巴黎	,	和	我	电报	她	一个	星期

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我碰巧有个妹妹在巴黎，一周前我给她发了电报。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [saɪz] ['θɜːti] - [sɪks] .

I	think	I	have	heard	you	say	you	were	size	thirty	-	six	.
我	思考	我	有	听到	你	说	你	是	尺寸	三十	-	六	.

我好像听你说过你穿36号的衣服。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] ['pækɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .

Well	,	my	dear	,	this	package	has	just	come	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	这	包裹	有	只是	来	.

亲爱的，包裹刚到。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .

She	sent	it	in	care	of	a	reserve	of	nurses	.
她	发送	它	在	关心	的	一个	预订	的	护士	.

她把它交给了后备护士团队照管。

[juː; jʊ] [siː] — [hɑː] — [hʌm] — [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .

You	see	—	ha	—	hum	—	the	men	will	be	so	pleased	.
你	看	—	哈	—	哼	—	这	男人	将要	是	所以	高兴	.

你看——哈——哼——男人们会非常高兴的。

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	**you**	**put**	**it**	**on**	**if**	**it**	**is**	**fit**	**for**	**you**	**,**	**and**	**wear**	**it**	**,**
现在	你	放	它	在	如果	它	是	合身	为了	你	,	和	穿	它	,

如果合适，就穿上它。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [əʊld] [mæn] .

with	**the**	**love**	**of**	**a**	**grateful**	**old**	**man**	**.**
和	这	爱	的	一个	感激的	老的	男人	.

带着一位感恩老人的爱意。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈhelən] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [bɒks] ,

"	**He**	**turned**	**and**	**abruptly**	**walked**	**away**	**as**	**Helen**	**untied**	**the**	**box**	**,**
"	他	转向	和	突然	步行	离开	作为	海伦	解开	这	盒子	,

“海伦解开箱子的时候，他转身突然走开了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [swɪft] [fiːt] .

but	**he**	**could**	**not**	**so**	**escape**	**from**	**those**	**swift**	**feet**	**.**
但	他	可以	不是	所以	逃脱	从	那些	迅速	脚	.

但他终究无法逃脱那迅捷的脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [piə] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,

There	**was**	**a**	**cry**	**as**	**the**	**girl**	**peered**	**beneath**	**the**	**papers**	**,**
那里	曾是	一个	哭	作为	这	女孩	窥视	下面	这	文件	,

女孩掀开纸张往下看时，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [hɪm] .

and	**then**	**a**	**swift**	**rush**	**toward**	**him**	**.**
和	然后	一个	迅速	匆忙	朝向	他	.

然后迅速朝他冲去。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] - - [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈʃəʊldə(r)]

So	**it**	**happened**	**that**	**it**	**was**	**not**	**Zaidos**	**'**	**reluctant**	**and**	**unaccustomed**	**shoulder**
所以	它	发生	那	它	曾是	不是	-	-	不情愿的	和	不习惯	肩膀

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,

on	**which**	**the**	**happy**	**tears**	**were**	**shed**	**,**
在	哪个	这	快乐的	眼泪	是	棚	,

所以，最终流下喜悦泪水的，并不是扎伊多斯不情愿且不习惯的肩膀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈtəʊni] [ðæt] [ˈhɛlənz] [lɑːst] [ˈtendə(r)] [gɜːl] - [ˈkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] .

and	**it**	**was**	**not**	**to**	**Tony**	**that**	**Helen's**	**last**	**tender**	**girl**	**-**	**kisses**	**were**	**given**	**.**
和	它	曾是	不是	到	托尼	那	海伦的	最后的	投标	女孩	-	吻	是	给定	.

海伦最后温柔的吻并没有献给托尼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [sæd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,

And	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**the**	**simple**	**,**	**sad**	**little**	**ceremony**	**in**	**the**	**hospital**	**ward**	**,**
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	简单的	,	伤心	小的	仪式	在	这	医院	病房	,

当医院病房里举行那场简单而悲伤的小仪式时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [klæd] [nɜːs] [huː] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɒts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɑːm] ,

it	**was**	**not**	**a**	**dark**	**clad**	**nurse**	**who**	**walked**	**between**	**the**	**cots**	**on**	**the**	**doctor's**	**arm**	**,**
它	曾是	不是	一个	黑暗的	覆膜	护士	WHO	步行	之间	这	婴儿床	在	这	医生的	手臂	,

走在医生胳膊上的，不是身穿深色衣服的护士，而是病人床铺间走动的护士。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈtəʊni] [tɜːnd] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði] [eɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈməʊniə] .

but	**such**	**a**	**vision**	**of**	**loveliness**	**that**	**the**	**men**	**gasped**	**and**	**Tony**	**turned**	**so**	**pale**	**that**	**the**	**aid**	**beside**	**him**	**reached**	**for**	**the**	**spirits**	**of**	**ammonia**	**.**
但	这样的	一个	想象	的	可爱	那	这	男人	倒吸一口气	和	托尼	转向	所以	苍白	那	这	援助	旁	他	达到	为了	这	烈酒	的	氨	.

但如此美丽的景象让男人们倒吸一口凉气，托尼脸色苍白得连他身边的助手都去拿氨水了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] ,

For	the	doctor's	present	was	a	wedding	dress	,
为了	这	医生的	展示	曾是	一个	婚礼	裙子	,

医生送的礼物是一件婚纱。

[dʒʌst][æz; əz] ['sætɪni] [ænd; ənd] ['leɪsi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [braɪd] [ɪn] ['meɪfeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːn]

just	as	satiny	and	lacy	and	long	as	any	bride	in	Mayfair	could	have	worn
只是	作为	丝滑	和	蕾丝	和	长的	作为	任何	新娘	在	梅菲尔	可以	有	磨损

.

:

.

丝滑、蕾丝、长款，任何一位梅菲尔区的准新娘都可能穿这样的裙子。

[ðə; ði] [veɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

The	veil	covered	her	lovely	face	,
这	面纱	涵盖	她	迷人的	脸	,

面纱遮住了她美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['lɪŋgəd] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [weɪt] ['feɪsɪz] [ðæt]

and	through	it	her	dark	eyes	lingered	tenderly	on	the	eager	white	faces	that
和	通过	它	她	黑暗的	眼睛	徘徊不去	温柔地	在	这	渴望的	白色的	面孔	那

[laɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

lined	her	path	.
衬里	她	小路	.

透过那双深邃的眼睛，她温柔地注视着沿途那些渴望的白人面孔。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] ['təʊni] .

And	last	they	rested	on	Tony	.
和	最后的	他们	休息	在	托尼	.

最后，他们把注意力集中在托尼身上。

- [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] ,

Zaidos	caught	the	look	,
-	捕捉	这	看	,

Zaidos 注意到了这一幕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniwʌn]

and	it	made	him	feel	that	he	would	do	most	anything	to	have	anyone
和	它	制成	他	感觉	那	他	会	做	最多	任何事物	到	有	任何人

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .

look	at	him	like	that	.
看	在	他	喜欢	那	.

这让他觉得，为了让别人那样看着他，他愿意做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ]

It	was	a	look	that	a	fellow	could	never	bear	unless	he	had	lived	a
它	曾是	一个	看	那	一个	同伴	可以	绝不	熊	除非	他	有	居住地	一个

[kliːn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [laɪf] .

clean	and	honest	life	.
干净的	和	诚实的	生活	.

除非一生清白诚实，否则一个人永远无法忍受这种目光。

- , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)l] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊni] [ə'ləʊn] ,

Zaidos	,	seeing	this	wonderful	look	that	was	meant	for	Tony	alone	,
-	,	看到	这	精彩的	看	那	曾是	意思是	为了	托尼	独自的	,

Zaidos看到这美妙的眼神，觉得这眼神原本只属于Tony。

[glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst]
glanced **quickly** **away** **and** **somehow** **it** **was** **he** **,** **down** **in** **his** **innermost**
瞥了一眼 迅速地 离开 和 不知何故 它 曾是 他 , 向下 在 他的 最内层
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

他迅速移开视线，不知为何，在他内心深处，那个人就是他。

[huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][kraɪ][ɒn] !
who **longed** **for** **a** **shoulder** **to** **cry** **on** **!**
WHO 渴望 为了 一个 肩膀 到 哭 在 !

谁渴望有个肩膀可以依靠!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
In **a** **few** **short** **minutes** **the** **little** **ceremony** **was** **over** **,**
在 一个 很少 短的 分钟 这 小的 仪式 曾是 超过 ,

短短几分钟，这个小小的仪式就结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [pleɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [səʊ] [jʊd]
and **a** **musical** **genius** **played** **the** **wedding** **march** **on** **a** **mouth** **-** **organ** **so** **you'd**
和 一个 音乐 天才 玩 这 婚礼 行进 在 一个 嘴 - 器官 所以 你会
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
know **it** **anywhere** **.**
知道 它 任何地方 .

一位音乐天才用口琴演奏了婚礼进行曲，所以无论你在哪里都能认出它。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [wɪð] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌtɪpə'reəri] , [waɪl] ['helən] ,
He **followed** **that** **with** **God** **Save** **the** **King** **,** **and** **Tipperary** **,** **while** **Helen** **,**
他 随后 那 和 上帝 节省 这 国王 , 和 蒂珀雷里 , 尽管 海伦 ,

随后他演唱了《天佑吾王》和《蒂珀雷里》，而海伦，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['evri] ['mɪnɪt] , [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
looking **more** **like** **an** **angel** **every** **minute** **,** **walked** **slowly** **down** **the** **aisle** **,** **shaking** **hands**
寻找 更多的 喜欢 一个 天使 每一个 分钟 , 步行 缓慢地 向下 这 走道 , 摇晃 双手
[wɪð] [ðə; ði] [men] .
with **the** **men** **.**
和 这 男人 .

她每分钟都更像个天使，缓缓地走过过道，与男士们握手。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [gɒn] .
She **came** **at** **last** **to** **one** **whose** **arms** **were** **both** **gone** **.**
她 来了 在 最后的 到 一 谁 武器 是 两个都 已消失 .

她最终来到一个人面前，却发现他的双臂都已不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd]
Without **a** **moment's** **hesitation** **she** **stooped** **and** **pressed** **a** **kiss** **on** **the** **upturned**
没有 一个 瞬间 犹豫 她 弯腰 和 按下 一个 吻 在 这 翻转
[braʊ] .
brow **.**
眉头 .

她毫不犹豫地俯下身，在她微微抬起的额头上印下一个吻。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn]
Another **moment** **with** **a** **last** **smile** **and** **wave** **of** **her** **hand** **,** **she** **was** **gone**
其他 片刻 和 一个 最后的 微笑 和 海浪 的 她 手 , 她 曾是 已消失
,
,
,

她带着最后的微笑和挥手，又过了一会儿，就走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] .

leaving	the	men	with	their	beautiful	memory	.
离开	这	男人	和	他们的	美丽的	记忆	.

给男人们留下了美好的回忆。

- [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊpənli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Zaidos	asked	the	doctor	,	who	was	openly	wiping	his	eyes	,	to	speak	with	him	a	moment	outside	.
-	问	这	医生	,	WHO	曾是	公然	擦拭	他的	眼睛	,	到	说话	和	他	一个	片刻	外部	.

扎伊多斯请那位正在擦眼泪的医生到外面和他谈谈。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	know	my	cousin	is	out	there	,	"	he	said	,
"	你	知道	我的	表哥	是	出去	那里	,	"	他	说	,

“你知道我表弟就在外面，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [greɪt] ['trentʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [men] .

with	a	wave	of	the	arm	at	the	field	where	great	trenches	made	a	resting	place	for	hundreds	of	unknown	men	.
和	一个	海浪	的	这	手臂	在	这	场地	在哪里	伟大的	战壕	制成	一个	休息	地方	为了	数百	的	未知	男人	.

他挥了挥手臂，指向那片战场，那里巨大的战壕成了数百名无名士兵的安息之地。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [baɪ] .

"	I've	been	trying	to	think	of	something	to	do	for	him	,	something	to	remember	him	by	.
"	我已经	到过	尝试	到	思考	的	某物	到	做	为了	他	,	某物	到	记住	他	经过	.

“我一直在想该为他做些什么，做些什么来纪念他。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	think	of	anything	.
我	不能	思考	的	任何事物	.

我什么也想不出来。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˌsælə'niːki] .

First	I	thought	of	a	monument	;	and	then	I	thought	of	tablets	in	the	church	at	Saloniki	.
第一的	我	想法	的	一个	纪念碑	;	和	然后	我	想法	的	片剂	在	这	教会	在	塞萨洛尼基	.

首先我想到了纪念碑；然后我想到了塞萨洛尼基教堂里的牌匾。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	it	just	happened	to	come	to	me	,
然后	它	只是	发生	到	来	到	我	,

然后，它就突然出现在我的脑海里了。

[ðæt] [waɪ] [nɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)] .

that	why	not	do	something	for	our	field	hospital	here	.
那	为什么	不是	做	某物	为了	我们的	场地	医院	这里	.

为什么不为我们这里的野战医院做点什么呢?

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [sent] [juː; jʊ] .

When	I	get	to	England	I	will	arrange	to	have	the	money	sent	you	.
什么时候	我	得到	到	英格兰	我	将要	安排	到	有	这	钱	发送	你	.

我到英国后会安排把钱寄给你。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Do you approve of that ? "
做 你 批准 的 那 ? "

你赞成吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hɑːtɪli] .
" Of course I do , my boy , " said the doctor heartily .
" 的 课程 我 做 , 我的 男生 , " 说 这 医生 衷心地 .

“当然，孩子，”医生热情地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [əˈpruːv] !
" Of course I approve !
" 的 课程 我 批准 !

我当然赞成!

['eni] [help] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .
Any help would be most gratefully accepted .
任何 帮助 会 是 最多 感激不尽 公认 .

任何帮助都将不胜感激。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃɔːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
You know how short we are for everything .
你 知道 如何 短的 我们 是 为了 一切 .

你知道我们对什么都要求很低。

[send] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] .
Send anything you feel like affording .
发送 任何事物 你 感觉 喜欢 负担得起 .

寄送你觉得负担得起的任何金额。

['eni] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] . "
Any little sum you happen to want to give . "
任何 小的 和 你 发生 到 想 到 给 . "

你想捐多少都行。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [lɑːsts] , "
" I was wondering about five hundred dollars a month , while the war lasts , "
" 我 曾是 好奇 关于 五 百 美元 一个 月 , 尽管 这 战争 持续时间 , "
[sed] - ['mjuːzɪŋli] .
said Zaidos musingly .
说 - 若有所思地 .

“我在想，战争期间，每月五百美元的生活费该怎么办？”扎伊多斯沉思道。

" [wʊd] [ðæt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ? "
" Would that make much difference ? "
" 会 那 制作 很多 不同之处 ? "

“那样会有很大的不同吗？”

" [faɪv] — [faɪv] ['hʌndrəd] [əˈmerɪkən] [dˈɒləz] ? " [skriːmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Five — five hundred American dollars ? " screamed the doctor .
" 五 — 五 百 美国人 美元 ? " 尖叫 这 医生 .

“五——五百美元？”医生大声问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
" A hundred pounds ?
" 一个 百 磅 ?

一百英镑?

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't mean that , do you ?
你 不 意思是 那 , 做 你 ?

你不是那个意思吧?

[waɪ] , [hʌm] — [hɔː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	**,**	**hum**	**—**	**haw**	**—**	**can**	**you**	**afford**	**it**	**?**	**"**
为什么	,	哼	—	霍	—	能	你	买得起	它	?	"

嗯……你买得起吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] - ['sɪmpli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Zaidos**	**simply**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	-	简单地	.

“哦，是的，”扎伊多斯简单地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**afford**	**almost**	**anything**	**I**	**want**	**.**
"	我	认为	我	能	买得起	几乎	任何事物	我	想	.

我想我应该买得起任何我想要的东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] ,

I	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**my**	**father**	**the**	**night**	**he**	**died**	**,**
我	有	一个	长的	讲话	和	我的	父亲	这	夜晚	他	死亡	,

父亲去世的那晚，我和他进行了长时间的谈话。

[səʊ][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] .

so	**I**	**happen**	**to**	**know**	**just**	**what**	**my**	**income**	**is**	**.**
所以	我	发生	到	知道	只是	什么	我的	收入	是	.

所以我恰好知道我的收入是多少。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [spend] [mʌtʃ] .

And	**I**	**don't**	**spend**	**much**	**.**
和	我	不	花费	很多	.

而且我花钱不多。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

There	**isn't**	**anything**	**to**	**spend**	**it**	**for**	**.**
那里	不是	任何事物	到	花费	它	为了	.

没有地方需要花这笔钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɪm'neɪziəm] .

Of	**course**	**,**	**when**	**I**	**go**	**back**	**to**	**school**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**put**	**up**	**a**	**new**	**gymnasium**	**.**
的	课程	,	什么时候	我	去	后退	到	学校	,	我	意思是	到	放	向上	一个	新的	健身房	.

当然，等我重返校园后，我打算建一座新的体育馆。

[ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [friːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [breɪk] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] . "

The	**one**	**we**	**have**	**is**	**a**	**freak**	**;**	**but**	**that**	**won't**	**break**	**me**	**,**	**either**	**.**	**"**
这	一	我们	有	是	一个	怪物	;	但	那	惯于	休息	我	,	任何一个	.	"

我们这儿的那个是个怪胎；但这也不会打倒我。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	**A**	**hundred**	**pounds**	**!**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	一个	百	磅	!	"	说	这	医生	.

“一百英镑！”医生说。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['endləs] [rəʊlz][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] , [ˌæntə'septɪk] , ['medsnz] , ['nɜːsɪz] , ['litəz]

Delightful	**visions**	**of**	**endless**	**rolls**	**of**	**bandages**	**,**	**antiseptics**	**,**	**medicines**	**,**	**nurses**	**,**	**litters**
愉快	愿景	的	无尽的	卷	的	绷带	,	消毒剂	,	药物	,	护士	,	幼崽

, ['ʃeltə(r)] [tents] , [bedz] ,

,	**shelter**	**tents**	**,**	**beds**	**,**
,	庇护所	帐篷	,	床	,

令人欣喜的景象：数不胜数的绷带、消毒剂、药品、护士、担架、避难帐篷、病床，

[ænd; ənd] [fuːd] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

and	**food**	**appeared**	**before**	**the**	**doctor's**	**delighted**	**eyes**	**.**
和	食物	出现	前	这	医生的	高兴极了	眼睛	.

食物出现在医生眼前，他欣喜不已。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
" A hundred pounds !
" 一个 百 磅 !

一百英镑!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" - , - , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [faɪnə] — " [hiː; hi]
" Zaidos , Zaidos , you will erect a monument to your cousin finer — " he
" - , - , 你 将要 直立 一个 纪念碑 到 你的 表哥 更精细 — " 他
[tʃəʊkt] , [ðen] [tɜːnd] ,
choked , then turned ,
窒息 , 然后 转向 ,

“扎伊多斯，扎伊多斯，你要为你的表弟建一座纪念碑——”他哽咽着，然后转身离开。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] ['əʊvə(r)] - - ['ʃəʊldə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd]
and with an arm over Zaidos ' shoulder continued : " Well , Zaidos , it is hard
和 和 一个 手臂 超过 - - 肩膀 持续 : " 出色地 , - , 它 是 难的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
for an Englishman ,
为了 一个 英国人 ,

他一只胳膊搭在扎伊多斯的肩膀上，继续说道：“嗯，扎伊多斯，这对一个英国人来说很难，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and an old Englishman at that , to express what he feels ; but , my boy ,
和 一个 老的 英国人 在 那 , 到 表达 什么 他 感觉 ; 但 , 我的 男生 ,

而且他还是个上了年纪的英国人，这样表达自己的感受；但是，我的孩子，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [sʌn] !
I am as proud of you as though you were my own son !
我 是 作为 自豪的 的 你 作为 尽管 你 是 我的 自己的 儿子 !

我像对待亲生儿子一样为你感到骄傲!

[praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - !
Proud of you , Zaidos !
自豪的 的 你 , - !

扎伊多斯，为你感到骄傲!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You are perfectly sure you mean it ? "
你 是 完美 当然 你 意思是 它 ? "

你确定你是认真的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .
" Of course , " said Zaidos , laughing .
" 的 课程 , " 说 - , 笑 .

“当然，”扎伊多斯笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
" I think the thing to do is to put money in a bank and fix it so
" 我 思考 这 事物 到 做 是 到 放 钱 在 一个 银行 和 使固定 它 所以
[juː; jʊ] [jɔː'self] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
you yourself can draw it ,
你 你自己 能 画 它 ,

我认为正确的做法是把钱存入银行，并设置一个可以自己取款的账户。

[æz; əz] ['niːdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as needed , at the rate of five hundred a month .
作为 需要 , 在 这 速度 的 五 百 一个 月 .

根据需要，每月五百元。

[aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [skuːl] ['kætʃɪŋ] [ʌp][səʊ][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	be	busy	in	school	catching	up	so	I	won't	be	able	to	see	to	it	.	"
患病的	是	忙碌的	在	学校	捕捉	向上	所以	我	惯于	是	有能力的	到	看	到	它	.	"

我忙着在学校补习落下的课程，所以没时间处理这件事。

" ['wʌndəf(ə)l] ! ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Wonderful	!	Wonderful	!	"	said	the	doctor	.
"	精彩的	!	精彩的	!	"	说	这	医生	.

“太好了！太好了！”医生说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - .

"	I	think	I	will	go	see	the	General	,	Zaidos	.
"	我	思考	我	将要	去	看	这	一般的	,	-	.

“我想我会去见见扎伊多斯将军。”

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .

I	have	got	to	tell	someone	.
我	有	得到	到	告诉	某人	.

我得找个人说说。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	can	never	keep	all	this	to	myself	.
我	能	绝不	保持	全部	这	到	我	.

我永远不可能把这一切都藏在心里。

" [hiː; hi] [went] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [hɪm] .

"	He	went	hurrying	off	and	Zaidos	watched	him	.
"	他	去	匆忙	离开	和	-	观看	他	.

他匆匆离去，扎伊多斯目送他离开。

[wʌns] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [twaɪs] [æn; ən] ['ɔːdəli] [kɔːld] [hɪm] .

Once	he	bumped	into	a	tree	and	twice	an	orderly	called	him	.
一次	他	撞	进入	一个	树	和	两次	一个	秩序	称为	他	.

他曾撞到树上，还有两次被勤务兵叫住。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [hwɜːrl] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	was	thinking	with	whirling	brain	of	the	lives	he	would	be	able	to
他	曾是	思维	和	旋转	脑	的	这	生活	他	会	是	有能力的	到

[seɪv] .

save	.
节省	.

他脑子里飞速运转着，想着自己能拯救多少生命。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

Then	he	reached	the	General's	tent	,	and	burst	in	unceremoniously	.
然后	他	达到	这	将军的	帐篷	,	和	爆裂	在	不体面地	.

然后他来到将军的帐篷前，不请自来地闯了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klɑːsmeɪts] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

They	had	been	classmates	at	college	.
他们	有	到过	同学	在	大学	.

他们曾是大学同学。

" [dɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [dɪk] , [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Dick	,	"	cried	the	doctor	,	"	Dick	,	the	most	amazing	thing	has	happened	!
"	迪克	,	"	哭	这	医生	,	"	迪克	,	这	最多	惊人的	事物	有	发生	!

“迪克，”医生喊道，“迪克，发生了一件不可思议的事情！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] [njuːz] .

"	and	with	a	rush	of	words	he	poured	out	the	fine	news	.
"	和	和	一个	匆忙	的	字	他	倾倒	出去	这	美好的	消息	.

“他滔滔不绝地讲述了这个好消息。”

" [wel] , [bles] [ˌem ˈiː] , [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Well	,	bless	me	,	bless	me	!
"	出色地	,	保佑	我	,	保佑	我	!

“哎呀，保佑我，保佑我！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈʃʌvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]

"	cried	the	General	,	shoving	back	from	the	table	where	a	map	of	Europe
"	哭	这	一般的	,	推搡	后退	从	这	桌子	在哪里	一个	地图	的	欧洲

[wɒz; wəz] [spred] .

was	spread	.
曾是	传播	.

“将军喊道，一把推开摊开着欧洲地图的桌子。”

" [naʊ] , [ˈhenri] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wel] [pliːzd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Now	,	Henry	,	I	know	just	how	well	pleased	you	are	.
"	现在	,	亨利	,	我	知道	只是	如何	出色地	高兴	你	是	.

“亨利，我知道你现在有多高兴。”

[waɪ] , [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] !

Why	,	what	wonderful	things	you	can	do	with	all	that	money	!
为什么	,	什么	精彩的	事物	你	能	做	和	全部	那	钱	!

哇，有了这么多钱，你可以做很多美好的事情啊！

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [læd] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ? "

But	are	you	sure	the	lad	will	do	as	he	says	?	"
但	是	你	当然	这	小伙子	将要	做	作为	他	说道	?	"

但你确定这孩子会照他说的做吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [læd] , [dɪk] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] .

"	You	ought	to	know	that	lad	,	Dick	!	"	exploded	the	doctor	.
"	你	应该	到	知道	那	小伙子	,	迪克	!	"	爆炸了	这	医生	.

“你应该知道那小子是谁，迪克！”医生怒道。

" [hiːz] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪst] [bɔɪ] !

"	He's	the	finest	boy	!
"	他是	这	最好的	男生	!

“他是最棒的男孩！”

[hiːz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ,

He's	just	what	you	would	have	wanted	your	boy	to	be	like	,
他是	只是	什么	你	会	有	通缉	你的	男生	到	是	喜欢	,

他正是你梦寐以求的儿子的样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [sʌm; səm] [gɜːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmærɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

if	you	had	loved	some	girl	,	and	had	married	her	,	and	had
如果	你	有	喜爱	一些	女孩	,	和	有	已婚	她	,	和	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,

had	a	baby	,
有	一个	婴儿	,

如果你爱上了一个女孩，娶了她，并且生了一个孩子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

and	it	had	grown	up	.
和	它	有	生长	向上	.

它长大了。

[hiː; hi][woʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː] , [rest][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] !

He	won't	disappoint	me	,	rest	assured	of	that	!
他	惯于	辜负	我	,	休息	保证	的	那	!

他不会让我失望的，这一点我完全可以放心!

" [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt] .

"	And	Zaidos	didn't	.
"	和	-	没有	.

“而扎伊多斯没有。”

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['dʒɜːni] , ['helən] [ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd] -

When	,	after	a	long	,	slow	and	anxious	journey	,	Helen	and	Tony	and	Zaidos
什么时候	,	后	一个	长的	,	慢的	和	焦虑的	旅行	,	海伦	和	托尼	和	-

['faɪnəli] [riːtʃt] ['lʌndən] ,

finally	reached	London	,
最后	达到	伦敦	,

经过漫长、缓慢而令人焦虑的旅程，海伦、托尼和扎伊多斯终于抵达伦敦。

- [left][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [peə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['relətɪvz]

Zaidos	left	the	young	married	pair	in	the	charge	of	a	full	battalion	of	relatives
-	左边	这	年轻的	已婚	一对	在	这	收费	的	一个	满的	营	的	亲属

[ðæt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

that	had	advanced	in	close	formation	as	their	train	drew	into	the	station	,
那	有	先进的	在	关闭	形成	作为	他们的	火车	画	进入	这	车站	,

扎伊多斯把这对年轻夫妇托付给了一大群亲戚，这些亲戚在火车进站时列队向前，组成紧密的队形。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

and	proceeded	at	once	to	the	office	of	a	lawyer	who	was	none	other
和	继续	在	一次	到	这	办公室	的	一个	律师	WHO	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] ['toʊniz] ['kʌz(ə)n][dʒæk] .

than	Tony's	cousin	Jack	.
比	托尼的	表哥	杰克	.

然后立即前往律师的办公室，而这位律师不是别人，正是托尼的表弟杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

It	took	only	a	couple	of	days	to	fix	the	thing	all	up	for	the	doctor	;
它	采取	仅有的	一个	夫妻	的	天	到	使固定	这	事物	全部	向上	为了	这	医生	;

只用了几天时间就把东西修好了，医生可以用了;

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][taɪd] [ʌp] [wɪð] [red] [teɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

indeed	,	it	was	so	tied	up	with	red	tape	and	all	that	,
的确	,	它	曾是	所以	系	向上	和	红色的	磁带	和	全部	那	,

确实，这件事被繁文缛节和各种问题缠身了。

[ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['eniwʌn] [wʊd] ['evə(r)][get][ðə; ði] ['mʌni] .

that	Zaidos	was	not	sure	anyone	would	ever	get	the	money	.
那	-	曾是	不是	当然	任何人	会	曾经	得到	这	钱	.

扎伊多斯并不确定是否有人能拿到这笔钱。

[dʒæk][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪs][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack	was	more	than	nice	to	Zaidos	,	and	insisted	on	taking	him	to	his
杰克	曾是	更多的	比	好的	到	-	,	和	坚持	在	采取	他	到	他的

[əʊn] ['kwɔːtəz] ,

own	quarters	,
自己的	四分之一	,

杰克对扎伊多斯非常友好，坚持要带他去自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

where	he	rested	quietly	for	several	days	.
在哪里	他	休息	悄悄	为了	一些	天	.

他在那里安静地休息了几天。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

The	journey	had	been	harder	than	Zaidos	had	realized	.
这	旅行	有	到过	更难	比	-	有	已实现	.

这段旅程比扎伊多斯想象的还要艰难。

[hɪz; ɪz][leg] [eɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

His	leg	ached	,	and	it	was	slow	work	getting	around	on	crutches	.
他的	腿	疼痛	,	和	它	曾是	慢的	工作	获得	大约	在	拐杖	.

他的腿很疼，拄着拐杖行动很缓慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

As	soon	as	Jack	could	get	away	,	he	suggested	that	they	should	go	down	to
作为	很快	作为	杰克	可以	得到	离开	,	他	建议	那	他们	应该	去	向下	到

['heɪzəlˌdɛn] ,

Hazelden	,
黑泽尔登	,

杰克一有机会脱身，就提议他们去黑泽尔登。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] ['təʊni][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]

and	see	for	themselves	if	Tony	was	improving	as	much	as	the	family
和	看	为了	他们自己	如果	托尼	曾是	改善	作为	很多	作为	这	家庭

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

亲自去看看托尼的病情是否真如家人所说的那样好转。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

They	went	on	the	train	,
他们	去	在	这	火车	,

他们上了火车，

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]

for	Jack	had	given	up	his	motor	car	as	his	donation	to	the	war
为了	杰克	有	给定	向上	他的	发动机	车	作为	他的	捐款	到	这	战争

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

因为杰克把自己的汽车捐献给了战争基金。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['hɔbl] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['hʌski] [juːθ] [ɪn]['juːnɪfɔːm]

In	the	station	,	as	Zaidos	was	hobbling	painfully	along	,	a	husky	youth	in	uniform
在	这	车站	,	作为	-	曾是	跛行	痛苦地	沿着	,	一个	沙哑	青年	在	制服

[bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] ,

bumped	into	him	,
撞	进入	他	,

在车站里，扎伊多斯一瘸一拐地艰难前行时，一个身材魁梧、身穿制服的青年撞到了他。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

and	nearly	knocked	him	over	.
和	几乎	敲门	他	超过	.

差点把他撞倒。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

He	apologized	.
他	道歉	.

他道歉了。

" [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] - ['dʒɔɪəsli] .

"	All	right	,	Nick	,	all	right	!	"	said	Zaidos	joyously	.
"	全部	正确的	,	缺口	,	全部	正确的	!	"	说	-	欣喜地	.

“好了，尼克，好了！”扎伊多斯高兴地说。

[ðə; ði] ['hʌski] [juːθ] [stɛərd] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [wuːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	husky	youth	stared	,	then	gave	a	very	un	-	English	whoop	,	and	made	a
这	沙哑	青年	凝视	,	然后	给予	一个	非常	联合国	-	英语	哇哦	,	和	制成	一个

[beə(r)] [rʌʃ] [æt; ət] - .

bear	rush	at	Zaidos	.
熊	匆忙	在	-	.

那个身材魁梧的年轻人瞪大了眼睛，然后发出了一声非常不像英国人的叫喊，像熊一样冲向了扎伊多斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

When	he	had	finished	patting	him	on	the	back	and	stuttering	all	sorts	of
什么时候	他	有	完成的	轻拍	他	在	这	后退	和	口吃	全部	排序	的

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

拍完他的背，结结巴巴地问了一大堆问题之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [klɪə(r)] .

he	managed	to	make	a	few	questions	clear	.
他	管理	到	制作	一个	很少	问题	清除	.

他设法弄清了一些问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

Where	was	he	going	?
在哪里	曾是	他	去	?

他要去哪里?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ?

Who	was	he	going	to	stay	with	?
WHO	曾是	他	去	到	停留	和	?

他打算和谁住在一起?

[wen] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

When	was	he	coming	back	?
什么时候	曾是	他	未来	后退	?

他什么时候回来?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rɒt(ə)n] , ['rɒt(ə)n] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɒn] ['gʌvənmənt]

If	it	wasn't	rotten	,	rotten	luck	that	he	was	just	off	for	Paris	on	government
如果	它	不是	烂	,	烂	运气	那	他	曾是	只是	离开	为了	巴黎	在	政府

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

如果不是运气太差，那他正好要去巴黎执行公务!

[wen] - [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] ,

When	Zaidos	could	get	a	word	in	edgewise	,
什么时候	-	可以	得到	一个	单词	在	边缘	,

当扎伊多斯好不容易插上一句话时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɪkəl] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

he	broke	it	to	Nickell	-	Wheelerson	that	he	was	going	away	from	England	,
他	打破	它	到	尼克尔	-	-	那	他	曾是	去	离开	从	英格兰	,

他告诉尼克尔-惠勒森，他要离开英国了。

[bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] [ɒn][ə; eɪ]

back	to	America	—	and	to	that	end	his	passage	was	already	secured	on	a
后退	到	美国	—	和	到	那	结尾	他的	通道	曾是	已经	安全	在	一个

['ves(ə)l] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

vessel	leaving	in	a	week's	time	.
血管	离开	在	一个	本周	时间	.

返回美国——为此，他已经预定了一周后出发的船只的船票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nemd] ['heɪzəlˌdɛn] .

He	was	going	down	to	visit	some	people	named	Hazelden	.
他	曾是	去	向下	到	访问	一些	人们	命名	黑泽尔登	.

他要去拜访一些名叫黑兹尔登的人。

" [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] , [baɪ][dʒəʊv] ! " [əˈvɜːd] [nɪk] , [dɪˈlaɪtɪd] .

"	My	second	cousins	,	by	Jove	!	"	averred	Nick	,	delighted	.
"	我的	第二	表兄弟姐妹	,	经过	朱庇特	!	"	断言	缺口	,	高兴极了	.

“我的远房表亲啊！”尼克欣喜地说道。

" [ə; eɪ] [wiːk] ?

"	A	week	?
"	一个	星期	?

一周?

[wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [ɪn] [les]

Well	,	if	I	can	smooth	things	over	between	the	Allies	and	Germany	,	in	less
出色地	,	如果	我	能	光滑的	事物	超过	之间	这	盟国	和	德国	,	在	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] ,

than	that	time	,
比	那	时间	,

如果我能在更短的时间内缓和盟军和德国之间的关系，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'll	come	down	and	ask	them	to	put	me	up	for	a	day	.
患病的	来	向下	和	问	他们	到	放	我	向上	为了	一个	天	.

我会下去问问他们能不能让我住一天。

" [hiː; hi] ['pætɪd] - [ə'gen] .

"	He	patted	Zaidos	again	.
"	他	轻拍	-	再次	.

他又拍了拍扎伊多斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] !

"	It	certainly	seems	good	to	see	you	,	old	chap	!
"	它	当然	似乎	好的	到	看	你	,	老的	小伙子	!

“见到你真高兴，老伙计！”

[hɪrz] [maɪ] [treɪn] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

Here's	my	train	,	so	I	must	go	.
这里是	我的	火车	,	所以	我	必须	去	.

我的火车到了，我得走了。

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Don't	forget	me	,	and	I'll	get	down	before	you	leave	,	if	I	can	.
不	忘记	我	,	和	患病的	得到	向下	前	你	离开	,	如果	我	能	.

别忘了我，如果可以的话，我会在你离开之前下来。

" [hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [held] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	He	dashed	for	the	door	the	porter	held	open	for	him	,
"	他	虚线	为了	这	门	这	搬运工	握住	打开	为了	他	,

他冲向门房为他打开的那扇门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	with	a	last	wave	of	the	hand	was	carried	out	of	sight	.
和	和	一个	最后的	海浪	的	这	手	曾是	携带	出去	的	视线	.

最后挥了挥手，便被带离了视线。

[wen] [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] , - [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [lɑːft] .

When	Jack	returned	,	Zaidos	told	him	about	the	encounter	,	and	Jack	laughed	.
什么时候	杰克	返回	,	-	讲述	他	关于	这	遇到	,	和	杰克	笑了	.

杰克回来后，扎伊多斯把这件事告诉了他，杰克笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	he's	a	cousin	,	"	he	said	.
"	的	课程	他是	一个	表哥	,	"	他	说	.

“他当然是我的表亲，”他说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['feloʊz] [aɪ] [nəʊ] .

"	One	of	the	nicest	fellows	I	know	.
"	一	的	这	最友善的	伙伴们	我	知道	.

“我认识的最友善的人之一。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] .

Didn't	know	you	knew	him	.
没有	知道	你	知道	他	.

我不知道你认识他。

[ɒd] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Odd	about	its	being	such	a	little	world	and	all	that	,	don't	you	think	?
奇怪的	关于	它是	存在	这样的	一个	小的	世界	和	全部	那	,	不	你	思考	?

世界这么小，是不是很奇怪?

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [wʌns] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['ɪndiə] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

"	Once	I	met	a	chap	in	India	way	up	in	the	mountains	.
"	一次	我	遇见	一个	小伙子	在	印度	方式	向上	在	这	山脉	.

“我曾经在印度的高山上遇到过一个人。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	was	running	around	a	bit	,
我	曾是	跑步	大约	一个	少量	,

我当时到处跑来跑去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒst] [traɪb] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

and	he	was	tracking	down	a	lost	tribe	or	something	of	the	sort	.
和	他	曾是	追踪	向下	一个	丢失的	部落	或者	某物	的	这	种类	.

他当时正在追踪一个失落的部落之类的东西。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [dædz] ['bɪliəd] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

A	while	after	that	I	walked	into	dad's	billiard	room	at	home	,
一个	尽管	后	那	我	步行	进入	爸爸的	台球	房间	在	家	,

过了一会儿，我走进了爸爸家里的台球室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɒni] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [wɪð] [hɪm'self] , [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

and	there	was	the	Johnny	playing	billiards	with	himself	,	cool	as	you	please	!
和	那里	曾是	这	约翰尼	玩耍	台球	和	他自己	,	凉爽的	作为	你	请	!

只见约翰尼一个人在打台球，酷毙了！

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , - [hə'ləʊ] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ] [ðɪs] ['fæməli] ! -

He	stopped	,	and	said	,	'	Hullo	,	didn't	know	you	knew	I	this	family	!	'
他	停止	,	和	说	,	-	你好	,	没有	知道	你	知道	我	这	家庭	!	-

他停下脚步，说道：“你好，没想到你认识我们家！”

" [aɪ] [sed] , - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] . -

"	I	said	,	'	Didn't	know	you	knew	them	,	either	.	'
"	我	说	,	-	没有	知道	你	知道	他们	,	任何一个	.	-

我说：“我不知道你也认识他们。”

" - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [pə'hæps] ? -

"	'	Relations	,	perhaps	?	'
"	-	关系	,	也许	?	-

“或许是亲戚关系？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

" - [jes] , ['peərənts] , - [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][gæs] .

"	'	Yes	,	parents	,	'	I	told	him	,	and	then	we	had	a	jolly	gas	.
"	-	是的	,	父母	,	-	我	讲述	他	,	和	然后	我们	有	一个	快乐的	气体	.

“是的，父母，”我告诉他，然后我们开心地笑了。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [ɒn] - [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Jack	waited	on	Zaidos	with	such	care	all	the	way	down	from	London	that	the	boy
"	杰克	等待	在	-	和	这样的	关心	全部	这	方式	向下	从	伦敦	那	这	男生

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] .

said	he	would	be	entirely	spoiled	.
说	他	会	是	完全	被宠坏了	.

“杰克从伦敦一路对扎伊多斯照顾得无微不至，以至于扎伊多斯说他会被宠坏的。”

[ə; eɪ][bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

['ruːmi; 'rʊmi][kɑː(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['smuːðli] ['əʊvə(r)]

roomy	car	met	them	at	the	station	and	carried	them	smoothly	over
宽敞	车	遇见	他们	在	这	车站	和	携带	他们	顺利	超过

[maɪlz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hezəldənz] [weə(r)] ['feznt] [baɪ]

miles	of	perfect	road	through	the	vast	park	of	the	Hazelden's	where	pheasants	by
英里	的	完美的	路	通过	这	广阔的	公园	的	这	哈泽尔登	在哪里	野鸡	经过

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [fluː] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

the	dozen	flew	across	their	path	,
这	打	飞翔	穿过	他们的	小路	,

一辆宽敞的汽车在车站迎接他们，载着他们平稳地行驶在黑兹尔登广袤公园内数英里平坦的道路上，途中成群的野鸡从他们面前飞过。

[braɪt] - [aɪd] [dɪə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ,

bright	-	eyed	deer	dashed	into	hiding	,
明亮的	-	眼睛	鹿	虚线	进入	隐藏	,

一只眼神明亮的鹿迅速躲藏起来，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːʃn] [ʃiːp] [greɪzd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	hundreds	of	wonderful	Persian	sheep	grazed	on	the	lawns	that	had	been
和	数百	的	精彩的	波斯语	羊	放牧	在	这	草坪	那	有	到过

[lɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

lawns	for	generations	.
草坪	为了	几代人	.

数百只美丽的波斯绵羊在世代以来一直是草坪的草地上吃草。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['helən] [ɪn] ['fɪlmi] ['sʌmə(r)] [dres] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪə(r)]

It	seemed	strange	to	see	Helen	in	filmy	summer	dress	instead	of	the	severe
它	似乎	奇怪的	到	看	海伦	在	电影	夏天	裙子	反而	的	这	严重

['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

uniform	of	a	nurse	,
制服	的	一个	护士	,

看到海伦穿着轻盈的夏日连衣裙而不是严肃的护士制服，感觉很奇怪。

[ænd; ənd] - [mɪst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

and	Zaidos	missed	the	white	cap	on	her	beautiful	hair	,
和	-	错过	这	白色的	帽	在	她	美丽的	头发	,

扎伊多斯错过了她美丽秀发上的白色帽子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	decided	finally	that	she	was	even	prettier	without	it	.
但	他	决定	最后	那	她	曾是	甚至	更漂亮	没有	它	.

但他最终还是觉得她不戴牙套更漂亮了。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [muːv] .

Zaidos	could	not	keep	from	watching	her	every	move	.
-	可以	不是	保持	从	观看	她	每一个	移动	.

扎伊多斯忍不住一直注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['təʊni] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] ,

She	ordered	Tony	about	with	a	pretty	air	of	sternness	,
她	订购	托尼	关于	和	一个	漂亮的	空气	的	严厉	,

她用一种既严厉又漂亮的语气命令托尼。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

but	with	such	a	look	of	loving	devotion	that	it	was	easy	to	see	the
但	和	这样的	一个	看	的	爱	虔诚	那	它	曾是	简单的	到	看	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

reason	for	the	young	man's	look	of	contentment	.
原因	为了	这	年轻的	男人的	看	的	满意	.

但从他那充满爱意的眼神中，很容易看出这位年轻人为何会露出满足的表情。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [fluː] [pɑːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [wɪŋz] .

The	days	flew	past	as	though	on	wings	.
这	天	飞翔	过去的	作为	尽管	在	翅膀	.

时光飞逝，仿佛乘着翅膀飞过。

['hɛlənz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helən] , ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf]

Helen's	younger	sister	proved	to	be	a	second	edition	of	Helen	,	even	prettier	if
海伦的	年轻	姐姐	已证实	到	是	一个	第二	版	的	海伦	,	甚至	更漂亮	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

海伦的妹妹简直就是海伦的翻版，甚至可能比海伦更漂亮。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	Zaidos	found	himself	wondering	how	he	could	ever	have	given	a	thought
和	-	成立	他自己	好奇	如何	他	可以	曾经	有	给定	一个	想法

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blɒnd] ['dæmzl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɒp] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

to	the	blonde	damsel	whom	he	had	met	at	the	hop	so	long	ago	.
到	这	金发	闺女	谁	他	有	遇见	在	这	跳	所以	长的	前	.

扎伊多斯不禁纳闷，自己怎么会曾经对很久以前在舞会上遇到的那位金发女郎心生爱慕呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , - [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['helən] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lait] .

Before	it	came	time	to	go	,	Zaidos	caught	himself	regarding	Helen	in	a	new	light	.
前	它	来了	时间	到	去	,	-	捕捉	他自己	关于	海伦	在	一个	新的	光	.

在临别之际，扎伊多斯突然意识到自己对海伦有了新的认识。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

He	found	himself	thinking	that	she	would	be	a	very	pleasant	person	to	have	in
他	成立	他自己	思维	那	她	会	是	一个	非常	令人愉快的	人	到	有	在

[ðə; ði]['fæməli] !

the	family	!
这	家庭	!

他不禁想到，她会是一个非常讨人喜欢的家庭成员！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] - !

And	that	was	going	a	long	,	long	way	for	Zaidos	!
和	那	曾是	去	一个	长的	,	长的	方式	为了	-	!

这对Zaidos来说意义重大！

[hiː; hi][hæd; həd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .

He	had	news	for	Helen	.
他	有	消息	为了	海伦	.

他有消息要告诉海伦。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

A	letter	from	the	old	doctor	,
一个	信	从	这	老的	医生	,

老医生的一封信

[wɪð] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

with	pages	of	thanks	and	plans	for	the	use	of	the	money	.
和	页面	的	谢谢	和	计划	为了	这	使用	的	这	钱	.

其中包含数页感谢信和资金使用计划。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['helən] [hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Of	course	Helen	had	to	hear	it	all	,
的	课程	海伦	有	到	听到	它	全部	,

当然，海伦不得不把这一切都听进去。

[ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tə'geðə(r)] ,

and	afternoons	they	would	all	sit	on	the	terrace	together	,
和	下午	他们	会	全部	坐	在	这	阳台	一起	,

午后，他们都会一起坐在露台上。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['plez(ə)nt] [plænz] .

and	talk	of	the	future	and	make	pleasant	plans	.
和	讲话	的	这	未来	和	制作	令人愉快的	计划	.

谈论未来，制定美好的计划。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]

Of	the	past	,	of	the	dreadful	days	on	the	stained	battlefields	of	the	Dardanelles
的	这	过去的	,	的	这	可怕	天	在	这	染色	战场	的	这	达达尼尔海峡

, [ðeɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

,	they	spoke	little	.
,	他们	辐	小的	.

对于过去，对于达达尼尔海峡血迹斑斑的战场上那些可怕的日子，他们很少提及。

[sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [wen] [taɪm] [hæd; həd] ['meləu] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,

Some	day	perhaps	when	time	had	mellowed	the	colors	,
一些	天	也许	什么时候	时间	有	温和的	这	颜色	,

或许有一天，当时间褪去了色彩的柔和，

[ðen] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

then	this	group	of	young	people	could	talk	it	over	.
然后	这	团体	的	年轻的	人们	可以	讲话	它	超过	.

然后这群年轻人就可以一起讨论这件事了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [siːmd] [tuː] [greɪt] .

Just	**now**	**the**	**price**	**they**	**had**	**paid**	**for**	**their**	**experiences**	**seemed**	**too**	**great**	**.**
只是	现在	这	价格	他们	有	有薪酬的	为了	他们的	经历	似乎	也	伟大的	.

此刻，他们为自己的经历付出的代价似乎太大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] .

It	**was**	**all**	**too**	**near**	**.**
它	曾是	全部	也	靠近	.

一切都太近了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	**tried**	**to**	**put**	**it**	**behind**	**them**	**,**
他们	尝试	到	放	它	在后面	他们	,

他们试图将这件事抛诸脑后。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ,

as	**all**	**the**	**world**	**will**	**have**	**to**	**do**	**when**	**at**	**last**	**this**	**war**	**is**	**over**	**,**
作为	全部	这	世界	将要	有	到	做	什么时候	在	最后的	这	战争	是	超过	,

当这场战争最终结束时，全世界都将不得不这样做。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [gʌn] [kɔːlz] [ɪts] [deθ] ['tʃælɪndʒ] ,

when	**the**	**last**	**gun**	**calls**	**its**	**death**	**challenge**	**,**
什么时候	这	最后的	枪	呼叫	它是	死亡	挑战	,

当最后一支枪发出死亡挑战时

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːnz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [siː] ,

when	**all**	**the**	**submarines**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**outraged**	**sea**	**,**
什么时候	全部	这	潜艇	上升	到	这	表面	的	这	义愤填膺	海	,

当所有潜艇都浮出汹涌的海面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] ['zepəlɪn] ['set(ə)lz] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	**the**	**last**	**war**	**Zeppelin**	**settles**	**to**	**earth**	**.**
和	这	最后的	战争	齐柏林飞艇	定居点	到	地球	.

最后一艘齐柏林飞艇在战争中坠落地球。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [mʌst; məst] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [ækt] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

On	**that**	**day**	**,**	**a**	**curtain**	**must**	**fall**	**over**	**this**	**terrible**	**middle**	**-**	**act**	**in**	**modern**
在	那	天	,	一个	窗帘	必须	落下	超过	这	糟糕的	中间	-	行为	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

那一天，现代史上这段可怕的中期篇章就将落下帷幕。

[tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ɒn] [njuː] [ænd; ənd] ['nəublə] [θɪŋz] .

to	**rise**	**again**	**on**	**new**	**and**	**nobler**	**things**	**.**
到	上升	再次	在	新的	和	更高贵	事物	.

在新的、更高尚的事物上重新崛起。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] ,

The	**group**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**enjoying**	**the**	**warm**	**afternoon**	**sun**	**,**
这	团体	在	这	阳台	,	享受	这	温暖的	下午	太阳	,

露台上的人们，正在享受温暖的午后阳光。

['ɒf(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [wɔːrz] ['hɔrə] ,

often	**kept**	**the**	**mournful**	**silence**	**of**	**those**	**who**	**have**	**known**	**all**	**war's**	**horrors**	**,**
经常	保留	这	悲哀	沉默	的	那些	WHO	有	已知	全部	战争的	恐怖	,

他们常常保持着经历过战争所有恐怖之后那种悲怆的沉默。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dipɪst] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɛəd] [tuː; tə] [iːtʃ]

yet	they	were	filled	with	deepest	thankfulness	that	they	were	spared	to	each
然而	他们	是	已填	和	最深处	感恩	那	他们	是	幸存	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

然而，他们心中充满了最深的感激之情，感谢彼此能够幸免于难。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] ['fɒləʊd] ['təʊni][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] .

The	old	Earl	followed	Tony	in	his	invalid	chair	with	adoring	eyes	.
这	老的	伯爵	随后	托尼	在	他的	无效的	椅子	和	崇拜	眼睛	.

老伯爵满怀爱慕地看着坐在轮椅上的托尼。

['evri] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , [ə'sembəld] [ænd; ənd] [səʊd] [ɔː(r)]

Every	day	,	a	dozen	women	,	ladies	of	high	degree	,	assembled	and	sewed	or
每一个	天	,	一个	打	女性	,	女士们	的	高的	程度	,	组装	和	缝制的	或者

[nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

knit	for	the	soldiers	.
针织	为了	这	士兵	.

每天，有十几位出身名门的女士聚集在一起，为士兵们缝制或编织衣物。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊnti] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][æz; əz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hoʊmz] .

The	great	county	houses	on	either	side	were	given	over	as	convalescent	homes	.
这	伟大的	县	房屋	在	任何一个	边	是	给定	超过	作为	康复期	房屋	.

两侧的郡府大宅都被改建成了疗养院。

['feəz] , [bə'zɑːz] , [tiːz] , ['miːtiŋz] [fɪld] [ðə; ði] [deɪz] .

Fairs	,	bazaars	,	teas	,	meetings	filled	the	days	.
集市	,	集市	,	茶	,	会议	已填	这	天	.

集市、市集、茶会、会议填满了每一天。

['ɪŋgləndˌ] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

England	gave	all	her	time	and	strength	for	the	soldiers	.
英格兰	给予	全部	她	时间	和	力量	为了	这	士兵	.

英国将所有的时间和精力都投入到了士兵身上。

[wen] - [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['helən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

When	Zaidos	found	a	chance	to	read	the	doctor's	letter	to	Helen	she	was	so
什么时候	-	成立	一个	机会	到	读	这	医生的	信	到	海伦	她	曾是	所以

[pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

pleased	with	it	that	she	insisted	on	taking	it	and	reading	it	to	a	number
高兴	和	它	那	她	坚持	在	采取	它	和	阅读	它	到	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

of	the	committees	that	seemed	to	be	meeting	from	morning	until	night	.
的	这	委员会	那	似乎	到	是	会议	从	早晨	直到	夜晚	.

当扎伊多斯找到机会读了医生写给海伦的信时，她非常高兴，坚持要把信带去，读给那些似乎从早到晚都在开会的委员会听。

[ðə; ði]['letə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

The	letter	gave	a	clear	view	of	the	needs	of	the	Red	Cross	,
这	信	给予	一个	清除	看法	的	这	需求	的	这	红色的	叉	,

信中清楚地阐述了红十字会的需求。

[ænd; ənd][təʊld][səʊ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	told	so	well	of	the	good	it	was	doing	.
和	讲述	所以	出色地	的	这	好的	它	曾是	正在做	.

并且把它所做的善事描述得非常清楚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , - [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [θriː] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]

And	to	his	horror	,	Zaidos	was	invited	to	address	three	separate	organizations
和	到	他的	恐怖	,	-	曾是	受邀	到	地址	三	分离	组织

.

:

.

令他震惊的是，扎伊多斯竟然受邀向三个不同的组织发表演讲。

['helən] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

Helen	refused	for	him	after	he	had	threatened	to	run	away	by	night	and
海伦	拒绝	为了	他	后	他	有	威胁	到	跑步	离开	经过	夜晚	和

[wɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

walk	to	London	.
走	到	伦敦	.

海伦拒绝了他，因为他威胁说要连夜逃跑，步行去伦敦。

[nɪk] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt]

Nick	evidently	had	trouble	with	the	Allies	or	the	Germans	,	because	he	did	not
缺口	显然	有	麻烦	和	这	盟国	或者	这	德国人	,	因为	他	做过	不是

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

尼克显然和盟军或德国人之间出了问题，因为他没有下来。

[ænd; ənd] [sent] [nəʊ] [wɜːd] .

and	sent	no	word	.
和	发送	不	单词	.

并且没有发来任何消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [liːv] .

It	came	time	for	Zaidos	to	leave	.
它	来了	时间	为了	-	到	离开	.

扎伊多斯该离开了。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

The	last	night	he	was	there	he	wrote	a	bunch	of	letters	.
这	最后的	夜晚	他	曾是	那里	他	写道	一个	束	的	信件	.

他在那里的最后一晚写了一堆信。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kə'menst] :

The	first	was	addressed	to	school	,	and	commenced	:
这	第一的	曾是	已解决	到	学校	,	和	开始	:

第一封信是写给学校的，开头是这样的：

['feloʊz] :

Fellows	:
研究员	:

研究员：

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Well	,	after	all	,	I'm	coming	back	.
出色地	,	后	全部	,	我是	未来	后退	.

好吧，总之，我还会回来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

Such	a	lot	of	things	have	happened	that	there	is	no	use	writing	about	them
这样的	一个	很多	的	事物	有	发生	那	那里	是	不	使用	写作	关于	他们

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

发生的事情太多了，根本没必要一一写下来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	all	that	it's	good	for	you	to	hear	when	I	see	you	.
患病的	告诉	你	全部	那	它是	好的	为了	你	到	听到	什么时候	我	看	你	.

等我见到你们的时候，我会告诉你们所有对你们有好处的事情。

['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn]

Only	there's	no	reason	for	me	to	stay	here	now	as	there	is	now	no	one	in
仅有的	有	不	原因	为了	我	到	停留	这里	现在	作为	那里	是	现在	不	一	在

[ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

this	country	belonging	to	me	.
这	国家	属于	到	我	.

只是我现在没有理由留在这里了，因为在这个国家我已经没有亲人了。

[maɪ]['əʊnli] ['relətɪv] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] .

My	only	relative	,	a	cousin	about	my	age	,	was	shot	and	killed	.
我的	仅有的	相对的	,	一个	表哥	关于	我的	年龄	,	曾是	射击	和	被杀	.

我唯一的亲人，一个和我年龄相仿的表兄，被枪杀了。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [nɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	I	got	nipped	a	little	.
和	我	得到	轻咬	一个	小的	.

我被轻轻咬了一下。

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] .

So	they	don't	want	me	any	more	,	and	I'm	coming	back	on	the	next	steamer	.
所以	他们	不	想	我	任何	更多的	,	和	我是	未来	后退	在	这	下一个	汽船	.

所以他们不再需要我了，我将搭乘下一班轮船回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɒnt] [maɪ][əʊld] [ruːm] .

If	you	can	get	it	,	I	want	my	old	room	.
如果	你	能	得到	它	,	我	想	我的	老的	房间	.

如果可以的话，我想要我以前的房间。

[aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I'm	visiting	some	fine	people	here	in	the	country	.
我是	访问	一些	美好的	人们	这里	在	这	国家	.

我正在拜访这个国家的一些好人。

[met] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Met	'	em	on	the	battlefield	.
梅特	-	呃	在	这	战场	.

在战场上遇见了他们。

[æt; ət] [liːst] [ai] [met] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

At	least	I	met	two	of	them	there	.
在	至少	我	遇见	二	的	他们	那里	.

至少我在那里遇到了其中两个人。

[ai] [sɔː] [nɪk] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn] [frɑːns] [naʊ] .

I	saw	Nick	in	London	,	but	he's	in	France	now	.
我	锯	缺口	在	伦敦	,	但	他是	在	法国	现在	.

我在伦敦见过尼克，但他现在在法国。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [æn; ən] [ɜːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .

You	know	he's	an	Earl	;	but	it	doesn't	seem	to	worry	him	.
你	知道	他是	一个	伯爵	;	但	它	不	似乎	到	担心	他	.

你知道他是伯爵，但他似乎并不在意。

[hiː; hi] [stept] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri]

He	**stepped**	**all**	**over**	**me**	**just**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**was**	**just**	**as**	**sorry**
他	步	全部	超过	我	只是	这	相同的	作为	曾经	,	和	曾是	只是	作为	对不起

.

:

.

他像往常一样践踏我，道歉也一如既往。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	**wears**	**a**	**uniform**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	穿着	一个	制服	,	的	课程	,

他当然穿着制服。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

so	**I**	**don't**	**know**	**if**	**his**	**neckties**	**are**	**as**	**bad**	**as**	**ever**	**they**	**used**	**to**	**be**	**.**
所以	我	不	知道	如果	他的	领带	是	作为	坏的	作为	曾经	他们	用过的	到	是	.

所以我不知道他的领带是否还像以前那样糟糕。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

It's	**going**	**to**	**be**	**good**	**to**	**see**	**you**	**.**
它是	去	到	是	好的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [ges] ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuːz] .

I	**guess**	**after**	**all**	**I**	**have**	**told**	**you**	**all**	**the**	**news**	**.**
我	猜测	后	全部	我	有	讲述	你	全部	这	消息	.

我想，我已经把所有消息都告诉你们了。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Nothing	**much**	**has**	**happened**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
没有什么	很多	有	发生	,	作为	你	看	.

如你所见，并没有发生什么大事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

There's	**a**	**girl**	**here**	**;**	**you**	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**her**	**.**
有	一个	女孩	这里	;	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	.

这里有个女孩，你肯定没见过像她这样的。

[seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wei] [ɒf] [ðeə(r)] !

Say	**,**	**she**	**makes**	**me**	**feel**	**sorry**	**for**	**you**	**way**	**off**	**there**	**!**
说	,	她	制作	我	感觉	对不起	为了	你	方式	离开	那里	!

说真的，她让我很同情你!

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [bɔɪz] !

Well	**,**	**so**	**long**	**,**	**boys**	**!**
出色地	,	所以	长的	,	男孩们	!

好了，再见了，孩子们!

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [tɔːp'iːdəʊd] .

I'll	**see**	**you**	**soon**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**get**	**torpedoed**	**.**
患病的	看	你	很快	,	如果	我们	不	得到	被鱼雷击中	.

如果我们没被鱼雷击中，很快就能见到你了。

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['meni] [plænz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

They	**don't**	**make**	**many**	**plans**	**over**	**here**	**.**
他们	不	制作	许多	计划	超过	这里	.

他们这里很少做计划。

[ðeɪ] [seɪ] , " [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] - .

They	**say**	**,**	**"**	**Do**	**come**	**and**	**see**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**Zeppelined**	**.**
他们	说	,	"	做	来	和	看	我	到	-	明天	如果	你	不	得到	-	.

他们说："如果你明天没被齐柏林飞艇送走，就来见我。"

" [səʊ] [lɒŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

- .
ZAIDOS .
- .

扎伊多斯。

- ['fəʊldɪd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pliːzd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɒt]
Zaidos folded this letter with the pleased consciousness that he had written a lot
- 折叠 这 信 和 这 高兴 意识 那 他 有 书面 一个 很多
[ɒv; əv] [njuːz] .
of news .
的 消息 .

扎伊多斯折好信，心中充满喜悦，因为他觉得自己写了很多新闻。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The next was for the doctor .
这 下一个 曾是 为了 这 医生 .

接下来是给医生的。

" [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ;
" Dear Doctor , " he wrote , " I'm at the Hazeldens ;
" 亲爱的 医生 , " 他 写道 , " 我是 在 这 黑兹尔登 ;

“亲爱的医生，”他写道，“我在黑兹尔登家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and they are about the nicest people in the world .
和 他们 是 关于 这 最友善的 人们 在 这 世界 .

他们是世界上最友善的人之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪsɪz] . ['heɪzəlˌdɛn] , [huː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['helən] ,
Among other members of the family , Mrs . Hazelden , who was Miss Helen ,
之中 其他 成员 的 这 家庭 , 太太 . 黑泽尔登 , WHO 曾是 错过 海伦 ,

家族其他成员中，包括海泽尔登夫人（即海伦小姐），

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
has a sister who seems a pleasant young lady .
有 一个 姐姐 WHO 似乎 一个 令人愉快的 年轻的 女士 .

她有个妹妹，看起来是一位和蔼可亲的年轻女士。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] , [æz; əz]
I will soon leave for America ; and except for leaving the Hazeldens , as
我 将要 很快 离开 为了 美国 ; 和 除了 为了 离开 这 黑兹尔登 , 作为
[wel] [æz; əz] ['hɛlənz] ['sɪstə(r)] ,
well as Helen's sister ,
出色地 作为 海伦的 姐姐 ,

我即将前往美国；除了要留下黑兹尔登一家以及海伦的妹妹之外，

[huː] [siːm] ['riːəl] ['plez(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
who seems real pleasant , I shall be glad to go .
WHO 似乎 真实的 令人愉快的 , 我 将 是 高兴的 到 去 .

如果对方看起来很和善，我很乐意去。

[aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I do hate to hang around and do nothing .
我 做 恨 到 悬挂 大约 和 做 没有什么 .

我讨厌闲着没事干。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

A	million	people	come	here	every	day	and	work	for	the	soldiers	.
一个	百万	人们	来	这里	每一个	天	和	工作	为了	这	士兵	.

每天有上百万人来到这里为士兵工作。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tiː] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	the	men	would	appreciate	it	if	they	could	know	the	amount	of	tea	it
我	思考	这	男人	会	欣赏	它	如果	他们	可以	知道	这	数量	的	茶	它

[teɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [səʊ] .

takes	to	keep	them	going	here	while	they	sew	.
需要	到	保持	他们	去	这里	尽管	他们	缝	.

我想，如果男人们能知道他们在这里缝纫时需要多少茶才能保持精力充沛，他们一定会很感激的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] .

The	money	is	all	fixed	up	.
这	钱	是	全部	固定的	向上	.

钱的问题都解决了。

[ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	hope	you	will	enjoy	spending	it	.
我	做	希望	你	将要	享受	开支	它	.

我希望您能度过一段愉快的时光。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɒktə(r)] .

Let	me	hear	from	you	some	day	,	doctor	.
让	我	听到	从	你	一些	天	,	医生	.

医生，希望有朝一日能收到您的消息。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [taɪm] .

Perhaps	that	is	asking	a	good	deal	,	but	it	would	be	fine	if	you	could	spare	time	.
也许	那	是	问	一个	好的	交易	,	但	它	会	是	美好的	如果	你	可以	空闲的	时间	.

或许这个要求有点高，但如果您能抽出时间，那就太好了。

[ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['viːloʊ] .

I	often	think	of	Velo	.
我	经常	思考	的	自行车	.

我经常想起Velo。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːm] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Somehow	he	seems	different	to	me	now	.
不知何故	他	似乎	不同的	到	我	现在	.

不知为何，我觉得他现在和以前不一样了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['viːloʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] ,

There	were	a	lot	of	things	about	Velo	that	used	to	make	me	mad	,
那里	是	一个	很多	的	事物	关于	自行车	那	用过的	到	制作	我	疯狂的	,

Velo有很多方面曾经让我很生气，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

but	which	now	I	do	not	seem	to	remember	.
但	哪个	现在	我	做	不是	似乎	到	记住	.

但我现在好像记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

It	is	a	great	pity	that	he	died	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	他	死亡	.

他去世真是太可惜了。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð]
Perhaps if he had lived , and I had taken him back to school with
也许 如果 他 有 居住地 , 和 我 有 已采取 他 后退 到 学校 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

也许如果他还活着，而我把他带回学校，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .
he would have had a different life .
他 会 有 有 一个 不同的 生活 .

他的人生本会截然不同。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['eniweɪ] , ['sʌmhaʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][duː; də] ,
Anyway , somehow I think of him a good deal , and I'm glad I do ,
反正 , 不知何故 我 思考 的 他 一个 好的 交易 , 和 我是 高兴的 我 做 ,

总之，不知为何我对他的印象很好，而且我很高兴我这么想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
because it must be awful to have no one at all to think of you
因为 它 必须 是 可怕 到 有 不 一 在 全部 到 思考 的 你
['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
after you are dead .
后 你 是 死的 .

因为死后没有人惦记你，那一定很可怕。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [wen] [ai][get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['dɒktə(r)] .
I will write again when I get back to America , doctor .
我 将要 写 再次 什么时候 我 得到 后退 到 美国 , 医生 .

医生，等我回到美国后我会再写信给您。

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt]
Don't forget me and don't forget that I am going to try to be as great
不 忘记 我 和 不 忘记 那 我 是 去 到 尝试 到 是 作为 伟大的
[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
a surgeon as you are .
一个 外科医生 作为 你 是 .

别忘了我，也别忘了我会努力成为像你一样优秀的医生。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

- .
ZAIDOS .
- .

扎伊多斯。

" [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɒd(ə)n] [griːk] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] " [ðiː] " [ænd; ənd] "
" The third letter was written in modern Greek , using the familiar " thee " and "
" 这 第三 信 曾是 书面 在 现代的 希腊语 , 使用 这 熟悉的 " 你 " 和 "
[ðaʊ] " [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [spiːtʃ] .
thou " of intimate speech .
你 " 的 亲密的 演讲 .

“第三封信是用现代希腊语写的，使用了亲密对话中常用的“汝”和“尔”。

[maɪ][əʊld] [nɜːs] [mə'rɑːtə] :

My	old	Nurse	Maratha	:
我的	老的	护士	马拉塔	:

我的老护士玛拉塔:

[ðə; ði][wɔː(r)] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] , [wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

The	war	kept	me	from	thee	,	when	at	last	I	could	get	away	.
这	战争	保留	我	从	你	,	什么时候	在	最后的	我	可以	得到	离开	.

战争让我与你分离，直到我终于有机会逃离。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌsælə'niːki] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	would	have	come	to	Saloniki	if	I	could
我	会	有	来	到	塞萨洛尼基	如果	我	可以

如果可以的话，我本想去塞萨洛尼基。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

but	I	had	an	errand	that	took	me	straight	to	England	.
但	我	有	一个	差事	那	采取	我	直的	到	英格兰	.

但我有件事要办，直接带我去了英国。

['viːloʊ][ɪz] [ded] , [mə'rɑːtə] .

Velo	is	dead	,	Maratha	.
自行车	是	死的	,	马拉塔	.

维洛死了，马拉塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] .

He	was	shot	in	the	big	battle	.
他	曾是	射击	在	这	大的	战斗	.

他在大战中被击毙了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðiː] [stɪl] .

You	must	have	been	praying	when	he	died	,	if	I	know	thee	still	.
你	必须	有	到过	祈祷	什么时候	他	死亡	,	如果	我	知道	你	仍然	.

如果我没记错的话，他去世的时候你一定在祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)] [wɔːk] [leɪm] .

And	I	was	shot	,	too	,	a	little	,	and	must	ever	walk	lame	.
和	我	曾是	射击	,	也	,	一个	小的	,	和	必须	曾经	走	瘸	.

我也中枪了，伤得不重，以后走路都会瘸。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] [səʊ][nəʊ][wʌn] [els] [meɪ] [tel] [ðiː] [fɜːst] .

I	tell	thee	this	so	no	one	else	may	tell	thee	first	.
我	告诉	你	这	所以	不	一	别的	可能	告诉	你	第一的	.

我告诉你这件事，是为了防止别人先告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [ðəʊ] .

I	am	only	a	little	lame	,	though	.
我	是	仅有的	一个	小的	瘸	,	尽管	.

不过，我只是有点笨而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被看不见的敌人炮击(Shelled by an Unseen Foe)
第9/9页

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [teɪk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

In	a	day	or	two	I	take	ship	for	America	and	so	back	to	school	,
在	一个	天	或者	二	我	拿	船	为了	美国	和	所以	后退	到	学校	,

过一两天我就要乘船回美国，然后回学校了。

[æz; əz] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [plæn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] .

as	thou	heardst	His	Highness	,	my	father	,	plan	that	last	night	.
作为	你	赫德斯特	他的	高度	,	我的	父亲	,	计划	那	最后的	夜晚	.

正如你所听到的，我的父亲殿下昨晚计划的那样。

[kləʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

Close	the	house	,	and	go	thou	to	the	lodge	.
关闭	这	房子	,	和	去	你	到	这	小屋	.

关上门，回小屋去。

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [jˈiəz]

Keep	all	the	servants	who	have	served	my	father	for	more	than	ten	years
保持	全部	这	仆人	WHO	有	服务	我的	父亲	为了	更多的	比	十	年

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [iːtʃ] [mʌnθ] .

and	pay	them	from	the	money	I	shall	send	thee	each	month	.
和	支付	他们	从	这	钱	我	将	发送	你	每个	月	.

留下所有服侍我父亲超过十年的仆人，并从我每月寄给你的钱中支付他们的薪水。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [məˈrɑːtə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	be	very	good	to	Maratha	,	for	I	shall	come	back	some	day	,
和	是	非常	好的	到	马拉塔	,	为了	我	将	来	后退	一些	天	,

务必善待马拉塔人，因为我终有一天会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

and	she	must	not	be	too	old	or	too	lame	to	take	care	of	me	.
和	她	必须	不是	是	也	老的	或者	也	瘸	到	拿	关心	的	我	.

她不能太老也不能太瘸，不能照顾我。

[gʊd] - [baɪ] , [məˈrɑːtə] .

Good	-	bye	,	Maratha	.
好的	-	再见	,	马拉塔	.

再见，马拉塔人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz]

I	am	always
我	是	总是

我总是

[ðaɪ] [bɔɪ] ,

Thy	boy	,
你的	男生	,

你的男孩，

- .

ZAIDOS	.
-	.

扎伊多斯。

- [siːld] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

Zaidos	sealed	the	letters	and	sent	them	off	with	a	sigh	of	relief	.
-	密封	这	信件	和	发送	他们	离开	和	一个	叹	的	宽慰	.

扎伊多斯封好信，长舒一口气，把它们寄了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wʌri] .

He	had	now	but	one	cause	of	worry	.
他	有	现在	但	一	原因	的	担心	.

他现在只剩下一件烦心事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['hɛlənz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

He	had	promised	to	write	to	Helen's	sister	,	and	he	didn't	know	what
他	有	承诺	到	写	到	海伦的	姐姐	,	和	他	没有	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

他答应过要给海伦的妹妹写信，但他不知道该写些什么！

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

He	forgot	the	fact	that	he	would	not	have	to	write	the	letter	until	he	reached
他	忘了	这	事实	那	他	会	不是	有	到	写	这	信	直到	他	达到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他忘记了自己到达美国之前根本不需要写这封信。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] .

But	at	last	he	forgot	even	that	when	the	parting	came	.
但	在	最后的	他	忘了	甚至	那	什么时候	这	离别	来了	.

但最终，离别来临之时，他甚至忘记了这一切。

['helən] [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['təʊni][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] ;

Helen	tore	herself	away	from	Tony	and	went	down	to	London	to	see	him	off	;
海伦	撕裂	她自己	离开	从	托尼	和	去	向下	到	伦敦	到	看	他	离开	;

海伦依依不舍地离开托尼，前往伦敦送他离开；

[ænd; ənd][dʒæk] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	Jack	went	rushing	around	making	all	sorts	of	work	for	himself	.
和	杰克	去	匆忙	大约	制作	全部	排序	的	工作	为了	他自己	.

杰克到处乱跑，给自己制造了各种各样的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] - - ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn]

They	were	early	at	the	pier	,	and	,	after	Zaidos	'	baggage	was	settled	in
他们	是	早期的	在	这	码头	,	和	,	后	-	-	行李	曾是	定居	在

[hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

his	stateroom	,
他的	客舱	,

他们很早就到了码头，在扎伊多斯的行李安顿好他的船舱之后，

[ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

the	three	people	sauntered	back	to	the	dock	for	the	half	hour	that	remained
这	三	人们	漫步	后退	到	这	码头	为了	这	一半	小时	那	剩余

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [kɔːl] .

before	the	first	warning	call	.
前	这	第一的	警告	称呼	.

在第一次警报响起前的半小时里，三人悠闲地走回了码头。

[θriː] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Three	familiar	figures	came	down	,	looking	here	and	there	.
三	熟悉的	数据	来了	向下	,	寻找	这里	和	那里	.

三个熟悉的身影走了下来，四处张望。

['helən] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Helen	saw	them	and	exclaimed	,	"	Why	,	there's	father	,	and	mother	,	and
海伦	锯	他们	和	惊呼	,	"	为什么	,	有	父亲	,	和	母亲	,	和

['ælɪs] !

Alice	!
爱丽丝	!

海伦看见他们，惊呼道："哎呀，那是爸爸、妈妈，还有爱丽丝！"

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

"	And	sure	as	fate	it	was	!
"	和	当然	作为	命运	它	曾是	!

"果然不出所料！"

[ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

The	rector	had	had	to	take	the	next	train	for	London	most	unexpectedly
这	校长	有	有	到	拿	这	下一个	火车	为了	伦敦	最多	不料

,

,

,

校长不得不临时搭乘下一班火车前往伦敦。

[ænd; ənd][səʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [li:v]

and	so	thought	he	would	bring	his	wife	and	daughter	to	join	in	the	leave
和	所以	想法	他	会	带来	他的	妻子	和	女儿	到	加入	在	这	离开

- ['teɪkɪŋz] .

-	takings	.
-	收入	.

因此，他决定带上妻子和女儿一起送别。

[səʊ] - [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][ðə; ði]

So	Zaidos	had	quite	a	little	group	of	people	waving	him	good	-	bye	as	the
所以	-	有	相当	一个	小的	团体	的	人们	挥手	他	好的	-	再见	作为	这

[ʃɪp] [went] ['sləʊli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [west] .

ship	went	slowly	out	into	the	west	.
船	去	缓慢地	出去	进入	这	西方	.

所以，当船缓缓驶向西方时，扎伊多斯有一群人向他挥手告别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [held] [hɪm] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][nɒt]

But	the	gaze	that	held	him	longest	and	the	face	he	saw	the	last	was	not
但	这	目光	那	握住	他	最长	和	这	脸	他	锯	这	最后的	曾是	不是

['hɛlənz] !

Helen's	!
海伦的	!

但是，让他凝视时间最长、让他最后看到的脸庞，都不是海伦的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神